शिवराजविजयः

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Prem
2067.12.2

॥ श्रीः ॥
चौखम्बा सुरभारती ग्रन्थमाला
२३७

महाकविश्रीमदम्बिकादत्तव्यासप्रणीतः

शिवराजविजयः

(ऐतिहासिक उपन्यासः)

(प्रथमद्वितीयनिश्वासौ)

अर्चना'-संस्कृत-हिन्दीव्याख्याद्वयोपेतः

व्याख्याकारः
डॉ० रमाशङ्कर मिश्र
वाचस्पति (डी० लिट्०)

चौखम्बा सुरभारती प्रकाशन
वाराणसी

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

प्रकाशक

चौखम्बा सुरभारती प्रकाशन

(भारतीय संस्कृति एवं साहित्य के प्रकाशक तथा वितरक)
के. 37/117 गोपालमन्दिर लेन
पो. बा. नं. 1129, वाराणसी 221001
दूरभाष : 2335263

© सर्वाधिकार प्रकाशकाधीन

संस्करण 2007 ई०
मूल्य : 45.00

अन्य प्राप्तिस्थान

चौखम्बा पब्लिशिंग हाउस

4697/2, भू-तल (ग्राउण्ड फ्लोर)
गली नं. 21-ए, अंसारी रोड
दरियागंज, नई दिल्ली 110002
दूरभाष : 32996391
ई-मेल : chaukhamba_neeraj@yahoo.com

❖

चौखम्बा संस्कृत प्रतिष्ठान

38 यू. ए. बंगलो रोड, जवाहर नगर
पो. बा. नं. 2113
दिल्ली 110007
दूरभाष : 23856391

❖

चौखम्बा विद्याभवन

चौक (बैंक ऑफ बड़ोदा भवन के पीछे)
पो. बा. नं. 1069, वाराणसी 221001
दूरभाष : 2420404

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

प्रास्ताविकम्

संस्कृतगद्यकाव्ये श्रीमदम्बिकादत्तव्यासस्य किमपि विशिष्टमनिर्वचनीयं स्थानं विद्यत इत्यत्र नास्ति काचित् संशीतिः। पुरातनपरम्परामपहाय तेन प्रणीतः 'शिवराजविजयः' स्वीयया मौलिकतया, ऐतिहासिकतया सुबोधतया च विद्वज्जनमनोग्राहितामवलम्बते। ग्रन्थस्यास्य सातिशयं महत्त्वं चेतसि सन्धार्य सुधीजनाः नैकेषां विश्वविद्यालयानां विभिन्नासु परीक्षासु पाठ्यग्रन्थरूपेण ग्रन्थरत्नममुं विनिर्धारितवन्तः। एतावता छात्राणां हितसंसाधनाय सुधियां प्रमोदाय च ग्रन्थरत्नस्यास्य विषये ग्रन्थप्रणेतुश्च विषये समासेन किञ्चिद् वर्णयितुं सञ्चेष्टतेऽयं जनः।

श्रीमदम्बिकादत्तस्य जीवनपरिचयः

साहित्याचार्योपाधिविभूषितस्य पं० अम्बिकादत्तव्यासस्य पूर्वजा राजस्थानप्रदेशस्य जयपुरमण्डलान्तर्गते धूलानामके ग्रामे अवसन्निति सुधियो विश्वसन्ति। पराशरगोत्रीयो यजुर्वेदीयस्त्रिप्रवरः पण्डितप्रवरो राजारामो धूलाग्रामं परित्यज्य काशीमाजगाम। तस्य द्वौ पुत्रौ आस्ताम्—दुर्गादत्तः देवीदत्तश्च। दुर्गादत्तस्यैव धीमतः द्वितीयः पुत्रोऽम्बिकादत्तव्यासो बभूव। १९१५ वैक्रमाब्दे अर्थात् १८५८ ईसवीये वर्षे चैत्रशुक्लाष्टम्यां जयपुरेऽम्बिकादत्तस्य जन्म सञ्जातः। स काश्यां शिक्षां जग्राह। १८८० ईसवीये वर्षे साहित्याचार्यपदवीमधिगतवान्। बिहारप्रदेशस्य मधुवनी-भागलपुर-छपरा-पटनास्थानेषु छात्रानध्यापयामास सः। १९०० ख्रीष्टाब्दे शिवसायुज्यमवाप काश्यामिति तस्य सङ्क्षेपतो वृत्तान्तः।

कृतयः—श्रीमदम्बिकादत्तव्यासेन सुरभारत्यां समुपनिबद्धानां ग्रन्थानां सङ्ख्या भूयसी वर्तते। तासु प्रमुखतमा इमाः सन्ति—

१. गणेशशतकम्, २. कथाकुसुमम्, ३. सांख्यसागरसुधा, ४. संस्कृताभ्यासपुस्तकम्, ५. पातञ्जलप्रतिबिम्बम्, ६. प्राकृतप्रवेशिका, ७. सामवतनाटकम्, ८. प्राकृतगूढशब्दकोषः, ९. रेखागणितम् (श्लोकबद्धम्), १०. अनुष्टुल्लक्षणोद्धारः, ११. रत्नपुराणम्, १२. शिवराजविजयः, १३. गुप्ताशुद्धिप्रदर्शनम्, १४, बालव्याकरणम्, १५. समस्यापूर्तिसर्वस्वम्, १६. सहस्रनामरामायणम्, १७. द्रव्यस्तोत्रम्, १८. गद्यकाव्यमीमांसा, १९. दुःखद्रुमकुठारः,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

२० कुण्डलीदर्पणम्, २१. आर्यभाषासूत्रधारः, २२. इतिहाससङ्क्षेपः, २३. रत्नाष्टकम्, २४. पुष्पोपहारः, २५. अवतारमीमांसा-कारिका, २६. धर्माधर्मकलकलम्, २७. मित्रालापः चेति ।

हिन्दीसेवकः—महानुभावोऽयं हिन्दीभाषायामपि साहित्यं संरचयति स्म । नाटकं काव्यं गद्यं समस्यापूर्तिम् आत्मकथां चालिखत् । भारतेन्दुसभायाश्चान्यतमः सदस्य आसीत् । संस्कृतप्रचाराय यथा—विहारसंस्कृतसञ्जीवनसमाजस्य स्थापना कृताऽनेन, तथैव हिन्दीप्रचाराय नैकेषां ग्रन्थानां रचनापि विहिता ।

शिवराजविजयः

देववाणीसन्दृब्धेषु ग्रन्थेषु शिवराजविजयस्य महत्त्वं सर्वातिशायि वर्तते । महाराष्ट्रसाम्राज्यसंस्थापकस्य शिवराजस्य चरित्रमेवात्र समुपस्थापितमस्ति । शिवराजस्य जननी जीजाबाई जनकश्च शाहजी भोसले आसीत् । अप्रैलमासस्य २० तारिकाया १६२७ खीष्टाब्दे शिवनेरदुर्गेऽयं समुत्पन्नो बभूव । मातृभक्तोऽयं कोङ्कणदेवात् हिन्दूजीवनपद्धतेः राष्ट्रभक्तेश्च शिक्षां सङ्गृहीतवान् । जावलीकोङ्कणादिनगरान् विजित्य अफजलखानादिकान् हत्वाऽयं भारतस्य स्वातन्त्र्यचेतनायाः परिचयं समुपस्थापितवान् । अस्मादेव हेतोः देशसंस्कृतिस्वतन्त्रताऽनुरागिणोऽमुं राष्ट्रप्रतिनिधिरूपेण ख्यापयन्ति । कविरप्येनं जनमानसप्रतिनिधिरूपेण सञ्चित्रयति ।

विषयवस्तु—मुगलशासनसमुत्पाटनपटोः शिववीरस्यात्र चरित्रं त्रिषु विरामेषु द्वादशनिश्वासेषु च समुपनिबद्धम् । कथा इतिहासप्रथिता । पतन्त्यः परम्पराः, यवनानां दुराचाराः, भारतीयानां सहिष्णुताः, निखिलमत्र चलचित्रवत् संशोभते । शिववीरोऽत्र नायकः, रघुवीरसिंहश्चोपनायकः । गौरसिंहः श्यामसिंहश्चात्र परिवेशप्रदर्शकौ । अवरङ्गजेबोऽत्र प्रतिनायकः । जयसिंहः स्वार्थलोलुपो भारतीयः । नायं स्वार्थमधिगच्छति न वा देशवासिहृदयेषु स्थानम् । सौवर्णी कविकल्पनावतीर्णा भारतीया रमणी । रसनारी तु प्रतिनायकस्य पुत्री वाचा च पटवी ।

नायकविमर्शः—शिववीररावस्य गद्यकाव्यस्य नायक इत्यत्र नास्ति कश्चन सन्देहलेशः । कविरपि शिवराजविजयनामकरणेन एतदेव संसूचयति । समीक्षकैरपि स्वीकृतमेतदेव पण्डितबलदेवोपाध्याय-भोलाशङ्करव्यासप्रभृतिभिः ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

भाषा—शिवराजविजयेऽम्बिकादत्तव्यासस्य भाषा भावानुसारिणी । करुण-

वर्णने समासाभावः, यथा—'क्व सम्प्रति तीर्थे घण्टानादः, क्वाद्यापि मठे मठे वेदघोषः। अद्य हि वेदा विच्छिद्य वीथिषु विक्षिप्यन्ते, पुराणानि पिष्ट्वा पानीयेषु पात्यन्ते······' इति। शृङ्गारे करुणे च वैदर्भीविलासः, भीते रौद्रे च गौडीगम्भीरता। यथा—'अस्ति कश्चन धैर्यधारिधुरन्धरैः, धर्मोद्धारधौरेयैः सोत्साहासाहसचञ्चच्चन्द्रहासैः······' इति। व्याकरणे पटुरयं गद्यकारोऽतो नाऽवलोक्यन्तेऽपाणिनीयाः प्रयोगाः। समासेन भाषा सरसा, सरला, सुबोधा, ओजस्विनी यथावसरं कोमला च।

शैली—महाकवेः शैली प्रवाहपूर्णा। पात्राणा चरित्रं चित्रमिव सुस्पष्टतां याति। वातावरणदेशकालसंस्कृतिभावभङ्गिमाकुलशीलादिध्वनने शैली सक्षमा। नेयं बाण इव समासविकटा न वा सुबन्धुरिव प्रत्यक्षरश्लेषा। अलङ्करण-विधानं नवीनं कल्पनाऽप्यभिनवा।

रसः—रसोऽत्र वीरः। शृङ्गारकरुणादयश्चाङ्गभूताः। हास्य-शान्तयोरपि वर्णनमत्राक्षिपथमायाति। अफजलवधप्रसङ्गे बीभत्सदर्शनमपि सम्मिलति।

अलङ्कारः—गद्यकाव्येऽस्मिन् साधर्म्यबोधिका उपमा, अभेदबोधको रूपकः, उपरि प्रेक्षणात्मिका उत्प्रेक्षा तु मिलत्येव, परं परिसङ्ख्यानुप्रासादयोऽप्यलङ्कारा सन्दृश्यन्ते।

गद्यं कवीनां निकषं वदन्ति

निखिलविश्वसाहित्ये गद्याभ्युदयः पद्यानन्तरमेव समवलोक्यते। अत्रापि तादृश्येव संस्थितिः। कृष्णयजुर्वेदस्य तैत्तिरीयसंहितायामेव गद्यस्य प्रथमं दर्शनं भवतीति बलदेवोपाध्यायः। गैरोलामहोदयोऽपीदमेवाऽङ्गीकरोति। तदनु दृश्यते ब्राह्मणे उपनिषत्सु निरुक्तमहाभारतमहाभाष्यादिषु। कात्यायनपतञ्जलिबाण-धनपालादिसूचिताः गद्यबन्धाः शिलालेखखचिताश्च सूचयन्ति महनीयां गद्य-परम्पराम्। दण्डी प्रथमो गद्यकार इति बहवो जना स्वीकुर्वन्ति। तदनु सुबन्धुः, तदनु बाण इति केचन मन्यन्ते। तदनु धनपालः, वादीभसिंहः, सोढलः, अगस्त्य-प्रभृतयश्च। गतशताब्द्यां च मिलति अम्बिकादत्तव्यासः।

गद्यलेखनं कविप्रतिभापरीक्षणस्थलम्, यथा सुवर्णपरीक्षणस्थलं निकषम्। यथा निकषोपले कषिता सुवर्णस्यैका रेखा एव पश्यतोहरान् सूचयति सत्त्वं वैशिष्ट्यं स्वीयं तथैव गद्यस्य एका एव पङ्क्तिः कवे रससिद्धतां वचनवक्रतां निरीक्षणपटुतां समायोजनकुशलतां [illegible]रणि च चारु-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तया संसूचयति । छन्दः कवचगूढां स्वीयामपटुतां कवयिता तलस्पर्शिसमीक्षकदृष्टिपातात् प्राक् शोपयति । गद्यकवेस्तु प्रथम एव पादविक्षेपो विजयाय पराजयाय वा भवति । पद्यापेक्षया गद्यं ध्वननातिरेकं सम्पद्यते । यथाऽपटोर्नर्तकस्य प्रत्येकः पादविक्षेपो दर्शकचेतसि विरसतामादधति, विरक्तश्च ततः परावर्तते, तथैव गद्यकारस्यापटोरक्षरयोजनं वीक्ष्य पाठको विरागायते गद्याध्ययनाच्च विरमति । अत एवोक्तं 'गद्यं कवीनां निकषमि'ति । शिवराजविजये पं० अम्बिकादत्तव्यासोऽस्याः सूक्तेः सार्थकतां सर्वथा सप्रमाणं समुपपादयति ।

पुस्तकस्यास्य प्रणयनकाले सत्परामर्शदानार्थं डॉ० श्रीभाष्यमपाण्डेयमहोदयाय, सम्पूर्णानन्दसंस्कृतविश्वविद्यालये कार्यरताय श्रीवल्लभदासशाहमहोदयाय च शतशः साधुवादान् वितरामि । नैकविधसाहाय्यसमुत्साहसंवर्द्धनार्थञ्च डॉ० नागेशपतित्रिपाठिमहोदयाय शुभाशंसापुरस्सरं शुभाशिषा संयुनज्मि । यद्येतेन मत्प्रयासेन छात्राणां पाठकानाञ्च किञ्चिदपि हितं सेत्स्यति चेत्स्वकीयं श्रमं सफलं मंस्ये—इति निगद्य विरमामीति शम् ।

गुरुपूर्णिमा, वि० सं० २०५०
सी० के० ६४/३६ ए० हीरापुरा
जालपादेवी रोड, वाराणसी

विदुषामाश्रवः
डॉ० रमाशङ्कर मिश्रः

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

भूमिका

मानव संवेदनशील प्राणी है। उसके आसपास का वातावरण एवं परिस्थितियाँ उसके मानस को प्रभावित करके भावों तथा विचारों को जन्म देती हैं, जिन्हें वह शब्दों के माध्यम से अभिव्यक्त करता है। सामान्य जन किसी बात को साधारण ढंग से कह देता है, परन्तु कवि निजवैशिष्ट्य और प्रतिभा के कारण उस कथन को इस रूप में संप्रस्तुत करता है कि उसका प्रभाव श्रोता या दर्शक या पाठक पर तत्क्षण होता है। उसके शब्द-चयन में चमत्कार तथा अद्भुत विलक्षणता होती है। कवि प्रजापति है, संसार का निर्माण करनेवाला है। कवि की रुचि के अनुकूल ही उसकी सृष्टि बन जाती है। यथा—

'अपारे काव्यसंसारे कविरेव प्रजापतिः।
यथास्मै रोचते विश्वं तथेदं परिवर्तते' ॥

(अग्निपुराण ३३६।१०)

काव्य शब्द का सम्बन्ध कवि शब्द से है। व्याकरण की दृष्टि से कवि का भाव या कर्म ही काव्य कहलाने का अधिकारी है। 'कवेरिदं कर्म भावो वा काव्यम्'। कवि शब्द भारतीय साहित्य में बड़ा ही व्यापक अर्थ में प्रयुक्त किया गया है। निरुक्तकार महर्षि यास्क ने 'कवयः क्रान्तदर्शिनः' कहकर सुस्पष्ट क्रान्तदर्शी के रूप में स्मरण किया है। 'कवयोऽप्यत्र मोहिताः' (गीता ४।१६); 'संन्यासं कवयो विदुः' (गीता १६।२) आदि रूप से उल्लेख कर गीता में इसे विशेषवेत्ता के रूप में स्मरण किया गया है। अमरकोषकार ने 'सख्यावान् पण्डितः कविः' लिखकर कवि को पण्डित के रूप में जाना है।

भारतीय परम्परा के अनुसार सभी विद्याओं के मूलस्रोत वेद हैं। सभी की उत्पत्ति और विकास के मूल तत्त्वों का अनुसन्धान वेद में ही किया जाता है। आधुनिक पाश्चात्य विद्वानों ने भी ऋग्वेद को ही विश्व का प्राचीनतम ग्रन्थ स्वीकार किया है। यद्यपि साहित्यशास्त्र का वेदों से कोई साक्षात् सम्बन्ध नहीं दीखता और न उसे वेदाङ्गों में ही परिगणित किया गया है, फिर भी वेद को देव (ईश्वर) का अमर काव्य कहा जाता है। यथा—'देवस्य पश्य

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

काव्यं न ममार न जीर्यति' । ब्रह्मा को, जिनके निःश्वासभूत वेद हैं, कवि की संज्ञा दी जाती है—'कविर्मनीषी परिभूः स्वयम्भूः' अर्थात् कवि की कृति ही काव्य कहलाती है। आचार्यों ने शब्द और अर्थ को काव्य का शरीर कहा है। वे दोनों अभिन्न-से हैं। पण्डितराज जगन्नाथ को छोड़कर प्रायः सभी आचार्य शब्द, अर्थ दोनों को काव्य मानते हैं।

काव्य का स्वरूप या तो गद्यमय होता है या पद्यमय अथवा गद्य-पद्य-मिश्रित। इनमें गद्य ही प्रधान है, क्योंकि गद्य मानव की प्रारम्भिक भाषा है। मानव जब बोलना प्रारम्भ करता है, तब पहले गद्य ही बोलता है। वह अपने भावों को जितनी स्पष्टता से गद्य में व्यक्त कर पाता है उतनी पद्य में नहीं। दूसरे पद्य-रचना सबके लिये सम्भव नहीं है। उसके लिए प्रतिभा, शक्ति, संस्कार और अभ्यास की आवश्यकता होती है। यद्यपि सभी गद्य भी काव्य नहीं कहे जा सकते हैं। पद्य के एक पद में भी चमत्कार हो तो पूरा पद्य चमत्कारी मान लिया जाता है, किन्तु गद्य की यह स्थिति नहीं है। उसका प्रत्येक शब्द कुछ न कुछ विशेष चमत्कार लिये होना चाहिए, तभी वह उत्तम माना जाता है। इसीलिये गद्यकाव्य को कवियों की कसौटी कहा गया है—'गद्यं कवीनां निकषं वदन्ति'।

काव्य के भेद

इन्द्रियों को प्रभावित करने के आधार पर काव्य के दो भेद किये गये हैं—दृश्य और श्रव्य। दृश्यकाव्य में श्रवणपथ से शब्दों के द्वारा तथा नेत्रपथ से देखे जाने वाले दृश्यों द्वारा दर्शकों के हृदय में रस का सञ्चार किया जाता है। श्रव्य का प्रयोग सम्भवतः उस काल से किया जाता है, जब मुद्रण के अभाव में लोगों के समक्ष काव्यग्रन्थ सुनाये जाते थे। दृश्यकाव्य में रूपक तथा उपरूपक का ग्रहण होता है। ये अभिनेय होते हैं। अभिनेता अभिनय की अवस्था में अपने ऊपर नाटकीय पात्र के स्वरूप का आरोप कर लेता है। अतः नाटक को रूपक कहा जाता है।

श्रव्यकाव्य में शब्दों द्वारा चाहे वे स्वयं पढ़े जायें अथवा अन्य के मुख से श्रवण किये जायँ, पाठकों तथा श्रोताओं के हृदय में रस का सञ्चार होता है। श्रवण-योग्य रसात्मक वाक्य श्रव्यकाव्य है। इस श्रव्यकाव्य के पद्य और गद्य दो भेद हैं। पद्यात्मक काव्य वह है जिसके पद छन्दोबद्ध हुआ करते हैं। वह

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

पद्यात्मक काव्य तीन प्रकार का होता है—१. महाकाव्य, २. खण्डकाव्य, ३. उपकाव्य ।

महाकाव्य—

'सर्गबन्धो महाकाव्यं तत्रैको नायकः सुरः ।
सद्वंशः क्षत्रियो वापि धीरोदात्तगुणान्वितः ॥
एकवंशभवा भूपाः कुलजा बहवोऽपि वा ।
शृङ्गारवीरशान्तानामेकोऽङ्गी रस इष्यते ॥
अङ्गानि सर्वेऽपि रसाः सर्वे नाटकसन्धयः' । इत्यादि ।

यथा—रघुवंश, कुमारसम्भव, शिशुपालवधादि ।

खण्डकाव्य—'खण्डकाव्यं भवेत्काव्यस्यैकदेशानुसारि च' ।

यथा—मेघदूत, ऋतुसंहार आदि ।

उपकाव्य—'गीततालानुविद्धं यदुपकाव्यमितीष्यते' ।

यथा—गीतगोविन्द आदि उपकाव्य हैं ।

पद्य के छः भेद होते हैं—मुक्तक, युगलक, गुणवती, प्रभद्रक, बाणावली और करहाटक । इनके लक्षण इस प्रकार हैं—

'एकः श्लोको मुक्तकं स्याद् द्वाभ्यां युगलकं स्मृतम् ।
त्रिभिर्गुणवती प्रोक्ता चतुर्भिस्तु प्रभद्रकम् ॥
बाणावली पञ्चभिः स्यात् षड्भिस्तु करहाटकः' ।

आचार्य विश्वनाथ इसके पाँच ही भेद मानते हैं—मुक्तक, युग्मक, सान्दानितक (विशेषक या तिलक), कपालक और कुलक—

'छन्दोबद्धपदं पद्यं तेन मुक्तेन मुक्तकम् ।
द्वाभ्यां तु युग्मकं सान्दानितकं त्रिभिरिष्यते ॥
कपालकं चतुर्भिश्च पञ्चभिः कुलकं मतम्' ।

गद्य वह शब्दार्थ-योजना है, जो छन्दोबद्ध न हो । गद्य चार प्रकार का होता है—१. मुक्तक, २. वृत्तगन्धि, ३. उत्कलिकाप्रायः, ४. चूर्णक । यथा—

'वृत्तगन्धोज्झितं गद्यं मुक्तकं वृत्तगन्धि च ।
भवेदुत्कलिकाप्रायं चूर्णकं च चतुर्विधम्' ॥

१. मुक्तक वह गद्यबन्ध है, जो असमस्त पदों में रचा जाता है ।

२. वृत्तगन्धि वह गद्य-प्रकार है, जिसमें वृत्तों के अंश यत्र-तत्र प्रतीत हुआ करते हैं ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

३. उत्कलिकाप्राय: वह गद्यभेद हैं, जो लम्बे-लम्बे समस्त पदों में रचा गया होता है।

४. चूर्णक वह गद्य-रचना है, जिसमें छोटे-छोटे समस्त पदों का उपनिबन्ध हुआ करता है।

गद्यकाव्य के पांच भेद होते हैं—आख्यायिका, कथा, खण्डकथा, परिकथा और कथालिका। यथा—

'आख्यायिका कथा खण्डकथा परिकथा तथा।
कथालिकेति मन्यन्ते गद्यकाव्यं च पञ्चधा'॥

(अग्निपुराण ३३६।१२)

दण्डी आदि आचार्यों ने गद्यकाव्य के दो ही भेद किये हैं—कथा और आख्यायिका। यथा—

'अत्रैवान्तर्भविष्यन्ति शेषाश्चाख्यानजातय:'।

(काव्यादर्श १।२८)

संस्कृत गद्यकाव्य का विकास

सुबन्धु—सम्प्रति समुपलब्ध गद्यकाव्यों में सुबन्धु की वासवदत्ता ही सबसे प्राचीनतम प्रतीत होती है। बाण ने हर्षचरित में सम्मानपूर्वक सुबन्धु का समुल्लेख किया है। हर्ष के सभापण्डित होने से बाण का स्थितिकाल सप्तम शती ई० प्राय: सुनिश्चित है। अत: सुबन्धु को इतिहासविदों ने छठी शती ई० का माना है।

सुबन्धु की रचना संस्कृत गद्यकाव्य का एक उत्कृष्ट आदर्श है। वासवदत्ता की स्वल्प कथावस्तु को अपने वर्णन-वैचित्र्य से एक पूर्ण काव्य का रूप दिया है। इनके काव्य में प्रत्येक अक्षर में श्लेष है, जिसे वे स्वयं कहते हैं—

'प्रत्यक्षरश्लेषमयप्रपञ्चं विन्यासवैदग्ध्यनिधिप्रलम्बम्।
सरस्वतीदत्तवरप्रसादश्चक्रे सुबन्धुः सुजनैकबन्धुः'॥

यद्यपि इनका काव्य गौड़ी रीतिप्रधान होने से क्लिष्ट है, प्रसाद और माधुर्य की न्यूनता के कारण स्वाभाविकता भी उसमें उतनी नहीं है, फिर भी कवि का अपना अप्रतिम पाण्डित्य और विचित्र वर्णन-क्षमता इस एक ही काव्य उसे महाकवि पद पर समासीन कर देती है।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

बाण

सुबन्धु के वाद दूसरे गद्यकार वाण हैं। संस्कृत गद्यकाव्य में बाण अनुपम हैं। इनके नाम से पाँच रचनाएँ प्रकाशित हैं—हर्षचरित, कादम्बरी, पार्वतीपरिणयनाटक, चण्डीशतक और मुकुटताडितक। हर्षचरित में बाण ने अपना और अपने वंश का समग्र विवरण दिया है। हर्ष के सभापण्डित होने के कारण प्राय: इनका भी स्थितिकाल सप्तम शती निश्चित है। इनकी कादम्बरी विश्व-साहित्य में अनुपम और समस्त दृष्टियों से उन्नतकोटि का गद्यकाव्य स्वीकार किया गया है। बाण की सहज प्रफुल्लित प्रकृति, चित्रग्राहिणी प्रतिभा, कल्पनाशील मन और असाधारण पाण्डित्य का जो प्रदर्शन हमें हर्षचरित में दृष्टिगोचर होता है, वह कादम्बरी में नितान्त परिपक्व और पुष्ट होकर निखर उठता है। अर्थ के अनुरूप शब्द की योजना, घटना के अनुसार असमास, अल्पसमास या दीर्घसमास की संरचना, प्रकृति का तद्रूप निरूपण एवं पात्रों का सटीक चरित्र-चित्रण करने की अद्भुत क्षमता बाण में हैं। पाञ्चाली रीति और ओज गुण के लिए विख्यात वाण काव्य की सभी विधाओं में निष्णात हैं।

दण्डी

बाण के अनन्तर प्रसिद्ध गद्यकार दण्डी हैं। दण्डी संस्कृत-वाङ्मय के विश्रुत महाकाव भारवि के प्रपौत्र थे। इनकी विद्वत्ता की इतनी ख्याति थी कि वाल्मीकि और व्यास की कोटि में इन्हें गिना जाता था। इनका स्थितिकाल वाण के पश्चात् अर्थात् सातवीं शती ई० का अन्तिम चरण और आठवीं का पूर्वार्द्ध माना जाता है। क्योंकि नवम शताब्दी के ग्रन्थकारों ने इनका उल्लेख किया है और अपने काव्यादर्श में दण्डी ने राजवर्मा का उल्लेख किया है। पल्लवराज नरसिंह वर्मा द्वितीय का उपनाम राजवर्मा था और उसका शासनकाल ६९०-७१५ ई० है। 'त्रयो दण्डिप्रबन्धाश्च त्रिषु लोकेषु विश्रुता:' राजशेखर की इस उक्ति से ज्ञात होता है कि दण्डी ने तीन ग्रन्थों की रचना की, जो निम्न हैं—१. काव्यादर्श, २. अवन्तिसुन्दरीकथा, ३. दशकुमारचरित। 'ओज: समासभूयस्त्वमेतद् गद्यस्य जीवितम्' इनका यह वाक्य उनके प्रखर गद्यकार होने का साक्षी है।

इनके अतिरिक्त धनपाल की तिलकमञ्जरी, वादीभसिंह का गद्यचिन्तामणि, वामनभट्ट बाण का वेमभूपालचरित, पर्वतीय विश्वेश्वर पाण्डेय की मन्दारमञ्जरी के प्रसिद्ध गद्यकाव्य देखने को मिलते हैं। मन्दारमञ्जरी

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

१८वीं शती की रचना है । इसके बाद पण्डित अम्बिकादत्त व्यास का शिवराजविजय ही उल्लेखनीय गद्यकाव्य कहा जा सकता है ।

ग्रन्थकार श्रीमदम्बिकादत्त व्यास का जीवन-परिचय

आधुनिक संस्कृत-रचनाकारों में सर्वाधिक ख्यातिप्राप्त एवं अलौकिक प्रतिभासम्पन्न साहित्याचार्य श्रीअम्बिकादत्त व्यासजी ही हैं । आपने 'बिहारी विहार' में संक्षिप्त विज-वृत्तान्त स्वयं लिखा है । जिसके अनुसार राजस्थान में जयपुर से करीब २२ मील पूर्व की ओर 'रावतजी का धूला' नामक अत्यन्त प्रसिद्ध गाँव है । वह गाँव चारों ओर से पर्वतों से घिरा है तथा प्राकृतिक वातावरण से सुसम्पन्न है । राजा मानसिंह के दूसरे पुत्र दुर्जनसिंह ने धूला को ही अपने राज्य की राजधानी बनाया था । इसी ठाकुर वंश में आगे चलकर एक राजा दलेलसिंह हुए । इनके राज्यपण्डित श्रीगोविन्दरामजी थे । ये सुसंस्कृतज्ञ तथा प्रतिभा के धनी थे । आप आदि गौड़ पराशरगोत्रीय यजुर्वेदी, त्रिप्रवर तथा भींडा वंश से सम्बन्धित थे । आपके प्रपौत्र पं० राजारामजी को तीर्थयात्रा तथा देशाटन विशेष प्रिय था । सम्पूर्ण भारत भ्रमण करते हुए पं० राजारामजी काशी पहुँचे । वहाँ के पण्डित-मण्डली में पं० राजारामजी शीघ्र ही अत्यन्त लोकप्रिय हो गये । आपसे काशी के पण्डित इतने अधिक प्रभावित हुए कि उन्होंने आपको वापस धूला नहीं जाने दिया । अतः आप काशी के मानमन्दिर मुहल्ले में रहने लगे । पं० राजारामजी ज्योतिष के भी प्रकाण्ड विद्वान् थे, अतः आपने ज्यौतिष व पौरोहित्य को अपनी जीविकोपार्जन का साधन बनाया । इसके अतिरिक्त आप कुछ लेन-देन का भी काम करने लगे । किन्तु व्यवहारकुशलता की कमी के कारण आप इस व्यवसाय में सफल न हो सके ।

पं० राजारामजी के दो पुत्र थे—दुर्गादत्त और देवीदत्त । पण्डित अम्बिकादत्त व्यास के पिताजी का नाम दुर्गादत्त था । वे कभी जयपुर रहते थे, कभी बनारस । व्यासजी का जन्म जयपुर में ही चैत्र शुक्ल अष्टमी सं० १९१५ में हुआ । आप प्रारम्भ से ही धार्मिक विचारों के व्यक्ति थे । संस्कृत व हिन्दी में आपकी विशेष रुचि थी । उन दिनों बालविवाह-प्रथा विशेष रूप से प्रचलित थी । अतः आपका भी विवाह १३ वर्ष की अल्पायु में ही हो गया ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

पं० व्यासजी के पिताजी कवि, विद्वान् और व्यवहारकुशल व्यक्ति थे ।

अतः उन्होंने व्यासजी को बाल्यकाल से ही अक्षरारम्भ के साथ ही उन्हें अमरकोष, शब्दधातुरूपावली और व्यावहारिक पदार्थों के संस्कृत नाम मौखिक रूप से कण्ठस्थ कराने प्रारम्भ कर दिये। वे स्वयं भी कुशाग्र बुद्धि और विलक्षण प्रतिभासम्पन्न थे, अतः शीघ्र ही संस्कृत में इनका ज्ञान प्रौढ़ होता गया। फलतः १० वर्ष की अवस्था से ही वे कविता करने लगे। पिताजी स्वयं विख्यात कवि थे, एतावता उनके साथ रहने से अन्य कवियों से भी इनका सम्पर्क बढ़ा। इसी सिलसिले में वे भारतेन्दु हरिश्चन्द्र के सम्पर्क में आये। उन्होंने इनका इतना उत्साह-संवर्धन किया कि वे सुकवि नाम से विख्यात हो गये। शास्त्रों का अध्ययन करते हुए कथावाचन और शास्त्रार्थ में रुचि लेने से इनके पाण्डित्य में चार चांद लगने लगे। इनके ११ वर्ष की अवस्था में माता का तथा १७वें वर्ष में पिता का देहान्त होने से व्यासजी पर गृहस्थी का भार आ पड़ा। संवत् १९३७ में इन्होंने साहित्याचार्य परीक्षा उत्तीर्ण की, साथ ही अँग्रेजी का भी प्रौढ़ ज्ञान अर्जित किया। वक्तृता, शास्त्रार्थ और कविता करने में व्यासजी को इतना अभ्यास हो गया था कि वे एक घड़ी (२४ मिनट) में १०० श्लोक बना लेते थे। इसलिये सं० १९३८ में काशी ब्रह्मामृतवर्षिणी सभा में इन्हें 'घटिका-शतक' की उपाधि प्रदान की। सं० १९४० में मधुबनी संस्कृत स्कूल के अध्यक्ष होकर बिहार गये। वहाँ मैथिली भाषा का अध्ययन किया। संस्कृत सीखने की अभिनव प्रणाली का आविष्कार किया। बिहार-संस्कृत-समाज की स्थापना की, जो आज भी संस्कृत के क्षेत्र में अच्छा कार्य कर रहा है। सं० १९४३ में ये मुजफ्फरपुर जिला स्कूल के हेडपण्डित होकर गये, सं० १९४४ में भागलपुर के। सं० १९५० में ये छुट्टी लेकर भारत-भ्रमण पर निकले। पूरे देश में इनके सम्मान में सभाएँ हुईं। अन्त में काशी की महासभा में इन्हें भारतरत्न की उपाधि मिली। इनके घटिका-शतक और शतावधान की विलक्षण शक्ति से बड़े-बड़े विद्वान् भी चमत्कृत रह जाते थे। इसके बाद ये छपरा में अध्यापन करने लगे और सं० १९५७ में इनका देहावसान हो गया।

शिवराजविजय

शिवराजविजय का कथानक ऐतिहासिक हैं। इसमें महाराष्ट्र-केशरी वीर शिवाजी के चरित्र का कुशलतापूर्ण चित्रण है, अतः इसे आख्यायिका कहा जा सकता है। किन्तु शैली में यह हर्षचरित (बाणकृत आख्यायिका) की

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

अपेक्षा 'कादम्बरी' (कथा) के अधिक समीप है। वैसे लेखक ने इसे गद्य-काव्य ही कहा है। क्योंकि यह गद्यकाव्य के समस्त गुणों से ओतप्रोत है। इसकी भाषा तथा शैली-प्रवाह रोचकता से परिपूर्ण है, अतः इसे गद्यकाव्य के साथ-साथ ऐतिहासिक उपन्यास कहना समीचीन है। कादम्बरी तथा शिवराज-विजय में एक बड़ा अन्तर यह है कि जहाँ कादम्बरी के सुदीर्घ वर्णन पाठक के मन में कभी-कभी अरुचि उत्पन्न कर देते हैं, वहाँ 'शिवराजविजय' के वर्णन सर्वथा औचित्यपूर्ण हैं तथा कथा के प्रवाह में बाधक नहीं बनते। पाठक का आदि से अन्त तक कहीं चित्त ऊबता नहीं। अतः यह बीसवीं शताब्दी का एक सफल संस्कृत उपन्यास है।

इस ग्रन्थ को पढ़ने पर प्रतीत होता है कि व्यासजी महाकवि बाण से अधिक प्रभावित हैं। जैसे कादम्बरी में वैशम्पायन, कादम्बरी-चन्द्रापीड और महाश्वेता-पुण्डरीक की तीन कथाएँ एक साथ चलती हैं, परस्पर स्वतन्त्र होने पर भी कवि ने उन्हें आगे रचना-कौशल से ऐसे मिला दिया है कि वह सम्पूर्ण कथा एक ही प्रतीत होती है; इसी प्रकार व्यासजी ने भी शिवाजी और रघुवीर सिंह की दो पृथक् कथाओं को इस प्रकार मिला दिया है कि वह एक ही कथा मालूम पड़ती है। बाण के सभी पात्र कल्पित हैं, किन्तु व्यासजी के पात्रों का ऐतिहासिक व्यक्तित्व है। व्यासजी की रचना का चमत्कार यह है कि उनकी कल्पना से न तो ऐतिहासिक घटनाक्रम में कोई विकृति आई है और न केवल घटना मात्र के वर्णन की नीरसता से काव्यत्व को कोई क्षति पहुँची है।

शिवराजविजय का साहित्यिक मूल्याङ्कन

शिवराजविजय व्यासजी की लोकविख्यात एवं लोकप्रिय गद्य-रचना है, जिसे संस्कृत-वाङ्मय के प्रथम ऐतिहासिक उपन्यास होने का सौभाग्य प्राप्त है। शिवराजविजय का वाक्य-विन्यास अनुपम तथा अलंकार युक्त रूपशिल्प पाश्चात्य उपन्यासों तथा वंग उपन्यासों से समता रखनेवाला है। शिवराज-विजय पं० अम्बिकादत्त व्यास की कला की सुन्दर सृष्टि है। यह लेखक की परिपक्व प्रज्ञा तथा प्रौढ़ प्रतिभा का परिचायक ग्रन्थ है। साहित्यिक दृष्टि से शिवराजविजय में अनेक महत्त्वपूर्ण गुणों का समावेश दृष्टिगोचर होता है। उन गुणों का वर्णन क्रमशः निम्नलिखित हैं—

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

(१) **कथावस्तु**—शिवराजविजय की कथावस्तु ऐतिहासिक है। इसका कथानक इतिहास-प्रसिद्ध महाराष्ट्रशिरोमणि शिवाजी की दस वर्षों की जीवनी पर आधारित है। इसका कथानक मातृभूमि के प्रति प्रेम, राजा की प्रजावत्सलता, प्रजा की राजभक्तिपरायणता, धार्मिकता तथा राष्ट्रीय भावनाओं से ओत-प्रोत है। ऐतिहासिकता, देशभक्ति, राजभक्ति, मातृभूमिभक्ति आदि भावों का इस अनुपम कृति में सुन्दर समन्वय हुआ है। इन नवीन भावनाओं का प्राचीन संस्कृत-साहित्य में नितान्त अभाव था।

पं० अम्बिकादत्त व्यास ने ऐसे समय में शिवराजविजय लिखकर राष्ट्रीय प्रेम से परिपूर्ण महाराज शिवाजी का पावन आदर्श हमारे सम्मुख रखा था, जब कि १८५७ में प्रथम स्वाधीनता संग्राम के विफलता के बाद जनता में भय तथा आतंक व्याप्त था। उस समय शिवराजविजय ने अपने देशभक्तिपूर्ण कथानक के माध्यम से जनता में शंखनाद का कार्य किया है।

इस कृति में प्राचीन गौरव की भी घोषणा की गई है—'अस्मिन्नेव भारतवर्षे यायजूकैः राजसूयादियज्ञाः व्ययाजिषत। कदाचिदिहैव वर्षावातातपहिमसहानि तपांसि अतापिषत'। बाण के हर्षचरित की भाँति शिवराजविजय का कथानक भी हमें समय की गतिविधि से परिचित कराता है।

(२) **कथावस्तु-संघटन**—इस महामहिम ग्रन्थ 'शिवराजविजय' की कथावस्तु में पाश्चात्य एवं पौरस्त्य शिल्प का समन्वय किया है। शिवराजविजय में दो स्वतन्त्र काव्यधाराएँ एक-दूसरे के समानान्तर चलती हैं। किन्तु ऐसा नहीं है कि वे एक-दूसरे की अपेक्षा नहीं रखतीं, वे तो एक-दूसरे की पूरक हैं। पं० अम्बिकादत्त व्यास ने अपने ग्रन्थ में कल्पना तथा इतिहास, आदर्श तथा यथार्थ दोनों का उचित तथा सुन्दर निर्वाह किया है।

(३) **भाषा-शैली**—किसी लेखक के पास भावों को अभिव्यक्त करने का भाषा ही सशक्त माध्यम है। भावों की अभिव्यक्तता करने में भाषा पर अधिकार होना अत्यन्त महत्त्वपूर्ण है। बिना भाषा पर अधिकार किये कोई भी लेखक भावों की सफल अभिव्यक्ति करने में पूर्णतया सफल नहीं हो सकता।

भाषा की दृष्टि से शिवराजविजय अत्यन्त आकर्षक कृति है। इसमें संस्कृत भाषा का वास्तविक रूप प्रस्फुटित हुआ है। मधुर पद-विन्यास से तथा क्लिष्टता और कृत्रिमता के सर्वथा अभाव से शिवराजविजय स्वाभाविक तथा
CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.
सहज सुन्दर है, सर्वत्र सरल तथा प्रसाद युक्त है। शिवराजविजय में ओज,

प्रसाद एवं माधुर्य—इन तीनों गुणों का समुचित समन्वय हुआ है । विकटबन्ध, क्लिष्टकल्पना तथा समासभूयस्त्व का उसमें अभाव है । स्वाभाविक पद-विन्यास के साथ भावसौष्ठव तथा प्रवाह भी प्रचुर है । वाग्विस्तार के स्थान पर वे शब्दों के परिमित प्रयोग द्वारा अपने भावों की मार्मिक व्यञ्जना कर देते हैं । वे अवसरानुकूल अपने भावों के अनुरूप भाषा को क्लिष्ट अथवा प्रसादयुक्त बना लेते हैं ।

(४) **वर्णन-कौशल**—व्यासजी वर्णनों का सेतु बाँधकर कथा की स्वाभाविक धारा को रोक देने के पक्षपाती नहीं है । अतः उनकी वर्णनशैली बड़ी अद्भुत है, शान्त गौरव से ओत-प्रोत एवं आकर्षक है । व्यासजी का सम्पूर्ण ग्रन्थ प्रौढ़ एवं उदात्त वर्णनशैली का उत्कृष्ट उदाहरण है । शिवराजविजय के वर्णन बड़े सजीव तथा श्लाघ्य हैं । इसके वर्णन कादम्बरी के वर्णनों के समान रोचक, विशद एवं समलंकृत हैं । कहीं महाराष्ट्र-शिविर है तो कहीं विषम गिरि-दुर्गों पर आक्रमण का वर्णन । कहीं मुगल-परिवार का दृश्य है तो कहीं सैन्य-सज्जा है । अफजलखान के विलासमय जीवन के चित्रण में तथा यवन-शिविरों के चित्रण में विनोद एवं हास्य का पुट है ।

प्रकृति के संश्लिष्ट रूप का वर्णन भी शिवराजविजय में खूब बन पड़ा है । देखिये एक उदाहरण—

'कदलीदलकुञ्जायितस्य एतत्कुटीरस्य समन्तात् पुष्पवाटिका, पूर्वतः परम-पवित्रपानीयं, परस्सहस्रपुण्डरीकपटलपरिलसितं, पतगिकूलकूजितपूजितं, पयः-पूरितं सर आसीत् । दक्षिणतश्चैको निर्झरझर्झरध्वनितदिगन्तरः, फलपटला-स्वाद चपलित-चञ्चुपतङ्गकुलाक्रमणाऽऽधिकविनतशाखशाखिसमूलव्याप्तः सुन्दर-कन्दरः पर्वतखण्ड आसीत्' ।

अतः पं० अम्बिकादत्त व्यास की वर्णन-प्रणाली सरल, नैसर्गिक तथा प्रवाहपूर्ण है । इसमें राजनीतिक दाँव-पेचों तथा रण-कौशल का निरूपण भी बड़ा सुन्दर हुआ है । मानव-आकृति का चित्रण भी ग्रन्थकार ने इसमें सुन्दर ढंग से किया है ।

(५) **संवाद**—सर्वत्र सजीव, रोचक एवं स्वाभाविक तथा सरल भाषा में संवाद-विधान औपन्यासिक कथानक का प्राण हुआ करता है । शिवराजविजय में संवादों की हृदयग्राहिता का यही रहस्य है । इसमें संवादों के अनावश्यक

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

विस्तार का सर्वथा परित्याग किया गया है। संवादों में भाषा इतनी चुस्त तथा मुहावरेदार है कि वह विषय को अत्यन्त आकर्षक बना देती है। यथा—

'दौवारिकः—आम् ! अग्रे कथ्यताम् ।

संन्यासी—वयं च संन्यासिनो वनेषु गिरिकन्दरेषु च विचरामः ।

दौवारिकः—स्यादेवम् ! अग्रे अग्रे !!' इत्यादि ।

(६) **रस-अलंकार**—काव्य में रससंयोजन-व्यापार के लिए सर्वाधिक आवश्यक वस्तु स्वाभाविकता है। जिस ग्रन्थकार के ग्रन्थ में जितनी अधिक स्वाभाविकता होगी, उसमें उतनी ही अधिक रसमयता होगी।

शिवराजविजय में पं० अम्बिकादत्त व्यास ने सर्वाधिक प्रश्रय नैसर्गिकता को दिया है। यही कारण है कि उनकी कृति आदि से अंत तक निर्बाध रूप से रसास्वादन करार्ती है। शिवराजविजय वीररसप्रधान गद्यकाव्य है। वीर रस, जिसका कि संस्कृत-साहित्य में सर्वथा अभाव-सा है, वह इस उपन्यास का प्रमुख रस है। जहाँ युद्ध आदि के प्रसंग आये हैं, वहाँ वीर रस के साथ-साथ रौद्र, भयानक, वीभत्स तथा अद्भुत रस स्वतः आविर्भूत हो उठे हैं। जहाँ कहीं श्रृङ्गार रस का वर्णन आया है, वहाँ वह सात्त्विक तथा पूर्ण संयत है और इसमें स्वस्थ प्रेम के दर्शन होते हैं। इस प्रकार हम कह सकते हैं कि शिवराजविजय में नवों रस बड़ी चारुता तथा दक्षता से रक्खे गये हैं। श्रृङ्गारिक वर्णनों में कहीं भी अश्लीलता की गन्ध नहीं आती।

पं० अम्बिकादत्त व्यास ने अलंकारों का प्रयोग एक कलाकार की भाँति किया है। स्थान-स्थान पर अलंकारों की छटा के दर्शन होते हैं, किन्तु अलंकारों का प्रयोग सर्वथा स्वाभाविक रूप में हुआ है, कवि को इनके लिए यत्न नहीं करना पड़ा है। अनुप्रास का एक स्वाभाविक प्रयोग देखिये—'मुने ! विलक्षणोऽयं भगवान् सकल-कला-कलाप-कलनः सकल-कालन-करालः कालः' इत्यादि।

अतः अलङ्कारों के प्रयोग में पं० अम्बिकादत्त व्यास ने अपनी सूक्ष्म मर्मज्ञता का परिचय दिया है। उनका गद्य अत्यधिक अलङ्कारों के भार से समाक्रान्त कामिनी की भाँति मन्द मन्थर गति से चलने वाला नहीं है, अपितु अपने सहज सौन्दर्य से सदस्यों के चित्त को समाकृष्ट करने वाला है। उपमा, उत्प्रेक्षा, दृष्टान्त आदि अलंकारों के प्रयोग में उनकी दक्षता एवं व्यापक दृष्टि का परिचय मिलता है। यमक तथा श्लेष से काव्य में क्लिष्टता तथा कृत्रिमता

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

आ जाती है तथा रङ्गभङ्ग होने की आशंका रहती है, अतः लेखक ने उसका क्वचित् ही प्रयोग किया है।

(७) **सामाजिक चित्रण**—पं० अम्बिकादत्त व्यास ने अपने ग्रन्थ शिवराजविजय में तत्कालिक सामाजिक व्यवस्था का सफल चित्रण किया है। हिन्दू जाति की दयनीय स्थिति, मुसलमानों के अत्याचारों, दमनकारी प्रवृत्तियों आदि का यथार्थ चित्रण हुआ है। प्रथम उच्छ्वास से ही एक मुसलमान युवक द्वारा एक ब्राह्मण-कन्या का अपहरण तत्कालीन दुर्व्यवस्था तथा असीम अत्याचारों का परिचय कराता है। मुसलमानों द्वारा किये गये अत्याचारों का एक सफल चित्र प्रस्तुत है—

'अद्य हि वेदा विच्छिद्य वीथीषु विक्षिप्यन्ते, धर्मशास्त्राण्युद्धूय धूमध्वजेषु ध्मायन्ते, पुराणानि पिष्ट्वा पानीयेषु पात्यन्ते, भाष्यानि भ्रंशयित्वा भ्राष्ट्रेषु भर्ज्यन्ते, क्वचिन्मन्दिराणि भिद्यन्ते, क्वचित् तुलसीवनानि छिद्यन्ते, क्वचिद् दारा अपह्रियन्ते, क्वचित् धनानि लुण्ठ्यन्ते, क्वचित् आर्तनादः, क्वचित् रुधिरधाराः, क्वचित् अग्निदाहः, क्वचिद् गृहनिपातः' इत्यादि।

शिवराजविजय का कथासार

शिवराजविजय की कथावस्तु तीन विरामों में संविभक्त है। प्रत्येक विराम में चार निश्वास हैं। अत्यन्त संक्षेप में कथानक निम्न प्रकार है—

दक्षिण में यवनों के आधिपत्य तथा अत्याचारों से खिन्न वीर शिवाजी ने स्वतन्त्रता के लिए संघर्ष प्रारम्भ किया। उस काल में दो-दो कोस पर आश्रम निर्मित थे, जो यवनों (मुसलमानों) की गतिविधि का परिचय प्राप्त करते थे। शिवाजी की निरन्तर विजय से समुद्विग्न होकर बीजापुर के शासक ने उनसे संग्राम करने के लिए अफजलखान को प्रेषित किया। उस समय शिवाजी प्रताप दुर्ग में थे। अफजलखान ने भी वही भीमा नदी के तट पर अपना शिविर डाल दिया। बीजापुर के शासक सन्धि के बहाने वीर शिवाजी को जीवित पकड़ना चाहते थे। किन्तु उनकी इस गुप्त योजना को शिवाजी ने पता लगा लिया। एक यवन गुप्तचर बीजापुर से पत्र लेकर जा रहा था। रास्ते में उसने एक विप्रकन्या का अपहरण किया। किन्तु वह कन्या एक आश्रम के अध्यक्ष—ब्रह्मचारीगुरु के शिष्यों—अर्थात् गौरसिंह और श्यामसिंह द्वारा बचा ली गई और यवन गुप्तचर गौरसिंह द्वारा मारा गया। बीजापुर का गुप्त संदेशपत्र उसके वस्त्रों में से अन्वेषण कर गौरसिंह ने प्राप्त किया।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

उस पत्र द्वारा बीजापुर के गुप्त दुरभिसन्धि को जानकर शिवाजी ने स्वयं अफजलखान को छलने की योजना बनाई। बीजापुर के दरबार से सन्धि-प्रस्ताव लेकर भेजे गये पण्डित गोपीनाथ द्वारा प्रताप दुर्ग की तलहटी में अफजलखान से मिलने का शिवाजी का प्रबन्ध किया गया। गौरसिंह भी गायक के वेष में अफजलखान के शिविर में जाकर निखिल वृत्तान्त का पता लगा लाया। शिवाजी ने अपनी सेना चारों ओर जंगलों में तथा अफजलखान के शिविर के आस-पास छिपा दी। प्रातःकाल अफजलखान शिवाजी से मिलने आया। शिवाजी अपने वस्त्रों के अन्दर कवच तथा हाथों में बघनखा पहनकर गये। परस्पर आलिङ्गन करने पर शिवाजी ने अफजलखाँ के कन्धों और गर्दन को फाड़कर भूमि पर उसे पटक दिया तथा उसकी सेना ने यवनों (मुसलमानों) की सेना को मारकर भगा दिया।

गौरसिंह द्वारा जिस विप्रकन्या की रक्षा की गई थी, उसके संरक्षक एक वृद्ध ब्राह्मण थे। उनके आने पर यह रहस्योद्घाटन हुआ कि वह कन्या गौर-सिंह और श्यामसिंह की बहन सौवर्णी है तथा वृद्ध उनके पुरोहित देवशर्मा है। तदनन्तर ब्रह्मचारि गुरु के अनुरोध पर गौरसिंह ने निज-वृत्तान्त इस प्रकार सुनाया—

वे उदयपुर के एक जागीरदार खड्गसिंह के पुत्र हैं। माता-पिता के परलोकगमन के बाद तीनों बहिन-भाई पुरोहित की संरक्षकता में रहने लगे। एक बार शिकार खेलने जाकर दोनों भाई लुटेरों द्वारा पकड़ लिये गये। किन्तु किसी युक्ति से वे घोड़ों पर चढ़कर भाग निकले और एक हनुमान् मन्दिर के अध्यक्ष की सहायता से महाराष्ट्र पहुँचे। वहाँ भीमा नदी के किनारे उनकी शिवाजी से भेंट हुई और वे इस आश्रम में रहने लगे।

शाइस्ता खाँ पूना पर अधिकार करके वहीं शिवाजी के महलों में रहने लगा था। शिवाजी का उससे युद्ध अनिवार्य हो गया। शिवाजी ने सिंहदुर्ग में अपना एक संदेश रघुवीर सिंह द्वारा तोरण दुर्ग के अध्यक्ष के पास प्रेषित किया। आँधी-पानी की उपेक्षा करता हुआ वह तोरण दुर्ग पहुँचकर दुर्गाध्यक्ष की आज्ञा से हनुमान् मन्दिर में ठहरा। इसी मन्दिर में देवशर्मा सौवर्णी को साथ लेकर रहने लगे थे। मन्दिर की वाटिका में गाना गाती हुई सौवर्णी को देखकर रघुवीर सिंह के हृदय में उसके प्रति अनुराग की भावना जागृत हुई। शिवाजी के आदेशानुसार रघुवीर सिंह शाइस्ता खाँ के साथ होने वाले युद्ध के

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

भविष्य को पूछने के लिए देवशर्मा के पास गया। देवशर्मा ने सौवर्णी द्वारा उसे एक मोदक खिलाकर गले में एक माला पहनवाई और प्रातःकाल आकर रात्रि में देखे गये स्वप्न का वृत्तान्त सुनाने के लिए कहा। प्रातःकाल दुर्गाध्यक्ष से संदेश का उत्तर लेकर वह देवशर्मा के पास गया और 'यवनों के साथ युद्ध में विजय तथा आर्यों के साथ युद्ध में 'पराजय' यह भविष्य जानकर वाटिका में गया। वाटिका में उसकी सौवर्णी से पुनः भेंट हुई। तदनन्तर वह हनुमान्-जी का प्रसाद लेकर सिंहदुर्ग की ओर चल पड़ा।

एक बार शिवाजी पण्डित के वेष में माल्यश्रीक के साथ शाइस्ता खाँ के साथ पूना जाकर गुप्त रूप से वहाँ का निरीक्षण कर आये और सन्देह करने पर पीछा करने वाला चाँद खाँ शिवाजी के द्वारा मारा गया। शिवाजी ने यशवन्त सिंह को पूना से दूर रहने के लिए अनुरोध करके कुछ चुने हुए साथियों के साथ बारात के बहाने पूना में प्रवेश किया और शाइस्ता खाँ के निवास पर आक्रमण कर दिया। चाँद खाँ और शाइस्ता खाँ के पुत्र रघुवीर सिंह द्वारा मारे गये। शाइस्ता खाँ अपनी घायल उँगली के साथ खिड़की से कूदकर बाहर भाग गया। दूसरी ओर इसके पूर्व ही रघुवीर सिंह ने औरंगजेब की पुत्री रोशनआरा को गिरफ्तार कर लिया था।

एक समय ब्रह्मचारिंगुरु ने गौरसिंह से अपना और अपने पुत्र वीरेन्द्र सिंह का पूर्व वृत्तान्त बतलाया। उधर रघुवीर सिंह की प्रेयसी सौवर्णी ने क्रूरसिंह द्वारा किये जाने वाले अपने अपमान की बात बतलाई। तभी संयोगवश क्रूरसिंह की नियुक्ति अन्यत्र हो गई और उसका कष्ट दूर हो गया।

इधर रोशनआरा अपना प्रेम शिवाजी से प्रकट कर रही थी, किन्तु उन्होंने कह दिया कि वे उसे पिता द्वारा दिये जाने पर ही स्वीकार कर सकते हैं। तभी जयसिंह ने सैन्य-आक्रमण कर दिया। शिवाजी ने उसके मन में हिन्दुत्व की भावना जाग्रत करने का प्रयास किया, परन्तु असफल रहने पर कुछ कारणों से उसने मुगलों की कुछ शर्तें मानकर सन्धि करने को विवश हुए। इसी सन्धि के अनुसार रोशनआरा और मुअज्जम को वापस कर दिया।

तदनन्तर बीजापुर के एक किले पर आक्रमण करके रघुवीर सिंह की सहायता से शिवाजी ने विजय प्राप्त की और रहमत खाँ को जीवित पकड़ लिया। परन्तु रहमत खाँ और क्रूरसिंह द्वारा रघुवीर सिंह को राजद्रोही

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

बतलाये जाने पर शिवाजी ने उसे निष्कासित कर दिया। बादं में ज्ञात हुआ कि राजद्रोही वास्तव में क्रूरसिंह ही था।

अपमानित रघुवीर सिंह राधास्वामी का वेष धारण कर शिवाजी का उपकार करता रहा और सौवर्णी के अपहरण करने की इच्छा वाले क्रूरसिंह का वध कर दिया। जयसिंह की सन्धि के अनुसार शिवाजी १६६६ में औरंगजेब के राजदरबार दिल्ली में उपस्थित हुए। मार्ग में राधास्वामी (रघुवीर सिंह) के कई बार रोकने का प्रयास करने पर भी शिवाजी नहीं माने।

दरबार में उपस्थित होने के अनन्तर औरंगजेब ने शिवाजी को नजरबन्द करवा दिया और मकान के चारों ओर पहरा बैठा दिया। परन्तु स्वयं की योजना तथा रघुवीर सिंह के सहयोग से शिवाजी अपने साथियों के साथ भाग निकलने में सफल हो गये। तदनन्तर यह जानकर कि राधास्वामी ही रघुवीर सिंह हैं, शिवाजी ने क्षमा-याचना की।

इसके बाद रघुवीर सिंह भी शिवाजी के साथ वापस लौट जाता है। उसे मण्डलेश्वर पद प्रदान किया गया तथा सौवर्णी के साथ उसका विवाह सम्पन्न हुआ। शिवाजी ने विवाह में सम्मिलित होकर आशीर्वाद प्रदान किया। उधर दूतों ने सूचना दी कि सन्धि में मुगलों को दिये गये सभी किले जीत लिये गये हैं।

बाद में शिवाजी सतारा नगरी को राजधानी बनाकर रहने लगे और धीरे-धीरे कुछ ही दिनों में सम्पूर्ण महाराष्ट्र पर शिवाजी का अधिकार हो गया तथा औरंगजेब द्वारा प्रेषित सेनापति मोहम्मद खाँ भगा दिया गया।

पात्रों के चरित्र-चित्रण

पं० अम्बिकादत्त व्यासजी ने शिवराज-विजय में पात्रों का जो चरित्र-चित्रण किया है, उसकी सबसे बड़ी विशेषता यह है कि वह नितान्त स्वाभाविक है। उसमें कहीं लेशमात्र भी कृत्रिमता नहीं है। फलतः उनका प्रत्येक पात्र अपने में पूर्णतः जीवन्त और प्रभावी है। योगिराज, ब्रह्मचारी गुरु और आश्रम के ब्रह्मचारी सब अपने कर्तव्य के लिए प्रतिबद्ध हैं। इस गद्यकाव्य के नायक शिवाजी हैं।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शिवाजी—शिवाजी भारतीय संस्कृति और आदर्शों के प्रतिनिधिस्वरूप हैं। वे सनातन धर्म की रक्षा के लिए अपने प्राणों की भी परवाह नहीं करते हैं। वे अप्रतिम वीर हैं। उनका नाम सुनते ही शत्रुओं के मानस भय से परिपूर्ण हो उठते हैं। वे नितान्त देशभक्त हैं। उन्हें दुःख है कि समस्त हिन्दू भूपति-गण एकता में बँधकर यवनों (मुसलमानों) को यहाँ से क्यों भगा नहीं देते। उन्हें साम्राज्य की अभिलाषा नहीं है। वे किसी भी हिन्दू राजा से मिलने को तत्पर हैं, किन्तु अत्याचारी यवनों से किसी प्रकार भी सन्धि करने को तैयार नहीं हैं। वे राजनीति में निष्णात हैं और शठों के प्रति शठता करने में उन्हें कोई संकोच नहीं है। उनकी व्यवस्था ऐसी है कि उनके शासन में प्रत्येक जन अपने को राष्ट्र के प्रति समर्पित समझता है। उस समय मुनियों के आश्रमों में भी राजनीति की शिक्षा दी जाती थी। प्रत्येक दो-दो कोस के बीच सनातन धर्म की रक्षा का व्रत लिये मुनियों के आश्रम विनिर्मित थे। उनके छप्परों और ओरियों में अस्त्र-शस्त्र छिपाये रहते हैं। कभी भी किसी प्रकार के संकट का सामना करने की प्रत्येक व्यक्ति तैयारी रखता है। गुप्तचरों का ऐसा जाल बिछा रहता है कि शत्रुओं की कोई भी सोच इन तक पहुँच जाती है। शिवाजी का प्रत्येक कर्मचारी उनके प्रति इतना निष्ठावान् है कि वह उन्हें ही ईश्वर समझता है। संन्यासी वेश में गौरसिंह द्वारा द्वारपाल की परीक्षा, रघुवीर सिंह का भयंकर आँधी-तूफान की परवाह न कर तोरण दुर्ग पहुँचना आदि कई प्रसङ्ग ऐसे हैं, जिनसे उनकी कुशल राजनीतिज्ञता का बोध होता है। शिवाजी की वीरता और उनके सिपाहियों की निर्भीकता एवं रण-कौशल से शत्रुसेना सदैव भयाक्रान्त रहती है।

गौरसिंह और श्यामसिंह—ये दोनों राजपूत युवक किन परिस्थितियों में अपनी मातृभूमि त्याग कर कोंकण तक पहुँचते हैं और यहाँ शिवाजी के आश्रम में क्या-क्या चमत्कार कर दिखलाते हैं, इसका चित्रण व्यासजी ने जिस रूप में किया है, वह अद्भुत है। गौरसिंह कन्या का अपहरण करने वाले युवक की हत्या कर उसकी जेब से पत्र निकालता है, जिससे अफजल खाँ की योजना का पता लग जाता है। गौरसिंह वेश बदलने में अत्यन्त निपुण है। वह क्षणभर में गायक बन जाता है, तुरन्त सैनिक और पलभर में संन्यासी गुप्तचर। वह इतना निर्भीक है कि अकेला शत्रु के शिविर में जाकर सारा भेद ले लेता है और उसके सामने शिवाजी की वीरता बखानता है और अफजल-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

स्थान पर अपनी छाप छोड़ जाता है। वह संगीत का ऐसा ज्ञाता है कि शत्रु और उसके सभी गायक उसके सामने हतप्रभ हो जाते हैं। अपनी यात्रा का ऐसा वर्णन करता है कि जैसे अभी-अभी वहाँ से आ रहा हो। संन्यासी बनकर द्वारपाल की परीक्षा लेता है। महाव्रताश्रमों की सारी व्यवस्था का संचालन और निरीक्षण करता है। छाया की तरह शिवाजी के साथ भी रहता है। सौवर्णी और देवशर्मा पुरोहित को देखकर उसके उद्‌गार देखते ही बनते हैं।

रघुवीर सिंह—यह षोडशवर्षीय राजपूत युवक शिवाजी का विश्वस्त दूत है, इस पर स्वयं तोरण के दुर्गाध्यक्ष को आश्चर्य होता है। वह विभिन्न कष्टों को सहकर तोरण दुर्ग की यात्रा करता है और मुख्य द्वार बन्द होने से पूर्व ही वहाँ पहुँच जाता है। 'इतने स्वल्प समय में इतनी दूर आ गये' यह पूछने पर उत्तर देता है—'प्रभु (शिवाजी) का ऐसा ही आदेश था'। आशय यह है कि शिवाजी के सेवक अपने प्राणों को तुच्छ समझ कर भी उनके आदेश को पूरा करते हैं। सौवर्णी का संगीत सुनकर और उसे देखकर रघुवीर सिंह का मन समुद्वेलित होता है, परन्तु वह शीघ्र ही मन पर अधिकार कर लेता है। पुजारी द्वारा सौवर्णी से रघुवीर को माला तथा प्रसाद दिलाते समय दोनों का एक-दूसरे के प्रति पुनः आकर्षण बढ़ता है, फिर भी सौवर्णी की मोती की लड़ वह किस शिष्टता से उसके गले में डाल देता है।

अफजलखान—अफजल खाँ को बीजापुर के नवाब शाइस्ता खाँ ने शिवाजी को जीतने के लिए प्रेषित किया है। यह वहाँ प्रतिज्ञा करके आया है कि मैं शिवाजी को जीवित ही पकड़ कर ले आऊँगा, किन्तु वह अपनी संस्कृति के अनुरूप विलासी, अदूरदर्शी, आत्मश्लाघी तथा राजनीतिज्ञता से अनभिज्ञ है। वह तानरंग (गौरसिंह) के सामने ही अपने सेनानायकों को आदेश देता हुआ सारी योजना उगल देता है। जिसके फलस्वरूप वह छल से मारा जाता है।

इस ग्रन्थ के प्रणयन में हमारे विद्यालय के अध्यापक श्रेष्ठ श्रीसेतुबन्ध पाण्डेय और लिपिक-वर श्रीजनार्दन यादव ने समय-समय पर सत्परामर्श देकर हमें अनुगृहीत किया है। एतावता उन लोगों के प्रति साधुवाद प्रदान करते हुए लेखनी को यहीं विश्राम देता हूँ।

विदुषां विधेयः

डॉ० रमाशंकर मिश्र

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

॥ श्रीः ॥

महाकविश्रीमदम्बिकादत्तव्यासविरचितः

शिवराजविजयः

(ऐतिहासिक उपन्यासः)

प्रथमो बिरामः

"विष्णोर्माया भगवती यया सम्मोहितं जगत् ।" (भागवतम् १०।१।२५)
"हिंस्रः स्वपापेन विहिंसितः खलः साधुः समत्वेन भयाद् विमुच्यते ।"
(भागवतम् १०।७।३१)

व्याख्या—विष्णोः=जगद्व्यापकस्य, नारायणस्य, माया=एतन्नामिका सत्त्वप्रधाना शक्तिः, भगवती=अशेषषड्गुणसमन्विता, ऐश्वर्यशालिनी वा, विद्यत इति शेषः। यया=सत्त्वप्रधानभूतया शक्त्या, माययेति शेषः, जगत्=निखिलं भुवनं, सम्मोहितम्=चारुतया मोहेन वशीकृतम् ।

हिंस्रः=हिंसनशीलः, खलः=दुर्जनः, स्वपापेन=निजेन पातकेन, विहिंसितः=घातितः, साधुः=सन्मानवः, समत्वेन=रागद्वेषादिविरहितया समत्वभावनया, भयाद्=भीतेः, विमुच्यते=मुक्तिरधिगम्यते । सज्जनः सत्कर्मणाऽपगतभयो भवतीति भावः ।

समासः—वेवेष्टि व्याप्नोति चराचरात्मकं प्रपञ्चमिति विष्णुः, तस्य विष्णोः । भगोऽस्या अस्तीति भगवती । गच्छतीति जगत् । स्वं पापं स्वपापम्, तेन स्वपापेन । साध्नोति परकार्यमिति साधुः ।

कोषः—'विष्णुर्नारायणः कृष्णो वैकुण्ठो विष्टरश्रवाः' इत्यमरः । 'अथो जगती लोको विष्टपं भुवनं जगत्' इत्यमरः । 'दरस्त्रासोभीतिर्भीः साध्वसं भयम्' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—भग + मतुप् + ङीप् । सम् + मुह + क्त । वि + हिंस + क्त । वि + मुच् + कर्मणि लट् ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शब्दार्थ—विष्णोः=भगवान् विष्णु की, माया सत्त्वप्रधानात्मिका माया नामिका शक्ति, भगवती=निखिल षड्गुणसम्पन्न ऐश्वर्यशालिनी है, यया=जिस माया शक्ति के द्वारा, जगत्=अशेष भुवन, सम्मोहितम्=मोह में डालकर अपने अधीन किया गया है। हिंस्रः=हिंसनशील, स्वपापेन=निज पातक से, विहिंसितः=मारा गया, साधुः=सत्पुरुष, समत्वेन=समत्व बुद्धि के कारण, भयाद्=भीति से, विमुच्यते=मुक्त हो जाता है।

हिन्दी—भगवान् विष्णु की सत्त्वप्रधानात्मिका शक्ति माया सर्वगुणसम्पन्ना तथा ऐश्वर्यशालिनी है, जिसके द्वारा अशेष जगत् सम्यग रूप से मोहित किया गया है। (भागवत १०।१।२५)

दुष्ट हिंसक जन अपने पातक से ही मारा गया और सत्पुरुष अपने समत्व-बुद्धि के कारण भीति से मुक्त हो गया। (भागवत १०।७।३१)

टिप्पणी—ग्रन्थकार ने सर्वप्रथम यहाँ भागवत की दो सूक्तियों को समुद्धृत किया है। प्रथम सूक्ति शुक-परीक्षित परिसंवाद के अवसर पर दुर्विनीत अन्यायी राजाओं के भारबाहुल्य से सम्पीडित धरा के दुःखमोचन हेतु ब्रह्मा द्वारा विनिर्दिष्ट उपायभूत है। सम्पूर्ण श्लोक निम्न प्रकार है—

'विष्णोर्माया भगवती यया सम्मोहितं जगत्।
आदिष्टा प्रभुणांशेन कार्यार्थे सम्भविष्यति'॥

इसमें भगवान् विष्णु की मायाशक्ति का प्रभाव वर्णित है। प्रारम्भ में विष्णु के नामग्रहण से मङ्गलाचरण का भी सूचक है। भगवती शब्द से सर्वविध ऐश्वर्यसमन्विता और सकलगुणसम्पन्नता अभिप्रेत है। विद्वानों ने भगवत्ता का वर्णन अधोलिखित रूप में किया है—

'ऐश्वर्यस्य समग्रस्य धर्मस्य यशसः श्रियः।
ज्ञानवैराग्ययोश्चैव षण्णां भग इतीरिणा'॥

द्वितीय सूक्ति बालकरूप में भगवान् श्रीकृष्ण के द्वारा चक्रवातरूप धारण करने वाले तृणावर्त नामक दैत्य के विनाश के अनन्तर प्रसन्नचित्त नन्द आदि गोप-गोपिकाओं के मुखारविन्द से समुच्चरित है। पूरा श्लोक इस प्रकार है—

'अहो बतात्यद्भुतमेष रक्षसा बालो निवृत्तिं गमितोऽभ्यगात् पुनः।
हिंस्रः स्वपापेन विहिंसितः खलः साधुः समत्वेन भयाद् विमुच्यते॥

यह सूक्ति भविष्य में होने वाले ग्रन्थ-नायक शिवराज के विजय और यवन-शासक के विनाश को भी संसूचित करती है।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

"अरुण एष प्रकाशः पूर्वस्यां भगवतो मरीचिमालिनः। एष भगवान् मणिराकाशमण्डलस्य, चक्रवर्ती खेचर-चक्रस्य, कुण्डलमाखण्डलदिशः, दीपको ब्रह्माण्डभाण्डस्य, प्रेयान् पुण्डरीकपटलस्य, शोक-विमोकः कोक-लोकस्य, अवलम्बो रोलम्बकदम्बस्य, सूत्रधारः सर्वव्यवहारस्य, इनश्च दिनस्य। अयमेव अहोरात्रं जनयति, अयमेव वत्सरं द्वादशसु भागेषु विभनक्ति, अयमेव कारणं षण्णामृतूनाम्, एष एवाङ्गीकरोति उत्तरं दक्षिणं चायनम्, एनेनैव सम्पादिता युगभेदाः, एनेनैव कृताः कल्पभेदाः, एनमेवाऽऽश्रित्य भवति परमेष्ठिनः परार्द्धसङ्ख्या, असावेव चर्कर्ति बर्भर्ति जर्हर्ति च जगत्, वेदा एतस्यैव वन्दिनः, गायत्री अमुमेव गायति, ब्रह्मनिष्ठा ब्राह्मणा अमुमेवाहरहरुपतिष्ठन्ते। धन्य एष कुलमूलं श्रीराम-चन्द्रस्य, प्रणम्य एष विश्वेषामि"ति उदेष्यन्तं भास्वन्तं प्रणमन् निज-पर्णकुटीरात् निश्चक्राम कश्चित् गुरुसेवनपटुर्विप्रबटुः।

व्याख्या—पूर्वस्यां = प्राच्यां, भगवतः=ऐश्वर्यसम्पन्नस्य, मरीचिमालिनः= भास्करस्य, एषः = अयम्, अरुणः = लोहितः, प्रकाशः = द्योत, विद्यत इति शेषः। एषः = पुरोदृश्यमानः, भगवान् = दिवाकरः, आकाशमण्डलस्य = गगन-मण्डलस्य, मणिः = रत्नम्। खेचरचक्रस्य = तारासमुदायस्य, चक्रवर्ती = सार्व-भौमो नृपः, आखण्डलदिशः = पुरन्दरकाष्ठायाः, प्राच्या इति भावः, कुण्डलम् = कर्णवेष्टनम्, ब्रह्माण्डभाण्डस्य = ब्रह्माण्डभवनस्य, ब्रह्माण्डपात्रस्य वा, दीपकः= प्रकाशकः, पुण्डरीकपटलस्य = सिताम्भोजसमूहस्य, प्रेयान् = नितान्तप्रियः, कोकलोकस्य = चक्रवाकनिवहस्य, शोकविमोकः = कष्टहरः, रोलम्बकदम्बस्य= द्विरेफव्रातस्य, अवलम्बः = आश्रयः, सर्वव्यवहारस्य = सांसारिकाशेषव्यापारस्य, सूत्रधारः = प्रवर्त्तयिता, दिनस्य = वासरस्य, इनः = स्वामी, विद्यत इति शेषः। अयमेव = भगवान् भास्कर एव, अहोरात्रं = नक्तन्दिवं, जनयति = विदधाति, अयमेव = सूर्य एव, वत्सरम् = अब्दं, द्वादशसु=द्वादशसङ्ख्यकेषु, भागेषु = खण्डेषु, मेषादिमासरूपेष्विति भावः, विभनक्ति = विभजते, अयमेव = रविरेव, षण्णा-मृतूनाम् = वसन्तग्रीष्मवर्षाशरद्धेमन्तशिशिराख्यानां षट्संख्यकानामृतूनाम्, कारणं = हेतुः, एष एव = भगवान् विवस्वान् एव, उत्तरम् = उदीचीं, दक्षिणम् = अवाचीं च, अयनं = स्वीयं मार्गम्, अङ्गीकरोति = स्वीकरोति, एनेनैव = भगवता भास्करेणैव, युगभेदाः = सत्ययुगत्रेताद्वापरकलिरित्येवम्प्रकारकाः युग-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

विभागाः, सम्पादिताः = विहिताः, एनेनैव = सूर्येणैव, कल्पभेदाः = द्विसहस्र-देवयुगात्मकाः कालभेदाः, कृताः = व्यवस्थापिताः, एनमेव = विवस्वन्तमेव, आश्रित्य = अवलम्ब्य, परमेष्ठिनः = जगत्स्रष्टुर्ब्रह्मणः, परार्द्धसङ्ख्या = चरमा परार्द्धनाम्ना प्रथिता सङ्ख्या, भवति = सम्पूर्णतामेति, असौ = सविता, एव = निश्चयेन जगत् = निखिलं भुवनं, चर्कर्ति = पुनः पुनः करोति, बर्भर्ति = पुनः पुनः भरति, जर्हर्ति = पुनः पुनः हरति च, वेदाः = ऋग्यजुःसामाथर्वाख्याः, एतस्यैव = भगवतो भास्करस्यैव, वन्दिनः = स्तुतिवाचकाः, गायत्री = एतन्नामिका देवी, अमुमेव = भास्करमेव, गायति = गानं कुरुते, ब्रह्मनिष्ठाः = वेद-पारगाः, ब्रह्मणि रताश्च, ब्राह्मणाः = विप्राः, अमुमेव = आदित्यमेव, अहरहः = प्रतिदिनम्, उपतिष्ठन्ते = सपर्यां विदधति, उपासते वा। श्रीरामचन्द्रस्य = दशरथात्मजस्य, कूलमूलं = वंशाग्रजः, एषः = विवस्वान्, धन्यः = प्रशंसार्हः, एषः = अयं सूर्यः, विश्वेषां = समेषां जनानां कृते, प्रणम्यः = वन्दनीयः, इति = अस्माद्धेतोः = एवंरीत्या विचार्य, उदेष्यन्तम् = उदीयमानं, भास्वन्तम् = अर्यमणं, प्रणमन् = प्रणामं विदधन्, निजपर्णकुटीरात् = स्वपत्रोटजात्, कश्चित् = अज्ञात-नामा, गुरुसेवनपटुः = गुरुशुश्रूषानिपुणः, विप्रवटुः = द्विजबालकः, निश्चक्राम = निर्जगाम।

समासः—मरीचीनां मालाऽस्यास्तीति मरीचिमाली, तस्य मरीचिमालिनः। खे नभसि चरन्तीति खेचराः, तेषां चक्रः खेचरचक्रस्तस्य खेचरचक्रस्य। ब्रह्माण्ड-मेव भाण्डं ब्रह्माण्डभाण्डं, तस्य ब्रह्माण्डभाण्डस्य। पुण्डरीकाणां पटलं पुण्डरीक-पटलं, तस्य पुण्डरीकपटलस्य। रोलम्बानां कदम्बः रोलम्बकदम्बः, तस्य रोलम्ब-कदम्बस्य। अहश्च रात्रिश्च अहोरात्रम्। कल्पानां भेदाः कल्पभेदाः। ब्रह्मणि निष्ठा येषां ते ब्रह्मनिष्ठाः। पर्णानां कुटीरः पर्णकुटीरः, निजस्य पर्णकुटीरः निजपर्णकुटीरः, तस्मात् निजपर्णकुटीरात्। गुरुसेवने पटुः गुरुसेवनपटुः। विप्रश्चासौ वटुः विप्रवटुः, अथवा विप्रस्य वटुः विप्रवटुः।

कोषः—'चक्रः कोके पुमान् क्लीबं व्रजे सैन्यरथाङ्गयोः। राष्ट्रे दम्भान्तरे कुम्भकारोपकरणास्त्रयोः। जलावर्तेऽपि' इति मेदिनी। 'स्याद् भाण्डमश्वाभरणेऽमत्रे मूलवणिग्धने' इत्यमरः। 'छदिर्नेत्ररुजोः क्लीबं समूहे पटलं न ना' इत्यमरः। 'इनः सूर्ये प्रभौ' इत्यमरः। 'भास्वद्विवस्वत्सप्ताश्वहरिदश्वोष्णरश्मयः' इति चामरः।

व्याकरणम्—जनयति—जन् + णिच् + लट् + तिप् ('बुधयुधनशजनेङ्-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

प्रुद्रुस्रुभ्यो णेः' (१।३।८६) इत्यनेन परस्मैपदम्) । विभनक्ति—विभञ्ज + लट् + तिप् । आश्रित्य—आङ् + श्रिञ् + क्त्वा + ल्यप् । चर्कर्ति—'डुकृञ् करणे + यङ् (लुक्) + लट् + तिप् । बर्भर्ति—भृञ् + यङ् (लुक्) + लट् + तिप् । जर्हर्ति—हृञ् + यङ् (लुक्) + लट् + तिप् । गायति—गै शब्दे + लट् + तिप् । उपतिष्ठन्ते—उप + स्था + लट् + झ ('उपाद्देवपूजासङ्गतिकरण-मित्रकरणपथिष्विति वक्तव्यम्' इत्यनेन वार्तिकेनात्मनेपदम्) । प्रणम्यः—प्र + णम् + यत् । प्रणमन्—प्र + णम् + शतृ । कुटीरः—'ह्रस्वा कुटी' इत्यस्मिन्नर्थे 'कुटीशमीशुण्डाभ्यो रः' (पा० ५।३।८८) इत्यनेन र प्रत्ययः । निश्चक्राम—निर् + क्रमु पादविक्षेपे + लिट् ।

शब्दार्थ—पूर्वस्यां = पूर्व दिशा में, भगवतः = ऐश्वर्ययुत, मरीचिमालिनः = भगवान् सूर्य का, एषः = यह, अरुणः = कुछ लाल वर्ण का, प्रकाशः = प्रकाश (ज्योति) है । एष भगवान् = यह भगवान्, आकाशमण्डलस्य = वियन्मण्डल के, मणिः = रत्न हैं, खेचरचक्रस्य = तारासमूह के, चक्रवर्ती = सार्वभौम नृपति हैं, आखण्डलदिशः = देवाधिराज इन्द्र की दिशा प्राची के, कुण्डलम् = कर्णा-भूषण हैं, ब्रह्माण्डभाण्डस्य = ब्रह्माण्डरूपी भवन, अथवा ब्रह्माण्डरूपी पात्र के, दीपकः = प्रकाशक हैं, पुण्डरीकपटलस्य = श्वेतकमलसमूह के, प्रेयान् = अतिशय प्रिय हैं, कोकलोकस्य = चक्रवाकसमुदाय के, शोकविमोकः = दुःखहर्ता है, रोलम्बकदम्बस्य = भ्रमरसमूह के, अवलम्बः = आश्रय हैं, सर्वव्यवहारस्य = सांसारिक अशेष व्यवहार के, सूत्रधारः = प्रवर्तक हैं, च = और, दिनस्य = दिवस के, इनः = स्वामी हैं । अयमेव = यही भगवान्, अहोरात्रं = दिन-रात, जनयति = उत्पन्न करते हैं, अयमेव = यही, वत्सरं = वर्ष को, द्वादशसु भागेषु = बारह भागों में, विभनक्ति = विभक्त करते हैं, अयमेव = यही, षण्णामृतूनां = वसन्तादि षड् ऋतुओं के, कारणं = हेतु हैं, एष एव = यही भगवान्, उत्तरं दक्षिणं चायनं = उत्तरायण और दक्षिणायन रूप अपने मार्ग को, अङ्गीकरोति = स्वीकार करते हैं, एनेनैव = इन्हीं भगवान् सूर्य के द्वारा, युगभेदाः = सत्ययुग, त्रेता, द्वापर और कलि—इस प्रकार के युगों के भेद, सम्पादिताः = किये गये हैं, एनेनैव = इन्हीं भगवान् के द्वारा, कल्पभेदाः = कल्पों का विभाजन, कृताः = किया गया है, एनमेवाश्रित्य = इन्हीं भगवान् सूर्य का ही आश्रयण कर, परमेष्ठिनः = विधाता की, परार्द्धसङ्ख्या भवति = अन्तिमा परार्द्ध नाम्नी संख्या पूरी होती है, अयमेव = यही भगवान् सूर्य, जगत् = सम्पूर्ण संसार को, चर्कर्ति =

CC-0 Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

पुनः-पुनः उत्पन्न करते हैं, बभर्ति = पुनः-पुनः भरण-पोषण करते हैं, जहर्ति = पुनः-पुनः संहार करते हैं, वेदाः = ऋग्वेद, यजुर्वेद, सामवेद और अथर्ववेद, एतस्यैव = इन्हीं भगवान् सूर्य के, वन्दिनः = स्तुतिवाचक हैं, गायत्री = गायत्री नाम की देवी, अमुमेव = भगवान् सूर्य का ही, गायति = गान करती है, ब्रह्मनिष्ठब्राह्मणाः = ब्रह्मनिष्ठ विप्रगण, अमुमेव = भगवान् सूर्य की ही, अहरहः = प्रतिदिन, उपतिष्ठन्ते = उपासना करते हैं, श्रीरामचन्द्रस्य = भगवान् राम के, कूलमूलं = आदिवंशप्रवर्तक, एषः = भगवान् सूर्य, धन्यः = धन्य हैं, एषः = यह भगवान् सूर्य, विश्वेषां = सम्पूर्ण जनों के लिए, प्रणम्यः = प्रणाम करने योग्य हैं, इति = इस प्रकार से विचार कर, उदेष्यन्तं भास्वन्तं = उदीयमान भगवान् सूर्य को, प्रणमन् = प्रणाम करता हुआ, निजपर्णकुटीरात् = अपने छोटे पर्णकुटी से, कश्चित् = कोई, गुरुसेवनपटुः = गुरु की सेवा में निपुण, विप्रवटुः = ब्राह्मण का बालक, निश्चक्राम = निकला।

हिन्दी—प्राची में भगवान् सूर्य का यह रक्तिम प्रकाश है। यह भगवान् भास्कर गगनमण्डल के मणि, नक्षत्र-समुदाय के चक्रवर्ती नृपति, पुरन्दर दिशा प्राचीरूपी नायिका के कुण्डल, ब्रह्माण्डरूपी भवन के प्रकाशक, कमल-समूह के अतिशय प्रिय, चक्रवाकव्रात के शोक का अपसारण करने वाले, द्विरेफ-समूह के आश्रय, निखिल व्यवहार के प्रवर्तक और दिवस के स्वामी हैं। यही भगवान् दिन और रात के जनक हैं। ये ही वर्ष को बारह भागों में विभक्त करते हैं। वसन्तादि षड् ऋतुओं के ये ही कारणभूत हैं। ये ही उत्तरायण और दक्षिणायनरूप सूर्यमार्ग का अवलम्बन करते हैं। इन्होंने ही चतुर्युगों (सत्ययुग, त्रेता, द्वापर और कलियुग) का विभेद सम्पादित किया है। इन्होंने ही कल्पों का विभाजन किया है। इन्हीं को आधारभूत बनाकर विधाता की अन्तिमा परार्द्ध-संख्या पूर्णता को प्राप्त करती है। ये ही भगवान् अशेष संसार का पुनः-पुनः सृजन, पालन और संहार करते हैं। वेद इन्हीं की स्तुति करते हैं। गायत्री देवी इन्हीं का गान करती हैं। ब्रह्मनिष्ठ ब्राह्मण प्रतिदिन इन्हीं की अर्चना करते हैं। श्रीरामचन्द्र के कुल के मूल ये भगवान् सूर्य धन्य हैं। ये समस्त जनों के लिये वन्दनीय हैं—ऐसा सोचकर उदय होते हुए भगवान् सूर्य को प्रणाम करता हुआ गुरुसेवा में दक्ष कोई विप्र-बालक अपनी पर्णकुटी से बाहर निकला।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

टिप्पणी—ब्रह्मा की दिन-रात मनुष्यों का कल्प अर्थात् स्थिति और प्रलयकाल है। जैसा कि अमरकोषकार ने कहा है—

'मासेन स्यादहोरात्रः पैत्रः वर्षेण दैवतः ।
दैवे युगसहस्रे द्वे ब्राह्मः कल्पौ तु तौ नृणाम् ॥
मन्वन्तरं तु दिव्यानां युगानामेकसप्ततिः ।
संवर्तः प्रलयः कल्पः क्षयः कल्पान्त इत्यपि ॥

—अ० १।४।२१-२२ ॥ १ ॥

"अहो ! चिररात्राय सुप्तोऽहम्, स्वप्नजालपरतन्त्रेणैव महान् पुण्यमयः समयोऽतिवाहितः, सन्ध्योपासन-समयोऽयमस्मद्गुरुचरणानाम्, तत् सपदि अवचिनोमि कुसुमानि" इति चिन्तयन् कदलीदलमेकमाकुञ्च्य, तृणशकलैः सन्धाय, पुटकं विधाय, पुष्पावचयं कर्त्तुमारेभे।

व्याख्या—अहो !=विस्मयान्विते विषादे, चिररात्राय=चिरकालं यावद्, अहं=विप्रवटुः, सुप्तः=शयितः, स्वप्नजालपरतन्त्रेण=निद्राऽऽनायवशीभूतेन, एव=निश्चयेन, महान् पुण्यमयः=अतिसुकृतसमन्वितः, समयः=कालः, अतिवाहितः=व्ययीकृतः, अस्मद्गुरुचरणानां=मदीयाचार्यपादानाम्, अयं=एषः, सन्ध्योपासनसमयः=सन्ध्यासम्पादनकालः, तत्=तस्माद्धेतोः, सपदि=सत्वरम्, कुसुमानि=प्रसूनानि, अवचिनोमि=सङ्कलयामि, इति=एवम्प्रकारेण, चिन्तयन्=मनसि विचारयन्, एकम्=एकसङ्ख्यकम्, कदलीदलम्=काष्ठीलापर्णम्, आकुञ्च्य=आच्छिद्य, तृणशकलैः=बालतृणखण्डैः, सन्धाय=संयोज्य, पुटकम्=कुसुमस्थापनाय पात्रम्, 'दोना' इति मातृभाषायाम्, विधाय=कृत्वा, पुष्पावचयं=कुसुमलवनम्, एकत्रीकरणं वा, कर्तुम्=विधातुम्, आरेभे=समारब्धवान्।

समासः—स्वप्न एव जालम्, तस्य परतन्त्रेण स्वप्नजालपरतन्त्रेण। कदल्याः दलं कदलीदलम्। तृणानां शकलाः, तृणशकलास्तैः तृणशकलैः। पुष्पाणाम् अवचयः पुष्पावचयस्तं पुष्पावचयम्।

कोषः—'चिराय चिररात्राय चिरस्याद्याश्चिरार्थकाः' इत्यमरः। 'स्यान्निद्रा शयनं स्वापः स्वप्नः संवेश इत्यपि'। 'आनायः पुंसि जालं स्यात्'। 'परतन्त्रः पराधीनः परवान्नाथवानपि'। [illegible] कोऽप्यसौ'।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

'स्रग्झटित्यञ्जसाऽह्नाय द्राङ् मङ्क्षु सपदि द्रुते'। 'सद्यः सपदि तत्क्षणे'। 'कदली वारणबुसा रम्भा मोचांशुमत्फला। काष्ठीला'। 'पत्रं पलाशं छदनं दलं पर्णं छदः पुमान्'। 'भिन्नं शकलखण्डे वा पुंस्यर्धोऽर्धं समेंऽशके' इत्यमरः।

व्याकरणम्—सुप्तः—स्वप् + क्त। पुण्यमयः—पुण्य + मयट्। अवचिनोमि—अव + चिञ् + लट् + मिप्। चिन्तयन्—चिन्त + शतृ। आकुञ्च्य—आ + कुञ्च + क्त्वा = ल्यप्। सन्धाय—सम् + धा + क्त्वा + ल्यप्। आरेभे—आङ् + रम्भ् + लिट् + तिप्।

शब्दार्थ—अहो! = आश्चर्ययुक्त खेद है, चिररात्राय = बहुत देर तक, अहम् = द्विजबालक मैं, सुप्तः = शयन करता रहा, स्वप्नजालपरतन्त्रेणैव = निद्रारूपी जाल के अधीन होने से ही, महान् पुण्यमयः = अत्यन्त सुकृतयुक्त, समयः = काल, अतिवाहितः = व्यर्थ नष्ट कर दिया, अस्मद्गुरुचरणानाम् = हमारे आचार्यपाद का, अयम् = यह, सन्ध्योपासनसमयः = सन्ध्या करने का समय है, तत् = इसलिये, सपदि = शीघ्र, कुसुमानि = फूलों को, अवचिनोमि = तोड़कर संकलित करता हूँ, इति = इस प्रकार से, चिन्तयन् = मन में विचार करता हुआ, एकम् = एक, कदलीदलम् = केले के पत्ते को, आकुञ्च्य = तोड़कर, तृणशकलैः = बालतृण के खण्डों (टुकड़ों) से, सन्धाय = संयोजित कर, पुटकं = पुष्पों को रखने के लिए पात्र अर्थात् दोना, विधाय = बनाकर, पुष्पावचयं = फूलों का चयन, कर्तुम् = करने के लिए, आरेभे = आरम्भ किया।

हिन्दी—ओह! खेद है, मैं चिरकाल तक शयन करता रहा। निद्रारूपी जाल के अधीन होकर मैंने अत्यन्त पुण्यमय काल व्यर्थ व्यतीत कर दिया। हमारे आचार्यपाद का यह सन्ध्या-सम्पादन का समय है। अतः शीघ्र ही फूलों का चयन करता हूँ। इस प्रकार वह विप्रबालक मन में सोचता हुआ एक केले के पत्ते को तोड़कर, बालतृणों के टुकड़ों से उसे जोड़कर, पुष्पों को रखने के लिये दोना बनाकर प्रसूनों का चयन करना आरम्भ कर दिया।

टिप्पणी—भारतीय संस्कृति में ब्राह्म मुहूर्त में उठने का बड़ा ही महत्त्व है। जैसा कि मनु ने स्वयं कहा है—

'ब्राह्मे मुहूर्ते बुध्येत धर्मार्थौ चानुचिन्तयेदि'ति।

सन्ध्या-वन्दनादि भी नित्य करणीय हैं। जैसा कि किसी मनीषी ने कहा है—

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

'नोपतिष्ठति यः पूर्वां नोपास्ते यश्च पश्चिमाम् ।
स शूद्रवद् बहिष्कार्यः सर्वस्माद् द्विजकर्मणः' ॥

इन्हीं सब तथ्यों को मन में रखकर विप्रबालक देर से उठने पर यहाँ पश्चात्ताप कर रहा है ॥ २ ॥

बटुरसौ आकृत्या सुन्दरः, वर्णेन गौरः, जटाभिर्ब्रह्मचारी, वयसा षोडशवर्षदेशीयः, कम्बुकण्ठः, आयतललाटः, सुबाहुर्विशाललोचनश्चाऽऽसीत् ।

व्याख्या—असौ=पूर्ववर्णितः, बटुः=ब्रह्मचारी, आकृत्या=आकारेण; 'प्रकृत्यादिभ्य उपसंख्यानम्' इत्यनेन तृतीया, सुन्दरः=मनोहरः, वर्णेन=रङ्गेण, गौरः=धवलवर्णः, जटाभिः=सटाभिः, ब्रह्मचारी=बटुः, वयसा=अवस्थया, षोडशवर्षदेशीयः=ईषदसमाप्तषोडशवर्षः, कम्बुकण्ठः=शङ्खग्रीवः, आयतललाटः=दीर्घललाटफलकः, सुबाहुः=शोभनभुजः, विशाललोचनः=दीर्घायतनयनः, च=पुनः, आसीत् ।

समासः—कम्बुरिव कण्ठो यस्य सः कम्बुकण्ठः । आयतं ललाटं यस्यासौ आयतललाटः । शोभनौ बाहू यस्य सः सुबाहुः । विशाले लोचने यस्य सः विशाललोचनः ।

कोषः—'शङ्खः स्यात् कम्बुरस्त्रियाम्' इत्यमरः । 'कण्ठो गतोऽथ ग्रीवायां शिरोधिः कन्धरेत्यपि' । 'ललाटमलिकं गोधिः' इत्यमरः । 'भुजबाहू प्रवेष्टो दोः' इत्यमरः । लोचनं नयनं नेत्रमीक्षणं चक्षुरक्षिणी' इत्यमरः । 'दीर्घमायतम्' इति चामरः ।

व्याकरणम्—षोडशवर्षदेशीयः—षोडशवर्ष+देशीयः, 'ईषदसमाप्तौ कल्पब्देश्यदेशीयरः' इत्यनेन देशीयर् प्रत्ययः । जटाभिः—जटा+भिस्, 'इत्थम्भूतलक्षणे' इत्यनेन तृतीया ।

शब्दार्थ—असौ=वह, बटुः=ब्रह्मचारी, आकृत्या=आकार से, सुन्दरः=रमणीय, वर्णेन=रङ्ग से, गौरः=धवलवर्ण, जटाभिः=जटाओं के द्वारा, ब्रह्मचारी=विप्र-बालक, वयसा=अवस्था से, षोडशवर्षदेशीयः=ईषद् असमाप्त सोलहवर्ष वाला, कम्बुकण्ठः=शंख के समान ग्रीवावाला, आयतललाटः=चौड़े ललाटवाला, सुबाहुः=सुन्दर भुजाओं वाला, विशाललोचनः=दीर्घ नेत्रों वाला, च=और, आसीत्=था ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

हिन्दी—वह ब्रह्मचारी बालक आकृति से सुन्दर था और वह गौर वर्ण का था। जटाओं से वह ब्रह्मचारी मालूम होता था। उसकी अवस्था अभी सोलह वर्ष पूर्ण नहीं हुई थी। वह शंख के समान सुन्दर कण्ठ वाला, विस्तीर्ण ललाट से युक्त, रमणीय भुजाओं वाला तथा विशाल नयनों वाला था।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड के 'कम्बुकण्ठः' इस स्थल पर लुप्तोपमालंकार है। इसमें ब्रह्मचारी के सुन्दर अवयवों का स्वाभाविक एवं उदात्त चित्रण किया गया है, अतः उदात्तालंकार का भी दिग्दर्शन होता है ॥ ३ ॥

कदलीदलकुञ्जायितस्य एतत्कुटीरस्य समन्तात् पुष्पवाटिका, पूर्वतः परम-पवित्र-पानीयं परस्सहस्र-पुण्डरीक-पटल-परिलसितं पतत्रि-कुल-कूजित-पूजितं पयःपूरितं सर आसीत्। दक्षिणतश्चैको निर्झर-झर्झर-ध्वनि-ध्वनित-दिगन्तरः फल-पटलाऽऽस्वाद-चपलित-चञ्चु-पतङ्गकुलाऽऽक्रमणाधिक-विनत-शाख-शाखि-समूह-व्याप्तः सुन्दर-कन्दरः पर्वतखण्ड आसीत्।

व्याख्या—कदलीदलकुञ्जायितस्य=रम्भापलाशकुञ्जीभूतस्य, एतत्कुटी-रस्य=एतत्पर्णोटजस्य, समन्तात्=परितः, पुष्पवाटिका=कुसुमोद्यानम्, पूर्वतः=प्राच्याम्, परमपवित्रपानीयं=नितान्तपूतजलम्, परसहस्रपुण्डरीक-पटलपरिलसितम्=सहस्राधिकश्वेतकमलसमूहोपशोभितम्, पतत्रिकुलकूजित-पूजितम्=पक्षिगणशब्दराजितम्, पयःपूरितम्=जलभरितम्, सः=कासारः, जला-शयो वा, आसीत्=विद्यते स्म। दक्षिणतः=दक्षिणस्यां दिशि, च, एकः, निर्झर-झर्झरध्वनिध्वनितदिगन्तरः=वारिप्रवाहझर्झरनादनिनादितदिगन्तरः, फलपटला-स्वादचपलितचञ्चुपतङ्गकुलाक्रमणाधिकविनतशाखशाखिसमूहव्याप्तः=फलसमूह-भक्षणचञ्चलमुखभागपतगनिवहाक्रमणातीवनम्रीभूतशिखावृक्षसमावृतः, सुन्दर-कन्दरः=शोभनदरः, पर्वतखण्डः=शिलाभागः, आसीत्=वर्तते स्म।

समासः—कुञ्ज इव आचरतीति कुञ्जायते, कदलीनां दलैः कुञ्जायितः (कुटीरः), तस्य कदलीदलकुञ्जायितस्य। पुष्पाणां वाटिका पुष्पवाटिका। परमं पवित्रं पानीयं (जलं) यस्य तत् परमपवित्रपानीयम्। परःसहस्रैः सहस्राधिकैः पुण्डरीकाणां श्वेतकमलानां पटलेन समूहेन परितः लसितं शोभितम् इति परःसहस्रपुण्डरीकपटलपरिलसितम्। पतत्रिणः पक्षिणः, तेषां कुलं समूहः, तस्य कूजितेन शब्देन, कलरवेणेत्याशयः, पूजितम् शोभमानम्, इति पतत्रिकुल-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

कूजितपूजितम् । पयसः जलस्य पूरः ओघः प्राचुर्यं, तेन पूरितं पूर्णम् इति पयःपूरपूरितम् । निर्झरस्य वारिप्रवाहस्य झर्झरध्वनिः निनादः, तेन ध्वनितानि दिगन्तराणि दिशाभागाः येन सः निर्झरझर्झरध्वनिध्वनितदिगन्तरः । फलानां पटलं गणः, तस्य आस्वादः भक्षणं, तेन चपलिताः चञ्चलीकृताः, चञ्चवः, येषां ते च पतङ्गाः पक्षिणः, तेषां कुलस्य समूहस्य आक्रमणेन अधिकं विनताः नम्रीभूताः शाखाः, येषां ते च शाखिनः तरवः, तेषां समूहेन व्याप्तः इति फलपटलास्वादचपलितचञ्चुपतङ्गकुलाक्रमणाधिकविनतशाखशाखिसमूहव्याप्तः । सुन्दराः रमणीयाः कन्दराः गुहाः यस्य सः सुन्दरकन्दरः । पर्वतस्य गिरेः खण्डः शकलम् इति पर्वतखण्डः ।

कोषः—'कदली वारणवुसा रम्भा मोचांशुमत्फला । काष्ठीला' इत्यमरः । 'स्त्रियः सुमनसः पुष्पं प्रसूनं कुसुमं सुमम्' इत्यमरः । 'अम्भोऽर्णस्तोयपानीयनीरक्षीराम्बुशम्बरम्' इत्यमरः । 'पुण्डरीकं सिताम्भोजम्' इत्यमरः । 'छदिर्नेत्ररुजोः क्लीवं समूहे पटलं न ना' इत्यमरः । 'पतत्त्रिपत्त्रिपतगपतत्पत्त्ररथाण्डजाः' इत्यमरः । 'वारिप्रवाहो निर्झरो झरः' इत्यमरः । 'चञ्चुस्त्रोटिरुभे स्त्रियौ' इत्यमरः । 'पतङ्गौ पक्षिसूर्यौ च' इत्यमरः । 'शिखा शाखा शिफालता' इत्यमरः । 'वृक्षो महीरुहः शाखी विटपी पादपस्तरुः' इत्यमरः । 'दरी तु कन्दरो वा स्त्री' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—कुञ्जायित—कुञ्ज + क्यङ् + क्त, 'कर्तुः क्यङ् सलोपश्च' इत्यनेन क्तप्रत्ययः । पूर्वतः—पूर्व + तस् 'तसिलादिष्वाकृत्वसुचः' इत्यनेन पुंवत्त्वम् । दक्षिणतः—दक्षिण + तस् । चपलित—चपल + इतच् । विनत—वि + नम् + क्त । शाखिनः—शाखा + इनि ।

शब्दार्थ—कदलीदलकुञ्जायितस्य = केला के पत्तों (वृक्षों) से घिरे होने के कारण कुञ्ज के समान प्रतीत होने वाली, एतत्कुटीरस्य = इस कुटिया के, समन्तात् = चारों ओर, पुष्पवाटिका = प्रसूनों का उद्यान, पूर्वतः = पूर्व की ओर, परमपवित्रपानीयं = अत्यन्त पवित्र जलवाला, परस्सहस्रपुण्डरीकपटलपरिलसितम् = हजारों श्वेतकमलों के समूह से सुशोभित, पतत्त्रिकुलकूजितपूजितम् = पक्षियों के समूह के कलरव से अलंकृत, पयःपूरपूरितम् = जल के प्राचुर्य से भरा हुआ, सरः = तालाब, आसीत् = था । दक्षिणतः = दक्षिण की ओर, निर्झरझर्झरध्वनिध्वनितदिगन्तरः = झरने की झर-झर ध्वनि से दिशाओं को [illegible] चञ्चुपतङ्ग-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu. Collection

कुलाक्रमणाधिकविनतशाखशाखिसमूहव्याप्तः=फलों के समूह के भक्षण से चञ्चल चोचों वाले पक्षि-समूह के आक्रमण से झुकी हुई शाखाओं वाले पादपों के समूह से व्याप्त, सुन्दरकन्दरः=सुन्दर गुफाओं वाला, पर्वतखण्डः=पहाड़ का टुकड़ा अर्थात् पहाड़ी, आसीत्=थी ।

हिन्दी—केले के वृक्षों से घिरी होने के कारण कुञ्ज के समान प्रतीत होने वाली इस कुटिया के चारों ओर एक पुष्पों का उद्यान था । पूर्व की ओर नितान्त पवित्र जलवाला, हजारों श्वेतकमलों से समलङ्कृत, पक्षि-समुदाय के कलरव से शोभायमान, जलाधिक्य से सम्पूरित, सरोवर (तालाब) था । दक्षिण की ओर झरने की झर-झर ध्वनि से दिशाओं को गुञ्जित करने वाली, फल-समूह के भक्षण से चञ्चल चञ्चुवाले पक्षियों के फुदक-फुदक कर बैठने के आक्रमण से अधिक झुकी हुई शाखाओं वाले वृक्षों से समावृत सुन्दर गुफाओं वाली एक पहाड़ी (पर्वत का टुकड़ा) थी ।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में कुटीर को कदलीदल के कुञ्ज के समान माना गया है, अतः यहाँ लुप्तोपमा अलंकार है । अनुप्रास की छटा प्रायः प्रत्येक पंक्ति में समधिक चित्ताकर्षक है । प्रकृति की सुरम्य सुषमा का चित्रण करते हुए गद्यकार ने यहाँ शब्द-योजना के अनुसार गौड़ी रीति का प्रयोग किया है ॥ ४ ॥

यावदेष ब्रह्मचारी बटुरलिपुञ्जमुद्धूय कुसुमकोरकानवचिनोति; तावत् तस्यैव सतीर्थ्योऽपरस्तत्समानवयाः कस्तूरिका-रेणु-रूषित इव श्यामः, चन्दन-चर्चित-भालः, कर्पूरागुरु-क्षोद-च्छुरित-वक्षो-बाहु-दण्डः, सुगन्ध-पटलैरुन्निद्रयन्निव निद्रा-मन्थराणि कोरक-निकुरम्बकान्तराल-सुप्तानि मिलिन्द-वृन्दानि झटिति समुपसृत्य निवारयन् गौरबटुमेवमवादीत्—

व्याख्या—यावत्=यावत्कालपर्यन्तम्, एषः=पूर्ववर्णितः, ब्रह्मचारी=ब्रह्मव्रती, वटुः=ब्रह्मचारी, अलिपुञ्जम्=भ्रमरकुलम्, उद्धूय=निवार्य, कुसुमकोरकान्=प्रसूनकुड्मलान्, अवचिनोति=सङ्कलयति, तावत्=तस्मिन्नेव काले, तस्यैव=वटोरेव, सतीर्थ्यः=सहाध्यायी, अपरः=द्वितीयः, तत्समान-वयाः=तत्समवयस्कः, कस्तूरिकारेणुरूषितः=मृगनाभिरजश्छुरितः, इव=यथा, श्यामः=श्यामलवर्णः, चन्दनचर्चितभालः=गन्धसारलिप्तललाटः, कर्पूरा-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

गुरुक्षोदच्छुरितवक्षोबाहुदण्डः=घनसारागुरुचूर्णलिप्तवक्षःस्थलभुजदण्डः, सुगन्धपटलैः=सौरभसमूहैः, उन्निद्रयन्निव=जागरयन्निव, निद्रामन्थराणि=तन्द्रालसितानि, कोरकनिकुरम्बकान्तरालसुप्तानि=कलिकासमूहाभ्यन्तरनिद्राधिगतानि, मिलिन्दवृन्दानि=भ्रमरकुलानि, झटिति=शीघ्रम्, समुपसृत्य=समागत्य, निवारयन्=वर्जयन्, गौरवटुम्=धवलवर्णब्रह्मचारिणम्, एवम्=अनेन प्रकारेण, अवादीत्=न्यगादीत् ।

समासः—ब्रह्म वेदः, तदध्ययनाय व्रतमपि ब्रह्म, तच्चरति करोतीति ब्रह्मचारी, ताच्छील्ये णिनि प्रत्ययः । अलीनां भ्रमराणां पुञ्जः समूहः, तम् अलिपुञ्जम् । कुसुमानां कोरकान् कुसुमकोरकान् । समाने तीर्थे गुरौ वसतीति सतीर्थ्यः, यत् प्रत्ययः । तेन समानं वयः (अवस्था) यस्य सः तत्समानवयाः । कस्तूरिकायाः रेणुभिः रूषितः कस्तूरिकारेणुरूषितः । चन्दनेन चर्चितं लिप्तं भालं ललाटं यस्य सः चन्दनचर्चितभालः । कर्पूरेण मिश्रितस्य अगुरोः क्षोदः चूर्णं तेन छुरितं व्याप्तं लिप्तं वक्षोबाहुदण्डम् उरोभुजद्वयं यस्य सः कर्पूरागुरुक्षोदच्छुरितवक्षोबाहुदण्डः । सुगन्धस्य पटलैः सुगन्धपटलैः । निद्रया मन्थराणि अलसानि निद्रामन्थराणि । कोरकानां कलिकानां निकुरम्बकं समूहः, तस्य अन्तराले अभ्यन्तरे सुप्तानि कोरकनिकुरम्बकान्तरालसुप्तानि । मिलिन्दाः भ्रमराः, तेषां वृन्दानि मिलिन्दवृन्दानि ।

कोषः—'मधुव्रतो मधुकरो मधुलिण्मधुपालिनः । द्विरेफपुष्पलिड्भृङ्गषट्पदभ्रमरालयः' । इत्यमरः । 'स्त्रियः सुमनसः पुष्पं प्रसूनं कुसुमं सुमम्' इत्यमरः । 'कलिका कोरकः पुमान्' इत्यमरः । 'स्यान्निकायः पुञ्जराशिः' इत्यमरः । 'सतीर्थ्यास्त्वेकगुरवः' इत्यमरः । 'स्त्रियां तु संहतिर्वृन्दं निकुरम्बं कदम्बकम्' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—उद्धूय—उद् + धूञ् + ल्यप् । अवचिनोति—अव + चिञ् + लट् + तिप् । सतीर्थ्यः—'समानतीर्थे वासी'ति यत्प्रत्यये, 'तीर्थे ये' इत्यनेन सादेशः । उन्निद्रयन्—उद् + निद्र + णिच्=शतृ । 'तत्करोति तदाचष्टे' इत्यनेन णिचि । समुपसृत्य—सम् + सृज् + ल्यप् । निवारयन्—नि + वृ + णिच् + शतृ । अवादीत्—वद् + लुङ् + तिप् ।

शब्दार्थ—यावत्=जब तक, एषः=पूर्ववर्णित यह, ब्रह्मचारी वटुः=ब्रह्मचारी बालक, अलिपुञ्जम्=भ्रमर-समूह को, उद्धूय=उड़ाकर, कुसुमकोरकान्=पुष्प-कलियों को, अवचिनोति=संकलित करता है, तावत्=तब

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तक, तस्यैव = उसी का, सतीर्थ्यः = सहाध्यायी, अपरः = दूसरा, बालक, तत्समानवयाः = उसके समान अवस्था वाला, कस्तूरिकारेणुरूषित इव = कस्तूरी के चूर्ण से लिप्त हुए के समान, श्यामः = कृष्णवर्ण चन्दनचर्चितभालः = चन्दन के लेप से सुशोभित ललाटवाला, कर्पूरागुरुक्षोदच्छुरितवक्षोबाहुदण्डः = कर्पूर मिश्रित अगरु के चूर्ण से अनुलिप्त वक्षःस्थल एवं भुजाओं वाला, सुगन्धपटलैः = सौरभ-समूह से, उन्निद्रयन्निव = जगाता हुआ-सा, निद्रामन्थराणि = निद्रा से अलसाये हुए, कोरकनिकुरम्बकान्तरालसुप्तानि = कलियों के समूह के अन्दर सोये हुए, मिलिन्दवृन्दानि = भ्रमर-समूहों को, झटिति = शीघ्र, समुपसृत्य = समीप आकर, निवारयन् = पुष्पचयन के लिए मना करता हुआ, गौरवटुम् = शुभ्रवर्ण के बालक से, एवम् = इस प्रकार, अवादीत् = बोला ।

हिन्दी—ज्यों ही यह ब्रह्मचारी बालक भ्रमर-समूह को उड़ाकर पुष्पों की कलियों को चुनता है, त्यों ही उसी का सहपाठी, समान अवस्था वाला दूसरा ब्रह्मचारी, कस्तूरिका के चूर्ण के लेप से सना हुआ-सा श्यामवर्ण वाला, ललाट पर चन्दन लगाये हुए, कर्पूर-मिश्रित अगरु के चूर्ण से सुशोभित वक्षःस्थल एवं भुजाओं वाला, (वह) निद्रा से अलसाये हुए, कलियों के समूह के भीतर सोये हुए भ्रमर-समूह को जगाता हुआ-सा शीघ्रता से समीप आकर उस गौर ब्रह्मचारी बालक से पुष्प-चयन के लिए मना करता हुआ इस प्रकार बोला ।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में गद्यकार ने 'कस्तूरिकारेणुरूषित इव श्यामः' 'सुगन्धपटलैरुन्निद्रयन्निव' इत्यादि स्थलों पर उत्प्रेक्षालंकार का प्रयोग किया है । यहाँ 'इव' उत्प्रेक्षावाचक शब्द है । अनुप्रास की सुषमा भी यहाँ पर प्रशंसनीय है । श्यामवटु के शरीर में लगे हुए चन्दन, कर्पूर, अगरु और कस्तूरी की सुगन्ध को सूँघकर भ्रमर-समूह प्रसूनों से उड़कर उसके शरीर की ओर दौड़ने लगे, यह वर्णन नितान्त स्वाभाविक है ।। ५ ।।

"अलं भो अलम् ! मयैव पूर्वमवचितानि कुसुमानि, त्वं तु चिरं रात्रावजागरीरिति क्षिप्रं नोत्थापितः, गुरुचरणा अत्र तडागतटे सन्ध्यामुपासते, संस्थापिता मया निखिला सामग्री तेषां समीपे। यां च सप्तवर्षकल्पाम्, यावनत्रासेन निःशब्दं रुदतीम्, परम-सुन्दरीम्, कलित-मानव-देहामिव सरस्वतीं सान्त्वयन् मरन्द-मधुरा अपः पाययन्, कन्दखण्डानि भोजयन्, त्वं त्रियामाया याम-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

त्रयमनैषीः; सेयमधुना स्वपिति, उद्बुद्धय च पुनस्तथैव रोदिष्यति, तत् परिमार्गणीयान्येतस्याः पितरौ गृहं च—"

इति संश्रुत्य उष्णं निःश्वस्य यावत् सोऽपि किञ्चिद् वक्तुमियेष तावदकस्मात् पर्वतशिखरे निपपात उभयोर्दृष्टिः।

व्याख्या—अलं भो अलम्!=भो सुहृद्वर! पुष्पावचयेनालम्, मयैव=श्यामवटुनैव, पूर्वम्=आदौ, कुसुमानि=प्रसूनानि, अवचितानि=सङ्कलितानि, त्वं तु=गौरवटुस्तु, चिरम्=बहुकालम्, रात्रौ=रजन्याम् अजागरीः=जागरणं विहितवानसि, इति=अस्माद्धेतोः, क्षिप्रं=शीघ्रम्, न=नहि, उत्थापितः=जागरितः, गुरुचरणाः=पूज्याः, गुरवः, अत्र=इह, तडागतटे=सरोवरतटे, सन्ध्याम्=प्रातःकालिकं पूजनम्, उपासते=समाचरन्ति, संस्थापिता=समुपकल्पिता, मया=श्यामवटुना, निखिला=समस्ताः, सामग्री=पूजावश्यकवस्तुनिचयः, तेषां=गुरुचरणानां, समीपे=निकटे। यां=पूर्वदृष्टां श्रुतां सेवितां, च=पुनः, सप्तवर्षकल्पाम्=सप्तवर्षदेशीयाम्, यावनत्रासेन=यवनभयेन, निःशब्दं=शब्दरहितम्, रुदतीम्=विलपन्तीम्, परमसुन्दरीम्=नितान्तरूपराशिसमन्वितां, कलितमानवदेहाम्=धृतनरविग्रहाम्, इव=यथा, सरस्वतीं=शारदां, सान्त्वयन्=समाश्वासयन्, मरन्दमधुराः=पुष्परससरसाः, अपः=जलानि, पाययन्=गलबिलं प्रावेशयन्, कन्दखण्डानि=मुनीनां खाद्यविशेषाणां भागान्, भोजयन्=भक्षयन्, त्वं=भवान् गौरवटुः, त्रियामायाः=निशायाः, यामत्रयम्=प्रहरत्रयम्, अनैषीः=यापितवानसि, सेयम्=सा बालिका, अधुना=इदानीम्, स्वपिति=शेते, उद्बुद्धय च=उन्निद्रय पुनः, पुनः=भूयः, तथैव=तेनैव प्रकारेण, रोदिष्यति=विलपिष्यति, तत्=तस्मात् कारणात्, परिमार्गणीयानि=अन्वेष्टव्यानि, एतस्याः=यवनत्रस्तबालिकायाः, पितरौ=माता पिता च, गृहं च=गेहं च। इति=एवम्, संश्रुत्य=समाकर्ण्य, उष्णं निःश्वस्य=अशीतमुच्छ्वस्य, यावत्=यावत्कालपर्यन्तम्, सोऽपि=गौरवटुरपि, किञ्चिद्, वक्तुं=कथयितुम्, इयेष=इच्छति स्म, तावत्=तावत्कालपर्यन्तं, तदैव वा, अकस्मात्=सहसा, पर्वतशिखरे=पर्वतशृङ्गे, उभयोः=गौरवटुश्यामवट्वोः, दृष्टिः=वीक्षणं, निपपात=अपतत्।

समासः—तडागस्य तटे तडागतटे। यवनेभ्य आगत यावनः, यावनश्चासौ त्रासः यावनत्रासः, तेन यावनत्रासेन। परमा चासौ सुन्दरी च, तां परमसुन्द-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

रीम् । कलितः धृतः मानवो देहः शरीरं यया सा तां कलितमानवदेहाम् । मरन्देन पुष्परसेन मकरन्देन मधुराः मिष्टाः मरन्दमधुराः । कन्दानां खण्डानि कन्दखण्डानि । त्रयो यामा यस्यां सा त्रियामा, तस्याः त्रियामायाः । त्रयः अवयवाः अस्येति त्रयम्, यामानां प्रहराणां त्रयं यामत्रयम् । पर्वतस्य शिखरं पर्वतशिखरं, तस्मिन् पर्वतशिखरे ।

कोषः—'शीघ्रं त्वरितं लघु क्षिप्रमरं द्रुतम् । सत्वरं चपलं तूर्णमविलम्बितमाशु च' ॥ इत्यमरः । 'कूलं रोधश्च तीरञ्च प्रतीरञ्च तटं त्रिषु' इत्यमरः । 'पद्माकरस्तडागोऽस्त्री' इत्यमरः । 'शर्वरी । निशा निशीथिनी रात्रिस्त्रियामा क्षणदा क्षपा । विभावरी-तमस्विन्यौ रजनी यामिनी तमी' ॥ इत्यमरः । 'अथ समं सर्वम् । विश्वमशेषं कृत्स्नं समस्तनिखिलाखिलानि निःशेषम् । समग्रं सकलं पूर्णमखण्डं स्यादनूनके' ॥ इत्यमरः । 'शालूकं कन्दमौत्पलम्' 'कन्दमस्त्री मूलसस्यम्' इति वैजयन्ती ।

व्याकरणम्—अवचितानि—अव + चिञ् + क्त । अजागरीः—जागृ + लुङ् + सिप् (म० पु० ए० व०) । उत्थापितः—उत् + स्था + पुक् + णिच् + क्त । उपासते—उप + आस् + लट् (त) आत्मनेपद । संस्थापिता—सम् + स्था + णिच् + पुक् + क्त (स्त्रीलि०) । सप्तवर्षकल्पाम्—'ईषद् असमाप्ति' अर्थ में 'ईषदसमाप्तौ कल्पब्देश्यदेशीयरः' इस सूत्र से कल्पप् प्रत्यय । पाययन्—पा + णिच् + शतृ । रुदतीम्—रुद् + शतृ + ङीप् । (स्त्री० द्वि० ए० व०) । भोजयन्—भुज् + णिच् + शतृ । अनैषीः—नी + लुङ् + सिप् (म० पु० ए० व०) । उद्बुद्धय—उद् + बुध + क्त्वा + ल्यप् । परिमार्गणीयानि—परि + मृज् + अनीयर् (ब० व०) । संश्रुत्य—सम् + श्रु + ल्यप् । निःश्वस्य—निः + श्वस् + ल्यप् । वक्तुम्—वच् + तुमुन् । इयेष—इष् + लिट् + तिप् । दृष्टिः—दृश् + क्तिन् । निपपात—नि + पत् + लिट् + तिप् ।

शब्दार्थः—अलं भो अलम् = पर्याप्त हो गया है, अब बस करो । मयैव = मेरे द्वारा ही, पूर्वम् = पहले, कुसुमानि = फूल, अवचितानि = चुन लिये गये हैं, त्वं तु = तुम तो, चिरम् = देर तक, रात्रौ = रात में, अजागरीः = जागते रहे, इति = इसलिये, क्षिप्रं = शीघ्र अर्थात् प्रातः, नोत्थापितः = नहीं उठाये गये । गुरुचरणाः = पूज्यपाद गुरुजी, अत्र = इस, तडागतटे = कमलों से भरे हुए सरोवर के तट पर, सन्ध्याम् = प्रातःकालीन पूजा, उपासते = सम्पादित कर रहे हैं, मया = मेरे द्वारा, निखिला = समस्त, सामग्री = पूजनसामग्री, तेषां

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

समीपे=उनके निकट, संस्थापिता=रख दी गई है। यां च=जिस बालिका को, सप्तवर्षकल्पाम्=लगभग सात वर्ष की अवस्था वाली, यावनत्रासेन=यवन (मुगल) के भय से, निःशब्दं=शब्दरहित अर्थात् आवाज को बाहर निकाले बिना रुदतीम्=सिसकियाँ भरकर रोती हुई, परमसुन्दरीम्=अतिशय सौन्दर्य को धारण करने वाली, कलितमानवदेहाम्=मानव-शरीर को धारण किये हुए, सरस्वतीं=सरस्वती जैसी को, सान्त्वयन्=धैर्य बँधाते हुए, मरन्द-मधुराः=पुष्पों के रस से मिश्रित होने के कारण मीठा, अपः=जल को, पाययन्=पिलाते हुए, कन्दखण्डानि=कन्द के खण्डों को, कन्द मुनियों का एक विशेष प्रकार का भोजन है, भोजयन्=खिलाते हुए, त्वं=तुम, त्रियामायाः=रात्रि के, यामत्रयम्=तीन प्रहर को, अनैषीः=बिता दिये, सेयम्=वह यह, स्वपिति=सो रही है, उद्बुद्ध्य च=जागकर, पुनः=फिर, तथैव=उसी प्रकार, रोदिष्यति=रोयेगी, तत्=इसलिये, परिमार्गणीयानि=खोजे जाने चाहिए, एतस्याः=इसके, पितरौ=माता-पिता को, गृहञ्च=और घर को, इति=ऐसा, संश्रुत्य=सुनकर, उष्णं=गरम, निःश्वस्य=निःश्वास लेकर, यावत्=जब तक, सोऽपि=वह भी, किञ्चित्=कुछ, वक्तुं=कहने के लिए, इयेष=इच्छा किया, तावत्=तब तक, अकस्मात्=सहसा, पर्वत-शिखरे=पर्वत के चोटी पर, उभयोः=उन दोनों की, दृष्टिः=आँखे, निपपात=पड़ी।

हिन्दी—'बस भाई बस। मैंने पहले ही पुष्पों का चयन कर लिया है। तुम रात्रि में देर तक जागते रहे थे, अतः मैंने तुम्हें इससे पहले प्रातःकाल नहीं जगाया। गुरुदेव यहाँ तालाब के किनारे सन्ध्योपासन कर रहे हैं। मैंने पूजन की सारी सामग्री उनके पास रख दी है। और जिस, लगभग सात वर्ष वाली, यवनों के भय से शब्दरहित सिसक-सिसक कर रोती हुई, अत्यन्त सुन्दरी, मानव-शरीर धारण किये हुये सरस्वती जैसी, पुष्परस-मिश्रित मीठा जल पिलाते हुए, कन्दों के टुकड़ों को खिलाते हुए तुमने रात्रि के तीन प्रहर बिता दिये थे, वह इस समय सो रही है, जागकर फिर उसी प्रकार रोयेगी। अतः उसके माता-पिता और घर का पता लगाना चाहिये'। यह सुनकर गरम साँस लेकर जैसे ही उसने (गौरबटु ने) भी कुछ कहना चाहा, तब तक त्यों ही अकस्मात् उन दोनों की दृष्टि पर्वत की चोटी पर पड़ी।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में वृत्तक नामक गद्य का प्रयोग किया गया है।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

यथा—'अकठोराक्षरं स्वल्पसमासं वृत्तकं मतम् । एतदेव चूर्णकमुच्यते'—यथा च वामनसूत्रे—'अनाविद्धपदं चूर्णम्' इति ॥ ६ ॥

तस्मिन् पर्वते आसीदेको महान् कन्दरः । तस्मिन्नेव महामुनिरेकः समाधौ तिष्ठति स्म । कदा स समाधिमङ्गीकृतवानिति कोऽपि न वेत्ति । ग्रामणी-ग्रामीण-ग्रामाः समागत्य मध्ये मध्ये तं पूजयन्ति प्रणमन्ति स्तुवन्ति च । तं केचित् कपिल इति, अपरे लोमश इति, इतरे जैगीषव्य इति, अन्ये च मार्कण्डेय इति विश्वसन्ति स्म । स एवायमधुना शिखरादवतरन् ब्रह्मचारि-बटुभ्यामदर्शि ।

व्याख्या—तस्मिन्=पूर्वकथिते, पर्वते=शैलशिखरे, आसीत्=समभूत्, एकः=एकसङ्ख्याकः, महान्=विशालः, कन्दरः=गुहा, तस्मिन्नेव=गुहायामेव, एकः=एकसङ्ख्याकः, महामुनिः=महर्षिः, समाधौ=चित्तवृत्तिनिरोधात्मके योगे, तिष्ठतिस्म=संस्थित आसीत् । कदा=कस्मिन् काले, सः=पूर्वोक्तः ऋषिः, समाधिं=योगम्, अङ्गीकृतवान्=स्वीकृतवान्, इति=इमां वार्तां, कोऽपि=कश्चिदपि, न=नहि, वेत्ति=जानाति, ग्रामणीग्रामीणग्रामाः=ग्रामाधिपग्रामवासिनां निवहाः, समागत्य=समुपेत्य, मध्ये मध्ये=अन्तराले अन्तराले, तं=समाधिनिरतं मुनिम्, पूजयन्ति=सपर्यां कुर्वन्ति, प्रणमन्ति=नमन्ति, स्तुवन्ति=स्तुतिं सम्पादयन्ति, च=पुनः, तं=समाधिनिरतं योगिराजम्, केचित्=केचन जनाः, कपिलः=एतन्नामा मुनिः, इति=इत्येवम्प्रकारेण, अपरे=अन्ये जनाः, लोमशः=एतन्नामा, इति=इत्येवम्प्रकारेण, इतरे=अपरे, जैगीषव्यः=एतन्नामा, इति, अन्ये=इतरे जनाः, मार्कण्डेयः=एतन्नामा, इति=इत्यादीनि विविधनामानि योगिराजस्य, विश्वसन्ति स्म=विश्वासं कुर्वन्ति स्म । स एव=तादृशो महामुनिरेव, अयम्=एषः, अधुना=साम्प्रतम्, शिखरात्=अचलशृङ्गात्, अवतरन्=नीचैरागच्छन्, ब्रह्मचारिबटुभ्याम्=गौरबटुश्यामबटुभ्याम्, अदर्शि=दृष्टः ।

समासः—महांश्चासौ मुनिः महामुनिः । ग्रामण्यः ग्रामाधिपाः, ग्रामीणाः ग्रामवासिनस्तेषां ग्रामाः समूहा इति ग्रामणीग्रामीणग्रामाः ।

कोषः—'दरी तु कन्दरो वा स्त्री देवखातबिले गुहा । गह्वरम्' इत्यमरः । 'कूटोऽस्त्री शिखरं शृङ्गम्' इत्यमरः । 'शब्दादिपूर्वे वृन्देऽपि ग्रामः' इत्यमरः । 'समौ संवसथग्रामौ' इति ... । '... साम्प्रतं तथा'

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

इत्यमरः। 'महीध्रे शिखरिक्ष्माभृदहार्यधरपर्वताः। अद्रिगोत्रगिरिग्रावाचलशैल-शिलोच्चयाः' ॥ इत्यमरः।

व्याकरणम्—वेत्ति—विद्+लट्+तिप्। ग्रामणी—ग्राम+नी+क्विप्। ग्रामीणः—ग्रामे भव इति ग्रामीणः, ग्राम+खञ्, 'ग्रामाद्यखञौ' इत्यनेन सूत्रेण। अदर्शि—दृश्+कर्मवाच्य में लुङ्, प्रथमपु० एकवचन।

शब्दार्थ—तस्मिन्=उस, पर्वते=पर्वत पर, एकः=एक, महान्=विशाल, कन्दरः=गुफा, आसीत्=थी, तस्मिन्नेव=उस गुफा में ही, एकः=एक महामुनिः=महर्षि, समाधौ=चित्तवृत्तिनिरोधात्मक योग में, तिष्ठति स्म=बैठे थे, सः=वह महर्षि, कदा=किस समय, समाधिम्=समाधि को, अङ्गीकृतवान्=स्वीकार किया, इति=यह, कोऽपि=कोई भी, न=नहीं, वेत्ति=जानता है। ग्रामणी-ग्रामीणग्रामाः=ग्राम के प्रधान तथा ग्रामवासियों का समूह, मध्ये मध्ये=बीच-बीच में, समागत्य=आकर, तम्=उस समाधि-निरत योगिराज को, पूजयन्ति=पूजा करते हैं, प्रणमन्ति=प्रणाम करते हैं, च=और, स्तुवन्ति=स्तुति करते हैं, तं=उन्हें, केचित्=कुछ लोग, कपिल इति=कपिल मुनि हैं ऐसा, अन्ये=अन्य जन, लोमश इति=लोमश ऋषि हैं ऐसा, इतरे=इतर लोग, जैगीषव्य इति=जैगीषव्य मुनि हैं ऐसा, अन्ये च=और अपर लोग, मार्कण्डेय इति=मार्कण्डेय मुनि हैं ऐसा, विश्वसन्ति स्म=विश्वास करते थे। स एव=वहीं, अयम्=यह मुनि, अधुना=इस समय, शिखरात्=पर्वत-चोटी से, अवतरन्=उतरते हुए, ब्रह्मचारिबटुभ्याम्=गौर-बटु और श्यामबटु के द्वारा, अदर्शि=देखे गये।

हिन्दी—उस पर्वत पर एक विशाल गुफा थी। उसी गुफा में एक महा-मुनि समाधि लगाये हुए बैठे थे। उन्होंने कब समाधि अङ्गीकार की, यह कोई नहीं जानता था। गाँव के मुखिया तथा अन्य निवासीजन बीच-बीच में कभी-कभी आकर उनकी पूजा, प्रणाम तथा स्तुति कर आते थे। कोई उन्हें कपिल, कोई लोमश, कोई जैगीषव्य तथा अन्य जन उन्हें मार्कण्डेय मानते थे। वहीं महामुनि इस समय पर्वतशिखर से उतरते हुए ब्रह्मचारी बालक गौरबटु और श्यामबटु के द्वारा देखे गये।

टिप्पणी—यहाँ से प्रथम निश्वास की समाप्ति तक कुछ विशेष स्थलों को छोड़कर प्रायः 'चूर्णक' नामक गद्य है। यथा—'आनाविद्धपदं चूर्णम्' (वामन-सूत्र)। अन्यत्र—'तुर्यम् (चूर्णकं) अल्पसमासकम्'। कपिल, लोमश, जैगीष-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

व्य और मार्कण्डेय आदि चिरंजीवी महर्षियों के नाम का उल्लेख है। अतः 'बहुभिर्बहुधोल्लेखादेकस्योल्लेख इष्यते' इस नियम के अनुसार यहाँ उल्लेखालंकार है ॥ ७ ॥

"अहो! प्रबुद्धो मुनिः! प्रबुद्धो मुनिः! इत एवाऽऽगच्छति, इत एवाऽऽगच्छति, सत्कार्योऽयम् सत्कार्योऽयम्" इति तौ सम्भ्रान्तौ बभूवतुः।

अथ समापित-सन्ध्यावन्दनादिक्रिये समायाते गुरौ, तदाज्ञया नित्यनियम-सम्पादनाय प्रयाते गौरबटौ, छात्रगण-सहकारेण प्रस्तुतासु च स्वागत-सामग्रीषु, "इत आगम्यतां सनाथ्यतामेष आश्रमः" इति सप्रणाममभिगम्य वदत्सु निखिलेषु, योगिराज आगत्य तन्निर्दिष्ट-काष्ठ-पीठं भास्वानिवोदयगिरिमारुरोह, उपाविशच्च।

व्याख्या—अहो=इति साश्चर्यखेदे, प्रबुद्धः=जागृतः, मुनिः=ऋषिः, प्रबुद्धः=जागृतः, मुनिः=ऋषिः, इत एव=आश्रमाभिमुखमेव, आगच्छति=आयाति, इत एव=आश्रमाभिमुखमेव, आगच्छति=आयाति, सत्कार्योऽयम्=सत्कारयोग्योऽयं, सत्कार्योऽयम्=सत्काराहोंऽयं महर्षिः, इति=एवम्, तौ=ब्रह्मचारिणौ, सम्भ्रान्तौ=क्षुभितौ, बभूवतुः=जातौ।

अथ=तदनन्तरम्, समापितसन्ध्यावन्दनादिक्रिये=विहितसन्ध्यावन्दनादि-क्रियाकलापे, समायाते=समागते, गुरौ=मुनौ, तदाज्ञया=मुनेराज्ञया, नित्यनियम-सम्पादनाय=आह्निकसन्ध्यावन्दनादिविधातुम्, प्रयाते=गते, गौरबटौ=श्वेत-ब्रह्मचारिणि, छात्रगणसहकारेण=शिष्यसमुदायसाहाय्येन, प्रस्तुतासु च=समुपकल्पितासु च, स्वागतसामग्रीषु=उपचारद्रव्येषु, 'इतः=अत्र, आगम्यताम्=आयातु, सनाथ्यताम्=समलङ्क्रियताम्, एषः=अयम्, आश्रमः=तपस्विनां स्थानम्' इति=एवम्प्रकारेण, सप्रणामम्=प्रणामपुरस्सरम्, अभिगम्य=समागत्य, वदत्सु=कथयत्सु, निखिलेषु=समुपस्थितेषु सर्वेषु, योगिराजः=महामुनिः, आगत्य=समागम्य, तन्निर्दिष्टकाष्ठपीठम्=मुनिसङ्केतितदारुनिर्मितचतुष्पादिकाम्, भास्वान्=भास्करः, इव=यथा, उदयगिरिम्=उदयाचलम्, आरुरोह=अधिशिश्रिये, उपाविशत् च=आसितवांश्च।

समासः—समापिता सन्ध्यावन्दनादिक्रिया येन सः तथाभूते समापित-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सन्ध्यावन्दनादिक्रिये। नित्या ये नियमाः, तेषां सम्पादनाय नित्यनियमसम्पादनाय। छात्राणां गणः, तस्य सहकारेण छात्रगणसहकारेण। स्वागताय सामग्री स्वागतसामग्री, तासु स्वागतसामग्रीषु। तैः निर्दिष्टं काष्ठपीठं तन्निर्दिष्टकाष्ठपीठम्।

कोषः—'अथ समं सर्वम्। विश्वमशेषं कृत्स्नं समस्तनिखिलाखिलानि निःशेषम्। समग्रं सकलं पूर्णमखण्डं स्यादनूनके'॥ इत्यमरः। 'सूर-सूर्यार्यमाऽऽदित्यद्वादशात्मदिवाकराः। भास्कराऽहस्करब्रध्नप्रभाकरविभाकराः॥ भास्वद्विवस्वत्सप्ताश्वहरिदश्वोष्णरश्मयः। विकर्तनाऽर्कमार्तण्डमिहिराऽरुण-पूषणः'॥ इत्यमरः।

व्याकरणम्—समापिता—सम्+आप्+णिच्+क्त+टाप्। समायाते—सम्+आ+या+क्त; 'यस्य च भावेन भावलक्षणम्' इत्यनेन सप्तमी। प्रस्तुतासु—प्र+स्तु+क्त+टाप्+सुप्। अभिगम्य—अभि+गम्+क्त्वा+ल्यप्। वदत्सु—वद्+शतृ (सप्तमी बहुवचन)। आगत्य—आ+गम्+क्त्वा+ल्यप्।

शब्दार्थ—अहो=आश्चर्य और प्रसन्नता का सूचक है, प्रबुद्धो मुनिः=जग गये महर्षि, प्रबुद्धो मुनिः=जग गये महर्षि, इत एव आगच्छति=इधर को ही आ रहे हैं, इत एव आगच्छति=इधर को ही आ रहे हैं, सत्कार्योऽयम्=यह सत्कार के योग्य हैं, सत्कार्योऽयम्=यह सत्कार के योग्य हैं, इति=इस प्रकार से, तौ=वे दोनों, सम्भ्रान्तौ=हर्ष से व्याकुल, वभूवतुः=हो गये।

अथ=तदनन्तर, समापितसन्ध्यावन्दनादिक्रिये=सन्ध्या-वन्दनादि क्रिया को समाप्त कर चुके हुए, गुरौ=गुरुजी के, समायाते=आने पर, तदाज्ञया=उनकी आज्ञा से, नित्यनियमसम्पादनाय=नित्य नियम सन्ध्या-वन्दनादि करने के लिए, गौरवटौ=गौरवटु के, प्रयाते=चले जाने पर, छात्रगणसहकारेण=शिष्य-समुदाय की सहायता से, स्वागतसामग्रीषु=स्वागत योग्य सामग्रियों के, प्रस्तुतासु=समुपस्थित हो जाने पर, इत आगम्यताम्=इधर आइये, सनाथ्यताम् एष आश्रमः=इस आश्रम को समलंकृत कीजिए, इति=इस प्रकार से, सप्रणामम्=प्रणामपूर्वक, अभिगम्य=पास आकर, निखिलेषु=सबों के, वदत्सु=कहने पर, योगिराजः=श्रेष्ठ महर्षि, आगत्य=आकर, तन्निर्दिष्टकाष्ठपीठम्=मुनि के संकेतित चौकी पर, भगवान् ...=सूर्य के

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

समान, उदयगिरिम्=उदयाचल पर, जिस प्रकार प्रातःकाल सूर्य उदित होते हैं, आरुरोह=चढ़ गये, उपाविशत् च=और बैठ गये।

हिन्दी—अहो ! मुनि जग गये, मुनि जग गये। इधर ही आ रहे हैं, इधर ही आ रहे हैं। इनका सत्कार करना चाहिए, इनका सत्कार करना चाहिए। इस प्रकार कहते हुए वे दोनों बटु हर्ष से व्याकुल हो गये।

तदनन्तर सन्ध्योपासनादि कृत्य समाप्त करके गुरुजी के आ जाने पर तथा उनकी आज्ञा से गौरबटु के नित्यकर्म-सम्पादन के लिए चले जाने पर, शिष्य-समुदाय की सहायता से स्वागत-सामग्री के प्रस्तुत हो जाने पर, योगिराज के समीप जाकर समुपस्थित समस्त जनों के द्वारा 'इधर आइये, इस आश्रम को सनाथ कीजिए' इस प्रकार कहे जाने पर योगिराज आकर मुनि के द्वारा निर्दिष्ट काष्ठ-विनिर्मित चौकी पर उदयाचल पर सूर्यदेव की भाँति चढ़कर बैठ गये।

टिप्पणी—योगिराज शब्द की व्युत्पत्ति निम्न प्रकार से होती है—'योग अस्ति अस्मिन् इति योगी, तेषां राजा इति योगिराजः'। 'राजाहःसखिभ्यष्टच्' इस सूत्र से 'टच्' प्रत्यय होता है। इस गद्यखण्ड में बहुत काल के अनन्तर समाधि के बाद योगिराज के उठने पर आश्रमवासियों में प्रसन्नता की लहर छा गई है, इसका दिग्दर्शन कराया गया है। चौकी पर बैठने वाले मुनि की उपमा उदयाचल पर समुदित होनेवाले सूर्यदेव से दी गई है, अतः यहाँ उपमालंकार है ॥ ८ ॥

तस्मिन् पूज्यमाने, "योगिराडुत्थित" इति "आयात" इति च आकर्ण्य कर्णपरम्परया बहवो जनाः परितः स्थिताः। सुघटितं शरीरम्, सान्द्रां जटाम्, विशालान्यङ्गानि, अङ्गारप्रतिमे नयने, मधुरां गम्भीरां च वाचं वर्णयन्तश्चकिता इव सञ्जाताः।

व्याख्या—तस्मिन्=योगिराजे, पूज्यमाने=समर्च्यमाने, योगिराडुत्थित इति=महामुनिः समुत्थित इति, आयात इति=सम्प्राप्त इति, च=पुनः, आकर्ण्य=निशम्य, कर्णपरम्परया=श्रुतिसरण्या, बहवो जनाः=अनेके मानवाः, परितः=सर्वतः, स्थिताः=सम्प्राप्ताः, सुघटितं=शोभनाङ्गसंस्थानम्, शरीरं=वपुः, सान्द्रां=घनाम्, जटाम्=सटाम्, विशालान्यङ्गानि=दीर्घायितावयवान्, अङ्गारप्रतिमे=अङ्गारसदृशे, नयने=लोचने, मधुराम्=मनोहराम्, गम्भी-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

राम्=गभीराम्, च, वाचम्=वाणीम्, वर्णयन्तः=प्रशंसयन्तः, चकिताः=आश्चर्यान्विताः इव, सञ्जाताः=बभूवुः।

समासः—योगिनां राजा इति योगिराट्। कर्णयोः परम्परया कर्णपरम्परया। अङ्गारः प्रतिमा उपमानं ययोस्ते (नयने) अङ्गारप्रतिमे।

कोषः—'कर्णशब्दग्रहौ श्रोत्रं श्रुतिः स्त्री श्रवणं श्रवः' इत्यमरः। 'लोचनं नयनं नेत्रमीक्षणं चक्षुरक्षिणी। दृग्दृष्टी च' इत्यमरः। 'अङ्गं प्रतीकोऽवयवोऽपघनोऽथ' इत्यमरः। 'अथ कलेवरम्। गात्रं वपुः संहननं शरीरं वर्ष्म विग्रहः। कायो देहः क्लीबपुंसोः स्त्रियां मूर्तिस्तनूस्तनूः' इत्यमरः।

व्याकरणम्—योगिराट्—योगिन्+राज+क्विप्। पूज्यमाने—पूज्+य+शानच्। उत्थितः—उद्+स्था+क्त। आयातः—आ+या+क्त। वर्णयन्तः—वर्ण+णिच्+शतृ। सञ्जाताः—सम्+जन्+(जनी प्रादुर्भावे)+क्त।

शब्दार्थ—तस्मिन् पूज्यमाने=जब उनकी पूजा हो रही थी, योगिराड्=महामुनि, उत्थितः=उठ गये हैं, इति=ऐसा, आयातः=आये हुए हैं, इति=ऐसा, कर्णपरम्परया=एक कान से दूसरे कान तक, अर्थात् कानों कान, आकर्ण्य=सुनकर, बहवो जनाः=बहुत-से मनुष्य, परितः=चारों ओर, स्थिताः=एकत्र हो गये। सुघटितं=सुगठित, शरीरम्=देह को, सान्द्रां=घनी, जटाम्=जटा को, विशालान्यङ्गानि=विशाल अङ्गों को, अङ्गारप्रतिमे=अङ्गार (स्फुलिङ्ग) सदृश, नयने=नेत्रों, मधुरां=मीठी, च=और, गम्भीरां=गम्भीर, वाचं=वाणी की वर्णयन्तः=प्रशंसा करते हुए, चकिता इव=आश्चर्यान्वित-से, सञ्जाताः=हो गये।

हिन्दी—उस योगिराज के पूजन के समय ही 'महामुनि उठ गये हैं और यहाँ आये हुए हैं' यह वृत्तान्त क्रमशः एक-दूसरे के कर्णपरम्परा से सुनकर वहाँ चारों ओर बहुत-से लोग एकत्रित हो गये। उन महामुनि के सुगठित शरीर, घनी जटा, विशाल अङ्गों, अङ्गार-सदृश दोनों नेत्रों तथा मधुर और गम्भीर वाणी की प्रशंसा करते हुए लोग आश्चर्यचकित-से हो गये।

टिप्पणी—'अङ्गार-सदृश नेत्र थे' इस वाक्य में प्रतिम शब्द के उपमावाचक होने से उपमालंकार है। 'चकिता इव' यहाँ पर 'इव' के उत्प्रेक्षावाचक होने से उत्प्रेक्षालंकार है॥ ९॥

अथ योगिराजं सम्पूज्य यावदीहितं किमपि आलपितुम्, तावत् कुटीराद् अश्रूयत तस्या एव बालिकायाः सकरुण-रोदनम्।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ततः "किमिति ? कुत इति ? केयमिति ? कथमिति ?" पृच्छापरवशे योगिराजे ब्रह्मचारिगुरुणा बालिकां सान्त्वयितुं श्यामबटुमादिश्य कथितम्—

व्याख्या—अथ=तदनन्तरम्, योगिराजम्=योगिवरं, सम्पूज्य=समर्च्य, किमपि=किञ्चिदपि, आलपितुम्=कथयितुम्, यावत्=यावत्कालपर्यन्तम्, ईहितम्=चेष्टितम्, तावत्=तस्मिन्नेव समये, कुटीरात्=उटजात्, तस्या एव=पूर्ववर्णितायाः कन्याया एव, सकरुणरोदनम्=सशोकविलापम्, अश्रूयत=श्रवणविषयतामापतत् ।

ततः=कन्यकारोदनश्रवणानन्तरम्, किमिति=किमर्थं क्रन्दनमिति, कुत इति=कस्मात् प्रदेशात् क्रन्दनध्वनिरिति, केयमिति=क्रन्दनकारिणी नारी बाला का ? कथमिति=क्रन्दकस्य किं कारणमिति, पृच्छापरवशे=प्रश्नपरतन्त्रे, योगिराजे=योगिवरे, ब्रह्मचारिगुरुणा=गौरश्यामबटुशिक्षकेन मुनिना, बालिकां=विलापकारिणीं कन्यकाम्, सान्त्वयितुम्=समाश्वासयितुं, श्यामबटुं=श्यामलवर्णब्रह्मचारिणम्, आदिश्य=आज्ञाप्य, कथितम्=अग्रे वक्ष्यमाणं वाक्यमुक्तम् ।

समासः—करुणया सहितम् इति सकरुणम्, सकरुणं च तद् रोदनमिति सकरुणरोदनम् । पृच्छा जिज्ञासा, तस्याः परवशः अधीनः, तस्मिन् पृच्छापरवशे । ब्रह्मचारिणां गुरुरिति ब्रह्मचारीगुरुः, तेन ब्रह्मचारिगुरुणा ।

कोषः—'वासः कुटी द्वयोः शाला सभा सञ्जवनं त्विदम् । चतुःशालं मुनीनां तु पर्णशालोटजोऽस्त्रियाम्' ।। इत्यमरः । 'चास्रु नेत्राम्बु रोदनं चास्रमश्रु च' 'कुन्दनं योधसंरावः' इति चामरः ।

व्याकरणम्—सम्पूज्य—सम् + पूज् + क्त्वा + ल्यप् । ईहितम्—ईह चेष्टायाम् + क्त । अश्रूयत—श्रु + कर्मणि यक् + लङ्, प्र० पु० ए० व० । रोदनम्—रुदिर् अश्रुविमोचने + भावे ल्युट् । सान्त्वयितुम्—सान्त्व + णिच् + तुमुन् । आदिश्य—आ + दिश् + क्त्वा + ल्यप् ।

शब्दार्थ—अथ=अनन्तर, योगिराजम्=योगिराज का, सम्पूज्य=स्वागत-सत्कार करके, यावत्=ज्यों ही, ईहितम्=चेष्टा किया, किमपि=कुछ भी, आलपितुम्=कहने के लिए, तावत्=त्यों ही, कुटीरात्=कुटी से, अश्रूयत=सुनाई पड़ा, तस्या एव=उस पूर्ववर्णित, बालिकायाः=कन्या का ही, सकरुणरोदनम्=सशोक विलाप ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ततः किमिति=तदनन्तर यह क्या है ? कुत इति=कहाँ से आ रहा है ? केयमिति=कौन है यह ? कथमिति=यह क्यों रो रही है ? इति=इस प्रकार से, पृच्छापरवशे=जिज्ञासा के अधीन होने पर, योगिराजे=योगिराज के, ब्रह्मचारिगुरुणा=ब्रह्मचारी गुरु के द्वारा, बालिकां=कन्या को, सान्त्वयितुं=शान्त करने के लिए, श्यामबटुम्=श्याम वर्णवाले ब्रह्मचारी को, आदिश्य=आदेश देकर, कथितम्=वक्ष्यमाण रीति से कहा ।

हिन्दी—तदनन्तर योगिराज का विधिवत् स्वागत-सत्कार करके ब्रह्मचारियों के गुरु ने जैसे ही योगिराज से कुछ बात करने की इच्छा की, वैसे ही कुटिया से उसी पूर्ववर्णित बालिका का करुण-विलाप सुनाई पड़ा ।

तब योगिराज के 'यह क्या है ? यह कहाँ से आई है ? यह कौन है ? यह कैसे आई है ?' यह पूछने पर ब्रह्मचारियों के गुरु ने कन्या को शान्त करने के लिए श्याम वटु को आदेश देकर यह कहना प्रारम्भ किया ।

टिप्पणी—इन स्थलों में सर्वत्र चूर्णक नामक गद्य है । यथा–'अकठोराक्षरं स्वल्पसमासं चूर्णकं मतम्' इति ॥ १० ॥

"भगवन् ! श्रूयतां यदि कुतूहलम् । ह्यः सम्पादित-सायन्तन-कृत्ये, अत्रैव कुशाऽऽस्तरणमधिष्ठिते मयि, परितः समासीनेषु छात्रवर्गेषु, धीर-समीर-स्पर्शेन मन्दमन्दमान्दोल्यमानासु व्रततिषु, समुदिते यामिनी-कामिनी-चन्दनबिन्दौ इव इन्दौ, कौमुदी-कपटेन सुधाधारामिव वर्षति गगने, अस्मन्नीतिवार्तां शुश्रूषुषु इव मौनमाकलयत्सु पतग-कुलेषु, कैरव-विकाश-हर्ष-प्रकाश-मुखरेषु चञ्चरीकेषु, अस्पष्टाक्षरम्, कम्पमान-निःश्वासम्, श्लथत्कण्ठम्, घर्घरितस्वनम्, चीत्कारमात्रम्, दीनतामयम्, अत्यवधानश्रव्यत्वादनुमितदविष्ठतं क्रन्दनमश्रौषम् ।

व्याख्या—भगवन् !=ऐश्वर्यसम्पन्नमहर्षे ! यदि=चेत्, कुतूहलम्=वृत्तान्तज्ञानकौतुकं, (तर्हि) श्रूयताम्=समाकर्ण्यताम्, ह्यः=गतवासरे, सम्पादितसायन्तनकृत्ये=विहितसान्ध्यकार्ये, अत्रैव=अस्मिन्नेव स्थाने, कुशास्तरणमधिष्ठिते=दर्भासनसंस्थिते, मयि=गौरश्यामबटुशिक्षके मुनौ, परितः=समन्तात्, समासीनेषु=समुपविष्टेषु, छात्रवर्गेषु=शिष्यसमुदायेषु, धीरसमीर-स्पर्शेन=मन्दपवनसम्पर्केण, मन्दमन्दम्=शनैः शनैः, आन्दोल्यमानासु=सञ्चाल्यमानासु, व्रततिषु=लतासु, समुदिते=उदयमधिगते, यामिनीकामिनी-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

चन्दनबिन्दौ = रजनीकान्ताललाटतिलके, इव = यथा, इन्दौ=चन्द्रमसि, कौमुदी-कपटेन = ज्योत्स्नाव्याजेन, सुधाधारामिव = पीयूषप्रवाहमिव, वर्षति = वृष्टिं विदधति, गगने = आकाशे, अस्मन्नीतिवार्ताम् = ब्रह्मचारिगुरुनयकथनम्, शुश्रूषुषु = श्रोतुमिच्छुषु, इव = यथा, मौनमाकलयत्सु = मूकतां धारयत्सु, पतग-कुलेषु = पक्षिनिवहेषु, कैरवविकाशहर्षप्रकाशमुखरेषु = कुमुदप्रफुल्लनमोदा-विर्भावशब्दायमानेषु, चञ्चरीकेषु = भ्रमरेषु, अस्पष्टाक्षरम् = अस्फुटवर्णम्, कम्पमाननिःश्वासम् = वेपमाननिःश्वासम्, श्लथत्कण्ठम् = स्तम्भितगलम्, घर्घरितस्वनम् = घर्घरध्वनिमिश्रितनादम्, चीत्कारमात्रम्=चीत्कारमयम्, दीन-तामयम् = कातरतासमन्वितम्, अत्यवधानश्रव्यत्वादनुमितदविष्ठतम् = विशेषा-वधानश्रवणार्हत्वादनुमितदूरत्वम्, क्रन्दनम् = रोदनम्, अश्रौषम् = अशृणवम् ।

समासः—सम्पादितानि सायन्तनानि कृत्यानि येन, तस्मिन् सम्पादित-सायन्तनकृत्ये । कुशानाम् आस्तरणं कुशास्तरणम् । छात्राणां वर्गेषु छात्रवर्गेषु । धीरः समीरः धीरसमीरः, तस्य स्पर्शेन धीरसमीरस्पर्शेन । यामिनी एव कामिनी, तस्याः चन्दनबिन्दौ यामिनीकामिनीचन्दनबिन्दौ । कौमुद्याः कपटेन कौमुदी-कपटेन । अस्माकं नीतेः वार्ता अस्मन्नीतिवार्ता, तां श्रोतुमिच्छुः अस्मन्नीति-वार्ताशुश्रूषुः, तेषु अस्मन्नीतिवार्ताशुश्रूषुषु । पतगानां कुलेषु पतगकुलेषु । कैरवाणां विकाशः, तेन हर्षप्रकाशः, तेन मुखरेषु कैरवविकाशहर्षप्रकाशमुखरेषु । अस्पष्टानि अक्षराणि यत्र तत् अस्पष्टाक्षरम् । कम्पमाना निःश्वासा यस्मिन् तत् कम्पमाननिःश्वासम् । अत्यवधानेन श्रव्यम्, तस्य भावस्तत्त्वम्, तस्मात् अत्यवधानश्रव्यत्वात् । अतिशयेन दूरं दविष्ठता, अनुमिता दविष्ठता यस्य तत् अनुमितदविष्ठतम् ।

कोषः—'कौतूहलं कौतुकञ्च कुतुकञ्च कुतूहलम्' इत्यमरः । 'समन्ततस्तु परितः सर्वतो विष्वगित्यपि' इत्यमरः । 'श्वसनः स्पर्शनो वायुर्मातरिश्वा सदा-गतिः । पृषदश्वो गन्धवहो गन्धवाहाऽनिलाशुगाः ॥ समीरमारुतमरुज्जगत्प्राण-समीरणाः । नभस्वद्वातपवनपवमानप्रभञ्जनाः' ॥ इत्यमरः । 'वल्ली तु व्रतति-र्लता । लता प्रतानिनी वीरुद्गुल्मिन्युलप इत्यपि' ॥ इत्यमरः । 'विभावरीतम-स्विन्यौ रजनी यामिनी तमी' इत्यमरः । 'विशेषास्त्वङ्गना भीरुः कामिनी वामलोचना' इत्यमरः । 'हिमांशुश्चन्द्रमाश्चन्द्र इन्दुः कुमुदबान्धवः' इत्यमरः । 'चन्द्रिका कौमुदी ज्योत्स्ना' इत्यमरः । 'इन्दिन्दिरो मधुकरश्चञ्चरीको मधुव्रतः' इति वैजयन्ती ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

व्याकरणम्—श्रूयताम्—श्रु + कर्मवाच्य, लोट् लकार, प्र० पु० ए० व०। सम्पादितम्—सम् + पद् + णिच् + क्त। सायन्तनम्—सायं भवमिति सायन्तनम्; सायम् + ट्युल् अथवा ट्यु, तुट् का आगम, 'सायंचिरंप्राह्णे प्रगेऽव्ययेभ्यष्ट्युट्युलौ तुट् च' इत्यनेन सूत्रेण। कुशास्तरणम्—इत्यत्र 'अधिशीङ्स्थासां कर्म' इत्यनेन सूत्रेण कर्म। अधिष्ठिते—अधि + स्था + क्त। समासीनेषु—सम् + आस् उपवेशने + शानच्; अत्र 'यस्य च भावेन भावलक्षणम्' इत्यनेन सप्तमी। शुश्रूषुः—श्रु + सन् + 'सनाशंसभिक्ष उः' इत्यनेन उ। आकलयत्सु—आ + कल + णिच् + शतृ। क्रन्दनम्—क्रदि + भावे ल्युट्। अश्रौषम्—श्रु + लुङ्, उत्तमपुरुष एकवचन।

शब्दार्थ—भगवन्! = ऐश्वर्यसम्पन्न! यदि कुतूहलम् = यदि उत्कण्ठा है तो, श्रूयताम् = सुने, ह्यः = कल, सम्पादितसायन्तनकृत्ये = सायंकालिक क्रियाओं को समाप्त कर चुकने पर, अत्रैव = यहीं, कुशास्तरणमधिष्ठिते मयि = मेरे कुशासन पर बैठने पर, परितः = चारों ओर, समासीनेषु छात्रवर्गेषु = छात्रवृन्द के बैठे हुए होने पर, धीरसमीरस्पर्शेन = मन्द वायु के स्पर्श से, मन्दमन्दमान्दोल्यमानासु व्रततिषु = धीरे-धीरे लताओं के कम्पित होने पर, समुदिते यामिनीकामिनीचन्दनबिन्दौ इव इन्दौ = रात्रिरूपी नायिका के चन्दन-बिन्दु के समान चन्द्रमा के समुदित होने पर, कौमुदीकपटेन सुधाधारामिव वर्षति गगने = चन्द्रज्योत्स्ना के बहाने आकाश द्वारा मानो अमृत की वर्षा करने पर, अस्मन्नीतिवार्तां शुश्रूषुषु इव मौनमाकलयत्सु पतगकुलेषु = हमारी नीतिसम्बन्धी चर्चा को सुनने की इच्छा से मानो पक्षियों के समूह को मौन धारण करने पर, कैरवविकाशहर्षप्रकाशमुखरेषु चञ्चरीकेषु = कुमुदों के खिलने की अभिव्यक्ति के कारण भ्रमरों के मुखरित होने पर, अस्पष्टाक्षरम् = अव्यक्त अक्षरोंवाला, कम्पमाननिःश्वासम् = काँपती हुई श्वासवाला, श्लथत्कण्ठम् = रुँधे हुए गले वाला, घर्घरितस्वनम् = 'घर-घर' शब्द से समन्वित, चीत्कारमात्रम् = चिल्लाना मात्र था जिसमें, दीनतामयम् = दीनता से युक्त, अत्यवधानश्रव्यत्वात् = विशेष ध्यान से सुनाई पड़ने के कारण, अनुमितदविष्ठतम् = बहुत दूर होने का अनुमान किया जानेवाला, क्रन्दनम् = विलाप या रोदन को, अश्रौषम् = सुना।

हिन्दी—भगवन्! यदि जानने की ही उत्कण्ठा है तो सुनों। कल मैं सायंकालीन क्रियाओं को समाप्त करके यहीं कुशासन पर बैठा हुआ था, मेरे

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

चारों ओर शिष्य-समुदाय समासीन थे, मन्द-मन्द वायु के संस्पर्श से लताएँ धीरे-धीरे हिल रही थीं, निशा रूपी नायिका के मस्तक पर चन्दन के तिलक के समान चन्द्रमा जब समुदित हो चुका था, आकाश चाँदनी के व्याज से अमृत की वर्षा-सी कर रहा था, हमारी नीति-सम्बन्धी चर्चा को सुनने की इच्छा से पक्षि-समुदाय ने मानो मौन धारण कर लिया था, कुमुदिनी के प्रसूनों के खिल जाने से समुत्पन्न हर्ष को प्रकट करते हुए भ्रमर-वृन्द गुनगुनाने लगे थे, उसी समय मैंने अस्पष्ट अक्षरों वाला, काँपती हुई साँसों से युक्त, रुँधे हुए गलेवाला, घरघराते हुए शब्द से समन्वित, केवल चीत्कार मात्र, दीनतापूर्ण, विशेष ध्यान से सुनने के कारण जिसके अत्यन्त दूर होने का अनुमान होता था, ऐसे विलाप या रोदन को सुना।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में 'समुदिते' से प्रारम्भ कर 'पतगकुलेषु' पर्यन्त आये हुए 'इव' शब्द उत्प्रेक्षावाचक है। चन्द्रमा में चन्दनबिन्दु की, आकाश से अमृतधारा बरसने की और पक्षियों में नीतिवार्ता सुनने की सम्भावना की गई है। अतः इन स्थलों पर उत्प्रेक्षालंकार है। 'यामिनी-कामिनी' में रात्रि के ऊपर कामिनी का आरोप किया गया है, अतः यहाँ 'रूपकालंकार' है। पूर्व की पंक्तियों में प्रसाद गुण तथा शान्त रस है। अन्त में करुण रस भी विद्यमान है। यहाँ 'चूर्णक' नामक गद्य तथा वैदर्भी रीति का प्रयोग किया गया है॥ ११॥

तत्क्षणमेव च "कुत इदम्? किमिदमिति दृश्यतां ज्ञायताम्" इत्यादिश्य छात्रेषु विसृष्टेषु, क्षणानन्तरं छात्रेणैकेन भयभीता सवेगमत्युष्णं दीर्घं निःश्वसती, मृगीव व्याघ्राऽऽघ्राता, अश्रुप्रवाहैः स्नाता, सवेपथुः कन्यकैका अङ्के निधाय समानीता। चिरान्वेषणेनापि च तस्याः सहचरी सहचरो वा न प्राप्तः। तां च चन्द्रकलयेव निर्मिताम्, नवनीतेनेव रचिताम्, मृणाल-गौरीम्, कुन्दकोरकाग्रदतीं सक्षोभं रुदतीमवलोक्याऽस्माभिरपि न पारितं निरोद्धुं नयनबाष्पाणि।

व्याख्या—तत्क्षणमेव = सद्य एव, च = पुनः, कुतः = कस्मात् स्थानात्, इदम् = रोदनम्, किमिदम् = किं कारणं चास्य ध्वनेः, इति = एवम्प्रकारेण, दृश्यताम् = अवलोक्यताम्, ज्ञायताम् = अवगम्यताम्, इति = इत्थम्, आदिश्य = आज्ञाप्य, छात्रेषु = शिष्येषु, विसृष्टेषु = प्रेषितेषु, क्षणानन्तरम् = पलादूर्ध्वम्,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

छात्रेणैकेन = शिष्येणैकेन, भयभीता = भयाक्रान्ता, सवेगम्=तीव्रम्, अत्युष्णम्= बहुसन्तप्तम्, दीर्घम् = पृथुलम्, निःश्वसती = श्वासग्रहणं कुर्वती, मृगीव = हरिणीव, व्याघ्राऽऽघ्राता = सिंहाऽऽक्रान्ता, अश्रुप्रवाहैः = नयनबाष्पैः, स्नाता = विहितस्नाना, सवेपथुः = सकम्पा, कन्यकैका = एका बाला, अङ्के = क्रोडे, निधाय=संस्थाप्य, समानीता=आनीता, चिरान्वेषणेनापि=बहुगवेषणयाऽपि, च= पुनः, तस्याः=अधिगतबालिकायाः, सहचरी = सखी, सहचरो वा = सखा वा, न प्राप्तः = न समवाप्तः, ताम्=रोदनक्लिन्नबालिकाम्, च, चन्द्रकलयेव = हिमांशुलेखयेव, निर्मिताम्=रचिताम्, नवनीतेनेव = हैयङ्गवीनेनेव, रचिताम् = कृताम्, मृणालगौरीम् = कमलदण्डधवलाम्, कुन्दकोरकाग्रदतीम् = माध्यकलिकाग्रदशनाम्, सक्षोभं = ससाध्वसम्, रुदतीम = विलपन्तीम्, अवलोक्य = दृष्ट्वा, अस्माभिरपि = आश्रमवासिभिरपि, मादृशैरित्याशयः, न = नहि, पारितम् = शक्तम्, निरोद्धुं = अवरोद्धुं, नयनबाष्पाणि = लोचनाश्रूणि ।

समासः—वेगेन सहितं सवेगम् । व्याघ्रेण आघ्राता व्याघ्राऽऽघ्राता । अश्रूणां प्रवाहैः अश्रुप्रवाहैः । चन्द्रस्य कला चन्द्रकला, तया चन्द्रकलया । मृणालस्य इव गौरीं मृणालगौरीम् । कुन्दस्य कोरकाणाम् अग्राणि इव दन्ताः यस्याः सा, तां कुन्दकोरकाग्रदतीम् । क्षोभेन सहितं सक्षोभम् । नयनस्य बाष्पाणि नयनबाष्पाणि ।

कोषः—'दरस्त्रासो भीतिर्भीः साध्वसं भयम्' इत्यमरः । 'सिंहो मृगेन्द्रः पञ्चास्यो हर्यक्षः केसरी हरिः । कण्ठीरवो मृगरिपुर्मृगदृष्टिर्मृगाशनः ॥ शार्दूलद्वीपिनौ व्याघ्रे तरक्षुस्तु मृगादनः' । इत्यमरः । 'उत्सङ्गचिह्नयोरङ्कः' इत्यमरः । 'नवनीतं नवोद्धृतम् । तत्तु हैयङ्गवीनं यद्ध्योगोदोहोद्भवं घृतम्' ॥ इत्यमरः । 'चास्रु नेत्राम्बु रोदनं चास्रमश्रु च' इत्यमरः । 'बाष्पमुष्माश्रु' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—दृश्यताम्—दृश् + कर्मणि यक्, लोट् प्र० पु० ए० व० । ज्ञायताम्—ज्ञा अवबोधने + कर्मणि यक्, लोट् प्र० पु० ए० व० । विसृष्टेषु—वि + सृज् + क्त । भीता—भी + क्त + टाप् । निःश्वसती—निस् + श्वस् + शतृ + ङीप् । सवेपथुः—स + वेपृ कम्पने + भावे अथुच् प्रत्ययः । स्नाता—स्ना + क्त + टाप् । निधाय—नि + धा + ल्यप् । समानीता—सम् + आ + नी + क्त + टाप् । अन्वेषण—अनु + इष् + ल्युट् । सहचरी—सह चरतीति—सह + चर + अच् + स्त्रियां ङीष् । प्राप्तः—प्र + अप् + क्त । रुदतीम्—रुद + शतृ + ङीप् । निरोद्धुम्—नि + रुध् + तुमुन् ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शब्दार्थ—तत्क्षणमेव=उसी समय, च=और, कुत इदम्=यह रोदन कहाँ से है, किमिदम्=किस कारण है, दृश्यताम्=देखिये, ज्ञायताम्=जानिये, इत्यादिश्य=इस प्रकार आदेश देकर, छात्रेषु, विसृष्टेषु=छात्रों के भेजे जाने पर, क्षणानन्तरं=एक क्षण बाद, छात्रेणैकेन=एक छात्र के द्वारा, भयभीता=भय से डरी हुई, सवेगम्=जल्दी-जल्दी अथवा शीघ्रतापूर्वक, अत्युष्णं=अत्यन्त गरम, दीर्घम्=लम्बी, निःश्वसती=श्वास लेती हुई, मृगीव=हरिणी की तरह, व्याघ्राऽऽघ्राता=सिंह के द्वारा सूँघी गई, अश्रुप्रवाहैः=आँसुओं के प्रवाह से, स्नाता=नहाई हुई, सवेपथुः=काँपती हुई, कन्यकैका=एक बालिका, अङ्के=गोद में, निधाय=रखकर, समानीता=लाई गई। चिरान्वेषणेनापि=चिरकाल तक अन्वेषण करने पर भी, तस्याः=उसकी, सहचरी=सखी, सहचरो वा=अथवा साथी, न प्राप्तः=नहीं प्राप्त हुआ। ताम्=उस बालिका को, चन्द्रकलयेव=चन्द्रमा की कला की तरह, निर्मिताम्=बनी हुई, नवनीतेनेव=मक्खन के समान, रचिताम्=रची गई, मृणालगौरीम्=कमलनाल के समान गोरी, कुन्दकोरकाग्रदतीम्=कुन्द पुष्प के कली के अग्रभाग के समान दाँतो वाली, सक्षोभं=व्याकुलतापूर्ण, रुदतीम्=रोती हुई, अवलोक्य=देखकर, अस्माभिरपि=हम लोगों के द्वारा भी, न पारितं=पार नहीं पाया गया, निरोद्धुं=रोकने के लिए; नयनबाष्पाणि=आँसुओं को।

हिन्दी—उसी क्षण 'यह रोने का शब्द कहाँ से आ रहा है ? किस कारण से है ?' देखो, पता लगाओ—इस प्रकार आदेश देकर मेरे द्वारा छात्र-वृन्द को संप्रेषित कर दिये जाने पर, क्षण भर बाद ही एक छात्र के द्वारा डरी हुई, शीघ्रतापूर्वक लम्बी-लम्बी अत्यन्त गर्म साँसे लेती हुई, सिंह से सूँघी गई हरिणी के समान, अश्रुप्रवाह से स्नान की हुई, काँपती हुई एक बालिका गोद में उठाकर लाई गई। चिरकाल तक अन्वेषण करने पर भी उसकी कोई सखी या साथी प्राप्त नहीं हुआ। चन्द्रमा की कलाओं से रची हुई-सी, मक्खन से निर्मित-सी, कमलनाल के समान गोरे रंगवाली, कुन्द पुष्प की कलियों के अग्रभाग के समान नुकीले और श्वेत दाँतो वाली, व्याकुलता के साथ रोती हुई उस कन्या को देखकर हमलोग भी अपने आँसुओं को न रोक सके।

टिप्पणी—'चन्द्रकलयेव निर्मिताम्, नवनीतेनेव रचिताम्—इन दो स्थलों पर चन्द्रकला अथवा मक्खन से बनी हुई होने की सम्भावना की गई है। अतः

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

यहाँ उत्प्रेक्षालंकार है। मृणाल के समान गोरी तथा कुन्दकलिका के अग्रभाग के समान श्वेत दाँतोवाली में लुप्तोपमालंकार है॥

अथ "कन्यके ! मा भैषीः, पुत्रि ! त्वां मातुः समीपे प्रापयिष्यामः, दुहितः ! खेदं मा वह, भगवति ! भुङ्क्ष्व किञ्चित्, पिब पयः, एते तव भ्रातरः, यत् कथयिष्यसि तदेव करिष्यामः, मा स्म रोदनैः प्राणान् संशयपदवीमारोपयः, मा स्म कोमलमिदं शरीरं शोकज्वालावलीढं कार्षीः" इति सहस्रधा बोधनेन कथमपि सम्बुद्धा किञ्चिद् दुग्धं पीतवती। ततश्च मया क्रोडे उपवेश्य, "बालिके ! कथय क्व ते पितरौ ? कथमेतस्मिन्नाश्रमप्रान्ते समायाता ? किं ते कष्टम् ? कथमरोदीः ? किं वाञ्छसि ? किं कुर्मः ?" इति पृष्टा मुग्धतया अपरिकलित-वाक्पाटवा, भयेन विशिथिलवचनविन्यासा, लज्जया अतिमन्दस्वरा, शोकेन रुद्ध-कण्ठा, चकितचकितेव कथं कथमपि अबोधयदस्मान् यद्—

"एषा अस्मिन्नेदीयस्येव ग्रामे वसतः कस्यापि ब्राह्मणस्य तनया-ऽस्ति।

व्याख्या—अथ=बालिकाविलोकनानन्तरम्, कन्यके=बाले ! मा भैषीः =भयं मा कुरु, पुत्रि=तनये ! त्वाम्=भवतीम्, मातुः=जनन्याः, समीपे= अन्तिके, प्रापयिष्यामः=प्रेषयिष्यामः, दुहितः=पुत्रि ! खेदं=कष्टम्, मा वह =न सन्धारय, भगवति !=ऐश्वर्यशालिनि ! भुङ्क्ष्व=भक्षय, किञ्चित्= ईषत्, पिब=पानं कुरु, पयः=दुग्धम्, एते=पुरो दृश्यमानाः, तव= भवत्याः, भ्रातरः=बान्धवाः, यत्=यत्किमपि, कथयिष्यसि=वक्ष्यसि, तदेव करिष्यामः=वयं तदेव सम्पादयिष्यामः, मा स्म, रोदनैः=विलपनैः, प्राणान् =असून्, संशयपदवीम्=सन्देहावस्थाम्, आरोपयः=समारोपयः, कोमलम्= सुकुमारम्, इदम्=एतत्, शरीरम्=देहम्, शोकज्वालावलीढं=दुःखाग्निपरि-व्याप्तम्, मा स्म कार्षीः=मा कुरु, इति=एवम्प्रकारेण, सहस्रधा=बहुधा, बोध-नेनं=सान्त्वनाप्रदानेन, कथमपि=केनापि प्रकारेण, सम्बुद्धा=बोधिता सती, किञ्चिद्=ईषद्, दुग्धं=पयः, पीतवती=स्वीचकार, अपिबदित्याशयः, ततश्च =पयःपानानन्तरम्, मया=ब्रह्मचारिशिक्षकेण, क्रोडे=अङ्के, उपवेश्य= =संस्थाप्य, बालिके=कन्यके, कथय=ब्रूहि, क्व=कुत्र, ते=तव, पितरौ =माता च पिता च, कथम्=केन प्रकारेण, एतस्मिन्=एतस्मिन्, आश्रमप्रान्ते

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

=कुटीरसमीपे तपोवने वा, समायाता=समागता, किम्=किम्प्रकारकं, ते=तव, कष्टम्=दुःखम्, कथम्=केन कारणेन, (त्वम्) अरोदीः=रोदनमकरोः, किम्, वाञ्छसि=इच्छसि, किम्, कुर्मः=किं कुर्यामः, इति=एवम्प्रकारेण, पृष्टा=पृष्टे सति, मुग्धतया=सरलतया, अपरिकलितवाक्पाटवा=अज्ञातभाषणचातुर्या, भयेन=भीत्या, विशिथिलवचनविन्यासा=अस्तव्यस्तभाषणा, लज्जया=व्रीडया, अतिमन्दस्वरा=बहुकोमलस्वरा, शोकेन=कष्टेन, रुद्धकण्ठा=स्तम्भितगलबिला, चकित-चकितेव=अतिभीतेव, कथं कथमपि=येन केनापि प्रकारेण, अबोधयद्=अज्ञापयत्. अस्मान्=आश्रमवासिनः, यत्, एषा=इयं बालिका, अस्मिन्=एतस्मिन्, नेदीयस्येव=अतिसमीप एव, ग्रामे=संवसथे, वसतः=निवसतः, कस्यापि=कस्यचिदपि, ब्राह्मणस्य=विप्रस्य, तनया=पुत्री, असि=वर्तते।

समासः—संशयस्य पदवीं संशयपदवीम्। शोकस्य ज्वालया अवलीढं शोकज्वालावलीढम्। आश्रमस्य प्रान्ते आश्रमप्रान्ते। पटोर्भावः पाटवं, कौशलमित्याशयः, वाचि पाटवं वाक्पाटवम्, न परिकलितं विज्ञातं वाक्पाटवं भाषणचातुर्यं यया सा अपरिकलितवाक्पाटवा। विशेषेण शिथिलः वचनानां शब्दानां विन्यासः उच्चारणं यस्याः सा विशिथिलवचनविन्यासा। अतिमन्दः स्वरो यस्याः सा अतिमन्दस्वरा। रुद्धः कण्ठो यस्याः सा रुद्धकण्ठा।

कोषः—'मन्युशोकौ तु शुक् स्त्रियाम्' इत्यमरः। 'गात्रं वपुः संहननं शरीरं वर्ष्म विग्रहः। कायो देहः क्लीबपुंसोः स्त्रियां मूर्तिस्तनुस्तनूः'॥ इत्यमरः। 'दुग्धं क्षीरं पयः समम्' इत्यमरः। 'न नाक्रोडं भुजान्ताम्' इत्यमरः। 'पुंसि भून्यसवः प्राणान्' इत्यमरः। 'मन्दाक्षं ह्रीस्त्रपा व्रीडा लज्जा' इत्यमरः।

व्याकरणम्—भैषीः—भी+लुङ्, मध्यमपुरुष एकवचन, 'मा' के योग में अडागमाभाव। प्रापयिष्यामः—प्र+आप्+णिच्+लृट्, उ० पु० ब० व०। भुङ्क्ष्व—भुज् आत्मनेपद, लोट्, म० पु० ए० व०। आरोपयः—'मा स्म' के योग में लङ्, मध्यमपुरुष एकवचन, 'स्मोत्तरे लङ् च'। अवलीढम्—अव+लिह्+क्त। मा कार्षीः—कृ+लुङ्, म० पु० ए० व०, 'मा' के योग में अडागमाभाव। पीतवती—पा पाने+क्तवतु+ङीप्। उपवेश्य—उप+विश्+णिच्+ल्यप्। अरोदीः—रुद्+लुङ्+सिप्, म० पु० ए० व०। नेदीयसि—अन्तिक (समीप)+ईयसुन्। वसतः—वस्+शतृ, षष्ठी ए० व०।

शब्दार्थ—अथ=अनन्तर, [illegible]=पुत्रि! मा भैषीः=मत डरो, पुत्रि

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

=बालिके ! त्वाम्=तुमको, मातुः समीपे=माता के पास में, प्रापयिष्यामः =हम पहुँचा देंगें, दुहितः=पुत्रि ! खेदं मा वह=खेद मत करो, भगवति= ऐश्वर्यशालिनि बाले ! भुङ्क्ष्व किञ्चित्=थोड़ा खाओ, पिब पयः=दूध पीओ, एते=ये सब, तव भ्रातरः=तुम्हारे भाई हैं, यत् कथयिष्यसि=जो कहोगी, तदेव करिष्यामः=वहीं करेंगें, रोदनैः=विलाप करने से, प्राणान्=प्राणों को, संशयपदवीम्=संदेह के मार्ग में, मा स्म आरोपय=मत डालो, कोमलमिदं शरीरम्=इस कोमल देह को, शोकज्वालावलीढं=दुःखाग्नि से व्याप्त, मा स्म कार्षीः=मत करो, इति=इस प्रकार, सहस्रधाबोधनेन=अनेक प्रकार समझाने से, कथमपि=किसी प्रकार, सम्बुद्धा=आश्वस्त होकर, किञ्चिद् दुग्धं पीतवती=थोड़ा दूध पीई, ततश्च=इसके बाद, मया=ब्रह्मचारि-गुरु के द्वारा, क्रोडे=गोद में, उपवेश्य=बैठाकर, बालिके=पुत्रि ! कथय=कहो, क्व ते पितरौ=तुम्हारे माता-पिता कहाँ हैं, कथम्=किस प्रकार, एतस्मिन् आश्रमप्रान्ते=इस आश्रम के निकट अर्थात् तपोवन में, समायाता=आई, किं ते कष्टम्=तुम्हें क्या कष्ट है, कथमरोदीः=क्यों रोई ? किं वाञ्छसि=क्या चाहती हो, किं कुर्मः=हम सब क्या करें, इति=इस प्रकार, पृष्टा=पूछने पर, मुग्धतया=सरलता के कारण, अपरिकलितवाक्पाटवा=भाषण-चातुरी से अनभिज्ञ, भयेन=डर से, विशिथिलवचनविन्यासा=लड़खड़ाते हुए शब्दों में बोलनेवाली, लज्जया=लज्जा के कारण, अतिमन्दस्वरा=अत्यन्त धीमे स्वरोंवाली, शोकेन=शोक से, रुद्धकण्ठा=रुँधे हुए कण्ठवाली, चकितचकितेव=अत्यन्त चकित हुई-सी, कथं कथमपि=किसी-किसी प्रकार, अबोधयत्=बतलाई, अस्मान्=हम सब आश्रमवासियों को, यत्=कि, एषा=यह, अस्मिन् नेदीयस्येव ग्रामे=इस अत्यन्त समीप के ग्राम में, वसतः=निवास करनेवाले, कस्यापि ब्राह्मणस्य=किसी ब्राह्मण की, तनया=पुत्री, अस्ति=है ।

हिन्दी—तदनन्तर पुत्रि ! डरो मत । बेटी ! हम सब तुम्हें माँ के पास पहुँचा देंगें, वत्से ! दुःखी मत होओ । देवि ! कुछ खाओ, दूध पीओ । ये सब तुम्हारे भाई हैं । जो कहोगी, वहीं करेंगें । विलाप करने से अपने प्राणों को संशय में मत डालो । इस कोमल शरीर को दुःखाग्नि से संतप्त मत करो । इस तरह अनेक प्रकार से समझाने पर किसी प्रकार आश्वस्त होकर उसने कुछ दूध पिया । तत्पश्चात् मेरे द्वारा गोद में बैठाकर 'वत्से ! बतलाओ, तुम्हारे माता-पिता कहाँ हैं ? इस आश्रम के पास कैसे आई ? तुम्हें क्या दुःख है ?' तुम क्यों

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

रो रही थी ? तुम क्या चाहती हो ? हम तुम्हारे लिए क्या करें ? इस प्रकार पूछने पर अबोध बालिका होने के कारण भाषण-चातुरी से अनभिज्ञ, भय के कारण लड़खड़ाते हुए शब्दोंवाली, लज्जा के कारण अत्यन्त मन्द स्वरों में, शोक के कारण रुँधे गले से, डरी हुई-सी उसने किसी प्रकार हम आश्रमवासियों को बतलाया कि वह अत्यन्त समीप के ही ग्राम में निवास करनेवाले किसी ब्राह्मण की पुत्री है।

टिप्पणी—शोकज्वालावलीढम्—शोकरूपी ज्वाला से व्याप्त। यहाँ रूपकालङ्कार है। इस गद्यखण्ड में भयाकुल बालिका का सुन्दर चित्रण किया गया है।

एनां च सुदरीमाकलय्य कोऽपि यवन-तनयो नदीतटान्मातुर्हस्तादाच्छिद्य क्रन्दन्तीं नीत्वाऽपससार। ततः कञ्चिदध्वानमतिक्रम्य यावदसिधेनुकां सन्दर्श्य बिभीषिकयाऽस्याः क्रन्दन-कोलाहलं शमयितुमियेष; तावदकस्मात् कोऽपि काल-कम्बल इव भल्लूको वनान्तादुपाजगाम। दृष्ट्वैव यवन-तनयोऽसौ तत्रैव त्यक्त्वा कन्यकामिमां शाल्मलितरुमेकमारुरोह। विप्रतनया चेयं पलाश-पलाशि-श्रेण्यां प्रविश्य घुणाक्षरन्यायेन इत एव समायाता यावद् भयेन पुना रोदितुमारब्धवती, तावदस्मच्छात्रेणैवाऽऽनीते"ति।

व्याख्या—एनां = पूर्ववर्णितामिमां बालिकाम्, सुन्दरीम् = शोभनाङ्गीम्, आकलय्य = अवधार्य, कोऽपि = कश्चिदज्ञातकुलशीलः, यवनतनयः = यवनसुतः, नदीतटात् = सरित्कूलात्, मातुः = जनन्याः, हस्तात् = करात्, आच्छिद्य = बलादपहृत्य, क्रन्दन्तीम् = विलपन्तीम्, नीत्वा = आदाय, अपससार = पलायितवान्, ततः = पलायनानन्तरं, कञ्चिदध्वानम् = ईषत्पन्थानम्, अतिक्रम्य = गत्वा, यावत् = यावत्कालपर्यन्तम्, असिधेनुकां = छुरिकाम्, सन्दर्श्य = दर्शयित्वा, विभीषिकया = भीत्या, अस्याः = कुटीरस्थबालिकायाः, क्रन्दनकोलाहलं = रोदनध्वनिम्, शमयितुम् = शान्तं विधातुम्, इयेष = वाञ्छति स्म, तावत् = तावत्कालपर्यन्तम्, अकस्मात् = झटिति, कोऽपि, कालकम्बलः = यमकम्बलः, इव = यथा, भल्लूकः = ऋक्षः, वनान्तात् = काननप्रान्तात्, उपाजगाम = समीपमागतवान्, दृष्ट्वैव = विलोक्यैव, असौ = सः, यवनतनयः = यवनपुत्रः, तत्रैव = तस्मिन्नेव स्थाने, कन्यकामिमाम् = बालिकामेनाम्, त्यक्त्वा = परित्यज्य, शाल्मलितरुम् =

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शाल्मलीवृक्षम्, एकम्, आरुरोह=आरोहितवान्। विप्रतनया=ब्राह्मणपुत्री, च, इयम्=एषा, पलाशपलाशिश्रेण्यां=किंशुकविटपपङ्क्तौ, प्रविश्य=प्रवेशं विधाय, घुणाक्षरन्यायेन=काष्ठवेधककृमिन्यायेन, संयोगवशेनेति भावः, इत एव=आश्रमाभिमुखमेव, समायाता=समागता, यावद्, भयेन=भीत्या, पुनारोदितुम्=भूयः क्रन्दितुम्, आरब्धवती=समारेभे, तावत् एव, अस्मच्छात्रेण=मुनिशिष्येण, आनीता=समानीता, इति=बालिकासम्प्राप्तिवृत्तान्तम्।

समासः—यवनस्य तनयः यवनतनयः। नद्याः तटं नदीतटं, तस्मात् नदीतटात्। क्रन्दनस्य कोलाहलं क्रन्दनकोलाहलम्। कालश्चासौ कम्बलश्च कालकम्बलः अथवा कालस्य कम्बलः कालकम्बलः। पलाशाः किंशुकाः, ते पलाशिनः वृक्षाः, तेषां श्रेणी, तस्यां पलाशपलाशिश्रेण्याम्। अस्माकं छात्रेण अस्मच्छात्रेण।

कोषः—'आत्मजस्तनयः सूनुः सुतः पुत्रः स्त्रियां त्वमी।' इत्यमरः। 'कूलं रोधश्च तीरञ्च प्रतीरञ्च तटं त्रिषु' इत्यमरः। 'अयनं वर्त्म मार्गाध्वपन्थानः पदवी सृतिः' इत्यमरः। 'छुरिका चासिधेनुका' इत्यमरः। 'पत्रं पलाशं छदनं दलं पर्णं छदः पुमान्' इत्यमरः। 'वृक्षो महीरुहः शाखी विटपी पादपस्तरुः। अनोकहः कुटः सालः पलाशी द्रुद्रुमागमाः॥ इत्यमरः। 'पलाशे किंशुकः पर्णो वातपोथः' इत्यमरः।

व्याकरणम्—आकलय्य—आ+कल+ल्यप्। आच्छिद्य—आ+छिद्+ल्यप्। क्रन्दन्तीम्—क्रन्द+शतृ (द्वि० एकवचन)। नीत्वा—नी+क्त्वा। अपससार—अप+सृ+लिट्+तिप्। अतिक्रम्य—अति+क्रम्+ल्यप्। सन्दर्श्य—सम्+दृश्+णि+ल्यप्। शमयितुम्—शम्+णि+तुमुन्। इयेष—इष् इच्छायां+लिट्+तिप्। उपाजगाम—उप+आ+गम्+लिट्+तिप्। त्यक्त्वा—त्यज्+क्त्वा। आरुरोह—आ+रुह+लिट्+तिप्। प्रविश्य—प्र+विश्+ल्यप्। समायाता—सम्+आ+या+क्त+टाप्। पुनारोदितुम्—'रो रि' इति लोपे, 'ढ्रलोपे पूर्वस्य दीर्घोऽणः' इति दीर्घे। रोदितुम्—रुद्+इ+तुमुन्। आरब्धवती—आ+रभ+क्तवतु+ङीप्। आनीता—आ+नी+क्त+टाप्।

शब्दार्थ—एनाम्=उस पूर्ववर्णित कन्या को, सुन्दरीम्=शोभन अङ्गों वाली, आकलय्य=समझकर, कोऽपि=कोई, यवनतनयः=यवनपुत्र, नदीतटात्=नदी के तट से, मातुर्हस्तात्=माता के हाथ से, आच्छिद्य=छिनकर,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

क्रन्दन्तीं = रोती हुई को, जीत्वा = लेकर, अपससार = भागा। ततः = तद-नन्तर, किञ्चिद् = कुछ, अध्वानम् = मार्ग को, अतिक्रम्य = पारकर, यावद् = जब तक, अकस्मात् = अचानक, असिधेनुकां = छुरी को, सन्दर्श्य = दिखाकर, विभीषिकया = डर से, अस्याः = इस बालिका को, क्रन्दनकोलाहलं = रोदन-ध्वनि को, शमयितुम् = शान्त करने की, इयेष = इच्छा की, तावत् = तब तक, अकस्मात् = अचानक, कोऽपि = कोई, कालकम्बल इव = काले कम्बल के समान अथवा यमराज के कम्बल के समान, भल्लूकः = भालू, वनान्तात् = वनप्रान्त से, उपाजगाम = पास आया। दृष्ट्वैव = देखकर ही, असौ = वह, यवन-तनयः = यवनात्मज, कन्यकामिमां = इस कन्या को, तत्रैव = वहीं पर, त्यक्त्वा = छोड़कर, शाल्मलितरुमेकं = एक शाल्मली वृक्ष पर, आरुरोह = चढ़ गया। विप्रतनया चेयं = और यह ब्राह्मणपुत्री, पलाशपलाशिश्रेण्याम् = पलाश वृक्षों के समूह में, प्रविश्य = प्रवेशकर, घुणाक्षरन्यायेन = संयोगवश, इत एव = इधर ही, समायाता = आ गई, यावत् = जब तक, भयेन = भय से, पुना रोदितुम् = फिर रोने के लिए, आरब्धवती = आरम्भ किया, तावत् = तब तक, अस्मच्छा-त्रेणैव = हमारे छात्र के द्वारा ही, आनीता = लाई गई। इति।

हिन्दी—इस कन्या को सुन्दर समझकर कोई मुसलमान लड़का नदी के तट से माता के हाथ से छीनकर रोती हुई बालिका को लेकर भागा। फिर कुछ दूर जाकर ज्यों ही उसने छुरा दिखलाकर भयभीत करके उसके रोने के शब्द को शान्त करना चाहा, त्यों ही अचानक कानन-प्रान्त से एक काले कम्बल जैसा भालू (रीछ) निकला। उसे देखते ही वह मुसलमान लड़का उस बालिका को वहीं छोड़कर सेमर के एक पेड़ पर चढ़ गया और यह ब्राह्मण-पुत्री पलाश वृक्षों की पंक्ति में घुसकर संयोगवश इधर आ गई। फिर ज्यों ही इसने भय के कारण रोना आरम्भ किया, त्यों ही हमारा छात्र इसे यहाँ ले आया।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड के 'पलाशपलाशिश्रेण्याम्' स्थल पर यमकालंकार है। **घुणाक्षरन्यायेन**—जिस प्रकार घुन (काष्ठभेदक कीड़ा) जब कभी लकड़ी का भेदन करता है, तो कभी-कभी उसकी पंक्तियाँ अक्षर (क-ख) के रूप में जाती हैं, उसी प्रकार बिना सोचे हुए काम को अकस्मात् हो जाने को घुणा-क्षर न्याय कहते हैं।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तदाकर्ण्य कोपज्वालाज्वलित इव योगी प्रोवाच—"विक्रमराज्येऽपि कथमेष पातकमयो दुराचाराणामुपद्रवः ?"

ततः स उवाच—

"महात्मन् ! क्वाधुना विक्रमराज्यम् ? वीरविक्रमस्य तु भारतभुवं विरहय्य गतस्य वर्षाणां सप्तदश-शतकानि व्यतीतानि। क्वाधुना मन्दिरे मन्दिरे जयजयध्वनिः ? क्व सम्प्रति तीर्थे तीर्थे घण्टानादः ? क्वाद्यापि मठे मठे वेदघोषः ? अद्य हि वेदा विच्छिद्य वीथीषु विक्षिप्यन्ते, धर्मशास्त्राण्युद्धूय धूमध्वजेषु ध्मायन्ते, पुराणानि पिष्ट्वा पानीयेषु पात्यन्ते, भाष्याणि भ्रंशयित्वा भ्राष्ट्रेषु भर्ज्यंते; "क्वचिन्मन्दिराणि भिद्यन्ते, क्वचित् तुलसीवनानि छिद्यन्ते, क्वचिद् दारा अपह्रियन्ते, क्वचिद् धनानि लुण्ठ्यन्ते, क्वचिदार्त्तनादाः, क्वचिद् रुधिरधाराः, क्वचिदग्निदाहः, क्वचिद् गृहनिपातः" इत्येव श्रूयतेऽवलोक्यते च परितः।

व्याख्या—तत्=ब्रह्मचारिगुरुवचनम्, आकर्ण्य=निशम्य, कोपज्वालाज्वलितः=क्रोधाग्निप्रदीप्तः, इव=यथा, योगी=योगसाधको महात्मा, प्रोवाच=निगदितवान्, विक्रमराज्येऽपि=विक्रमादित्यशासनेऽपि, कथमेषः=किमीदृग्विधः, पातकमयः=पापसङ्कुलः, दुराचाराणाम्=कुत्सिताचाराणाम्, उपद्रवः=विघ्नः। ततः=एतच्छ्रवणानन्तरम्, सः=ब्रह्मचारिगुरुः, उवाच=जगाद—महात्मन् !=योगिन् ! क्व=कुत्र, अधुना=सम्प्रति, विक्रमराज्यम्=विक्रमादित्यभूपतेः शासनकालः ? वीरविक्रमस्य तु=बलीविक्रमादित्यस्य तु, भारतभुवं=भारतभूमिम्, विरहय्य=परित्यज्य, गतस्य=स्वर्गं प्रस्थितस्य, वर्षाणाम्=शरदाम्, सप्तदशशतकानि=सप्तदशशतवर्षाणि, व्यतीतानि=अतिक्रान्तानि, क्व=कुत्र, अधुना=इदानीम्, मन्दिरे मन्दिरे=प्रतिमन्दिरम्, जयजयध्वनिः=जयजयनादः, क्व=कुत्र, सम्प्रति=अधुना, तीर्थे तीर्थे=प्रतितीर्थम्, घण्टानादः=वाद्यगानघण्टाध्वनिः, क्व=कुत्र, अद्यापि=अस्मिन् दिवसेऽपि, साम्प्रतमपीति भावः, मठे मठे=प्रतिमठम्, वेदघोषः=श्रुतिपाठनादः, अद्य=अधुना, हि=निश्चयेन, वेदाः=श्रुतयः, विच्छिद्य=विपाटच, वीथीसु=वर्त्मसु, विक्षिप्यन्ते=विकीर्यन्ते, धर्मशास्त्राणि=मन्वादिप्रणीतस्मृतिवाङ्मयानि, उद्धूय=उत्तोल्य, धूमध्वजेषु=वह्निषु, ध्मायन्ते=अग्निसाद् विधीयन्ते, पुराणानि=वेदव्यासविरचितानि श्रीमद्भागवतादीनि, पिष्ट्वा=चूर्णीकृत्य, पानी-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

येषु=जलेषु, पात्यन्ते=प्रक्षिप्यन्ते, भाष्याणि=सूत्रव्याख्यानानि महाभाष्यादीनि, भ्रंशयित्वा=चूर्णयित्वा, भ्राष्ट्रेषु=भर्जनपात्रेषु, भर्ज्यन्ते=वह्निना दह्यन्ते, क्वचित्=कुत्रचित्, मन्दिराणि=देवभवनानि, भिद्यन्ते=धूलिसात् विधीयन्ते, क्वचित्=कुत्रचित्, तुलसीवनानि=तुलसीतरुकाननानि, छिद्यन्ते =कर्त्यन्ते, क्वचित्=कुत्रचिद्, दाराः=भार्याः, अपह्रियन्ते=चोर्यन्ते, क्वचिद् =कुत्रचिद्, धनानि=द्रव्याणि सम्पदो वा, लुण्ठ्यन्ते=लुण्ठकैर्संङ्गृह्यन्ते, क्वचिद्=कुत्रचिद्, आर्तनादाः=करुणक्रन्दनानि, क्वचिद्=कुत्रचिद्, रुधिरधाराः=शोणितप्रवाहाः, क्वचित्=कुत्रचिद्, अग्निदाहः=वह्निकाण्डम्, क्वचित्=कुत्रचिद्, गृहनिपातः=सद्मविनाशः, इत्येव=एवम्प्रकारक एव, श्रूयते=समाकर्ण्यते, अवलोक्यते=दृश्यते, च=पुनः, परितः=सर्वतश्चतुर्दिक्षु वा।

समासः—महान् आत्मा यस्य सः, तत्सम्बुद्धौ महात्मन् ! विक्रमस्य राज्यं विक्रमराज्यम् । भारतस्य भूः भारतभूः, तां भारतभुवम् । घण्टायाः नादः घण्टानादः । कोपस्य ज्वालया ज्वलितः कोपज्वालाज्वलितः । धूम एव ध्वजो येषां, तेषु धूमध्वजेषु । तुलस्याः वनानि तुलसीवनानि । आर्तानां नादाः आर्तनादाः । रुधिरस्य धाराः रुधिरधाराः । अग्निना दाहः अग्निदाहः । गृहाणां गृहस्य वा निपातः गृहनिपातः ।

कोषः—'एतर्हि सम्प्रतीदानीमधुना साम्प्रतं तथा' । 'शब्दे निनाद-निनद-ध्वनि-ध्वान-रवः-स्वनाः । स्वाननिर्घोषनिर्ह्रादनादनिस्वाननिस्वनाः ।। आरवाऽऽरावसंरावविरावाः' इत्यमरः । 'मठश्छात्रादिनिलयः' इत्यमरः । 'आपः स्त्री भूम्नि वार्वारि सलिलं कमलं जलम् । पयः कीलालममृतं जीवनं भुवनं वनम् ॥ कबन्धमुदकं पाथः पुष्करं सर्वतोमुखम् । अम्भोर्णस्तोयपानीयनीरक्षीराम्बुशम्बरम् ।।' इत्यमरः । 'क्लीबेऽम्बरीषं भाष्ट्रो ना' इत्यमरः । 'गृहं गेहोदवसितं वेश्म सद्म निकेतनम्' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—पातकमयः—पातक+मयट् । विरहय्य—वि+रह+ल्यप् । गतस्य—गम्+क्त(षष्ठी) । व्यतीतानि—वि+अत+क्त (नपुं०) । विच्छिद्य—वि+छिद्+ल्यप् । उद्धूय—उद्+धूञ्+ल्यप् । पिष्ट्वा—पिष्+क्त्वा । ध्मायन्ते—ध्मा शब्दाग्निसंयोगयोः से भावकर्म लट् । भर्ज्यन्ते—भृजी भर्जने+यक्, भावकर्मणि, लट् । भिद्यन्ते—भिद्+यक्+लट् । दाराः—दॄ विदारणे+णि+घञ् । दारयति हृदयम् इति दाराः । स्त्रीवाचक

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

इस शब्द का प्रयोग 'दाराक्षतलाजासूनां बहुत्वं च' इस सूत्र से नित्य बहुवचन पुल्लिङ्ग में होता है।

शब्दार्थ—तदाकर्ण्य=उसे सुनकर, कोपज्वालाज्वलित इव=क्रोधाग्नि की लपटों से जलते हुए के समान, योगी=योगसाधक मुनि, प्रोवाच=बोले। विक्रमराज्येऽपि=विक्रमादित्य के शासन में भी, कथमेष पातकमयः=क्यों इस पापमय, दुराचाराणामुपद्रवः=दुराचारियों का विघ्न है, ततः=तदनन्तर, सः =वह ब्रह्मचारीगुरु ने, उवाच=कहा। महात्मन्!=हे श्रेष्ठ आत्मावाले! क्व=कहाँ, अधुना=इस समय, विक्रमराज्यम्=विक्रमादित्य का शासन है; वीरविक्रमस्य तु=महाबलशाली विक्रमादित्य के तो, भारतभुवं=भारतभूमि को, विरहय्य=छोड़कर, गतस्य=गये हुए, वर्षाणां सप्तदशशतकानि=सत्रह सौ वर्ष, व्यतीतानि=व्यतीत हो गये। क्व=कहाँ, अधुना=इस समय, मन्दिरे मन्दिरे=प्रत्येक मन्दिर में, जय-जयध्वनिः=जय-जयकार की ध्वनि हो रही है, क्व=कहाँ, सम्प्रति=अब, तीर्थे तीर्थे=प्रत्येक तीर्थ में, घण्टानादः= घण्टा का शब्द हो रहा है, क्व=कहाँ, अद्यापि=आज भी, मठे मठे=प्रत्येक छात्रगृहों में वेदघोषः=वेदों का समुच्चारण हो रहा है, अद्य=आज, हि= निश्चय ही, वेदाः=श्रुतियाँ, विच्छिद्य=फाड़कर, वीथीषु=गलियों में, विक्षिप्यन्ते=फेंके जाते हैं, धर्मशास्त्राणि=मन्वादि प्रणीत स्मृतियाँ, उद्धूय= उछालकर या उड़ाकर, धूमध्वजेषु=अग्नि में, ध्मायन्ते=झोंके जाते हैं; पुराणानि=श्रीमद्भागवतादि पुराणग्रन्थ, पिष्ट्वा=पीसकर, पानीयेषु=जल में, पात्यन्ते=डाले जाते हैं, भाष्याणि=सूत्रव्याख्यानात्मक भाष्यग्रन्थ, भ्रंशयित्वा=नष्टकर, भ्राष्ट्रेषु=भाड़ों में, भर्ज्यन्ते=जलाये जाते हैं, क्वचित्= कहीं, मन्दिराणि=देवताओं के निवासस्थान, भिद्यन्ते=तोड़े जाते हैं, क्वचित् =कहीं, तुलसीवनानि=तुलसीवृक्षसमूह, छिद्यन्ते=काटे जाते हैं, क्वचित्= कहीं, दाराः=स्त्रियाँ, अपह्रियन्ते=अपहरण की जाती हैं, क्वचित्=कहीं; धनानि=धन, लुण्ठ्यन्ते=लुटे जाते हैं, क्वचित्=कहीं, आर्तनादाः=करुण-क्रन्दन, क्वचित्=कहीं, रुधिरधाराः=खून की धारा, क्वचित्=कहीं, अग्निदाहः=वह्निकाण्ड, क्वचिद्=कहीं, गृहनिपातः=घरों का विनाश, इत्येव=यही, श्रूयते=सुनाई पड़ता है, अवलोक्यते च=और दिखलाई पड़ता है, परितः=चारों ओर।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

हिन्दी—यह सुनकर क्रोधाग्नि की लपटों से जलते हुए के समान संतप्त

योगिराज बोले—विक्रमादित्य के राज्य में भी दुराचारियों का यह पातकपूर्ण उपद्रव कैसे हैं ? तब ब्रह्मचारीगुरु ने कहा—महात्मन् ! अब विक्रमादित्य का शासन कहाँ है ? वीर विक्रमादित्य को भारतभूमि को छोड़कर गये हुए सत्रह सौ वर्ष व्यतीत हो चुके हैं। अब प्रत्येक मन्दिर में जय-जय का शब्द कहाँ ? आज तीर्थों में घण्टा-ध्वनि कहाँ सुनाई पड़ती है ? इस समय मठों (विद्यालयों) में वेदमन्त्रों की ध्वनि कहाँ ? आज तो वेदग्रन्थ फाड़कर गलियों में बिखेरे जाते हैं। धर्मशास्त्र उछालकर अग्नि में झोंके जाते हैं। श्रीमद्भागवतादि पुराण ग्रन्थ पीसकर पानी में फेंके जाते हैं। भाष्य ग्रन्थ नष्ट कर भाड़ों में जला दिये जाते हैं। कहीं मन्दिर तोड़े जाते हैं। कहीं तुलसी के वृक्ष काटे जा रहे हैं। कहीं स्त्रियों का अपहरण किया जाता है। कहीं धन-सम्पत्ति लूटी जाती है। कहीं करुण क्रन्दन है तो कहीं शोणित की धारा। कहीं अग्निकाण्ड हैं तो कहीं घरों का विध्वंस। इस समय यही चारों ओर सुनाई पड़ता है और दिखलाई पड़ता है।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में 'कोपज्वालाज्वलित इव' इस स्थल पर उत्प्रेक्षालंकार है। यहाँ प्रसाद गुण और वैदर्भी रीति का प्रयोग किया गया है।

तदाकर्ण्य दुःखितश्चकितश्च योगिराडुवाच—"कथमेतत् ? ह्य एव पर्वतीयाञ्छकान् विनिर्जित्य महता जयघोषेण स्वराजधानीमायातः श्रीमानादित्य-पदलाञ्छनो वीरविक्रमः। अद्यापि तद्विजयपताका मम चक्षुषोरग्रत इव समुद्धूयन्ते, अधुनापि तेषां पटहगोमुखादीनां निनादाः कर्णशष्कुलीं पूरयतीव, तत् कथमद्य वर्षाणां सप्तदश-शतकानि व्यतीतानि" इति ?

व्याख्या—तत्=ब्रह्मचारिगुरुकथनम्, आकर्ण्य=श्रुत्वा, दुःखितः=पीडितः, चकितश्च=साश्चर्यश्च, योगिराड्=महात्मा, उवाच=जगाद, कथमेतत्=एतत् तव वचनं कथं सङ्गच्छत इति भावः, ह्य एव=गतदिवस एव, पर्वतीयान्=शैलसंस्थितान्, शकान्=एतज्जातिशासकान्, विनिर्जित्य=जित्वा, महता=तारस्वरोत्थेन, जयघोषेण=जयजयेति शब्देन, स्वराजधानीम्=निज-प्रशासनकेन्द्रमुज्जयिनीम्, आयातः=समागतः, श्रीमान्=शोभासम्पन्नः, आदित्यपदलाञ्छनः=आदित्यपदविभूषितः, वीरविक्रमः=शूरः विक्रमादित्यः, अद्यापि=इदानीमपि, तद्विजयपताका=विक्रमविजयवैजयन्ती, मम=योगि-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

राजस्य, चक्षुषोः=नयनयोः, अग्रत इव=पुरतः इव, समुद्धूयन्ते=समुच्छ्रियन्ते, अधुनापि=साम्प्रतमपि, तेषाम्=विक्रमसम्बन्धिनाम्, पटहगोमुखादीनाम् =आनकादिवाद्यविशेषाणाम्, निनादः=ध्वनिः, कर्णशष्कुलीं=श्रोत्रगह्वरम्, पूरयतीव=बिभर्तीव, तत् कथम्=तेन हेतुना केन प्रकारेण, अद्य=इदानीम्, वर्षाणां=शरदाम्, सप्तदशशतकानि=एतत्सङ्ख्यापरिमितानि, व्यतीतानि= जातानि, इति=इत्येवंरूपेण पृष्टवान् ।

समासः—जयस्य घोषेण जयघोषेण । आदित्यं पदलाञ्छनं यस्य स आदित्यपदलाञ्छनः । तस्य विजयस्य पताका तद्विजयपताका । पटहश्च गोमुखश्च आदिर्येषां, तेषां पटहगोमुखादीनाम् । कर्णस्य शष्कुलीं कर्णशष्कुलीम् ।

कोषः—'कलङ्काङ्कौ लाञ्छनं च चिह्नं लक्ष्म च लक्षणम्' इत्यमरः । 'आनकः पटहोऽस्त्री' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—आकर्ण्य—आ+कर्ण+ल्यप् । पर्वतीयान्—पर्वत+ छप्रत्यय+ईय, द्वि० बहु० । विनिर्जित्य—वि+निर्+जी+ल्यप् । समुद्धूयन्ते—सम्+उद्+धूञ्+लट् (आत्म०)।

शब्दार्थ—तदाकर्ण्य=यह सुनकर, दुःखितः=पीड़ित, चकितश्च=और आश्चर्यचकित, योगिराड्=महात्मा, उवाच=बोले, कथमेतत्=यह कैसे सम्भव है ? ह्य एव=गत दिवस ही, अर्थात् कल ही, पर्वतीयान्=पर्वत पर रहने वाले, शकान्=शकों को, विनिर्जित्य=जीतकर, महता जयघोषेण= अत्युन्नत जयघोष के साथ, स्वराजधानीम्=अपनी राजधानी उज्जयिनी, आयातः=आये, श्रीमान्=शोभासम्पन्न, आदित्यपदलाञ्छनः=आदित्यपद से विभूषित, वीरविक्रमः=महाबलशाली विक्रमादित्य । अद्यापि=आज भी, तद्विजयपताका=उसकी विजयध्वज की पताका, मम=मेरे, चक्षुषोः= आखों के, अग्रत इवं=सम्मुख की तरह, समुद्धूयन्ते=उड़ रही है, अधुनाऽपि =इस समय भी, तेषां=उन सबके, पटहगोमुखादीनां=नगाड़ा और तुरही आदि की, निनादः=आवाज, कर्णशष्कुलीं=श्रोत्रविवर को, पूरयतीव=पूर्ण-सी कर रही है, तत्कथम्=तो कैसे, अद्य=आज, वर्षाणां सप्तदशशतकानि= सत्रह सौ वर्ष, व्यतीतानि=वीत गये, इति ।

हिन्दी—इस बात को सुनकर दुःखी और विस्मित होकर योगिराज बोले—यह कैसे ? कल ही तो आदित्य पद से विभूषित वीर विक्रम पर्वतीय शकों को जीतकर महान् जयघोष के साथ अपनी राजधानी आये थे । आज

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

भी मानों उनकी विजयपताकाएँ मेरी आँखों के सामने फहरा रही हैं। आज भी उनके नगाड़े, तुरही आदि के शब्द मानों मेरे कर्णविवरों को भर रहा है। तब फिर आज सत्रह सौ वर्ष कैसे बीत चुके ?

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में 'अद्यापि' से 'पूरयतीव' पर्यन्त उत्प्रेक्षालंकार है।

ततः सर्वेषु स्तब्धेषु चकितेषु च ब्रह्मचारिगुरुणा प्रणम्य कथितम्—

"भगवन् ! बद्ध-सिद्धासनैर्निरुद्ध-निश्वासैः प्रबोधितकुण्डलिनीकैर्विजितदशेन्द्रियैरनाहत-नाद-तन्तुमवलम्ब्याऽऽज्ञाचक्रं संस्पृश्य, चन्द्रमण्डलं भित्त्वा, तेजःपुञ्जमविगणय्य, सहस्रदलकमलस्यान्तः प्रविश्य, परमात्मानं साक्षात्कृत्य, तत्रैव रममाणैर्मृत्युञ्जयैरानन्दमात्रस्वरूपैर्ध्यानावस्थितैर्भवादृशैर्न ज्ञायते कालवेगः। तस्मिन् समये भवता ये पुरुषा अवलोकिताः तेषां पञ्चाशत्तमोऽपि पुरुषो नावलोक्यते। अद्य न तानि स्रोतांसि नदीनाम् न सा संस्था नगराणाम्, न सा आकृतिर्गिरीणाम्, न सा सान्द्रता विपिनानाम्। किमधिकं कथयामी भारतवर्षमधुना अन्यादृशमेव सम्पन्नमस्ति"।

व्याख्या—ततः=तदनन्तरं, सर्वेषु=निखिलेषु जनेषु, स्तब्धेषु=शान्तेषु, चकितेषु च=आश्चर्यभूतेषु च, ब्रह्मचारिगुरुणा=आश्रमस्थमहर्षिणा, प्रणम्य=नमस्कृत्य, कथितम्=उक्तम्।

भगवन् !=महात्मन् ! बद्धसिद्धासनैः=गृहीतासनविशेषैः, निरुद्धनिःश्वासैः=प्राणायामेनावरुद्धश्वसनक्रियाकलापैः, प्रबोधितकुण्डलिनीकैः=समुद्योतितकुण्डलिनीकैः, विजितदशेन्द्रियैः=वशीकृतदशेन्द्रियैः, अनाहतनादतन्तुम्=सुषुम्णामध्यस्थतुरीयपद्मोत्थशब्दम्, अवलम्ब्य=समाश्रित्य, आज्ञाचक्रम्=भ्रूमध्यस्थद्विदलात्मकचक्रम्, संस्पृश्य=सम्यक् स्पृष्ट्वा, चन्द्रमण्डलम्=शशिबिम्बम्, भित्त्वा=द्विदलात्मकचक्रपरवर्तिषोडशदलात्मकचक्रं विभिद्य, तेजःपुञ्जम्=सोमचक्रवर्तिमहाप्रकाशम्, अविगणय्य=अवमत्य, सहस्रदलकमलस्यान्तः=ब्रह्मरन्ध्रवर्तिसहस्रारचक्रस्याभ्यन्तरम्, प्रविश्य=प्रवेशं विधाय, परमात्मानम्=परं ब्रह्म, साक्षात्कृत्य=दृष्ट्वा, तत्रैव=परब्रह्मणि, रममाणैः=विहरणशीलैः, मृत्युञ्जयैः=कालत्रयैः, आनन्दमात्रस्वरूपैः=चिन्मयस्वरूपैर्थाद् ब्रह्मरूपैः, ध्यानावस्थितैः=अविच्छिन्नध्यानैः, भवादृशैः=योगिवर्यसदृशैः

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu. Collection.

न=नहि, ज्ञायते=अवबुद्धयते, कालवेगः=समयचक्रः, तस्मिन् समये=तत्काले, भवता=श्रीमता योगिराजेन, ये पुरुषाः=ये जनाः, अवलोकिताः=दृष्टाः, तेषाम्=अवलोकितानां जनानाम्, पञ्चाशत्तमोऽपि=पञ्चाशत्सङ्ख्यापूरकोऽपि, पुरुषः=मनुष्यः, मानवो वा, नावलोक्यते=नहि दृश्यते, अद्य=इदानीम्, न=नहि, तानि=भवता दृष्टानि, स्रोतांसि=धाराः, नदीनाम्=सरिताम्, न=नहि, सा=पुरावर्तिनी, संस्था=स्थितिः, नगराणाम्=जनपदानाम्, न=नहि, सा=पुरावर्ती, आकृतिः=स्वरूपः, गिरीणाम्=अचलानाम्, न=नहि, सा=पुरावलोकिता, सान्द्रता=गहनता, विपिनानाम्=वनानाम्, किमधिकं=कथमधिकम्, कथयामः=वर्णयामः, भारतवर्षम्=भारताख्यो देशः, अधुना=सम्प्रति, अन्यादृशमेव=पूर्वभिन्नमेव, सम्पन्नमस्ति=जातं विद्यते ।

समासः—बद्धं सिद्धासनं यैस्तैः बद्धसिद्धासनैः । निरुद्धा निःश्वासा यैस्तैः निरुद्धनिःश्वासैः । प्रबोधिता कुण्डलिनी यैस्तैः प्रबोधितकुण्डलिनीकैः । विजितानि दशेन्द्रियाणि यैस्तैः विजितदशेन्द्रियैः । अनाहतश्चासौ नादश्च अनाहतनादः, तस्य तन्तुम् अनाहतनादतन्तुम् । सहस्रदलं यत् कमलं, तस्य सहस्रदलकमलस्य । आनन्दमात्रमेव स्वरूपं येषां, तैः आनन्दमात्रस्वरूपैः । ध्याने अवस्थिताः ध्यानावस्थिताः, तैः ध्यानावस्थितैः । भवान् इव दृश्यन्ते इति भवादृशाः, तैः भवादृशैः । अन्यदिव दृश्यते इति अन्यादृशम् ।

कोषः—'अथ समं सर्वम् । विश्वमशेषं कृत्स्नं समस्तनिखिलानि निःशेषम् । समग्रं सकलं पूर्णमखण्डं स्यादनूनके' ॥ इत्यमरः । 'कालो दिष्टोऽप्यनेहापि समयः' इत्यमरः । 'नदी सरित् । तरङ्गिणी शैवलिनी तटिनी ह्रादिनी धुनी । स्रोतस्वती द्वीपवती स्रवन्ती निम्नगाऽऽपगा ॥' इत्यमरः । 'अद्रिगोत्रगिरिग्रावाचलशैलशिलोच्चयाः' इत्यमरः । अटव्यरण्यं विपिनं गहनं काननं वनम्' इत्यमरः । 'एतर्हि सम्प्रतीदानीमधुना साम्प्रतं तथा' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—निरुद्ध—नि + रुध् + क्त । संस्पृश्य—सम् + स्पृश् + क्त्वा + ल्यप् । भित्त्वा—भिदिर् विदारणे + क्त्वा । अविगणय्य—अ (=न) + वि + गण् + णिच् + ल्यप् । प्रविश्य—प्र + विश् + क्त्वा + ल्यप् । रममाणैः—रम + शानच् । मृत्युं जितवन्त इति मृत्युञ्जयाः, तैः मृत्युञ्जयैः—मृत्यु + जि + खच् + मुमागमः । संस्था—सम् + स्था + अङ् + टाप् । सान्द्रता—सान्द्र + भावे तल् + टाप् । सम्पन्नम्—सम् + पद गतौ + + क्त 'रदाभ्यां निष्ठातो नः पूर्वस्य च दः' ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शब्दार्थ—ततः=तदनन्तर, सर्वेषु=सभी जनों के, स्तब्धेषु=स्तब्ध, चकितेषु च=और चकित हो जाने पर, ब्रह्मचारिगुरुणा=ब्रह्मचारी गुरु ने, प्रणम्य=प्रणामकर, कथितम्=कहा। भगवन्=महात्मन्! बद्धसिद्धासनैः=सिद्धासन बांधने वाले, निरुद्धनिःश्वासैः=श्वास-प्रक्रिया को रोकने वाले, प्रबोधितकुण्डलिनीकैः=कुण्डलिनी को जगाने वाले, विजितदशेन्द्रियैः=दशों इन्द्रियों को जीतने वाले, अनाहतनादतन्तुम्=अनाहतनाद के तन्तु का, अवलम्ब्य=अवलम्बन कर, आज्ञाचक्रम्=आज्ञाचक्र को, संस्पृश्य=संस्पर्श कर, चन्द्रमण्डलं=चन्द्रमण्डल को, भित्त्वा=भेदन करके, तेजःपुञ्जम्=चन्द्रमण्डल से सम्बन्धित महाप्रकाश को, अविगणय्य=तिरस्कार कर, सहस्रदलकमलस्यान्तः=सहस्रदल कमल के भीतर, प्रविश्य=प्रवेश कर, परमात्मानं=ब्रह्म का, साक्षात्कृत्य=साक्षात्कार करके, तत्रैव=ब्रह्म में ही, रममाणैः=रमण करने वाले, मृत्युञ्जयैः=मृत्यु को जीतने वाले, आनन्दमात्रस्वरूपैः=केवल आनन्दस्वरूप, ध्यानावस्थितैः=ध्यान अर्थात् समाधि में स्थित होने वाले, भवादृशैः=आप जैसों के द्वारा, न ज्ञायते=नहीं जाना जाता है, कालवेगः=समय की गति, तस्मिन् समये=उस काल में, भवता=आपके द्वारा, ये पुरुषाः=जो पुरुष, अवलोकिताः=देखे गये हैं, तेषां=उन सबमें, पञ्चाशत्तमोऽपि=पचासवां भी, पुरुषः=मनुष्य, अर्थात् आपके द्वारा देखे गये पचासवीं पीढ़ी का भी मानव, नावलोक्यते=नहीं दिखलाई पड़ता। अद्य=आज, न तानि=पूर्वदृष्ट वे नहीं, स्रोतांसि=धाराएँ हैं, न=नही, सा संस्था=वह स्थिति, नगराणाम्=नगरों की है, न=नहीं, साऽऽकृतिः=वैसी आकृति, गिरीणाम्=पर्वतों की है, न=नहीं, सा=वह, सान्द्रता=घनता, विपिनानाम्=जंगलों की है, किमधिकं कथयामः=अधिक क्या कहे, भारतवर्षम्=भारत देश, अधुना=इस समय, अन्यादृशमेव=अन्य प्रकार का ही, सम्पन्नमस्ति=हो गया है।

हिन्दी—योगिराज के वचन सुनने के अनन्तर सबके स्तब्ध एवं आश्चर्यचकित हो जाने पर ब्रह्मचारियों के गुरु ने प्रणाम कर कहा—'भगवन्! सिद्धासन लगाकर, साँस रोककर, कुण्डलिनी को जगाकर, दसों इन्द्रियों (पाँच ज्ञानेन्द्रिय और पाँच कर्मेन्द्रिय) को वश में करके, अनाहतनाद के तन्तु का अवलम्बन करके, आज्ञाचक्र को स्पर्श कर अर्थात् ध्यान का लक्ष्य बनाकर, चन्द्रमण्डल का भेदन करके, सोमचक्र में संचित महाप्रकाश को तिरस्कृत करके,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu. Collection

सहस्रार-चक्र के भीतर प्रवेश करके, परब्रह्म का साक्षाद् दर्शन करके उसी में रमण करने वाले, मृत्यु को जीतने वाले, आत्मा के आनन्दमय स्वरूप को प्राप्त हुए, ध्यानमग्न आप जैसे योगियों को समय की गति का पता नहीं चलता। उस समय जिन लोगों को आपने देखा था, उनकी पचासवीं पीढ़ी का पुरुष भी आज नहीं दिखलाई पड़ता। आज नदियों की वे धाराएँ नहीं हैं। नगरों की वह स्थिति नहीं, पर्वतों का वह आकार नहीं और न काननों की वह सघनता है। अधिक क्या कहें, इस समय भारत देश अन्य प्रकार का ही हो गया है'।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में लेखक ने गौड़ी रीति का प्रयोग किया है। शब्दयोजना और भावात्मकता—दोनों की दृष्टि से गद्य में विशेष प्रवाह है। इस गद्यांश में योगशास्त्रीय अनेक शब्दों का प्रयोग हुआ है। ये शब्द योगिराज की महत्ता को सुस्पष्ट करने के लिए प्रयुक्त हुए हैं। यथा—सिद्धासन, कुण्डलिनी, अनाहतनाद, आज्ञाचक्र, चन्द्रमण्डल और सहस्रदलकमल। छात्रों के ज्ञान के लिए इन सबका संक्षिप्त परिचय निम्न है—

सिद्धासन—ध्यान अर्थात् समाधि के सम्यक् स्थित होने के लिए साधकजन पद्मासन, सिद्धासन आदि आसनविशेष लगाकर बैठते हैं।

कुण्डलिनी—मूलाधार चक्र का सम्बन्ध गुदा से है। यहीं कुण्डलिनी शक्ति (जिसे सर्पिणी भी कहते हैं) का निवास है। योगीजन इसी शक्ति को जगाकर मस्तिष्क तक ले जाते हैं।

अनाहतनाद—हृदय में संस्थित द्वादश दल कमल से समाधि की अवस्था में अनुभूत होनेवाला शब्द या ध्वनि।

आज्ञाचक्र—इसकी स्थिति दोनों भौंहों के बीच मानी जाती है। यही सुषुम्ना का अन्त तथा मन, बुद्धि और अहंकार का निवास है।

चन्द्रमण्डल—आज्ञाचक्र में दृष्टि को निश्चल कर देने के पश्चात् योगी की चन्द्रमण्डल एवं सूर्यचन्द्र रूपी प्रकाशपुञ्ज में स्थिति होती है।

सहस्रारचक्र अथवा सहस्रदलकमल—इसकी स्थिति मस्तिष्क (शिर) में मानी गई है। यही परमात्मा का निवास माना जाता है। समाधि पूर्ण हो जाने पर योगी यही परमात्मा का साक्षात्कार करता हुआ आनन्दस्वरूप हो जाता है। यही ब्रह्मानन्द की प्राप्ति होती है ॥ १७ ॥

इदमाकर्ण्य किञ्चित् स्मित्वेव परितोऽवलोक्य च योगी जगाद—
"सत्यं न ... समाधि-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

रहं वैक्रम-समये उदस्थाम्। पुनश्च वैक्रम-समये समाधिमाकलय्य अस्मिन् दुराचारमये समयेऽहमुत्थितोऽस्मि। अहं पुनर्गत्वा समाधिमेव कलयिष्यामि, किन्तु तावत् सङ्क्षिप्य कथ्यतां का दशा भारतवर्षस्येति"—

व्याख्या—इदम् = ब्रह्मचारिगुरुवचनम्, आकर्ण्य = निशम्य, किञ्चित् = ईषत्, स्मित्वेव = विहस्य इव, परितः = सर्वतः, अवलोक्य = निर्वर्ण्य, च = पुनः, योगी = योगसाधको महात्मा, जगाद = उवाच, सत्यम् = अवितथम्, न = नहि, लक्षितः = परिज्ञातः, मया = समाधिस्थेन योगिना, समयवेगः = कालप्रवाहः, यौधिष्ठिरे = युधिष्ठिरसम्बद्धे, समये = काले, कलितसमाधिः = धारितसमाधिः, अहं = योगसाधको महामुनिः, वैक्रमसमये = विक्रमादित्यकाले, उदस्थाम् = समाधिविरतोऽभूवम्, पुनश्च = भूयश्च, वैक्रमसमये = विक्रमादित्यशासनकाले, समाधिम् = ध्यानम्, आकलय्य = समालम्ब्य, अस्मिन् = एतस्मिन्, दुराचारमये = अत्याचारयुते, समये = काले, अहम् = योगी, उत्थितः = जागृतः अस्मि, अहम् = योगिराड्, पुनः = भूयः, गत्वा = यात्वा, समाधिमेव = ध्यानमेव, कलयिष्यामि = सन्धारयिष्यामि, किन्तु = परञ्च, तावत् = तावत्कालपर्यन्तं यावदहमत्र संस्थितोऽस्मि, सङ्क्षिप्य = समासेन, अनतिविस्तरेणेति भावः, कथ्यताम् = उच्यताम्, का दशा = कीदृशी अवस्था, भारतवर्षस्य = अस्माकं भारतदेशस्य, इति = एतत्।

समासः—युधिष्ठिरस्यायम् इति यौधिष्ठिरः, तस्मिन् यौधिष्ठिरे। कलितः समाधिः येन सः कलितसमाधिः। विक्रमस्यायमिति वैक्रमः, तस्मिन् समये वैक्रमसमये। दुष्टः आचारः दुराचारः, सः प्रचुरं यस्मिन् तादृशे दुराचारमये।

कोषः—'समन्ततस्तु परितः सर्वतो विष्वगित्यपि' इत्यमरः। 'कालो दिष्टोऽप्यनेहापि समयः' इत्यमरः। 'सत्यं तथ्यमृतं सम्यग् अमूनि त्रिषु तद्वति' इत्यमरः। 'वितथं त्वनृतं वचः' इत्यमरः।

व्याकरणम्—आकर्ण्य—आ + कर्ण + क्त्वा + ल्यप्। स्मित्वा—ष्मिङ् + क्त्वा। अवलोक्य—अव + लोक + क्त्वा + ल्यप्। जगाद—गद व्यक्तायां वाचि + लिट् + तिप्। यौधिष्ठिरे—युधिष्ठिरस्य अयं यौधिष्ठिरः (युधिष्ठिर + अण्), तस्मिन् यौधिष्ठिरे। वैक्रमसमये—विक्रमस्य अयम् इति (विक्रम + अण्) वैक्रमः, स चासौ समयः, तस्मिन् वैक्रमसमये। आकलय्य—आ + कल + ल्यप्। दुराचारमये—दुराचार + मयट्। उत्थितः—उद् + स्था + इट् + क्त। उद

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

स्थाम् – उत् + स्था + लुङ्, उ० पु० ए० व० । गत्वा – गम् + क्त्वा । कलयिष्यामि – कल + लृट् + मिप् । संक्षिप्य सम् + क्षिप् + ल्यप् ।

शब्दार्थ इदम् = ब्रह्मचारीगुरु के कथन को, आकर्ण्य = सुनकर, किञ्चित् = थोडा-सा, स्मित्वेव = मानो मुस्कुरा कर, परितः = चारो ओर, अवलोक्य = देखकर, योगी = योगसाधक महामुनि जगाद = बोले, सत्यं = तथ्य है, मया = मैंने, समयवेगः = काल की गति को, न लक्षितः = नहीं समझा, यौधिष्ठिरे समये = युधिष्ठिर से सम्बद्ध काल में, कलितसमाधिः = समाधि धारण करने वाले, अहं = मैं, वैक्रमसमये विक्रमादित्य के शासनकाल में, उदस्थाम् = उठा, पुनश्च = और फिर, वैक्रमसमये = विक्रमादित्य के राज्य-काल में, समाधिमाकलय्य = ध्यान लगाकर, अस्मिन् = इस, दुराचारमये समये = दुराचारसमन्वित काल में, अहम् = मैं उत्थितोऽस्मि = उठा हूँ, अहं = मैं, पुनः = फिर, गत्वा = जाकर, समाधिमेव = समाधि को ही, कलयिष्यामि = धारण करूँगा, किन्तु = परन्तु, तावत् = तब तक, संक्षिप्य = संक्षेप करके, कथ्यताम् = कहिये, का दशा = क्या अवस्था है, भारतवर्षस्य = भारत देश की, इति = ऐसा ।

हिन्दी –यह सुनकर कुछ मुस्कुराते हुए-से चारो ओर देखकर योगिराज बोले—सचमुच मुझे समय के वेग की प्रतीति नहीं हुई । युधिष्ठिर के समय में समाधि लगाकर मैं विक्रमादित्य के समय में उठा था और विक्रमादित्य के समय में पुनः समाधि लगाकर इस दुराचारपूर्ण समय में जागा हूँ । मैं फिर जाकर समाधि ही लगाउँगा । किन्तु तब तक संक्षेप में बतलाइये कि भारतवर्ष की क्या दशा है ? ॥ १८ ॥

तत् संश्रुत्य भारतवर्षीय-दशा-संस्मरण-सञ्जात-शोको हृदयस्थ-प्रसादसम्भारोद्‌गिरण-श्रमेणेवातिमन्थरेण स्वरेण "मा स्म धर्मध्वंसन-घोषणैर्योगिराजस्य धैर्यमवधीरय" इति कण्ठं रुन्धतो बाष्पानविगणय्य, नेत्रे प्रमृज्य, उष्णं निःश्वस्य, कातराभ्यामिव नयनाभ्यां परितोऽवलोक्य ब्रह्मचारिगुरुः प्रवक्तुमारभत—

"भगवन् ! दम्भोलिघटितेयं रसना, या दारुण-दानवोदन्तोदीरणैर्न दीर्य्यते, लोहमयं हृदयम्, यत् संस्मृत्य यावतान् परस्सहस्रान् दुरा-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

चारान् शतधा न भिद्यते, भस्मसाच्च न भवति। धिगस्मान्, येऽद्यापि जीवामः, श्वसिमः, विचरामः, आत्मन आर्य्यवंश्यांश्चाऽभिमन्यामहे"।

व्याख्या—तत् = योगिराजवचनम्, संश्रुत्य = निशम्य, भारतवर्षीयदशासंस्मरणसञ्जातशोकः = भारतदेशीयावस्थासंस्मरणमात्रसमुत्पन्नकरुणाः, हृदयस्थप्रसादसम्भारोद्गिरणश्रमेण = मानसप्रसन्नतासम्भारवमनपरिश्रमेण, इव = यथा, अतिमन्थरेण = नितान्तमन्देन, स्वरेण = ध्वनिना वाचा वा, मा स्म धर्मध्वंसनघोषणैः = मा स्म श्रुतिप्रतिपाद्यधर्मोन्मूलनकथनैः, योगिराजस्य = महामुनेः, धैर्यम् = धीरत्वम्, अवधीरय = अवनमय, इति = एवम्प्रकारेण, कण्ठं = गलविवरम्, रुन्धतः = अवरुन्धतः, बाष्पान् = अश्रुनिवहान्, अविगणय्य = समुपेक्ष्य, नेत्रे = लोचने, प्रमृज्य = स्वच्छे विधाय, उष्णं = निदाघयुतम्, निःश्वस्य = निःश्वासं समादाय, कातराभ्यामिव = सकरुणाभ्यामिव, नयनाभ्यां = लोचनाभ्यां, परितः = समन्ततः, अवलोक्य = वीक्ष्य, ब्रह्मचारिगुरुः = गौरश्यामवटुशिक्षकः, प्रवक्तुम् = कथयितुम्, आरभत = प्रारभत—

भगवन् = श्रीमन् महर्षे ! दम्भोलिघटिता = वज्रनिर्मिता, इयम् = एषा, रसना = जिह्वा, या = रसना, दारुणदानवोदन्तोदीरणैः = भीतिप्रदनिशाचरकथाकथनैः, न = नहि, दीर्य्यते = बिभिद्यते, लोहसारमयं = कृष्णायसरचितम्, हृदयम् = मानसम्, यत् = चेतः, संस्मृत्य = स्मृत्वा, यावनान् = यवनविहितान्, परस्सहस्रान् = दशशताधिकान्, दुराचारान् = अत्याचारान्, शतधा = शतखण्डेषु, न = नहि, भिद्यते = विदीर्य्यते, भस्मसाच्च = अग्निसाच्च, न = नहि, भवति = सञ्जायते, धिगस्मान् = धिक्कारं विद्यते मादृशान्, ये = वयम्, अद्यापि = इदानीमपि, जीवामः = जीवनं सन्धारयामः, श्वसिमः = श्वासं गृह्णामः, विचरामः = चलामः, आत्मनः = अस्मान्, आर्य्यवंश्यांश्च = आर्यवंशोद्भवांश्च, अभिमन्यामहे = अङ्गीकुर्मः।

समासः—भारतवर्षस्येति भारतवर्षीया, सा चासौ दशा, तस्याः संस्मरणेन सञ्जातः शोकः यस्य सः भारतवर्षीयदशासंस्मरणसञ्जातशोकः। हृदये तिष्ठतीति हृदयस्थः, हृदयस्थो यः प्रसादस्य सम्भारः, तस्य उद्गिरणे यः श्रमः, तेन हृदयस्थप्रसादसम्भारोद्गिरणश्रमेण। धर्मस्य ध्वंसनम्, तस्य घोषणैः धर्मध्वंसनघोषणैः। दम्भोलिना घटिता दम्भोलिघटिता। दारुणानां दानवानाम् उदन्तस्य उदीरणैः दारुणदानवोदन्तोदीरणैः। लोहसारस्य विकारः लोहसारमयम्। सह

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

स्रात् परा इति परस्सहस्राः, तान् परस्सहस्रान् । यवनानामिमे इति यावनाः, तान् यावनान् ।

कोषः—'पुरोगमः पुरोगामी मन्दगामी तु मन्थरः' इत्यमरः । 'लोचनं नयनं नेत्रमीक्षणं चक्षुरक्षिणी । दृग्दृष्टी च' इत्यमरः । 'ह्लादिनी वज्रमस्त्री स्यात्कुलिशं भिदुरं पविः । शतकोटिः स्वरुः शम्बोः रम्भोलिरशनिर्द्वयोः' ॥ इत्यमरः । 'रसज्ञा रसना जिह्वा' इत्यमरः । 'वार्ता प्रवृत्तिर्वृत्तान्त उदन्तः स्यात्' इत्यमरः । 'चित्तन्तु चेतो हृदयं स्वान्तं हृन्मानसं मनः' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—संश्रुत्य—सम्+श्रु+क्त्वा+ल्यप् । उद्गिरण—उद्+गृ+ल्युट् । अवधीरय—अव+धृ+लोट् । अविगणय्य—अ+वि+गण+ल्यप् । प्रमृज्य—प्र+मृज्+क्त्वा+ल्यप् । निःश्वस्य—निर्+श्वस्+क्त्वा+ल्यप् । प्रवक्तुम्—प्र+वच्+तुमुन् । आरभत—आ+रभ्+लङ्+तिप् । उदीरण—उद्+इर्+ल्युट्+अन् । दीर्य्यते—दृ+भावकर्म यक्+लट्+तिप् । यावनान्—यवन+अण् (द्वि० ब० व०) । संस्मृत्य—सम्+स्मृ+क्त्वा+ल्यप् । भस्मसात्—भस्मनः तुल्यम्, भस्म+सात्, 'विभाषा साति कात्स्न्र्ये' इति सूत्रेण । धिगस्मान्—धिक् के योग में द्वितीया 'उभसर्वतसोः कार्या धिगुपर्यादिषु त्रिषु' ।

शब्दार्थ—तत्संश्रुत्य=यह सुनकर, भारतवर्षीयदशासंस्मरणसञ्जातशोकः =भारतवर्ष की दशा के स्मरण से समुत्पन्न शोकवाले, हृदयस्थप्रसादसम्भारोद्गिरणश्रमेणेव=मानस-संस्थित प्रसन्नता के समूह को उगलने के परिश्रम से मानो, अतिमन्थरेण स्वरेण=अत्यन्त धीमी वाणी से, मा स्म=निषेधवाचक अव्यय, (मा के योग में अट् अथवा आट् का आगम नहीं होता है तथा 'स्म' के प्रयोग होने पर 'स्मोत्तरे लङ् च' इस सूत्र से लुङ् अथवा लङ् लकार का प्रयोग होता है ।) धर्मध्वंसनघोषणैः=धर्म के विनाश के प्रकाशन से, योगिराजस्य=योगिसार्धक=महामुनि के, धैर्यम्=धीरता को, अवधीरय=विचलित करो, इति=इस प्रकार से, कण्ठं रुन्धतः=गलविवर को अवरुद्ध करनेवाले, वाष्पानविगणय्य=आँसूयों की परवाह न कर, नेत्रे प्रमृज्य=आँखों को पोंछकर, उष्णं निःश्वस्य=गर्म साँस लेकर, कातराभ्यामिव नयनाभ्यां=मानो दीनतापूर्ण आँखों से, परितः=चारो ओर, अवलोक्य=देखकर, ब्रह्मचारिगुरुः=गौर-श्यामवटु के शिक्षक मुनि, प्रवक्तुम्=कहने के लिए, आरभत =आरम्भ किया—

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

भगवन् != महर्षे ! दम्भोलिघटिता = वज्र से बनी हुई, इयं रसना = यह जिह्वा है, यः = जो, दारुणदानवोदन्तोदीरणैः = भयङ्कर दानवों के वृत्तान्त के कथन से, न दीर्य्यते = फट नहीं जाती, लोहसारमयं हृदयं = लोहे का बना हुआ यह हृदय है, यत् = जो, संस्मृत्य = स्मरण कर, यावनान् = यावनों के द्वारा किये हुए, परःसहस्रान् = हजारों से अधिक, दुराचारान् = अत्याचारों को, शतधा = सैकड़ों खण्ड, न भिद्यते = भिन्न-भिन्न नहीं हो जाता, भस्मसाच्च = और जलकर राख, न भवति = नहीं होता। धिगस्मान् = हमलोगों को धिक्कार है, योऽद्यापि = जो आज भी, जीवामः = जीवन धारण किये हुए हैं, श्वसिमः = साँस लेते हैं, विचरामः = विचरण करते हैं, आत्मनः = अपने को, आर्य्यवंश्यांश्च = आर्य्य वंश में समुत्पन्न होनेवाले, अभिमन्यामहे = मानते हैं।

हिन्दी—इसे सुनकर भारतवर्ष की दशा के स्मरण से समुत्पन्न शोकवाले ब्रह्मचारी गुरु ने, मानो हृदय में संस्थित प्रसन्नता को व्यक्त करने श्रम से नितान्त मन्द स्वर से 'धर्मविध्वंस की कथाओं से योगिराज के धैर्य को विचलित मत करो' इस प्रकार कहते हुए, गले को रुँधनेवाले आँसुओं की परवाह न करके, आंखों को पोंछकर, गरम साँस लेकर, कातरपूर्ण नयनों से चारों ओर देखकर कहना प्रारम्भ किया—

महर्षे ! यह मेरी जिह्वा वज्र से विनिर्मित है, जो भीषण दानवों के वृत्तान्त-वर्णन से विदीर्ण नहीं हो जाती। फौलाद (लोहा) से बना हुआ यह हृदय है, जो यवनों के द्वारा किये गये हजारों से अधिक दुराचारों को संस्मरण कर खण्ड-खण्ड नहीं हो जाता और जलकर राख नहीं बन जाता। हम सबको धिक्कार है, जो आज भी जीवन धारण कर रहे हैं, साँस ले रहे हैं, भ्रमण कर रहे हैं और अपने को आर्यवंश में समुत्पन्न होनेवाले मानते हैं।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड के 'हृदयस्थप्रसादसम्भारोद्गिरणश्रमेणेव' इस स्थल पर उत्प्रेक्षालंकार है। 'कातराभ्यामिव' में उपमालंकार है। 'ये अद्यापि' से लेकर 'अभिमन्यामहे' पर्यन्त दीपकालंकार है। 'जीवामः' के पश्चात् 'श्वसिमः' कहने का आशय यह है कि वस्तुतः हम आर्यों का इस प्रकार का गर्हित जीवन बिताना जीना नहीं है, अपितु लोहार की धौंकनी के समान केवल साँस लेना मात्र है। कायरों की भाँति अधम जीवन है। यहाँ 'निर्वेद' नामक व्यभिचारीभाव समुद्वेलित होकर 'भाव' बन गया है ॥ १९ ॥

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

उपक्रममममुमाकर्ण्य अवलोक्य च मुनेर्विमनायमानं हरिद्राद्रवक्षालितमिव वदनम्, निपतद्वारिबिन्दुनी नयने, अञ्चित-रोमकञ्चुकं शरीरम्, कम्पमानमधरम्, भज्यमानं च स्वरम्, अवागच्छत् "सकलानर्थमयः, सकल-वञ्चनामयः, सकलपापमयः, सकलोपद्रवमयश्चायं वृत्तान्तः"–इति, "अत एव तत्स्मरणमात्रेणापि खिद्यत एष हृदये, तन्नाहमेनं निरर्थं जिग्लापयिषामि, न वा चिखेदयिषामि" इति च विचिन्त्य—

"मुने ! विलक्षणोऽयं भगवान् सकल-कला-कलाप-कलनः सकल-कालनः करालः कालः। स एव कदाचित् पयः-पूर-पूरितान्यकूपार-तलानि मरूकरोति। सिंह-व्याघ्र-भल्लूक-गण्डक-फेरु-शश-सहस्र-व्याप्तान्यरण्यानि जनपदीकरोति, मन्दिर-प्रासाद-हर्म्य-शृङ्गाटक-चत्वरोद्यान-तडाग-गोष्ठमयानि नगराणि च काननीकरोति। निरीक्ष्यतां कदाचिदस्मिन्नेव भारते वर्षे यायजूकैं राजसूयादियज्ञा व्ययाजिषत, कदाचिदिहैव वर्ष-वाताऽऽतप-हिम-सहानि तपांसि अतापिषत। सम्प्रति तु म्लेच्छैर्गावो हन्यन्ते, वेदा विदीर्यन्ते, स्मृतयः समृद्यन्ते, मन्दिराणि मन्दुरीक्रियन्ते, सत्यः पात्यन्ते, सन्तश्च सन्ताप्यन्ते। सर्वमेतन्माहात्म्यं तस्यैव महाकालस्येति कथं धीरधौरेयोऽपि धैर्यं विधुरयसि ? शान्तिमाकलय्यातिसङ्क्षेपेण कथय यवनराज्य-वृत्तान्तम्। न जाने किमित्यनावश्यकमपि शुश्रूषते मे हृदयम्"—इति कथयित्वा तूष्णीमवतस्थे।

व्याख्या—उपक्रमम्=उपोद्घातम्, अमुम्=पूर्ववर्णितम्, आकर्ण्य=निशम्य, अवलोक्य=वीक्ष्य, च, मुनेः=ब्रह्मचारिगुरोः, विमनायमानम्=उन्मनायमानम्, हरिद्राद्रवक्षालितमिव=महारजनरसधौतमिव, वदनम्=आननम्, निपतद्वारिबिन्दुनी=प्रच्यवदश्रुकणे, नयने=लोचने, अञ्चितरोमकञ्चुकम्=सरोमाञ्चम्, शरीरं=वपुः, कम्पमानम्=वेपमानम्, अधरम्=ओष्ठः, भज्यमानं=त्रुट्यमानम्, च, स्वरम्=शब्दम्, अवागच्छत्=अजानात्, सकलानर्थमयः=निखिलपापमयः, सकलवञ्चनामयः=अशेषवञ्चनान्वितः, सकलपापमयः=समस्तवृजिनयुतः, सकलोपद्रवमयश्च=सम्पूर्णोपसर्गबहुलश्च, अयम्=एषः, वृत्तान्तः=कथानक इति, अत एव=अस्मात् कारणात्, तत्स्मरणमात्रेणापि=तत्पातकस्मृतिविषयत्वेनापि, खिद्यते=कष्टमनुभवति, एषः=ब्रह्म-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

चारिगुरुः, हृदये=चेतसि, तत्=तस्मात्, अहं=योगिराट्, एनं=मुनिम्, निरर्थं=निष्प्रयोजनम्, न=नहि, जिग्लापयिष्यामि=ग्लापयितुमभिलषामि न वा, चिखेदयिषामि=खेदयितुं वाञ्छामि, इति च=इत्येवम्प्रकारेण च विचिन्त्य=विचार्य—('योगिराड् उवाच' इत्यग्रे योजयिष्यते)—

मुने !=ब्रह्मचारिगुरो ! विलक्षणः=विवेचनाक्षमः, अयम्=एषः, भगवान् =निखिलैश्वर्ययुतः, सकलकलाकलापकलनः=अशेषकलासन्दोहनिर्माता, सकलकालनः=समस्तजरयिता, करालः=भयङ्करः, कालः=महाकालः, स एव=तादृशो महाकाल एव, कदाचित्=कस्मिंश्चित् काले, पयःपूरपूरितानि =वारिप्रवाहभरितानि, अकूपारतलानि=सागरतलानि, मरूकरोति=मरुस्थलं विदधाति, सिंहव्याघ्रभल्लूकगण्डकफेरुशशसहस्रव्याप्तानि=केसरीमृगपतिऋक्षखड्गीजम्बूकहरिणसहस्रसमावृतानि, अरण्यानि=विपिनानि, जनपदीकरोति=नगरीकरोति, मन्दिरप्रासादहर्म्यशृङ्गाटकचत्वरोद्यानतडागगोष्ठमयानि =देवालयराजसदनधनिकावासचतुष्पथाङ्गणगोस्थानकप्रचुराणि, नगराणि=पुराणि, च, काननीकरोति=विपिनीकरोति, निरीक्ष्यताम्=अवलोक्यताम्, कदाचित्=कस्मिंश्चित् समये, अस्मिन्नेव=एतस्मिन्नेव, भारतवर्षे=भारताख्ये देशे, यायजूकैः=मखशीलैः, राजसूयादियज्ञाः=राजसूयप्रभृतिविविधयागाः, व्ययाजिषत=विहिताः, कदाचित्=कस्मिंश्चित् काले, इहैव=अस्मिन्नेव भारतवर्षे, वर्षवातातपहिमसहानि=प्रावृट्पवनग्रीष्मशीतसहानि, तपांसि=कृच्छ्रादिकर्माणि च, अतापिषत=तप्तानि, सम्प्रति तु=अस्मिन् काले तु म्लेच्छैः=यवनैः, गावः=धेनवः, हन्यन्ते=प्राणैर्वियुज्यन्ते, वेदाः=श्रुतयः विदीर्यन्ते=विच्छिद्यन्ते, स्मृतयः=मन्वादिप्रणीतानि धर्मशास्त्राणि, समृद्यन्ते =मर्दितानि विधीयन्ते, मन्दिराणि=देवायतनानि, मन्दुरीक्रियन्ते=वाजिशालीक्रियन्ते, सत्यः=पतिव्रताः नार्यः, पात्यन्ते=पातिव्रत्यात् व्यभिचार्यन्ते, सन्तश्च=सज्जनाश्च, सन्ताप्यन्ते=सम्पीड्यन्ते, सर्वमेतत्=निखिलमिदम्, माहात्म्यम्=महत्त्वम्, तस्यैव=पूर्ववर्णितस्य, महाकालस्य=कालनाम्ना सम्प्रथितस्य, इति=इत्यस्मात् कारणात्, कथं=केन कारणेन, धीरधौरेयोऽपि=धीरधुरन्धरोऽपि, धैर्यं=धीरत्वम्, विधुरयसि=परित्यजसि, शान्तिमाकलय्य=शान्तिं समाश्रित्य, अतिसङ्क्षेपेण=अतीवसमासेन, कथय=वद, यवनराज्यवृत्तान्तम्=यवनशासनकथानकम्, न=नहि, जाने=जानामि, किमिति=कथम्, अनावश्यकमपि=निष्प्रयोजनमपि, शुश्रूषति=श्रोतुमभिलषति, मे=

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

मम, हृदयम् = चित्तम्, इति = एवम्प्रकारेण, कथयित्वा = उक्त्वा, तूष्णीम् = मौनम्, अवतस्थे = बभूव ।

समास—हरिद्रायाः द्रवः रसः, तेन क्षालितं धौतम् इति हरिद्राद्रवक्षालितम् । निपतन्तः वारिणाम् अश्रूणां बिन्दवः, याभ्यां ते निपतद्वारिबिन्दुनी । रोमकञ्चुकाः रोमाञ्चाः, अञ्चिताः रोमकञ्चुकाः यस्मिन्, तत् अञ्चितरोमकञ्चुकम् । सकलानां कलानां कलापः अमूहः, तस्य कलनः रचयिता इति सकलकलाकलापकलनः । पयसा पूरेण पूरितानि पयःपूरपूरितानि । अकूपाराणां तलानि अकूपारतलानि । अमरुं मरुं करोतीति मरूकरोति । सिंहानां व्याघ्राणां भल्लूकानां गण्डकानां फेरूणां शशानां च सहस्राणि, तैर्व्याप्तानि सिंहव्याघ्रभल्लूकगण्डकफेरुशशसहस्रव्याप्तानि । मन्दिरं च प्रासादश्च हर्म्यं च शृङ्गाटकं च चत्वरं च उद्यानं च तडागं च गोष्ठं च, तैः प्रचुराणि मन्दिरप्रासादहर्म्यशृङ्गाटकचत्वरोद्यानतडागगोष्ठमयानि । अमन्दुराः मन्दुराः क्रियन्ते इति मन्दुरीक्रियन्ते । धुरां वहतीति धौरेयः, धीराणां धीरेषु वा धौरेयः इति धीरधौरेयः ।

कोष—'निशाख्या काञ्चनी पीता हरिद्रा वरवर्णिनी' इत्यमरः । 'अथ कमलोत्तरम् । स्यात्कुसुम्भं वह्निशिखं महारजनमित्यपि' इत्यमरः । 'कलापो भूषणे बर्हे तूणीरे संहतावपि' इत्यमरः । 'कालो मृत्यौ महाकाले' इति मेदिनी । 'समुद्रोऽब्धिरकूपारः पारावारः सरित्पतिः । उदन्वानुदधिः सिन्धुः सरस्वान् सागरोऽर्णवः' इत्यमरः । 'स्त्रियां शिवा भूरिमायगोमायुमृगधूर्तकाः । शृगालवञ्चकक्रोष्टुफेरुफेरवजम्बूकाः' ।। इत्यमरः । 'हर्म्यादि धनिनां वासः प्रासादो देवभूभुजाम् । सौधोऽस्त्री राजसदनम्' इत्यमरः । 'शृङ्गाटकचतुष्पथे' इत्यमरः । 'अङ्गणं चत्वराजिरे' इत्यमरः । 'पुमानाक्रीड उद्यानं राज्ञः साधारणं वनम्' इत्यमरः । 'इज्याशीलो यायजूको यज्वा तु विधिगेष्टवान्' इत्यमरः । 'वाजिशाला तु मन्दुरा' इत्यमरः । 'वैकल्येऽपि च विश्लेषे विधुरं विकले त्रिषु' इति मेदिनीकोषः ।

व्याकरणम्—उपक्रमम्—उप + क्रम + भावे घञ् । विमनायमानम्—वि + मन + क्यच् + शानच् । कम्पमानम्—कम्प + शानच् । भज्यमानम्—भज् + यक् + शानच् । अवागच्छत्—अव + गम् + लङ् + तिप् । जिग्लापयिष्यामि—ग्लै हर्षक्षये + पुक् + णिच् + सन् + लट् + मिप् । चिखेदयिषामि—खिद् + णिच् + सन + मिप् । विचिन्त्य—वि + चिन्त + ल्यप् । कलनः—कल +

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ल्युट् । कालनः—कल + णिच् + ल्युट् । निरीक्ष्यताम्—निर + ईक्ष + कर्मणि यक्, लोट्, प्र० पु० ए० व० । यायजूकैः—पुनः पुनः भजते इति क्रियासमभिहारे यङ्, 'यजजपदशां यङः' इत्यूकः । व्ययाजिषत—वि + यज + कर्मणि लुङ्, प्र० पु० ब० व० । अतापिषत—तप + लुङ् + झ, भावकर्म । हन्यन्ते—हन् + यक् (भावकर्म) + लट् + झि । विदीर्यन्ते—वि + दॄ + यक् + लट् + झि । आकल-य्य—आ + कल् + ल्यप् । शुश्रूषते—श्रु + सन् + त, 'ज्ञाश्रुस्मृदृशां सनः' इत्यात्मनेपदम् । अवतस्थे—अव + स्था + लिट् + त । 'समवप्रविभ्यः स्थः' इत्यात्मनेपदम् ।

शब्दार्थ—उपक्रमम् = भूमिका को, अमुम् = इस, आकर्ण्य = सुनकर, अव-लोक्य = = देखकर, च = और, मुनेः = ब्रह्मचारी गुरु का, विमनायमानं = उदास, दुःखी, हरिद्राद्रवक्षालितम् = हल्दी के रस से रँगे हुए के, इव = समान, बदनम् = मुख को, निपतद्वारिबिन्दुनी = अश्रुकण प्रवाहित करनेवाले, नयने = आँखो को, अञ्चितरोमकञ्चुकं = रोमाञ्च से युक्त, शरीरम् = देह, कम्पमानम् = काँपते हुए, अधरम् = ओठों को, भज्यमानम् = भङ्ग होता हुआ, टूटता हुआ, स्वरम् = शब्द, अवागच्छत् = जान गये, सकलानर्थमयः = सम्पूर्ण अनर्थों से समन्वित, सकलवञ्चनामयः = अशेष वञ्चनाओं से युक्त, सकलपापमयः = निखिल पातकों से भरा हुआ, सकलोपद्रवमयः = समस्त उपद्रवों से युक्त, च = और, अयं वृत्तान्तः = यह वृत्तान्त है, इति = ऐसा, अत एव = इसलिये, तत्स्मरणमात्रेणापि = उस घटना-क्रम के स्मरण मात्र से भी, खिद्यते = दुःखी हो रहे हैं, एषः = यह, हृदये = चित्त में, तत् = इसलिये, न = नहीं, अहम् = मैं, एनम् = इनको, निरर्थम् = निरर्थक, जिग्लापयिषामि = दुःखी नहीं करना चाहता हूँ, न वा चिखेदयिषामि = और नहीं खिन्न करना चाहता हूँ, इति = ऐसा, विचिन्त्य = विचार करके—मुने ! = हे महर्षि ! विलक्षणः = विचित्र, अद्भुत, अयं = यह, भगवान् = ऐश्वर्यसम्पन्न, सकलकलाकलापकलनः = समस्त कलासमूह का रचयिता, सकलकालनः = सभी को नष्ट करनेवाला, करालः = भीषण, कालः = महाकाल है, स एव = वह ही, कदाचित् = कभी, पयःपूरपूरितानि = जलप्रवाह से परिपूर्ण, अकूपारतलानि = समुद्र को, मरूकरोति = रेगिस्तान बना देता है, सिंहव्याघ्रभल्लूकगण्डकफेरुशशसहस्रव्याप्तानि = सिंह बाघ, भालू, गेंडा, सियार और खरगोशों से व्याप्त, अरण्यानि = जंगलों को जनपदीकरोति = नगर बना देता है, मन्दिरप्रासादहर्म्यशृङ्गाटकचत्वरोद्यान

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तडागगोष्ठमयानि=मन्दिरों, राजमहलों, धनिकावासों, चौराहों, प्राङ्गणों, उद्यानों, तडागों एवं गोशालाओं आदि आदि से युक्त, नगराणि=शहरों को, काननीकरोति=जंगल के समान कर देता है, निरीक्ष्यताम्=देखिये, कदाचिद् =कभी, अस्मिन्नेव भारतवर्षे=इसी भारतवर्ष देश में, यायजूकैः=याज्ञिकों के द्वारा, राजसूयादियज्ञाः=राजसूय आदि यज्ञ, व्ययाजिषत=किये जाते थे, कदाचित्=किसी समय, इहैव=इसी भारतवर्ष में, वर्षवातातपहिमसहानि= वर्षा, आँधी, धूप और शीत को सहन करनेवाले, तपांसि=तपस्यायें, अतापिषत =तपे जाते थे अर्थात् किये जाते थे, सम्प्रति तु=किन्तु इस समय, म्लेच्छैः= यवनों के द्वारा, गावः=गायें; हन्यन्ते=मारी जाती हैं, वेदाः=चारों वेद, विदीर्यन्ते=फाड़े जा रहे हैं, स्मृतयः=स्मृतियाँ, सम्मृद्यन्ते=कुचल दी जाती हैं, मन्दिराणि=देवालय, मन्दुरीक्रियन्ते=घुड़साल बना दिये जाते हैं, सत्यः =पतिव्रतायें, पात्यन्ते=पतित कर दी जाती है, सन्तश्च=और सज्जन पुरुष, सन्ताप्यन्ते=सम्पीडित किये जाते हैं। सर्वमेतत् माहात्म्यं=यह सब माहात्म्य, तस्यैव=उसी, महाकालस्य=महाकाल का है, इति=अतः, कथं=क्यों, धीरधौरेयोऽपि=धैर्यशालियों में अग्रणी होने पर भी, धैर्यं=धीरता को विधुरयसि=छोड़ रहे हो, शान्तिमाकलय्य=शान्ति धारण कर, अतिसङ्क्षेपेण =अत्यन्त संक्षेप में, कथय=कहो, यवनराज्यवृत्तान्तम्=यवन-शासन का समाचार, न जाने=नहीं जानता हूँ, किमिति=क्यों, अनावश्यकमपि= अनावश्यक होने पर भी, शुश्रूषोः=सुनने की इच्छा करता है, मे=मेरा, हृदयम्=चित्त, इति=ऐसा, कथयित्वा=कहकर, तूष्णीम्=मौन, अवतस्थे =हो गये।

हिन्दी—इस प्रस्तावना को सुनकर तथा ब्रह्मचारि गुरु के हल्दी के रस से रँगे हुए के समान उदास अर्थात् पीले पड़े हुए चेहरे, आँसू बहाते हुए नेत्रों, रोमाञ्चित शरीर, काँपते हुए ओष्ठ तथा लड़खड़ाती हुई आवाज को देखकर योगिराज समझ गये कि यह सारा वृत्तान्त अनर्थ, वञ्चना, पाप और उपद्रवों से परिपूर्ण है। अतः उसके स्मरण मात्र से ही इनका हृदय दुःखी हो रहा है। इसलिए मैं इनको व्यर्थ में ही और अधिक म्लान अथवा खिन्न नहीं करना चाहता। यह सोचकर (बोले)—

मुनिवर! समस्त कलाओं के रचयिता तथा सबके संहारक, भीषण यह कालदेवता बड़े विलक्षण हैं। ये ही कभी अथाह जलराशि से भरे हुए समुद्र-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तलों को मरुस्थल बना देते हैं। कभी हजारों सिंह, बाघ, भालू, गेंड़ा, सियार, खरगोशों से व्याप्त काननों को नगर बना देते हैं और कभी देवस्थानों, राज-महलों, धनिकों की ऊँची-ऊँची अट्टालिकाओं, चौराहों, चबूतरों, उपवनों, तालाबों एवं गोशालाओं से विभूषित नगरों को जंगल के रूप में परिणत कर देते हैं। देखिये, कभी इसी भारतवर्ष में याज्ञिकों के द्वारा राजसूय आदि यज्ञ किये जाते थे, किसी समय यहीं वर्षा, आँधी, धूप और शीत सहकर अनेक प्रकार के तप किये जाते थे। आजकल तो म्लेच्छों (यवनों) के द्वारा गायें मारी जाती हैं, स्मृतियाँ रौंदी जाती हैं, देवमन्दिरों को घुड़साल बना दिया जाता है, पतिव्रताओं का सतीत्व नष्ट किया जाता है और सज्जनों को सताया जाता है। यह सब उसी महाकाल की महिमा है। यह विचारकर धैर्यशालियों में अग्रगण्य होते हुए भी आप धैर्य क्यों छोड़ रहे हैं ? शान्ति धारण करके अत्यन्त संक्षेप में यवनराज्य का वर्णन कीजिये। अनावश्यक होते हुए भी, न जाने क्यों मेरा हृदय सुनना चाहता है; ऐसा कहकर योगिराज मौन हो गये।

टिप्पणी—इस गद्यांश में कर्मवाच्य के प्रयोगों का बाहुल्य और माधुर्य प्रसादयुक्त वैदर्भी रीति प्रशंसनीय है। 'हरिद्राद्रवक्षालितमिव' इस स्थल पर उत्प्रेक्षालंकार है। 'सकलकलाकलापकलनः' 'सकलकालनः करालः काल:' इस स्थान पर 'कला-कला, कल-कल, काल-काल' स्वरूप सभङ्ग पद यमक है। 'सकलकला' से 'काननीकरोति' तक अनुप्रास की छटा रमणीय है। देश की पूर्व स्थिति और तत्कालीन स्थिति के सुन्दर वर्णन के साथ विषमालङ्कार भी है॥ २०॥

अथ स मुनिः—"भगवन् ! धैर्येण, प्रसादेन, प्रतापेन, तेजसा, वीर्येण, विक्रमेण, शान्त्या, श्रिया, सौख्येन, धर्मेण विद्यया च सममेव परलोक-सनाथितवति तत्रभवति वीरविक्रमादित्ये, शनैः शनैः पारस्परिक-विरोध-विशिथिलीकृतस्नेहबन्धनेषु राजसु, भामिनी-भ्रूभङ्ग-भूरिभाव-प्रभाव-पराभूत-वैभवेषु भटेषु, स्वार्थ-चिन्ता-सन्तान-वितानैकतानेष्व-मात्यवर्गेषु, प्रशंसामात्रप्रियेषु प्रभुषु, "इन्द्रस्त्वं वरुणस्त्वं कुबेरस्त्वम्" इति वर्णनामात्रसक्तेषु बुधजनेषु कश्चन गजिनी-स्थाननिवासी महामद-यवनः ससेनः प्राविशद् भारते वर्षे। स च प्रजा विलुण्ठय, मन्दिराणि निपात्य, प्रतिमा विभिद्य, परहस्ताद् जनांश्च दासीकृत्य, शतश उष्ट्रेषु रत्नान्यारोप्य स्वदेशमनैषीत्।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

व्याख्या—अथ=योगिराजवचनश्रवणानन्तरम्, सः=प्रथितः; मुनिः=ब्रह्मचारिगुरुः, 'अवदत्' इति शेषः, भगवन् !=योगिराड् ! धैर्येण=धीरतया, प्रसादेन=प्रसन्नतया, प्रतापेन=प्रभावेण, तेजसा=कान्त्या, वीर्येण=बलेन, विक्रमेण=पराक्रमेण, शान्त्या=शमेन, श्रिया=लक्ष्म्या, सौख्येन=धनेन, धर्मेण=श्रुतिप्रतिपाद्येन कर्मणा, विद्यया=ज्ञानेन, च=पुनः, सममेव=साकमेव, परलोकम्=स्वर्लोकम्, सनाथितवति=याते, तत्रभवति=पूज्ये, वीरविक्रमादित्ये=एतन्नामकोज्जयिनीशासके, शनैः शनैः=मन्दं मन्दम्, पारस्परिकविरोधविशिथिलीस्नेहबन्धनेषु=अन्योऽन्यविरोधशिथिलीकृतप्रेमसम्बन्धेषु, राजसु=नृपेषु, भामिनीभ्रूभङ्गभूरिभावप्रभावपराभूतवैभवेषु=कामिनीभ्रूविलासबहुभावप्रभावपराजितधनेषु, भटेषु=वीरेषु, स्वार्थचिन्तासन्तानवितानैकतानेषु=क्षुद्रस्वार्थचिन्तामात्रपरायणेषु, अमात्यवर्गेषु=सचिवनिवहेषु, प्रशंसामात्रप्रियेषु=निजकीर्तिश्रवणरसिकेषु, प्रभुषु=शासकेषु, इन्द्रस्त्वम्=पुरन्दरस्त्वम्, वरुणस्त्वम्=अम्भसाम्पतिस्त्वम्, कुबेरस्त्वम्=धनाधिपस्त्वम्, इति=एवम्प्रकारेण, वर्णनामात्रसक्तेषु=प्रशंसनमात्रतत्परेषु, बुधजनेषु=सुधीसमुदायेषु, कश्चन=कोऽपि, गजिनीस्थानवासी='गजिनी' इति लोकप्रथितस्थाननिवासी, महामदो=महमूद इति लोकप्रसिद्धनामा, यवनः=म्लेच्छः, ससेनः=चमूभिर्युतः, प्राविशत्=प्रवेशं विहितवान्, भारते वर्षे=भारताख्येऽस्मिन् देशे, सः='महमूदगजनी' इति प्रथितः, च=पुनः, प्रजाः=जनताः, विलुण्ठ्य=लुण्ठयित्वा, मन्दिराणि=देवालयान्, निपात्य=पातयित्वा, प्रतिमाः=मूर्तीः, विभिद्य=विदीर्य, परःशतान्=शताधिकान्, जनान्=देशवासिनो नरांश्च, दासीकृत्य=दासं विधाय, शतशः=शतसङ्ख्यकेषु, उष्ट्रेषु=क्रमेलकेषु, रत्नानि=धनानि, आरोप्य=संस्थाप्य, स्वदेशम्=निजदेशम्, गजिनीमिति भावः, अनैषीत्=नीतवान् ।

समासः—पारस्परिकेण विरोधेन विशिथिलीकृतानि स्नेहबन्धनानि यैस्तेषु पारस्परिकविरोधविशिथिलीकृतस्नेहबन्धनेषु । भामिनीनां भ्रूभङ्गाः भूरिभावाश्च, तेषां प्रभावेण पराभूतानि वैभवानि येषां तेषु भामिनीभ्रूभङ्गभूरिभावप्रभावपराभूतवैभवेषु । स्वार्थस्य चिन्ता स्वार्थचिन्ता, तस्याः सन्तानः, तस्य विताने ये एकतानास्ते स्वार्थचिन्तावितानैकतानास्तेषु स्वार्थचिन्तासन्तानवितानैकतानेषु । सेनया सहितः ससेनः ।

कोषः—'सुन्दरी रमणी रामा कोपना सैव भामिनी' इत्यमरः । 'भटा

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

योधाश्च योद्धारः' इत्यमरः। 'प्रजा स्यात् सन्ततौ जने' इत्यमरः। 'एकतानोऽनन्यवृत्तिरेकाग्रैकायनावपि। अप्येकसर्ग एकाग्रयोऽप्येकायनगतोऽपि सः'॥ इत्यमरः। 'उष्ट्रे क्रमेलकमयमहाङ्गाः करभः शिशुः'। इत्यमरः।

व्याकरणम्—'धैर्येण' इत्यारभ्य 'विद्यया चे'ति पर्यन्तं 'समम्' इत्यस्य योगे तृतीया। सनाथितवति—सनाथ+णिच्+क्त+क्तन्+मतुप्, सप्तम्यन्तं पदम्। प्राविशत्—प्र+विश्+लङ्+तिप्। विलुण्ठ्य—वि+लुण्ठ+ल्यप्। निपात्य—नि+पत+णिच्+ल्यप्। विभिद्य—वि+भिद्+क्त्वा+ल्यप्। दासीकृत्य—न दासाः अदासाः, अदासान् दासान् कृत्वा—इति दासीकृत्य (च्विप्रत्ययः)। आरोप्य—आ+रोप्+ल्यप्। अनैषीत्—णीञ् प्रापणे+लुङ्+तिप्, प्र० पु० ए० व०।

शब्दार्थ—अथ=योगिराज के शान्त हो जाने पर, स मुनिः=ब्रह्मचारी गुरु ने, (कहना आरम्भ किया—) भगवन्!=हे योगिराज! धैर्येण=धैर्य, प्रसादेन=प्रसन्नता, प्रतापेन=प्रताप, तेजसा=क्षात्रतेज, वीर्येण=वीरता, विक्रमेण=पराक्रम, शान्त्या=शान्ति, श्रिया=लक्ष्मी, सौख्येन=सुख, धर्मेण=धर्म, विद्यया च=और विद्या के, सममेव=साथ ही, परलोकं=स्वर्गलोक को, सनाथितवति=सनाथित करने पर, तत्रभवति=पूज्यपाद, वीरविक्रमादित्ये=वीर विक्रमादित्य के, शनैः शनैः=धीरे-धीरे, पारस्परिकविरोधविशिथिलीकृतस्नेहबन्धनेषु=आपसी झगड़ों के कारण पारस्परिक स्नेहबन्धनों के शिथिल हो जाने पर, राजसु=राजाओं के, भामिनीभ्रूभङ्गभूरिभावप्रभावपराभूतवैभवेषु=कामिनियों के कटाक्षों एवं हाव-भावों के प्रभाव में आकर सारी सम्पत्ति नष्ट कर देने पर, भटेषु=वीर योद्धाओं के, स्वार्थचिन्तासन्तानवितानैकतानेषु=केवल स्वार्थ-साधन की चिन्ताओं में तल्लीन हो जाने पर, अमात्यवर्गेषु=मन्त्रियों के, प्रशंसामात्रप्रियेषु=प्रशंसा मात्र के प्रेमी हो जाने पर, प्रभुषु=स्वामियों के अर्थात् राजाओं के, इन्द्रस्त्वम्=तुम इन्द्र हो, वरुणस्त्वम्=तुम वरुण हो, कुबेरस्त्वम्=तुम कुबेर हो, इति=इस प्रकार के, वर्णनामात्रसक्तेषु=वर्णन में ही आसक्त हो जाने पर, बुध्रजनेषु=विद्वानों के, कश्चन=कोई, गजिनीस्थाननिवासी=गजिनी देश में रहने वाला, महामदो यवनः=महामदशाली 'महमूद गजनवी' नामक मुसलमान, ससेनः=सेना के सहित, प्राविशत्=प्रवेश किया, भारते वर्षे=भारत वर्ष में। स च=और वह, प्रजाः=प्रजाओं को, विलुण्ठ्य=लूटकर, मन्दिराणि=देवतागृहों

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

को, निपात्य=गिराकर, प्रतिमाः=मूर्तियों को, विभिद्य=तोड़कर, परश्शतान्=सैंकड़ों से अधिक, जनांश्च=मनुष्यों को, दासीकृत्य=दास बनाकर, शतशः=सैंकड़ों, उष्ट्रेषु=ऊँटों पर, रत्नानि=रत्नों को, आभूषणों को, आरोप्य=लादकर, स्वदेशम्=अपने देश को, अनैषीत्=ले गया।

हिन्दी—तब उस मुनि ने अर्थात् ब्रह्मचारि गुरु ने कहना प्रारम्भ किया—भगवन् ! धैर्य, हर्ष, प्रताप, तेज, वीरता, पराक्रम, शान्ति, शोभा, सुख, धर्म एवं विद्या के सहित श्रीमान् वीरविक्रमादित्य के परलोक चले जाने पर, धीरे-धीरे आपसी झगड़ों के कारण राजाओं के पारस्परिक स्नेह-बन्धनों के शिथिल हो जाने पर, वीर योद्धाओं के कामिनियों के कटाक्षों एवं हाव-भावों के प्रभाव में आकर सारी सम्पत्ति नष्ट कर देने पर, मन्त्रियों के केवल स्वार्थ साधन की चिन्ताओं में तल्लीन हो जाने पर, राजाओं के प्रशंसा-प्रिय हो जाने पर, विद्वानों के 'आप इन्द्र हैं, आप वरुण हैं, आप कुबेर हैं' इस प्रकार केवल राजाओं की चाटुकारिता में तत्पर हो जाने पर, कोई गजिनी स्थान निवासी महमूद नामक यवन (मुसलमान) सेना सहित भारतवर्ष में प्रवेश किया। वह प्रजाओं को लूटकर, मन्दिरों को ध्वस्त करके, मूर्तियों को तोड़कर, सैंकड़ों लोगों को दास बनाकर, सैंकड़ों ऊँटों पर रत्न लादकर अपने देश को ले गया।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में 'धैर्य-प्रसाद' आदि के साथ ही विक्रमादित्य ने स्वर्गलोक को समलंकृत किया है' इसका वर्णन होने पर सहोक्ति अलंकार है। साथ ही चूर्णक नामक गद्य, प्रसाद नामक गुण, पाञ्चाली नामक रीति, दैन्य-चिन्ता विषादादि भाव भी विद्यमान हैं॥ २१॥

एवं स ज्ञातास्वादः पौनःपुन्येन द्वादशवारमागत्य भारत-मलुलुण्ठत्। तस्मिन्नेव च स्वसंरम्भे एकदा गुर्जरदेश-चूडायितं सोमनाथ-तीर्थमपि धूलीचकार। अद्य तु तत्तीर्थस्य नामापि केनापि न स्मर्यते; परं तत्समये तु लोकोत्तरं तस्य वैभवमासीत्। तत्र हि महार्ह-वैदूर्य-पद्मराग-माणिक्य-मुक्ताफलादि-जटितानि कपाटानि स्तम्भान्, गृहाव-ग्रहणीः, भित्तीः, वलभीः विटङ्कानि च निर्मथ्य, रत्ननिचयमादाय, शतद्वय-मणसुवर्ण-शृङ्खलावलम्बितीं चञ्चच्चाकचक्य-चकितीकृताव-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

लोचक-लोचन-निचयां महाघण्टां प्रसह्य सङ्गृह्य, महादेवमूर्तावपि गदामुदतूतुलत् ।

व्याख्या—एवम् = अनेन प्रकारेण, सः = महमूदगजनीनामा आक्रान्ता, ज्ञातास्वादः = विज्ञातलुण्ठनरसः, पौनःपुन्येन = भूयो भूयः, द्वादशवारम्, आगत्य = सम्प्राप्य, भारतम् = एतन्नामकं देशम्, अलुलुण्ठत् = लुण्ठितवान्, तस्मिन्नेव = लुण्ठनविषयक एव, स्वसंरम्भे = निजोद्योगे, एकदा = एकस्मिन् काले, गुर्जरदेशचूडायितम् = गुर्जरप्रदेशभूषणभूतम्, सोमनाथतीर्थमपि = सोमनाथेश्वरविग्रहमपि, धूलीचकार = प्रणाशितवान् । अद्य तु = सम्प्रति तु, तत्तीर्थस्य = सोमनाथतीर्थस्य, नामापि = अभिधानमपि, केनापि = केनापि नागरिकेन, न = नहि, स्मर्यते = स्मृतिपथं समानीयते, परम् = किन्तु, तत्समये = तदानीन्तले काले, लोकोत्तरम् = सर्वलोकश्रेष्ठम्, तस्य = सोमनाथमन्दिरस्य, वैभवम् = सम्पत्, आसीत् = अवर्तत् । तत्र हि = सोमनाथदेवायतने किल, महार्हवैदूर्यपद्मरागमाणिक्यमुक्ताफलादिजटितानि = बहुमूल्यवैदूर्यलोहितकमणिमौक्तिकादिजटितानि, कपाटानि = द्वाराणि, स्तम्भान् = स्थूणाः, गृहावग्रहणीः = गेहदेहलीः, भित्तीः = कुड्यानि, वलभीः = गोपानसीः, विटङ्कानि च = कपोतपालिकाश्च, निर्मथ्य = मथित्वा, रत्ननिचयम् = माणिक्यसमुदयम्, आदाय = सङ्गृह्य, शतद्वयमणसुवर्णश्रृङ्खलावलम्बिनीम् = द्विशतमणहेमश्रृङ्खलावलम्बिनीम्, चञ्चच्चाकचक्यचकितीकृतावलोचकलोचननिचयाम् = समुच्छलच्चाकचक्यविस्मेरीकृतद्रष्टुजननेत्रसमूहाम्, महाघण्टाम् = बृहदाकारघण्टिकाम्, प्रसह्य = बलात्, सङ्गृह्य = समादाय, महादेवमूर्तावपि = शङ्करविग्रहेऽपि, गदाम् = शस्त्रविशेषाम्, उदतूतुलत् = उदतिष्ठिपत् ।

समासः—ज्ञातः आस्वादः येन सः ज्ञातास्वादः । गुर्जरदेशस्य चूडायितं गुर्जरदेशचूडायितम् । वैदूर्यं पद्मरागं माणिक्यं मुक्ताफलं च वैदूर्यपद्मरागमाणिक्यमुक्ताफलानि, महार्हाणि च वैदूर्यपद्मरागमाणिक्यमुक्ताफलानि च महार्हवैदूर्यपद्मरागमाणिक्यमुक्ताफलानि, तानि आदौ येषां तानि, तैः जटितानि महार्हवैदूर्यमाणिक्यमुक्ताफलादिजटितानि । गृहस्य अवग्रहणीः गृहावग्रहणीः । रत्नानां निचयं रत्ननिचयम् । शतद्वयमणसुवर्णस्य श्रृङ्खलायाम् अवलम्बिनीं शतद्वयमणसुवर्णश्रृङ्खलावलम्बिनीम् । चञ्चलाचाकचक्येन चकितीकृतः अवलोचकलोचनानां निचयः यया, तां चञ्चच्चाकचक्यचकितीकृतावलोचकलोचननिचयाम् । महादेवस्य मूर्तावपि महादेवमूर्तावपि ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

कोषः—'कालो दिष्टोऽप्यनेहापि समयः' इत्यमरः। 'स्तम्भो स्थूणा-जडीभावो' इत्यमरः। 'गोपानसी तु वलभी' इत्यमरः। 'वामदेवो महादेवो विरूपाक्षस्त्रिलोचनः' इत्यमरः।

व्याकरणम्—पुनः पुनः इत्यस्य भावः पौनःपुन्यं, तेन पौनःपुन्येन। आगत्य—आ+गम्+क्त्वा+ल्यप्। अलुलुण्ठत्—लुठि स्तेये, चुरादिः+णिजन्तात् लुङ्, प्र० पु० ए० व०। चूडायितम्—चूडा इव आचारतीति चूडायते; चूडा+क्यङ्+क्त। धूलीचकार—अधूलिं धूलिं कृतवान्, धूलि+च्वि+कृ+लिट् 'च्वौ च' इति इकारदीर्घत्वम्। स्मर्यते—स्मृ+कर्मवाच्य में यक्, लट्। निर्मथ्य—निर्+मथ+ल्यप्। प्रसह्य—प्र+सह+ल्यप्। उदतूतुलत्—उत्+अतुतुलत्, तुल उन्माने चुरादिः+लङ्+तिप्।

शब्दार्थ—एवं=इस प्रकार, सः=उसने, ज्ञातास्वादः=लूटने का स्वाद जान लिया है जिसने, पौनःपुन्येन=पुनः-पुनः, द्वादशवारम्=बारह वार, आगत्य=आकर, भारतम्=भारतवर्ष देश को, अलुलुण्ठत्=लूटा। तस्मिन्नेव च=और उसी, स्वसंरम्भे=निजोद्योगभूत अपने आक्रमण में, एकदा=एक समय, गुर्जरदेशचूडायितम्=गुजरातप्रदेश के चूडामणिस्वरूप, सोमनाथतीर्थमपि =सोमनाथ नामक तीर्थ को भी, धूलीचकार=धूलि में मिलाकर विनष्ट कर दिया। अद्य तु=इस समय तो, तत्तीर्थस्य=उस तीर्थ का, नामापि=नाम भी, केनापि=किसी के द्वारा, न=नहीं, स्मर्यते=स्मरण किया जाता है, परं =किन्तु, तत्समये तु=उस समय तो, तस्य=उसी तीर्थ का, लोकोत्तरम्= अलौकिक, वैभवम्=सम्पत्ति, आसीत्=थी, तत्र हि=वहाँ पर निश्चय ही, महार्हवैदूर्यपद्मरागमाणिक्यमुक्ताफलादिजटितानि=बहुमूल्य मूँगे, पद्मराग, हीरे और मोतियों से जड़ा हुआ, कपाटानि=किवाड़ों को, स्तम्भान्=स्तम्भों को, गृहावग्रहणीः=घर की देहलियों को, भित्तीः=दीवालों को, वलभी= छज्जा को, विटङ्कानि=कपोतों के दरबों को, निर्मथ्य=मथकर, रत्ननिचयम् रत्नसमूह को, आदाय=लेकर, शतद्वयमणसुवर्णशृङ्खलावलम्बिनीम्=दो सो मन सोने के जंजीरों में लटकनेवाले, चञ्चच्चाकचक्यचकितीकृतावलोचक-लोचननिचयाम्=समुच्छलित चाकचिक्य से दर्शकगणों के नेत्रों को चकित कर देनेवाले, महाघण्टाम्=महाघण्टा को, प्रसह्य=बलात्, सङ्गृह्य=लेकर, महा-देवमूर्तावपि=महादेव के मूर्ति पर भी, गदाम्=गदा को, उदतूतुलत्=उठाई।

हिन्दी—इस प्रकार लुण्ठन का आस्वाद लग जाने पर उसने पुनः-पुनः

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

बारह बार आकर भारत को लूटा। अपने उसी उत्साह के वशीभूत होकर उसने एक बार गुजरात देश के मुकुट के समान सोमनाथतीर्थं को भी धूल में मिला दिया। आज तो उस तीर्थ का नाम भी कोई याद नहीं करता, किन्तु उस समय उसका अलौकिक वैभव था। उसमें बहुमूल्य वैदूर्य, पद्मराग, माणिक्य तथा मोतियों से जड़े हुए किवाड़ों, खम्भों, देहलियों, दीवालों, छज्जों तथा कबूतरों के दरबों को नष्ट करके, रत्नों की राशि लेकर, दो सौ मन की सुवर्ण के श्रृङ्खलाओं में लटकनेवाले, अपने देदीप्यमान चमचमाहट से दर्शकगणों के नेत्रों में चकाचौंध समुत्पन्न कर देनेवाले विशाल घण्टे को भी बलपूर्वक छीन-कर, उसने महादेव की मूर्ति पर भी प्रहार करने के लिए गदा उठाई।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में सोमनाथ मन्दिर के सातिशय वैभव का वर्णन करने से उदात्तालंकार हैं। अनुप्रास की छटा भी दर्शनीय है॥ २२॥

अथ "वीर! गृहीतमखिलं वित्तम्, पराजिता आर्य्यसेनाः, बन्दीकृता वयम्, सञ्चतममलं यशः, इतोऽपि न शाम्यति ते क्रोधश्चेदस्मांस्ताडय, मारय, छिन्धि, भिन्धि, पातय, मज्जय, खण्डय, कर्तय, ज्वलय; किन्तु त्यजेमामकिञ्चित्करीं जडां महादेव-प्रतिमाम्। यद्येवं न स्वीकरोषि तद् गृहाणास्मत्तोऽन्यदपि सुवर्णकोटिद्वयम्, त्रायस्व, मैनां भगवन्मूर्तिं स्प्राक्षीः" इति साम्रेडं कथयत्सु रुदत्सु पतत्सु विलुण्ठत्सु प्रणमत्सु च पूजकवर्गेषु; "नाहं मूर्तीर्विक्रीणामि, किन्तु भिनद्मि" इति सङ्गर्ज्य जनताया हाहाकार-कलकलमाकर्णयन् घोरगदया मूर्तिमतुत्रुटत्। गदापातसमकालमेव चानेकार्बुदपद्ममुद्रामूल्यानि रत्नानि मूर्तिमध्यादुच्छलितानि परितोऽवाकीर्यन्त। स च दग्धमुखः तानि रत्नानि मूर्तिखण्डानि च क्रमेलकपृष्ठेष्वारोप्य सिन्धुनदमुत्तीर्य स्वकीयां विजयध्वजिनीं गजिनीं नाम राजधानीं प्राविशत्।

व्याख्या—अथ=महादेवमूर्तौ गदातोलनानन्तरम्, वीर!=शूर! गृहीतम् =स्वायत्तीकृतम्, अखिलं=समस्तं, वित्तम्=धनम्, पराजिता=पराजयमधिगता, आर्यसेनाः=आर्यपृतना, बन्दीकृता=निगडिताः, वयम्=आर्याः, सञ्चितम् =सङ्कलितम्, अमलम्=स्वच्छम्, यशः=कीर्तिः, इतोऽपि=एतावत्सौभाग्यलाभादपि, न=नहि, शाम्यति=शान्तिमेति, ते=तव, क्रोधः=कोपः, चेत् =यदि, अस्मान्=पूजकगणान्, ताडय=प्रताडय, मारय=प्राणनाशं विधेहि,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

छिन्धि=विदारय, भिन्धि = भेदय, पातय = भ्रंशस्व (पर्वतशिखरादपीति भावः), मज्जय = अवगाहय (पारावारतले—इति शेषः), खण्डय = खण्डितं कुरु (शरीरमिति शेषः), कर्तय = द्विधां कुरु, देहमिति भावः, ज्वलय = वह्नौ दाहय, गात्रमिति भावः, किन्तु = परन्तु, त्यज = मुञ्च, इमाम् = समक्षस्थिताम्, अकिञ्चित्करीम् = न किञ्चिदपि क्रियाशीलाम्, जडाम् = चेतनाविरहिताम्, महादेवप्रतिमाम् = शिवविग्रहस्वरूपां मूर्तिम् । यदि = चेत्, एवम् = इत्थम्, न= नहि, स्वीकरोषि = मन्यसे, तत् = तर्हि, अस्मत्तः = पूजकवृन्दात्, अन्यदपि = एतदधिकमपि, सुवर्णकोटिद्वयम् = कोटिद्वयकनकमुद्राम्, गृहाण = अङ्गीकुरु, त्रायस्व = रक्ष, एनाम् = इमाम्, भगवन्मूर्तिम् = शिवलिङ्गम्, मा = नहि, स्प्राक्षीः = स्पर्शं विधेहि, इति = एवम्, साम्रेडम् = सप्रश्रयं बहुशः, कथयत्सु = वदत्सु, रुदत्सु = विलापनिरतेषु, पतत्सु = भूमितले निपतत्सु, विलुण्ठत्सु = महीमवलुण्ठत्सु, प्रणमत्सु = प्रणामकुर्वत्सु, च, पूजकवर्गेषु = शिवसेवकनिवहेषु, अहं = महमूदगजनीनामा, न = नहि, मूर्तीः = प्रतिमाः, विक्रीडामि = विक्रयं विदधामि, किन्तु = परन्तु, भिनद्मि = त्रोटयामि, इति=अनेन प्रकारेण, सङ्गर्ज्य = गर्जनं विधाय, जनतायाः = लोकस्य, हाहाकारकलकलम् = हा-हा इत्याकारकशब्दध्वनिम्, आकर्णयन् = संश्रृण्वन्, घोरगदया = भयङ्करगदया, मूर्तिम्= प्रतिमाम्, अतुत्रुटत् = त्रोटयामास । गदापातसमकालमेव = गदाप्रहारसमकालमेव च, अनेकार्बुदपद्ममुद्रामूल्यानि = बहुसङ्ख्यमूल्यानि, रत्नानि = विविधमौक्तिकमण्यादीनि, मूर्तिमध्यात् = शिवलिङ्गाभ्यन्तरात्, उच्छलितानि = उत्पतितानि, परितः = समन्ततः, अवाकीर्यन्त = प्रकीर्णानि सञ्जातानि, स च = महमूदश्च, दग्धमुखः = महादुष्टः, तानि = इतस्ततो विकीर्णितानि, रत्नानि = मौक्तिकानि, मूर्तिखण्डानि = शिवलिङ्गशकलानि, च, क्रमेलकपृष्ठेषु = उष्ट्रपृष्ठभागेषु, आरोप्य = संस्थाप्य, सिन्धुनदम् = एतन्नामिकां नदीम्, उत्तीर्य = उल्लङ्घ्य, स्वकीयां = निजाम्, विजयध्वजिनीम्=जयपताकिनीम्, गजिनीम् = एतन्नामिकाम्, नाम, राजधानीम् = शासनकेन्द्रम्, प्राविशत् = जगाम ।

समासः—आर्याणां सेनाः आर्यसेनाः । सुवर्णस्य कोटिद्वयं सुवर्णकोटिद्वयम् । महादेवस्य प्रतिमा महादेवप्रतिमा, ताम् महादेवप्रतिमाम् । पूजकानां वर्गेषु पूजकवर्गेषु । हाहाकारं च कलकलं च हाहाकारकलकलम् । घोरया गदया घोरगदया । गदापातस्य समकालं गदापातसमकालम् । अनेकानि अर्बुदपद्मानि मुद्राः मूल्यानि येषां तानि अनेकार्बुदपद्ममुद्रामूल्यानि । मूर्तेः मध्यात् मूर्ति-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

मध्यात् । दग्धं मुखं यस्य सः दग्धमुखः । मूर्तेः खण्डानि मूर्तिखण्डानि । क्रमेलकानां पृष्ठेषु क्रमेलकपृष्ठेषु । विजयध्वजः अस्ति यस्यां सा, तां विजयध्वजिनीम् । धीयते धार्यतेऽस्यामिति धानी, राज्ञो धानी राजधानी, तां राजधानीम् ।

कोषः—'विश्वमशेषं कृत्स्नं समस्तनिखिलाखिलानि निःशेषम्' इत्यमरः। 'द्रव्यं वित्तं स्वापतेयं रिक्थमृक्थं धनं वसु' इत्यमरः । 'ध्वजिनी वाहिनी सेना पृतनाऽनीकिनी चमूः' इत्यमरः । 'यशः कीर्तिः समज्ञा च' इत्यमरः । 'कोपक्रोधामर्षरोषप्रतिघा रुट्क्रुधौ स्त्रियौ' इत्यमरः । 'आम्रेडितं द्विस्त्रिरुक्तम्' इत्यमरः। 'रत्नं मणिर्द्वयोरश्मजातौ मुक्तादिकेऽपि च' इत्यमरः । 'समन्ततस्तु परितः सर्वतो विष्वगित्यपि' इत्यमरः । 'उष्ट्रे क्रमेलकमयमहाङ्गाः' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—गृहीतम्—ग्रह उपादाने + क्त । पराजिता—पर + आ + जि + क्त । सञ्चितम्—सम् + चि चयने + क्त । अमलम्—न विद्यते मलं यस्मिन् तत् । ताडय, मारय—लोट्, मध्यमपुरुष ए० व० । अकिञ्चित्करीम्-किञ्चित् करोतीति किञ्चित्करी, किञ्चित् + कृ + ट + ङीप्, ततो नञ्समासः। बन्दीकृताः—वन्द + च्वि + कृ + क्त । त्रायस्व—त्रै रक्षणे आत्मनेपद, लोट्, म० पु० ए० व० । मा स्प्राक्षीः—स्पृश् + लृङ् (सिप्)—माङ्योगे लुङ् अडागमाभावश्च । कथयत्सु—कथ + शतृ, स० वि० ब० व० । अतुत्रुटत्—त्रुट् छेदने चुरादि, णिजन्तात् लुङ् । उत्तीर्य—उत् + तृ + ल्यप् । प्राविशत्—प्र + विश् + लङ् (तिप्) ।

शब्दार्थ—अथ = अनन्तर, वीर ! = हे पराक्रमी ! गृहीतम् = ले लिया, अखिलम् = सम्पूर्ण, वित्तम् = धन को, पराजिता = हार गई, आर्यसेनाः = आर्यवंशीयों की सेना, बन्दीकृताः = बन्दी बना लिये गये, वयम् = हम सब, सञ्चितम् = एकत्रित कर लिया है, अमलम् = स्वच्छ, यशः = कीर्ति को, इतोऽपि = इतने पर भी, ते = तुम्हारा, क्रोधः = कोप, न = नहीं, शाम्यति = शान्त होता है, चेत् = यदि तो, अस्मान् = हम सबों को, ताडय = ताड़ना दो, अर्थात् पीटो, मारय = मारो, छिन्धि = काट डालो, भिन्दि = भेदन करो, पातय = गिरा दो, अर्थात् पर्वत आदि से ढकेल दो, मज्जय = डुबा दो, अर्थात् पानी में निमज्जित कर दो, खण्डय = खण्ड-खण्ड कर डालो, कर्तय = कतर डालो, ज्वलय = अग्नि में जला दो, किन्तु = परन्तु, इमाम् = सम्मुख स्थित, अकिञ्चित्करीम् = कुछ न करने वाली, जडाम् = चेतनारहित, महादेवप्रति-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

माम्=भगवान् शङ्कर की मूर्ति को, त्यज=छोड़ दो। यद्येवं=यदि इस प्रकार, न=नहीं, स्वीकरोषि=स्वीकार करते हो, तत्=तो, अस्मत्तः= हम लोगों से, अन्यदपि=और भी, सुवर्णकोटिद्वयम्=दो करोड़ स्वर्ण मुद्राएँ, गृहाण=ले लो। त्रायस्व=रक्षा करो, मा=नहीं, एनाम्=इस, भगवन्मूर्तिम्=भगवान् शिव की प्रतिमा को, स्प्राक्षीः=स्पर्श करो, इति=इस प्रकार से, साम्रेडम्=पुनः-पुनः, पूजकवर्गेषु=पुजारियों के समूह के, कथयत्सु= कहने पर, रुदत्सु=रोने पर, पतत्सु=पैरों के ऊपर गिरने पर, विलुण्ठत्सु= पृथ्वी पर लोटने पर, प्रणमत्सु=प्रणाम करने पर, नाहं=मैं नहीं, मूर्तीः= प्रतिमा को, विक्रीणामि=बेचता हूँ, किन्तु=परन्तु, भिनद्मि=तोड़ता हूँ, इति=इस प्रकार, सङ्गर्ज्य=गर्जना कर, जनतायाः=प्रजावर्ग की, हाहाकार-कलकलम्='हा-हा' इस प्रकार की ध्वनि को, आकर्णयन्=सुनते हुए, घोर-गदया=भीषण गदा से, मूर्तिम्=शिवलिङ्ग को, अतुत्रुटत्=तोड़ डाला। गदापातसमकालमेव=गदा गिरने के साथ ही, अनेकार्बुदपद्ममुद्रामूल्यानि= अनेक अरब पद्म मुद्रा के मूल्य वाले, रत्नानि=मणि-समूह, मूर्तिमध्यात्= मूर्ति के बीच से, उच्छलितानि=उछल पड़े, च=और, परितः=चारों ओर, अवाकीर्यन्त=बिखर गये, स च=और वह, दग्धमुखः=मुँहजला, तानि रत्नानि=उन मणियों को, मूर्तिखण्डानि=शिवलिङ्ग के टुकड़े को, च=और, क्रमेलकपृष्ठेषु=ऊँटों के पृष्ठभाग पर, आरोप्य=लादकर, सिन्धुनदम्=सिन्धु नामक महती नदी को, उत्तीर्य=पारकर, स्वकीयाम्=अपनी, विजयध्वजि-नीम्=विजयपताकाओं से युक्त, गजिनीं नाम=गजिनी नामक, राजधानीम्= राजधानी में, प्राविशत्=प्रवेश किया।

हिन्दी—तदनन्तर हे वीर ! तुमने सारा धन ले लिया, आर्यों की सेना पराजित हो गई, हमलोगों को बन्दी बना लिया, स्वच्छ यश सञ्चित कर लिया। यदि इतने पर भी तुम्हारा कोप शान्त नहीं होता, तो हमलोगों को पीटो, मारो, चीर डालो, पर्वत से गिरा दो, समुद्र में डुबा दो, टुकड़े-टुकड़े कर डालो, कतर डालो, अग्नि में जला दो, किन्तु आपका कुछ न बिगाड़ने वाली महादेवजी की इस चेतनारहित (जड़) मूर्ति को छोड़ दो। यदि आपको यह भी स्वीकार न हो, तो हमलोगों से और भी दो करोड़ स्वर्ण मुद्राएँ ले लो, किन्तु रक्षा करो; भगवान् की इस मूर्ति को स्पर्श न करो। इस प्रकार पुजारियों के बार-बार कहने पर, रोने-चिल्लाने पर, पैरों के ऊपर

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu. Collection

गिरने पर, भूमि पर लोटने तथा प्रणाम करने पर भी, 'मैं मूर्ति वेचता नहीं हूँ, अपितु तोड़ता हूँ' इस प्रकार गरजकर जन-समूह के हाहाकार के शब्द सुनते हुए, उसने भयङ्कर गदा से शिवलिङ्ग को तोड़ दिया। गदा गिरने के साथ ही मूर्ति में से अनेक अरब पद्म स्वर्णमुद्राओं के मूल्य के रत्न उछल पड़े तथा चारों ओर बिखर गये; और वह मुँहजला दुष्ट उन रत्नों और मूर्ति के टुकड़ों को ऊँटों की पीठ पर लादकर सिन्ध नामक विशाल नदी को पारकर अपनी विजयपताकाओं से युक्त गजिनी नामक राजधानी में प्रविष्ट हुआ।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में पराजित हिन्दुओं की दुरवस्था के साथ ही महमूद की क्रूरता और हठवादिता का सम्यक् वर्णन किया गया है। यहाँ चूर्णक नामक गद्य, प्रसाद नामक गुण, पाञ्चाली नामक रीति और दैन्य, चिन्ता, विषाद, त्रास आदि भाव दृष्टिगोचर होते हैं ॥ २३ ॥

अथ कालक्रमेण सप्ताशीत्युत्तरसहस्रतमे (१०८७) वैक्रमाब्दे सशोकं सकष्टं च प्राणांस्त्यक्तवति महामदे, गोरदेशवासी कश्चित् शहाबुद्दीन-नामा प्रथमं गजिनीदेशमाक्रम्य, महामदकुलं धर्मराजलोकाध्वन्यध्वनीनं विधाय, सर्वाः प्रजाश्च पशुमारं मारयित्वा तद्रुधिरार्द्रमृदा गोरदेशे बहून् गृहान् निर्माय चतुरङ्गिण्याऽनीकिन्या भारतवर्षं प्रविश्य, शीतलशोणितानप्यसयन् पञ्चाशदुत्तर-द्वादशशतमितेऽब्दे (१२५०) दिल्लीमश्वयाम्बभूव।

व्याख्या—अथ=गजिनीगमनानन्तरम्, कालक्रमेण=समयचक्रेण, सप्ताशीत्युत्तरसहस्रतमे=(१०८७) एतत्सङ्ख्यके, वैक्रमाब्दे=विक्रमसंवत्सरे सशोकं=शोकान्वितम्, सकष्टम्=खेदसहितम्, च=पुनः, प्राणान्=असून् त्यक्तवति=परित्यक्ते, महामदे=महमूदनाम्ना जगति प्रथिते, गोरदेशवासी=गोरदेशवास्तव्यः, कश्चित्=कोऽप्येकः, शहाबुद्दीननामा=शहाबुद्दीनगोरीति नाम्ना जगति विश्रुतः, प्रथमम्=पूर्वम्, गजिनीदेशम्=सोमनाथविध्वंसक-राजधानीम्, आक्रम्य=संरम्भ्य समाक्रम्येति वा, महामदकुलम्=महमूद-गजनीवंशम्, धर्मराजलोकाध्वन्यध्वनीनं=कीनाशनिकेतनपान्थम्, विधाय=कृत्वा, सर्वाः प्रजाः=तद्देशनिवासिनो निखिलाः जनताश्च, पशुमारं=पशुवन्मारम्, मारयित्वा=निहत्य, तद्रुधिरार्द्रमृदा=प्रजारक्तार्द्रमृत्तिकया, गोरदेशे=गोरीशासितदेशे, ... इति भावः, बहून्=प्रचुरान्, गृहान्=गेहान्

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

निर्माय = विधाय, चतुरङ्गिण्या = हस्त्यश्वरथपदातिकया, अनीकिन्या = पृतनया, भारतवर्षम् = भारताख्यदेशम्, प्रविश्य = प्रवेशं विधाय, शीतलशोणितानपि = अनुष्णरक्तानपि, असयन् = असिना हनन्, पञ्चाशदुत्तरद्वादशशतमितेऽब्दे = एतस्मिन् संवत्सरे, दिल्लीम् = एतन्नामिकां नगरीम्, भारतस्य राजधानीमिति भावः, अश्वयाम्बभूव = तुरगैरतिचक्राम ।

कोषः—'हस्त्यश्वरथपादातं सेनाङ्गं स्याच्चतुष्टयम्' इत्यमरः । 'अध्वनीनोऽध्वगोऽध्वन्यः पान्थः पथिक इत्यपि' इत्यमरः । 'संवत्सरोऽब्दो हायनोऽस्त्री शरत्समाः' इत्यमरः । 'रुधिरेऽसृग्लोहितास्ररक्तक्षतजशोणितम्' इत्यमरः । 'घोटके पीतितुरगतुरङ्गाश्वतुरङ्गमाः' इत्यमरः ।

समासः—कालस्य समयस्य क्रमः गतिः, तेन कालक्रमेण । विक्रमस्यायमिति वैक्रमः, वैक्रमश्चासौ अब्दः वत्सरः, तस्मिन् वैक्रमाब्दे । शोकेन सहितं यथा स्यात् तथा सशोकम् । कष्टेन सह सकष्टम् । धर्मराजस्य लोकः, तस्य अध्वनि अध्वनीनं धर्मराजलोकाध्वन्यध्वनीनम् । तेषां रुधिरेण आर्द्रा मृत्, तया तद्रुधिरार्द्रमृदा । शीतलं शोणितं येषां, तान् शीतलशोणितान् ।

व्याकरणम्—त्यक्तवति—त्यज् + क्तवतु, सप्तमी एकवचन । आक्रम्य—आ + क्रम + क्त्वा + ल्यप् । अध्वनीनम्—अध्वानं मार्गम् अलं गच्छतीति अध्वनीनः पान्थः, तम् अध्वनीनम्; 'अध्वनो यत्खौ' (पा० सू० ५।२।१६) । पशुमारम्—यथा पशुः मार्यते तथेत्यर्थः, 'उपमाने कर्मणि च' इति णमुल्, पशु + मृ + णमुल् । निर्माय—निर् + मा माने + क्त्वा + ल्यप् । चतुरङ्गिण्या—चत्वारि (गज, रथ, तुरग, पदाति) अङ्गानि यस्याः सा, तया । अनीकिन्या—अनीकं रणोऽस्त्यस्याः सा, तया । अनीक + इनिः 'अत इनिठनौ' । 'विनापि तद्योगे तृतीया' सह का योग न होने पर भी उस अर्थ की प्रतीति के कारण यहाँ तृतीया विभक्ति हुई है । प्रविश्य—प्र + विश + क्त्वा + ल्यप् । असयन्—असि + णिच् + शतृ । अश्वयाम्बभूव—अश्वैरतिचक्रामेत्याशयः, 'तेनातिक्रामति' इति णिच्, अश्व + णिच् + आम् + भू + लिट्, प्रथमपुरुष एकवचन ।

शब्दार्थ—अथ = इसके अनन्तर, कालक्रमेण = समय की गति से, अर्थात् समय के फेर से, सप्ताशीत्युत्तरसहस्रतमे = एक हजार सतासी, वैक्रमाब्दे = विक्रमादित्य द्वारा प्रवर्तित संवत्सर में, सशोकं = शोक के साथ, सकष्टं = कष्ट के सहित, च = और, प्राणांस्त्यक्तवति = प्राण त्याग देने पर, अर्थात् मर जाने पर, महामदे = महमूद गजनवी के, गोरदेशवासी = गोर देश में निवास

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

करने वाला, कश्चित्=कोई एक, शहाबुद्दीननामा=शहाबुद्दीन नाम वाला प्रथमम्=सबसे पहले, गजिनीदेशमाक्रम्य=गजिनी देश पर आक्रमण करके महामदकुलं=महमूद के वंश को, धर्मराजलोकाध्वनि=यमलोक के मार्ग का अध्वनीनम्=पथिक, विधाय=बनाकर, सर्वाः प्रजाश्च=और समस्त प्रजाएं को, पशुमारं मारयित्वा=पशु के समान मारकर, तद्रुधिरार्द्रमृदा=उसके खून से गीली मिट्टी से, गोरदेशे=गोरदेश में, बहून् गृहान् निर्माय=बहुत घर बनाकर, चतुरङ्गिण्याऽनीकिन्या=चतुरङ्गिणी सेना के साथ, भारतवर्षं प्रविश्य=भारत वर्ष में प्रवेश कर, शीतलशोणितानपि=ठण्डे रक्त वालों को भी, अर्थात् युद्ध की इच्छा से विरहित भारतीयों को भी, असयन्=तलवार के घाट उतारता हुआ, पञ्चाशदुत्तरद्वादशशतमितेऽब्दे=एक हजार दो सौ पचास संवत् में, दिल्लीम्=भारत की राजधानी दिल्ली पर, अश्वयाम्बभूव=घुड़सवार सेना से चढ़ाई कर दी।

हिन्दी—तत्पश्चात् कालक्रम से विक्रम संवत् १०८७ में शोक एवं कष्ट के साथ महमूद गजनवी के मृत्यु हो जाने पर, शहाबुद्दीन नामक किसी गोरदेश के निवासी ने पहले गजिनी देश पर आक्रमण करके, महमूद के वंश को यमराज के लोक के मार्ग का पथिक बनाकर और समस्त प्रजा को पशुओं के समान मारकर, उन्हीं के रक्त से गिली मिट्टी से गोरदेश में बहुत से घर बनवा कर, चतुरङ्गिणी सेना के सहित भारत में घुसकर युद्ध न चाहने वाले भारतीयों को भी तलवार के घाट उतारते हुए संवत् १२५० में घुड़सवार सेना के साथ दिल्ली पर चढ़ाई कर दी।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में 'पशुमारं मारयित्वा' इस स्थान पर लुप्तोपमा अलंकार है। यहाँ पर 'चक्रारपङ्क्तिरिव गच्छति भाग्यपङ्क्तिः' इस सुभाषित का समर्थन करते हुए कालक्रम से भाग्यचक्र के परिवर्तन का संकेत किया गया है ॥ २४ ॥

ततो दिल्लीश्वरं पृथ्वीराजं कान्यकुब्जेश्वरं जयचन्द्रं च पारस्परिकविरोध-ज्वर-ग्रस्तं विस्मृत-राजनीतिं भारतवर्ष-दुर्भाग्यायमाणमाकलय्यानायासेनोभावपि विशस्य, वाराणसीपर्यन्तमखण्डमण्डलमकण्टकमकीटकिट्टं महारत्नमिव महाराज्यमङ्गीचकार। तेन वाराणस्यामपि बहवोऽभिमानिनः प्रविशत् रिङ्गत्तरङ्ग-भङ्ग

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

गङ्गाऽपि शोणित-शोणा शोणीकृता, परस्सहस्राणि च देवमन्दिराणि भूमिसात्कृतानि ।

स एव प्राधान्येन भारते यावनराज्याङ्कुराऽऽरोपकोऽभूत् । तस्यैव च कश्चित् क्रीतदासः कुतुबुद्दीननामा प्रथमभारतसम्राट् सञ्जातः ।

व्याख्या—ततः=तदनन्तरम्, दिल्लीश्वरम्=दिल्लीप्रदेशाधिपतिम्, पृथ्वीराजम्=एतन्नामकं चौहानवंशीयभूपम्, कान्यकुब्जेश्वरम्=कन्नौजराज्यशासकम्, जयचन्द्रम्=एतन्नामकभ्रातुरपकारिणश्च, पारस्परिकविरोधज्वरग्रस्तम्=अन्योऽन्यविरोधज्वराकलितचेतसम्, विस्मृतराजनीतिम्=भूपतिनयज्ञानशून्यम्, भारतवर्षदुर्भाग्यायमाणम्=भारतवर्षस्य समायान्तं दुर्भाग्यम्, आकलय्य=ज्ञात्वा, अनायासेन=सहजेन, उभौ अपि=द्वावपि, पृथ्वीराजजयचन्द्रावपीत्याशयः, विशस्य=विनाश्य, वाराणसीपर्यन्तम्=वाराणसीं यावत्, अखण्डमण्डलम्=समस्तजनपदम्, अकण्टकम्=विघ्नविरहितम्, अकीटकीट्टम्=कीटकिट्टशून्यम्, महारत्नमिव=महामणिमिव, महाराज्यम्=विस्तृतं साम्राज्यम्, अङ्गीचकार=स्वीचकार । तेन=आक्रामकेन शहाबुद्दीनेन, वाराणस्यामपि=काशीपुर्यामपि, वहवः=अत्यधिकाः, अस्थिगिरयः=कीकसपर्वताः, प्रचिताः=निर्मिताः, रिङ्गत्तरङ्गभङ्गा=चञ्चलोर्मिप्रचुरा, गङ्गाऽपि=भागीरथी अपि, शोणितशोणा=रक्तरञ्जिता, शोणीकृता=शोणनदतां प्रापिता, परस्सहस्राणि च=सहस्रतोऽधिकानि, च, देवमन्दिराणि=देवायतनानि, भूमिसात्कृतानि=धूलिसात्कृतानि, खण्डितानीति भावः ।

स एव=शहाबुद्दीन एव, प्राधान्येन=प्रामुख्येन, भारते=एतन्नामकेऽस्मिन् देशे, यवनराज्याङ्कुराऽऽरोपकः=यवनशासनस्य बीजारोपकः, अभूत्=आसीत् । तस्यैव=शहाबुद्दीनस्यैव, च, कश्चित्=एकः, क्रीतदासः=सेवकोऽनुचरो वा, कुतुबुद्दीननामा=एतन्नामकः, प्रथमभारतसम्राट्=आदिभारताधिपतिः, सञ्जातः=बभूव ।

कोषः—'किट्टं मलोऽस्त्रियाम्' इत्यमरः । 'कीकसं कुल्यमस्थि च' इत्यमरः । 'भङ्गस्तरङ्ग ऊर्मिर्वा स्त्रियां वीचिः' इत्यमरः । 'गङ्गा विष्णुपदी जह्नुतनया सुरनिम्नगा । भागीरथी त्रिपथगा त्रिस्रोता भीष्मसूरपि' ।। इत्यमरः ।

समासः—दिल्ल्याः ईश्वरं दिल्लीश्वरम् । कान्यकुब्जस्येश्वरं कान्यकुब्जेश्वरम् । परस्परं भवः पारस्परिकः, तथाभूतो विरोधः वैरः, स एव ज्वरः, तेन

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ग्रस्तः, तं पारस्परिकविरोधज्वरग्रस्तम् । राज्ञां नीतिः राजनीतिः, विस्मृत राजनीतिः येन, तं विस्मृतराजनीतिम् । भारतवर्षस्य दुर्भाग्यम्, तदिव आचरतीति भारतवर्षदुर्भाग्यायमाणः, तं भारतवर्षदुर्भाग्यायमाणम् । न सन्ति कण्टकानि यस्मिन्, तादृशम् अकण्टकम् । न विद्यन्ते कीटाः (लक्षणया कीटकर्तनम्) किट्टं मलं च यस्मिन् तादृशम् अकीटकिट्टम् । महत् रत्नमिति महारत्नम् । अस्थ्नां गिरयः अस्थिगिरयः । रिङ्गन्तः चलन्तः तरङ्गाणां वीचीनां भङ्गाः प्रकाराः यस्यां सा रिङ्गत्तरङ्गभङ्गा । शोणितेन रुधिरेण शोणा रक्तवर्णा इति शोणितशोणा । अशोणः शोणः कृता इति शोणीकृता । देवानां मन्दिराणि देवमन्दिराणि । प्रधानस्य भावः प्राधान्यं, तेन प्राधान्येन । यवनानामिदं यावनम्, यावनं राज्यं यावनराज्यम्, तस्य अङ्कुरः, तस्य आरोपकः संस्थापक इति यावनराज्याङ्कुरारोपकः । भारतस्य सम्राट् भारतसम्राट्, प्रथमश्चासौ भारतसम्राट् इति प्रथमभारतसम्राट् ।

व्याकरणम्—आकलय्य—आ + कल + क्त्वा + ल्यप् । विशस्य—वि + शस् हिंसायाम् + ल्यप् । प्रचिताः—प्र + चि + क्त । सञ्जातः—सम् + जनी प्रादुर्भावे + क्त ।

शब्दार्थ—ततः = तदनन्तर, दिल्लीश्वरं पृथ्वीराजं = दिल्ली-सम्राट् पृथ्वीराज को, कान्यकुब्जेश्वरं जयचन्द्रं = कन्नौज के स्वामी जयचन्द्र को, पारस्परिकविरोधज्वरग्रस्तम् = परस्पर फूट के ज्वर से ग्रस्त, विस्मृतराजनीतिम् = राजनीति को भूले हुए, भारतवर्षदुर्भाग्यायमाणम् = भारतवर्ष के दुर्भाग्य के समान आचरण करते हुए, आकलय्य = जानकर, अनायासेन = बिना अधिक प्रयास के ही, अर्थात् सरलता से, उभावपि = पृथ्वीराज और जयचन्द्र दोनों को भी, विशस्य = मारकर, वाराणसीपर्यन्तम् = काशी तक, अखण्डमण्डलम् = समस्त जनपद को, अकण्टकम् = निष्कण्टक, अकीटकिट्टम् = कीटानुविद्ध तथा मल से रहित, महारत्नमिव = महारत्न के समान, महाराज्यम् = विस्तृत राज्य को, अङ्गीचकार = स्वायत्त कर लिया, तेन = उसने, वाराणस्यामपि = काशी में भी, बहवः = अत्यधिक, अस्थिगिरयः = हड्डियों के पहाड़, प्रचिताः = इकट्ठे कर दिये, रिङ्गत्तरङ्गभङ्गा = चञ्चल लहरों से व्याप्त, गङ्गाऽपि = भागीरथी नदी भी, शोणितशोणा = रक्त से लाल करके, शोणीकृता = सोन नदी बना दी गयी, परस्सहस्राणि = हजारों से अधिक, च = और, देवमन्दिराणि = देवताओं के मन्दिरों को, भूमिसात्कृतानि = मिट्टी में मिला दिये गये । स एव = उसने ही

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

प्राधान्येन = प्रमुखरूप से, भारते = भारतवर्ष में, यावनराज्याङ्कुराऽऽरोपकः = मुसलमानों के राज्य का बीजारोपण करने वाला, अभूत् = हुआ, तस्यैव च = उसी का ही, कश्चित् = कोई, क्रीतदासः = गुलाम, कुतुबुद्दीननामा = कुतुबुद्दीन नामक, प्रथमः = पहला, भारतसम्राट् = भारत का राजा, सञ्जातः = बना।

हिन्दी—तदनन्तर उसने दिल्ली के सम्राट् पृथ्वीराज तथा कन्नौज के अधिपति राजा जयचन्द को आपसी वैररूपी व्याधि से संपीडित एवं राजनीति को भूलकर भारत के दुर्भाग्य के समान आचरण करते हुए जानकर, सरलता से ही दोनों को मारकर, कीड़ों और मैल से अस्पृष्ट अर्थात् निर्मल, महान् रत्न के समान काशी तक फैले हुए समस्त जनपद सहित विस्तृत साम्राज्य को अपने अधीन कर लिया। उसने वाराणसी (काशी) में भी हड्डियों के बहुत-से पहाड़ लगा दिये। चंचल तरङ्गों वाली गङ्गा को भी उसने रक्तरञ्जित कर सोन नद बना दिया और हजारों से अधिक देवमन्दिर मिट्टी में मिला दिये।

उसी ने प्रधान रूप से भारतवर्ष में मुसलमानों के राज्य का बीजारोपण किया। उसी का एक गुलाम, जिसका नाम कुतुबुद्दीन था, भारत का प्रथम समाट् हुआ।

टिप्पणी—हिन्दुओं की पराजय का प्रमुख कारण था आपसी वैरभाव। यहाँ 'विस्मृत राजनीति' शब्द से भूपतिश्रेष्ठ युधिष्ठिर की राजनीति की ओर संकेत किया गया है। उनकी राजनीति निम्न थी—

'वयं पञ्च वयं पञ्च वयं पञ्च शतञ्च ते।
परैः साकं विवादे तु वयं पञ्चोत्तरं शतम्'॥

(युधिष्ठिरनीति)

इस गद्यखण्ड में 'महारत्नमिव' इस स्थल पर उपमा अलङ्कार है। 'अस्थि-गिरयः' यहाँ पर रूपकालङ्कार है। 'अकीटकिट्टम्' 'रिङ्गत्तरङ्गभङ्गा गङ्गा' 'शोणितशोणा शोणीकृता' आदि पदों में अनुप्रास की नैसर्गिकी शोभा मनो-हारिणी है। इसी प्रकार माधुर्य, प्रसाद गुण तथा पाञ्चाली रीति यहाँ पर सन्दर्शित हो रही है॥ २५॥

तमारभ्याद्यावधि राक्षसा एव राज्यमकार्षुः। दानवा एव च दीनानदीदलन्। अभूत् केवलम् अकबरशाह-नामा यद्यपि गूढशत्रु-र्भारतवर्षस्य, तथापि शान्तिप्रियो विद्वत्प्रियश्च। अस्यैव प्रपौत्रो

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

मूर्तिमदिव कलियुगं, गृहीतविग्रह इव चाधर्मः, आलमगीरोपाधिधा अवरङ्गजीवः सम्प्रति दिल्लीवल्लभतां कलङ्कयति। अस्यैव पता केकयेषु मत्स्येषु मगधेषु अङ्गेषु वङ्गेषु कलिङ्गेषु च दोधूयन्ते, के दक्षिणदेशेऽधुनाऽप्यस्य परिपूर्णो नाधिकारः संवृत्तः।

व्याख्या—तमारभ्य=कुतुबुद्दीनात् प्रारभ्य, अद्यावधि=साम्प्रतं या राक्षसा एव=निर्दयाः धर्मविरोधिनो यवना एव, राज्यम्=शासनम्, अका विहितवन्तः, दानवा एव=धर्मपरिपन्थिनो म्लेच्छा एव, दीनान्=दुःखित अदीदलन्=अनाशयन्, अभूत्=बभूव, केवलम्=एकाकी, अकबरशाहना एतन्नामको भूपतिः, यद्यपि, गूढशत्रुः=प्रच्छन्नरिपुः, भारतवर्षस्य=एतन्न कस्यास्य देशस्य, तथापि, शान्तिप्रियः=शमरतः, विद्वत्प्रियश्च=पण्डितव भश्च, अभूदिति शेषः, अस्यैव=अकबरस्यैव, प्रपौत्रः=तनयस्यात्मजः, मू मदिव=सविग्रह इव, कलियुगम्=पातकप्रधानयुगं कलिकालम्, गृहीतविग्र धृतवपुः, अधर्म इव=पाप इव, आलमगीरोपाधिधारी='आलमगीर' इत् नाम्ना विश्रुतः, अवरङ्गजीवः='ओरङ्गजेब' इत्यभिधानेन प्रथितः, सम्प्रति इदानीम्, दिल्लीवल्लभताम्=दिल्लीश्वरताम्, कलङ्कयति=विदूषयति। अस्य अवरङ्गजेबनाम्नः, पताकाः=ध्वजाः, केकयेषु=पञ्जाबदेशेषु, मत्स्येषु=र पूतेषु, मगधेषु=बिहारस्य दक्षिणभागेषु, अङ्गेषु=बिहारस्य पूर्वभागेषु, वङ्गे बङ्गालप्रदेशेषु, कलिङ्गेषु=उड़ीसाप्रान्तेषु च, दोधूयन्ते=पौनःपुन्येन समु यन्ते, केवलम्=एकः, दक्षिणदेशे=अवाचीभागे, अधुनाऽपि=इदानी अस्य=म्लेच्छाधिपतेरवरङ्गजेबस्य, परिपूर्णः=समग्ररूपेण, अधिकारः=प्र नाधिकारः, न=नहि, संवृत्तः=सञ्जातः।

कोषः—'असुरा दैत्यदैतेयदनुजेन्द्रारिदानवाः' इत्यमरः। 'राक्षसः कौ क्रव्यात् क्रव्यादोऽस्रप आशरः' इत्यमरः। 'रिपौ वैरिसपत्नारिद्विषद्द्वेषणदुर्ह द्विड्विपक्षाहितामित्रदस्युशात्रवशत्रवः॥ अभिघातिपरारातिप्रत्यर्थिपरिपन्थि इत्यमरः। 'एतर्हि सम्प्रतीदानीमधुना साम्प्रतं तथा' इत्यमरः।

समासः—गूढश्चासौ शत्रुश्च गूढशत्रुः। शान्तिः प्रिया यस्मै स शान्तिप्रि विद्वांसः प्रियाः यस्य सः विद्वत्प्रियः। मूर्तिः (रूपं) यस्यास्तीति मूर्तिम कलेः युगं कलियुगम्। गृहीतः विग्रहः येन स गृहीतविग्रहः। उपाधिं धारयत उपाधिधारी। दिल्ल्याः वल्लभः स्वामी, तस्य भावो दिल्लीवल्लभता, दिल्लीवल्लभताम्।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

व्याकरणम्—अकार्षुः—कृ+लुङ्+झि। अदीदलन्—दल विदारणे (चुरादिः)+लुङ्+झि। मूर्तिमत्—मूर्ति+मतुप्। उपाधिधारी—उपाधि+धृ+णिनिः। दोधूयन्ते—धूञ् कम्पने क्र्यादि+यङ्+प्र० पु० ब० व०। संवृत्तः—सम्+वृतु वर्तने+क्त।

शब्दार्थ—तमारभ्य=कुतुबुद्दीन से आरम्भ कर, अद्यावधि=आज तक, राक्षसा एव=राक्षसों ने ही, राज्यम्=शासन, अकार्षुः=किया। दानवा एव=दानवों ने ही, च=और, दीनान्=दीनों को, अदीदलन्=विदीर्ण किया, अभूत्=हुआ, केवलम्=एक, अकब्बरशाहनामा=अकबरशाह नामक, यद्यपि, गूढशत्रुः=प्रच्छन्न रिपु, भारतवर्षस्य=भारतवर्ष का, तथापि=फिर भी, शान्तिप्रियः=शान्तिप्रेमी, विद्वत्प्रियश्च=और विद्वानों का स्नेही, अस्यैव=इसी का ही, प्रपौत्रः=पुत्र का पुत्र अर्थात् नाती, मूर्तिमत्=मूर्तिमान्, कलियुगम् इव=कलियुग के समान, गृहीतविग्रहः=शरीरधारी, च=और, अधर्मं इव=अधर्म की तरह, आलमगीरोपाधिधारी=आलमगीर की उपाधि धारण करने वाला, अवरङ्गजीवः=औरङ्गजेब नामक, सम्प्रति=इस समय, दिल्लीवल्लभतां=दिल्ली के स्वामीभाव अर्थात् शासन को, कलङ्कयति=कलङ्कित कर रहा है, अस्यैव=इसी के ही, पताकाः=झण्डे, केकयेषु=केकय देश में अर्थात् पंजाब प्रदेश में (झेलम और चिनाव नदियों के मध्यभाग को केकय कहा जाता था), मत्स्येषु=राजस्थान प्रदेश में (इन्द्रप्रस्थ से पश्चिम, दृषद्वती से दक्षिण तथा रेगिस्तान से पूर्व का भाग मत्स्य देश कहलाता था। अब इसका नाम राजपूताना है।), मगधेषु=दक्षिण बिहार में (बिहार प्रदेश का दक्षिणी भाग 'गया' आदि स्थान मगध कहलाता था।), अङ्गेषु=अङ्ग प्रान्त में (गङ्गा के दक्षिण में संस्थित पूर्वी बिहार अर्थात् 'भागलपुर' का क्षेत्र 'अङ्ग' कहा जाता था।), बङ्गेषु=बङ्गाल प्रदेश में, कलिङ्गेषु=उड़ीसा प्रान्त में, दोधूयन्ते=फहरा रहे हैं, केवलम्=एक, दक्षिणदेशे=दक्षिण देश में, अधुनाऽपि=अब भी, अस्य=इस औरङ्गजेब का, परिपूर्णः=समग्ररूप से, न=नहीं, अधिकारः=शासन, संवृत्तः=हो पाया है।

हिन्दी—तब से अर्थात् कुतुबुद्दीन से आरम्भ कर आज तक इन राक्षसों (यवनों) ने ही राज्य किया। दानव-गण ही दीन भारतीयों की हत्या कर रहे हैं। केवल अकबर बादशाह ही शान्तिप्रिय और विद्वानों का सम्मान करने वाला था, यद्यपि वह भी भारतवर्ष का प्रच्छन्न रिपु था। इसी का प्रपौत्र

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अर्थात् नाती, 'आलमगीर' उपाधिधारी औरङ्गजेब, जो मानो मूर्तिमान् कलियुग अथवा शरीरधारी अधर्म ही है, इस समय दिल्ली के सम्राट् पद को कलङ्कित कर रहा है। उसी के झण्डे केकय (झेलम और चिनाव नदियों के मध्य का भाग, पंजाब), मत्स्य (राजस्थान), मगध (दक्षिण बिहार), अङ्ग (पूर्वी बिहार), बङ्गाल और कलिङ्ग (उड़ीसा) में फहरा रहे हैं। केवल दक्षिण देश में इस समय भी इसका पूरा अधिकार (शासन) नहीं हो पाया है।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में 'मूर्तिमदिव कलियुगम्' (मानो कलियुग की मूर्ति हो) 'गृहीतविग्रह इव चाधर्मः' (मानो शरीरधारी अधर्म हो) आदि स्थलों पर सम्भावना करने के कारण 'उत्प्रेक्षा' अलङ्कार है ॥ २६ ॥

दक्षिणदेशो हि पर्वतबहुलोऽस्ति, अरण्यानीसङ्कुलश्चास्तीति चिरोद्योगेनापि नायमशकन्महाराष्ट्रकेसरिणो हस्तयितुम्। साम्प्रतमस्यैवाऽऽत्मीयो दक्षिणदेश-शासकत्वेन "शास्तिखान" नामा प्रेष्यत इति श्रूयते। महाराष्ट्रदेशरत्नम्, यवन-शोणित-पिपासाऽऽकुलकृपाणः, वीरता-सीमन्तिनी-सीमन्त-सुन्दर-सान्द्र-सिन्दूर-दान-देदीप्यमानदोर्दण्डः, मुकुट-मणिर्महाराष्ट्राणाम्, भूषणं भटानाम्, निधिर्नीतीनाम्, कुलभवनं कौशलानाम्, पारावारः परमोत्साहानाम्, कश्चन प्रातः-स्मरणीयः, स्व-धर्माऽऽग्रह-ग्रह-ग्रहिलः, शिव इव धृतावतारः शिववीरश्चास्मिन् पुण्य-नगरान्नेदीयस्येव सिंहदुर्गे ससेनो निवसति। विजयपुराधीश्वरेण साम्प्रत-मस्य प्रवृद्धं वैरम्। "कार्यं वा साधयेयं देहं वा पातयेयम्!" इत्यस्य सारगर्भा महती प्रतिज्ञा। सतीनाम्, सताम्, त्रैवर्णिकस्य आर्यकुलस्य, धर्मस्य भारतवर्षस्य च आशा-सन्तान-वितानस्यायमेवाऽऽश्रयः। इयमेव वर्तमाना दशा भारतवर्षस्य। किमधिकं विनिवेदयामो योग-बलावगत-सकल-गोप्यतम-वृत्तान्तेषु योगिराजेषु" इति कथयित्वा विरराम।

व्याख्या—दक्षिणदेशः = भारतवर्षस्य दक्षिणप्रदेशः, हि = निश्चयेन, पर्वत-बहुलोऽस्ति = गिरिप्रचुरो विद्यते, अरण्यानीसङ्कुलः = महदरण्यव्याप्तः, च = पुनः, अस्ति = वर्तते, इति = अनेन हेतुना, चिरोद्योगेनापि = बहुप्रयासेनापि, न = नहि, अयम् = औरङ्गजेबः, अशकत् = समर्थो बभूव, महाराष्ट्रकेशरिणः =

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

महाराष्ट्रसिंहान्, हस्तयितुम् = वशीकर्तुम्, साम्प्रतम् = एतर्हि, अस्यैव = अवरङ्गजेबस्यैव, आत्मीयः = बहुसम्मतः प्रियः, दक्षिणदेशशासकत्वेन = महाराष्ट्रप्रभृतिदक्षिणप्रदेशप्रशासकत्वेन, 'शास्तिखान' नामा = 'शाइस्ता खाँ' इति संज्ञया प्रथितः, प्रेष्यते = सम्प्रेष्यते, इति = एवं, श्रूयते = समाकर्ण्यते, महाराष्ट्रदेशरत्नम् = महाराष्ट्रादिप्रदेशचूडामणिम्, यवनशोणितपिपासाऽऽकुलकृपाणः = मोहमदरक्तपानेच्छाऽऽकुलासिकः, वीरतासीमन्तिनीसीमन्तसुन्दरसान्द्रसिन्दूरदानदेदीप्यमानदोर्दण्डः = शूरताङ्गनाकेशवेशसुन्दरघननागकेशरचर्चनदेदीप्यमानभुजदण्डः, मुकुटमणिः = शेखररत्नम्, महाराष्ट्राणां = महाराष्ट्रप्रदेशवास्तव्यानाम्, भूषणम् = अलङ्कारः, भटानां = शूराणाम्, निधिः = कोषः, नीतीनाम् = नयानाम्, कुलभवनं = कुलगृहम्, कौशलानाम् = दक्षतानाम्, पारावारः = सागरः, परमोत्साहानाम् = श्रेष्ठोत्साहानाम्, कश्चन = कोऽपि, प्रातःस्मरणीयः = बहुमानार्हः, स्वधर्माऽऽग्रहगृहग्रहिलः = सनातनधर्मदृढपरिपालकः, शिव इव = शङ्कर इव, धृतावतारः = अङ्गीकृतावतारः, शिववीरश्च = 'शिवाजी' इति नाम्ना प्रथितश्च, अस्मिन् = समीपस्थे, पुण्यनगरात् = 'पूना' इति प्रसिद्धान्नगरात्, नेदीयस्येव=सन्निकटे एव, सिंहदुर्गे=सिंहगढनाम्ना प्रथिते स्थाने, ससेनः= सबलः, निवसति = वासं विदधाति । विजयपुराधीश्वरेण = विजयपुरशासकेन, साम्प्रतम् = अधुना, अस्य = शिववीरस्य, प्रवृद्धम् = प्रकृष्टरूपेण समुपबृंहितम्, वैरम् = शत्रुत्वम् । कार्यं = स्वतन्त्रताप्राप्तिरूपकर्म, वा = अथवा, साधयेयम् = सिद्धं विधास्यामः, देहं = शरीरम्, वा = अथवा, पातयेयम् = नष्टं करिष्यामः, इति = एवम्प्रकारिका, अस्य = शिववीरस्य, सारगर्भा = सारसमन्विता, महती= भीषणा श्रेष्ठा वा, प्रतिज्ञा = सङ्कल्पः । सतीनां = कुलव्रतानाम्, सताम् = सज्जनानाम्, त्रैवर्णिकस्य = ब्राह्मणक्षत्रियवैश्यस्य, आर्यकुलस्य = आर्यपरिवारस्य, धर्मस्य = सनातनाख्यस्य, भारतवर्षस्य = हिन्दुस्थानस्य, च = पुनः, आशासन्तानवितानस्य = आशापरम्पराविस्तारस्य, अयमेव = शिववीर एव, आश्रयः = आधारः । इयमेव = एषैव, वर्तमाना = साम्प्रतिकी, दशा = अवस्था, भारतवर्षस्य = हिन्दुस्थानस्य, अस्तीति शेषः, किमधिकम् = कियद् विपुलम्, विनिवेदयामः = संसूचयामः, योगबलावगतसकलगोप्यतमवृत्तान्तेषु = ध्यानबलज्ञातसकलरहस्यमयोदन्तेषु, योगिराजेषु = योगिवर्येषु, भवादृशेष्विति भावः, इति = एवम्प्रकारेण, कथयित्वा = निगद्य, विरराम = मौनमाकलयांमास, ब्रह्मचारिगुरुरिति भावः ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

समासः—पर्वतैः बहुलः पर्वतबहुलः। महद् अरण्यम् अरण्यानी, तया सङ्कुलः व्याप्तः, अरण्यानीसङ्कुलः। महाराष्ट्राः केसरिण इव, तान् महाराष्ट्रकेसरिणः। हस्ते कर्तुम् इति हस्तयितुम्। दक्षिणदेशानां शासकत्वेन दक्षिणदेशशासकत्वेन। महाराष्ट्रश्चासौ देशश्च, तस्य रत्नं महाराष्ट्रदेशरत्नम्। यवनानां शोणितस्य पिपासाकुलः कृपाणः खड्गो यस्य सः यवनशोणितपिपासाकुलकृपाणः। दोः भुजः दण्ड इवेति दोर्दण्डः, वीरता एव सीमन्तिनी ललना, तस्याः सीमन्ते केशवेशे, यत् सिन्दूरं, सान्द्रसिन्दूरस्य प्रोज्ज्वलसिन्दूरस्य दानम् अर्पणं, तेन देदीप्यमानः प्रकाशमानः (जाज्वल्यमानः) दोर्दण्डः यस्य सः वीरतासीमन्तिनीसीमन्तसुन्दरसान्द्रसिन्दूरदानदेदीप्यमानदोर्दण्डः। मुकुटस्य मणिः मुकुटमणिः। स्वधर्माय आग्रहः, तस्य ग्रहे ग्रहिलः स्वधर्माऽऽग्रहग्रहग्रहिलः। धृतः अवतारो येन स धृतावतारः। अतिशयेन अन्तिकः इति नेदीयान्, तस्मिन् नेदीयसि। सेनया सहितः इति ससेनः। विजयपुरस्य अधीश्वरेण विजयपुराधीश्वरेण। सारः गर्भे यस्याः सा सारगर्भा। आशानां सन्तानं परम्परा व्रातः (समूह) इति यावत्, तस्य वितानः विस्तारः, तस्य आशासन्तानवितानस्य। योगस्य बलेन अवगताः विज्ञाताः सकलाः गोप्यतमाः गूढतमाः वृत्तान्ताः यैस्तेषु तादृशेषु वा योगबलावगतसकलगोप्यतमवृत्तान्तेषु।

कोषः—'अद्रिगोत्रगिरिग्रावाचलशैलशिलोच्चयाः' इत्यमरः। 'एतर्हि सम्प्रतीदानीमधुना साम्प्रतं तथा' इत्यमरः। 'खड्गे तु निस्त्रिंशचन्द्रहासासिरिष्टयः। कौक्षेयको मण्डलाग्रः करवालः कृपाणवत्' इत्यमरः। 'स्त्री योषिदबला योषा नारी सीमन्तिनी वधूः' इत्यमरः। 'समुद्रोऽब्धिरकूपारः पारावारः सरित्पतिः' इत्यमरः।

व्याकरणम्—अरण्यानी—अरण्य + आनुक् — ङीष्। हस्तयितुम्—हस्ते करोतीति हस्तयति, हस्त + णिच् + रम + लिट् + तिप्।

शब्दार्थ—दक्षिणदेशः = दक्षिणी प्रान्त, हि = निश्चितरूप से, पर्वतबहुलोऽस्ति = गिरि-प्राचुर्य से युक्त है, च = और, अरण्यानीसङ्कुलोऽस्ति = महद् अरण्य से व्याप्त है, इति = इस कारण, चिरोद्योगेनापि = चिरकाल तक प्रयास करने पर भी, अयम् = यह औरङ्गजेब, महाराष्ट्रकेशरिणः = श्रेष्ठ मराठियों को, हस्तयितुम् = अपने अधीन करने में, न = नहीं, अशकन् = समर्थ हुआ। साम्प्रतम् = इस समय, अस्यैव = इसी औरङ्गजेब का ही, आत्मीयः = स्वजन, दक्षिणदेशशासकत्वेन = दक्षिणी प्रदेश के शासक के रूप में, प्रेष्यते = भेजा जा

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

रहा है, इति=ऐसा, श्रूयते=सुनाई पड़ता है। महाराष्ट्रदेशरत्नम्=महाराष्ट्र देश के रत्नस्वरूप, यवनशोणितपिपासाऽऽकुलकृपाण:=यवनों के रक्त की प्यास से व्याकुल खड्गवाले, वीरतासीमन्तिनीसीमन्तसुन्दरसान्द्रसिन्दूरदानदेदीप्यमानदोर्दण्ड:=वीरतारूपी नायिका की मांग में सुन्दर घना सिन्दूर लगाने से देदीप्यमान भुजाओं वाले, मुकुटमणि: महाराष्ट्राणाम्=मराठों के मुकुटमणि, भूषणं भटानाम्=वीरों के अलंकारस्वरूप, निधिर्नीतीनाम्=नीतियों के आकर (खजाना), कुलभवनं कौशलानाम्=निपुणताओं के कुलभवन अर्थात् आश्रय, पारावार: परमोत्साहानाम्=परमोत्साह के सागर, कश्चन=कोई, प्रात:स्मरणीय:=प्रातः स्मरण के योग्य अर्थात् पूज्य, स्वधर्माऽऽग्रहग्रहग्रहिल:=अपने धर्म को हठ से भी पालन में दृढतर, शिव इव धृतावतार:=शिव के समान अवतार धारण किये हुए, शिववीर:=शिवाजी, अस्मिन् पुण्यनगरान्नेदीयस्येव=इस पूना नगर के अत्यन्त समीप में ही, सिंहदुर्गे=सिंहगढ़ दुर्ग (किला) में, ससेन:=सेना के साथ, निवसन्ति=निवास करता है। विजयपुराधीश्वरेण=बीजापुर के राजा के साथ, साम्प्रतम्=इस समय, अस्य=इनकी, वैरम्=शत्रुता, प्रवृद्धम्=वढ़ी हुई है, कार्यं वा साधयेयं देहं वा पातयेयम्='या तो कार्य सिद्ध करूँगा या शरीर को नष्ट कर दूँगा' इति=इस प्रकार से, अस्य=इनकी, सारगर्भा=सारगर्भित अर्थात् महत्त्वपूर्ण, महती=विशाल, प्रतिज्ञा=संकल्प है। सतीनाम्=पतिव्रताओं के, सतां=सज्जनों के, त्रैवर्णिकस्य=(ब्राह्मण, क्षत्रिय, वैश्य इन) तीन वर्णवाली, आर्यकुलस्य=आर्य जाति के, धर्मस्य=सनातन धर्म के, भारतवर्षस्य=भारत वर्ष के, च=और, आशासन्तानवितानस्य=आशा-समूह के विस्तार के, अर्थात् विविध आशाओं के, अयमेव=यहीं, आश्रय:=आधार हैं। इयमेव=यही, वर्तमाना दशा=आधुनिकी अवस्था, भारतवर्षस्य=भारतवर्ष की है, किमधिकं विनिवेदयाम:=अधिक क्या निवेदन करें, योगबलावगतसकलगोप्यतमवृत्तान्तेषु=योग के वल से समस्त गूढ़ वृत्तान्तों को जान लेने वालों के लिए, इति=इस प्रकार, कथयित्वा=कहकर, विरराम=मौन हो गये।

हिन्दी—केवल दक्षिण देश निश्चय ही पर्वतों का प्राचुर्य और घने जंगलों से व्याप्त है। इस कारण बहुत अधिक प्रयास करने के बाद भी वह महाराष्ट्रकेसरी को जीत नहीं सका। अब सुना जाता है कि उसी का सगा-सम्बन्धी 'शाइस्ता खाँ' दक्षिण देश का शासक बनाकर भेजा जा रहा है। महाराष्ट्र

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

देश के रत्न, यवनों (मुसलमानों) के रुधिर की प्यासी तलवार वाले, वीरता रूपी स्त्री की माँग में सुन्दर और घना सिन्दूर लगाने से देदीप्यमान भुजाओं वाले, मराठों के मुकुट के रत्नस्वरूप अर्थात् सर्वश्रेष्ठ, वीरों के आभूषण, नीति के निधान, निपुणताओं के आश्रय, परम उत्साहों के समुद्र, अपने धर्म की आग्रहपूर्वक रक्षा करने में दृढ़ अवतार धारण किये हुए शिव के समान कोई प्रातःस्मरणीय शिवाजी इस पूना नगर के अति समीपवर्ती सिंहदुर्ग में सेना सहित निवास कर रहे हैं। बीजापुर के शासक से इस समय उनका वैर अत्यन्त बढ़ा हुआ है। 'या तो कार्य पूरा करूँगा या शरीर को नष्ट कर दूँगा' यह उनकी सारगर्भित दृढ़ प्रतिज्ञा है। वही सतियों (पतिव्रताओं), सज्जनों, तीन वर्णों (ब्राह्मण, क्षत्रिय, वैश्य) वाली आर्य जाति, धर्म तथा भारतवर्ष की विविध आशाओं के आश्रय हैं। यहीं भारतवर्ष की वर्तमान दशा है। योग के बल से समस्त गूढ़तम वृत्तान्तों को जान लेने वाले योगिराज आपसे अधिक क्या कहूँ ? ऐसा कहकर ब्रह्मचारिगुरु चुप हो गये।

टिप्पणी—'महाराष्ट्रकेशरिणः' इस पद में 'केशरी' पद श्रेष्ठता का वाचक है। यथा—'स्युरुत्तरपदे व्याघ्रपुङ्गवर्षभकुञ्जराः। सिंहशार्दूलनागाद्याः पुंसि श्रेष्ठार्थगोचराः' ॥ (अमरकोष) 'वीरतासीमन्तिनीसीमन्तसुन्दरसान्द्र-सिन्दूरदानदोर्दण्डः' इस स्थल पर वीरता रूपी नायिका के माँग में सिन्दूर लगाने के कारण वीरता में नायिका का आरोप होने से रूपकालङ्कार है। शब्द साम्य होने से यहाँ श्रुत्यनुप्रास भी है। 'शिव इव धृतावतारः' इस वाक्य में उत्प्रेक्षालङ्कार दृष्टिगोचर होता है ॥ २७ ॥

तदाकर्ण्य विविध-भाव-भङ्ग-भासुर-वदनो योगिराजो मुनिराजं तत्सहचरांश्च निपुणं निरीक्ष्य, तेषामपि शिववीरान्तरङ्गतामङ्गीकृत्य, मुनिवेषव्याजेन स्वधर्मरक्षाव्रतिनश्चोररीकृत्य "विजयतां शिववीरः, सिद्ध्यन्तु भवतां मनोरथाः" इति मन्दं व्याहार्षीत्।

व्याख्या—तत्=ब्रह्मचारिगुरुकथितं देशावस्थाचित्रणम्, आकर्ण्य=निशम्य, विविधभावभङ्गभासुरवदनः=नैकविधभावभङ्गिमादेदीप्यमानलपनः, योगिराजः=योगिवरः, मुनिराजं=ब्रह्मचारिगुरुम्, तत्सहचरांश्च=मुनिराज-सहवासिनश्च, निपुणं=सम्यक्प्रकारेण, निरीक्ष्य=निर्वर्ण्य, तेषामपि=सह-चराणामपि, शिववीरान्तरङ्गताम्=शिववीरलीनमानसिकताम्, अङ्गीकृत्य=

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

स्वीकृत्य, मुनिवेषव्याजेन = साधुवेषछलेन, स्वधर्मरक्षाव्रतिनः = निजधर्मरक्षकव्रतशीलिनः, उररीकृत्य = अङ्गीकृत्य, विजयताम् = विजयं लभताम्, शिववीरः = शिवाजीनाम्ना प्रथितः शूरः, सिद्ध्यन्तु = परिपूर्णाः भवन्तु, भवताम् = श्रीमताम्, मनोरथाः = अभिलाषाः, इति = एवम्प्रकारेण, मन्दम् = अनुच्चैः, व्याहार्षीत् = अकथयत् ।

समासः—विविधानां भावानां भङ्गैः मर्दैः भासुरं दीप्यमानं वदनं मुखं यस्य सः विविधभावभङ्गभासुरवदनः । योगिनां राजा इति योगिराजः । तस्य मुनेः सहचराः सहायाः तत्सहचराः, तान् तत्सहचरान् । शिववीरस्य अन्तरङ्गतां शिववीरान्तरङ्गताम् । मुनेः वेषस्य व्याजेन मुनिवेषव्याजेन । स्वस्य धर्मस्य रक्षया व्रतिनः स्वधर्मरक्षाव्रतिनः ।

कोषः—'वक्त्रास्ये वदनं तुण्डमाननं लपनं मुखम्' इत्यमरः । 'अथ दोहदम् । इच्छाऽऽकाङ्क्षा स्पृहेहा तृड् वाञ्छा लिप्सा मनोरथः । कामोऽभिलाषस्तर्षश्च' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—आकर्ण्य—आङ् + कर्ण + क्त्वा + ल्यप् । निरीक्ष्य—निर् + ईक्ष + ल्यप् । व्याहार्षीत्—वि + आ + हृ + लुङ्, प्र० पु० ए० व० ।

शब्दार्थ—तदाकर्ण्य = योगिराज के कथन को सुनकर, विविधभावभङ्गभासुरवदनः = विविध भाव-भङ्गियों से प्रकाशमान मुखवाले, योगिराजः = योगियों के स्वामी, मुनिराजम् = मुनिश्रेष्ठ को, तत्सहचरांश्च = और उनके सहायकों को, निपुणं = अच्छी तरह से, निरीक्ष्य = देखकर, तेषामपि = उन सहचरों के भी, शिववीरान्तरङ्गताम् = शिवाजी की अन्तरङ्गता को, अङ्गीकृत्य = स्वीकार कर, मुनिवेषव्याजेन = मुनि (ऋषि) के वेष के बहाने से, स्वधर्मरक्षाव्रतिनः = अपने धर्म की रक्षा में कटिबद्ध, उररीकृत्य = जानकर, विजयतां शिववीरः = शिवाजी विजय प्राप्त करें, भवतां = आप लोगों की, मनोरथाः = इच्छाएँ, सिद्ध्यन्तु = पूर्ण होवे, इति = इस प्रकार से, मन्दं = धीरे से, व्याहार्षीत् = कहा ।

हिन्दी—यह सुनकर विविध भाव-भङ्गियों से प्रकाशमान मुखवाले योगिराज ने मुनिराज तथा उनके साथियों को ध्यान से देखकर तथा ये भी वीर शिवाजी के अन्तरङ्ग लोग हैं एवं मुनिवेष के बहाने से अपने धर्म की रक्षा करने में कटिबद्ध हैं, ऐसा जानकर 'वीर शिवाजी की जय हो, आप लोगों के मनोरथ पूर्ण हों' ऐसा धीरे से कहा ॥ २८ ॥

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अथ "किमपि पिपृच्छिषामी"ति शनैरभिधाय बद्धकरसम्पुटे सोत्कण्ठे जटिलमुनौ "अवगतम्, यवनयुद्धे विजय एव, दैवादापद्ग्रस्तोऽपि च सखिसाहाय्येनाऽऽत्मानमुद्धरिष्यति" इति समभाणीत्। मुनिश्च 'गृहीतमि'त्युदीर्य, पुनः किञ्चिद् विचार्य्यैव स्मृत्वेव च, दीर्घमुष्णं निःश्वस्य, रोरुध्यमानैरपि किञ्चिदुद्गतैर्बाष्पबिन्दुभिराकुलनयनो "भगवन्! प्रायो दुर्लभो युष्मादृक्षाणां साक्षात्कार इत्यपराऽपि पृच्छाऽऽच्छादयति माम्" इति न्यवेदीत्। स च "आम्! ऊरीकृतम्, जीवति सः, सुखेनैवाऽऽस्ते" इत्युदतीतरत्। अथ "तं कदा द्रक्ष्यामि" इति पुनः पृष्टवति "तद्विवाहसमये द्रक्ष्यसि" इत्यभिधाय, बहूनि सान्त्वनावचनानि च गम्भीरस्वरेणोक्त्वा, सपदि उपत्यकाम्, गण्डशैलान् अधित्यकां चाऽऽरुह्य पुनस्तस्मिन्नेव पर्वतकन्दरे तपस्तप्तुं जगाम।

व्याख्या—अथ=आशीर्वादप्राप्त्यनन्तरम्, किमपि=किञ्चिदपि, पिपृच्छिषामि=प्रष्टुमभिलषामि, इति=इत्थम्, शनैः=मन्दम्, अभिधाय=निगद्य, बद्धकरसम्पुटे=बद्धाञ्जलौ, सोत्कण्ठे=साभिलाषे, जटिलमुनौ=ब्रह्मचारिगुरौ, अवगतम्=विज्ञातम्, यवनयुद्धे=तुरुष्कसङ्गरे, विजय एव=जय एव, दैवात्=दिष्टात्, आपद्ग्रस्तोऽपि=विपद्ग्रस्तोऽपि च, सखिसाहाय्येन=सुहृत्सहकारेण, आत्मानम्=स्वम्, उद्धरिष्यति=उद्धारं विधास्यति, इति=एवम्, समभाणीत्=अकथयत्, मुनिः=ब्रह्मचारिशिक्षकः, च=पुनः, गृहीतम्=बुद्धम्, इति=एवम्, उदीर्य=कथयित्वा, पुनः=भूयः, किञ्चित्=किमपि, विचार्य्यैव=विचारं विधायेव, स्मृत्वेव च=संस्मरणं कृत्वेव च, दीर्घम्=आयतम्, उष्णम्=उष्णतामयञ्च, निःश्वस्य=उच्छ्वासं गृहीत्वा, रोरुध्यमानैरपि=पौनःपुन्येनावरुध्यमानैरपि, किञ्चिदुद्गतैः=ईषन्निःसृतैः, बाष्पबिन्दुभिः=अश्रुकणैः, आकुलनयनः=व्याकुललोचनः, भगवन्!=महात्मन्! प्रायः=सामान्यतया, युष्मादृक्षाणां=भवत्सदृशानां, साक्षात्कारः=दर्शनम्, इति=अनेन हेतुना, अपराऽपि=अन्याऽपि, पृच्छा=प्रश्नेहा, आच्छादयति=आवृणोति, माम्=ब्रह्मचारिगुरुम्, इति=एवम्, न्यवेदीत्=सम्प्रार्थयामास, स च योगिराजः, आम्=विज्ञातम्, ऊरीकृतम्=अङ्गीकृतम्, जीवति सः=जीवनं दधाति पुरुषविशेषः, सुखेनैव=सानन्दम्, आस्ते=विद्यते, इति=एवम्, उदतीतरत्=प्रतिवचनं दत्तवान्, अथ=अनन्तरं, तं=पुरुषविशेषं, कदा=कस्मिन्

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

काले, द्रक्ष्यामि = अवलोकयिष्यामि, इति = इत्थम्, पुनः = भूयः, पृष्टवति = सम्पृष्टे सति, तद्विवाहसमये = तदुद्वाहकाले, द्रक्ष्यसि = अवलोकयिष्यसि, इति = एवम्, अभिधाय = प्रोच्य, बहूनि = अनेकानि, सान्त्वनावचनानि = आश्वासन-वचांसि, च, गम्भीरस्वरेण = धीरवचसा, उक्त्वा = कथयित्वा, सपदि = तत्काल-मेव, उपत्यकाम् = अधोऽधः पर्वतम्, गण्डशैलान् = च्युतस्थूलोपलान्, अधित्य-काम् = उपर्युपरि पर्वतम्, आरुह्य = आरोहणं विधाय, च, पुनः = भूयः, तस्मिन्नेव = पूर्ववर्णिते, पर्वतकन्दरे = शैलगुहायाम्, तपस्तप्तुम् = तपस्यां विधातुम्, जगाम = अगच्छत् ।

समासः—बद्धः करयोः सम्पुटो येन सः, तस्मिन् बद्धकरसम्पुटे । उत्कण्ठया सहितः इति सोत्कण्ठः, तस्मिन् सोत्कण्ठे । जटिलश्चासौ मुनिश्च, तस्मिन् जटिलमुनौ । यवनानां युद्धे यवनयुद्धे । आपद्भिः ग्रस्तोऽपि आपद्ग्रस्तोऽपि । सहायस्य भावः साहाय्यम्, सखीनां साहाय्यं, तेन सखिसाहाय्येन । बाष्पाणां बिन्दुभिः बाष्पबिन्दुभिः । आकुले नयने यस्यासौ आकुलनयनः । यूयमिव दृश्यन्ते इति युष्मादृक्षाः, तेषां युष्मादृक्षाणाम् । तस्य विवाहस्य समये तद्विवाह-समये । सान्त्वनायाः वचनानि सान्त्वनावचनानि । गम्भीरेण स्वरेण गम्भीर-स्वरेण । पर्वतस्य कन्दरे पर्वतकन्दरे ।

कोषः—'पञ्चशाखः शयः पाणिः' इत्यमरः । 'बलिहस्तांशवः कराः' इत्य-मरः । 'प्रायो भूम्न्यद्रुते शनैः' इत्यमरः, । 'प्रश्नोऽनुयोगः पृच्छा च' इत्यमरः । 'स्राग्झटित्यञ्जसाऽह्नाय द्राङ्मङ्क्षुसपदि द्रुते' इत्यमरः । 'उपत्यकाद्रेरासन्ना भूमिरूर्ध्वमधित्यका' इत्यमरः । 'गण्डशैलास्तु च्युताः स्थूलोपलागिरेः' इत्यमरः । 'दरी तु कन्दरो देवखातबिले ग्रहणगह्वरम्' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—पिपृच्छिषामि—प्रच्छ + सन् + लट् + मिप् । अभिधाय—अभि + धा + क्त्वा + ल्यप् । अवगतम्—अव + गम् + क्त । उद्धरिष्यति—उद् + हृ + णिच् + लट् + तिप् । समभाणीत्—सम् + भण् + लुङ् + तिप् । रोरुध्यमानैः—रुध् + यङ् + शानच् । उद्गतैः—उद् + गम् + क्त । पृच्छा—पृच्छ + अङ् + टाप् । आच्छादयति—आ + छद् + लट् + तिप् । न्यवेदीत्—नि + विद् + लुङ् + तिप् । उदतीतरत्—उद् + तृ + णिच् + लुङ् + तिप् ।

शब्दार्थ—अथ = अनन्तर, किमपि = कुछ, पिपृच्छिषामि = पूछना चाहता हूँ, इति = ऐसा, शनैः = धीरे से, अभिधाय = कहकर, बद्धकरसम्पुटे = हाथ जोड़ लेने पर, सोत्कण्ठे = उत्कण्ठा से युक्त, जटिलमुनौ = जटाधारी मुनि

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

के, अवगतम् — जान लिया, यवनयुद्धे = मुसलमानों के युद्ध में, विजय एव = विजय ही होगी, दैवात् = दुर्भाग्य से, आपद्ग्रस्तोऽपि = विपत्ति से ग्रस्त होने पर भी, सखिसाहाय्येन = मित्रों की सहायता से, आत्मानम् = अपने को, उद्धरिष्यति = उबार लेगा, इति = इस प्रकार, समभाषि = कहा। मुनिश्च = मुनि ने, गृहीतम् = ग्रहण कर लिया, इति = ऐसा, उदीर्य = कहकर, पुनः = फिर, किञ्चिद् = कुछ, विचार्य्येव = जैसे कुछ विचार करके, स्मृत्वेव च = जैसे कुछ स्मरण करके, दीर्घमुष्णम् = दीर्घ और गरम, निःश्वस्य = सांस लेकर, रोरुध्यमानैरपि = अत्यन्त रोके जाने पर भी, किञ्चिदुद्गतैः = कुछ-कुछ निकल आये हुए, बाष्पबिन्दुभिराकुलनयनः = आंसुओं की बूंदों में व्याप्त नेत्रों वाले, भगवन् ! = महात्मन् ! प्रायो दुर्लभः = सामान्यतः दुर्लभ है, युष्मादृक्षाणां = आप जैसों का, साक्षात्कारः = दर्शन, इति = अतः अपराऽपि = दूसरी भी, पृच्छा = पूछने की इच्छा, आच्छादयति = संप्रेरित कर रही है, माम् = मुझको, इति = ऐसा, न्यवेदीत् = निवेदन किया। स च = और वह, आम् = हाँ, ऊरीकृतम् = स्वीकार किया, जीवति सः = वह जीवन धारण कर रहा है, सुखेनैवाऽऽस्ते = सुखपूर्वक है, इति = इस प्रकार से, उदतरत् = उत्तर दिया। अथ = अनन्तर, तं कदा द्रक्ष्यामि = उसे कब देखूं, इति = ऐसा, पुनः पृष्टवति = फिर पूछने पर, तद्विवाहसमये द्रक्ष्यसि = उसके विवाह के समय देखोगे, इति = इस प्रकार, अभिधाय = कहकर, बहूनि सान्त्वनावचनानि च = और बहुत-से सान्त्वना वचन, गम्भीरस्वरेण = गम्भीर स्वर से, उक्त्वा = कहकर, सपदि = तत्क्षण, उपत्यकाम् = पर्वत के समीप की निचली भूमि, तलहटी, गण्डशैलान् = पर्वत से गिरी हुई बड़ी-बड़ी शिलायें, अधित्यकाम् = पर्वत के ऊपर की भूमि पर, आरुह्य = चढ़कर, पुनस्तस्मिन्नेव = फिर उसी, पर्वतकन्दरे = पर्वत की गुफा में, तपस्तप्तुम् = तपस्या करने के लिए, जगाम = चले गये।

हिन्दी—इसके अनन्तर 'मैं कुछ पूँछना चाहता हूँ' ऐसा धीरे से कहकर जटाधारी मुनि के उत्सुकतापूर्वक हाथ जोड़कर बैठने पर योगिराज ने कहा—मैं समझ गया, मुसलमानों के साथ युद्ध में विजय ही होगी। दैववश आपत्ति में पड़ने पर भी अपने मित्रों की सहायता से अपने को समुद्धृत कर (उबार) लेगें। मुनि ने भी 'समझ लिया' यह कहकर फिर कुछ विचारते हुए और स्मरण करते हुए-से, लम्बे और गरम सांस लेकर, निरन्तर रोके जाने पर

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

कुछ निकल आये हुये अश्रुबिन्दुओं से भरे हुए नेत्रों से कहा—भगवन् ! आप जैसे महात्माओं के दर्शन प्रायः दुर्लभ होते हैं। अतः एक और जिज्ञासा (प्रश्न पूछने की इच्छा) मुझे विवश कर रही है। योगिराज ने उत्तर दिया हाँ, समझ गया, वह जीवित है, सुखपूर्वक है। तदनन्तर 'उसके कब दर्शन होंगे' यह पुनः पूछने पर 'उसके विवाह के समय देखोगे' ऐसा कहकर और गम्भीर स्वर से वहुत-से सान्त्वनापूर्ण वचन समुच्चारित कर योगिराज तत्क्षण पर्वत की तलहटी, फिर पर्वत से गिरे हुए शिलाखण्डों और पुनः पहाड़ के ऊपर की भूमि पर चढ़कर पर्वत की उसी गुफा में तपस्या करने के लिए चले गये।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में 'विचार्य्येव, स्मृत्वेव' इत्यादि स्थल पर उत्प्रेक्षालंकार है॥ २९॥

ततः शनैः शनैर्निर्यातिष्वपरिचितजनेषु, संवृत्ते च निर्मक्षिके, मुनिर्गौरबटुमाहूय, विजयपुराधीशाऽऽज्ञया शिववीरेण सह योद्धुं ससेनं प्रस्थितस्य अपजलखानस्य विषये यावत् किमपि प्रष्टुमियेष, तावत् पादचारध्वनिमिव कस्याप्यश्रौषीत्। तमवधार्याऽन्यमनस्के इव मुनौ गौरबटुरपि तेनैव ध्वनिना कर्णयोः कृष्ट इव समुत्थाय, निपुणं परितो निरीक्ष्य, पर्य्यटच, 'कोऽयम् ?' इति च साम्रेडं व्याहृत्य, कमप्यनवलोक्य, पुनर्निवृत्य, 'मन्ये मार्जारः कोऽपि' इति मन्दं गुरवे निवेद्य, पुनस्तथैवोपविवेश। मुनिश्च 'मा स्म कश्चिदितरः श्रौषीत्' इति सशङ्कः क्षणं विरम्य पुनरुपन्यस्तुमारेभे—

व्याख्या—ततः = योगिराजगमनानन्तरम्, शनैः शनैः = मन्दं मन्दम्, निर्यातेषु = निर्गतेषु, अपरिचितजनेषु = अज्ञातकुलशीलमानवेषु, संवृत्ते = जाते च, निर्मक्षिके = जनशून्ये, मुनिः = ब्रह्मचारिगुरुः, गौरबटुम् = गौरवर्णब्रह्मचारिणम्, आहूय = आमन्त्र्य, विजयपुराधीशाज्ञया = विजयपुराधिपादेशेन, शिववीरेण = 'शिवाजी' इति नाम्ना प्रथितेन महाराष्ट्राधीश्वरेण, सह = साकम्, योद्धुम् = सङ्गरकरणाय, ससेनं = सबलम्, प्रस्थितस्य = विहितप्रस्थानस्य, अफजलखानस्य = एतन्नामकस्य, विषये = सम्बन्धे, यावत् = यस्मिन् काले, किमपि = किञ्चित्, प्रष्टुम् = जिज्ञासितुम्, इयेष = इच्छितवान्, तावत् = तस्मिन्नेव काले, पादचारध्वनिमिव = चरणोद्भूतशब्दमिव, कस्यापि = अज्ञातजनस्य, अश्रौषीत् = श्रुतवान्। तम् = ध्वनिम्, अवधार्य = विज्ञाय, अन्यमनस्के =

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

विरसे, इव = यथा, मुनौ = ब्रह्मचारिगुरौ, गौरबटुरपि = गौरब्रह्मचारी अ तेनैव = श्रुतेनैव, ध्वनिना = शब्देन, कर्णयोः = श्रोत्रयोः, कृष्ट इव = समाकृ इव, समुत्थाय = उत्तिष्ठितो भूत्वा, निपुणं = सुष्ठुतया, परितः = समन्त निरीक्ष्य = विलोक्य, पर्य्यटय = परिभ्रम्य, कोऽयम् = कः विद्यते, इति एवम्प्रकारेण, च = पुनः, साम्रेडम् = वारं वारम्, व्याहृत्य = प्रोच्य, कमपि कश्चिदपि, अनवलोक्य = अदृष्ट्वा, पुनः = भूयः, निवृत्य = प्रत्यागत्य, मन्ये अनुमिनोमि, मार्जारः = विडालः, कोऽपि = कश्चिदपि, इति = एवम्, मन्दम् शनैः, गुरवे = मुनये, निवेद्य = निवेदनं विधाय, पुनः = भूयः, तथैव = तेनै प्रकारेण, उपविवेश = समुपविष्टवान् । मुनिः = ब्रह्मचारिगुरुः, च = पुनः, स्म कश्चिदितरः श्रौषीत् = न कोऽप्यन्यः शृणुयात्, इति = एवम्, सशङ्कः आशङ्कितः सन्, क्षणं = किञ्चित्कालम्, विरम्य = विरामं कृत्वा, पुनः = भूय उपन्यस्तुम् = कथयितुम्, आरेभे = आरब्धवान् ।

समासः—न परिचिता अपरिचिता, अपरिचिताश्च ते जनाश्च, ते अपरिचितजनेषु । मक्षिकाणामभावो निर्मक्षिकम्, तस्मिन् निर्मक्षिके । विज पुरस्य अधीशः, तस्य आज्ञया विजयपुराधीशाज्ञया । सेनया सहितं य स्यत्तथा ससेनम् । पादयोः चारस्य ध्वनिः पादचारध्वनिः, तं पादचारध्वनिम् अन्यस्मिन् मनो यस्य सः अन्यमनस्कः, तस्मिन् अन्यमनस्के । शङ्कया सहि इति सशङ्कः ।

कोषः—'कर्णशब्दग्रहौ श्रोत्रं श्रुतिः स्त्री श्रवणं श्रवः' इत्यमरः । 'समन्त तस्तु परितः सर्वतो विष्वगित्यपि' इत्यमरः । 'ओतुर्बिडालो मार्जारो वृषदंश आखुभुक्' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—निर्यातेषु—निर् + या + क्त, स० ब० । संवृत्ते—सम् + वृत् + क्त, स० ए० । योद्धुम्—युध् + तुमुन् । प्रस्थितस्य—प्र + स्था + क्त षष्ठी ए० । प्रष्टुम्—प्रच्छ + तुमुन् । इयेष—इष इच्छायाम् + लिट् + तिप् अवधार्य—अव + धृ + णिच् + ल्यप् । समुत्थाय—सम् + उद् + स्था + ल्यप् पर्य्यट्य—परि + अट गतौ + ल्यप् । व्याहृत्य—वि + आ + हृ + ल्यप् अनवलोक्य—अन + अव + लोक + ल्यप् । उपन्यस्तुम्—उप + नि + अस् + तुमुन् । आरेभे—आ + रभ + लिट् ।

शब्दार्थ—ततः = तदनन्तर, शनैः शनैः = धीरे-धीरे, निर्यातेषु = चले जाने पर, अपरिचितजनेषु = अपरिचित लोगों के, संवृत्ते = हो जाने पर

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

निर्मक्षिके=निर्जन अथवा एकान्त, मुनिः=ब्रह्मचारी गुरु ने, गौरबटुम्=गौरवर्ण के ब्रह्मचारी को, आहूय=बुलाकर, विजयपुराधीशाऽऽज्ञया=विजयपुराधिपति की आज्ञा से, शिववीरेण सह=शिवाजी के साथ, योद्धुम्=युद्ध करने के लिए, ससेनम्=सेना के सहित, प्रस्थितस्य=चल चुके हुए, अफजलखानस्य विषये=अफजलखान के सम्बन्ध में, यावत्=जब तक, किमपि=कुछ, प्रष्टुम् इयेष=पूछने की इच्छा की, तावत्=तब तक, पादचारध्वनिमिव=पैरों के चलने की ध्वनि की तरह, कस्यापि=किसी का, अश्रौषीत्=सुनाई पड़ा। तम्=उस शब्द को, अवधार्य=सुनकर या जानकर, अन्यमनस्के इव=अन्यमनस्क की तरह हो जाने पर, मुनौ=ब्रह्मचारिगुरु के, गौरबटुरपि=गौर वर्णवाला ब्रह्मचारी भी, तेनैव ध्वनिना=उसी ध्वनि से, कर्णयोः=कानों के, कृष्ट इव=आकृष्ट हुए के समान, समुत्थाय=उठकर, निपुणम्=अच्छी तरह से, परितः=चारों ओर, निरीक्ष्य=देखकर, पर्य्यटय=परिभ्रमण कर, कोऽयम्=यह कौन है? इति=ऐसा, च=और, साम्रेडम्=बार-बार, व्याहृत्य=कहकर या पुकारकर, कमपि=किसी को भी, अनवलोक्य=न देखकर, पुनः=फिर, निवृत्त्य=लौटकर, मन्ये=अनुमान करता हूँ, मार्जारः कोऽपि=कोई बिडाल है, इति=ऐसा, मन्दं=धीरे से, गुरवे=गुरुजी से, निवेद्य=निवेदन कर, पुनः=फिर, तथैव=उसी प्रकार से, उपविवेश=बैठ गया, मुनिश्च=और ब्रह्मचारी गुरु, मा स्म कश्चिदितरः श्रौषीत्=कोई दूसरा न सुन ले, इति=इस कारण से, सशङ्कः=शङ्कित होकर, क्षणम्=कुछ समय तक, विरम्य=रुककर, पुनः=फिर, उपन्यस्तुम्=कहना, आरेभे=आरम्भ किया।

हिन्दी—तदनन्तर धीरे-धीरे अपरिचित जनों के चले जाने पर, जब एकदम एकान्त हो गया, मुनि ने गौरबटु को बुलाकर, बीजापुर के शासक की आज्ञा से शिवाजी के साथ युद्ध करने के लिए सेना सहित चल चुके हुए अफजलखान के सम्बन्ध में जैसे ही कुछ पूछना चाहा, त्यों ही किसी के पैरों की ध्वनि सुनाई दी। उसे सुनकर मुनिजी के अन्यमनस्क हो जाने पर, गौरबटु भी उसी ध्वनि से आकृष्ट हुआ-सा होकर तथा वहाँ से उठकर, चारों ओर अच्छी तरह देखकर, परिभ्रमण कर, 'कौन है?' ऐसा कई बार कहकर किसी को न देखकर, फिर लौटकर 'मालूम होता है, कोई बिल्ली है' ऐसा धीरे से गुरुजी से निवेदन कर फिर उसी प्रकार बैठ गया। मुनिराज ने भी

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

'कोई दूसरा न सुन ले' ऐसी शङ्का से ग्रस्त होकर क्षण भर रुककर फि
कहना प्रारम्भ किया।

टिप्पणी—इस गद्यांश में प्रयुक्त 'निर्मक्षिके' शब्द का आशय एकान्त है। मक्षिका मानवसञ्चाररहित देश में रहती है, अतः उनके अभाव से जन शून्यता द्योतित होती है। 'अन्यमनस्के इव मुनौ' इस स्थल पर उत्प्रेक्षा अलङ्कार है॥ ३०॥

"वत्स गौरसिंह! अहमत्यन्तं तुष्यामि त्वयि, यत् त्वमेकाकी अपजलखानस्य त्रीनश्वान् तेन दासीकृतान् पञ्च ब्राह्मणतनयांश्च मोचयित्वा आनीतवानसीति। कथं न भवेरीदृशः? कुलमेवेदृश राजपुत्रदेशीयक्षत्रियाणाम्"। तावत् पुनरश्रूयत मर्मरः पादक्षेपश्च। ततो विरम्य, मुनिः स्वयमुत्थाय, प्रोच्चं शिलापीठमेकमारुह्य, निपुणतया परितः पश्यन्नपि कारणं किमपि नावलोकयामास चरणाक्षेपशब्दस्य। अतः पुनरेकतानेन निपुणं निरीक्षमाणेन गौरसिंहेन दृष्टं यत् कुटीर-निकटस्थ-निष्कुटक-कदलीकूटे द्वित्रास्तरवोऽतितरां कम्पन्ते इति।

व्याख्या—वत्स गौरसिंह!=पुत्र गौरसिंह! अहं=ब्रह्मचारिगुरुः, अत्यन्तम्=भृशम्, तुष्यामि=प्रसन्नोऽस्मि, त्वयि=त्वदुपरि, यत्=यतो हि, त्वम्=गौरसिंहः, एकाकी=केवलः, अफजलखानस्य=एतन्नामकयवनवीरस्य, त्रीन्=त्रिसङ्ख्यकान्, अश्वान्=हयान्, तेन=अफजलखानेन, दासीकृतान्=दासरूपेणाङ्गीकृतान्, पञ्च=पञ्चसङ्ख्यकान्, ब्राह्मणतनयांश्च=द्विजबालकांश्च, मोचयित्वा=मुक्तान् विधाय, आनीतवानसि=उपस्थापितवानसि, इति। कथं न भवेरीदृशः=कथमीदृग्विधः न स्याः, कुलमेव=वंशमेव, ईदृशम्=एतादृशम्, राजपुत्रदेशीयक्षत्रियाणाम्='राजपूताना' इति संज्ञया प्रथितस्य क्षत्रियाणां प्रदेशस्य वास्तव्यानाम्। तावत्=तस्मिन्नेव समये, पुनः=भूयः, अश्रूयत=श्रुतिमापतत्, मर्मरः=शुष्कपर्णध्वनिः, पादक्षेपश्च=चरणसञ्चारश्च। ततः=तदनन्तरम्, विरम्य=क्षणं स्थित्वा, मुनिः=ब्रह्मचारिगुरुः, स्वयम्=आत्मना, उत्थाय=उत्थानं विधाय, प्रोच्चम्=बहून्नतम्, शिलापीठम्=दृषत्फलकम्, एकम्=अन्यतमम्, आरुह्य=अध्यारुह्य, निपुणतया=सावधानतया, परितः=समन्ततः, पश्यन्नपि=अवलोकयन्नपि, कारणम्=हेतुम्, किमपि=किञ्चिदपि,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

नावलोकयामास = नापश्यत्, चरणाक्षेपशब्दस्य = पादनिक्षेपध्वनेः । अतः = हेतुनानेन, पुनः = भूयः, एकतानेन = एकचित्तेन, निपुणम् = सावधानम्, निरीक्षमाणेन = पश्यता, गौरसिंहेन = गौरब्रह्मचारिणा, दृष्टम् = अवलोकितम्, यत्, कुटीरनिकटस्थनिष्कुटककदलीकूटे = पर्णशालासमीपस्थगृहारामरम्भासमूहे, द्वित्राः = द्वौ त्रयो वा, तरवः = वृक्षाः, अतितराम् = अधिकतराम्, कम्पन्ते = वेपन्ते, इति ।

समासः—ब्राह्मणानां तनयान् ब्राह्मणतनयान् । राजपुत्रदेशीयानां क्षत्रियाणां राजपुत्रदेशीयक्षत्रियाणाम् । पादयोः क्षेपः पादक्षेपः । शिलायाः पीठं शिलापीठम् । चरणयोः आक्षेपे शब्दः, तस्य चरणाक्षेपशब्दस्य । कुटीरस्य निकटस्थाः निष्कुटकाः, तेषु कदलीनां कूटे कुटीरनिकटस्थनिष्कुटककदलीकूटे । द्वौ वा त्रयो वा द्वित्राः ।

कोषः—'घोटके वीतितुरगतुरङ्गाश्वतुरङ्गमाः । वाजिवाहार्वगन्धर्वहयसैन्धवसप्तयः' ।। इत्यमरः । 'आत्मजस्तनयः सूनुः सुतः पुत्रः' इत्यमरः । 'द्विजात्मग्रजन्मभूदेववाडवाः । विप्रश्च ब्राह्मणः' इत्यमरः । 'अथ मर्मरः । स्वनिते वस्त्रपर्णानाम्' इत्यमरः । 'समन्ततस्तु परितः सर्वतो विष्वगित्यपि' इत्यमरः । 'गृहारामास्तु निष्कुटाः' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—मोचयित्वा—मुच् + णिच् + क्त्वा । आनीतवान्—आ + नी + क्त + क्तवतु । ईदृशम्—इदमिव दृश्यते इति ईदृशम्, इदम् + दृश् + कञ् । विरम्य—वि + रम् + ल्यप् । निरीक्षमाणेन—निर् + ईक्ष् + शानच् (तृ०) । दृष्टम् + दृश् + क्त । अतितराम्—अति + तरप् ।

शब्दार्थ—वत्स गौरसिंह ! = हे पुत्र गौरसिंह ! अहम् = मैं ब्रह्मचारि गुरु, अत्यन्तम् = अत्यधिक, तुष्यामि = प्रसन्न हूँ, त्वयि = तुम पर, यत् = क्योंकि, त्वम् = तुम गौरसिंह, एकाकी = अकेले, अफजलखानस्य = अफजलखान के, त्रीनश्वान् = तीन घोड़ों को, तेन दासीकृतान् = अफजलखान के द्वारा भृत्य बनाये गये, पञ्च = पाँच, ब्राह्मणतनयांश्च = द्विजबालकों को, मोचयित्वा = छुड़ाकर, आनीतवानसि = ले आये हो, कथं न भवेरीदृशः = तुम ऐसे क्यों न होगे, कुलमेव = वंश ही, ईदृशं = इस प्रकार, राजपुत्रदेशीयक्षत्रियाणाम् = राजपूत देश के क्षत्रियों का है, तावत् = उसी समय, पुनः = फिर, अश्रूयत = सुना, मर्मरः = मर्मर ध्वनि, पादक्षेपश्च = और पैरों का शब्द, ततः = तदनन्तर, विरम्य = क्षण भर रुककर, मुनिः = ब्रह्मचारी गुरु, स्वयम् = अपने से, उत्थाय =

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

उठकर, प्रोन्नतम् = अत्यन्त ऊँचे, शिलापीठम् = शिलाखण्ड पर, एकम् = आरुह्य = चढ़कर, निपुणतया = सावधानीपूर्वक, परितः = चारों ओर, पश्यन् देखते हुए भी, कारणं किमपि = किसी कारण को, नावलोकयामास = देखा, चरणाक्षेपशब्दस्य = पैरों की आहट के शब्द का, अथ = इसके अनन्तर पुनः = फिर, एकतानेन = एकाग्र चित्त से, निपुणं = अच्छी तरह, निरीक्षमा गौरसिहेन = देखनेवाले गौरसिह ने, दृष्टम् = देखा, यत् = कि, कुटीरनिकट निष्कुटककदलीकूटे = कुटी के समीप में संस्थित गृहवाटिका के केलों के स में, द्वित्राः = दो या तीन, तरवः = कदलीपादप, अतितराम् = अधिक कम्पन्ते = काँप या हिल रहे हैं।

हिन्दी—हे पुत्र गौरसिंह ! मैं तुम पर अत्यन्त प्रसन्न हूँ। क्योंकि अकेले ही अफजलखान के तीन घोड़ों और उसके द्वारा दास (भृत्य) ब गये पाँच ब्राह्मणपुत्रों को छुड़ाकर ले आये हो। तुम ऐसे क्यों न होंगे? रा पूताने के क्षत्रियों की कुल-परम्परा ही ऐसी है। उसी समय पुनः मर्मर ध्व तथा पैरों की आहट सुनाई पड़ी। इसके अनन्तर रुककर ब्रह्मचारी गुरु स्वयं उठकर एक अत्यन्त ऊँचे शिलाखण्ड पर चढ़कर चतुरतापूर्वक अ सावधानी से चारों ओर देखते हुए भी पैरों की आहट का कोई कारण न देखा। अतः पुनः एकाग्र चित्त से भलीभाँति देखते हुए गौरसिह ने देखा कुटी के समीप की गृहवाटिका के केलों के समूह में दो या तीन पेड़ अधिक हिल रहे हैं।

टिप्पणी—इस गद्यांश में आश्रमवासी मुनियों तथा ब्रह्मचारियों की कंता, राजनीति-निपुणता एवं वीरता का दिग्दर्शन कराया गया है। राज के क्षत्रियों की वीरता से गौरसिह की वीरता का प्रतिपादन किया गया एतावता यहाँ अप्रस्तुतप्रशंसा अलङ्कार है ॥ ३१ ॥

तदेव संशयस्थानमित्यङ्गुल्या निर्दिश्य, कुटीर-वलीके गोपयि स्थापितानामसीनामेकमाकृष्य, रिक्तहस्तेनैव मुनिना पृष्ठतोऽनुगम्यमा कपोल-तल-विलम्बमानान् वक्षुश्चुम्बिनः कुटिल-कचान् वामकराङ्गु लिभिरपसारयन्, मुनिवेषोऽपि किञ्चित् कोप-कषायित-नयनः, कम्पित-कृपा-कृपण-कृपाणो महादेवमारिराधयिषुस्तपस्विवेषोऽर्जुन शान्तवीररसद्वयस्नातः सपदि समागतवान् तन्निकटे, अपश्यच्च

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

प्रतान-वितान-वेष्टित-रम्भा-स्तम्भ-त्रितयस्य मध्ये नीलवस्त्र-खण्ड-वेष्टित-मूर्द्धानं हरित-कञ्चुकं श्याम-वसनानद्ध-कटितट-कर्बुराधोवसनम्, काकासनेनोपविष्टम्, रम्भालवाल-लग्नाधोमुख-खड्गत्सरुन्यस्त-विपर्यस्त-हस्त-युगलम्, लशुनगन्धिभिर्निश्वासैः कदली-किसलयानि मलिनयन्तम्, नवाङ्कुरित-श्मश्रु-श्रेणि-च्छलेन कन्यकापहरण-पङ्क-कलङ्कपङ्क-कलङ्किताननम्, विंशतिवर्ष-कल्पं यवनयुवकम्। ततः परस्परं चाक्षुषे सम्पन्ने दृष्टोऽहमिति निश्चित्य, उत्प्लुत्य, कोशात् कृपाणमाकृष्य, युयुत्सुः सोऽपि सम्मुखमवतस्थे। ततस्तयोरेवं सञ्जाताः परस्परमालापाः।

व्याख्या—तदेव=एतदेव, संशयस्थानम्=सन्देहास्पदम्, इति=एवम्, अङ्गुल्या=अङ्गुलिसङ्केतेन, निर्दिश्य=सन्दर्श्य, कुटीरवलीके=पर्णशालापटले, गोपयित्वा=गोपनं विधाय, स्थापितानाम्=सुरक्षितानाम्, असीनाम्=कृपाणानाम्, एकम्=अन्यतमम्, आकृष्य=समादाय, रिक्तहस्तेनैव=शून्यहस्तेनैव, मुनिना=ब्रह्मचारिगुरुणा, पृष्ठतोऽनुगम्यमानः=पृष्ठभागतोऽनुसृतः सन्, कपोलतलविलम्बमानान्=गण्डतललम्बमानान्, चक्षुश्चुम्बिनः=लोचनसंस्पर्शिनः, कुटिलकचान्=वक्रकेशान्, वामकराङ्गुलिभिरपसारयन्=सव्येतरहस्ताङ्गुलिभिर्निवारयन्, मुनिवेषोऽपि=साधुवेषोऽपि, किञ्चित्कोपकषायितनयनः=ईषत्क्रोधरक्तलोचनः, करकम्पितकृपाकृपणकृपाणः=हस्तकम्पितदयाविरहितासिः, महादेवम्=शिवम्, आरिराधयिषुः=सेवितुमिच्छुः, तपस्विवेषोऽर्जुन इव=तापसवेषधारि पार्थ इव, शान्तवीररसद्वयस्नातः=शमोत्साहनिष्पन्नरसयुगलावगाहितः, सपदि=सत्वरम्, समागतवान्=समागच्छत्, तन्निकटे=निर्दिष्टस्थानसमीपे, अपश्यत्=अवलोकयत्, च=पुनः, लताप्रतानवितानवेष्टितरम्भास्तम्भत्रितयस्य=व्रततिसूक्ष्मतन्तुविस्तारवलयितकदलीस्तम्भत्रयस्य, मध्ये=आभ्यन्तरे, नीलवस्त्रखण्डवेष्टितमूर्द्धानम्=हरितवसनांशवलयितशिरोभागम्, हरितकञ्चुकम्=हरितचोलकम्, श्यामवसनानद्धकटितटकर्बुराधोवसनम्=कृष्णपटानद्धकटिभागकर्बुराधोवस्त्रम्, काकासनेनोपविष्टम्=वायसासनेन तिष्ठन्तम्, रम्भालवाललग्नाधोमुखखड्गत्सरुन्यस्तविपर्यस्तहस्तयुगलम्=कदल्यावापलग्ननिम्नमुखासिमुष्टिकोपरिधृतविपर्यस्तकरद्वयम्, लशुनगन्धिभिः=[illegible] निश्वासैः=[illegible], कदलीकिसलयानि=रम्भा-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

पलाशान्, मलिनयन्तम्=दूषयन्तम्, नवाङ्कुरितश्मश्रुश्रेणिच्छलेन=प्रत्यग्र-समुदितश्मश्रुपङ्क्तिव्याजेन, कन्यकापहरणपङ्ककलङ्कपङ्ककलङ्किताननम्=बालिकाचौर्यपङ्कपङ्किलवदनम्, विंशतिवर्षकल्पम्=विंशतिवर्षदेशीयम्, यवन-युवकम्=तुरुष्कयुवानम्। ततः=दर्शनोत्तरम्, परस्परम्=अन्योन्यम्, चाक्षुषे=चक्षुरिन्द्रियजन्यप्रत्यक्षे, सम्पन्ने=जाते, दृष्टोऽहम्=अवलोकितोऽहम्, इति=एवम्, निश्चित्य=निश्चयं कृत्वा, उत्प्लुत्य=उत्पत्य, कोशात्=असिरक्षार्थ-निर्मितसाधनविशेषात्, कृपाणम्=खड्गम्, आकृष्य=समादाय, युयुत्सुः=योद्धुमिच्छुः, सोऽपि=यवनोऽपि, सम्मुखम्=गौरसिंहसमक्षम्, अवतस्थे=संस्थितो बभूव। ततः=अवस्थानानन्तरम्, तयोः=गौरसिंहयवनयुवकयोः, एवम्=वक्ष्यमाणप्रकारेण, सञ्जाताः=सम्पन्नाः, परस्परम्=अन्योन्यम्, आलापाः=वार्तालापाः।

समासः—संशयस्य स्थानं संशयस्थानम्। कुटीरस्य वलीके कुटीरवलीके। रिक्तः हस्तः यस्यासौ रिक्तहस्तः, तेन रिक्तहस्तेन। कपोलस्य तले विलम्ब-मानान् कपोलतलविलम्बमानान्। कुटिलाश्च ते कचाश्च, तान् कुटिलकचान्। वामस्य करस्य अङ्गुलिभिः वामकराङ्गुलिभिः। कोपेन कषायिते नयने यस्य सः कोपकषायितनयनः। करे कम्पितः कृपाकृपणः कृपाणो यस्य सः करकम्पित-कृपाकृपणकृपाणः। तपस्विनां वेषो यस्य सः तपस्विवेषः। शान्तश्च वीरश्च शान्तवीरौ, तयोः रसयोः द्वये स्नातः शान्तवीररसद्वयस्नातः। लतानां प्रतानानि लताप्रतानानि, तेषां वितानम्, तेन वेष्टितम्, रम्भास्तम्भानां त्रितयम्, तस्य लताप्रतानवितानवेष्टितरम्भास्तम्भत्रितयस्य। नीलं च वस्त्रखण्डश्च, तेन वेष्टितो मूर्धा यस्य, तं नीलवस्त्रखण्डवेष्टितमूर्द्धानम्। हरितं कञ्चुकं यस्य, तं हरितकञ्चुकम्। श्यामेन वसनेन आनद्धं कटितटे कर्बुरम् अधोवसनं यस्य, तं श्यामवसनानद्धकटितटकर्बुराधोवसनम्। काकानाम् आसनेन काकासनेन। रम्भाया आलवाले लग्नस्य अधोमुखस्य खड्गस्य करौ न्यस्तं विपर्यस्तं हस्तयोः युगलं येन, तं रम्भालवाललग्नाधोमुखखड्गत्सरुन्यस्तविपर्यस्तहस्तयुगलम्। नवाङ्कुरितायाः श्मश्रुश्रेण्याः छलेन नवाङ्कुरितश्मश्रुश्रेणिच्छलेन। कन्यकायाः अपहरणरूपं यद् पङ्कम् तस्य यः कलङ्कः, स एव पङ्कः, तेन कलङ्कितम् आननं यस्य, तं कन्यकापहरणपङ्ककलङ्कपङ्ककलङ्किताननम्। यवनस्य युवकं यवन-युवकम्।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

कोषः—विचिकित्सा तु संशयः। सन्देहद्वापरौ इत्यमरः। 'अङ्गुल्यः

करशाखाः स्युः' इत्यमरः। 'वलीकनीध्रे पटलप्रान्ते' इत्यमरः। 'खड्गे तु निस्त्रिंशचन्द्रहासासिरिष्टयः। कौक्षेयको मण्डलाग्रः करवालः कृपाणवत्' ॥ इत्यमरः। 'लोचनं नयनं नेत्रमीक्षणं चक्षुरक्षिणी। दृग्दृष्टी' इत्यमरः। 'चिकुरः कुन्तलो बालः कचः केशः शिरोरुहः' इत्यमरः। 'स्राग्झटित्यञ्जसाऽह्नाय द्राङ् मङ्क्षु सपदि द्रुते' 'सद्यः सपदि तत्क्षणे' इति चामरः। 'समीपे निकटासन्न-सन्निकृष्टसनीडवत्। सदेशाभ्याशसविधसमर्यादसवेशवत् ॥ उपकण्ठान्तिकाभ्यर्णाभ्यग्रा अप्यभितोऽव्ययम्' इत्यमरः। 'वल्ली तु व्रततिर्लता' इत्यमरः। 'कदली वारणबुसा रम्भा मोचांऽशुमत्फला। काष्ठीला' इत्यमरः। 'चैलं वसनमंशुकम्' इत्यमरः। 'चित्रं किर्मीरकल्माषशबलैताश्च कर्बुरे' इत्यमरः। 'स्यादालवालमावाल' इत्यमरः। 'त्सरुः खड्गादिमुष्टौ' इत्यमरः। 'अस्त्री पङ्कं पुमान् पाप्मा' इत्यमरः। 'वक्त्रास्ये वदनं तुण्डमाननं लपनं मुखम्' इत्यमरः।

व्याकरणम्—निर्दिश्य—निर्+दिश्+क्त्वा+ल्यप्। गोपयित्वा—गुप्+णिच्+क्त्वा। आकृष्य—आ+कृष्+ल्यप्। अनुगम्यमानः—अनु+गम्+णिच्+शानच्। अपसारयन्—अप+सृ+णिच्+शतृ। आरिराधयिषु—आ+राध्+सन्+उ। आनद्ध—आ+नध्+क्त। उत्प्लुत्य—उत्+प्लुङ्+क्त्वा+ल्यप्। युयुत्सुः—युध्+सन्+उ। अवतस्थे—अव+स्था+लिट्।

शब्दार्थ—तदेव=वही, संशयस्थानम्=सन्देह का स्थान, इति=इस प्रकार, अङ्गुल्या=अङ्गुलि से, निर्दिश्य=निर्देश करके, कुटीरवलीके=कुटीर की ओरी में, गोपयित्वा=छिपाकर, स्थापितानाम्=रखी हुई, असिनाम्=तलवारों में से, एकम्=एक को, आकृष्य=खींचकर, रिक्तहस्तेनैव=खाली हाथ ही, मुनिना=ब्रह्मचारी गुरु के द्वारा, पृष्ठतः=पीछे से, अनुगम्यमानः=अनुगमन किये जाते हुए, कपोलतलविलम्बमानान्=गालों तक लटकने वाले, चक्षुश्चुम्बिनः=नयनों को संस्पर्श करने वाले, कुटिलकचान्=वक्र केशों को, वामकराङ्गुलिभिः=बाँये हाथ की अँगुलियों से, अपसारयन्=दूर हटाता हुआ, मुनिवेषोऽपि=साधु का वेष धारण करने पर भी, किञ्चित्कोपकषायितनयनः=कुछ क्रोध से लाल नेत्रों वाला, करकम्पितकृपाकृपणकृपाणः=हाथ में हिलती हुई एवं निर्दय तलवार को लिये हुए, महादेवम्=भगवान् शङ्कर की, आरिराधयिषुः=आराधना करने की इच्छा वाले, तपस्वि-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

वेषोऽर्जुन इव=तपस्वी वेषवाले अर्जुन के समान, शान्तवीररसद्वयस्नातः= शान्त और वीर—दो रसों में डूबा हुआ, सपदि=शीघ्र ही, समागतवान्= आया, तन्निकटे=उसके निकट या समीप, अपश्यच्च=और देखा, लताप्रतान वितानवेष्टितरम्भास्तम्भत्रितयस्य=लताओं की विस्तृत बेलों से समाच्छादि केले के तीन पेड़ों के, मध्ये=बीच में, नीलवस्त्रखण्डवेष्टितमूर्द्धानम्=नील वस्त्र के टुकड़े से शिर ढँके हुए, हरितकञ्चुकम्=हरे रंग का कुर्ता धारण किये हुए, श्यामवसनानद्धकटितटकर्बुराधोवसनम्=काले कपड़े को कमर में बाँधे हुए और उसके नीचे चितकबरे रंग का अधोवस्त्र (लुङ्गी) पहने हुए काकासनेनोपविष्टम्=काक-आसन से बैठे हुए, रम्भालवाललग्नाधोमुखखड्गत्सरुन्यस्तविपर्यस्तहस्तयुगलम्=केले के थाले पर नीचे मुखवाली तलवार की मुट्ठी पर दोनों हाथों को उलटे रखे हुए, लशुनगन्धिभिर्निःश्वासैः=लहसुन की गन्धवाले निःश्वासों से, कदलीकिसलयानि=केले के पत्तों को, मलिनयन्तम्=दूषित करते हुए, नवाङ्कुरितश्मश्रुश्रेणिच्छलेन=अभिनव थोड़े-थोड़े से निकलने वाली मूँछों की पंक्तियों के व्याज से, कन्यकापहरणपङ्कलङ्क- पङ्ककलङ्किताननम्=कन्या के अपहरण रूप कीचड़ के कलङ्क रूप पङ्क से कलङ्कित मुखवाले, त्रिंशतिवर्षकल्पम्=लगभग बीस वर्ष की उम्र वाले, यवन- युवकम्=मुसलमान के लड़के को। ततः=तदनन्तर, परस्परं=आपस में, चाक्षुषे सम्पन्ने=चक्षुरिन्द्रिय से सम्पर्क हो जाने पर अर्थात् देख लिये जाने पर, दृष्टोऽहम्=मैं देख लिया गया हूँ, इति=ऐसा, निश्चित्य=निश्चय कर, उत्प्लुत्य=उछल करके, कोशात्=म्यान से, कृपाणम्=तलवार को, आकृष्य= खींचकर, युयुत्सुः=युद्ध करने की इच्छावाला, सोऽपि=वह भी, सम्मुखम्= सामने, अवतस्थे=स्थित हो गया। ततः=इसके बाद, तयोः=उन दोनों में, सञ्जाता=हुई, परस्परम्=आपस में, आलापाः=बात-चीत।

हिन्दी—'सन्देह का स्थान वही है' ऐसा अङ्गुलि से निर्दिष्ट कर, कुटीर की छप्पर की ओरी में छिपाकर रखी गई तलवारों में से एक को खींचकर, ख़ाली हाथ वाले मुनि के द्वारा पीछे से अनुगमन किया जाता हुआ, कपोलों तक लटकने वाले तथा लोचनों को संस्पर्श करने वाले वक्र केशों को बायें हाथ की अङ्गुलियों से दूर हटाता हुआ, मुनिवेष धारण करते हुए भी कुछ क्रोध के कारण लाल नेत्रों वाला, हाथ में प्रकम्पित एवं निर्दय तलवार को लिये हुए, भगवान् शङ्कर की समाराधना के इच्छुक तपस्वी वेषवाले अर्जुन की

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तरह शान्त और वीर दोनों रसों में स्नान किये हुए, गौरसिंह तत्क्षण उस निर्दिष्ट स्थान के समीप आया और वहाँ लताओं की विस्तृत बेलों से समाच्छादित केले के तीन पेड़ों के बीच, नीले कपड़े के टुकड़े से शिर को ढँके हुए, हरे रङ्ग का कुर्ता पहने हुए, श्याम (काला) वस्त्र से कटितट को बाँधे हुए, चितकबरे रङ्ग का अधोवस्त्र (लुङ्गी) धारण किये हुए, काकासन से बैठे हुए, केले के थाले पर अधोमुख रखी तलवार की मूठ पर दोनों हाथ उलटे रखे हुए, लहसुन की दुर्गन्ध से समन्वित निःश्वासों से केले के कोमल पत्तों को मलिन करते हुए, अभिनवाङ्कुरित श्मश्रु (मूँछ) की रेखा के बहाने कन्या के अपहरण रूप कीचड़ के कलङ्कपङ्क से कलङ्कित मुखवाले, लगभग बीस वर्ष की अवस्था वाले एक मुसलमान युवक को देखा। तदनन्तर आपस में दोनों की आँखे मिल जाने पर—'मैं देख लिया गया हूँ' ऐसा निश्चय करके, उछलकर, म्यान से तलवार खींचकर, लड़ने की इच्छा वाला वह मुसलमान युवक भी सामने खड़ा हो गया। इसके अनन्तर गौरसिंह और उस युवक में वक्ष्यमाण प्रकार से बातचीत हुई।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड से विदित होता है कि तत्कालीन आश्रमवासी तपस्वी भी धर्म और देश की रक्षा के लिए युद्ध करने को सदैव तत्पर रहते थे। यहाँ गौरसिंह का अत्यन्त सजीव वर्णन किया गया है। कृपाण धारण करने के कारण वीरता और साधुवेष से शान्ति की प्रतीति होती है। इसीलिये वीर और शान्त—इन दोनों रसों में स्नान किये हुए की तरह बतलाया गया है। गौरसिंह की समानता अर्जुन से किये जाने के कारण यहाँ उपमालंकार है। इस गद्यांश में अनेक स्थानों पर अनुप्रास का सुन्दर चित्रण किया गया है, इससे चित्रात्मकता द्योतित होती है॥ ३२॥

गौरसिंहः—कुतो रे यवन-कुल-कलङ्क!

यवन-युवकः—आः! वयमपि कुत इति प्रष्टव्याः? भारतीय-कन्दरिकन्दरेष्वपि वयं विचरामः, शृङ्ग-लाङ्गूल विहीनानां हिन्दुपद-व्यवहार्याणां च युष्मादृक्षाणां पशूनामाखेटक्रीडया रमामहे।

गौरसिंहः—[सक्रोधं विहस्य] वयमपि तु स्वाङ्कागतसत्त्ववृत्तयः शिवस्य गणा अत्रैव निवसामः, तत् सुप्रभातमद्य, स्वयमेव त्वं दीर्घ-दाव-दहने पतङ्गायितोऽसि।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

यवनयुवकः—अरे रे वाचाल! ह्यो रात्रौ युष्मत्कुटीरे रुदतीं समा-

यातां ब्राह्मण-तनयां सपदि प्रयच्छथ, तत् कदाचिद् दयया जीवतोऽपि त्यजेयम्, अन्यथा मदसिभुजङ्गिन्या दष्टाः क्षणात् कथावशेषा संवत्स्यथ ।

व्याख्या—गौरसिंहः—रे यवनकुलकलङ्क !=हे यवनवंशकलङ्कभूत कुतः=अत्र कस्मात् स्थानात् समागतोऽसि ?

यवनयुवकः—आः=इति खेदे, वयमपि=यवना अपि, कुतः=कुत्रत्याः इति=एवम्प्रकारेण, प्रष्टव्याः=प्रश्नस्य विषयाः सन्ति किम् ? भारतीय कन्दरिकन्दरेष्वपि=भारतवर्षीयशैलगह्वरेष्वपि, वयम्=यवनाः, विचरामः=पर्यटनं कुर्मः, शृङ्गलाङ्गूलविहीनानाम्=विषाणपुच्छविरहितानाम्, हिन्दुपद व्यवहार्याणाम्=हिन्दुपदवाच्यानाम्, च=पुनः, युष्मादृक्षाणाम्=भवत्तुल्यानाम्, पशूनाम्=चतुष्पदानाम्, आखेटक्रीडया=मृगयाखेलया, रमामहे=मनोरञ्जनं विदधामः ।

गौरसिंहः—(सक्रोधं=सकोपम्, विहस्य=हासं विधाय) वयमपि=आश्रमनिवासिनः हिन्दवोऽपि, स्वाङ्कागतसत्त्ववृत्तयः=निजक्रोडागतप्राणिवृत्तयः, शिवस्य=शङ्करस्य, गणाः=रुद्रादयः, अत्रैव=इहैव, निवसामः=वासं कुर्मः, तद्=तस्माद्धेतोः, सुप्रभातमद्य=सुदिवसोऽद्य, स्वयमेव=आत्मनैव, त्वम्=यवनबालकः, दीर्घदावदहने=तीव्रदावानले, पतङ्गायितोऽसि=पतङ्गमिव समाचरसि ।

यवनयुवकः—अरे रे वाचाल !=हे बहुभाषणशील ! ह्यः=विगतायाम्, रात्रौ=रजन्याम्, युष्मत्कुटीरे=भवदुटजे, रुदतीम्=क्रन्दन्तीम्, समायाताम्=आगतवतीम्, ब्राह्मणतनयाम्=विप्रसुताम्, सपदि=तत्क्षणमेव, प्रयच्छथ=दत्थ, तत्कदाचित्=तस्माद्धेतुना केनापि प्रकारेण, दयया=कृपया, जीवतोऽपि=अमृतोऽपि, त्यजेयम्=मुञ्चेयम्, अन्यथा, मदसिभुजङ्गिन्या=मत्करवालसर्पिण्या, दंष्टाः=कर्तिताः, क्षणात्=मुहूर्तानन्तरम्, कथावशेषाः=नाममात्रावशेषाः, संवत्स्यथ=वर्तिष्यध्वे ।

समासः—कन्दरा सन्ति अस्मिन् इति कन्दरी, भारतीयाः कन्दरिणः, तेषां कन्दरेषु भारतीयकन्दरिकन्दरेषु । शृङ्गं च लाङ्गूलं च शृङ्गलाङ्गूले, ताभ्यां विहीनाः, तेषां शृङ्गलाङ्गूलविहीनानाम् । आखेट एव क्रीडा, तया आखेटक्रीडया । स्वस्य अङ्के आगताः सत्त्वाः जीवा एव वृत्तयो येषां ते स्वाङ्कागत-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सत्त्ववृत्तयः । शोभनं प्रभातमिति सुप्रभातम् । मम असिः ममासिः, स एव भुजङ्गिनी, तया मदसिभुजङ्गिन्या । कथैव अवशेषा येषां ते कथावशेषाः ।

कोषः—'शृङ्गं प्राधान्यसान्वोश्च' इत्यमर । 'पुच्छोऽस्त्री लूमलाङ्गूले' इत्यमरः । 'उत्सङ्गचिह्नयोरङ्कः' इत्यमरः । 'द्रव्यासुव्यवसायेषु सत्त्वमस्त्री तु जन्तुषु' इत्यमरः । 'दवदावौ वनारण्यवह्नी' इत्यमरः । 'हिरण्यरेता हुतभुग्दहनो हव्यवाहनः' इत्यमरः । 'स्याज्जल्पाकस्तु वाचालो वाचाटो बहुगर्ह्यवाक्' इत्यमरः । 'विभावरीतमस्विन्यौ रजनी यामिनी तमी । तमिस्रा तामसी रात्रिः' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—प्रष्टव्याः—प्रच्छ + तव्य । सुप्रभातम्—शोभनं प्रभातमिति विग्रहः, 'कुगतिप्रादयः' इति प्रादिसमासः । पतङ्गायितः—पतङ्ग इवाचरितवानिति, पतङ्ग + क्यङ् + क्त । रुदती—रुद + शतृ + ङीप् । दंष्टाः—दंश + क्त । संवर्त्स्यथ—सम् + वृतृ + लृट् 'वृद्भ्यः स्यसनोः' से परस्मैपद और 'न वृद्भ्यश्चतुर्भ्यः' से इट् का निषेध ।

शब्दार्थ—कुतः = कहाँ से, रे = सम्बोधनसूचक पद, यवनकुलकलङ्क ! = मुसलिम वंश के कलङ्कस्वरूप ! आः = खेदसूचक, वयमपि कुत इति प्रष्टव्याः = हम भी कहाँ से आये हैं यह पूछना चाहिये अर्थात् नहीं । भारतीयकन्दरिकन्दरेष्वपि = भारतीय पहाड़ों की कन्दराओं में भी, वयम् = हम यवनयुवक, विचरामः = भ्रमण करते हैं । शृङ्गलाङ्गूलविहीनानाम् = सींग-पूँछ से विहीन, हिन्दुपदव्यवहार्याणाम् = हिन्दू नाम से कहे जाने वाले, युष्मादृक्षाणाम् = तुम्हारे समान, पशूनाम् = पशुओं के, आखेटक्रीडया = शिकार के खेल से, रमामहे = मनोरञ्जन करते हैं । सक्रोधम् = क्रोध के साथ, विहस्य = हँसकर, वयमपि तु = हम आश्रमनिवासी हिन्दू लोग भी, स्वाङ्कागतसत्त्ववृत्तयः = अपनी गोद में आये हुए प्राणी ही वृत्ति (आहार) है जिनकी, शिवस्य = शङ्कर के, गणाः = रुद्र आदि गण, अत्रैव = यहीं, निवसामः = निवास करते हैं, तत्सुप्रभातमद्य = तो आज का अच्छा प्रातःकाल है, स्वयमेव = अपने से ही, त्वम् = तुम यवनयुवक, दीर्घदावदहने = दीर्घदावानल में, पतङ्गायितोऽसि = पतङ्ग के समान आचरण कर रहे हो । अरे रे वाचाल ! = हे बहुत अनर्थक प्रलाप करने वाले ! ह्यो रात्रौ = विगत रात्रि में, युष्मत्कुटीरे = तुम्हारी कुटी में, रुदतीं समायाताम् = विलाप करती आई हुई, ब्राह्मणतनयाम् = विप्र-कन्या को, सपदि = तत्क्षण, [illegible] = [illegible] दो, तत्कदाचित् = तो शायद, दयया = दया के

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

कारण, जीवतोऽपि = जीवित भी, त्यजेयम् = छोड़ दूँ, अन्यथा = नहीं तो मदसिभुजङ्गिन्या = मेरी तलवार रूपी सर्पिणी से, दंष्टा:= डँसे गये, क्षणात् = एक क्षण में, कथावशेषा: = कथामात्र अवशेष, संवत्स्यथ = रहोगे।

हिन्दी—गौरसिंह—अरे यवनकुलकलङ्क ! यहाँ कहाँ से आया ?

यवनयुवक—अरे ! हमसे भी 'कहाँ से आये' यह पूछना चाहिये ? हम यवन लोग भारत वर्ष की पर्वत-गुफाओं में भी विचरण करते हैं और सींग-पूँछ विरहित हिन्दू नामधारी तुम जैसे पशुओं का शिकार कर आनन्द मनाते हैं।

गौरसिंह—(क्रोध के साथ हँसकर) अपने अङ्क (गोद) में स्वत: आये हुए दुष्ट प्राणियों के ऊपर ही जीवित रहने वाले शिव के गण हम आश्रम-वासी हिन्दू लोग भी यहीं रहते हैं। तो आज का प्रभात शुभ रहा, क्योंकि तुम स्वयं ही तीव्र दावानल में पतङ्ग के समान जलने के लिए आ गये हो।

यवनयुवक—अरे रे वाचाल ! कल रात्रि में विलाप करती आई हुई तुम्हारी कुटी में स्थित ब्राह्मण की पुत्री को तुरन्त दे दो। तब कदाचित् दया करके तुम जीवित ही छोड़ दिये जाओ, नहीं तो क्षण मात्र में मेरे इस कृपाण रूपी सर्पिणी से डँसे जाने पर तुम्हारी कथामात्र अवशेष रह जायेगी।

टिप्पणी—इस गद्यांश में 'पतङ्गायितोऽसि' इस स्थल पर लुप्तोपमा अलंकार है। 'मदसिभुजङ्गिन्या' इस पद में तलवार में सर्पिणी का आरोप किये जाने से रूपकालङ्कार भी दृष्टिगोचर होता है ।। ३३ ।।

कलकलमेतमाकर्ण्य श्यामबटुरपि कन्यासमीपादुत्थाय दृष्ट्वा च हन्तुमेतं यवनवराकं पर्य्याप्तोऽयं गौरसिंह इति मा स्म गमदन्योऽपि कश्चित् कन्यकामपजिहीर्षुरिति वलीकादेकं विकटखड्गमाकृष्य त्सरौ गृहीत्वा कन्यकां रक्षन्, तदध्युषित-कुटीर-निकट एव तस्थौ।

गौरसिंहस्तु 'कुटीरान्तः कन्यकाऽस्ति, सा च यवन-वध-व्यसनिनि मयि जीवति न शक्या द्रष्टुमपि, किं नाम स्प्रष्टुम् ? तद् यावत् तव कवोष्ण-शोणित-तृषित एष चन्द्रहासो न चलति, तावत् कर्द्दनं वा उत्फालं वा यच्चिचिकीर्षसि तद् विधेहि' इत्युक्त्वा व्यालीढमर्य्यादया सज्जः समतिष्ठत।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

व्याख्या—कलकलम् = कोलाहलम्, एतम् = समीपस्थ गौरसिंहयवनयुव-

कोद्भूतम्, आकर्ण्य = निशम्य, श्यामवटुरपि = कृष्णब्रह्मचारिरपि, कन्यासमीपादुत्थाय = बालिकान्तिकादुत्थानं कृत्वा, दृष्ट्वा च = विलोक्य च, हन्तुमेतम् = मारयितुममुम्, यवनवराकम् = तुरुष्कपामरम्, पर्य्याप्तोऽयम् = समर्थोऽयम्, गौरसिंह इति = गौरवर्णः क्षत्रियजातीयः ब्रह्मचारी इति, मा स्म गमदन्योऽपि कश्चित् = अन्यो जनो न आयातु, कन्यकामपजिहीर्षुरिति = बालिकापहरणाभिलाषुक इति, वलीकात् = पटलात्, एकम् = अन्यतमम्, विकटखड्गम् = भयङ्करकृपाणम्, आकृष्य = समादाय, त्सरौ = मुष्टिकायाम्, गृहीत्वा = धारयित्वा, कन्यकाम् = बालिकाम्, रक्षन् = गोपयन्, तदध्युषितकुटीरनिकटे = बालिकासेवितपर्णशालासमीपे, एव, तस्थौ = स्थितो बभूव ।

गौरसिंहस्तु = एतन्नामको ब्रह्मचारी तु, कुटीरान्तः = पर्णशालाभ्यन्तरम्, कन्यकाऽस्ति = बालिका विद्यते, सा च = बालिका च, यवनवधव्यसनिनि = तुरुष्कहननरसिके, मयि = गौरसिंहे, जीवति = जीविते सति, न शक्या = न क्षमा, द्रष्टुमपि = अवलोकयितुमपि, किं नाम = का चर्चा, स्प्रष्टुम् = स्पर्शं कर्तुम् ? तत् = तस्मात्, यावत् = यावत्कालपर्यन्तम्, तव = यवनयुवकस्य, कवोष्णशोणिततृषितः = कदुष्णरक्तपिपासितः, एषः = अयम्, करस्थ इति भावः, चन्द्रहासो न चलति = खड्गो न पतति, तावत् = तावत्कालपर्यन्तम्, कूर्दनम् = उत्पतनम्, वा = अथवा, उत्फालम् = उद्योगं वा, यच्चिकीर्षसि = यदिच्छसि, तद् विधेहि = तत्कुरु, इति = एवम्प्रकारेण, उक्त्वा = अभिधाय, व्यालीढमर्यादया = युद्धावस्थानविशेषमर्यादया, सज्जः = उद्यतः सन्, समतिष्ठत = स्थितवान् ।

समासः—कन्यायाः समीपात् कन्यासमीपात् । विकटश्च खड्गश्च, तं विकटखड्गम् । तया अध्युषितस्य कुटीरस्य निकटे तदध्युषितकुटीरनिकटे । यवनानां वध एव व्यसनं यस्य, तस्मिन् यवनवधव्यसनिनि । कवोष्णस्य शोणितस्य तृषितः कवोष्णशोणिततृषितः । व्यालीढस्य मर्यादया व्यालीढमर्यादया ।

कोषः—'कोष्णं कवोष्णं मन्दोष्णं कदुष्णं त्रिषु तद्वति' इत्यमरः । 'चन्द्रहासासिरिष्टयः' इत्यमरः । 'त्सरुः खड्गादिमुष्टौ' इत्यमरः । 'वलीकनीध्रे पटलप्रान्ते' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—हन्तुम्—हन् + तुमुन् । पर्याप्तः—परि + अप् + क्त । मा स्म गमत्—'स्म' के योग में लुङ् लकार तथा 'मा' के योग में अट् का निषेध है ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अपजिहीर्षुः—अप् + हृ + सन् + उ। रक्षन्—रक्ष् + शतृ। अध्युषित
+ वस् (व = उ सम्प्रसारण) + क्त। कुटीरः—कुटी + रः। तस्थौ—
लिट्। शक्या — शक् + यत् + टाप्। द्रष्टुम्—दृश् + तुमुन्। कूर्दनम्—
ल्युट्। उत्फालनम्—उद् + फाल् + ल्युट्। चिकीर्षसि — कृ + सन् +
सिप्। समतिष्ठत—सम् + स्था + लङ्।

शब्दार्थ—कलकलमेतम्—इस कोलाहल को, आकर्ण्य = सुनकर,
बटुरपि = श्याम वर्ण का ब्रह्मचारी भी, कन्यासमीपात् = बालिका के पा
उत्थाय = उठकर, दृष्ट्वा च = और देखकर, हन्तुम् = मारने के लिए, ए
इस, यवनवराकम् = क्षुद्र यवन को, पर्याप्तोऽयम् = यह पूर्ण समर्थ है, गौर
गौरवर्ण का ब्रह्मचारी, इति = इसलिये, मा स्म गमत् = न पहुँच
अन्योऽपि = दूसरा भी, कश्चित् = कोई, कन्यकाम् = बालिका को, अपजि
अपहरण करने की इच्छा वाला, इति = अतः, वलीकात् = छप्पर की ओ
एकम् = एक, विकटखड्गम् = भयङ्कर तलवार को, आकृष्य = खींचकर,
मूँठ को, गृहीत्वा = पकड़कर, कन्यकाम् = बालिका की, रक्षन् = रक्षा
हुआ, तदध्युषितकुटीरनिकटे एव = उस कन्या से युक्त कुटीर के समीप
तस्थौ = स्थित हो गया।

गौरसिंहस्तु = गौर वर्ण का ब्रह्मचारी, कुटीरान्तः = कुटी के मध
कन्यकाऽस्ति = बालिका है, सा च = और वह कन्या, यवनवधव्यसनि
यवनों के वध के व्यसनी, मयि = मेरे, जीवति = जीवित रहने पर, न श
सम्भव नहीं हैं, द्रष्टुमपि = देखने के लिए भी, किं नाम = क्या चच
स्प्रष्टुम् = स्पर्श करने के लिए, तद् = इस कारण, यावत् = जब तक, त
तुम्हारे, कवोष्णशोणिततृषितः = कुछ-कुछ गरम खून की प्यासी, एषः =
चन्द्रहासः = तलवार, न चलति = नहीं चलती है, तावत् = तब तक,
वा = कूदना अथवा, उत्फालम् = उछलना, यच्चिकीर्षसि = जो करना च
हो, तद् विधेहि = वह करो, इति = ऐसा, उक्त्वा = कहकर, व्यालीढमर्याद
युद्ध-विज्ञान के विशेष ढङ्ग से, सज्जः = तैयार, समतिष्ठत = स्थित हो गया

हिन्दी—इस कोलाहल को सुनकर श्याम वर्ण का ब्रह्मचारी भी बा
के पास से उठकर और देखकर कि क्षुद्र यवनयुवक को मारने के लिए
गौरसिंह अकेले पूर्ण समर्थ है, यह विचार कर कन्या का अपहरण करने
इच्छा से कोई अन्य यवनयुवक न आ जाय, इसलिये छप्पर की ओरी से

CC-0 Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

भयंकर तलवार खींचकर उसकी मूंठ पकड़कर कन्या की रक्षा करता हुआ बालिका से युक्त कुटीर के समीप खड़ा हो गया।

और गौरसिंह—कुटी के अन्दर कन्या है और यवनों के वध के व्यसनी मेरे जीवित रहते उसे छूने को कौन कहे, कोई देख भी नहीं सकता। जब तक तुम्हारे कुछ-कुछ गरम खून की प्यासी यह तलवार नहीं चलती है, तब तक ही तुम जो कुछ भी उछल-कूद करना चाहते हो, वह कर लो। यह कहकर वह युद्ध-विधान के विशेष ढङ्ग से पैंतरा बनाकर तैयार हो गया।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में महाकवि ने गौरसिंह और श्यामबटु के शौर्य एवं विवेक का दिग्दर्शन कराया है ॥ ३४ ॥

ततो गौरसिंहः दक्षिणान् वामांश्च परश्शतान् कृपाणमार्गानङ्गी-कृतवतः, दिनकर-कर-स्पर्श-चतुर्गुणीकृत-चाकचक्यैः चञ्चच्चन्द्रहास-चमत्कारैश्चक्षूंषि मुष्णतः, यवन-युवक-हतकस्य, केनाप्यनुपलक्षितो-द्योगः, अकस्मादेव स्वासिना कलित-क्लेद-सञ्जात-स्वेदजल-जालं विशिथिल-कच-कुल-मालं भग्न-भ्रू-भयानक-भालं शिरश्चिच्छेद।

व्याख्या—ततः=व्यालीढमर्यादयाऽवस्थानानन्तरम्, गौरसिंहः=गौरबटुः, दक्षिणान्=सव्यान्, वामांश्च=सव्येतरांश्च, परश्शतान्=शताधिकान्, कृपाणमार्गान्=खड्गयुद्धरीतीः, अङ्गीकृतवतः=स्वीकृतवतः, दिनकरकरस्पर्श-चतुर्गुणीकृतचाकचक्यैः=रविकिरणसम्पर्कचतुर्गुणीकृतप्रतिभासविशेषैः, चञ्च-च्चन्द्रहासचमत्कारैः=सञ्चरतखड्गचमत्कारैः, चक्षूंषि=नयनानि, मुष्णतः=चोरयतः, यवनयुवकहतस्य=तुरुष्कयुवकदुष्टस्य, केनाप्यनुपलक्षितोद्योगः=केनाप्यज्ञातप्रयासः, अकस्मादेव=सहसैव, स्वासिना=निजचन्द्रहासेन, कलित-क्लेदसञ्जातस्वेदजलजालम्=व्याप्तश्रमोत्पन्नघर्मजालसमूहम्, विशिथिलकच-कुलमालम्=परिभ्रष्टकेशसमूहपङ्क्तिकम्, भग्नभ्रूभयानकभालम्=छिन्नभ्रू-भीषणललाटम्, शिरः=मस्तकम्, चिच्छेद=कर्तयामास।

समासः—कृपाणस्य मार्गान् कृपाणमार्गान्। दिनकरस्य कराणां स्पर्शेन चतुर्गुणीकृतं चाकचक्यं यैस्तैः दिनकरकरस्पर्शचतुर्गुणीकृतचाकचक्यैः। चञ्चतः चन्द्रहासस्य चमत्कारैः चञ्चच्चन्द्रहासचमत्कारैः। यवनस्य युवकः यवनयुवकः, यवनयुवकश्चासौ हतकश्च, तस्य यवनयुवकहतकस्य। अनुपलक्षितः उद्योगः यस्य सः अनुपलक्षितोद्योगः। कलितेन क्लेदेन सञ्जातस्य स्वेदजलस्य जालं

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

यस्मिन् तत् कलितक्लेदसञ्जातस्वेदजलजालम् । विशिथिला: कचानां कुल
माला: यस्मिन् तत् विशिथिलकचकुलमालम् । भग्नया भ्रुवा भयानकं
यस्मिन् तत् भग्नभ्रूभयानकभालम् ।

कोषः—'सूरसूर्यर्यमादित्यद्वादशात्मदिवाकराः' इत्यमरः । 'किरणोस्रमयू
शुगभस्तिघृणिरश्मयः । भानुः करो मरीचिः स्त्रीपुंसयोर्दीधितिः स्त्रियाम्
इत्यमरः । 'घर्मो निदाघः स्वेदः' इत्यमरः । 'ऊर्ध्वे दृग्भ्यां भ्रुवौ स्त्रि
इत्यमरः ।

व्याकरणम्—मुष्णतः—मुष्+तसिल् । कलित—कल्+क्त । भालम्
भा+लच् । चिच्छेद—छिद्+लिट् ।

शब्दार्थ—ततः=तदनन्तर, गौरसिंहः=गौरवर्ण का ब्रह्मचारी, दक्षिणा
दायें, वामान्=बायें, परश्शतान्=सैंकड़ों, कृपाणमार्गान्=तलवार च
की विधाओं को, अङ्गीकृतवतः=स्वीकार करने वाले, दिनकरकरस्पर्शचतुर्गु
कृतचाकचक्यैः=भास्कर के किरणों के संस्पर्श से चौगुना कर दिया गया
चाकचक्य जिसका (चमत्कार का विशेषण है), चञ्चच्चन्द्रहासचमत्कारैः
चलती हुई तलवार के चमत्कार से, चक्षूंषि=नेत्रों को, मुष्णतः=चौंधि
वाले, यवनयुवकहतकस्य=दुष्ट यवनयुवक के, केनाप्यनुपलक्षितोद्योगः
किसी के द्वारा जिसका उद्योग नहीं देखा गया है, स्वासिना=अपनी तल
से, कलितक्लेदसञ्जातस्वेदजलजालम्=परिश्रम के कारण समुत्पन्न पसीने
बूंदों से व्याप्त (शिर का विशेषण है), विशिथिलकचकुलमालम्=बिखरे
वालों वाले, भग्नभ्रूभयानकभालम्=विच्छिन्न भौहों से भयानक भालवा
अकस्मादेव=सहसा, शिरः=मस्तक को, चिच्छेद=काट डाला ।

हिन्दी—तदनन्तर गौरसिंह ने दाँये-बाँये सैंकड़ों कृपाणमार्ग को अङ्गी
करने वाले, भगवान् भास्कर की किरणों के संस्पर्श से चौगुनी किये
चाकचिक्य वाले, चलती हुई तलवार के चमत्कार से चौंधियाई आंखों व
उस दुष्ट यवनयुवक के श्रमजनित स्वेदकण से व्याप्त, अस्त-व्यस्त केशों व
विच्छिन्न भौहों से भयानक भाल वाले मस्तक को अपनी तलवार से अचा
काट डाला । उसका यह कर्तन-उद्योग कोई और देख भी नहीं पाया ।

टिप्पणी—इस गद्यांश में महाकवि ने समासशैली का प्रयोग किया
अनुप्रास की छटा तथा चित्रात्मकता संदर्शनीय है ॥ ३५ ॥

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अथ मुनिरपि दाडिम-कुसुमास्तरणाच्छन्नायामिव गाढ-रुधि

दिग्धायां ज्वलदङ्गार-चितायां चितायामिव वसुधायां शयानं वियुज्यमान-भारतभुवमालिङ्गन्तमिव निर्जीवीभवदङ्गबन्ध-चालनपरं शोणित-सङ्घात-व्याजेनान्तः-स्थित-रजोराशिमिवोद्गिरन्तं कलित-सायन्तन-घनाऽऽडम्बर-विभ्रमं सतत-ताम्रचूडभक्षण-पातकेनेव ताम्रीकृतं छिन्न-कन्धरं यवनहतकमवलोक्य सहर्षं ससाधुवादं सरोमोद्गमं च गौरसिंहमाश्लिष्य, भ्रूभङ्गमात्राऽऽज्ञप्तेन भृत्येन मृतककञ्चुक-कटिबन्धोष्णीषादिकमन्विष्याऽऽनीतं पत्रमेकमादाय सगणः स्वकुटीरं प्रविवेश ।

इति प्रथमो निश्वासः ।

व्याख्या—अथ = यवनशिरश्छेददर्शनानन्तरम्, मुनिरपि=ब्रह्मचारिगुरुरपि, दाडिमकुसुमास्तरणाच्छन्नायामिव = करकप्रसूनविष्टरयुक्तायामिव, गाढरुधिर-दिग्धायाम् = घनीभूतरक्तलिप्तायाम्, ज्वलदङ्गारचितायाम् = प्रज्वलत्स्फुलिङ्ग-व्याप्तायाम्, चितायाम् = शवदाहनसाधनभूतायाम्, इव = यथा, वसुधायाम् = धरायाम्, शयानम् = सुप्तम्, वियुज्यमानभारतभुवम् = वियुज्यमानहिन्दुस्थान-भूमिम्, आलिङ्गन्तमिव = आश्लिष्यन्तमिव, निर्जीवीभवदङ्गबन्धचालनपरम् = निष्प्राणीभवच्छरीरसन्धिसञ्चालनरतम्, शोणितसङ्घातव्याजेन=रुधिरव्रातछलेन, अन्तःस्थितरजोराशिमिवोद्गिरन्तम् = आभ्यन्तरस्थरजोगुणनिवहमिवोद्वमन्तम्, कलितसायन्तनघनाऽऽडम्बरविभ्रमम् = धृतसायम्भवमेघविडम्बनविलासम्, सतत-ताम्रचूडभक्षणपातकेनेव = निरन्तरचरणायुधभक्षणपापेनेव, ताम्रीकृतम् = रक्त-कृतम्, छिन्नकन्धरम् = भग्नग्रीवम्, यवनहतकम् = तुरुष्कदुष्टम्, अवलोक्य = दृष्ट्वा, सहर्षम् = सानन्दम्, ससाधुवादम् = सधन्यवादम्, सरोमोद्गमम् = सरोमाञ्चम्, च, गौरसिंहम् = यवननाशकं गौरबटुम्, आश्लिष्य = समालिङ्ग्य, भ्रूभङ्गमात्राऽऽज्ञप्तेन = भ्रूसङ्केतमात्राऽऽदिष्टेन, भृत्येन = अनुचरेण, मृतक-कञ्चुककटिबन्धोष्णीषादिकमन्विष्याऽऽनीतम् = अपगतासुयवनाङ्गरक्षककञ्चुक-जघनपट्टिकाशिरोवेष्टनादिकमन्विष्यासादितम्, पत्रमेकम् = लेखमेकम्, आदाय= गृहीत्वा, सगणः = ससमूहः, स्वकुटीरम् = निजपर्णशालाम्, प्रविवेश=प्रविष्टः ।

समासः—दाडिमस्य कुसुमानाम् आस्तरणेन आच्छन्नायां दाडिमकुसुमास्त-रणाच्छन्नायाम्। गाढैः रुधिरैः दिग्धायां गाढरुधिरदिग्धायाम् । ज्वलद्भिः

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अङ्गारैः चितायां ज्वलदङ्गारचितायाम् । वियुज्यमानां भारतस्य वियुज्यमानभारतभुवम् । निर्जीवीभवताम् अङ्गबन्धानां चालनं परं निर्जी भवदङ्गबन्धचालनपरम् । शोणितानां सङ्घातस्य व्याजेन शोणितसङ्घातव्याजे अन्तःस्थितो यो रजोराशिः, तम् अन्तःस्थितरजोराशिम् । कलितः सायन्तन घनाडम्बरस्य विभ्रमं येन, तं कलितसायन्तनघनाडम्बरविभ्रमम् । सततं ताम्रचूडस्य भक्षणम्, तदेव पातकं, तेन सततताम्रचूडभक्षणपातकेन । छि कन्धरं यस्य, तं छिन्नकन्धरम् । यवनश्चासौ हतकश्च, तं यवनहतकम् । ह सहितं सहर्षम् । साधुवादेन सह ससाधुवादम् । रोमोद्गमेन सह सरोमोद्गम मृतकस्य कञ्चुकं कटिबन्धम् उष्णीषं चादौ यस्य तत् मृतककञ्चुकक बन्धोष्णीषादिकम् ।

कोषः—'समौ करकदाडिमौ' इत्यमरः । 'स्त्रियः सुमनसः पुष्पं प्रसूनं कु सुमम्' इत्यमरः । 'दिग्धो विषाक्तबाणे स्यात् पुंसि लिप्तेऽन्यलिङ्गकः' मेदिनी । 'चिता चित्या चितिः स्त्रियाम्' इत्यमरः । 'कृकवाकुस्ताम्र कुक्कुटश्चरणायुधः' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—आच्छन्न—आ + छद् + क्त । शयानम्—शीङ् + शान वियुज्यमानम्—वि + युज् + शानच् । निर्जीवीभवत्—निर् + जीव + च्वि भू + शतृ । उद्गिरन्तम्—उद् + गिर् + शतृ । ताम्रीकृतम्—ताम्र + च्वि कृतम् । आश्लिष्य—आ + श्लिष् + ल्यप् ।

शब्दार्थ—अथ = इसके बाद, मुनिरपि = ब्रह्मचारी गुरु भी, दाडि कुसुमास्तरणाच्छन्नायाम् = अनार के पुष्पों के चादर से ढँकी हुई, गाढशो दिग्धायाम् = घनीभूत शोणित से सनी हुई, ज्वलदङ्गारचितायाम् = जलते अङ्गारों से व्याप्त, चितायाम् = चिता में, शयानम् = सोते हुए, वियुज्यम भारतभुवम् = बिछुड़ती हुई भारत-वसुन्धरा को, निर्जीवीभवदङ्गबन्धचाल परम् = निर्जीव हो रहे सन्धिबन्धों को हिलाते हुए, शोणितसङ्घातव्याजेन रुधिर-समूह के बहाने से, अन्तःस्थितरजोराशिम् = अन्तःकरण में संस्थित र गुण-समूह को, उद्गिरन्तम् = उगलते हुए, कलितसायन्तनघनाडम्बरविभ्रमम् सायन्तनीन मेघ के विभ्रम को धारण करने वाले, सततम् = निरन्तर, ताम्रचू भक्षणपातकेनेव = मुर्गा खाने के पातक से, ताम्रीकृतम् = रक्तवर्ण को प्राप्त हु छिन्नकन्धरम् = कटे हुए शिर वाले, ससाधुवादम् = धन्यवाद के सहित, स मोद्गमञ्च = रोमाञ्चित होते हुए, आश्लिष्य = आलिङ्गन कर, भ्रूभङ्गमा

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ज्ञप्तेन = भृकुटी के संकेत मात्र से आदिष्ट हुए, भृत्येन = सेवक के द्वारा, मृतककञ्चुककटिबन्धोष्णीषादिकम् = मृतक के कुर्ते, कटिबन्ध तथा पगड़ी आदि को, अन्विष्य = ढूंढ़कर, आनीतम् = लाये गये, पत्रमेकम् = एक पत्र को, आदाय = लेकर, सगणः = सपरिवार, स्वकुटीरम् = अपनी कुटी में, प्रविवेश = प्रवेश किया।

हिन्दी—इसके अनन्तर अनार के पुष्पों के आस्तरण से समन्वित-सी, घनीभूत रक्त से लिप्त, जलते अङ्गारे वाली चिता के समान पृथ्वी पर सोने-वाले अर्थात् पड़े हुए, वियुक्त होती हुई भारत-वसुन्धरा का आलिङ्गन करते हुए-से, निर्जीव होने वाले अङ्गबन्धों को हिलाते हुए, शोणित-समूह के बहाने अन्तःकरण में संस्थित रजोगुण-समुदाय को उगलते हुए से, सायंकालिक मेघा-डम्बर के विलास को धारण किये हुए, मानो मुर्गा खाने के पातक से रक्तवर्ण को संप्राप्त और कटे हुए मस्तक वाले दुष्ट यवन को मुनि ने देखकर, आनन्द-पूर्वक साधुवाद देते हुए रोमाञ्च से युक्त होकर गौरसिंह को आलिङ्गन कर भ्रू-सङ्केत मात्र से ही समादिष्ट भृत्य के द्वारा मृतक के कुर्ते, कटिबन्ध तथा पगड़ी आदि का अन्वेषण करके लाये गये एक पत्र को लेकर स्वजनों सहित अपनी कुटी में प्रवेश किया।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में उत्प्रेक्षा, यमक, अनुप्रास आदि अलंकार का सुन्दर चित्रण किया गया है। इसमें वैदर्भी रीति, प्रसाद नामक गुण और चूर्णक नामक गद्य है ॥ ३६ ॥

॥ इति प्रथमो निश्वास ॥

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अथ द्वितीयो निश्वासः

रात्रिर्गमिष्यति भविष्यति सुप्रभातम्
भास्वानुदेष्यति हसिष्यति पङ्कजश्रीः।
इत्थं विचिन्तयति कोशगते द्विरेफे
हा हन्त ! हन्त !! नलिनीं गज उज्जहार ॥ स्फुटकम्।

अन्वयः—रात्रिर्गंष्मियति, सुप्रभातं भविष्यति, भास्वान् उदेष्यति पङ्कजश्रीः हसिष्यति, कोशगते द्विरेफे इत्थं विचिन्तयति (सति) हा हन्त हन्त !! गज नलिनीम् उज्जहार।

व्याख्या—रात्रिः=निशा, गमिष्यति=समाप्तिं यास्यति, सुप्रभातम्=शोभना प्रभातवेला, भविष्यति=आगमिष्यति, भास्वान्=सूर्यः, उदेष्यति=उदयं प्राप्स्यति, पङ्कजश्रीः=कमलानां कान्तिः, हसिष्यति=विकासमधिगमिष्यति, कोशगते=कमलकुड्मलस्थे, द्विरेफे=भ्रमरे, इत्थम्=एवम् विचिन्तयति=विचारं कुर्वति सति, हा हन्त ! हन्त !!=खेदसूचकमव्ययपदमेतत्, गजः=हस्ती, नलिनीम्=कमलिनीम्, उज्जहार=उत्खातवान्। अप्रस्तुतप्रशंसा नाम अलङ्कारोऽत्र। वसन्ततिलका नाम वृत्तम्, तल्लक्षणं यथा—'उक्ता वसन्ततिलका तभजा जगौ गः' इति।

समासः—शोभनं प्रभातं सुप्रभातम्। भासः दीप्तयः सन्त्यस्येति भास्वान्। कोशं गतः कोशगतः, तस्मिन् कोशगते। द्वौ रेफौ (रकारौ) यस्मिन्निति द्विरेफः भ्रमरः, तस्मिन् द्विरेफे। भ्रमरपदे द्वौ रकारौ स्तः।

कोषः—'निशा निशीथिनी रात्रिस्त्रियामा क्षणदा क्षपा' इत्यमरः। 'भास्वद्विवस्वत्सप्ताश्वहरिदश्वोष्णरश्मयः' इत्यमरः। 'भास्वान् दीप्ते रवौ' इति हैमः। 'द्विरेफपुष्पलिड्भृङ्गषट्पदभ्रमरालयः' इत्यमरः।

व्याकरणम्—गमिष्यति—गम्+लृट्+तिप्। भविष्यति—भू+लृट्+तिप्। भास्वान्—भास्+मतुप्। उदेष्यति—उत्+आ+इण् गतौ+लृट्+तिप्। हसिष्यति—हस्+लृट्+तिप्। विचिन्तयति—वि+चिन्त+शतृ (सप्तमी विभक्ति)। उज्जहार—उत्+हृ+लिट्+तिप्।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शब्दार्थ—रात्रिः=रात, गमिष्यति=जायेगी, भविष्यति=होगा

सुप्रभातम्=सुहावना प्रभात, भास्वान्=सूर्य, उदेष्यति=उदित होगा, हसिष्यति=विकसित होगी, पङ्कजश्रीः=कमलों की शोभा, इत्थम्=इस प्रकार, विचिन्तयति=विचार करते रहने पर, कोशगते=कली के भीतर, द्विरेफे=भ्रमर के, हा हन्त ! हन्त !!=खेद है, दुःख है, नलिनीम्=कमलिनी को, गज=हाथी, उज्जहार=उखाड़ दिया।

हिन्दी—रात बीतेगी, सुहावना सबेरा होगा, सूर्य उदित होगा और कमलों की शोभा खिल उठेगी अर्थात् कमल प्रफुल्लित हो जायेंगें। कमल की कली के अन्दर बन्द भ्रमर यह सोच ही रहा था कि हाय ! हाथी ने कमलिनी को ही उखाड़ डाला।

टिप्पणी—भौतिक सुखों की लालसा में पड़ा हुआ मानव इसी प्रकार नानाविध आशाओं की कल्पनायें करता रहता है। उसकी ये आशायें अपूर्ण ही बनी रहती हैं, तब तक मृत्युरूपी मतङ्गज आकर उसकी जीवन रूपी कमलिनी को उखाड़ फेंकता है अर्थात् उसकी मृत्यु हो जाती है और वह कुछ नहीं कर पाता। प्रस्तुत प्रसङ्ग अर्थात् द्वितीय निश्वास में छल-कपट में कुशल अफजलखान वीर शिवाजी को कैद करके कीर्ति प्राप्त करने की अभिलाषा से शिवाजी के पास जाता है, किन्तु उसकी कामना पूर्ण नहीं होती और वह स्वयं मारा जाता है। किसी अज्ञात कवि द्वारा लिखित यह श्लोक अतिरम्य अन्योक्ति के द्वारा इस निश्वास में वर्णन की जानेवाली उक्त घटना की ओर संकेत करता है। इस श्लोक में वैदर्भी रीति और प्रसाद नामक गुण है॥ १॥

इतस्तु स्वतन्त्र-यवनकुल-भुज्यमान-विजयपुराधीश-प्रेषितः पुण्यनगरस्य समीप एव प्रक्षालित-गण्डशैल-मण्डलायाः, निर्झर-वारिधारा-पूर-पूरित-प्रबल-प्रवाहायाः, पश्चिम-पारावार-प्रान्त-प्रसूत-गिरि-ग्राम-गुहा-गर्भ-निर्गताया अपि प्राच्य-पयोनिधि-चुम्बन-चञ्चुरायाः, रिङ्गत्-तरङ्ग-भङ्गोद्भूतावर्त्त-शत-भीमायाः, भीमाया नद्याः, अनवरत-निपतद्-बकुल-कुल-कुसुम-कदम्ब-सुरभीकृतमपि नीरं वगाहमान-मत्त-मतङ्गज-मद-धाराभिः कटूकुर्वन्; हय-हेषा-ध्वनि-प्रतिध्वनि-बधिरीकृत-गव्यूति-मध्यगाध्वनीनवर्गः, पट-कुटीर-कूट-विहित-शारदाम्भोधर-विडम्बनः, निरपराध-भारताऽभिजन-जन-पीडन-पातक-पटलैरिव समुद्धूयमान-नीलध्वजपलाशैः, विजयपुरेश्वरस्यान्यतमः सेनानीः

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अपजलखानः प्रतापदुर्गादविदूर एव शिववीरेण सहाऽऽहवद्यूतेन चिक्रीडिषुः ससेनस्तिष्ठति स्म ।

व्याख्या—इतस्तु=अस्मिन् दिशि तु, स्वतन्त्रयवनकुलभुज्यमानविजयपुराधीशप्रेषितः = स्वच्छन्दतुरुष्कान्वयशास्यमानविजयपुरनामकनगरप्रशासकप्रहितः, पुण्यनगरस्य='पूना' इति नाम्ना प्रथितस्य नगरस्य, समीपे=अन्तिके, एव, प्रक्षालितगण्डशैलमण्डलायाः=धौतगिरिच्युतोपलसमूहायाः, निर्झरवारिधारापूरपूरितप्रबलप्रवाहायाः=स्रोतोजलधाराप्रवाहभरितबलिष्ठप्रवाहायाः, पश्चिमपारावारप्रान्तप्रसूतगिरिग्रामगुहागर्भनिर्गताया अपि=प्रतीचीसमुद्रनिकटप्रदेशोत्पन्नपर्वतसमूहगह्वरमध्यनिःसृताया अपि, प्राच्यपयोनिधिचुम्बनचञ्चुरायाः=पूर्वसागरसंस्पर्शचपलायाः, रिङ्गत्तरङ्गभङ्गोद्भूतावर्तशतभीमायाः=चञ्चलोर्मिभेदोत्पन्नजलभ्रमभयङ्करायाः, भीमायाः=एतन्नामिकायाः, नद्याः=सरिद्वरायाः, अनवरतनिपतद्वकुलकुलकुसुमकदम्बसुरभीकृतमपि=निरन्तरपरिपतद्वञ्जुलगणफुल्लनिकरशोभनगन्धाया अपि, नीरम्=जलम्, वगाहमानमत्तमतङ्गजमदधाराभिः=प्रविशद्दानभरितहस्तिदानजलैः, कटूकुर्वन्=विरसतामापादयन्, हयहेषाध्वनिप्रतिध्वनिबधिरीकृतगव्यूतिमध्यगाध्वनीनवर्गः=घोटकनिःस्वननादप्रतिनादप्रतिनादध्वनिश्रुतिसामर्थ्यविकलीकृतक्रोशद्वयान्तरालवर्तिपथिकगणः, पटकुटीरकूटविहितशारदाम्भोधरविडम्बनः=उपकारिकाव्रातनिर्मितशरन्मेघानुकृतिकः, निरपराधभारताभिजनजनपीडनपातकपटलैः=निर्दोषभारतीयमानवपीडनपापसमूहैः, इव=यथा, समुद्धूयमाननीलध्वजैः=कम्पमाननीलपताकाभिः, उपलक्षितः=युक्तः, विजयपुरेश्वरस्य=विजयपुरशासकस्य, अन्यतमः=एकः, सेनानी=बलनायकः, अफजलखानः=एतन्नाम्ना विश्रुतः, प्रतापदुर्गात्=सिंहदुर्गात्, अविदूरे एव=समीपे एव, शिववीरेण सह=शिवराजेन साकम्, आहवद्यूतेन=युद्धदुरोदरेण, चिक्रीडिषुः=क्रीडाकरणाभिलाषुकः, ससेनः=सबलः, तिष्ठति स्म=स्थितवान् ।

समासः—स्वतन्त्रं यद् यवनकुलम्, तेन भुज्यमानस्य विजयपुरस्य अधीशेन प्रेषितः स्वतन्त्रयवनकुलभुज्यमानविजयपुराधीशप्रेषितः । प्रक्षालितानि गण्डशैलानां मण्डलानि यया, तस्याः प्रक्षालितगण्डशैलमण्डलायाः । निर्झराणां वारिधारायाः पूरैः पूरितः प्रबलः प्रवाहो यस्याः, तस्याः निर्झरवारिधारापूरपूरितप्रबलप्रवाहायाः । पश्चिमश्चासौ पारावारः पश्चिमपारावारः, तस्य प्रान्ते यः प्रसूतः गिरीणां ग्रामः, तस्य गुहाः, तासां गर्भात् निर्गतायाः पश्चिमपारावार-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

प्रान्तप्रसूतगिरिग्रामगुहागर्भनिर्गतायाः। प्राच्यश्चासौ पयोनिधिश्च, तच्चुम्बने चञ्चुरायाः प्राच्यपयोनिधिचुम्बनचञ्चुरायाः। रिङ्गतां तरङ्गाणां भङ्गैः उद्भूताः ये आवर्ताः, तेषां शतैः भीमायाः रिङ्गत्तरङ्गभङ्गोद्भूतावर्तशतभीमायाः। अनवरतं निपततां बकुलकुलकुसुमानां कदम्बेन सुरभीकृतम् अनवरतनिपतद्बकुलकुलकुसुमकदम्बसुरभीकृतम्। वगाहमानानां मत्तानां मतङ्गजानां मदधाराभिः वगाहमानमत्तमतङ्गजमदधाराभिः। हयानां हेषा ध्वनिः, तद्ध्वनिप्रतिध्वनिभिः बधिरीकृतः गव्यूतिमध्यगः अध्वनीनवर्गः येन सः हयहेषाध्वनिप्रतिध्वनिबधिरीकृतगव्यूतिमध्यगाध्वनीनवर्गः। पटकुटीराणां कूटैः विहिता शारदाम्भोधराणां विडम्बना येन सः पटकुटीरकूटविहितशारदाम्भोधरविडम्बनः। निरपराधानां भारताभिजनानां जनानां पीडने यत् पातकम्, तेषां पटलैः निरपराधभारताभिजनजनपीडनपातकपटलैः। समुद्धूयमानैः नीलध्वजैः समुद्धूयमाननीलध्वजैः। सेनया सहितः ससेनः।

कोषः—'समुद्रोऽब्धिरकूपारः पारावारः सरित्पतिः' इत्यमरः। 'घोरं भीमं भयानकम्' इत्यमरः। 'अश्वानां हेषा ह्रेषा च निःस्वनः' इत्यमरः। 'गव्यूतिः स्त्री क्रोशयुगम्' इत्यमरः। 'अध्वनीनोऽध्वगोऽध्वन्यः पान्थः पथिक इत्यपि' इत्यमरः। 'उपकार्योपकारिका' इत्यमरः।

व्याकरणम्—भुज्यमानः—भुज् + शानच्। वगाहमानः—अव + गाह् विलोडने + शानच्, 'अव' के 'अ' का 'वष्टिभागुरिरल्लोपमवाप्योरुपसर्गयोः' इस भागुरिमत से लोप हो जाता है। प्रतिध्वनिः—प्रति + ध्वन् + इ। बधिरीकृतः—बधिर् + च्वि + कृ + क्त। गव्यूतिः—गो + यूतिः। मध्यगः—मध्ये गच्छतीति मध्यगः। समुद्धूयमानः—सम् + उत् + धूञ् + शानच्। अन्यतमः—अन्य + तमप्। सेनानी—सेनां नयति, सेना + णीञ् + क्विप्। आहवद्यूतेन—आहव एव द्यूतस्तेन। चिक्रीडिषुः—क्रीड् + सन् + उ। तिष्ठति स्म—स्म के योग में 'लिट्' के स्थान पर 'लट् स्मे' इस सूत्र से लट् लकार का प्रयोग होता है।

शब्दार्थ—इतस्तु = इधर तो, स्वतन्त्रयवनकुलभुज्यमानविजयपुराधीशप्रेषितः = स्वेच्छाचारी यवनवंश के द्वारा शासित बीजापुराधिपति के द्वारा भेजा गया, पुण्यनगरस्य = पूना नगर के, प्रक्षालितगण्डशैलमण्डलायाः = पर्वत से गिरे हुए पत्थरों के समूह को धोनेवाली, निर्झरवारिधारापूरपूरितप्रबलप्रवाहायाः = झरनों के जलधारा-समूह से पूर्ण प्रबल प्रवाहवाली, पश्चिमपारावार-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

प्रान्तप्रसूतगिरिग्रामगुहागर्भनिर्गताया अपि=पश्चिमी समुद्र के तटवर्ती पर्वत-श्रेणियों की गुफाओं के बीच से निकली हुई होने पर भी, प्राच्यपयोनिधि-चुम्बनचञ्चुरायाः=पूर्वी समुद्र को चूमने के लिए चञ्चल, रिङ्गत्तरङ्गभङ्गोद्भूतावर्तशतभीमायाः=उमड़ती हुई लहरों के टूटने से उत्पन्न हुई सैंकड़ों भँवरों के कारण भयानक लगने वाली, अनवरतनिपतद्बकुलकुलकुसुमकदम्ब-सुरभीकृतम्=निरन्तर गिरते हुए मौलसिरी के फूलों के समूह से सुगन्धित किया हुआ, वगाहमानमत्तमतङ्गजमदधाराभिः=जलक्रीड़ा करने वाले मतवाले हाथियों की मदधारा से, कटूकुर्वन्=कडुआ बनाता हुआ, हयहेषाध्वनिप्रति-ध्वनिबधिरीकृतगव्यूतिमध्यगाध्वनीनवर्गः=घोड़ों के हिनहिनाने की आवाज की प्रतिध्वनि से दो कोस तक के यात्रियों को बहरा बना देनेवाला, पटकुटीर-कूटविहितशारदाम्भोधरविडम्बनः=वस्त्र की कुटी (तम्बू) के समूह से शरत्कालीन मेघों का अनुकरण करता हुआ, निरपराधभारताभिजनजनपीडन-पातकपटलैः=निर्दोष भारत के निवासियों के उत्पीड़न के पापसमूह-से जैसे, समुद्धूयमाननीलध्वजैः=फहराती हुई नीली पताकाओं से, उपलक्षितः=प्रतीत होने वाला, अन्यतमः=एक अर्थात् मुख्य, सेनानी=सेनानायक, अवि-दूरे एव=थोड़ी ही दूर पर अर्थात् समीप ही, आहवद्यूतेन=युद्धरूपी जुआ से, चिक्रीडिषुः=खेलने की इच्छा वाला, ससेनः=सेना सहित, तिष्ठति स्म=पड़ा हुआ था अर्थात् पड़ाव डाले हुए था।

हिन्दी—इधर तो स्वेच्छाचारी मुसलमानों द्वारा शासित बीजापुर-नरेश के द्वारा भेजा हुआ, पूना के पास ही पर्वत-समूह से गिरे हुए बड़े-बड़े पत्थरों के समूह को धोने वाली, झरनों के जल की धाराओं से अभिवर्धित प्रबल प्रवाहवाली, पश्चिमी समुद्र अर्थात् अरबसागर के तटवर्ती पर्वतों की श्रेणियों की गुफाओं के बीच से निकली हुई होने पर भी पूर्वी समुद्र (बंगाल की खाड़ी) को चूमने के लिए चञ्चल अर्थात् पूर्वसमुद्र में गिरनेवाली, उमड़ती हुई चञ्चल लहरों के टूटने से उत्पन्न हुई सैंकड़ों भँवरों के कारण भयानक लगनेवाली भी या नदी के निरन्तर गिरते हुए मौलसिरी के पुष्पों के समूह द्वारा सुगन्धित किये हुए जल को भी जलक्रीड़ा (स्नान) करते हुए मतवाले हाथियों के मदजल की धाराओं से और तीक्ष्ण गन्धवाला बनाता हुआ, घोड़ों की हिन-हिनाने की आवाज की प्रतिध्वनि से दो कोस के भीतर चलते हुए पथिकों को बहरा बनाता हुआ, वस्त्र तम्बुओं के समूह से शरत्कालीन मेघों का अनुकरण

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

करता हुआ, निरपराध भारत की मूलनिवासी जनता को सताने से उत्पन्न हुए पापों के ही मानो समूह हो, ऐसे फहराते हुए नीले रङ्ग के झण्डों से युक्त, बीजापुराधिपति का ही एक मुख्य सेनापति अफजलखान प्रताप दुर्ग के समीप ही शिवाजी के साथ युद्ध रूपी जुआ खेलने की इच्छा से सेना सहित पड़ाव डाले हुए पड़ा था।

टिप्पणी—इस गद्यांश में अनुप्रास, यमक (भीमाया भीमायाः), समासोक्ति, (चुम्बनचञ्चुरायाः), काव्यलिङ्ग, उत्प्रेक्षा (पातकपटलैरिव) आदि अलङ्कारों का सजीव चित्रण किया गया है। यहाँ पर गौडी रीति और ओज नामक गुण है ॥ २ ॥

अथ जगतः प्रभाजालमाकृष्य, कमलानि सम्मुद्रय, कोकान् सशोकीकृत्य, सकल-चराचर-चक्षुःसञ्चार-शक्ति शिथिलीकृत्य, कुण्डलेनेव निज-मण्डलेन पश्चिमामाशां भूषयन्, वारुणी-सेवनेनेव माञ्जिष्ठ-मञ्जिम-रञ्जितः, अनवरत-भ्रमण-परिश्रम-श्रान्त इव सुषुप्सुः, म्लेच्छ-गण-दुराचार-दुःखाऽऽक्रान्त-वसुमती-वेदनामिव समुद्रशायिनि निविवेदयिषुः, वैदिक-धर्म-ध्वंस-दर्शन-सञ्जात-निर्वेद इव गिरिगहनेषु प्रविश्य तपश्चिकीर्षुः, घर्म-ताप-तप्त इव समुद्रजले सिस्नासुः, सायं समयमवगत्य सन्ध्योपासनमिव विधित्सुः, "नास्ति कोऽपि मत्कुले; यः सकण्ठग्रहं धर्म-ध्वंसिनो यवनहतकान् यज्ञियादस्माद् भारत-गर्भान्निस्सारयेत्" इति चिन्ताऽऽक्रान्त इव कन्दरि-कन्दरेषु प्रविविक्षुर्भगवान् भास्वान्, क्रमशः क्रूरकरानपहाय, दृश्य-परिपूर्ण-मण्डलः संवृत्य, श्वेतीभूय, पीतीभूय रक्तीभूय च गगन-धरातलाभ्यामुभयत आक्रम्यमाण इवाऽण्डाकृतिमङ्गीकृत्य, कलि-कौतुक-कवलीकृत-सदाचार-प्रचारस्य पातकपुञ्ज-पिञ्जरित-धर्मस्य च यवन-गण-ग्रस्तस्य भारतवर्षस्य च स्मारयन्, अन्धतमसे च जगत् पातयन्, चक्षुषामगोचर एव सञ्जातः।

व्याख्या—अथ=अफजलखानस्य ससेनावस्थानानन्तरम्, जगतः=संसारस्य, प्रभाजालम्=प्रकाशपुञ्जम्, आकृष्य=कर्षयित्वा, कमलानि=पद्मानि, सम्मुद्रय=मुकुलीकृत्य, कोकान्=चक्रवाकान्, सशोकीकृत्य=दुःखिनो विधाय,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सकलचराचरचक्षुःसञ्चारशक्तिम् = अशेषस्थावरजङ्गमनेत्रावलोकनक्षमताम्, शिथिलीकृत्य = स्वल्पीकृत्य, कुण्डलेनेव = कर्णभूषणेनेव, निजमण्डलेन = स्वबिम्बेन, पश्चिमाम् = प्रतीचीम्, आशाम् = दिशाम्, भूषयन् = शोभितां कुर्वन्, वारुणीसेवनेनेव = पश्चिम।शाश्रयणेनेव मदिरासेवनेनेव वा, माञ्जिष्ठमञ्जिमरञ्जितः = मण्डूकपर्णीरक्तिमारक्तः, अनवरतभ्रमणपरिश्रमश्रान्तः = सततसञ्चलनखेदखिन्नः, इव = यथा, सुषुप्सुः = शयनमिच्छुः, म्लेच्छगणदुराचारदुःखाऽऽक्रान्तवसुमतीवेदनामिव = यवनसमुदायकदाचारपीडाक्रान्तमेदिनीपीडामिव, समुद्रशायिनी = क्षीरसागरशयनरते, निविवेदयिषुः = निवेदयितुमिच्छुः, वैदिकधर्मध्वंसदर्शनसञ्जातनिर्वेद इव=श्रौतधर्मनाशावलोकनोत्पन्नवैराग्य इव, गिरिगहनेषु = पर्वतदुर्गमेषु, प्रविश्य = प्रवेशं विधाय, तपश्चिकीर्षुः = तपःकर्तुमिच्छुः, घर्मतापतप्तः = निदाघोष्णतापीडितः, इव = यथा, समुद्रजले = सागराम्भसि, सिस्नासुः = स्नातुमिच्छुः, सायं समयमवगत्य = निशामुखकालं विज्ञाय, सन्ध्योपासनमिव विधित्सुः = सान्ध्यव्रतमिव चिकीर्षुः, नास्ति = न वर्तते, कोऽपि = कश्चिदपि, मत्कुले = मदीयवंशे, यः, सकण्ठग्रहं = गलविलग्रहणपूर्वकम्, धर्मध्वंसिनः = सनातनधर्मविनाशकान्, यवनहतकान् = तुरुष्कदुष्टान्, यज्ञियादस्माद् = यजनयोग्यादस्माद्, भारतगर्भात् = हिन्दुस्थानमध्यात्, निःसारयेत् = बहिः कुर्यात्, इति = एवम्, चिन्ताक्रान्तः = दुश्चिन्तापीडितः, इव = यथा, कन्दरिकन्दरेषु = गिरिगह्वरेषु, प्रविविक्षुः = प्रवेष्टुमिच्छुः, भगवान् = ऐश्वर्यसम्पन्नः, भास्वान् = रविः, क्रमशः = क्रमेण, क्रूरकरान् = तीक्ष्णकिरणान्, अपहाय = परित्यज्य, दृश्यपरिपूर्णमण्डलः = विलोक्यमानसकलबिम्बः, संवृत्य = भूत्वा, श्वेतीभूय = धवलीभूय, पीतीभूय = पीतिमानमाश्रित्य, रक्तीभूय = रुधिरवर्णो भूत्वा, गगनधरातलाभ्यामुभयतः = आकाशभूपृष्ठाभ्यामुभयतः, आक्रम्यमाण इव = आक्रान्त इव, अण्डाकृतिम् = अण्डाकारम्, अङ्गीकृत्य = स्वीकृत्य, कलिकौतुककवलीकृतसदाचारप्रचारस्य=कलिकौतूहलविनष्टशुभाचारप्रचारस्य, पातकपुञ्जपिञ्जरितधर्मस्य = पापसमूहपीतवर्णधर्मस्य, च, यवनगणग्रस्तस्य=तुरुष्कसमुदयग्रस्तस्य, भारतवर्षस्य च = हिन्दुस्थानस्य च, स्मारयन् = स्मृतिविषयतामापादयन्, अन्धतमसे = प्रगाढध्वान्ते च, जगत् = लोकम्, पातयन् = पतनविषयतामापादयन्, चक्षुषामगोचर एव=नेत्राणामदृश्य एव, सञ्जातः=सम्पन्नः।

समासः—प्रभायाः जालं प्रभाजालम्। सकलानां चराचराणां चक्षुषां सञ्चारस्य शक्तिः सकलचराचरचक्षुःसञ्चारशक्तिः। निजेन मण्डलेन निज-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

मण्डलेन । दारुण्याः सेवनेन वारुणीसेवनेन । माञ्जिष्ठायाः मञ्जिम्ना रञ्जितः माञ्जिष्ठमञ्जिमरञ्जितः । अनवरतं यद् भ्रमणं, तेन यः परिश्रमः, तेन श्रान्तः अनवरतभ्रमणपरिश्रमश्रान्तः । म्लेच्छाणां गणस्य दुराचारैः दुःखाक्रान्तायाः वसुमत्याः वेदनामिव म्लेच्छगणदुराचारदुःखाक्रान्तवसुमतीवेदनामिव । वैदिकधर्मस्य ध्वंसदर्शनेन सञ्जातः निर्वेदः यस्य सः वैदिकधर्मध्वंसदर्शनसञ्जातनिर्वेदः । घर्मस्य तापेन तप्तः घर्मतापतप्तः । धर्मस्य ध्वंसिनः धर्मध्वंसिनः । चिन्तयाऽऽक्रान्तः चिन्ताऽऽक्रान्तः । कन्दरीणां कन्दरेषु कन्दरिकन्दरेषु । क्रूरान् करान् क्रूरकरान् । दृश्यं परिपूर्णं मण्डलं यस्य सः दृश्यपरिपूर्णमण्डलः । कलेः कौतुकेन कवलीकृतानि सदाचारस्य प्रचाराणि यत्र तत् तस्य कलिकौतुककवलीकृतसदाचारप्रचारस्य । पातकपुञ्जेन पिञ्जरितः धर्मः यत्र, तस्य पातकपुञ्जपिञ्जरितधर्मस्य । यवनानां गणैः ग्रस्तस्य यवनगणग्रस्तस्य ।

कोष:—'अथो जगती लोको विष्टपं भुवनं जगत्' इत्यमरः । 'कोकश्चक्रश्चक्रवाको रथाङ्गाह्वयनामकः' इत्यमरः । 'कुण्डलं कर्णभूषणम्' इत्यमरः । 'दिशस्तु ककुभः काष्ठा आशाश्च हरितश्च ताः' इत्यमरः । 'सुरा प्रत्यक् च वारुणी' इत्यमरः । 'ध्वान्ते गाढेऽन्धतमसम्' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—आकृष्य—आ+कृष्+क्त्वा+ल्यप् । सम्मुद्रय—सम्+मुद्+ल्यप् । सशोकीकृत्य—(सह)+शोक+च्वि+कृ+ल्यप् । शिथिल+च्वि+कृ+ल्यप् । भूषयन्—भूष्+णिच्+शतृ । समुद्रशायिनी—समुद्रे शेते इति समुद्रशायी, तस्मिन्—समुद्र+शीङ्+इन् । निर्विवेदयिषुः—नि+वि+विद्+सन्+उ । चिकीर्षुः—कृ+सन्+उ । सिस्नासुः—स्ना+सन्+उ । अवगत्य—अव+गम्+ल्यप् । विधित्सुः—वि+धा+सन्+उ । यज्ञियात्—यज्ञ+घ (इय) 'यज्ञर्त्विग्भ्यां घखञौ' सूत्र से घ प्रत्यय तथा 'घ' को 'इय' आदेश । निस्सारयेत्—निस्+सृ+णिच्+लिङ् । प्रविविक्षुः—प्र+विश्+सन्+उ । आक्रम्यमाणः—आ+क्रम्+य+शानच् । स्मारयन्—स्मृ+णिच्+शतृ । पातयन्—पत्+णिच्+शतृ । अगोचरः—चरतीति चरः, गवाम्=इन्द्रियाणाम्, चरः गोचरः, न गोचरः इति अगोचरः—नञ्+गो+चर्+अच् । सञ्जातः—सम्+जनि+क्त ।

शब्दार्थ—अथ=इसके बाद, जगतः=संसार के, प्रभाजालम्=प्रकाशसमूह को, आकृष्य=खींचकर, सम्मुद्रय=सम्पुटित करके, कोकान्=चक्रवाकों को, सशोकीकृत्य=शोकमग्न करके, सकलचराचरचक्षुःसञ्चारशक्तिम्=

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

समस्त जड़-चेतन संसार के नेत्रों की दर्शनशक्ति को, शिथिलीकृत्य=शिथिल करके, निजमण्डलेन=अपने मण्डल से, पश्चिमाम् आशाम्=पश्चिम दिशा को, भूषयन्=समलंकृत करता हुआ, वारुणीसेवनेन=पश्चिम दिशा में जाने से अथवा मदिरा के सेवन से, इव=जैसे, माञ्जिष्ठमञ्जिमरञ्जितः=मञ्जीठ (मेंहदी) की लालिमा से लाल, अनवरतभ्रमणपरिश्रान्त इव=निरन्तर परिभ्रमण के परिश्रम से थके हुए-से, सुषुप्सुः=सोने का इच्छुक, म्लेच्छगणदुराचारदुःखाक्रान्तवसुमतीवेदनाम्=यवनों के दुराचार से दुःखित पृथ्वी की वेदना को, इव=मानो, समुद्रशायिनि=समुद्र में शयन करनेवाले विष्णु से, निविवेदयिषुः=निवेदन करने का इच्छुक, वैदिकधर्मध्वंसदर्शन-सञ्जातनिर्वेदः=वैदिक धर्म के विनाश के दर्शन से समुत्पन्न वैराग्यवाला, गिरिगहनेषु=दुर्गम पर्वतों में, तपश्चिकीर्षुः=तप करने का इच्छुक, घर्मताप-तप्तः=धूप की गर्मी से संतप्त, सिस्नासुः=स्नान करने के इच्छुक, अवगत्य=जानकर, विधित्सुः=करने का इच्छुक, मत्कुले=मेरे कुल में, सकण्ठग्रहम्=गला पकड़कर, धर्मध्वंसिनः=धर्मध्वंसियों को, यवनहतकान्=दुष्ट यवनों को, यज्ञियात्=यज्ञ करने के योग्य, भारतगर्भात्=भारत के गर्भ (भूमि) से, निस्सारयेत्=निकाल दे, कन्दरिकन्दरेषु=पर्वतों की गुफाओं में, प्रविविक्षुः=प्रवेश करने की इच्छावाला, भास्वान्=सूर्य, क्रूरकरान्=कठोर किरणों को, अपहाय=छोड़कर, दृश्यपरिपूर्णमण्डलः=देखने योग्य है सम्पूर्ण बिम्ब जिसका, श्वेतीभूय=सफेद होकर, पीतीभूय=पीला होकर, रक्तीभूय=लाल होकर, आक्रम्यमाण इव=दबाया हुआ-सा, अण्डाकृतिम्=गोलाकार, अङ्गीकृत्य=अङ्गीकार करके, कलिकौतुककवलीकृतसदाचारप्रचारस्य=कलियुग के प्रभाव से नष्ट कर दिया गया है सदाचार का प्रचार जिसके, पातकपुञ्ज-पिञ्जरितधर्मस्य=पापराशि से पीले पड़े धर्मवाले, यवनगणग्रस्तस्य=यवनों से ग्रस्त, स्मारयन्=स्मरण कराते हुए, पातयन्=गिराते हुए, अगोचरः=अदृश्य, सञ्जातः=हो गये ।

हिन्दी—इसके अनन्तर संसार के प्रकाश-समूह को खींचकर, कमलों को सम्पुटित करके, चक्रवाकों को शोकमग्न कर, निखिल जड़-चेतन संसार के नेत्रों की दर्शनशक्ति को शिथिल करके, अपने कुण्डलसदृश मण्डल से पश्चिम दिशा को समलंकृत करके, मानो वारुणी (पश्चिम दिशा और मद्य) के सेवन के कारण मजीठ की-सी लालिमा से लाल, निरन्तर भ्रमण करने के

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

परिश्रम से थके होने से सो जाने के इच्छुक, मानों म्लेच्छों के दुराचारों से दुःखी पृथ्वी की वेदना को समुद्र में सो रहे भगवान् से कहने के इच्छुक, मानो वैदिक धर्म के विनाश को देखकर खिन्न होकर दुर्गम पर्वतों में जाकर तप करने के इच्छुक, मानो धूप की गर्मी से सन्तप्त होने के कारण सागर के जल में स्नान करने के अभिलाषी, सायंकाल का समय हुआ समझकर सन्ध्योपासन करने के इच्छुक, मेरे कुल में ऐसा कोई भी व्यक्ति नहीं है जो धर्मध्वंसी यवनों को इस यज्ञार्ह भूमि से बलात् गला पकड़कर निकाल बाहर करे। इस प्रकार चिन्तित-से होकर पर्वत की गुफा में प्रवेश करने के इच्छुक भगवान् भास्कर क्रमशः कठोर किरणों को छोड़कर अपने सारे बिम्ब को दर्शन योग्य बनाकर, पहले सफेद, पुनः पीला और बाद में लाल होकर आकाश और पृथ्वी दोनों ओर से दबाये जा रहे-से अण्डाकार बनकर, कलियुग के प्रभाव से विनष्ट सदाचार वाले, पापराशि से पीले पड़े धर्मवाले तथा यवनों से ग्रस्त भारतवर्ष का स्मरण कराते हुए, संसार को घोर अन्धकार में गिराते हुए नेत्रों से अदृश्य हो गये।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में सूर्यास्त-वर्णन कवि की विलक्षण कल्पना-शक्ति का चमत्कार प्रदर्शित करता है। यह अनुच्छेद अनुप्रास, उत्प्रेक्षा, स्वभावोक्ति अलंकार तथा सन्नन्त के प्रयोग-रचनाकौशल का सुस्पष्ट उदाहरण है॥ २॥

ततः संवृत्ते किञ्चिदन्धकारे धूप-धूमेनेव व्याप्तासु हरित्सु भुशुण्डीं स्कन्धे निधाय निपुणं निरीक्षमाणः, आगत-प्रत्यागतं च विदधानः, प्रताप-दुर्ग-दौवारिकः, कस्यापि पादक्षेपध्वनिमिवाऽश्रौषीत्। ततः स्थिरीभूय पुरतः पश्यन् सत्यपि दीप-प्रकाशेऽवतमसवशादागन्तारं कमप्यनवलोकयन्, गम्भीरस्वरेणैवमवादीत्—"कः कोऽत्र भोः? कः कोऽत्र भोः?" इति।

अथ क्षणानन्तरं पुनः स एव पादध्वनिरश्रावीति भूयः साक्षेपमवोचत्—"क एष मामनुत्तरयन् मुमूर्षुः समायाति बधिरः?"

व्याख्या—ततः=व्यतीते निशामुखे, संवृत्ते=भूते, किञ्चिदन्धकारे=ईषत्तमसि, धूपधूमेनेव=रविप्रकाशातपधूमेनेव, व्याप्तासु=कलितासु, हरित्सु=दिक्षु, भुशुण्डीम्=बन्दूकनाम्ना प्रथितमायुधविशेषम्, स्कन्धे=अंशे, निधाय=संस्थाप्य, निपुणम्=सुष्ठु, निरीक्षमाणः=अवलोक्यमानः, आगतप्रत्याग-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तम् = यातायातञ्च, विदधानः = कुर्वाणः, प्रतापदुर्गदौवारिकः=एतन्नाम्ना ख्या-तस्य दुर्गस्य द्वारपालः, कस्यापि = अपरिचितस्य, पादक्षेपध्वनिम् = चरणचलन-शब्दम्, इव = यथा, अश्रौषीत् = अशृणोत् । ततः = श्रवणानन्तरम्, स्थिरीभूय = सुस्थिरो भूत्वा, पुरतः = अग्रे, पश्यन् = अवलोकयन्, सत्यपि = वर्तमानेऽपि, दीपप्रकाशे = प्रदीपप्रभापुञ्जे, अवतमसवशात्=क्षीणान्धकारवशात्, आगन्तारम् = आयान्तं जनम्, कमपि = अज्ञातकुलशीलम्, अनवलोकयन् = अपश्यन्, गम्भीरस्वरेण = गभीरशब्देन, एवम् = अग्रे वक्ष्यमाणप्रकारेण, अवारीत् = अव-दत्—कः कोऽत्र भोः ? कः कोऽत्र भोः ? = कोऽयमागच्छति ? कोऽयमागच्छति भोः ? इति ।

अथ = कः कोऽत्र भोः इति प्रश्नानन्तरम्, क्षणानन्तरम्=पलोत्तरम्, पुनः= भूयः, स एव = पूर्वानुभूतः श्रुतश्च, पादध्वनिः = चरणचलनशब्दः, अश्रावि = कर्णपथमायातः, इति = अनेन हेतुना, भूयः = पुनः, साक्षेपम् = कोपधिक्कृति-मिश्रम्, अवोचत् = अवदत्, क एष मामनुत्तरयन् = कोऽयं दौवारिकमुत्तर-मददन्, मुमूर्षुः = मर्तुमिच्छुः, समायाति = आगच्छति, बधिरः = एडः ?

समासः—धूपस्य धूमः, तेनेव धूपधूमेनेव । आगतं च प्रत्यागतं च आगत-प्रत्यागतम् । प्रतापदुर्गस्य दौवारिकः प्रतापदुर्गदौवारिकः । पादस्य क्षेपः, तस्य-ध्वनिः, तं पादक्षेपध्वनिम् । दीपस्य प्रकाशे दीपप्रकाशे । गम्भीरेण स्वरेण गम्भीरस्वरेण । पादस्य ध्वनिः पादध्वनिः । आक्षेपेण सह साक्षेपम् ।

कोषः—'अन्धकारोऽस्त्रियां ध्वान्तं तमिस्रं तिमिरं तमः' इत्यमरः । 'दिशस्तु ककुभः काष्ठा आशाश्च हरितश्च ताः' इत्यमरः । 'स्कन्धो भुजशिरों-ऽसोऽस्त्री' इत्यमरः । 'प्रतीहारो द्वारपालद्वाःस्थद्वाःस्थितदर्शकाः' इत्यमरः । 'स्यादेडे बधिरः' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—संवृत्ते—सम् + वृत् + क्त (सप्तमी) । निरीक्षमाणः—निर् + ईक्ष् + शानच् (प्रथमा) । विदधानः—वि + दध् + शानच् । अश्रौषीत्—श्रु + लुङ् + तिप् । आगन्तारम्—आ + गम् + तृच् (द्वितीया ए० व०) । अनवलोकयन्—अन् + अव् + लोक् + शतृ । अनुत्तरयन्—अन् + उत् + तृ + शतृ (प्रथमा) । मुमूर्षुः—मृ + सन् + उ (प्रथमा ए० व०) । समायाति—सम् + आ + या + लट् (तिप्) ।

शब्दार्थ—ततः = उसके बाद, संवृत्ते = हो जाने पर, किञ्चिदन्धकारे = कुछ अन्धकार के, हरित्सु = दिशाओं में, भुशुण्डीम् = बन्दूक को, निधाय =

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

रखकर, निपुणम् = कुशलतापूर्वक, निरीक्षमाण: = देखता हुआ, आगतप्रत्यागतञ्च=गमनागमन, विदधान: = करता हुआ, प्रतापदुर्गदौवारिकः=प्रताप नामक किले का द्वारपाल, अश्रौषीत् = सुना, स्थिरीभूय = रुककर, पुरतः = सामने, अवतमसवशात् = धूँधलेपन के कारण, आगन्तारम् = आने वाले को, अनवलोकयन् = न देखता हुआ, क्षणानन्तरम् = थोड़ी देर बाद, अश्रावि = सुनाई पड़ी, साक्षेपम् = क्रोधपूर्वक, अवोचत् = बोला, अनुत्तरयन् = उत्तर न देता हुआ, मुमूर्षुः = मरने की इच्छा वाला, समायाति = आ रहा है, बधिरः = बहरा।

हिन्दी—उसके बाद कुछ अन्धेरा हो जाने पर और दिशाओं के मानों धूप से उठने वाले धूम से व्याप्त हो जाने पर बन्दूक को कन्धे पर रखकर कुशलतापूर्वक इधर-उधर देखते हुए और आगमन-प्रत्यागमन करते हुए प्रताप दुर्ग के द्वारपाल ने किसी के पैरों की ध्वनि-सी सुनी। तब खड़े होकर सामने देखकर दीपक का प्रकाश होते हुए भी अन्धेरेपन के कारण किसी आने वाले को न देखता हुआ उसने गम्भीर स्वर से कहा—अरे यहां यह कौन है? यह कौन है? फिर थोड़ी देर बाद वही पादध्वनि सुनाई दी। तब वह क्रोधपूर्वक बोला—यह कौन है, मुझे उत्तर न देता हुआ आ रहा है बहरा?।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में द्वारपाल को अति सचेष्ट दिखलाया गया है। 'धूपधूमेनेव' इस स्थल पर उत्प्रेक्षालङ्कार है ॥ ४ ॥

ततो "दौवारिक! शान्तो भव, किमिति व्यर्थं मुमूर्षुरिति बधिर इति च वदसि?" इति वक्तारमपश्यतैवाऽऽकर्णि मन्द्रस्वरमेदुरा वाणी। अथ "तत् किं नाज्ञायि अद्यापि भवता प्रभुवर्य्याणामादेशो यद् दौवारिकेण प्रहरिणा वा त्रिः पृष्टोऽपि प्रत्युत्तरमददद् हन्तव्य इति" इत्येवं भाषमाणेन द्वाःस्थेन "क्षम्यतामेष आगच्छामि, आगत्य च निखिलं निवेदयामि" इति कथयन्, द्वादशवर्षेण केनापि भिक्षुबटुनाऽनुगम्यमानः, कोऽपि काषायवासाः धृत-तुम्बी-पात्रः, भस्मच्छुरित-ललाटः, रुद्राक्ष-मालिका-सनाथित-कण्ठः, भव्यमूर्त्तिः संन्यासी दृष्टः। ततस्तयोरेवमभूदालापः—

व्याख्या—ततः = द्वारपालप्रश्नोत्तरम्, दौवारिक! = द्वाःस्थ! शान्तो भव = मौनमाकलय, किमिति = किमर्थम्, व्यर्थम् = निष्प्रयोजनम्, मुमूर्षुरिति =

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

मर्तुमिच्छुरिति, बधिर इति= एड इति च, वदसि=कथयसि, इति=एवम्, वक्तारम्=वादिनम्, अपश्यतैव=अनवलोकमानेनैव, आर्कणि=श्रुता, मन्द्रस्वरमेदुरा=मद्धिमस्वरसान्द्रस्निग्धा, वाणीं=वाक्। अथ=उत्तरश्रवणानन्तरम्, तत्=किम्, नाज्ञायि=न ज्ञातः, अद्यापि=एतावत्सहवासानन्तरमपि, भवता=श्रीमता, प्रभुवर्य्याणाम्=श्रेष्ठस्वामिनाम्, आदेशो=निर्देशो, यद्, दौवारिकेण=द्वाःस्थेन, प्रहरिणा वा=यामिकेन वा, त्रिः=त्रिवारम्, पृष्ठोऽपि=पृच्छाविषयीकृतोऽपि, प्रत्युत्तरम्=प्रतिवचनम्, अददद्=अवदत्, हन्तव्य इति=मारणीय इति, इत्येवं=इत्थम्प्रकारेण, भाषमाणेन=कथयता, द्वाःस्थेन=द्वाररक्षकेन, क्षम्यताम्=क्षमाप्रदानेनानुग्राह्यताम्, एषः=अयम्, आगच्छामि=आयामि, आगत्य=आगम्य च, निखिलम्=समग्रम्, निवेदयामि=कथयामि, इति=एवम्प्रकारेण, कथयन्=वदन्, द्वादशवर्षेण=आदित्यसङ्ख्यकवर्षेण, केनापि=अज्ञातेन, भिक्षुबटुना=भिक्षुकब्रह्मचारिणा, अनुगम्यमानः=अनुव्रज्यमानः, कोऽपि=अज्ञातनामा, काषायवासाः=गैरिकवसनः, धृततुम्बीपात्रः=गृहीतकमण्डलुः, भस्मच्छुरितललाटः=भूतिविभूषितभालः, रुद्राक्षमालिकासनाथितकण्ठः=रुद्राक्षमालाशोभिग्रीवः, भव्यमूर्तिः=दीव्यशरीरः, संन्यासी=चतुर्थाश्रमसेवी, दृष्टः=विलोकितः। ततः=तदनन्तरम्, तयोः=द्वारपालसंन्यासिनोः, एवम्=अनेन प्रकारेण, आलापः=वार्ता, अभूत्=अभवत्।

समासः—मन्द्रेण स्वरेण मेदुरा मन्द्रस्वरमेदुरा। काषायं वासः यस्यासौ काषायवासाः। धृतं तुम्बीपात्रं येन सः धृततुम्बीपात्रः। भस्मना च्छुरितं ललाटं यस्यासौ भस्मच्छुरितललाटः। रुद्राक्षस्य मालिकया सनाथितः कण्ठः यस्यासौ रुद्राक्षमालिकासनाथितकण्ठः। भव्या मूर्तिः यस्यासौ भव्यमूर्तिः। भिक्षुश्चासौ बटुस्तेन भिक्षुबटुना।

कोषः—'स्यादेडे बधिरः' इत्यमरः। 'सान्द्रस्निग्धस्तु मेदुरः' इत्यमरः। 'प्रतीहारो द्वारपालद्वाःस्थद्वाःस्थितदर्शकाः' इत्यमरः। 'अथ समं सर्वम्। विश्वमशेषं कृत्स्नं समस्तनिखिलाखिलानि निःशेषम्। समग्रं सकलं पूर्णमखण्डं स्यादनूनके' इत्यमरः। 'ललाटमलिकं गोधिः' इत्यमरः। 'कण्ठो गलः' इत्यमरः।

व्याकरणम्—दौवारिकः—द्वारे भवः दौवारिकः, द्वार+ठञ् (इक्)। वक्तारम्—वच्+तृच्। अपश्यता—नञ्+दृश् (पश्य)+शत। अज्ञायि—

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ज्ञा + लुङ् (भावकर्म)। हन्तव्यः—हन् + तव्यत्। भाषमाणेन—भाष् + शानच् (तृतीया)। अनुगम्यमानः—अनु + गम् + यक् + शानच्।

शब्दार्थ—ततः = तदनन्तर, दौवारिक = द्वारपाल ! अपश्यता = न देखते हुए, आकर्णि = सुनी, मन्द्रस्वरमेदुरा = गम्भीर स्वर में मधुर स्नेहभरी, न अज्ञायि = नहीं जानी, प्रभुवर्याणाम् = आदरणीय स्वामी महाराज शिवाजी का, प्रहरिणा = पहरेदार द्वारा, त्रिः = तीन बार, पृष्टोऽपि = पूछे जाने पर भी, प्रत्युत्तरम् = उत्तर, अददद् = न देने वाला, हन्तव्यः = मार दिया जाना चाहिए, इत्येवम् = इस प्रकार से, भाषमाणेन = कहने वाले, द्वाःस्थेन = द्वारपाल के द्वारा, क्षम्यताम् = क्षमा कीजिये, निखिलम् = सम्पूर्ण, द्वादशवर्षेण = बारह वर्ष वाले, भिक्षुबटुना = भिक्षु बालक के द्वारा, अनुगम्यमानः = पीछा किया जाता हुआ, काषायवासाः = गेरुये वस्त्र पहने हुए, धृततुम्बीपात्रः = तुम्बीपात्र को धारण किये हुए, भस्मच्छुरितललाटः = मस्तक पर भस्म लगाये हुए, रुद्राक्षमालिकासनाथितकण्ठः = रुद्राक्ष की माला से विभूषित कण्ठ-वाला, भव्यमूर्तिः = सुन्दर शरीर वाला, आलापः = परस्पर वार्तालाप, अभूत् = हुआ, तयोः = संन्यासी और द्वारपाल का।

हिन्दी—तदनन्तर उस दौवारिक ने बोलने वाले को न देखते हुए 'द्वारपाल ! शान्त रहो, क्यों बेकार मरने की इच्छा वाला और बहरा कहते हो ?' यह गम्भीर स्वर में स्नेह युक्त वाणी सुनी। इसके पश्चात् 'तो क्या आपको अभी तक महाराज शिवाजी का यह आदेश नहीं ज्ञात है कि पहरेदार के तीन बार पूछने पर भी जो व्यक्ति उत्तर न दे, उसे मार दिया जाय'। द्वारपाल के यह कहते हुए 'क्षमा करो, मैं आ रहा हूँ, आकर समस्त वृत्तान्त बतलाऊँगा' यह कहते हुए बारह वर्ष के किसी भिक्षु बालक से अनुगम्यमान, काषाय वस्त्र धारण किये हुए, तुम्बीपात्र लिये हुए, मस्तक पर भस्म लपेटे हुए, रुद्राक्ष की माला से विभूषित कण्ठवाला, सुन्दर शरीरधारी किसी संन्यासी को द्वारपाल ने देखा। तब पुनः उन दोनों में इस प्रकार वार्तालाप हुआ।

टिप्पणी—इस गद्यांश में कर्मवाच्य का प्रयोग बहुलता से किया गया है। क्लिष्ट शब्दों के प्रयोग न होने पर भी द्वारपाल और संन्यासी के परस्पर अभिभाषण को एक ही वाक्य में समेटने के प्रयास में आशुबोधिता का अभाव है ॥ ५ ॥

संन्यासी—कथमस्मान् संन्यासिनोऽपि कठोरभाषणैस्तिरस्करोषि ?

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

दौवारिकः—भगवन् ! भवान् संन्यासी तुरीयाश्रमसेवीति प्रणम्यते, परन्तु प्रभूणामाज्ञामुल्लङ्घ्य निजपरिचयमददेवाऽऽयातीत्याक्रुश्यते ।

संन्यासी—सत्यं क्षान्तोऽयमपराधः, परमद्यावधि संन्यासिनः, ब्रह्मचारिणः, पण्डिताः, स्त्रियः, बालाश्च न किमपि प्रष्टव्याः, आत्मानमपरिचाययन्तोऽपि प्रवेष्टव्याः ।

दौवारिकः—संन्यासिन् ! संन्यासिन् ! बहूक्तम्, विरम, न वयं दौवारिका ब्रह्मणोऽप्याज्ञां प्रतीक्षामहे । किन्तु यो वैदिकधर्मरक्षाव्रती, यश्च संन्यासिनां ब्रह्मचारिणां तपस्विनां च संन्यासस्य ब्रह्मचर्यस्य तपसश्चान्तरायाणां हन्ता, येन च वीरप्रसविनीयमुच्यते कोङ्कणदेश-भूमिः, तस्यैव महाराज-शिववीरस्याऽऽज्ञां वयं शिरसा वहामः ।

व्याख्या—संन्यासी—कथम्=किमर्थम्, अस्मान् संन्यासिनोऽपि=मादृशाम् विरक्तानपि, कठोरभाषणैः=तीक्ष्णवचनैः, तिरस्करोषि=अवमन्यसे ?

दौवारिकः—भगवन्=महोदय ! भवान्=त्वम्, संन्यासी=विरक्तः, तुरीयाश्रमसेवी=चतुर्थाश्रमसेवी, इति=अस्माद्धेतोः, प्रणम्यते=अभिवाद्यते, परन्तु=किन्तु, प्रभूणाम्=स्वामिनाम्, आज्ञाम्=आदेशम्, उल्लङ्घ्य=उल्लङ्घनं विधाय, निजपरिचयम्=स्वसंस्तवम्, अददत्=अप्रयच्छन्, एव, आयाति=आगच्छति, इति=अनेन हेतुना, आक्रुश्यते=आक्रोशो विधीयते ।

संन्यासी—सत्यम्=अवितथम्, क्षान्तः=मर्षितः, अयम्=एषः, अपराधः=आगः, परम्=किन्तु, अद्यावधि=अद्यत आरभ्य, संन्यासिनः=संन्यासव्रतधारिणः, ब्रह्मचारिणः=ब्रह्मचर्यव्रतिनः, पण्डिताः=विद्वांसः, स्त्रियः=नार्यः, बालाश्च=बालकाश्च, न किमपि=न किञ्चिदपि, प्रष्टव्याः=प्रश्नं विधातव्याः, आत्मानम्=स्वम्, अपरिचाययन्तोऽपि=संस्तवमददतोऽपि, प्रवेष्टव्याः=प्रवेशं कारयितव्याः ।

दौवारिकः—संन्यासिन् ! संन्यासिन् !=भो चतुर्थाश्रमस्थ ! भो चतुर्थाश्रमस्थ ! बहूक्तम्=प्रभूतं प्रलपितम्, विरम=शान्तो भव, न=नहि, वयम्=मद्विधाः, दौवारिकाः=द्वारपालाः, ब्रह्मणोऽपि=विधातुरपि, आज्ञाम्=निदेशम्, प्रतीक्षामहे=अङ्गीकुर्मः, किन्तु=परन्तु, यः=शिवः, वैदिकधर्मरक्षा-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

व्रती=सनातनधर्मरक्षाबद्धपरिकरः, यश्च, संन्यासिनाम्=तुरीयाश्रमसेविनाम्, ब्रह्मचारिणाम्=ब्रह्मचर्यव्रतीनाम्, तपस्विनाञ्च=तपोनिरतानाञ्च, संन्यासस्य=चतुर्थाश्रमस्य, तपसश्च=तपस्यायाश्च, अन्तरायाणाम्=विघ्नानाम्, हन्ता=नाशकः, येन च=शिववीरेण च, वीरप्रसविनीयमुच्यते=सुभटोत्पादिकेयं निगद्यते, कोङ्कणदशभूमिः=महाराष्ट्रवसुन्धरा, तस्यैव=प्रथितस्य, महाराज-शिववीरस्य=महामहीपतिशिवाजीमहोदयस्य, आज्ञाम्=आदेशम्, वयम्=दौवारिकाः, शिरसा=मस्तकेन, वहामः=पालयामः।

समासः—वैदिकधर्मस्य रक्षायां व्रती वैदिकधर्मरक्षाव्रती। वीरस्य वीराणां वा प्रसविनी वीरप्रसविनी। कोङ्कणश्चासौ देशश्च कोङ्कणदेशः, तस्य भूमिः कोङ्कणदेशभूमिः। महाराजस्य शिववीरस्य महाराजशिववीरस्य।

कोषः—'संस्तवः स्यात्परिचयः' इत्यमरः। 'वितथं त्वमृतं वचः' इत्यमरः। 'सत्यं तथ्यमृतं सम्यगमूनि त्रिषु तद्वति' इत्यमरः। 'सत्यं शपथतथ्ययोः' इत्यमरः। 'विघ्नोऽन्तरायः प्रत्यूहः' इत्यमरः। 'आगोऽपराधो मन्तुश्च' इत्यमरः।

व्याकरणम्—प्रणम्यते—प्र+नम्+य+त (लट्)। उल्लङ्घ्य—उत्+लङ्घ्+ल्यप्। आक्रुश्यते—आ+क्रुश्+यक्+त। प्रवेष्टव्याः—प्र+विश्+तव्यत्।

शब्दार्थ—कठोरभाषणैः=कठोर वचनों द्वारा, तिरस्करोषि=तिरस्कृत करते हो, तुरीयाश्रमसेवी=चतुर्थ संन्यास-आश्रम में रहने वाले, प्रणम्यते=प्रणाम किया जाता है, उल्लङ्घ्य=उल्लङ्घन करके, अददत्=न देते हुए, आक्रुश्यते=कुपित होता हूँ, क्षान्तः=क्षमा किया, अद्यावधि=आज से, अपरिचाययन्तमपि=परिचय न देने पर भी, प्रवेष्टव्याः=प्रवेश करने देना चाहिये, बहूक्तम्=अधिक कह चुके, विरम=रुकिये, प्रतीक्षामहे=प्रतीक्षा करता हूँ, वैदिकधर्मरक्षाव्रती=वैदिक धर्म की रक्षा का व्रत धारण किये हुए, अन्तरायाणाम्=विघ्नों के, वीरप्रसविनी=वीरों को जन्म देने वाली, उच्यते=कही जाती है, वहामः=धारण करते हैं।

हिन्दी—संन्यासी—तुम हम संन्यासियों को भी तीक्ष्ण वचनों द्वारा क्यों तिरस्कृत करते हो?

दौवारिक—भगवन्? आप संन्यासी हैं, चतुर्थ आश्रम में वर्तमान हैं, अतः मैं आपको प्रणाम करता हूँ। किन्तु आप महाराज की आज्ञा का उल्लङ्घन

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

कर अपना परिचय दिये बिना ही आ रहे हैं, इसलिये हम आप पर कुपित हो रहे हैं।

संन्यासी—ठीक है, अच्छा, तुम्हारा यह अपराध मैंने क्षमा कर दिया। किन्तु आज से संन्यासियों, ब्रह्मचारियों, पण्डितों, स्त्रियों और बालकों से कुछ भी मत पूछना। यदि वे अपना परिचय न दें तो भी उन्हें प्रवेश करने देना।

दौवारिक—संन्यासी! संन्यासी! बहुत कह चुके, अब रुकिये। हम द्वारपाल लोग विधाता की भी आज्ञा नहीं मानते हैं। किन्तु जो वैदिक धर्म के रक्षा के व्रती हैं, जो संन्यासियों, ब्रह्मचारियों और तपस्वियों के संन्यास, ब्रह्मचर्य और तपस्या के विघ्नों के विनाशक हैं; तथा जिनके कारण यह कोङ्कण देश की भूमि वीरों को जन्म देने वाली कही जाती है, उन्हीं महाराज वीर शिवाजी की आज्ञा को शिर से धारण करते हैं।

टिप्पणी—इस गद्यांश के 'संन्यासिनाम्' से 'तपसश्च' पर्यन्त क्रमिकान्वय होने से 'यथासंख्य' नामक अलंकार है ॥ ६ ॥

संन्यासी—अथ किमप्यस्तु, पन्थानं निर्दिश, आवां शिववीरनिकटे जिगमिषावः।

दौवारिकः—अलमालप्यापि तत्, प्राह्णे महाराजस्य सन्ध्योपासनसमये भवादृशानां प्रवेश-समयो भवति; न तु रात्रौ।

संन्यासी—तत् किं कोऽपि न प्रविशति रात्रौ?

दौवारिकः—(साक्षेपम्) कोऽपि कथं न प्रविशति? परिचिता वा प्राप्त-परिचयपत्रा ना आहूता वा प्रविशन्ति, न तु भवादृशाः; ये तुम्बीं गृहीत्वा द्वाराद् द्वारम्—इति कथयन्नेव तत्तेजसेव धर्षितो मध्य एव विरराम।

संन्यासी—(स्वगतम्) राजनीति-निष्णातः शिववीरः। सर्वथा दौवारिकता-योग्य एवायं द्वारपालः स्थापितोऽस्ति। परीक्षितमप्येनमेकस्मिन् विषये पुनः परीक्षिष्ये तावत्। (प्रकटम्) दौवारिक! इत आयाहि, किमपि कर्णे कथयिष्यामि।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

दौवारिकः—(तथा कृत्वा) कथ्यताम्।

व्याख्या—संन्यासी—अथ, किमप्यस्तु=किमपि भवतु, पन्थानम्=मार्गम्, निर्दिश=ज्ञापय, आवाम्=बटु-संन्यासिनौ, शिववीरनिकटे=शिववीरान्तिके, जिगमिषावः=व्रजितुमभिलषावः।

दौवारिकः—तत् अलमालप्यापि=एतदालपनीयमपि न विद्यते, प्राह्णे=पूर्वाह्णे, महाराजस्य=शिववीरस्य, सन्ध्योपासनसमये=सन्ध्यापूजनकाले, भवादृशानाम्=साधुसंन्यासिनाम्, प्रवेशसमयः=प्रवेशकालः, भवति=सम्पद्यते, न तु=न हि तु, रात्रौ=रजन्याम्।

संन्यासी—तत्किम्=तर्हि किम्, कोऽपि=कश्चिदपि जनः, रात्रौ=निशायाम्, न=नहि, प्रविशति=प्रविष्टो भवति ?

दौवारिकः—(साक्षेपम्=सकोपम्) कोऽपि=कश्चिदपि, कथं=कस्मात्, न प्रविशति=नहि प्रविष्टो भवति, परिचिताः=परिज्ञातजनाः, प्राप्तपरिचयपत्राः=अधिगताभिज्ञानपत्राः, वा=अथवा, आहूताः=आमन्त्रिताः, प्रविशन्ति=प्रवेशं कुर्वन्ति, न तु, भवादृशाः=त्वत्सदृशाः, ये=जनाः, तुम्बीम्=तुम्बीभाजनम्, गृहीत्वा=समादाय, द्वाराद् द्वारम्=गेहाद् गेहम्, इति=एवम्, कथयन्नेव=निगदन्नेव, तत्तेजसेव=संन्यासिदीप्त्या, धर्षितः=पराभूतः, मध्ये एव=अन्तरा एव, विरराम=मौनमाकलयामास।

संन्यासी—(स्वगतम्=मनसि) राजनीतिनिष्णातः=राजनीतिकुशलः, शिववीरः=एतन्नामको भूपतिः, सर्वथा=सर्वप्रकारेण, दौवारिकतायोग्यः=द्वारपालकर्मोचितः, एव, अयम्=एषः, द्वारपालः=द्वाःस्थः, स्थापितोऽस्ति=नियुक्तो वर्तते, परीक्षितम्=परीक्षाकृताऽस्य, अपि, एनम्=दौवारिकम्, एकस्मिन् विषये=अन्यस्मिन् विषये, पुनः=भूयः, परीक्षिष्ये=परीक्षां करिष्ये, तावत्=तावत्कालपर्यन्तम्। (प्रकटम्=प्रकाशम्) दौवारिक !=द्वारपाल ! इत आयाहि=अत्रागच्छ, किमपि=किञ्चिद्, कर्णे=श्रोत्रे, कथयिष्यामि=वक्ष्यामि।

दौवारिकः—(तथा कृत्वा=तेन प्रकारेण विधाय) कथ्यताम्=निगद्यताम्।

समासः—शिववीरस्य निकटे शिववीरनिकटे। सन्ध्योपासनस्य समये सन्ध्योपासनसमये। प्राप्तं परिचयस्य पत्रं येन ते प्राप्तपरिचयपत्राः। तस्य तेजसा तत्तेजसा। राज्ञां नीतिः राजनीतिः, तत्र निष्णातः राजनीतिनिष्णातः,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

दौवारिकतायां योग्यः दौवारिकतायोग्यः। पालयतीति पालः, द्वारस्य पालः द्वारपालः।

कोषः—अयनं वर्त्म मार्गाध्वपन्थानः पदवी सृतिः। सरणिः पद्धतिः पद्या वर्तन्येकपदीति च'॥ इत्यमरः। 'विज्ञनिष्णातशिक्षिताः' इत्यमरः। 'कर्णशब्दग्रहौ श्रोत्रं श्रुतिः स्त्री श्रवणं श्रवः' इत्यमरः।

व्याकरणम्—निर्दिश—निर्+दिश्+लोट् (सिप्)। जिगमिषावः—गम्+सन्+लट् (वस्)। अलमालप्यापि—आलप्य-आ+लप्+क्त्वा+ल्यप्। 'अलंखल्वोः प्रतिषेधयोः प्राचां क्त्वा' इति क्त्वा प्रत्ययः। निष्णातः—नि+स्ना+क्त।

शब्दार्थ—अथ=अच्छा, किमप्यस्तु=कुछ भी हो, पन्थानम्=मार्ग को, निर्दिश=बतलाओ, आवाम्=हम दोनों, शिववीरनिकटे=वीर शिवाजी के पास, जिगमिषावः=जाना चाहते हैं। अलमालप्यापि=यह भी मत कहो, प्राह्णे=पूर्वाह्ण में, तुम्बीम्=तुम्बी पात्र को, गृहीत्वा=लेकर, द्वाराद् द्वारम्=एक द्वार से दूसरे द्वार तक, इति=इस प्रकार, कथयन्नेव=कहता हुआ ही, प्राप्तपरिचयपत्राः=परिचय-पत्र प्राप्त करने वाले, आहूताः=आमन्त्रित, तत्तेजसा=संन्यासी के तेज से, धर्षितः=पराभूत होकर, मध्य एव=बीच में ही, विरराम=रुक गया। राजनीतिनिष्णातः=राजनीति में कुशल, दौवारिकतायोग्यः=द्वारपाल के योग्य, परीक्षिष्ये=परीक्षा करूँगा, इत—आयाहि=इधर आओ, किमपि=कुछ, कर्णे=कान में, कथयिष्यामि=कहूँगा।

हिन्दी—संन्यासी—अच्छा, कुछ भी हो, हमें मार्ग बतलाओ। हम वीर शिवाजी के पास जाना चाहते हैं।

दौवारिक—उसकी तो बात भी मत करें। आप जैसे लोगों के मिलने का समय दिवस के पूर्व भाग में महाराज के सन्ध्योपासन के समय होता है, रात्रि में नहीं।

संन्यासी—तो क्या रात्रि में कोई भी प्रवेश नहीं करता है?

दौवारिक—(क्रोधपूर्वक) कोई क्यों नहीं प्रवेश करता है। परिचित अथवा परिचय-पत्र प्राप्त किये हुए लोग अथवा आमन्त्रित जन प्रवेश करते हैं, न कि आप जैसे, जो तुम्बीपात्र लेकर एक द्वार से दूसरे द्वार तक—ऐसा कहते ही मानो संन्यासी के तेज से पराभूत होकर बीच में ही रुक गया।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

संन्यासी—(अपने मन में) वीर शिवाजी राजनीति में कुशल हैं। सर्वथा द्वारपाल के योग्य ही व्यक्ति नियुक्त किया गया है। यद्यपि मैं इसकी परीक्षा ले चुका हूँ तथापि मैं इसकी एक विषय में पुनः परीक्षा लूंगा। (प्रकट रूप में) द्वारपाल ! इधर आओ, तुम्हारे कान में कुछ कहूँगा।

दौवारिक—(वैसा करके) कहिये।

टिप्पणी—इस गद्यांश में द्वारपाल की कर्तव्यपरायणता विनिर्दिष्ट है। साथ ही 'तत्तेजसेव धर्षितः' इस स्थल पर उत्प्रेक्षालंकार है ॥ ७ ॥

संन्यासी—निरीक्षस्व, त्वमधुना दौवारिकोऽसि, प्राणानगणयन् जीविकां निर्वहसि, त्वं सहस्रं वाऽयुतं वा मुद्रा राशीकृताः कदापि प्राप्स्यसीति न कथमपि सम्भाव्यते।

दौवारिकः—आम्, अग्रे कथ्यताम्।

संन्यासी—वयं च संन्यासिनो वनेषु गिरिकन्दरेषु च विचरामः, सर्वं रसायन-तत्त्वं विद्मः।

दौवारिकः—स्यादेवम्, अग्रे अग्रे ?

संन्यासी—तद् यदि त्वं मां प्रविशन्तं न प्रतिरुन्धेः, तदधुनैव परिष्कृतं पारद-भस्म तुभ्यं दद्यामः यथा त्वं गुञ्जामात्रेणापि द्वापञ्चाशत्सङ्ख्याक-तुलापरिमितं ताम्रं जाम्बूनदं विधातुं शक्नुयाः।

व्याख्या—**संन्यासी**—निरीक्षस्व=विचारपूर्वकं पश्य, त्वम्,=भवान्; (द्वारपाल इति शेषः) अधुना=सम्प्रति, दौवारिकोऽसि=द्वारपालपद-नियुक्तोऽसि, पाणान्=असून्, अगणयन्=अविचारयन् जीविकाम्=जीवन-वृत्तिम्, निर्वहसि=सन्धारयसि, त्वं सहस्रम्=दशशत-सङ्ख्याकम्, वाऽयुतम्=शतसहस्रसङ्ख्याकं वा, मुद्रा=रूप्यकाणि, राशीकृताः=सङ्गृहीताः, कदापि, प्राप्स्यतीति=अवाप्स्यतीति, न=नहि, कथमपि=केनापि प्रकारेण, सम्भाव्यते=सम्भवो विद्यते।

दौवारिकः—आम्=स्वीकृतम्, अग्रे कथ्यताम्=धुरि वदतु।

संन्यासी—वयं च संन्यासिनः=विरक्ताः, वनेषु=विपिनेषु, गिरिकन्दरेषु च=शैलगह्वरेषु च, विचरामः=पर्यटामः, सर्वम्=निःशेषम्, रसायनतत्त्वम्=औषधिविशेषसामर्थ्यम्, विद्मः=जानीमः

दौवारिकः—स्यादेवम्=भवेदेवम्, अग्रे=धुरि, कथ्यताम्=उच्यताम्।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

संन्यासी—तत्=तर्हि, यदि=चेत्, त्वं=भवान्, माम्=संन्यासिनम्, प्रविशन्तं=शिववीरभवनं गच्छन्तम्, न=नहि, प्रतिरुन्धेः=प्रतिवारयेः, तत्=तु, अधुनैव=सम्प्रत्येव, परिष्कृतम्=सुसाधितम्, पारदभस्म=ताम्रं सुवर्णे परिवर्तनक्षमं भस्म रसविशेषं वा, 'पाराभस्म' इति हिन्दी, तुभ्यम्=दौवारिकाय, दद्याम्=अर्पयेयम्, यथा=येन, त्वम्=द्वारपालः, गुञ्जामात्रेणापि=सर्षपमात्रेणापि, द्वापञ्चाशत्सङ्ख्याकतुलापरिमितं=द्विपञ्चाशत्-(५२) गणनातुलापरिमाणम्, महापरिमितमिति भावः, वहुसङ्ख्याकं वा, ताम्रं=धातुविशेषम्, 'तांबा' इति हिन्दी, जाम्बूनदं=सुवर्णं, विधातुम्=कर्तुम्, शक्नुयाः=सक्षमो भवेः।

कोषः—'एतर्हि सम्प्रतीदानीमधुना साम्प्रतं तथा' इत्यमरः। 'तुला स्त्रियां पलशतम्' इत्यमरः। 'स्वर्णं सुवर्णं कनकं हिरण्यं हेम हाटकम्। तपनीयं शातकुम्भं गाङ्गेयं भर्म कर्बुरम्॥ चामीकरं जातरूपं महारजतकाञ्चने। रुक्मं कार्तस्वरं जाम्बूनदमष्टापदोऽस्त्रियाम्'॥ इत्यमरः।

व्याकरणम्—अगणयन्—नञ्+गण्+शतृ (प्र० ए० व०)। प्रतिरुन्धेः—प्रति+रुधि+विधिलिङ् (सिप्)। विधातुम्—वि+धा+तुमुन्।

शब्दार्थ—निरीक्षस्व=देखो, दौवारिकोऽसि=द्वारपाल पद पर नियुक्त हो, प्राणान्=प्राणों को, ('प्राण' शब्द नित्य बहुवचनान्त होता है।) अगणयन्=न गिनते हुए, जीविकाम्=जीवन-धारणार्थं धन, निर्वहसि=प्राप्त करते हो, न सम्भाव्यते=सम्भव नहीं है, आम्=हाँ, रसायनतत्त्वम्=रसायनतत्त्व को, विद्मः=जानते हैं, परिष्कृतम्=संशोधित, पारदभस्म=पारे का भस्म, गुञ्जामात्रेण=रत्ती भर से ही, न प्रतिरुन्धेः=नहीं रोकते हो, जाम्बूनदम्=सोना, विधातुम्=बनाने में, शक्नुयाः=समर्थ हो सकते हो।

हिन्दी—संन्यासी—देखो, इस समय तुम द्वारपाल पद पर नियुक्त हो। प्राणों की परवाह न कर जीवन-निर्वाहार्थं धन प्राप्त करते हो। तुम कभी हजार या दस हजार रूपये एक साथ प्राप्त कर लोगे, यह किसी भी तरह सम्भव नहीं है।

दौवारिक—हाँ, आगे कहिये।

संन्यासी—हम संन्यासी लोग वनों और पर्वत की गुफाओं में विचरण करते हैं और समस्त रसायनतत्त्वों को जानते हैं।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

दौवारिक—हो सकता है, आगे कहिये।

संन्यासी—यदि तुम मुझको अन्दर प्रवेश करने से न रोको, तो इसी समय मैं तुम्हें संशोधित पारद-भस्म दे दूँ, जिससे तुम रत्ती भर से ही मनों ताँबें को सोना बनाने में समर्थ हो सकोगे।

टिप्पणी—इस गद्यांश में संन्यासी द्वारा कथित 'दौवारिकोऽसि' इस पद से व्यञ्जित होता है कि तुम अत्यन्त कष्ट से जीवन-निर्वाह करते हो। साथ ही यहाँ संन्यासी द्वारा दौवारिक की परीक्षा हेतु स्वर्ण बनाने के निमित्त पारद-भस्म देने की बात राजनीति-संप्रेरित है॥ ८॥

दौवारिकः—हंहो! कपटसंन्यासिन्!! कथं विश्वासघातं स्वामि-वञ्चनं च शिक्षयसि? ते केचनान्ये भवन्ति जार-जाताः, ये उत्कोच-लोभेन स्वामिनं वञ्चयित्वा आत्मानमन्धतमसे पातयन्ति, न वयं शिवगणास्तादृशाः। (संन्यासिनो हस्तं धृत्वा) इतस्तु सत्यं कथय कस्त्वम्? कुत आयातः? केन वा प्रेषितः?

संन्यासी—(स्मित्वेव) अथ त्वं मां कं मन्यसे?

दौवारिकः—अहं तु त्वामस्यैव ससेनस्याऽऽयातस्य अपजल-खानस्य—

संन्यासी—(विनिवार्य मध्य एव) धिग् धिग्!

दौवारिकः—कस्याप्यन्यस्य वा गूढचरं मन्ये। तदादेशं पाल-यिष्यामि प्रभुवर्यस्य। (हस्तमाकृष्य) आगच्छ दुर्गाध्यक्ष-समीपे, स एवाभिज्ञाय त्वया यथोचितं व्यवहरिष्यति।

ततः संन्यासी तु - "त्यज, नाहं पुनरायास्यामि, नाहं पुनरेवं कथ-यिष्यामि, महाशयोऽसि, दयस्व दयस्व"—इति सहस्रधा समचकथत्, तथापि दौवारिकस्तु तमाकृष्य नयन्नेव प्रचलितः।

व्याख्या—**दौवारिकः**—हंहो! निन्दासूचकमव्ययम्, कपटसंन्यासिन्!= छलाचारयुक्ततुरीयाश्रमस्थ! कथम्=किम्, विश्वासघातम्=कृतघ्नताम्, स्वामिवञ्चनञ्च=प्रभुछलनञ्च, शिक्षयसि=पाठयसि, ते=नीचाः, केचन= अज्ञातनामधेयाः, अन्ये=इतरे, भवन्ति=सन्ति, जारजाताः=पितरि जीवति सत्यन्येन समुत्पादिताः, ये=नीचाः, उत्कोचलोभेन=अनुचितधनलोभेन, 'घूस' इति हिन्दी, स्वामिनम्=प्रभुम्, वञ्चयित्वा=छलयित्वा, आत्मानम्=स्वम्,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अन्धतमसे = निरये, पातयन्ति = निमज्जितं कुर्वन्ति, न = नहि, वयम् = दौवारिकसदृशाः, शिवगणाः = शिववीरसेवकाः, तादृशाः = तत्समाः। (संन्यासिनः = छद्मवेषधारिणो गौरसिंहस्य, हस्तम् = करम्, धृत्वा = समादाय) इतस्तु = सम्प्रति तु, सत्यम् = अवितथम्, कथय = वद, कस्त्वम् = कोऽसि, कुतः = कस्मात् देशात्, आयातः = सम्प्राप्तोऽसि, केन = हेतुना जनेन वा, प्रेषितः = प्रहितः।

संन्यासी—(स्मित्वेव = ईषद्धसित्वेव) अथ = तावत्, त्वं = द्वारपालः, माम् = संन्यासिनम्, कम्, मन्यसे = जानासि।

दौवारिकः—अहं तु, त्वाम् = संन्यासिनम्, अस्यैव = निकटस्थस्यैव, ससेनस्य = अनीकिनीसमन्वितस्य, आयातस्य = समागतस्य, अफजलखानस्य = एतन्नामकस्य।

संन्यासी—(विनिवार्य = अवरुध्य, मध्य एव = अन्तरा एव) धिग् धिग् = धिक् तम्, धिक् तम्।

दौवारिकः—कस्यापि = कस्यचिदपि, अन्यस्य = अपरस्य, वा = अथवा, गूढचरम् = गुप्तचरम्, मन्ये = जानामि। तदादेशम् = तदाज्ञाम्, पालयिष्यामि = पालनं विधास्यामि, प्रभुवर्यस्य = स्वामिश्रेष्ठस्य, (हस्तमाकृष्य = करमाकृष्य) आगच्छ = आयाहि, दुर्गाध्यक्षसमीपे = दुर्गपतिनिकटे, स एव = दुर्गाध्यक्ष एव, अभिज्ञाय = आवगम्य, त्वया = संन्यासिना, यथोचितम् = शासनादेशपूर्वकम्, व्यवहरिष्यति = व्यवहारं विधास्यति।

ततः संन्यासी तु—तदनन्तरं परिव्राट् तु—'त्यज = मुञ्च, न = नहि, अहम् = संन्यासी, पुनः = भूयः, आयास्यामि = आगमिष्यामि, नाहं पुनः, एवम् = अनेन प्रकारेण, कथयिष्यामि = वक्ष्यामि, महाशयोऽसि = उदारहृदयोऽसि, दयस्व दयस्व = दयां कुरु, दयां कुर्विति'। इति = एवम्प्रकारेण, सहस्रधा = बहुधा, समचकथत् = समवोचत्, तथापि, दौवारिकस्तु = द्वारपालस्तु, तमाकृष्य = संन्यासिनमाकृष्य, नयन्नेव = सङ्कर्षयन्नेव, प्रचलितः = सञ्चलितः।

समासः—कपटश्चासौ संन्यासी च, तत्सम्बुद्धौ कपटसंन्यासिन्! विश्वासस्य घातं विश्वासघातम्। स्वामिनः वञ्चनं स्वमिवञ्चनम्। जारात् जाताः जारजाताः। उत्कोचस्य लोभेन उत्कोचलोभेन। शिवस्य गणाः शिवगणाः। सेनया सहितः ससेनः, तस्य ससेनस्य। तस्य आदेशं तदादेशम्। दुर्गाध्यक्षस्य समीपे दुर्गाध्यक्षसमीपे।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

कोष:—'अमृते जारज: कुण्डो मृते भर्तरि गोलक:' इत्यमर: । 'ध्वजिनी वाहिनी सेना पृतनाऽनीकिनी चमू: । वरूथिनी बलं सैन्यं चक्रं चानीकमस्त्रियाम्' इत्यमर: । 'यथार्हवर्ण: प्रणिधिरपसर्पश्चर: स्पश: । चारश्च गूढपुरुषश्च' इत्यमर: ।

व्याकरणम्—आयातस्य—आ+या+क्त (ष० ए० व०) । विनिवार्य—विनि+वृ+क्त्वा+ल्यप् । अभिज्ञाय—अभि+ज्ञा+क्त्वा+ल्यप् ।

शब्दार्थ—हंहो!=निन्दासूचक अव्यय । स्वामिवञ्चनम्=स्वामी को ठगना, शिक्षयसि=सिखा रहे हो, जारजात:=हरामजादे, उत्कोचलोभेन=घूस के लोभ से, वञ्चयित्वा=ठगकर, आत्मानम्=अपने को, अन्धंतमसे=घोर नरक में, पातयन्ति=गिराते हैं, ससेनस्य=सेना के साथ, आयातस्य=आये हुए, विनिवार्य=रोककर, गूढचरम्=गुप्तचर, पालयिष्यामि=पालन करूँगा, दुर्गाध्यक्षसमीपे=दुर्ग के अध्यक्ष के पास, अभिज्ञाय=जानकर, व्यवहरिष्यति=व्यवहार करेगा, त्यज=छोड़ दो, आयास्यामि=आऊँगा, महाशयोऽसि=उदार हृदयवाले हो, दयस्व=दया करो, सहस्रधा=अनेक बार, समचकथत्=कहो, नयन्नेव=ले जाता हुआ ही, प्रचलित:=चल पड़ा ।

हिन्दी—दौवारिक—(तिरस्कर पूर्वक) अरे ! क्यों तुम विश्वासघात और स्वामी की प्रवञ्चना का उपदेश दे रहे हो ? वे कोई और ही दोगले होते हैं, जो घूस के लोभ से स्वामी को छलकर अपने को घोर नरक में गिराते हैं। हम सब महाराज शिवाजी के सेवक ऐसे नहीं हैं। (संन्यासी का हाथ पकड़कर) इधर आओ, सत्य-सत्य बतलाओ कि तुम कौन हो ? कहाँ से आये हो ? या तुम्हें किसने भेजा है ?

संन्यासी—(कुछ मुस्कुराकर) अच्छा, तुम मुझे कौन समझते हो ?

दौवारिक—मैं तो तुम्हें इसी सेना के साथ आये हुए अफजल खाँ का···।

संन्यासी—(बीच में ही रोककर) धिक्कार है, धिक्कार है ।

दौवारिक—अथवा किसी दूसरे का गुप्तचर समझता हूँ । अत: मैं अपने स्वामी के आदेश का पालन करूँगा। (हाथ खींचकर) इधर आओ, दुर्गाध्यक्ष के पास चलो । वह तुम्हें पहचानकर तुम्हारे साथ यथोचित व्यवहार करेंगे ।

उसके बाद संन्यासी ने कहा—मुझे छोड़ दीजिये, मैं फिर नहीं आऊँगा, पुन: ऐसी बात नहीं कहूँगा । आप विशाल हृदयवाले हैं, दया कीजिये, दया कीजिये । ऐसा हजारों बार कहा, परन्तु द्वारपाल पुन: उसे खींच ही ले चला ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में द्वारपाल के चरित्र को अत्यन्त समाकर्षक एवं सजीव ढङ्ग से संप्रस्तुत किया गया है। उसकी निर्लुब्धता प्रशंसा के योग्य है। संवाद-योजना सरल एवं स्वाभाविक है ॥ ९ ॥

अथ यावद् द्वारस्थ-स्तम्भोपरि संस्थापितायां काच-मञ्जूषायां जाज्वल्यमानस्य प्रबल-प्रकाशस्य दीपस्य समीपे समायातः, तावत् संन्यासिनोक्तम्—"दौवारिक ! अपि मां पूर्वमपि कदाऽप्यद्राक्षीः ?" ततो दौवारिकः पुनस्तं निपुणं निरीक्षमाणो मन्द्रेण स्वरेण, अरुणापाङ्गाभ्यां लोचनाभ्याम्, गौरतरेण वर्णेन, चुम्बितयौवनेन वयसा, निर्भीकेण हारिणा च मुखमण्डलेन पर्यचिनोत्। भुशुण्डी-समुत्तोलन-किण-कर्कश-करग्रहमपहाय, सलज्ज इव च नम्रीभूय, प्रणमन्नुवाच—"आः ! कथं श्रीमान् गौरसिंह आर्यः ? क्षम्यतामनुचितव्यवहार एतस्य ग्राम्य-वराकस्य"। तदवधार्य तस्य पृष्ठे हस्तं विन्यस्यन् संन्यासिरूपो गौरसिंहः समवोचत्—

"दौवारिक ! मया बहुशः परीक्षितोऽसि, ज्ञातोऽसि यथायोग्य एव पदे नियुक्तोऽसि चेति। त्वादृक्षा एव प्रभूणां पुरस्कारभाजनानि भवन्ति, लोकद्वयं च विजयन्ते। तव प्रामाणिकतां जानीत एवाऽत्रभवान् प्रभुवर्य्यः, परमहमपि विशिष्य कीर्तयिष्यामि। निर्दिश तावत्, कुत्र श्रीमान् ? किं चानुतिष्ठति ?

व्याख्या—अथ=तदनन्तरम्, यावत्=यदा, द्वारस्थस्तम्भोपरि=द्वाःस्थस्तम्भोपरि, संस्थापितायाम्=निक्षिप्तायाम्, काचमञ्जूषायाम्=काचपेटिकायाम्, जाज्वल्यमानस्य=देदीप्यमानस्य, प्रबलप्रकाशस्य=प्रकृष्टज्योतियुक्तस्य, दीपस्य=प्रदीपस्य, समीपे=अन्तिके, समायातः=समागतः, तावत्=तदा, संन्यासिना=संन्यासिवेषधारिणा, उक्तम्=निगदितम्, दौवारिक !=द्वारनिदेशवर्तिन् ! अपि=किम्, माम्=संन्यासिनम्, पूर्वमपि=प्रथममपि, कदापि=कदाचित्, अद्राक्षीः=दृष्टवानसि ? ततः=संन्यासिवचनश्रवणोत्तरम्, दौवारिकः=द्वारपालः, पुनः=भूयः, तम्=संन्यासिरूपधारिणं गौरसिंहम्, निपुणम्=बाढम्, निरीक्षमाणः=अवलोक्यमानः, मन्द्रेण=गम्भीरेण, स्वरेण=वाण्या, अरुणापाङ्गाभ्याम्=रक्तनेत्रप्रान्ताभ्याम्, लोचनाभ्याम्=

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

नयनाभ्याम्, गौरतरेण=अतिगौरेण, वर्णेन=रागेण, चुम्बितयौवनेन= संस्पृष्टतारुण्येन, वयसा=अवस्थया, निर्भीकेण=भीतिविरहितेन, हारिणा च=मनोहारिणा च, मुखमण्डलेन=वदनमण्डलेन, पर्यचिनोत्=परिचितवान्, भुशुण्डीसमुत्तोलनकिणकर्कशकरग्रहम्=आयुधविशेषोत्थापनजन्यचिह्नविशेष-कठोरहस्तग्रहणम्, अगहाय=परित्यज्य, सलज्जः=सङ्कुचितः, इव=यथा, च, नम्रीभूय=प्रह्वीभूय, प्रणमन्=नमस्कारं कुर्वन्, उवाच=जगाद, आः= अये! कथम्=किम्. श्रीमान्=शोभनश्रीः, गौरसिंहः=पूर्ववर्णितो ब्रह्म-चारिवटुः, आर्यः!=मान्यः! क्षम्यताम्=मर्षयताम्, अनुचितव्यवहारः= असम्यक्भाषणरूपानुचितकथनव्यापारात्मकः, एतस्य=अस्य, ग्राम्यवराकस्य= अशिक्षितपामरस्य, तदवधार्य=तत्कथितं हृदि विन्यस्य, तस्य=दौवारिकस्य, पृष्ठे=पृष्ठभागे, हस्तं=करम्, विन्यस्यन्=संस्थापयन्, संन्यासिरूपो गौरसिंहः= तुरीयाश्रमस्थवेशो गौरसिंहः, समवोचत्=अकथयत्। दौवारिक!=द्वारपाल! मया=गौरसिंहेन, वहुशः=भूरिशः, परीक्षितोऽसि=कृतपरीक्षणोऽसि, ज्ञातोऽसि=अवगतोऽसि, यथोचित एव, पदे=स्थाने, नियुक्तोऽसि=स्थापि-तोऽसि चेति। त्वादृक्षाः=त्वद्विधाः, एव, प्रभूणाम्=स्वामिनाम्, पुरस्कार-भाजनानि=उपायनपात्राणि, भवन्ति=सम्पद्यन्ते, लोकद्वयञ्च=इहलोकं परलोकञ्च, विजयन्ते=विजयमधिगच्छन्ति। तव=भवतः, प्रामाणिकताम्= नियमनिष्ठतां, वास्तविकतां वा, जानाति एव=अवगच्छत्येव, अत्रभवान्= श्रीमान्, प्रभुवर्य्यः=स्वामिवरः, परम्=किन्तु, अहमपि=गौरसिंहोऽपि, विशिष्य=विशेषरूपेण, कीर्तयिष्यामि=प्रशंसां विधास्यामि। निर्दिश= ज्ञापय, तावत्, कुत्र=कस्मिन् प्रदेशे, श्रीमान्=श्रीसमन्वितः शिववीरः, किञ्च=अपरञ्च किम्, अनुतिष्ठति=करोति।

समासः—द्वारस्थस्य स्तम्भस्य उपरि द्वारस्थस्तम्भोपरि। काचस्य मञ्जू-षायां काचमञ्जूषायाम्। प्रबलः प्रकाशः यस्य, तस्य प्रबलप्रकाशस्य। अरुणे अपाङ्गे ययोस्ताभ्याम् अरुणापाङ्गाभ्याम्। चुम्बितं यौवनं यत्र, तेन चुम्बित-यौवनेन। भुशुण्ड्याः समुत्तोलनेन यः किणः, तेन कर्कशस्य करस्य ग्रहः, तं भुशुण्डीसमुत्तोलनकिणकर्कशकरग्रहम्। ग्राम्यस्य वराकस्य ग्राम्यवराकस्य। पुरस्कारस्य भाजनानि पुरस्कारभाजनानि।

व्याकरणम्—जाज्वल्यमानस्य—ज्वल्+शानच् (यङन्त षष्ठी ए० व०)। अद्राक्षीः—दृश्+लङ् (सिप्)। निरीक्षमाणः—निर्+ईक्ष+शानच्।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

मन्द्रेण—(वि०) मन्द्+रक् (तृ० ए० व०)। पर्यचिनोत्—परि+चिञ् (संज्ञाने)+लङ् (तिप्)। नम्रीभूय -नम्+र्+च्वि। प्रणमन्—प्र+णम्+शतृ। अवधार्य—अव्+धृ+क्त्वा+ल्यप्। समवोचत्—सम्+वच्+लङ् (तिप्)। विजयन्ते—वि+जि+लट् (झ), 'विपराभ्यां जे:' सूत्र से आत्मनेपद।

शब्दार्थ—द्वारस्थस्तम्भोपरि=द्वार पर संस्थित खम्बे के ऊपर, संस्थापितायाम्=रखी हुई, काचमञ्जूषायाम्=काच की पेटिका में, जाज्वल्यमानस्य=जलते हुए, प्रबलप्रकाशस्य=तेज प्रकाशवाले, समायात:=आया, अद्राक्षी:=देखा, निपुणम्=गौर से, निरीक्षमाण:=देखता हुआ, मन्द्रेण=गम्भीर, अरुणापाङ्गाभ्याम्=लाल-लाल कटाक्षों से, गौरतरेण=अत्यन्त गौर, चुम्बितयौवनेन=नई जवानी वाले, वयसा=अवस्था से, निर्भीकेण=निडर, हरिणा=मनोहर, मुखमण्डलेन=मुख-मण्डल से, पर्यचिनोत्=पहचान लिया, भुशुण्डीसमुत्तोलनकिणकर्कशकरग्रहम्=बन्दूक के उठाने से बने हुए घावों के कारण कठोर हाथ की पकड़ को, सलज्ज इव=लज्जित हुए के समान, नम्रीभूय=नम्र होकर, प्रणमन्=प्रणाम करता हुआ, क्षम्यताम्=क्षमा कीजिये, ग्राम्यवराकस्य=बेचारे गँवार का, विन्यस्यन्=फेरता हुआ, समवोचत्=बोला, बहुश:=अनेक बार, परीक्षितोऽसि=परीक्षित हो चुके हो, ज्ञातोऽसि=जान लिये गये हो, यथायोग्ये=यथोचित, नियुक्तोऽसि=नियुक्त किये गये हो, त्वादृक्षा:=तुम्हारे सदृश, पुरस्कारभाजनानि=पुरस्कार के पात्र, लोकद्वयञ्च=इहलोक और परलोक दोनों को, विजयन्ते=जीतते हैं, विशिष्य=विशेष प्रकार से, कीर्तयिष्यामि=कहूँगा, निर्दिश=बतलाओ, अनुतिष्ठति=कर रहे हैं।

हिन्दी—तदनन्तर द्वारपाल के द्वार पर स्थित खम्बे के ऊपर रखी हुई काच की मञ्जूषा में प्रज्वलित हो रहे तीव्र प्रकाश वाले दीपक के समीप पहुँचने पर संन्यासी ने कहा—द्वारपाल! क्या मुझे तुमने कभी पहले भी देखा है? तब द्वारपाल पुन: उस संन्यासी को अच्छी प्रकार देखकर उनके गम्भीर स्वर से, रक्त नेत्रप्रान्त वाले लोचनों से, अत्यन्त गौरवर्ण से, सद्य: सम्प्राप्त नूतन युवावस्था से, निर्भीक एवं मनोहर मुखमण्डल से उन्हें पहचान लिया। बन्दूक के समुत्तोलन से पड़े हुए घट्ठों से कठोर संन्यासी के हाथ को छोड़कर लज्जित हुए के समान, विनीत होकर प्रणाम करते हुए बोला—

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अरे ! क्या आप श्रीमान् गौरसिंहजी आर्य हैं ? इस वेचारे गँवार के अनुचित व्यवहार को क्षमा कीजियेगा।

यह सुनकर द्वारपाल के पीठ पर हाथ फेरते हुए संन्यासी वेषधारी गौरसिंह ने कहा—दौवारिक ! मैंने तुम्हारी कई बार परीक्षा ली है, मैं तुम्हें समझ गया। तुम यथोचित पद पर ही नियुक्त किये गये हो। तुम्हारे सदृश लोग ही स्वामियों के पुरस्कार के पात्र होते हैं और इहलोक-परलोक दोनों को जीतते हैं। तुम्हारी प्रामाणिकता को तो पूज्य शिवाजी जानते ही हैं, तथापि मैं भी उनसे विशेष रूप से कहूँगा। बतलाओ, महाराज कहाँ हैं और क्या कर रहे हैं ?

टिप्पणी—इस अनुच्छेद में 'काचमञ्जूषा' शब्द का प्रयोग शीशे की बनी हुई पेटिका के लिए किया गया है, जिसके अन्दर दीपक जलता रहता है। साथ ही इस गद्यांश में द्वारपाल और गौरसिंह को अपने-अपने कर्तव्य-पालन में खरा उतरते संदर्शित किया गया है। यह राजनीति का उत्तम निदर्शन है।

ततः पुनर्बद्धाञ्जलेर्दौवारिकस्य किमपि कर्णे कथितमाकर्ण्य प्रधानद्वारमुल्लङ्घ्य, नेदीयस्यामेकस्यां निम्बतरु-तल-वेदिकायां सहचरं समुपवेश्य, तुम्बीमेकतः संस्थाप्य, स्वाङ्गरक्षिकावरण-काषायवसनं चैकतो निम्बशाखायामवलम्बय्य, पट-खण्डेन पक्ष्मणोः कपोलयोः कर्णयोर्भ्रुवोश्चिबुके नासायां केशप्रान्तेषु च छुरितामिव विभूतिं प्रोञ्छ्य, स्कन्धयोः पृष्ठे च लम्बमानान् मेचकान् कुञ्चितान् कचानाबध्य, सहचरपोटलिकात उष्णीषमादाय, शिरसि चाऽऽधाय, सुन्दरमुत्तरीयं चैकं स्कन्धयोर्निक्षिप्य, दौवारिक-निर्देशानुसारं श्रीशिववीरालङ्कृतामट्टालिकां प्रति प्रतिष्ठत।

व्याख्या—ततः=प्रश्नानन्तरम्, पुनः=भूयः, बद्धाञ्जलेः=नियमितकरसम्पुटस्य, दौवारिकस्य=द्वाःस्थस्य, किमपि—किञ्चिदपि, कर्णे=श्रोत्रे, कथितम्=लपितम्, आकर्ण्य=श्रुत्वा, प्रधानद्वारम्=गोपुरम्, उल्लङ्घ्य=समुत्तीर्य, नेदीयस्याम्=समीपस्थायाम्, एकस्याम्=अन्यतमायाम्, निम्बतरुतलवेदिकायाम्=निम्बवृक्षाधस्तलवर्तिस्थण्डिले, सहचरम्=सहयात्रिणम्, समुपवेश्य=स्थापयित्वा, तुम्बीम्=अलाबूपात्रम्, एकतः=एकस्मिन् भागे, संस्थाप्य=निक्षिप्य, स्वाङ्गरक्षिकावरणकाषायवसनम्=निजकञ्चुकाच्छादक-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

गैरिकवस्त्रम्, चैकतः=अपरस्मिन् भागे, निम्बशाखायाम्=निम्बविटपे, अवलम्ब्य=अवलम्बितं विधाय, पटखण्डेन=वसनांशेन, पक्ष्मणोः= अक्षिलोम्नोः, कपोलयोः=गण्डयोः, कर्णयोः=श्रोत्रयोः, भ्रुवोः=भृकुट्योः, चिबुके=वदनाधोभागे, नासायाम्=नासिकायाम्, केशप्रान्तेषु=कुन्तलेषु च, छुरितामिव=व्याप्तामिव, विभूतिम्=भस्म, प्रोञ्छ्य=परामृज्य, स्कन्धयोः= अंशयोः, पृष्ठे=पृष्ठभागे, च, लम्बमानान्=अवलम्बितान्, मेचकान्= कृष्णवर्णान्, कुञ्चितान्=वक्रान्, कचान्=केशान्, आबध्य=बन्धनयुक्तान् कृत्वा, सहचरपोटलिकातः=सहयात्रिलघुमञ्जूषातः, उष्णीषम्=शिरोवेष्टनम्, आदाय=गृहीत्वा, शिरसि=मस्तके, च, आधाय=सन्धार्य, सुन्दरम्= मनोहरम्, च, उत्तरीयम्=दुकूलम्, एकम्, स्कन्धयोः=अंसप्रदेशयोः, निक्षिप्य=स्थापयित्वा, दौवारिकनिर्देशानुसारम्=द्वारपालसङ्केतानुसारम्, श्रीशिववीरालङ्कृताम्=श्रीशिवराजविभूषिताम्, अट्टालिकां प्रति=प्रासादम्प्रति, प्रातिष्ठत=जगाम ।

समासः—बद्धोऽञ्जलिर्येन सः, तस्य बद्धाञ्जलेः । निम्बस्य तरोः तले या वेदिका, तस्यां निम्बतरुतलवेदिकायाम् । स्वाङ्गरक्षिकावरणं यत् कापाय-वसनं तत् स्वाङ्गरक्षिकावरणकाषायवसनम् । निम्बस्य शाखायां निम्ब-शाखायाम् । पटस्य खण्डेन पटखण्डेन । सहचरस्य पोटलिकातः सहचरपोट-लिकातः । दौवारिकस्य निर्देशानुसारं दौवारिकनिर्देशानुसारम् । श्रीशिववीरेण अलङ्कृतां श्रीशिववीरालङ्कृताम् । सह चरतीति सहचरः, तं सहचरम् ।

कोषः—'पक्ष्माक्षिलोम्नि' इत्यमरः । 'नीलासितश्यामकालश्यामलमेचकाः' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—उल्लङ्घ्य—उत् + लंघि + क्त्वा + ल्यप् । समुपवेश्य= सम् + उप् + विश् + क्त्वा + ल्यप् । संस्थाप्य—सम् + स्था + पुक् + ल्यप् । प्रोञ्छ्य—प्र + उक्षि उञ्छे + ल्यप् । निक्षिप्य—नि + क्षिप् + क्त्वा + ल्यप् ।

शब्दार्थः—ततः=प्रश्न करने के अनन्तर, बद्धाञ्जलिः=हाथ जोड़े हुए, दौवारिकस्य=द्वारपाल के, कथितम्=कहे हुए को, आकर्ण्य=सुनकर, प्रधानद्वारम्=मुख्य द्वार को, उल्लङ्घ्य=पार करके, नेदीयस्याम्=अत्यन्त निकट ही, निम्बतरुतलवेदिकायाम्=नीम के पेड़ के नीचे चबूतरे पर, सहचरम्=साथ के बालक को, एकतः=एक ओर, संस्थाप्य=रखकर,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

स्वाङ्गरक्षिकावरणकाषायवसनम्=अपने कञ्चुक को ढँकने के लिए धारण किये हुए गेरुये वस्त्र को, निम्बशाखायाम्=नीम वृक्ष की शाखा में, अवलम्ब्य=लटकाकर, पटखण्डेन=रूमाल से, पक्ष्मणोः=पलकों के, चिबुके=ठोड़ी में, छुरिताम्=व्याप्त, विभूतिम्=भस्म को, प्रोञ्छ्य=पोंछकर, लम्बमानान्=लटकत हुए, मेचकान्=कृष्ण वर्ण के, कुञ्चितान्=घुँघराले, कचान्=केशों को, आबध्य=बाँधकर, उष्णीषम्=पगड़ी को, आधाय=रखकर, उत्तरीयम्=दुपट्टे को, निक्षिप्य=डालकर, दौवारिक-निर्देशानुसारम्=द्वारपाल के संकेतानुसार, श्रीशिववीरालङ्कृताम्=श्री वीर शिवाजी से विभूषित, अट्टालिकां प्रति=अट्टालिका की ओर, प्रातिष्ठत=प्रस्थान कर दिया।

हिन्दी—तदनन्तर हाथ जोड़े हुए द्वारपाल के द्वारा कान में कही गई बात को सुनकर गौरसिंह मुख्य द्वार को पारकर पास में ही संस्थित नीम के पेड़ के नीचे एक चबूतरे पर साथ के बालक को विठाकर, तुम्बी पात्र को एक ओर रखकर, अपने कञ्चुक को ढँकने के लिए धारण किये गये काषाय (गेरुआ) वस्त्र को नीम की शाखा में एक ओर लटकाकर, रूमाल से पलकों, गालों, कानों, भौंहों, दाढ़ी, नासिका और बालों में लगी हुई भस्म को पोंछकर, कन्धों और पीठ पर लटक रहे बालों को सँवार कर, साथ के बालक के हाथ की पोटली से एक पगड़ी निकालकर, उसे शिर पर रखकर, एक सुन्दर उत्तरीय कन्धे पर डालकर, द्वारपाल के संकेतानुसार श्रीशिववीर द्वारा समलङ्कृत अट्टालिका की ओर चल दिया।

टिप्पणी—इस गद्यांश में गौरसिंह का अपने साधु वेष का परित्याग कर वास्तविक रूप में शिववीर के पास जाने का नैसर्गिक वर्णन है॥ ११॥

शिववीरस्तु कस्याञ्चिच्चन्द्रचुम्बिन्यां सान्द्र-सुधासार-संलिप्त-भित्तिकायां धूपधूपितायां गजदन्तिकावलम्बित-विविध-च्छुरिकाखड्ग-रिष्टिकायां सुवर्ण-पिञ्जर-परिलम्बमान-शुक-पिक-चकोर-सारिका-कल-कूजित-पूजितायामट्टालिकायां सन्ध्यामुपास्योपविष्ट आसीत्। परितश्च तस्यैव खर्वामप्यखर्व-पराक्रमां श्यामामपि यशःसमूह श्वेती-कृत त्रिभुवनां कुशासनाश्रयामपि सुशासनाश्रयां पठन-पाठनादि-परि-श्रमानभिज्ञामपि नीतिनिष्णातां स्थूलदर्शनामपि सूक्ष्म-दर्शनां ध्वंस-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

काण्डव्यसनिनीमपि धर्म-धौरेयीं कठिनामपि कोमलाम् उग्रामपि शान्तां शोभित-विग्रहामपि दृढ-सन्धि-बन्धां कलित-गौरवामपि कलित-लाघवां विशाल-ललाटां प्रचण्ड-बाहुदण्डां शोणापाङ्गां कम्बुग्रीवां सुनद्धस्नायुं वर्तुल-श्याम-श्मश्रुं धारिताकृतिमिव वीरतां विग्रहिणीमिव धीरतां समासादित-समर-स्फूर्तिं मूर्तिं दर्शं दर्शं परं प्रसादमासादयन्तस्तस्य वयस्याः कटानध्यवसन् ।

व्याख्या—शिववीरस्तु='शिवाजी' इति नाम्ना ख्यातो भटस्तु, कस्याश्चित् चन्द्रचुम्बिन्याम्=गगनचुम्बिन्याम्, सान्द्रसुधासारसंलिप्तभित्तिकायाम्=गाढचूर्णद्रव्यरूषितभित्त्याम्, धूपधूपितायाम्=गुग्गुलगन्धवत्याम्, गजदन्तिकावलम्बितविविधच्छुरिकाखड्गरिष्टिकायाम्=भित्तिशङ्कुस्थापिताऽसिधेनुकाऽसिरिष्टिकायाम्, सुवर्णपिञ्जरलम्बमानशुकपिकचकोरसारिकाकलकूजितपूजितायाम्= स्वर्णपक्षिपालनयन्त्रावलम्बितकीरकोकिलजीवञ्जीवशारिकाकलरवसमन्वितायाम्, अट्टालिकायाम्=प्रासादे, सन्ध्याम्=सन्ध्यावन्दनादिकृत्यम्, उपास्य=विधाय, उपविष्टः=स्थितः, आसीत् । परितश्च=सर्वतश्च, तस्यैव=शिववीरस्यैव, खर्वाम्=लघ्वाकाराम्, अपि, अखर्वपराक्रमाम्=महापराक्रमशालिनीम्, श्यामामपि=कृष्णामपि, यशःसमूहश्वेतीकृतत्रिभुवनाम्=कीर्तिकूटधवलितत्रिलोकीम्, कुशासनाश्रयामपि=दर्भविष्टरसमाश्रितामपि, सुशासनाश्रयाम्=सुन्दरप्रशासनाश्रयाम्, पठन-पाठनादिपरिश्रमानभिज्ञामपि=ज्ञानार्जनज्ञानदानादिपरिश्रमबोधरहितामपि, नीतिनिष्णाताम्=राजनयनिपुणाम्, स्थूलदर्शनामपि=दीर्घनयनामपि, सूक्ष्मदर्शनाम्=कर्तव्याकर्तव्यविचारशीलाम्, ध्वंसकाण्डव्यसनिनीमपि=विधर्मिहिंसनव्यसनोपयुक्तामपि, धर्मधौरेयीम्=धर्मभारधारिणीम्, कठिनामपि=कोमलेतरामपि, (शत्रुवधे), कोमलाम्=(धर्मपालने) मृदुस्वभावाम्, (युद्धकाले) उग्रामपि=तीक्ष्णामपि, (धर्मकार्ये) शान्ताम्=शान्तस्वभावाम्, शोभितविग्रहामपि=सुन्दरदेहामपि, दृढसन्धिबन्धाम्=सुगठितकलेवराम्, कलितगौरवामपि=गाम्भीर्ययुक्तामपि, लाघवाम्=चातुर्यपेशलाम्, विशालललाटाम्=दीर्घभालाम्, प्रचण्डबाहुदण्डाम्=बलिष्ठभुजाम्, शोणापाङ्गाम्=रक्तकटाक्षाम्, कम्बुग्रीवाम्=शङ्खकण्ठाम्, सुनद्धस्नायुम्=सुश्लिष्टस्नायुम्, वर्तुलश्यामश्मश्रुम्=गोलाकार-कृष्णश्मश्रुम्, धारिताकृतिमिव=धृतविग्रहमिव, वीरताम्=शूरताम्, विग्रहिणीमिव=शरीरधारिणीमिव, धीरताम्=धैर्यभावाम्, समासादितसमर-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

स्फूर्तिम् = लब्धयुद्धस्फूर्तिम्, मूर्तिम्=देहम्, दर्शं दर्शं=दृष्ट्वा दृष्ट्वा, परम् = श्रेष्ठम्, प्रसादम् = हर्षम्, आसादयन्तः = लभमानाः, तस्य=शिववीरस्य, वयस्याः=सहचराः, कटान् = तृणविष्टरान्, अध्यवसन् = अध्यासन्ते स्म।

समासः—चन्द्रं चुम्बति इति चन्द्रचुम्बिनी, तस्यां चन्द्रचुम्बिन्याम्। सान्द्रेण सुधाधारेण संलिप्ताः भित्तिकाः यस्यां, तस्यां सान्द्रसुधाधारसंलिप्तभित्तिकायाम्। धूपेन धूपितायां धूपधूपितायाम्। गजदन्तिकायाम् अवलम्बिताः विविधाः छुरिकाखड्गरिष्टिकाः यस्यां, तस्यां गजदन्तिकावलम्बितविविधच्छुरिकाखड्गरिष्टिकायाम्। सुवर्णस्य पिञ्जरेषु परिलम्बमानानां शुकपिकचकोरसारिकाणां कलकूजितैः पूजितायाम् इति स्वर्णपिञ्जरपरिलम्बमानशुकपिकचकोरसारिकाकलकूजितपूजितायाम्। अखर्वः पराक्रमो यस्यां, ताम् अखर्वपराक्रमाम्। यशःसमूहेन श्वेतीकृतं त्रिभुवनं यया, तां यशःसमूहश्वेतीकृतत्रिभुवनाम्। कुशानाम् आसनम् आश्रयः यस्यास्तां कुशासनाश्रयाम्। शोभनं शासनम् आश्रयो यस्याः सा, तां सुशासनाश्रयाम्। पठन-पाठनादीनां परिश्रमेण अनभिज्ञा या सा, तां पठनपाठनादिपरिश्रमानभिज्ञाम्। नीतौ निष्णाता, तां नीतिनिष्णाताम्। स्थूलं दर्शनं यस्याः सा, तां स्थूलदर्शनाम्। ध्वंसकाण्डस्य व्यसनम् अस्ति यस्याः, तां ध्वंसकाण्डव्यसनिनीम्। शोभितः विग्रहः यस्याः सा, तां शोभितविग्रहाम्। शोणे अपाङ्गे यस्याः सा, तां शोणापाङ्गाम्। कम्बु इव ग्रीवा यस्याः सा, तां कम्बुग्रीवाम्। वर्तुलं श्यामं च श्मश्रु यस्याः सा, तां वर्तुलश्यामश्मश्रु। धारिता आकृतिः यया सा, तां धारिताकृतिम्। समासादिता समरे स्फूर्तिः यया, तां समासादितसमरस्फूर्तिम्।

व्याकरणम्—उपास्य—उप + आस् + क्त्वा + ल्यप्। उपविष्टः—उप + विश् + क्त। शासनम्—शास्यते अनेनेति शासनम्, शास् + घञ्। निष्णाता—नि + स्ना + क्त (टाप्—स्त्रीलिङ्ग)। व्यसनिनी—व्यसन् + इन् + ङीष्। धौरेयीम्—धुरा + ढ (एय्) + ङीप्। धारिता—धृ + णिच् + क्त (स्त्री०)। समासादित—सम् + आ + षद् + क्त। दर्शं दर्शम्—दृश् + णमुल्, वीप्सा में द्वित्व। आसादयन्तः—आ + षद् + शतृ (प्र० पु० व०)। वयस्याः—वयसि भवाः वयस्याः—वयस् + यत्। अध्यवसन्—अधि + वस् + लङ् + (झि)। 'उपान्वध्याङ्वसः' इस सूत्र से 'अधि-वस्' के योग में 'कटान्' में द्वितीया विभक्ति हुई है।

शब्दार्थ—चन्द्रचुम्बिन्याम् = गगनचुम्बी, सान्द्रसुधाधारसंलिप्तभित्तिका-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu. Collection

याम् = गाढ़े चूने से पुती दीवारों वाले। धूपधूपितायाम् = धूप से सुगन्धित, गजदन्तिकावलम्बितविविधच्छुरिकाखड्गरिष्टिकायाम् = खूँटियों पर लटक रही हैं अनेक प्रकार की छुरियाँ, तलवार तथा कृपाण आदि जिसमें। स्वर्णपिञ्जरपरिलम्बमानशुकपिकचकोरसारिकाकलकूजितायाम् = सुवर्ण के पिंजरे में संस्थित शुकों, कोयलों, चकोरों और सारिकाओं के मधुर कूजन से युक्त (अट्टालिका का विशेषण), सन्ध्याम् = सन्ध्या-पूजन आदि को, उपास्य = सम्पादित करके, उपविष्टः = बैठे हुए, खर्वाम् = छोटी होने पर भी, अखर्वपराक्रमाम् = महापराक्रमशालिनी। श्यामामपि यशःसमूहश्वेतीकृतत्रिभुवनाम् = श्यामल होती हुई भी कीर्ति-समूह से तीनों लोकों को धवलित करने वाली, कुशासनाश्रयामपि सुशासनाश्रयाम् = कुशासन पर आसीन होने पर भी सुन्दर आसन का आश्रय, पठनपाठनादिपरिश्रमानभिज्ञामपि नीतिनिष्णाताम् = पठन-पाठन आदि के परिश्रम से अनभिज्ञ होते हुए भी नीति में निपुण, स्थूलदर्शनामपि = देखने में स्थूल होने पर भी, सूक्ष्मदर्शनाम् = सूक्ष्म दृष्टि वाली, ध्वंसकाण्डव्यसनिनीमपि = हिंसा आदि के व्यसन से युक्त होती हुई भी, धर्मधौरेयीम् = धर्म के भार को धारण करने वाली, कठिनामपि कोमलाम् = कठिन होती हुई भी कोमल, उग्रामपि शान्ताम् = उग्र होती हुई भी शान्त, शोभितविग्रहामपि = सुन्दर संग्राम वाली होती हुई भी, दृढसन्धिबन्धाम् = सुदृढ़ सन्धिबन्धों वाली, कलितगौरवामपि = गौरवशालिनी होती हुई भी, कलितलाघवाम् = चातुर्यसम्पन्न, विशालललाटाम् = विशाल ललाटवाली, प्रचण्डबाहुदण्डाम् = प्रबल भुजदण्डों वाली, शोणापाङ्गाम् = रक्तिम नेत्रों वाली, कम्बुग्रीवाम् = शंख सदृश कण्ठवाली, सुनद्धस्नायुम् = सुसंश्लिष्ट नसों वाली, वर्तुलश्यामश्मश्रुम् = गोल और काली दाढ़ी-मूँछों वाली, धारिताकृतिम् = आकृति को धारण की हुई, विग्रहिणीम् = शरीरधारिणी, समासादितसमरस्फूर्तिम् = समर-भूमि में स्फूर्ति प्राप्त करने वाली, दर्शं दर्शम् = देख-देखकर, प्रसादम् = प्रसन्नता को, आसादयन्तः = प्राप्त करने वाले, वयस्याः = मित्रगण, कटान् = चटाइयों पर, अध्यवसन् = बैठे थे।

हिन्दी —वीर शिवाजी किसी एक चन्द्र को संस्पर्श करने वाली अर्थात् गगनचुम्बी, गाढ़े चूने से पुती दीवारों वाली, धूप से सुगन्धित, जिसमें दीवालों में गड़ी हुई खूटियों में अनेक प्रकार के छुरे, तलवार तथा यष्टिका आदि लटक रहे थे, तथा सोने के पिंजड़े में लटक रहे शुक, कोयल, चकोरों और

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

सारिकाओं के मधुर कूजन से व्याप्त अट्टालिका (प्रासाद) में सन्ध्या-वन्दन से निवृत्त होकर बैठे हुए थे। उनके चारों ओर उन्हीं की देखने में छोटी होने पर भी महत्पराक्रमशालिनी, श्यामल होती हुई भी त्रिभुवन को अपनी कीर्ति से धवलित करने वाली, कुश के आसन पर समासीन होने पर भी सुन्दर शासन का समाश्रय ग्रहण करने वाली, पठन-पाठनादि के परिश्रम से अनभिज्ञ होती हुई भी राजनीति में निपुण, देखने में स्थूल होने पर भी सूक्ष्म दृष्टि-वाली, हिंसा (विधर्मियों) की व्यसन वाली होने पर भी धर्म का भार धारण करने वाली, कठिन होती हुई भी कोमल, उग्र होती हुई भी शान्त, सुन्दर विग्रह (लड़ाई और शरीर) वाली होती हुई भी सुश्लिष्ट सन्धिबन्धों वाली, गौरवशालिनी होते हुए भी चातुर्य-सम्पन्न, विशाल ललाट और प्रबल भुजदण्डों वाली, रक्तिम नेत्रों वाली, शंख-तुल्य कण्ठवाली, सुगठित नसों वाली, गोल और काली दाढ़ी-मूँछ वाली, मूर्तिमती वीरता-सी, शरीरधारिणी धीरता-सी और समरभूमि में असाधारण स्फूर्ति दिखलाने वाली मूर्ति (देह) को देख-कर परम प्रसन्न होते हुए शिवाजी के सहचर अर्थात् मित्रगण चटाइयों पर बैठे हुए थे।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में 'खर्वामप्यखर्वपराक्रमाम्' से आरम्भ कर 'कलितगौरवामपि कलितलाघवाम्' पर्यन्त विरोधाभासालंकार का सुन्दर निदर्शन है। 'चन्द्रचुम्बिन्याम्···अट्टालिकायाम्' इस स्थल पर अतिशयोक्ति अलङ्कार है। इसी प्रकार 'कम्बुग्रीवाम्' में लुप्तोपमालंकार और 'धारिताकृति-मिव वीरताम्' एवं 'विग्रहिणीमिव धीरताम्' इस स्थल पर उत्प्रेक्षालङ्कार है। इसी तरह प्रसाद नामक गुण भी दृष्टिगोचर होता है ॥ १२ ॥

तेषु च अपजलखान-दमन-विषयक-वार्तामारिप्सुष्वेव कश्चिद् वेत्र-हस्तः प्रतीहारः प्रविश्य, वेत्रं कक्षे संस्थाप्य, शिरो नमयित्वा, अञ्जलिं बद्ध्वा न्यवीविदत्—"प्रभो ! श्रीमान् गौरसिंहो दिदृक्षतेऽत्रभवन्तम्"—तदाकर्ण्य "आम् ! प्रवेशय प्रवेशय" इति सानन्दं सोत्साहं च कथितवति महाराष्ट्रमण्डलाऽऽखण्डले, प्रतीहारो निवृत्य, सपद्येव तं प्रावीविशत्।

व्याख्या—तेषु च=सहचरेषु च, अपजलखानदमनविषयकवार्तामारिप्सुष्वेव=रिपुनिग्रहविषयकचर्चां प्रारम्भं चिकीर्षुषु एव, कश्चित्=कोऽपि, वेत्र-हस्तः=वेत्रधारी, प्रतीहारः=द्वारपालः, प्रविश्य=प्रवेशं विधाय, वेत्रम्=

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

दण्डम्, कक्षे = पार्श्वे, संस्थाप्य = स्थापयित्वा, शिरः = मस्तकम्, नमयित्वा = नमनं विधाय, अञ्जलिम् = करद्वयसम्पुटम्, बद्ध्वा = कृत्वा, न्यवीविदत् = निवेदितवान्, प्रभो ! = स्वामिन् ! श्रीमान् = शोभासम्पन्नः, गौरसिंहः = तन्नामकः बटुः, दिदृक्षते = द्रष्टुमभिलषति, अत्रभवन्तम् = पूज्यम् । तदाकर्ण्यं = तच्छ्रुत्वा, आम् = शोभनम्, प्रवेशय प्रवेशय = आनय आनय, इति = एवम्प्रकारेण, सानन्दम् = सहर्षम्, सोत्साहम् = उत्साहपूर्वकञ्च, कथितवति = उक्तवति, महाराष्ट्रमण्डलाखण्डले = महाराष्ट्रमण्डलपाकशासने, प्रतिहारी = द्वारपालः, निवृत्य = परावृत्य, सपद्येव = सत्वरमेव, तम् = गौरसिंहम्, प्रावीविशत् = आभ्यन्तरं नीतवान् ।

समासः—वेत्रं हस्ते यस्यासौ वेत्रहस्तः । आनन्देन सहितम् इति सानन्दम् । उत्साहेन सहितम् इति सोत्साहम् । महाराष्ट्रमण्डलस्य आखण्डले इति महाराष्ट्रमण्डलाखण्डले ।

व्याकरणम्—आरिप्सुषु—आ + रभ् + सन् + उ (सप्तमी ब० व०) । संस्थाप्य—सम् + स्था + णिच् + पुक् + ल्यप् । नमयित्वा—नम् + णिच् + क्त्वा । बद्ध्वा—बध् + क्त्वा । न्यवीविदत्—नि + विद् + लुङ् + तिप् । दिदृक्षते—दृश् + सन् + लट् + त (आत्मनेपद) । कथितवति—कथ् + क्तवतु (सप्तमी ए० व०) । निवृत्य—नि + वृत् + क्त्वा + ल्यप् । प्रावीविशत्—प्र + विश् + लुङ् + तिप् । न्यवीविदत् और प्रावीविशत् में विद् और विश् धातु से बाहुलकात् णिच् प्रत्यय हुआ है ।

शब्दार्थ—तेषु = उन सबके, अपजलखानदमनविषयकवार्ताम् = अफजलखान के दमन सम्बन्धी बातचीत, आरिप्सुषु = प्रारम्भ करने की इच्छा वाले, वेत्रहस्तः = हाथ में बेंत धारण किये हुए, प्रतीहारः = द्वारपाल, कक्षे = बगल में, संस्थाप्य = रखकर, नमयित्वा = झुकाकर, अञ्जलिं बद्ध्वा = हाथ जोड़कर, न्यवीविदत् = निवेदन किया, दिदृक्षते = देखना चाहते हैं, प्रवेशय = प्रवेश कराओ, सानन्दम् = आनन्दसहित, सोत्साहम् = उत्साहपूर्वक, कथितवति = कहने पर, महाराष्ट्रमण्डलाखण्डले = महाराष्ट्र-मण्डल के इन्द्र अर्थात् स्वामी के, निवृत्य = लौटकर, प्रावीविशत् = प्रवेश कराया ।

हिन्दी—वे सब अफजलखान के दमन से सम्बद्ध वार्तालाप प्रारम्भ करते जा ही रहे थे कि बेंत हाथ में धारण किये हुए द्वारपाल ने प्रवेश किया और बेंत को पार्श्व (बगल) में दबाकर, शिर झुकाकर हाथ जोड़कर निवेदन

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

क्रिया—स्वामिन् ! श्रीमान् गौरसिंह आपका दर्शन करना चाहते हैं। यह सुनकर महाराष्ट्र-मण्डल के इन्द्र अर्थात् स्वामी शिवाजी के आनन्द तथा उत्साह के साथ 'अच्छा, ले आओ, ले आओ' कहने पर प्रतीहार अर्थात् द्वार-पाल ने शीघ्र उन्हें प्रवेश कराया।

टिप्पणी—इस गद्यांश में 'महाराष्ट्रमण्डलाखण्डले' स्थल पर श्रेष्ठ पराक्रमी शिवाजी में आखण्डल अर्थात् इन्द्र का समारोप होने के कारण रूपकालङ्कार है ॥ १३ ॥

तमवलोक्यैव "इत इतो गौरसिंह! उपविश, उपविश। चिराय दृष्टोऽसि, अपि कुशलं कलयसि? अपि कुशलिनस्तव सहवासिनः? अप्यङ्गीकृत-महाव्रतं निर्वहथ यूयम्? अपि कश्चिन्नूतनो वृत्तान्तः?" इति कुसुमानीव वर्षता पीयूष-प्रवाहेणेव सिञ्चता मृदुना वचनजातेन तत्रभवता शिववीरेणाऽऽद्रियमाणः, आपृच्छ्यमानश्च, त्रिः प्रणम्य, अन्तरङ्ग-मण्डली-जुष्ट-कटे समुपविश्य, करौ सम्पुटीकृत्य "भगवन्! अखिलं कुशलं प्रभूणामनुग्रहेणाऽस्माकमखिलानाम् अङ्गीकृत-महाव्रते च मा स्म पदं धात् कश्चनान्तराय इत्येव सदा प्रार्थ्यते भगवान् भूतनाथः। नूतनः प्रत्नश्च को नामाद्यतनसमये वक्तव्यः श्रोतव्यश्च वृत्तान्तः—ऋते दुराचारात् स्वच्छन्दानामुच्छृङ्खलानामुच्छिन्नसच्छीलानां म्लेच्छ-हतकानाम्" इति कथयामास। ततश्च तेषामेवमभूदालापः—

व्याख्या—तम्=गौरसिंहम्, अवलोक्यैव=दृष्ट्वैव, इतः इतः=अत्रागच्छ अत्रागच्छ, गौरसिंहः=तन्नामकः, उपविश उपविश=तिष्ठ तिष्ठ, चिराय=चिररात्राय, दृष्टोऽसि=लोचनपथमागतोऽसि, अपि=किम्, कुशलम्=कल्याणम्, कलयसि=धारयसि? अपि=किम्, कुशलिनः=कल्याणसमन्विताः, तव=भवतः, सहवासिनः=सहचराः? अपि=किम्, अङ्गीकृतमहाव्रतम्=स्वीकृतमहाव्रतम्, निर्वहथ=निर्वाहं कुरुथ, यूयम्=भवन्तः? अपि=किम्, कश्चिन्नूतनः=कश्चिदभिनवः, वृत्तान्तः=समाचारः, इति=एवम्प्रकारेण, कुसुमानीव=प्रसूनानीव, वर्षता=प्रकिरता, पीयूषप्रवाहेणेव=सुधास्रोतसेव, सिञ्चता=वर्षता, मृदुना=कोमलेन, वचनजातेन=वाक्यविन्यासेन, तत्रभवता=पूज्येन, शिववीरेण=शिवराजेन, आद्रियमाणः=समाद्रियमाणः, आपृच्छ्यमानः=प्राप्तप्रश्नश्च, त्रिः=वारत्रयम्, प्रणम्य=नमस्कृत्य, अन्तरङ्गमण्डली-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

जुष्टकटे = गुप्तसमितिसेवितविष्टरे, समुपविश्य = स्थित्वा, करौ = हस्तौ, सम्पुटीकृत्य = मुकुलीकृत्य, भगवन् ! = श्रीमन् ! अखिलम् = निखिलम्, कुशलं = क्षेमम्, प्रभूणाम् = स्वामिनाम्, अनुग्रहेण = कृपया, अस्माकम् = मद्विधानाम्, अखिलानाम् = सकलानाम्, अङ्गीकृतमहाव्रते = स्वीकृतमहाव्रते, मा स्म पदं धात् = न पदमारोपयेत्, कश्चन = कोऽपि, अन्तरायः = प्रत्यूहः, इत्येव = एतदेव, सदा = सर्वदा, प्राथ्यंते = निवेद्यते, भगवान् = ऐश्वर्यसम्पन्नः, भूतनाथः = विश्वनाथः । नूतनः = नवीनः, प्रत्नश्च = पुराणश्च, को नाम, अद्यतनसमये = सम्प्रति, वक्तव्यः = वाच्यः, श्रोतव्यश्च = श्रवणीयश्च, वृत्तान्तः = समाचारः, ऋते = विना, दुराचारात् = कदाचारात्, स्वच्छन्दानाम् = स्वतन्त्राणाम्, उच्छृङ्खलानाम् = मर्यादाविरहितानाम्, उच्छिन्नसच्छीलानाम् = समाप्ताशेषसदाचाराणाम्, म्लेच्छहतकानाम् = दुष्टयवनानाम्, इति = एवम्प्रकारेण, कथयामास=अकथयत् । ततश्च = तदनन्तरम्, तेषाम् = गौरसिंहशिववीरादीनाम्, एवम् = इत्थम्, आलापः = वार्तालापः, अभूत् = अभवत् ।

समासः—वचनानां जातेन वचनजातेन । अन्तरङ्गानां मण्डल्या जुष्टकटे अन्तरङ्गमण्डलीजुष्टकटे । उच्छिन्नम् सत् शीलं यैस्तेषाम् उच्छिन्नसच्छीलानाम् । पीयूषस्य प्रवाहः पीयूषप्रवाहस्तेन पीयूषप्रवाहेण ।

कोषः—'वार्ता प्रवृत्तिर्वृत्तान्तः' इत्यमरः । 'पुराणे प्रतनप्रत्नपुरातनचिरन्तनाः' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—कलयसि—कल् + लट् + सिप् । कुशलिनः—कुशल + इन् निर्वहथ—निर् + वह् + लट् + थ । वर्षता—वृषु + शतृ (तृतीया ए० व०) आद्रियमाणः—आ + दृङ् + शानच् । आपृच्छयमानः—आ + पृच्छ + शानच् जुष्ट—जुषी + क्त । समुपविश्य—सम् + उप् + विश् + क्त्वा + ल्यप् । मा स्म धात्—डुधाञ् + लुङ्, 'मा' के योग में अट् नहीं हुआ । वक्तव्यः—वच् + तव्यत् । श्रोतव्यः—श्रु + तव्यत् ।

शब्दार्थ - तम् = उस गौरसिंह को, अवलोक्य = देखकर, कलयसि = धारण करते हो, अपि = क्या (प्रश्नवाचक), कुशलिनः = कुशलपूर्वक सहवासिनः = साथ में रहने वाले, अङ्गीकृतमहाव्रतम् = स्वीकृत महाव्रत को निर्वहथ = निर्वाह कर रहे हो, वृत्तान्तः = समाचार, पीयूषप्रवाहेण = अमृत प्रवाह से, इव = उत्प्रेक्षावाचक, सिञ्चता = सींचते हुए, मृदुना वचनजातेन = कोमल वचनों से, आद्रियमाणः = समादृत होता हुआ, आपृच्छयमानः = पूछ

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

गया, त्रिः = तीन बार, अन्तरङ्गमण्डलीजुष्टकटे = गुप्त-समिति के द्वारा सेवित चटाई पर, समुपविश्य = बैठकर, सम्पुटीकृत्य = जोड़कर, मा स्म धात् = न आवे, अन्तरायः = विघ्न, प्रार्थ्यंते = प्रार्थना की जाती है, भूतनाथः = शङ्कर, प्रत्नः = पुरातन, अद्यतनसमये = इस समय, वक्तव्यः = कहने योग्य, श्रोतव्यः = सुनने योग्य, ऋते दुराचारात् = दुराचार के अतिरिक्त, स्वच्छन्दानाम् = स्वेच्छाचारी, उच्छृङ्खलानाम् = उच्छृङ्खल, उच्छिन्नसच्छीलानाम् = शील और सदाचार विरहित, म्लेच्छहतकानाम् = दुष्ट यवनों के, कथयामास = कहा, आलापः = वार्तालाप, अभूत् = हुआ।

हिन्दी—उन गौरसिंह को देखते ही 'इधर आओ, गौरसिंह! इधर आओ। बैठो, बैठो, बहुत समय बाद दिखलाई पड़े, कुशल तो है? तुम्हारे सहचर-गण कुशल से हैं? तुम लोग स्वीकृत महाव्रत का निर्वाह करते हो न? क्या कोई नवीन समाचार है?' इस प्रकार पुष्पवर्षा जैसी करते हुए, सुधा-प्रवाह से सींचते हुए जैसे कोमल वचनों से महाराज शिवाजी द्वारा सम्मान प्राप्त करते हुए और पूछे जाते हुए गौरसिंह ने तीन बार प्रणाम कर, गुप्त-समिति (अन्तरङ्ग-मण्डली) द्वारा संसेवित चटाई पर बैठकर और हाथ जोड़कर कहा—भगवन्! प्रभुचरणों के अनुग्रह से हमसब सुचारुतया कुशल से हैं और भगवान् शङ्कर से सर्वदा यही प्रार्थना किया करते हैं कि स्वीकृत महाव्रत में कोई विघ्न समुपस्थित न हो। नवीन अथवा प्राचीन कहने योग्य और सुनने योग्य समाचार इस समय निरङ्कुश, उद्दण्ड, शील और सदाचार विरहित दुष्ट यवनों के दुराचार के अतिरिक्त और क्या है? तदनन्तर उन लोगों में इस प्रकार वार्तालाप हुआ।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में 'कुसुमानि इव वर्षता' और 'पीयूषप्रवाहेणेव सिञ्चता' आदि स्थलों पर उत्प्रेक्षालङ्कार है॥ १४॥

शिववीरः—अथ कथ्यतां को वृत्तान्तः? का च व्यवस्था अस्मन्महाव्रताश्रम-परम्परायाः?

गौरसिंहः—भगवन् सर्वं सुसिद्धम्, प्रतिगव्यूत्यन्तरालमङ्गीकृत-सनातनधर्म-रक्षा-महाव्रतानां धारित-मुनि-वेषाणां वीरवराणामाश्रमाः सन्ति। प्रत्याश्रमं च वलीकेषु गोपयित्वा स्थापिताः परश्शताः खड्गाः, पटलेषु तिरोभावितास्तमञ्चाः कुशपुञ्जान्तः-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

स्थापिता भुशुण्डयश्च समुल्लसन्ति। उञ्छस्य, शिलस्य, समिदाहरणस्य, इङ्गुदी-पर्य्यन्वेषणस्य, भूर्जपत्र-परिमार्गणस्य, कुसुमावचयनस्य, तीर्थाटनस्य, सत्सङ्गस्य च व्याजेन, केचन जटिलाः, परे मुण्डिनः, इतरे काषायिणः, अन्ये मौनिनः, अपरे ब्रह्मचारिणश्च बहवः पटवो बटवश्चराः सञ्चरन्ति। विजयपुरादुड्डीयाऽत्राऽऽगच्छन्त्या मक्षिकाया अप्यन्तःस्थितं वयं विद्मः, किं नाम एषां यवनहतकानाम्?

व्याख्या—शिववीरः—अथ=अनन्तरम्, कथ्यताम्=उच्यताम्, को वृत्तान्तः =का वार्ता (विद्यते)? अस्मन्महाव्रताश्रमपरम्परायाः=अस्मन्महत्तपोवनसञ्चालनस्य, का व्यवस्था=कः स्वरूपः?

गौरसिंहः—भगवन्!=श्रीमन्! सर्वम्=निखिलम्, सुसिद्धम्=सुव्यवस्थितम्, प्रतिगव्यूत्यन्तरालम्=प्रत्येककोशद्वयमध्ये, अङ्गीकृतसनातनधर्मरक्षाव्रतानाम्=स्वीकृतार्यधर्मरक्षाव्रतानाम्, धारितमुनिवेषाणाम्=कलितमुनिस्वरूपाणाम्, वीरवराणामाश्रमाः=भटानामावासाः, सन्ति=विद्यन्ते। प्रत्याश्रमञ्च=प्रत्येकेष्वावासेषु च, वलीकेषु=पटलप्रान्तेषु, गोपयित्वा=सङ्गोप्य, स्थापिताः=निहिताः, परश्शताः=शताधिकाः, खड्गाः=असयः, पटलेषु=शुष्कपलाशेषु छादनेषु वा, तिरोभाविताः=गोपिताः, शक्तयः=शस्त्रविशेषाः, कुशपुञ्जान्तः=दर्भसमूहाभ्यन्तरे, स्थापिताः=निहिताः, भुशुण्डयश्च=वन्दूकनामकास्त्रविशेषाश्च, समुल्लसन्ति=विलसन्ति। उञ्छस्य=कणश आदानस्य, शिलस्य=क्षेत्रादौ स्वामिपरित्यक्तानां कणिशानां ग्रहणस्य, समिदाहरणस्य=यज्ञेन्धनानयनस्य, इङ्गुदीपर्य्यन्वेषणस्य=पिण्याकमार्गणस्य, भूर्जपत्रपरिमार्गणस्य=भूर्जपत्रान्वेषणस्य, कुसुमावचयनस्य=प्रसूनसङ्कलनस्य, तीर्थाटनस्य=तीर्थभ्रमणस्य, सत्सङ्गस्य=सज्जनसमागमस्य, च, व्याजेन=माध्यमेन, केचन जटिलाः=जटाधारिणः, परे=इतरे, मुण्डिनः=मुण्डितमस्तकाः, इतरे=अन्ये, काषायिणः=गैरिकवसनाः, अन्ये=अपरे, मौनिनः=मूकताश्रयिणः, अपरे=इतरे, ब्रह्मचारिणः=ब्रह्मचारिवेषधारिणः च, बहवः=भूरिशः, पटवः=निपुणाः, बटवः=ब्रह्मचारिणः, बालकाः वा, चराः=स्पशाः, सञ्चरन्ति=विचरन्ति। विजयपुरात्=रिपुनगरादेतन्नामकात्, उड्डीय=उत्पत्य, अत्र=भवत्समीपम्, आगच्छन्त्या=आयान्त्या, मक्षिकाया अपि=क्षुद्रजीवस्यापि, अन्तःस्थितं=हृदये वर्तमानं भावम्, वयम्=चराः,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

विद्मः = जानीमः, किं नाम = का कथा, एषाम् = वार्ताविषयत्वेन समुपस्थिता-नाम्, यवनहतकानाम् = दुष्टयवनानाम् ?

समासः – गव्यूतिं गव्यूतिं प्रति प्रतिगव्यूति, तदेवान्तरालं यत्र तत् प्रतिगव्यूत्यन्तरालम् । अङ्गीकृतं सनातनधर्मरक्षायाः महाव्रतं यैस्तेषाम् अङ्गीकृत-सनातनधर्मरक्षामहाव्रतानाम् । धारितः मुनीनां वेषः यैस्तेषां धारितमुनिवेषा-णाम् । आश्रमम् आश्रमं प्रति प्रत्याश्रमम् । कुशानां पुञ्जः कुशपुञ्जः, तत्रान्तः-स्थापिताः कुशपुञ्जान्तःस्थापिताः । समिधाम् आहरणस्य समिदाहरणस्य । इङ्गुद्याः पर्यन्वेषणस्य इङ्गुदीपर्यन्वेषणस्य । भूर्जपत्राणां परिमार्गणस्य भूर्जपत्रपरिमार्गणस्य । कुसुमानामवचयनस्य कुसुमावचयनस्य । तीर्थानामटनस्य तीर्थाटनस्य । सतां सङ्गस्य सत्सङ्गस्य ।

कोषः—'उञ्छः कणश आदानं कणिशाद्यर्जनं शिलम्' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—सुसिद्धम्—सु + षिध् + क्त । गोपयित्वा—गुप् + णिच् + क्त्वा । समुल्लसन्ति—सम् + उत् + लस् + लट् + झि । जटिलाः—जटा + इलच् ।

शब्दार्थ—अथ = अनन्तर, कथ्यताम् = कहिये, अस्मन्महाव्रताश्रम-परम्परायाः = हमारे महाव्रत के आश्रमों की परम्परा का, सुसिद्धम् = ठीक है, प्रतिगव्यूति = प्रत्येक दो कोस के, अन्तरालम् = मध्य, अङ्गीकृतः = स्वीकृत, धारितमुनिवेषाणाम् = मुनि-वेष को धारण करने वाले, वीरवराणाम् = श्रेष्ठवीरों का, गोपयित्वा = छिपाकर, वलीकेषु = छज्जों में, परश्शताः = सौ से अधिक, पटलेषु = छप्परों में, तिरोभाविताः = छिपाई हुईं, शक्तयः = शक्तियाँ (अस्त्र-विशेष) कुशपुञ्जान्तःस्थापिताः = कुश-समूह के भीतर छिपाकर रखी हुईं, भुशुण्डयः = बन्दूकें, समुल्लसन्ति = विराजमान हैं, उञ्छस्य = उञ्छवृत्ति के, शिलस्य = बालियों के चयन के, इङ्गुदीपर्यन्वेषणस्य = इङ्गुदी फल के अन्वेषण के, भूर्जपत्रपरिमार्गणस्य = भोजपत्र के ढूंढ़ने के, कुसुमावचयनस्य = पुष्पों को चुनने के, व्याजेन = माध्यम से, जटिलाः = जटाधारी, मुण्डिनः = शिर मुँड़े हुए, काषायिणः = गेरुआ वस्त्र धारण किये हुए, मौनिनः = मौनव्रत धारण करने वाले, चराः = गुप्तचर, उड्डीय = उड़कर, आगच्छन्त्याः = आनेवाली, मक्षिकाया अपि = मक्खी के भी, अन्तः-स्थितम् = आन्तरिक भाव को, विद्मः = जान लेते हैं, किं नाम = क्या कहना है, एषाम् = इन सबका, यवनहतकानाम् = दुष्ट यवनों के ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

हिन्दी—शिववीर—अच्छा बतलाइये, आश्रमवासियों का क्या वृत्तान्त है ? हमारे महाव्रतधारी आश्रम-परम्परा की क्या व्यवस्था है ?

गौरसिंह—भगवन् ! सब ठीक है । प्रत्येक दो कोस के बीच में सनातन धर्म की रक्षा का महाव्रत अङ्गीकार किये हुए मुनिवेषधारी शूरवीरों के आश्रम हैं । प्रत्येक आश्रम में वलीकों (छज्जों) में छिपाकर रखी हुई सैकड़ों तलवारें, छप्परों में छिपाई हुईं शक्तियाँ और कुश-समूहों के ढेरों के बीच रखी गईं बन्दूकें विद्यमान हैं । खेतों में गिरे हुए अन्न को एकत्रित करने, बालियों को चयन करने, इङ्गुदी का अन्वेषण करने, भोजपत्र खोजने, तीर्थाटन करने, पुष्पों को चुनने और सत्सङ्ग के माध्यम से कोई जटा धारण किये हुए, कोई शिर मुँड़ाये हुए, कुछ लोग गैरिक वसन धारण किये हुए और अन्य लोग ब्रह्मचारी के वेष में अनेकों चतुर गुप्तचर बालक परिभ्रमण कर रहे हैं। विजयपुर से यहाँ तक उड़कर आनेवाली मक्षिका (मक्खी) के भी आन्तरिक भावों को हम लोग जान लेते हैं, इन दुष्ट यवनों की तो बात ही क्या है ? ।। १५ ।।

शिववीरः—साधु साधु, कथं न स्यादेवम् ? भारतवर्षीया यूयम्, तत्रापि महोच्चकुलजाताः, अस्ति चेदं भारतं वर्षम्, भवति च स्वाभाविक एवानुरागः सर्वस्यापि स्वदेशे, पवित्रतमश्च यौष्माकीणः सनातनो धर्मः, तमेते जाल्माः समूलमुच्छिन्दन्ति, अस्ति च "प्राणा यान्तु, न च धर्मः" इत्यार्याणां दृढः सिद्धान्तः । महान्तो हि धर्मस्य कृते लुण्ठ्यन्ते, पात्यन्ते, हन्यन्ते, न धर्मं त्यजन्ति, किन्तु धर्मस्य रक्षायै सर्वसुखान्यपि त्यक्त्वा निशीथेष्वपि, वर्षास्वपि, ग्रीष्म-घर्मेष्वपि, महारण्येष्वपि, कन्दरिकन्दरेष्वपि, व्यालवृन्देष्वपि, सिंह सङ्घेष्वपि, वारण-वारेष्वपि, चन्द्रहास-चमत्कारेष्वपि च निर्भया विचरन्ति । तद् धन्याः स्थ यूयं वस्तुत आर्यवंशीयाः वस्तुतश्च भारतवर्षीयाः ।

व्याख्या—शिववीरः='शिवाजी' इति नाम्ना प्रथितो जनः ब्रूते—साधु साधु=सुष्ठु सुष्ठु, कथम्=किम्, न=नहि, स्यादेवम्=इत्थं भवेत् ? भारतवर्षीया=हिन्दुस्थानीया, यूयम्=भवन्तः, तत्रापि=तस्मिन्नपि, महोच्चकुलजाताः=लब्धप्रतिष्ठवंशोत्पन्नाः, अस्ति=वर्तते, चेदं, भवति च=

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सम्पद्यते च, स्वाभाविक एव = नैसर्गिक एव, अनुरागः = स्नेहः, सर्वस्यापि = निखिलस्यापि, स्वदेशे = निजमातृभूमौ, पवित्रतमश्च = पूततमश्च, यौष्माकीणः = युष्माकम्, सनातनो धर्मः = वैदिको धर्मः, तम् = वैदिकं धर्मम्, एते = यवनाः, जाल्माः = अविवेकिनः, समूलमुच्छिन्दन्ति = आमूलादुत्पाटयन्ति, अस्ति च = वर्तते च, प्राणाः = असवः, यान्तु = निर्गच्छन्तु, न च धर्मः = नहि च स्वकीयः सनातनो धर्मः, इति = एतत्, आर्याणाम् = वैदिकमतावलम्बिनाम्, दृढः = कठोरः, सिद्धान्तः = नियमः, महान्तः = महामहिमशालिनः, हि = निश्चयेन, धर्मस्य कृते = धर्मार्थम्, लुण्ठ्यन्ते = चौर्यन्ते, पात्यन्ते = पर्वताद्युच्चस्थानात् अधो नीयन्ते, हन्यन्ते = मार्यन्ते, न धर्मं त्यजन्ति = स्वधर्मं न मुञ्चन्ति, किन्तु = परञ्च, धर्मस्य = निजधर्मस्य, रक्षायै = रक्षणाय, सर्वसुखान्यपि = सकलशर्माण्यपि, त्यक्त्वा = परित्यज्य, निशीथेष्वपि = अर्द्धरात्रेष्वपि, वर्षास्वपि = प्रावृषि, ग्रीष्मघर्मेष्वपि = निदाघधूपेष्वपि, महारण्येष्वपि = भयानकजङ्गलेष्वपि, कन्दरिकन्दरेष्वपि = पर्वतगह्वरेष्वपि, व्यालवृन्देष्वपि = पन्नगव्रातेष्वपि, सिंहसङ्घेष्वपि = व्याघ्रसमूहेष्वपि, वारणवारेष्वपि = हस्तिगणेष्वपि, चन्द्रहासचमत्कारेष्वपि = खड्गप्रभामण्डलेष्वपि, च = पुनः, निर्भयाः = भीतिविरहिताः, विचरन्ति = चलन्ति। तत् = तस्माद्, धन्याः = साधुभाजः, स्थ = भवथ, यूयम् = भवन्तः, वस्तुतश्च = यथार्थतश्च, भारतवर्षीयाः = भारतवर्षोद्भवाश्च (सन्तीति शेषः)।

समासः—स्वभावादागतः स्वाभाविकः। महोच्चे कुले जाताः महोच्चकुलजाताः। युष्माकम् अयं यौष्माकीणः। सर्वाणि सुखानि सर्वसुखानि। ग्रीष्मस्य घर्मेषु ग्रीष्मघर्मेषु। महान्ति चेमानि अरण्यानि, तेषु महारण्येषु। कन्दरीणां कन्दरेषु कन्दरिकन्दरेषु। व्यालानां वृन्देषु व्यालवृन्देषु। सिंहानां सङ्घेषु सिंहसङ्घेषु। वारणानां वारेषु वारणवारेषु। चन्द्रहासानां चमत्कारेषु चन्द्रहासचमत्कारेषु। निर्गतः भयं येषां ते निर्भयाः।

कोषः—'जाल्मोऽसमीक्ष्यकारी स्यात्' इत्यमरः। 'समूहे निवहव्यूहसन्दोहविसरव्रजाः। स्तोमौघनिकरव्रातवारसङ्घातसञ्चयाः' ॥ इत्यमरः।

व्याकरणम्—स्वाभाविकः—स्वभाव + ठञ् (इक्)। उच्छिन्दन्ति—उत् + छिदिर् द्वैधीकरणे + लट् + झि। प्राणाः—'प्राण' शब्द का प्रयोग नित्य बहुवचनान्त होता है। त्यक्त्वा—त्यज् + क्त्वा। वर्षासु—वृष् + अप् + टाप् (स्त्री०) (सप्तमी ब० व०)। आर्यवंशीयाः—आर्यवंश + छ (ईय्)।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शब्दार्थ—भारतवर्षीयाः=भारत में रहने वाले, महोच्चकुलजाताः= उन्नत कुल में उत्पन्न, स्वाभाविकः=स्वाभाविक, स्वदेशे=अपने देश पर, यौष्माकीणः=आपका अथवा तुम्हारा, जाल्मः=अविवेकी, समूलम्=जड़ सहित, उच्छिन्दन्ति=उखाड़ रहे हैं, प्राणाः=प्राण, यान्तु=जाएँ, धर्मस्य कृते=धर्म के लिए, लुण्ठ्यन्ते=लूटे जाते हैं, पात्यन्ते=गिराये जाते हैं, हन्यन्ते=मारे जाते हैं, त्यजन्ति=छोड़ते हैं, रक्षार्थं=रक्षा के लिए, सर्व-सुखानि=सब सुखों को, त्यक्त्वा=छोड़कर, निशीथेष्वपि=अर्धरात्रि में भी, वर्षासु=वर्षा में, ग्रीष्मघर्मेष्वपि=गर्मी की धूप में भी, महारण्येषु=घने जङ्गलों में, कन्दरिकन्दरेष्वपि=पर्वतों की गुफाओं में भी, व्यालवृन्देषु=सर्पों के समूह में भी, सिंहसङ्घेषु=सिंहों के झुण्डों में, वारणवारेष्वपि=हाथियों के समूहों में भी, चन्द्रहासचमत्कारेष्वपि=चमकती हुई तलवारों के बीच भी, निर्भयाः=भयरहित, विचरन्ति=विचरण करते हैं, धन्याः स्थ=धन्य हो, आर्यवंशीयाः=आर्यवंशी, वस्तुतः=सचमुच, भारतवर्षीयाः=भारत वर्ष में उत्पन्न होने वाले।

हिन्दी—शिवाजी—बहुत ठीक, बहुत ठीक, ऐसा कैसे न हो? तुम लोग भारतीय हो, उसमें भी उच्च कुल में उत्पन्न। यह भारतवर्ष है, अपने देश पर सभी का स्वाभाविक प्रेम होता है। आपका सनातन धर्म पवित्रतम धर्म है। उसे ये अविवेकी जालिम जड़ से उखाड़ रहे हैं और आर्यों का प्राण भले ही चले जाँय, परन्तु धर्म न जाय, यह दृढ़ सिद्धान्त है। महापुरुष धर्म के लिए लूटे जाते हैं, गिराये जाते हैं, मारे जाते हैं, परन्तु धर्म को नहीं छोड़ते; अपितु धर्म की रक्षा के लिए सारे सुखों को छोड़कर अर्द्धरात्रि में भी, वर्षा में भी, गर्मी की धूप में भी, घने वनों में भी, पर्वतों की गुफाओं में भी, सर्पों के समूहों में भी, सिंहों के झुण्डों में भी, हाथियों के समूहों में भी और चमकती तलवारों के बीच में भी निर्भय विचरण करते हैं। तुम लोग धन्य हो। वस्तुतः आर्यवंशी हो और सचमुच भारतीय हो ॥ १६ ॥

अथ कथ्यतां कोऽपि विशेषोऽवगतो वा अपजलखानस्य विषये?

गौरसिंहः—"अवगतः, तत्पत्रमेव दर्शयामि"—इति व्याहृत्य, उष्णीष-सन्धौ स्थापितं कन्यापहारक-यवन-युवक-मृत-शरीर-वस्त्रान्तः-प्राप्तं पत्रं बहिश्चकार।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सर्वे च विजयपुराधीशमुद्रामवलोक्य "किमेतत् ? कुत एतत् ? कथमेतत् ? कस्मादेतत् ?" इति जिज्ञासमानाः सोत्कण्ठा वितस्थिरे। गौरसिंहस्तु शिवीरस्यापि तत्प्राप्ति-चरित-शुश्रूषामवगत्य सङ्क्षिप्य सर्वं वृत्तान्तमवोचत्। ततस्तु "दर्श्यताम्, प्रसार्यताम्, पठ्यताम्, कथ्यताम्, किमिदम् ?" इति पृच्छति शिववीरे गौरसिंहो व्याजहार—

व्याख्या—अथ = तदनन्तरम्, कथ्यताम् = उच्यताम्, कोऽपि = कश्चित्, विशेषः = नवीनः, अवगतः = ज्ञातः, वा = अथवा, अपजलखानस्य = विजयपुराधीशसेनापतेः, विषये = सम्बन्धे ?

गौरसिंहः—अवगतः = विज्ञातः, तत्पत्रमेव = अपजलखानस्य पत्रमेव, दर्शयामि = अवलोकयामि, इति = एवम्, व्याहृत्य = कथयित्वा, उष्णीषसन्धौ = शिरोवेष्टनमध्ये, स्थापितम् = निक्षिप्तम्, कन्यापहारकयवनयुवकमृतशरीरवस्त्रान्तःप्राप्तम्—कन्यापहारकस्य = बालिकाचोरस्य, यवनयुवकस्य = म्लेच्छयुवकस्य, मृतस्य = गतासोः, शरीरस्य = देहस्य, वस्त्रान्तः = वसनान्तराले, प्राप्तं = लब्धम्, पत्रम् = लिखितं पत्रम्, बहिश्चकार = बहिष्कृतवान्।

सर्वे च = तत्रस्थाः निखिलाः जनाश्च, विजयपुराधीशमुद्राम् = विजयपुरेश्वरमुद्राम्, अवलोक्य = विलोक्य, किमेतत् = किमिदम्, कुत एतत् = कुत्रस्थ इदम्, कथमेतत् = एतत् कथमधिगतम्, कस्मादेतत् = एतत् पत्रं कस्मात् प्राप्तम् ? इति = एवम्, जिज्ञासामानाः = ज्ञातुमभिलषन्तः, सोत्कण्ठाः = उत्कण्ठायुताः, वितस्थिरे = स्थिताः। गौरसिंहस्तु = एतन्नामकः बटुः तु, शिववीरस्यापि = महाराष्ट्रेश्वरस्यापि, तत्प्राप्तिचरितशुश्रूषाम् = तत्पत्रावाप्तिचरितश्रवणेच्छाम्, अवगत्य = विज्ञाय, सङ्क्षिप्य = सङ्क्षेपं विधाय, सर्वं = निखिलम्, वृत्तान्तम् = कथानकम्, अवोचत् = अवदत्। ततस्तु = तदनन्तरम्, दर्श्यताम् = दर्शयताम्, प्रसार्यताम् = विस्तार्यताम्, पठ्यताम् = वाच्यताम्, कथ्यताम् = उच्यताम्, किमिदम् = किमेतत्, इति = एवम्, पृच्छति = प्रश्नं कुर्वति, शिववीरे = तन्नाम्नि राज्ञि, गौरसिंहः = तन्नामको बटुः, व्याजहार = उक्तवान्।

समासः—उष्णीषस्य सन्धौ उष्णीषसन्धौ। कन्यायाः अपहारकः यः यवनयुवकः, तस्य मृतं शरीरम्, तस्य वस्त्रस्य अन्तः इति कन्यापहारकयवनयुवकमृतशरीरवस्त्रान्तः। विजयपुरस्य अधीशस्तस्य मुद्राम् इति विजयपुराधीशमुद्राम्। उत्कण्ठया सहिता इति सोत्कण्ठाः। तस्य प्राप्तेः चरितस्य शुश्रूषाम् इति तत्प्राप्तिचरितशुश्रूषाम्।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

व्याकरणम्—व्याहृत्य—वि + आ + हृ + ल्यप्। अपहारकः—अप + हृ + ण्वुल् (अक्)। बहिश्चकार—बहिः + कृ + लिट् (तिप्)। जिज्ञासमानाः—ज्ञा + सन् + शानच् (प्र० ब० व०)। वितस्थिरे—वि + स्था + लिट् + झ; 'समवप्रविभ्यः स्थः' सूत्र से आत्मनेपद। अवगत्य—अव + गम् + ल्यप्। प्रसार्यताम्—प्र + सृ + लोट्। पृच्छति—प्रच्छ + शतृ (सप्तमी ए० व०)। व्याजहार—वि + आ + हृ + लिट् (तिप्)।

शब्दार्थ—कथ्यताम् = कहिये, विशेषः = नवीन, अवगतः = ज्ञात हुआ, दर्शयामि = दिखलाता हूँ, व्याहृत्य = कहकर, उष्णीषसन्धौ = पगड़ी के भीतर, स्थापितम् = रखे हुए, कन्या = बालिका, अपहारक = अपहरण करने वाला, बहिश्चकार = बाहर किया, विजयपुराधीशमुद्राम् = विजयपुर के राजा की मुद्रा को, जिज्ञासमानाः = जानने की अभिलाषा वाले, सोत्कण्ठाः = उत्कण्ठा-पूर्वक, वितस्थिरे = स्थिर हो गये, तत्प्राप्तिचरितशुश्रूषाम् = पत्र-प्राप्ति के उस वृत्तान्त को सुनने की इच्छा को, अवगत्य = जानकर, सङ्क्षिप्य = संक्षिप्त करके, अवोचत् = कहा, दर्श्यताम् = दिखलाइये, प्रसार्यताम् = फैलाइये, पृच्छति = पूछने पर, व्याजहार = बोला।

हिन्दी—तदनन्तर ठीक है, अब कहिये, क्या अफजलखान के विषय में कोई नवीन बात ज्ञात हुई ?

गोरसिंह—हाँ ज्ञात हुई, उसका पत्र ही दिखलाता हूँ। यह कहकर पगड़ी के भीतर रखे हुए कन्या का अपहरण करने वाले यवन-युवक के मृत शरीर के वस्त्रों के अन्दर से प्राप्त पत्र को बाहर निकाला।

सभी लोग बीजापुर के राजा की मुद्रा देखकर 'यह क्या है ? कहा से मिला ? कैसे मिला ? किससे मिला ?' यह जानने को अत्यधिक उत्कण्ठापूर्वक स्थिर हो गये। गोरसिंह ने शिवाजी को भी उसकी प्राप्ति का वृत्तान्त जानने की उत्कण्ठा जानकर संक्षेप में सारा वृत्तान्त सुनाया। इसके बाद वीर शिवाजी के 'दिखलाइये, खोलिये, पढ़िये, कहिये, यह क्या है ?' इस प्रकार पूछने पर गोरसिंह ने कहा ॥ १७ ॥

"भगवन् ! सर्पाकारैरक्षरैः पारस्य-भाषायां लिखितं पत्रमेतदस्ति। एतस्य सारांशोऽयमस्ति—विजयपुराधीशः स्वप्रेषितमपजलखानं सेनापतिं सम्बोध्य लिखति यत्—"वीरवर ! महाराष्ट्र-राजेन सह योद्धुं प्रस्थितोऽसीति मा स्म भूत् कश्चनान्तरायस्तव विजये।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शिवं युद्धे जेष्यसि चेत्, पद्भ्यां सिंहं जितवानसीति मंस्ये, किन्तु सिंहहननापेक्षया जीवतः सिंहस्य वशीकार एवाधिकं प्रशस्यः। तद् यदि छलेन जीवन्तं शिवमानयेः, तद् वीरपुङ्गवोपाधि-दान-सहकारेण तव महतीं पदवृद्धिं कुर्य्याम्। गोपीनाथपण्डितोऽपि मया तव निकटे प्रस्थापितोऽस्ति, स मम तात्पर्यं विशदीकृत्य तव निकटे कथयिष्यति। प्रयोजनवशेन शिवमपि साक्षात्करिष्यति" इति।

व्याख्या—भगवन् !=श्रीमन् ! सर्पाकारैरक्षरैः=भुजङ्गाकारैर्वर्णैः, पारस्यभाषायां=पारसीकवाचि, लिखितम्=अक्षरायितम्, एतत्=इदम्, पत्रमस्ति=पत्रं विद्यते। एतस्य=पत्रस्य, सारांशोऽयमस्ति=मुख्यविषयवस्तु त्विदं वर्तते, विजयपुराधीशः=बीजापुरनरेशः, स्वप्रेषितमपजलखानं=निज-प्रहितमपजलखाननामानम्, सेनापतिम्=गणनायकम्, सम्बोध्य=अभिमुखी-कृत्य, लिखति=सन्दिशति, यत्—वीरवर !=भटश्रेष्ठ ! महाराष्ट्रराजेन=शिववीरेण, सह=साकम्, योद्धुम्=युद्धं कर्तुम्, प्रस्थितोऽसि=गतोऽसि, इति मा स्म भूत्=न भवेत् कश्चित्, अन्तरायः=विघ्नम्, तव=अपजलखानस्य, विजये=जयकर्मणि, शिवम्=शिववीरम्, युद्धे=समरे, जेष्यसि=वशीकरिष्यसि, चेत्=यदि, पद्भ्याम्=चरणाभ्याम्, सिंहम्=शिववीरं केसरिणम्, जितवानसीति मंस्ये=वशीकृतवानसीति स्वीकरिष्ये, किन्तु=परन्तु, सिंह-हननापेक्षया=व्याघ्रव्यापादनापेक्षया, जीवतः=सजीवस्य, सिंहस्य=व्याघ्रस्य, व्यञ्जनया शिववीरस्य, वशीकारः=निग्रहः, एव, अधिकम्=बहु, प्रशस्यः=प्रशंसाविषयः। तद् यदि=चेत्, छलेन=कपटेन, जीवन्तम्=प्राणन्तम्, शिवम्=शिववीरम्, आनयेः=प्रापयेः, तत्=तर्हि, वीरपुङ्गवोपाधिदानसह-कारेण='वीरपुङ्गव'नामकोपाधिप्रदानेन सह, तव=भवतोऽपजलखानस्य, महतीम्=भूयसीम्, पदवृद्धिम्=पदोन्नतिम्, कुर्य्याम=करिष्यामि। गोपी-नाथपण्डितोऽपि=एतन्नामा सन्देशवाहकोऽपि, मया=विजयपुरेश्वरेण, तव=अपजलखानस्य, निकटे=समीपे, प्रस्थापितोऽस्ति=प्रहितोऽस्ति, सः=गोपी-नाथः, मम=विजयपुरेश्वरस्य, तात्पर्यम्=भावम्, विशदीकृत्य=सुस्पष्टी-कृत्य, तव=अपजलखानस्य, निकटे=पार्श्वे, कथयिष्यति=वक्ष्यति, प्रयोजन-वशेन=कार्यवशेन, शिवमपि=शिववीरमपि, साक्षात्करिष्यति=अवलोक-यिष्यति, इति=एवम् (पत्रं लिखितमस्ति)।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

समासः—पारस्यानां भाषायां पारस्यभाषायाम् । महाराष्ट्राणां राजा महाराष्ट्रराजः, तेन महाराष्ट्रराजेन । सिंहस्य हननस्यापेक्षया सिंहहननापेक्षया। वीरपुङ्गवस्य उपाधेः दानम्, तस्य सहकारस्तेन वीरपुङ्गवोपाधिदानसहकारेण । पदस्य वृद्धि पदवृद्धिम् । प्रयोजनस्य वशेन प्रयोजनवशेन ।

व्याकरणम्—सम्बोध्य—सम् + बुध् + क्त्वा + ल्यप् । योद्धुम्—युध् + तुमुन् । मा स्म भूत्—भू + लुङ् + तिप्, 'मा' के योग में 'अट्' का अभाव है। जेष्यसि—जि जये + लृट् + सिप् । जीवतः—जीव + शतृ (षष्ठी ए० व०)। प्रशंस्यः—प्र + शंस् + यत् । आनयेः—आ + नी + लिङ् + सिप् ।

शब्दार्थ—भगवन् ! = श्रीमन् ! सर्पाकारैः = टेढ़े-मेढ़े (सर्पाकार) से, अक्षरैः = अक्षरों से, पारस्यभाषायाम् = पारसी लिपि में, स्वप्रेषितम् = अपने द्वारा भेजे गये, अपजलखानं = अफजलखान को, सम्बोध्य = सम्बोधित करके, महाराष्ट्रराजेन = महाराष्ट्र के राजा शिवाजी के, योद्धुम् = युद्ध करने के लिए, प्रस्थितोऽसि = प्रस्थान किये हो, मा स्म भूत् = न हो, कश्चन = कोई, अन्तरायः = विघ्न, जेष्यसि = जीत लोगे, पद्भ्याम् = पैरों से, जितवान् असि = जीत लिये हो, मंस्ये = मानूँगा, सिंहहननापेक्षया = सिंह मारने की अपेक्षा, जीवतः = जीवित, वशीकारः = वश में करना, प्रशंस्यः = प्रशंसनीय है, जीवन्तम् = जीवित, आनयेः = लाओगे तो, वीरपुङ्गवोपाधिदानसहकारेण = वीरपुङ्गव की उपाधि देने के साथ ही, प्रस्थापितः = भेजे गये, अस्ति = है, तात्पर्यम् = अभिप्राय को, विशदीकृत्य = विस्तृत करके, प्रयोजनवशेन = कार्य-वश, साक्षात्करिष्यति = साक्षात्कार करेंगे ।

हिन्दी—भगवन् ! यह पत्र सर्पाकार अक्षरों से फारसी भाषा में लिखा गया है । इसका तात्पर्य यह है कि विजयपुरनरेश अपने द्वारा भेजे गये सेनापति अफजलखान को सम्बोधित करके लिखता है कि—वीरवर ! तुमने महाराष्ट्र के अधीश्वर वीर शिवाजी के साथ युद्ध करने के लिए प्रस्थान किया है । अतः तुम्हारी विजय में किसी प्रकार का विघ्न न उपस्थित हो । यदि तुमने युद्ध में शिवाजी को जीत लिया तो मैं समझूंगा कि पैदल ही सिंह को जीत लिया । किन्तु सिंह को मारने की अपेक्षा जीवित ही वश में करना अधिक प्रशंसनीय होता है । यदि छल से जीवित ही शिवाजी को पकड़ लाओ, तो तुम्हें 'वीरपुङ्गव' की उपाधि देने के साथ ही तुम्हारी पदोन्नति कर दूंगा ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

मैंने गोपीनाथ पण्डित को भी तुम्हारे पास भेज दिया है। वे मेरे अभिप्राय को तुम्हें विस्तार से समझायेंगे और कार्यवश शिवाजी से भी मिलेंगे।

टिप्पणी—इस गद्यांश में 'शिवं युद्धे जेष्यसि चेत् पद्भ्यां सिंहं जितवानसि' इस स्थल पर निदर्शनालंकार है॥ १८॥

इत्याकर्णयत एव शिववीरस्य अरुणकौशेय-जाल-निबद्धौ मीनाविव नयने सञ्जाते, मुखं च बाल-भास्कर-विम्व-विडम्बनामालम्बे, अधरं च धीरताधुरामधरीकृतवान्।

अथ स दक्षिण-कर-पल्लवेन श्मश्रु परामृशन्नाकाशे दृष्टिं बद्ध्वा "अरे रे विजयपुर-कलङ्क! स्वयमेव जीवन् शिवः तव राजधानीमाक्रम्य, वीरपुङ्गवोपाधिसहकारेण तव महतीं पदवृद्धिमङ्गीकरिष्यति, तत् किं प्रेषयसि मृत्योः क्रीडनकानेतान् कदर्य्य-हतकान्?"—इति साम्रेडमवोचत्। अपृच्छच्च "ज्ञायते वा कश्चिद् वृत्तान्तो गोपीनाथ-पण्डितस्य?"

व्याख्या—इति=एतत्, आकर्णयतः=शृण्वतः, एव, शिववीरस्य=तन्नामकस्य, अरुणकौशेयजालनिबद्धौ=लोहितकौशेयानायगृहीतौ, मीनौ=मत्स्यौ, इव=यथा, नयने=लोचने, सञ्जाते=बभूवतुः, मुखं च=आस्यञ्च, बालभास्करविम्बविडम्बनाम्=नवोदितसूर्यमण्डलाकृतिम्, आलम्बे=धृतवान्, अधरं च=ओष्ठञ्च, धीरताधुराम्=धैर्यभारम्, अधरीकृतवान्=त्यक्तवान्।

अथ=अनन्तरम्, सः=शिववीरः, दक्षिणकरपल्लवेन=सव्यहस्तकिसलयेन, श्मश्रु, परामृशन्=स्पृशन्, आकाशे=नभसि, दृष्टिम्=दर्शनम्, बद्ध्वा=स्थिरीकृत्य, अरे रे विजयपुरकलङ्क!=रे विजयपुरदूषण! स्वयमेव=आत्मनैव, जीवन्=प्राणन्, शिवः=शिववीरः, तव=विजयपुरेश्वरस्य, राजधानीम्=प्रशासनकेन्द्रम्, आक्रम्य=आक्रमणं विधाय, तव=विजयपुरेश्वरस्य, वीरपुङ्गवोपाधिसहकारेण=वीरपुङ्गवेति नाम्नोपाधिना सहैव, तव=भवतः, महतीम्=अत्यधिकाम्, पदवृद्धिम्=स्थानोन्नतिम्, अङ्गीकरिष्यति=स्वीकरिष्यति, तत् किम्=किमर्थम्, प्रेषयसि=प्रापयसि, मत्समीपं, मृत्योः=यमस्य, क्रीडनकान्=कन्दुकान्, एतान्=इमान्, कदर्य्यहतकान्=दुष्टकदर्य्यान्? इति=एवम्, साम्रेडम्=अनेकशः, अवोचत्=अकथयत्। अपृच्छच्च=प्रश्नञ्चाकरोत्,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ज्ञायते=अवगम्यते, वा=अथवा, कश्चित्=कोऽपि, वृत्तान्तः=वार्ताविशेषः, गोपीनाथपण्डितस्य=एतन्नामकविजयपुरेशसन्देशहरस्य ?

समासः—अरुणं कौशेयस्य जालं, तस्मिन् निबद्धौ अरुणकौशेयजालनिबद्धौ। बालश्चासौ भास्करः, तस्य बिम्बम्, तस्य विडम्बनाम् इति बालभास्करबिम्बविडम्बनाम्। धीरतायाः धुरा, तां धीरताधुराम्। अनधरम् अधरं कृतवान् इति अधरीकृतवान्। कर एव पल्लवः करपल्लवः, दक्षिणश्चासौ करपल्लवश्च, तेन दक्षिणकरपल्लवेन। वीरपुङ्गवस्योपाधेः सहकारेण इति वीरपुङ्गवोपाधिसहकारेण। पदस्य वृद्धि पदवृद्धिम्।

व्याकरणम्—अधरीकृतवान्—अधर+च्वि+कृ+क्तवतु। परामृशन्—परा+मृश्+शतृ। दृष्टिम्—दृश्+क्तिन्। बद्ध्वा—बध्+क्त्वा। आक्रम्य—आ+क्रम्+क्त्वा+ल्यप्। क्रीडनकान्—क्रीड्यते यैस्ते क्रीडनकास्तान् क्रीडनकान्—क्रीड्+ल्युट्+क (स्वार्थे)।

शब्दार्थ—इति=ऐसा, आकर्णयत एव=सुनते ही, अरुणकौशेयजालनिबद्धौ=रक्त वर्ण के रेशमी जाल में बँधे, मीनौ इव=मछली की भाँति, नयने=दोनों आँखे, संजाते=हो गईं। बालभास्करबिम्बविडम्बनाम्=प्रत्यग्र समुदित सूर्यमण्डल की भाँति लाल, आलम्बे=धारण किया, धीरताधुराम्=धीरता के भार को, अधरीकृतवान्=छोड़ दिया, श्मश्रु=मूँछ को, परामृशन्=स्पर्श करते हुए, दृष्टि बद्ध्वा=आँख गड़ाकर, आक्रम्य=आक्रमण करके, अङ्गीकरिष्यति=स्वीकार करेगा, प्रेषयसि=भेज रहे हो, क्रीडनकान्=खिलौनों को, कदर्य्यहतकान्=नीच दुष्टों को, साम्रेडम्=अनेक बार, अवोचत्=कहा, अपृच्छच्च=और पूछा, ज्ञायते=जानते हो, वृत्तान्तः=समाचार।

हिन्दी—ऐसा सुनते ही शिवाजी की आँखें लाल रेशमी जाल में निबद्ध मछली की भाँति हो गईं। मुखमण्डल प्रत्यग्र समुदित सूर्यमण्डल की भाँति लाल हो गया और अधर (ओंठ) धैर्य का भार छोड़ते हुए फड़कने लगे।

उसके बाद शिवाजी ने दाहिने हाथ से मूँछों पर हाथ फेरते हुए, आकाश की ओर दृष्टि कर—अरे बीजापुर के कलङ्क! स्वयं शिवाजी ही जीवित रहकर तुम्हारी राजधानी पर आक्रमण करके—'वीरपुङ्गव' उपाधि के साथ तुम्हारी दी हुई पदवी को स्वीकार करेगा। मृत्यु के खिलौने इन दुष्ट कायरों को क्यों

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

भेजते हो ? यह वाक्य अनेक बार दोहराया और गौरसिंह से पूछा—क्या गोपीनाथ पण्डित का कोई समाचार मिला ?

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में गौरसिंह के वचन सुनते ही वीर शिवाजी अत्यन्त कुपित हो गये। उनकी आंखें लाल हो गई और अधर फड़कने लगे। वे अपनी मूँछों पर हाथ फेरने लगे। अतः इस अनुच्छेद में 'वीररस' का उत्तम निदर्शन है ॥ १९ ॥

यावद् गौरसिंहः किमपि विवक्षति तावत् प्रतीहारः प्रविश्य 'विजयतां महाराजः' इति त्रिर्व्याहृत्य, करौ सम्पुटीकृत्य, शिरो नमयित्वा कथितवान्—"भगवन् ! दुर्गद्वारि कश्चन गोपीनाथनामा पण्डितः श्रीमन्तं दिदृक्षुरुपतिष्ठते। नायं समयः प्रभूणां दर्शनस्य, पुनरागम्यताम्" इति बहुशः कथ्यमानोऽपि "किञ्चनाऽत्यावश्यककार्यम्" इति प्रतिजानाति। तदत्र प्रभुचरणा एव प्रमाणम्"—इति

व्याख्या—यावत्=यावत्कालपर्यन्तम्, गौरसिंहः=शिववीरवर्गीयस्तन्नामको बटुः, किमपि=किञ्चित्, विवक्षति=वक्तुमभिलषति, तावत्=तस्मिन्नेव काले, प्रतीहारः=द्वारपालः, प्रविश्य=प्रवेशं विधाय, विजयताम्=जयतु, महाराजः=प्रभुः, इति=एवम्, त्रिः=त्रिवारम्, व्याहृत्य=उक्त्वा, करौ=हस्तौ, सम्पुटीकृत्य=संयोज्य, शिरः=मस्तकम्, नमयित्वा=आनम्य, कथितवान्=प्रोक्तवान्, 'भगवन् !=श्रीमन् ! कश्चन=कोऽपि, गोपीनाथनामा पण्डितः=पण्डितवेषधारी गोपीनाथाभिधानः चरः, विजयपुरेश्वरस्येति शेषः, श्रीमन्तम्=भवन्तम्, दिदृक्षुः=दर्शनमिच्छुः, उपतिष्ठते=समुपस्थितो विद्यते, नायं समयः=नैष कालः, प्रभूणाम्=शिववीराणाम्, दर्शनस्य=अवलोकनस्य, पुनरागम्यताम्=कालेनागच्छन्तु भवन्तः, इति=इत्थम्, बहुशः=अनेकशः, कथ्यमानोऽपि=निवेद्यमानोऽपि, किञ्चनात्यावश्यककार्यम्=अस्त्यत्याज्यकार्यम्, इति=एवम्, प्रतिजानाति=प्रार्थयति। तदत्र=विषयेऽस्मिन्, प्रभुचरणाः=मान्याः नृपतयः, एव=निश्चयेन, प्रमाणम्=प्रमाणभूताः, सन्तीति शेषः।

व्याकरणम्—विवक्षति—वच्+सन्+लट्+तिप्। प्रविश्य—प्र+विश्+क्त्वा+ल्यप्। व्याहृत्य—वि+आ+हृ+क्त्वा+ल्यप्। कथितवान्—कथ्+क्तवतु (प्र० ए० व०)। दिदृक्षुः—दृश्+सन्+उ। उपतिष्ठते—उप+स्था+लट्+त। बहुशः—बहु+शस्। कथ्यमानः—कथ+शानच्। प्रमाणम्—प्र+मा+ल्युट्।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शब्दार्थ—यावद्=जैसे ही, किमपि=कुछ भी, विवक्षति=कहने की इच्छा करता है, व्याहृत्य=कहकर, करौ=दोनों हाथों को, सम्पुटीकृत्य=जोड़कर, शिरः=मस्तक को, नमयित्वा=झुकाकर, कथितवान्=कहा, दुर्गद्वारि=सिंहदुर्ग नामक किले के द्वार पर, दिदृक्षुः=देखने की इच्छावाला, उपतिष्ठते=प्रतीक्षा कर रहा है। बहुशः=बहुत बार, कथ्यमानः=कहे जाने पर, अपि=भी, प्रतिजानाति=दृढ़तापूर्वक कह रहा है, तद्=तो, अत्र=इस विषय में, प्रभुचरणाः=स्वामी, एव=ही, प्रमाणम्=प्रमाण हैं अर्थात् जैसा निर्देश हो वैसा किया जाय।

हिन्दी—गौरसिंह कुछ कहने की इच्छा कर ही रहे थे कि द्वारपाल आकर 'महाराज की जय हो' ऐसा तीन बार कहकर, दोनों हाथों को जोड़कर, शिर झुकाकर बोला—महाराज ! सिंहदुर्ग नामक किले के द्वार पर कोई गोपीनाथ नामवाला पण्डित आकर आपके दर्शनों की इच्छा से खड़ा है। मेरे 'महाराज से मिलने का यह समय नहीं हैं; फिर आइयेगा' ऐसा बार-बार कहने पर भी वह कहता है कि कुछ अत्यन्त आवश्यक काम है। इस विषय में स्वामी का जैसा निर्देश हो वैसा किया जाय ॥ २० ॥

तदवगत्य "सोऽयं गोपीनाथः, सोऽयं गोपीनाथः" इति साम्रेडं सतर्कं सोत्साहं च व्याहृतवत्सु निखिलेषु, शिववीरेण निजबाल्यप्रियो माल्यश्रीकनामा सम्बोध्य कथितो यद् "गम्यतां दुर्गान्तर एव महावीरमन्दिरे तस्मै वासस्थानं दीयताम्, भोज्य-पर्यङ्कादि-सुखद-सामग्रीजातेन च सत्क्रियताम्, ततोऽहमपि साक्षात्करिष्यामि"—इति।

व्याख्या—तदवगत्य=द्वाःस्थवचनं श्रुत्वा परिज्ञाय च, 'सोऽयं=गौरसिंहसूचितः, गोपीनाथः=एतन्नामा, सोऽयं=पूर्ववर्णितः, गोपीनाथः=तन्नामको जनः, इति=एवम्, साम्रेडम्=बहुशः, सतर्कम्=तर्कमिश्रम्, सोत्साहम्=उत्साहसंयुतश्च, व्याहृतवत्सु=वदत्सु, निखिलेषु=सर्वेषु, शिववीरेण=महाराष्ट्राधीश्वरेण, निजबाल्यप्रियः=स्वबाल्यावस्थामित्रः, माल्यश्रीकनामा=एतन्नामकं सम्बोध्य, कथितः=निगदितः, यत्, गम्यताम्=गच्छतु श्रीमन् ! दुर्गान्तरे=दुर्गमध्ये, एव=निश्चयेन, महावीरमन्दिरे=मारुतिदेवायतने, तस्मै =गोपीनाथाय, वासस्थानम्=निवासः, दीयताम्=प्रयच्छताम्, भोज्यपर्यङ्कादिसुखदसामग्रीजातेन=खाद्यखट्वादिसुखदवस्तुनिवहेन च, सत्क्रियताम्=

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सत्कारो विधीयताम्, ततोऽहमपि = तावदहमपि, साक्षात्करिष्यामि इति = विलोकयिष्यामीति ।

समासः—आम्रेडेन सह साम्रेडम् । तर्कैः सह सतर्कम् । उत्साहैः सह सोत्साहम् । निजः वाल्यप्रियः निजबाल्यप्रियः । दुर्गस्य अन्तरे दुर्गान्तरे । वासाय स्थानं वासस्थानम् । भोज्यं च पर्यङ्कं चादौ यस्य तत् भोज्यपर्यङ्कादि, तच्च सुखदसामग्रीजातं च, तेन भोज्यपर्यङ्कादिसुखदसामग्रीजातेन ।

व्याकरणम्—अवगत्य—अव + गम् + ल्यप् । व्याहृतवत्सु—वि + आ + हृ + क्तवतु (स० ब० व०) । भोज्य—भुज् + यत् ।

शब्दार्थ—तदवगत्य = यह जानकर, साम्रेडम् = अनेक बार, सतर्कम् = अनुमान से, सोत्साहम् = उत्साहपूर्वक, व्याहृतवत्सु = कहते हुए, निखिलेषु = सभी के, निजबाल्यप्रियः = अपने बचपन के मित्र, सम्बोध्य = सम्बोधित करके, कथितः = कहा, गम्यताम् = जाओ, दुर्गान्तरे = किले के भीतर, तस्मै = उस गोपीनाथ के लिए, दीयताम् = दीजिये; भोज्यपर्यङ्कादिसुखदसामग्रीजातेन = भोजन, पलङ्ग आदि सुख-सुविधाओं के साथ, सत्क्रियताम् = सत्कार कीजिये, ततः = बाद में, साक्षात्करिष्यामि = मिलूंगा ।

हिन्दी—यह जानकर 'यह वही गोपीनाथ है, यह वही गोपीनाथ है' इस प्रकार सभी लोगों के अनुमान से और उत्साहपूर्वक बार-बार कहने पर शिवाजी ने अपने बचपन के मित्र माल्यश्रीक को सम्बोधित कर कहा—जाओ, किले के अन्दर ही महावीर मन्दिर में उन्हें ठहराओ और भोजन, पलङ्ग आदि सुख-सुविधाओं से उनका सत्कार करो । फिर मैं भी उनसे मिलूंगा ।२१।

ततो "बाढमि"त्युक्त्वा प्रयाते माल्यश्रीके; "महाराज ! आज्ञा चेदहमद्यैव अपजलखानं कथमपि साक्षात्कृत्य, तस्याऽखिलं व्यवसितं विज्ञाय प्रभुचरणेषु विनिवेदयामि; नाधुना मम क्षान्तिः शान्तिश्च, यतः संन्यासिवेषोऽहं समागच्छन् द्वयोर्यवनभटयोर्वार्तयाऽवागमम्, यत् श्व एवैते युयुत्सन्ते" इति गौरसिंहो मन्दं कर्णान्तिकं व्याहार्षीत् ।

ततो "वीर ! कुशलोऽसि, सर्वं करिष्यसि, जाने तव चातुरीम्, तद् यथेच्छं गच्छ, नाहं व्याहन्मि तवोत्साहम्, नीतिमार्गान् वेत्सि, किन्तु परिणामं ... अत्यन्तनिर्दयाः, अतिकदर्याः, अतिकूटनीत-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

यश्च सन्ति। एतैः सह परम-सावधानतया व्यवहरणीयम्"—इति कथयित्वा शिववीरस्तं विससर्ज।

व्याख्या—ततः=एतच्छ्रुत्वा, बाढम्=सुष्ठु, इति=एवम्, उक्त्वा=प्रोच्य, प्रयाते=गते, माल्यश्रीके=एतन्नामके बाल्यसहचरे, महाराज!=स्वामिन्! आज्ञा=निदेशः, चेत्=यदि, अहम्=गौरसिंहः, अद्यैव=अस्मिन्नेव दिने, अपजलखानम्=आक्रमणकर्तारम्, कथमपि=केनापि प्रकारेण, साक्षात्कृत्य=विलोक्य, तस्य=अफजलखानस्य, अखिलं=निखिलम्, व्यवसितम्=कृत्यम्, विज्ञाय=ज्ञात्वा, प्रभुचरणेषु=स्वामिपादेषु, विनिवेदयामि=कथयामि, नाधुना=सम्प्रति न, मम=गौरसिंहस्य, क्षान्तिः=क्षमा, शान्तिश्च=शमश्च, यतः, संन्यासिवेषोऽहं=धृततुरीयाश्रमवासिवसनोऽहम्, समागच्छन्=आव्रजन्, द्वयोः=उभयोः, यवनभटयोः=तुरुष्कवीरयोः, वार्तया=कथनेन, परस्परम्, अवागमम्=अवागच्छन्, यत्, श्वः=परदिने, एव, एते=यवनाः, युयुत्सन्ते=योद्धुमिच्छन्ति, इति=एवम्, गौरसिंहः=तन्नामको बटुः, मन्दम्=अतिमन्दस्वरेण, कर्णान्तिकम्=श्रवणसमीपम्, व्याहार्षीत्=अकथयत्।

ततः=गौरसिंहवचनानन्तरम्, वीर!=भट! कुशलोऽसि=निपुणोऽसि, सर्वम्=निखिलम्, करिष्यसि=सम्पादयिष्यसि, जाने=जानामि, तव=गौरसिंहस्य, चातुरीम्=चातुर्यम्, तत्=तस्माद्, यथेच्छम्=स्वेच्छया, गच्छ=व्रज, नाहम्=नहि शिववीरः, व्याहन्मि=निवारयामि, तवोत्साहम्=श्रीमतामुद्योगम्, नीतिमार्गान्=नयपथान्, वेत्सि=अवगच्छसि, किन्तु=परम्, परिपन्थिनः=शत्रवः, एते=यवनाः, अत्यन्तनिर्दयाः=अतिनिष्करुणाः, अतिकदर्याः=परमनीचाः, अतिकूटनीतयश्च=नितान्तकपटाचारचतुराश्च, सन्ति=वर्तन्ते, एतैः=यवनैः, सह=साकम्, परमसावधानतया=अतिसावहितेन, व्यवहरणीयम्=समाचरणीयम्, इति=एवम्, कथयित्वा=उक्त्वा, शिववीरः, तम्=गौरसिंहम्, विससर्ज=सम्प्रेषयामास।

समासः—कर्णयोरन्तिकं कर्णान्तिकम्। इच्छामनतिक्रम्य यथेच्छम्। नीतेः मार्गान् नीतिमार्गान्। अतिशयेन कूटं (छलम्) नीतौ येषां ते अतिकूटनीतयः।

कोषः—'कदर्ये कृपणः क्षुद्रः' इत्यमरः। 'मायानिश्चलयन्त्रेषु कैतवानृतराशिषु। अयोधने शैलशृङ्गे सीराङ्गे कूटमस्त्रियाम्'॥ इत्यमरः।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

व्याकरणम्—प्रयाते—प्र + या + क्त (स० ए० व०)। व्यवसितम्—वि + अव + षिञ् + क्त। विज्ञाय—वि + ज्ञा + क्त्वा + ल्यप्। विनिवेदयामि—वि + नि + विद् + णिच् + लट् + मिप्। 'वर्तमानसामीप्ये लट्' इस सूत्र से लट् लकार का प्रयोग किया गया है। समागच्छन्—सम् + आ + गम् + शतृ। युयुत्सन्ते—युध् + सन् + लट्। व्याहार्षीत्—वि + आ + हृ + लुङ्। व्याहन्मि—वि + आ + हन् + लट् (मिप्)। व्यवहरणीयम्—वि + अव + हृ + अनीयर्। विससर्ज—वि + सृज् + लिट् + तिप्।

शब्दार्थ—ततः = उसके बाद, बाढम् = ठीक है, इति = ऐसा, उक्त्वा = कहकर, प्रयाते = चले जाने पर, चेत् = यदि, साक्षात्कृत्य = साक्षात्कार करके, तस्य = उस अफजलखान के, अखिलम् = सम्पूर्ण, व्यवसितम् = क्रिया-कलाप को या इच्छाओं को, विज्ञाय = जानकर, प्रभुचरणेषु = स्वामी के चरणों में, विनिवेदयामि = निवेदन करूँगा, अधुना = इस समय, क्षान्तिः = सहिष्णुता, संन्यासिवेषः = संन्यासी-वेष को धारण किये हुए, समागच्छन् = आता हुआ, यवनभटयोः = दो यवन-योद्धाओं की, वार्तया = बातचीत से, अवागमम् = जाना कि, श्वः = कल, युयुत्सन्ते = युद्ध करना चाहते हैं, मन्दं = धीरे से, कर्णान्तिकम् = कानों के पास, व्याहार्षीत् = कहा, चातुरीम् = चतुरता को, यथेच्छम् = इच्छानुसार, व्याहन्मि = नष्ट करूँगा, वेत्सि = जानते हो, परिपन्थिनः = शत्रु, अतिकदर्य्याः = अत्यन्त नीच, अतिकूटनीतयः = कपटाचरण में नितान्त चतुर, कूट = छल, परमसावधानतया = अत्यन्त सावधानी से, व्यवहरणीयम् = व्यवहार करना चाहिए, विससर्ज = विदा कर दिया।

हिन्दी—उसके बाद माल्यश्रीक के 'ठीक है' ऐसा कहकर चले जाने पर गौरसिंह ने शिवाजी के कान के समीप धीरे से कहा—महाराज ! यदि आपकी आज्ञा हो तो मैं आज ही किसी प्रकार अफजलखान से मिलकर उसकी सारी इच्छाओं को जानकर तथा पुनः आकर आपसे निवेदन करूँ। अब मुझमें न तो सहिष्णुता ही रह गई है, न ही शान्ति। क्योंकि संन्यासी-वेष में आते हुए मुझे रास्ते में दो यवन-योद्धाओं की बातचीत से पता चला कि वे कल ही लड़ना चाहते हैं।

तदनन्तर शिवाजी ने 'वीरवर ! तुम अत्यन्त कुशल हो, मैं तुम्हारी चतुरता को जानता हूँ। तुम सब कर लोगे। अतः स्वेच्छानुसार तुम जाओ। मैं तुम्हारा उत्साह भङ्ग नहीं करना चाहता। तुम नीतिमार्गों को तो जानते ही हो।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

किन्तु ये शत्रु बड़े क्रूर, नीच और कपटपटु हैं, अतः इनके साथ बड़ी साव-धानी से व्यवहार करना चाहिए'। ऐसा कहकर गौरसिंह को विदा किया ॥

गौरसिंहस्तु त्रिः प्रणम्य, उत्थाय, निवृत्य, निर्गत्य, अवतीर्य, सपदि तस्या एव निम्ब-तरु-तल-वेदिकायाः समीप आगत्य, स्वसहचरं कुमार-मिङ्गितेनाऽऽहूय कस्मिंश्चित् स्वसङ्केतित-भवने प्रविश्य, आत्मनः कुमारस्यापि च केशान् प्रसाधनिकया प्रसाध्य, मुखमार्द्रपटेन प्रोञ्छ्य, ललाटे सिन्दूर-बिन्दु-तिलकं विरचय्य, उष्णीषमपहाय, शिरसि सूचिस्यूतां सौवर्ण-कुसुम-लतादि-चित्र-विचित्रितामुष्णीषिकां सन्धार्य, शरीरे हरितकौशेय-कञ्चुकिकामायोज्य, पादयोः शोण-पट्ट-निर्मितमधो-वसनमाकलय्य, दिल्लीनिर्मिते महार्हे उपानहौ धारयित्वा, लघीयसीं तानपूरिकामेकां सह नेतुं सहचर-हस्ते समर्प्य, गुप्तच्छुरिकां दन्तावल-दन्त-मुष्टिकां यष्टिकां मुष्टौ गृहीत्वा, पटवासैर्दिगन्तं दन्तुरयन्, करस्थ-पटखण्डेन च मुहुर्मुहुराननं प्रोञ्छन् गायकवेषेण अपजलखान-शिविरा-भिमुखं प्रतस्थे।

व्याख्या—गौरसिंहस्तु = शिववीरभक्तस्तु, त्रिः = त्रिवारम्, प्रणम्य = नमस्कृत्य, उत्थाय = आसनं परित्यज्य, निवृत्य = परिक्रम्य, निर्गत्य = बहिर्गत्वा, अवतीर्य = प्रसादाधः समागत्य, सपदि = शीघ्रम्, तस्या एव = पूर्ववर्णिताया एव, निम्बतरुतलवेदिकायाः = निम्बवृक्षाधस्तलवेद्याः, समीपे = निकटे, आगत्य = आगम्य, स्वसहचरम् = निजसहयात्रिणम्, कुमारम् = बालम्, इङ्गितेन = सङ्केतेन, आहूय = आकार्य, कस्मिंश्चित्, स्वसङ्केतितभवने = निजेङ्गितालये, प्रविश्य = प्रवेशं विधाय, आत्मनः = स्वस्य, कुमारस्यापि = बालस्यापि, केशान् = बालान्, प्रसाधनिकया = कङ्कतिकया, प्रसाध्य = शोभनान् विधाय, मुखम् = वदनम्, आर्द्रपटेन = क्लिन्नवसनेन, प्रोञ्छ्य = मार्जयित्वा, ललाटे = भाले, सिन्दूरबिन्दुतिलकम् = महारजनीपृषच्चर्चनम्, विरचय्य = विधाय, उष्णीषम् = शिरोवेष्टनम्, अपहाय = दूरे कृत्वा, शिरसि = मस्तके, सूचिस्यूताम् = सूचि-सीवनयुताम्, सौवर्णकुसुमलतादिचित्रविचित्रिताम् = कनकपुष्पलतादिचित्रसंयु-ताम्, उष्णीषिकाम् = टोपिकाम्, सन्धार्य = धारयित्वा, शरीरे = देहे, हरित-कौशेयकञ्चुकिकाम् = हरिद्वर्णकोशभवकञ्चुकिकाम्, आयोज्य = सन्धार्य, पादयोः = चरणयोः, शोणपट्टनिर्मितम् = रक्तकौशेयघटितम्, अधोवसनम् =

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अधोवस्त्रम्. आकलय्य = धृत्वा, दिल्लीनिर्मिते = हस्तिनापुरघटिते, महार्हे = बहुमूल्ये, उपानहौ = चरणसेविके, धारयित्वा = सन्धार्य, लघीयसीम् = लघ्वीम्, तानपूरिकामेकाम् = एतन्नामकवाद्ययन्त्रविशेषमेकम्, सह = साकम्, नेतुम् = वोढुम्. सहचरहस्ते = सहयात्रीकरे, समर्प्य = अर्पयित्वा, गुप्तच्छुरिकाम् = अन्तर्हितछुरिकाम्, दन्तावलदन्तमुष्टिकाम् = हस्तिदन्तमुष्टिकाम्, यष्टिकाम् = लघुदण्डम्, मुष्टौ = मुष्टिकायाम्, गृहीत्वा = समादाय, पटवासैः = सुरभितपदार्थैः, दिगन्तम् = दिगन्तरालम्, दन्तुरयन् = सुगन्धयन्, करस्थपटखण्डेन = हस्तस्थवसनखण्डेन च, मुहुर्मुहुः = वारं वारम्, आननम् = लपनम्, प्रोञ्छन् = मार्जयन्, गायकवेषेण, अपजलखानशिविराभिमुखम् = अपजलखानवासस्थानम्, प्रतस्थे = प्रस्थितवान् ।

समासः—निम्बस्य तरोः तले या वेदिका, तस्याः निम्बतरुतलवेदिकायाः । स्वेन सङ्केतिते भवने स्वसङ्केतितभवने । सिन्दूरस्य बिन्दुरेव तिलकं सिन्दूरबिन्दुतिलकम् । सूच्या स्यूतां सूचिस्यूताम् । सौवर्णेन कुसुमलतादीनां चित्रेण विचित्रितां सौवर्णकुसुमलतादिचित्रविचित्रिताम् । हरितस्य कौशेयस्य कञ्चुकिकां हरितकौशेयकञ्चुकिकाम् । शोणपट्टेन निर्मितं शोणपट्टनिर्मितम् । दिल्ल्यां निर्मिते दिल्लीनिर्मिते । सहचरस्य हस्ते सहचरहस्ते । दन्तावलस्य दन्तः मुष्टिका यस्यां, तां दन्तावलदन्तमुष्टिकाम् । करस्थेन पटखण्डेन करस्थपटखण्डेन । गायकस्य वेषेण गायकवेषेण । अपजलखानस्य शिविराभिमुखम् अपजलखानशिविराभिमुखम् ।

कोषः—'स्राग्झटित्यञ्जसाऽऽह्नाय द्राङ्मङ्क्षु सपदि द्रुते । 'सद्यः सपदि तत्क्षणे' इति चामरः । 'समीपे निकटासन्नसन्निकृष्टसनीडवत् । सदेशाभ्याशसविधसमर्यादसवेशवत् ॥ उपकण्ठान्तिकाभ्यर्णाभ्यग्रा अप्यभितोऽव्ययम्' इत्यमरः । 'चिकुरः कुन्तलो बालः कचः केशः शिरोरुहः' इत्यमरः । 'प्रसाधनी कङ्कतिका' इत्यमरः । 'सिन्दूरं नागसम्भवम्' इत्यमरः । पृषन्ति बिन्दुपृषताः पुमांसो विपुषः स्त्रियाम्' इत्यमरः । 'तमालपत्रतिलकचित्रकाणि विशेषकम् । द्वितीयं च तुरीयं च न स्त्रियाम्' इत्यमरः । 'अथ कमलोत्तरम् । स्यात्कुसुम्भं वह्निशिखं महारजनमित्यपि' इत्यमरः । 'उष्णीषः शिरोवेष्टकिरीटयोः' इत्यमरः । 'वक्त्रास्ये वदनं तुण्डमाननं लपनं मुखम्' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—निर्गत्य—निर् + गम् + ल्यप् । अवतीर्य—अव + तॄ + ल्यप् । प्रसाध्य—प्र + साधि + ल्यप् । प्रोञ्छ्य—प्र + उछि + ल्यप् ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

विरचय्य—वि+रच+ल्यप्। अपहाय—अप्+ओहाक् त्यागे+ल्यप्। सन्धार्य—सम्+धृञ्+ल्यप्। आयोज्य—आ+युज्+ल्यप्। आकलय्य—आ+कल+ल्यप्। प्रोञ्छन्—प्र+उछि+शतृ। प्रतस्थे—प्र+स्था+लिट्+त।

शब्दार्थ—त्रिः प्रणम्य=तीन बार प्रणाम करके, निवृत्य=लौटकर, निर्गत्य=निकलकर, अवतीर्य=उतरकर, सपदि=तत्क्षण, निम्बतरुतलवेदिकायाः=नीम के वृक्ष के नीचे चबूतरे के, स्वसहचरम्=अपने साथी को, इङ्गितेन=सङ्केत से, आहूय=बुलाकर, स्वसङ्केतितभवने=अपने द्वारा पूर्वनिर्धारित भवन में, प्रविश्य=प्रवेश करके, आत्मनः=अपने, केशान्=बालों को, प्रसाधनिकया=कंघी से, प्रसाध्य=सँवारकर, आर्द्रपटेन=गीले कपड़े से, प्रोञ्छ्य=पोंछकर, सिन्दूरबिन्दुतिलकम्=सिन्दूर की बिन्दी का तिलक, विरचय्य=बनाकर, उष्णीषम्=पगड़ी को, अपहाय=छोड़कर, सूचिस्यूताम्=सुई से सिली हुई, सौवर्णकुसुमलतादिचित्रविचित्रिताम्=स्वर्णविनिर्मित पुष्प-लता आदि चित्रों से चित्रित, उष्णीषिकाम्=टोपी को, सन्धार्य=धारण करके, हरितकौशेयकञ्चुकिकाम्=हरे रेशमी वस्त्र के अङ्गरखे को, आयोज्य=पहनकर, शोणपट्टनिर्मितम्=लाल कपड़े से बने हुए, अधोवसनम्=अधोवस्त्र (पायजामा) को, आकलय्य=पहनकर, महार्हे=बहुमूल्य, उपानहौ=जूतों को, धारयित्वा=धारण करके, लघीयसीम्=अत्यन्त छोटी-सी, तानपूरिकाम्=तानपूरे को, सह=साथ में, नेतुम्=ले चलने के लिए, समर्प्य=देकर, गुप्तछुरिकाम्=जिसके भीतर छुरी छिपी थी, दन्तावलदन्तमुष्टिकाम्=हाथी-दाँत से बनी हुई मूँठ वाली, यष्टिकाम्=छड़ी को, दन्तुरयन्=फैलाता हुआ, करस्थपटखण्डेन=हाथ में लिये रुमाल से, मुहुर्मुहुः=बार-बार, आननम्=मुख को, प्रोञ्छन्=पोंछता हुआ, गायकवेषेण=गाने वाले के वेष में, अपजलखानशिविराभिमुखम्=अफजलखान के शिविर (वासस्थान) की ओर, प्रतस्थे=प्रस्थान किया।

हिन्दी—गौरसिंह ने तीन बार प्रणाम कर, उठकर, घूमकर, बाहर निकलकर, नीचे उतरकर, सद्यः उसी नीम के पेड़ के नीचे चबूतरे के पास आकर, अपने साथ के लड़के को सङ्केत से बुलाकर, किसी पूर्वनिर्धारित भवन में प्रवेश कर, अपने और उस लड़के के बालों को कंघी से सँवारकर, मुख को आर्द्र कपड़े से पोंछकर, मस्तक पर सिन्दूर का तिलक लगाकर, पगड़ी उतार

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

कर, सुई से सिली हुई सोने के कामवाली पुष्पलतादि-चित्रित टोपी शिर पर धारण कर, हरा रेशमी अङ्गरखा, लाल कपड़े का पायजामा और दिल्ली में बने हुए बहुमूल्य जूते पहनकर, छोटे से एक तानपूरे को साथ ले चलने के लिए अपने सहचर बालक के हाथ में देकर, जिसमें छुरी छिपी हुई थी, ऐसी हाथी के दाँत की मूठ वाली छड़ी हाथ में लेकर, इत्र की सुगन्ध से दिशाओं को सुरभित करते हुए, हाथ में धारण किये हुए रुमाल से वार-वार मुँह को पोंछते हुए गायक के वेष में अफजलखान के शिविर की ओर प्रस्थान किया।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड से विदित होता है कि आश्रम के छात्र केवल विद्याध्ययन और राजनीति में ही नहीं, अपितु अन्य लोक-व्यवहार में भी कितने निपुण होते थे ॥ २३ ॥

अथ तौ त्वरितं गच्छन्तौ, सपद्येव परश्शत-श्वेतपट-कुटीरैः शारद-मेघ-मण्डलायितं दीपमाला-विहित-बहुल-चाकचक्यम् अपजलखान-शिबिरं दूरत एव पश्यन्तौ यावत् समीपमागच्छतस्तावत् कश्चन कोकनद-च्छवि-वस्त्र-खण्ड-वेष्टित-मूर्द्धा, कटिपर्य्यन्तसुनद्ध-काकश्यामाङ्गरक्षिकः, कर्बुराधोवसनः, शोण-श्मश्रुः, विजयपुराधीश-नामाङ्कित-वर्तुल-पित्तल-पट्टिका-परिकलित-वाम-वक्षःस्थलः स्कन्धे भुशुण्डीं निधाय, इतस्ततो गतागतं कुर्वन् सावष्टम्भमुर्दूभाषया उवाच—'कोऽयं, कोऽयम् ?' इति; ततो गौरसिंहेनापि 'गायकोऽहं श्रीमन्तं दिदृक्षे' इति समार्दवं व्याख्यायि। ततो 'गम्यतामन्येऽपि गायका वादकाश्च सम्प्रत्येव गताः सन्ति' इति कथयति प्रहरिणि, 'घृतेन स्नातु भवद्रसना' इति व्याहरन् शिबिर-मण्डलं प्रविवेश।

व्याख्या—अथ = प्रस्थानानन्तरम्, तौ = गौरसिंहो बालकश्च, त्वरितम् = शीघ्रम्, गच्छन्तौ = व्रजन्तौ, सपद्येव = झटित्येव, परश्शतश्वेतपटकुटीरैः = अगणितधवलवसनपटभवनैः, शारदमेघमण्डलायितम् = शरत्कालिकघनमण्डलायितम्, दीपमालाविहितबहुलचाकचक्यम् = दीपपङ्क्तिकृताधिकचाकचक्यम्, अपजलखानशिबिरम् = अपजलखानपटगृहम्, दूरत एव = सुदूरादेव, पश्यन्तौ = अवलोकयन्तौ, यावत् = यावत्कालपर्यन्तम्, समीपम् = निकटम्, आगच्छतः = आयातः, तावत्, कश्चन = कोऽपि, कोकनदच्छविवस्त्रखण्डवेष्टितमूर्द्धा = रक्त-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

कमलाभवसनांशावृतशिराः, कटिपर्यन्तसुनद्धकाकश्यामाङ्गरक्षिकः = मध्यभागपर्यंन्तवायसभिन्नकृष्णाङ्गरक्षिकः, कर्बुराधोवसनः = अनेकवर्णाधोवस्त्रः, शोणश्मश्रुः = रक्तमुखकेशः, विजयपुराधीशनामाङ्कितवर्तुलपित्तलपट्टिकापरिकलितवामवक्षःस्थलः = विजयपुरेश्वराभिधानोट्टङ्कितगोलाकाररीतिपट्टिकलसितवामवक्षःस्थलः, स्कन्धे = अंशे, भुशुण्डिम् = बन्दूकनामकमस्त्रविशेषम्, निधाय = संस्थाप्य, इतस्ततः, गतागतम् = यातायातम्, कुर्वन् = विदधत्, सावष्टम्भम् = सप्रतिरोधम्, उर्दूभाषया = म्लेच्छवाण्या, उवाच = अवोचत् — कोऽयम्, कोऽयम्? इति, ततः = रक्षकवाक्यश्रवणोत्तरम्, गौरसिंहेनापि = शिववीरपक्षीयेणापि, गायकोऽहम् = गायनकर्मकरोऽहम्, श्रीमन्तम् = तत्रभवन्तम्, दिदृक्षे = द्रष्टुमिच्छामि, इति = एवम्प्रकारेण, समार्दवम् = मृदुतायुतम्, व्याख्यायि = अभाणि, ततः = तदनन्तरम्, गम्यताम् = गच्छतु, अन्येऽपि = इतरेऽपि, गायकाः = गायनकर्मलीनाः, वादकाश्च = वादनकर्मलीनाश्च, सम्प्रत्येव = शीघ्रमेव, गताः = प्रयाताः, सन्ति = विद्यन्ते, इति = अनेन प्रकारेण, कथयति = वदति, प्रहरिणि = रक्षके, घृतेन = आज्येन, स्नातु = स्नानं करोतु, भवद्रसना = श्रीमज्जिह्वा, इति = एवम्, व्याहरन् = वदन्, शिविरमण्डलं = पटमण्डपनिचयम्, प्रविवेश = प्रविष्टवान्।

समासः—परश्शतानां श्वेतपटानां कुटीरैः परश्शतश्वेतपटकुटीरैः। शारदानां मेघानां मण्डलमिवाचरितं शारदमेघमण्डलायितम्। दीपानां मालया विहितं बहुलं चाकचक्यं यत्र तत् दीपमालाविहितबहुलचाकचक्यम्। कोकनदच्छविना वस्त्रखण्डेन वेष्टितो मूर्धा यस्य सः कोकनदच्छविवस्त्रखण्डवेष्टितमूर्द्धा। कटिपर्यन्ता सुनद्धा काकश्यामा अङ्गरक्षिका यस्य सः कटिपर्यन्तसुनद्धकाकश्यामाङ्गरक्षिकः।। कर्बुरम् अधोवसनं यस्य सः कर्बुराधोवसनः। शोणानि श्मश्रूणि यस्य सः शोणश्मश्रुः। विजयपुरस्य अधीशः, तस्य नाम्ना अङ्कितया वर्तुलया पित्तलपट्टिकया परिकलितं वामं वक्षःस्थलं यस्य सः विजयपुराधीशनामाङ्कितवर्तुलपित्तलपट्टिकापरिकलितवामवक्षःस्थलः। गतं च आगतं च गतागतम्। शिविराणां मण्डलं शिविरमण्डलम्।

व्याकरणम्—त्वरितम्—त्वर + क्त। गच्छन्तौ—गम् + शतृ (द्वि० व०)। पश्यन्तौ—पश्य + शतृ (द्वि० व०)। दिदृक्षे—दृश् + सन् + लट्। व्याख्यायि—वि + आ + ख्या + लुङ्। कथयति—कथ् + शतृ (स० ए० व०)। प्रविवेश—प्र + विश् + लिट् (तिप्)।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शब्दार्थ—अथ=तदनन्तर, तौ=वे दोनों, त्वरितम्=शीघ्रतापूर्वक, गच्छन्तौ=जाते हुए, सपद्येव=तत्क्षण ही, परश्शतश्वेतपटकुटीरैः=सैकड़ों सफेद तम्बुओं से, शारदमेघमण्डलायितम्=शरत्कालीन मेघ-मण्डल जैसे प्रतीत होने वाले, दीपमालाविहितबहुलचाकचक्यम्=दीपमालिकाओं से समुत्पन्न हुई अत्यधिक जगमगाहट वाले, दूरतः=दूर से, पश्यन्तौ=देखते हुए, कश्चन=कोई, कोकनदच्छविवस्त्रखण्डवेष्टितमूर्धा=लाल कमल की कान्ति वाले वस्त्र-खण्ड से शिर को लपेटे हुए, कटिपर्यन्तसुनद्धकाकश्यामाङ्गरक्षिकः=कमर तक लम्बे वायस के समान काले अङ्गरखे वाला, कर्बुराधोवसनः=चितकबरे अधो-वस्त्र (लुङ्गी) वाला, शोणश्मश्रुः=लाल दाढ़ी मूँछों वाला, विजयपुराधीश-नामाङ्कितवर्तुलपित्तलपट्टिकापरिकलितवामवक्षःस्थलः=विजयपुर के सुलतान के नाम से अङ्कित गोल, पीतल की पट्टिका को बाँये वक्षःस्थल पर लटकाये हुए, गतागतम्=गमनागमन, सावष्टम्भम्=प्रतिरोधपूर्वक, दिदृक्षे=देखना चाहता हूँ, समार्दवम्=नम्रतापूर्वक, व्याख्यायि=बोला, गम्यताम्=जाइये, गायकाः=गाने वाले, वादकाः=बजाने वाले, सम्प्रति=इसी समय, गताः=गये हैं, कथयति=कहते हुए, प्रहरिणि=प्रहरी के, घृतेन स्नातु भवद्रसना=आपकी जिह्वा घी से स्नान करे, व्याहरन्=कहता हुआ, प्रविवेश=प्रवेश किया।

हिन्दी—तदनन्तर वे दोनों (गौरसिंह और उसका सहचर) शीघ्रता-पूर्वक जाते हुए सैकड़ों श्वेत तम्बुओं से, शरत्कालीन मेघ-मण्डल जैसे प्रतीत होने वाले, दीपमालिकाओं से समुत्पन्न अत्यधिक जगमगाहट वाले अफजलखान के शिविरों को दूर से ही अवलोकन करते हुए ज्यों ही उसके समीप पहुँचे, त्यों ही लाल कमल जैसी कान्ति वाले वस्त्र-खण्ड को शिर पर लपेटे हुए, कटि-पर्यन्त लम्बायमान काक सदृश रङ्गवाले काला अङ्गरखा और चितकबरी लुङ्गी धारण किये हुए, लाल दाढ़ी-मूंछ वाले, बीजापुर के सुलतान के नाम से अङ्कित गोल पीतल की पट्टिका वाम वक्षःस्थल पर डाले, कन्धे पर बन्दूक रखकर इधर-उधर भ्रमण कर रहे किसी आदमी ने उन्हें टोककर उर्दू भाषा में कहा—कौन है, यह कौन है ? गौरसिंह ने विनम्रतापूर्वक कहा—मैं गायक हूँ, श्रीमान् से मिलना चाहता हूँ। तब प्रहरी के 'जाओ, और भी गाने-बजाने वाले अभी-अभी गये हैं' यह कहने पर 'आपकी जिह्वा घृत से स्नान करे' इस प्रकार बोलता हुआ गौरसिंह ने अफजलखान के शिविर में प्रवेश किया ॥२४॥

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तत्र च क्वचित् खट्वासु पर्यङ्केषु चोपविष्टान्, सगडगडाशब्दं ताम्रक-धूममाकृष्य, मुखात् कालसर्पानिव श्यामल-निःश्वासानुद्गिरतः, स्वहृदय-कालिमानमिव प्रकटयतः, स्वपूर्वपुरुषोपार्जितपुण्यलोकानिव फूत्कारैरग्निसात् कुर्वतः, मरणोत्तरमतिदुर्लभं मुखाग्निसंयोगं जीवन-दशायामेवाऽऽकलयतः, प्राप्ताधिकारकलिताखर्वगर्वान्; क्वचिद् "हरिद्रा हरिद्रा, लशुनं लशुनम्, मरिचं मरिचम्, चुक्रं चुक्रम्, वितुन्नकं वितुन्न-कम्, शृङ्गवेरं शृङ्गवेरम्, रामठं रामठम्, मत्स्यण्डी मत्स्यण्डी, मत्स्या मत्स्याः, कुक्कुटाण्डं कुक्कुटाण्डम्, पललं पललम्" इति कलकलैर्बालानां निद्रां विद्रावयतः, समीप-संस्थापित-कुतू-कुतुप-कर्करी-कण्डोल-कट-कटाह-कम्बि-कडम्बान्, उग्रगन्धीनि मांसानि शूलाकुर्वतः, नखम्पचा यवागूः स्थालिकासु प्रसारयतः, हिङ्गुगन्धीनि तेमनानि तिन्तिडीरसै-र्मिश्रयतः, परिपिष्टेषु कलम्बेषु जम्बीर-नीरं निश्च्योतयतः, मध्ये मध्ये समागच्छतस्ताम्रचूडान् व्यजन-ताडनैः पराकुर्वतः, त्रपु-लिप्तेषु ताम्र-भाजनेषु आरनालं परिवेषयतः सूदान्; क्वचिद् वक्र-प्रसाधितकाक-पक्षान्, मद-व्याघूर्णित-शोण-नयनान्, सपारस्परिक-कण्ठग्रहं पर्य्यटतः, यौवन-चुम्बित-शरीरान्, स्वसौन्दर्य-गर्व-भारेणेव मन्दगतीन्, अनवर-ताक्षिप्त-कुसुमेषु-बाणैरिव कुसुमैर्भूषितान्, वसनातिरोहिताङ्गच्छटान्, विविध-पटवास-वासितानपि चिरास्नानमहा-मलिन-महोत्कट-स्वेद-पूतिगन्ध-प्रकटीकृतास्पृश्यतान् यवन-युवकान्;

व्याख्या—तत्र च=अफजलखानशिविरे च, क्वचित्=कुत्रचित्, खट्वासु=लघुपर्यङ्केषु, पर्यङ्केषु=विशिष्टखट्वासु, च, उपविष्टान्=संस्थितान्, सगडगडाशब्दम्='गडगड' इत्याकारकशब्दसंयुतम्, ताम्रकधूमम्=तमालधूमम्, आकृष्य=कृष्ट्वा, मुखात्=लपनात्, कालसर्पानिव=यमाशी-विषानिव, श्यामलनिःश्वासान्=कृष्णनिःश्वासान्, उद्गिरतः=वमतः, स्वहृदयकालिमानमिव=निजमानसकार्ष्ण्यमिव, प्रकटयतः=समाविष्कुर्वतः, स्वपूर्वपुरुषोपार्जितपुण्यलोकानिव=निजपूर्वजोत्पादितस्वर्गलोकानिव, फूत्कारैः=फूत्कृतैः, अग्निसात्=भस्मसात्, कुर्वतः=विदधतः, मरणोत्तरम्=पञ्चत्व-प्राप्त्यनन्तरम्, अतिदुर्लभम्=परमकाठिन्येन प्राप्यम्, मुखाग्निसंयोगम्=

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

वदनवह्नियोगम्, जीवनदशायामेव = प्राणयुक्तदशायामेव, आकलयतः = सन्धारयतः, प्राप्ताधिकारकलिताखर्वगर्वान् = लब्धस्वाम्यत्वबहुलीभूताभिमानान्, क्वचित् = कुत्रचिद्, हरिद्रा हरिद्रा = महारजनं महारजनम्, लशुनं लशुनम् = रसोनं रसोनम्, मरिचं मरिचम् = वेल्लजं, वेल्लजम्, चुक्रं चुक्रम् = वृक्षाम्लं वृक्षाम्लम्, वितुन्नकं वितुन्नकम् = छत्रा छत्रा, शृङ्गवेरं शृङ्गवेरम् = आर्द्रकम्, आर्द्रकम्, रामठं रामठम् = हिङ्गु हिङ्गु, मत्स्यण्डी मत्स्यण्डी = फाणितं फाणितम्, मत्स्याः मत्स्याः = मीनाः मीनाः, कुक्कुटाण्डं कुक्कुटाण्डम् = चरणायुधाण्डं चरणायुधाण्डम्, पललं पललम् = मांसं मांसम्, इति = एवम्प्रकारेण, कलकलैः = शब्दैः, बालानाम् = बालकानाम्, निद्राम् = शयनम्, विद्रावयतः = दूरयतः, समीपसंस्थापितकुतूकुतुपकर्करीकण्डोलकटकटाहकम्बिकडम्बान् = पार्श्वस्थापितचर्मनिर्मिततैलाद्याधारपात्रतल्लघुरूपहस्तप्रक्षालनादियोग्यपात्रपिटकिञ्जल्कशष्कुल्यादिपाकयन्त्रदर्विकलम्बान्, उग्रगन्धीनि = उत्कटगन्धीनि, मांसानि = पललानि, शूलाकुर्वतः = संस्कुर्वतः, नखम्पचा = नखज्वालिका, यवागूः = तरलपदार्थान्, स्थालिकासु = वृहद्भोजनपात्रेषु, प्रसारयतः = विस्तारयतः, हिङ्गुगन्धीनि = रामठसुरभीणि, तेमनानि = व्यञ्जनानि, तिन्तिडीरसैः = चुक्ररसैः, मिश्रयतः = संयोजयतः, परिपिष्टेषु = घर्षितेषु, कलम्बेषु = वास्तुकादिशाकेषु, जम्बीरनीरम् = निम्बुकस्य रसम्, निश्च्योतयतः = पानीयं निःसारयतः, मध्ये मध्ये = अन्तरा अन्तरा, समागच्छतः = समापततः, ताम्रचूडान् = कुक्कुटान्, व्यजनताडनैः = तालवृन्तहननैः, पराकुर्वतः = परावर्तयतः, त्रपुलिप्तेषु = त्रपुपदार्थसंस्कृतेषु, ताम्रभाजनेषु = ताम्रपात्रेषु, आरनालम् = काञ्जिकम्, परिवेषयतः = परिवेषणं कुर्वतः, सूदान् = पाचकान्, क्वचित् = कुत्रचित्, वक्रप्रसाधितकाकपक्षान् = कुटिलस्फालितकाकपक्षान्, मदव्याघूर्णितशोणनयनान् = आसवविकृतरक्तनेत्रान्, सपारस्परिककण्ठग्रहम् = अन्योऽन्यगलधारणसहितम्, पर्य्यटतः = चलतः, यौवनचुम्बितशरीरान् = अभिनववयःसम्बद्धशरीरान्, स्वसौन्दर्यगर्वभारेणेव = निजरमणीयतागर्वभरेणेव, मन्दगतीन् = मन्थरचालान्, अनवरताक्षिप्तकुसुमबाणैरिव = निरन्तराक्षिप्तकामबाणैरिव, कुसुमैः = पुष्पैः, भूषितान् = अलङ्कृतान्, वसनातिरोहिताङ्गच्छटान् = वस्त्रागोपिताङ्गशोभान्, विविधपटवासवासितानपि = अनेकपटवाससुगन्धितानपि, चिरास्नानमहामलिनमहोत्कटस्वेदपूतिगन्धप्रकटीकृतास्पृश्यतान् = बहुकालास्नानातिमलिनमहोत्कटघर्मवारिपूतिगन्धाविष्कृतास्पृश्यतान्, यवनयुवकान् = तुरुष्कयुवकान् (अवलोकयन् पटकुटीरद्वारमाससाद [illegible] क्रमेणान्वयः) ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

समासः—'गड गड' इत्याकारकशब्देन सह सगडगडाशब्दम्। ताम्रकस्य धूमं ताम्रकधूमम्। काला एव सर्पाः, तान् कालसर्पान्। श्यामलान् निःश्वासान् श्यामलनिःश्वासान्। स्वस्य हृदयस्य कालिमानं स्वहृदयकालिमानम्। स्वपूर्वपुरुषैः उपार्जितान् पुण्यलोकान् स्वपूर्वपुरुषोपार्जितपुण्यलोकान्। मरणात् उत्तरं मरणोत्तरम्। मुखस्य अग्नेः संयोगं मुखाग्निसंयोगम्। प्राप्तेन अधिकारेण कलितः अखर्वः गर्वः येषां तान् प्राप्ताधिकारकलिताखर्वगर्वान्। समीपे स्थापिता कुतूः कुतुपः कर्करी कण्डोलः कटः कटाहः, कम्बिः कलम्बश्च येषां, तान् समीपस्थापितकुतूकुतुपकर्करीकण्डोलकटकटाहकम्बिकलम्बान्। उग्रः गन्धो येषां, तानि उग्रगन्धीनि। हिङ्गुनो गन्धो येषु, तानि हिङ्गुगन्धीनि। व्यजनेन ताडनैः व्यजनताडनैः। त्रपुना लिप्तेषु त्रपुलिप्तेषु। ताम्रस्य भाजनेषु ताम्रभाजनेषु। वक्रः प्रसाधिताः काकपक्षाः यैस्तान् वक्रप्रसाधितकाकपक्षान्। मदेन व्याघूर्णितानि शोणानि नयनानि येषां, तान् मदव्याघूर्णितशोणनयनान्। पारस्परिकेण कण्ठग्रहेण सहितं यथा स्यात् तथा सपारस्परिककण्ठग्रहम्। यौवनेन चुम्बितं शरीरं येषां, तान् यौवनचुम्बितशरीरान्। स्वसौन्दर्यस्य गर्वभारेण स्वसौन्दर्यगर्वभारेण। मन्दा गतिः येषां, तान् मन्दगतीन्। अनवरतम् आक्षिप्ताः कुसुमेषुबाणाः येषु, तैः अनवरताक्षिप्तकुसुमेषुबाणैः। वसनैः अतिरोहिता अङ्गच्छटा येषां, तान् वसनातिरोहिताङ्गच्छटान्। विविधैः पटवासैः वासितान् विविधपटवासवासितान्। चिरा स्नानेन महामलिनस्य महोत्कटस्य स्वेदस्य पूतिगन्धेन प्रकटीकृता अस्पृश्यता यैस्तान् चिरास्नानमहामलिनमहोत्कटस्वेदपूतिगन्धप्रकटीकृतास्पृश्यतान्। यवनानां युवकान् यवनयुवकान्।

कोष:—'तिन्तिडीकं च चुक्रं च वृक्षाम्लम्' इत्यमरः। 'अथ च्छन्ना वितुन्नकम्' इत्यमरः। 'आर्द्रकं शृङ्गवेरं स्यात्' इत्यमरः। 'कुतूः कृत्तेः स्नेहपात्रं सैवाल्पा कुतुपः पुमान्' इत्यमरः। 'कर्कर्यालुर्गलन्तिका' इत्यमरः। 'यवागूरुष्णिका घाना विलेपी तरला च सा' इत्यमरः। 'गन्धो गन्धक आमोदे लेशे सम्बन्धगर्वयोः' इत्यमरः। 'कलम्बश्च कडम्बश्च' इत्यमरः। 'आरवालकसौवीरकुल्माषाभियुतानि च' इत्यमरः।

व्याकरणम्— उपविष्टान्— उप् + विश् + क्त (द्वि० ब० व०)। उद्गिरतः—उद् + गिर् + शतृ (द्वि० ब० व०)। अग्निसात्—अग्नि + सात्। कुर्वतः—कृ + शतृ (द्वि० ब० व०)। आकलयतः—आ + कल् + शतृ। विद्रावयतः—वि + द्रु + णिच् + शतृ (द्वि० ब० व०)। शूलाकुर्वतः— शूलेन

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

संस्कुर्वंत:, शूल + डाच् + कृ + शतृ (द्वि० व० व०)। परिपिष्टेषु—परि + पिष् + क्त (स० ब० व०)। निश्च्योतंयत:—निस् + च्युतिर् + शतृ (द्वि० व० व०)। व्याघूर्णित:—वि + आ + घूर्ण + क्त। पर्यंटत:—परि + अट् + शतृ (द्वि० ब० व०)।

शब्दार्थ—तत्र =वहाँ शिविर में, क्वचित्=कहीं, खट्वासु=खाटों पर, पर्यङ्केषु=पलङ्गों पर, उपविष्टान्=बैठे हुए, सगडगडाशब्दम्=गड़-गड़ ध्वनि के साथ, ताम्रकधूमम्=तम्बाकू के धुँएँ को, आकृष्य=खींचकर, उद्गिरत:= निकालते हुए, स्वहृदयकालिमानम्=अपने हृदय की कालिमा को जैसे, प्रकटयत:=प्रकट करते हुए, स्वपूर्वपुरुषोपार्जितपुण्यलोकान्=अपने पूर्वजों के द्वारा उपार्जित पुण्य-समूहों को, फूत्कारै:=फूंको से, अग्निसात् कुर्वंत:=भस्म करते हुए, मरणोत्तरम्=मरने के बाद, मुखाग्निसंयोगम्=मुख और अग्नि के संयोग को, मदव्याघूर्णितशोणनयनान्=नशे से झूमते लाल नेत्रोंवाले, सपारस्परिककण्ठग्रहम्=एक-दूसरे के गले में हाथ डाले हुए, पर्यंटत:=घूमते हुए, यौवनचुम्बितशरीरान्=जवान शरीर वाले, स्वसौन्दर्यगर्वभारेण=अपने सौन्दर्य के गर्व से युक्त, अनवरताक्षिप्तकुसुमबाणै:=निरन्तर चलाये जा रहे कामबाणों से, वसनातिरोहिताङ्गच्छटान्=वस्त्रों से न ढँकी हुई अङ्गों की छटावाले, विविधपटवासवासितान्=अनेक प्रकार की इत्रों से सुगन्धित, चिरास्नानमहामलिनमहोत्कटस्वेदपूतिगन्धप्रकटीकृतास्पृश्यतान्=बहुत दिनों से स्नान न करने के कारण नितान्त मैले और उत्कट गन्ध वाले पसीने की दुर्गन्ध से अपनी अस्पृश्यता को प्रकट करते हुए, यवनयुवकान्=यवन-युवकों को।

हिन्दी—वहाँ शिविर में कहीं खाटों और पलङ्गों पर बैठे हुए गड़-गड़ शब्द के साथ तम्बाकू का धुंआँ खींचकर मुख से काले सर्पों के समान बाहर निकाल रहे मानो अपने हृदय की कालिमा को प्रकट कर रहे हैं, अपने पूर्वजों द्वारा समुपार्जित स्वर्गादि पुण्यलोकों को फूंक मारकर जला रहे, जैसे मरने के वाद न प्राप्त होने वाले मुखाग्नि-संयोग को जीवित दशा में ही प्राप्त कर ले रहे हों, अधिकारसम्पन्न होने से अत्यधिक गर्व में चूर हो रहे और कहीं 'हल्दी-हल्दी, लहसुन-लहसुन, मरिच-मरिच, खटाई-खटाई, सौंफ-सौंफ, अदरख-अदरख, हींग-हींग, राव-राव, मछलियाँ-मछलियाँ, मुर्गी का अण्डा-मुर्गी का अण्डा, मांस-मांस के कोलाहल से बच्चों की नींद हराम कर रहे, पास में ही कुप्पी, करवा (गडुआ अथवा बँधना), टोकरी, चटाई, कड़ाही, [illegible] और साग के

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

डण्ठलों को रखे हुए, दुर्गन्ध देने वाले माँस-खण्डों को लोहे की सलाखों में पिरोकर पका रहे, गरम-गरम गीला भात थालियों में परोस रहे, हींग से बघारी कढ़ी में इमली का रस मिला रहे, पिसी हुई चटनी में नीबू का रस निचोड़ रहे, बीच-बीच में आने वाले मुर्गों को पंखों से मार-मारकर भगा रहे और कलई किये हुए ताँबे के बर्तनों में काँजी परोस रहे रसोइयों को, कहीं तिरछी जुल्फी सँवारे हुए नशे से झूमते लाल आँखों वाले, एक-दूसरे के गले में हाथ डाले घूमते हुए नई जवानीवाले, मानो अपने सौन्दर्य के गर्व के भार से धीरे-धीरे चल रहे, अनवरत चलाये जा रहे मानों कामबाणरूपी पुष्पों से समलंकृत, वस्त्रों से अङ्गच्छवि को तिरोहित न कर सकने वाले, अनेक प्रकार के इत्रों से सुगन्धित होते हुए भी चिरकाल से स्नान न करने के कारण अत्यन्त मलीन और उत्कट गन्धवाले, पसीने की बदबू से अपनी अस्पृश्यता को प्रकट करने वाले यवन-युवकों को (देखते हुए)।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में यवन-संस्कृति का सजीव वर्णन किया गया है। 'मुखात् कालसर्पानिव···अग्निसात् कुर्वतः' आदि स्थलों पर उत्प्रेक्षालंकार का प्रयोग किया गया है। 'अनवरत···कुसुमैः' 'कामबाणरूपी पुष्पों से समलंकृत'—यहाँ पर पुष्पों में कामबाण का समारोप किया गया है, अतः रूपकालंकार है ॥ २५ ॥

क्वचिद्—"अहो ! दुर्गमता महाराष्ट्रदेशस्य ! अहो ! दुराधर्षता महाराष्ट्राणाम्, अहो ! वीरता शिववीरस्य, अहो ! निर्भयता एतत्सेनानीनाम्, अहो त्वरितगतिरेतद्घोटकानाम्, आः ! किं कथयामः ? दृष्ट्वैव चमत्कारं शिववीर-चन्द्रहासस्य न वयं पारयामो धैर्यं धर्त्तुम्, न च शक्नुमो युद्धस्थाने स्थातुम्, को नाम द्विशिरा यः शिवेन योद्धुं गच्छेत् ? कश्च नाम द्विपृष्ठो यस्तद्भटैरपि छलालापं विदध्यात् ? वयं बलिनः, आस्माकीना महती सेना, तथाऽपि न जानीमः, किमिति कम्पत इव क्षुभ्यतीव च हृदयम् ! 'यवनानां पराजयो भविष्यति, अपजलखानो विनङ्क्ष्यति' इति न विघ्नः को जपतीव कर्णे, लिखतीव सम्मुखे, क्षिपतीव चान्तःकरणे। मा स्म भोः ! मैवं स्यात्, रक्ष भो ! रक्ष जगदीश्वर ! अथवा सम्भ्रोभवीतितमामेवमपि, योऽयमपजलखानः सेनापति-पदविडम्बनोऽपि 'शिवेन योत्स्ये, हनिष्यामि, ग्रहीष्यामि वा' इति सप्रौढि

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

विजयपुराधीशमहासभायां प्रतिज्ञाय समायातोऽपि, शिवप्रतापं च विदन्नपि "अद्य नृत्यम्, अद्य गानम्, अद्य लास्यम्, अद्य मद्यम्, अद्य वाराङ्गना, अद्य भ्रूकुंसकः, अद्य वीणावादनम्" इति स्वच्छन्दैरुच्छृङ्खलाऽऽचरणैर्दिनानि गमयति ।

व्याख्या—क्वचित्=कुत्रचित्, अहो ! आश्चर्यसूचकमव्ययम्, दुर्गमता=काठिन्येन गमनयोग्यता, महाराष्ट्रदेशस्य=शिवाजीप्रशासितदेशस्य, अहो !=आश्चर्यसूचकम्, दुराधर्षता=दुरभिभवनीयता, महाराष्ट्राणाम्=एतद्देशनागरिकाणाम्, अहो !=आश्चर्यसूचकम्, वीरता=शूरता, शिववीरस्य=एतन्नामकस्य प्रतिपक्षनृपस्य, अहो !=आश्चर्यम्, निर्भयता=भयाभावः, एतत्सेनानीनाम्=शिवसेनानायकानाम्, अहो !=आश्चर्यम्, त्वरितगतिः=शीघ्रगामिता, एतद्घोटकानाम्=प्रतिपक्षवाजिनाम्, आः !=कष्टम्, किं कथयामः=किं वर्णयामः ? दृष्ट्वैव=विलोक्यैव, चमत्कारम्=कौशलम्, शिववीरचन्द्रहासस्य=शिववीरखड्गस्य, न=नहि, वयम्=अपजलखानपक्षीयाः, पारयामः=शक्ष्यामः, धैर्यं=धीरत्वम्, धर्तुम्=धारयितुम्, न च=नहि च, शक्नुमः=पारयामः, युद्धस्थाने=समराङ्गणे, स्थातुम्=स्थिरतामधिगन्तुम्, को नाम=कश्च नाम, द्विशिराः=द्विमूर्धा, यः, शिवेन=शिववीरेण, योद्धुम्=युद्धं विधातुम्, गच्छेत्=व्रजेत्, कश्च नाम=को नाम, द्विपृष्ठः=युग्मपृष्ठः, यः, तत्, भटैरपि=वीरैरपि, छलालापम्=कपटवार्ताम्, विदध्यात्=कुर्यात्, वयम्=यवनपक्षीयाः, बलिनः=बलयुक्ताः, आस्माकीना=अस्माकं सम्बन्धिनी, महती=विपुला, सेना=सैन्यम्, तथापि, न=नहि, जानीमः=अवगच्छामः, किमिति=किमर्थम्, कम्पते=वेपेते, इव=यथा, क्षुभ्यतीव च=क्षोभमेतीव च, हृदयम्=मानसम्, यवनानाम्=तुरुष्कानाम्, पराजयो भविष्यति=विजयाभावो भविता, अपजलखानो विनङ्क्ष्यति=एतन्नामा विजयपुरेश्वरसेनपो नष्टो भविता, इति=एवम्, न=नहि, विद्मः=जानीमः, कः=जनः, जपतीव=अभ्यसतीव, कर्णे=श्रोत्रे, लिखतीव=लेखं करोतीव, सम्मुखे=समक्षे, क्षिपतीव=प्रेषयतीव, चान्तःकरणे=मनसि, मा स्म भोः=ईदृग् न भूयात्, मैवं स्यात्=अत्रोक्तं न भवेत्, रक्ष भो !=त्राहि भोः, रक्ष जगदीश्वर !=त्राहि हे लोकपाल ! अथवा=वा, सम्बोभवीतितमाम्=सम्भाव्यते, एवमपि=एतदपि, योऽयमपजलखानः=विजयपुरेश्वरसेनानिधिभूतोऽयम्, सेनापतिपद-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

विडम्बनोऽपि=सेनानायकपदलाञ्छनोऽपि, शिवेन=शिववीरेण, सह=साकम्, योत्स्ये=युद्धं करिष्ये, हनिष्यामि=मारयिष्यामि, ग्रहीष्यामि=बन्दीकरिष्यामि, वा=अथवा, इति=एवम्, सप्रौढिम्=सगर्वम्, विजयपुराधीशमहासभायाम् =बीजापुरप्रशासकपरिषदि, प्रतिज्ञाय=प्रतिज्ञां विधाय, समायातोऽपि= समागतोऽपि, शिवप्रतापं च=शिववीरप्रभुत्वञ्च, विदन्नपि=जानन्नपि, अद्य= सम्प्रति, नृत्यम्=नर्तनम्, अद्य=अस्मिन् दिवसे, गानम्=गीतम्, अद्य= एतर्हि, लास्यम्=अङ्गविक्षेपः, अद्य=सम्प्रति, मद्यम्=सुरापानम्, अद्य= इदानीम्, वाराङ्गनाः=गणिकाः, अद्य=सम्प्रति, भ्रूकुंसकः=स्त्रीवेषधारी नर्तकः, अद्य=एतर्हि, वीणावादनम्=वल्लकीवादनायोजनम्, इति=इवम्, स्वच्छन्दैः=मर्यादारहितैः, उच्छृङ्खलाचरणैः=असदाचरणैः, दिनानि=दिवसान्, गमयति=यापयति।

समासः—एतस्य सेनानीनाम् एतत्सेनानीनाम्। त्वरिता गतिः त्वरितगतिः। एतस्य घोटकानाम् एतद्घोटकानाम्। शिववीरस्य चन्द्रहासस्य शिववीरचन्द्रहासस्य। द्वे शिरसी यस्य सः द्विशिराः। द्वे पृष्ठे यस्यासौ द्विपृष्ठः। छलस्य आलापं छलालापम्। सेनापतेः पदस्य विडम्बनः सेनापतिपदविडम्बनः। विजयपुरस्य अधीशः, तस्य महासभायां विजयपुराधीशमहासभायाम्। भ्रुवोः कुंसः यस्य सः भ्रूकुंसकः।

व्याकरणम्—दुराधर्षता—दुराधर्षस्य भावः, दुर्+आ+धृष्+तल्। धर्तुम्—धृ+तुमुन्। आस्माकीना—अस्मद्+ख+टाप्। योत्स्ये—युध्+लृट्। हनिष्यामि—हन्+लृट्+मिप्। ग्रहीष्यामि—ग्रह्+लृट्+मिप्। प्रतिज्ञाय—प्रति+ज्ञा+क्त्वा+ल्यप्। समायातः—सम्+आ+या+क्त। विदन्—विद्+शतृ।

शब्दार्थ—क्वचित्=कहीं, दुर्गमता=अगम्यता, दुराधर्षता=दुरभिभवनीयता, महाराष्ट्राणाम्=मराठों की, निर्भयता=निडरता, एतत्सेनानीनाम्=शिवाजी के सैनिकों की, त्वरितगतिः=तेज चाल, एतद्घोटकानाम्= इनके अश्वों की, पारयामः=समर्थ होते हैं, स्थातुम्=रुकने के लिए, धर्तुम् =धारण करने के लिए, शक्नुमः=समर्थ होते हैं, को नाम=कौन, द्विशिराः =दो शिरों वाला, योद्धुम्=युद्ध करने के लिए, द्विपृष्ठः=दो पीठोंवाला, तद्भटैः=शिवाजी के सैनिकों के साथ, छलालापम्=छल-कपट की बात-चीत, विदध्यात्=कर सकता है, बलिनः=बलशाली, आस्माकीना=हमारे,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

जानीमः=जानते हैं, किमिति=क्यों, कम्पते इव=कांप जैसा रहा है, क्षुभ्यतीव=घबरा-सा रहा है, विनङ्क्ष्यति=विनष्ट होगा, न विद्मः=नहीं जानते हैं, जपतीव=धीरे-धीरे कह रहा है जैसे, क्षिपतीव=फेंक-सा रहा है, अन्तःकरणे=अन्तःकरण में, सम्बोभवीतितमाम्=ऐसा भी सम्भव हो सकता है, सेनापतिपदविडम्बनः=सेनापति पद को विडम्बित करनेवाला, योत्स्ये=युद्ध करूँगा, हनिष्यामि=मार डालूंगा, ग्रहीष्यामि=जीवित पकड़ लाउँगा, सप्रौढि=दृढ़ता के साथ, विजयपुराधीशमहासभायाम्=विजयपुर के सुलतान की महासभा में, प्रतिज्ञाय=प्रतिज्ञा करके, समायातोऽपि=आया हुआ भी, विदन् अपि=जानते हुए भी, लास्यम्=नृत्य, मद्यम्=मद्यपान, वाराङ्गना=वेश्या, भ्रूकुंसकः=स्त्रीवेषधारी नर्तक, स्वच्छन्दैः=निरंकुश, उच्छृङ्खलाचरणैः=उच्छृङ्खल आचरणों से, गमयति=समय काटता है।

हिन्दी—कहीं—अहो ! महाराष्ट्र देश बड़ा दुर्गम है, ओह ! मराठे बड़े दुर्धर्ष हैं, ओह ! शिवाजी की वीरता अद्भुत है, इनके सैनिक बड़े निडर हैं, इनके घोड़े कितने तेज हैं ! आह ! क्या कहें, शिवाजी के तलवार की चमक देखकर ही हमारे धैर्य समाप्त हो जाते हैं और युद्धभूमि में टिक सकना हमारे लिए कठिन हो जाता है। कौन दो शिरवाला होगा, जो शिवाजी से युद्ध करने जायेगा और कौन दो पीठवाला होगा, जो उनके सैनिकों से भी छल-कपट की बात करेगा ? हमलोग बलशाली हैं, हमारी सेना भी बहुत बड़ी है तथापि न जाने क्यों हृदय काँपता-सा है, घबराता-सा है, 'यवनों की हार होगी और अफजलखान मारा जायेगा' इस प्रकार न जाने कौन कान में धीरे-से कह-सा रहा है, सामने लिख-सा रहा है, दिल में डाला जा रहा है। ऐसा कभी नहीं होगा, हे जगदीश्वर ! रक्षा करना। अथवा ऐसा भी हो सकता है। क्योंकि सेनापति पद को विडम्बित करने वाला यह अफजलखान 'यद्यपि मैं शिवाजी से लडूंगा, उसे या तो मार डालूंगा या जीवित ही पकड़ लाऊँगा' इस प्रकार बीजापुर के सुलतान की सभा में प्रतिज्ञा करके आया है और शिवाजी के पराक्रम से भी अच्छी तरह परिचित है, फिर भी आज नृत्य है तो आज गाना है, आज श्रृङ्गार-प्रधान स्त्री-नृत्य है, तो आज मद्यपान करना है, आज वेश्या है तो आज स्त्री-वेषधारी नर्तक हैं, आज सितारवादन है—इस प्रकार स्वच्छन्द उच्छृङ्खल दुराचरणों से अपना समय व्यतीत कर रहा है।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

टिप्पणी—इस गद्यांश में 'कम्पते इव, क्षुभ्यतीव च हृदयम्, 'जपतीव

कर्णे, लिखतीव सम्मुखे, क्षिपतीव चान्तःकरणे' इत्यादि स्थलों पर सम्भावना होने के कारण उत्प्रेक्षालंकार का प्रयोग किया है ।। २६ ॥

न च यः कदापि विचारयति यत्—कदाचित् परिपन्थिभिः प्रेषिता काचन वारवधूरेव मामासवेन सह विषं पाययेत्, कोऽपि नट एव ताम्बूलेन सह गरलं ग्रासयेत्, कोऽपि गायक एव वा वीणया सह खड्गमानीय खण्डयेदित्यादि; ध्रुव एव तस्य विनाशः, ध्रुवमेव पतनम्, ध्रुवमेव च पशुमारं मरणम् । तन्न वयं तेन सह जीवन-रत्नं हारयिष्यामः"—इति व्याहरतः; इतरांश्च—

"मैवं भोः ! श्व एव आहव-क्रीडाऽस्माकं भविष्यति, तत् श्रूयते सन्धि-वार्त्ता-व्याजेन शिव एकत आकारयिष्यते, यावच्च स स्वसेनामपहाय एकाकी अस्मत्स्वामिना सहाऽऽलपितुमेकान्तस्थाने यास्यति; तावद् वयं श्येना इव शकुनिमण्डले महाराष्ट्र-सेनायां, छिन्धि, भिन्धि—इति कृत्वा युगपदेव पतिष्यामः, वसन्त-वाताहत-नीरसच्छदानिव च क्षणेन विद्रावयिष्यामः ।

व्याख्या—न च=नहि च, यः=अफजलखानः, विचारयति=चिन्तयति, यत्, कदाचित्=कस्मिंश्चित् काले, परिपन्थिभिः=रिपुभिः, प्रेषिता=प्रहिता, काचन, वारवधूरेव=वाराङ्गनेव, माम्=अफजलखानम्, आसवेन=मद्येन, सह=साकम्, विषम्=गरलम्, पाययेत्=पानं कारयेत्, कोऽपि=कश्चन, नटः=विट एव, ताम्बूलेन=वीटिकया, सह=साधम्, गरलम्=विषम्, ग्रासयेत्=भोजयेत्, कोऽपि=कश्चन, गायक एव=गानकर्ता एव, वीणया=वल्लक्या, सह=साकम्, खड्गमानीय=चन्द्रहासमादाय, खण्डयेत्=द्विधा कुर्यात् (शरीरमिति भावः), ध्रुव एव तस्य विनाशः=निश्चितमेवापजलखानस्य मरणम्, ध्रुवमेव=निश्चितमस्ति, पतनम्=पदहानिः, ध्रुवमेव=निश्चितमेव, पशुमारं=पशुतुल्यम्, मरणम्=नाशः, तन्न वयम्=तत्पक्षीयाः, तेन=अफजलखानेन, सह=सार्धम्, जीवनरत्नम्=बहुमूल्यप्राणान्, हारयिष्यामः=नाशयिष्यामः, इतरांश्च=अन्यांश्च ।

मैवं, भोः=एवं मा वदत, श्व एव=आगामिनि दिने एव, आहवक्रीडा=युद्धखेला, अस्माकम्=अपजलखानपक्षीयाणां सैनिकानाम्, भविष्यति=सम्पत्स्यते, तत् श्रूयते=आकर्ण्यते, सन्धिवार्ताव्याजेन=सन्धिचर्चाछिलेन,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शिवः = शिववीरः, एकतः = एकस्मिन् स्थाने, आकारयिष्यते = आवाहयिष्यते, यावच्च = यावत्कालपर्यन्तञ्च, सः = शिववीरः, स्वसेनाम् = निजपृतनाम्, अपहाय = परित्यज्य, अस्मत्स्वामिना = अपजलखानेन, सह = साकम्, आलपितुम् = वार्तां विधातुम्, एकान्तस्थाने = गुप्तस्थले, यास्यति = गमिष्यति, तावत् = तावत्कालपर्यन्तम्, वयम् = यवनपक्षीयाः सैनिकाः, श्येना इव = बाजपक्षिण इव, शकुनिमण्डले = पक्षिमण्डले, महाराष्ट्रसेनायाम् = शिवसैनिकेषु, छिन्धि भिन्धि इति कृत्वा = कर्तय भेदय एवं विधाय, युगपदेव = सहसैव, पतिष्यामः = आक्रमिष्यामः, वसन्तवाताहतनीरसच्छदानिव = मधुपवनान्दोलितशुष्कपलाशानिव, च = पुनः, क्षणेन = अत्यल्पकालेन, विद्रावयिष्यामः = दूरे करिष्यामः।

समासः—आहवस्य क्रीडा आहवक्रीडा। सन्धेः वार्तायाः व्याजेन सन्धिवार्ताव्याजेन। महाराष्ट्राणां सेनायां महाराष्ट्रसेनायाम्। वसन्तस्य वातेन सह नीरसान् छदान् वसन्तवाताहतनीरसच्छदान्।

व्याकरणम्—पातयेत्—पा + णिच् + लिङ् + तिप्। नटः—नट् + अच्। आनीय—आ + णीञ् + ल्यप्। हारयिष्यामः—हृ + णिच् + लृट् + मस्। आलपितुम्—आ + लप् + तुमुन्। छिन्धि—छिदिर् + लोट् + सिप्। भिन्धि—भिदिर् + लोट् + सिप्। विद्रावयिष्यामः—विद्राव (णिजन्त) + लृट् + मस्।

शब्दार्थ—न = नहीं, च = और, यः = जो (अफजलखान), कदापि = कभी भी, विचारयति = विचार करता है, परिपन्थिभिः = शत्रुओं के द्वारा, प्रेषिता = भेजी हुई, काचन = कोई, वारवधूः = वेश्या, आसवेन सह = मदिरा के साथ, विषम् = विष को, पाययेत् = पिला दे, कोऽपि = कोई, नटः = नर्तक, ताम्बूलेन सह = पान के बीड़ा के साथ, गरलम् = विष को, ग्रासयेत् = खिला दे, खड्गमानीय = तलवार को लाकर, खण्डयेत् = खण्ड-खण्ड कर दे, ध्रुवम् = निश्चित, पशुमारम् = पशु की मृत्यु के समान, मरणम् = मरना, जीवनरत्नम् = श्रेष्ठ जीवन को, हारयिष्यामः = हारेंगे, व्याहरतः = कहते हुए, इतरांश्च = अन्यों को, मैवम् = ऐसा नहीं, श्वः = कल, आहवक्रीडा = युद्धरूपी खेल, श्रूयते = सुना जाता है, सन्धिवार्ताव्याजेन = सन्धि की बातचीत के बहाने, एकतः = एक ओर, आकारयिष्यते = बुलाया जायेगा, अपहाय = छोड़कर, अस्मत्स्वामिना = हमारे स्वामी के साथ, आलपितुम् = वार्तालाप करने के लिए, एकान्तस्थाने = निर्जन स्थान में, यास्यति = जायेगा, श्येना = बाज, शकुनिमण्डले = पक्षि-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

समूह पर, महाराष्ट्रसेनायाम्=मराठी सेना पर, छिन्धि=काटो, भिन्धि=मारो, युगपद् एव=एक साथ ही, पतिष्यामः=कूद पड़ेंगे। वसन्तवाताहत-नीरसच्छदानिव=वासन्ती हवा से आहत सूखे पत्तों के सदृश, विद्रावयिष्यामः=मारकर भगा देंगे।

हिन्दी—जो (अफजलखान) कभी भी यह नहीं विचार करता है कि कहीं शत्रुओं द्वारा प्रेषित कोई गणिका ही मुझे मदिरा के साथ विष न पिला दे, कोई नट ताम्बूल के साथ गरल (विष) न खिला दे, कोई गायक ही वीणा के साथ खड्ग लाकर मुझे खण्ड-खण्ड न कर दे, उसका विनाश निश्चित है, उसका पतन होने में कोई संशय नहीं है, उसका पशुतुल्य मारा जाना सुनिश्चित है। अतः हम उसके साथ अपना बहुमूल्य जीवन समाप्त नहीं करेंगे। इस प्रकार कहते हुए अन्य कुछ सिपाहियों और दूसरों को उनके कान के पास मुँह ले जाकर 'ऐसा मत कहो, कल ही हमारी युद्ध-क्रीड़ा होगी, सुनते हैं कि सन्धि की बातचीत के बहाने शिवाजी को एक ओर बुलाया जायेगा और ज्यों ही वह अपनी सेना को छोड़कर हमारे स्वामी के साथ बात करने के लिए निर्जन स्थान पर जायेंगे, हमलोग पक्षियों पर बाज की भाँति मराठों की सेना पर मार-काट मचाते हुए एक साथ टूट पड़ेंगे और क्षण भर में ही उसे वसन्त ऋतु के वायु से समाहत सूखे पते की भाँति मार भगायेंगे।'

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड के 'आहवक्रीडा' इस स्थल पर रूपकालङ्कार और 'श्येन इव शकु...मण्डले' तथा 'वसन्तवाताहतनीरसच्छदानिव' स्थानों पर उपमालंकार है। साथ ही इस गद्यांश में अफजलखान की राजनीति-विषयक ज्ञानशून्यता दृष्टिगोचर होती है॥ २७॥

इतस्तु छलेनाऽस्मत्स्वामिसहचराः शिवं पाशैर्बद्ध्वा पिञ्जरे स्थापयित्वा तं जीवन्तमेव वशंवदं करिष्यन्ति। परन्तु गोप्यतमोऽयं विषयो मा स्म भूत् कस्यापि कर्णगतः"—इति कर्णान्तिकं मुखमानीयोत्तरयतः साङ्ग्रामिक-भटानवलोकयन्; "धन्या भवन्तो येषां गोप्यतमा अपि विषया एवं वीथिषु विकीर्यन्ते। महाराष्ट्रा धूर्ताचार्याः, नैतेषु भवतां धूर्तता सफला भवति" इत्यात्मन्येवाऽऽत्मना कथयन्, स्व-प्रभा-धर्षित-सकलरक्षकगणः स्वसौन्दर्येणाऽऽकर्षयन्निव विश्वेषां मनांसि, सपद्येव प्रधान-पट-कुटीर-द्वारमाससाद। तत्र च प्रहरिणमालोकयदुक्तवांश्च यत्

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

पुण्यनगर-निवासी गायकोऽहमत्रभवन्तं गान-रस-रसायनैरमन्दमानन्दयितुमिच्छामीति। तदवगत्य स भ्रूसञ्चारेण कञ्चित् निवेदकं सूचितवान्। स चान्तः प्रविश्य, क्षणानन्तरं पुनर्बहिर्निर्गत्य गायकमपृच्छत्— 'किं नाम भवतः? पूर्वं च कदाऽपि समायातो न वा?' अथ स आह— 'तानरङ्गनामाऽहं कदाचन युष्मत्कर्णमस्पृशम्। न पूर्वं कदाऽपि ममात्रोपस्थातुं संयोगोऽभूत्, अद्य भाग्यान्यनुकूलानि चेत्, श्रीमन्तमवलोकयिष्यामि' इति। स च 'आम्' इत्युदीर्य पुनः प्रविश्य क्षणानन्तरं निर्गत्य च, विचित्रगायकममुं सह निनाय।

व्याख्या—इतस्तु=अपरतस्तु, छलेन=कपटेन, अस्मत्स्वामिसहचराः=अपजलखानसहायकाः, शिवम्=शिववीरम्, पाशैर्बद्ध्वा=रज्जुभिः निगडयित्वा, पिञ्जरे=पक्षिपालनपात्रे, स्थापयित्वा=निक्षिप्य, तम्=शिवम्, जीवन्तमेव=प्राणन्तमेव, वशंवदम्=स्ववशम्, करिष्यन्ति=विधास्यन्ति, परन्तु=किन्तु, गोप्यतमोऽयम्=केवलश्राव्यमिदम्, विषयः=वस्तु, मा स्म भूत्=न भवेत्, कस्यापि=शिवपक्षीयस्यापि, कर्णगतः=श्रोत्रचरम्, इति=इत्थम्, कर्णान्तिकम्=कर्णसमीपम्, मुखमानीय=वक्त्रं संश्लिष्य, उत्तरयतः=उत्तरं ददतः, साङ्ग्रामिकभटान्=सामरिकवीरान्, अवलोकयन्=पश्यन्, धन्याः=धन्यवादार्हाः, भवन्तः=श्रीमन्तः, येषाम्, गोप्यतमा अपि=अतिशयेन गोप्या अपि, विषयाः=पदार्थाः, एवम्=अनेन प्रकारेण, वीथिषु=रथ्यासु, विकीर्यन्ते=उत्क्षिप्यन्ते, महाराष्ट्राः=महाराष्ट्रदेशवास्तव्याः, धूर्ताचार्याः=वञ्चकविशिष्टाः, नैतेषु=नहि महाराष्ट्रजनेषु, भवताम्=श्रीमताम्, धूर्तता=वञ्चकता, सफला=फलवती, भवति, इति=एतादृशम्, आत्मनि=स्वीये मनसि, एव=निश्चयेन, आत्मना=स्वीयेनैव, कथयन्=वदन्, स्वप्रभाधर्षितसकलरक्षकगणः=निजकान्तिजितसम्पूर्णप्रहरीगणः, स्वसौन्दर्येणाऽऽकर्षयन्निव=निजप्रभया वशीकुर्वन्निव, विश्वेषाम्=समस्तानाम्, मनांसि=हृदयानि, सपद्येव=शीघ्रमेव, प्रधानपटकुटीरद्वारमाससाद=मुख्यवसनगेहद्वारमाजगाम। तत्र=पटकुटीद्वारे च, प्रहरिणम्=यामिकम्, आलोकयदुक्तवांश्च=अपश्यत् अवदच्च, यत्, पुण्यनगरनिवासी=पूनानगरवास्तव्यः, गायकोऽहम्=गानकरोऽहम्, अत्रभवन्तम्=पूज्यम्, गानरसरसायनैः=गीतिरसरसायनैः, अमन्दम्=बहु, आनन्दयितुम्=प्रीणयितुम्, इच्छामि=अभिलषामि, इति। तदवगत्य=

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

तज्ज्ञात्वा, सः=प्रहरी, भ्रूसञ्चारेण=नेत्रसञ्चारेण, कञ्चित्=कमपि, निवेदकम्=सन्देशवाहकम्, सूचितवान्=असूसुचत् । सः=सङ्केतितो जनः, च=पुनः, अन्तः प्रविश्य=आभ्यन्तरं गत्वा, क्षणानन्तरम्=पलोत्तरम्, पुनः=भूयः, बहिः=बाह्यदेशम्, निर्गत्य=निष्क्रम्य, गायकमपृच्छत्=गानकर्तारं पप्रच्छ, किं नाम भवतः=कानि ते नामाक्षराणि ? पूर्वंञ्च कदापि समायातो न वा ?=प्रथममेवागतो वा पूर्वमप्यागतो भवान् ? अथ=प्रश्नं समाकर्ण्य, सः=गायकः, आह=अवदत्, तानरङ्गनामाऽहम्=तानरङ्गनाम्ना प्रथितोऽस्मि, कदाचन, युष्मत्कर्णमस्पृशम्=श्रीमच्छ्रोत्रमागमम्, न=नहि, पूर्वं=प्रथमम्, अत्र=अपजलखानशिविरे, कदापि, उपस्थातुम्=आगन्तुम्, मम=गायकस्य, संयोगः=अवसरः, अभूत्=अभवत्, अद्य=अस्मिन् दिवसे, भाग्यानि=भागधेयानि, अनुकूलानि=साहाय्यकराणि, चेत्=यदि, श्रीमन्तम्=पूज्यम्, अवलोकयिष्यामि=द्रक्ष्यामि, इति । सः=यामिकसङ्केतगृहीता च, आम्=शोभनम्, इति=एवम्, उदीर्य=कथयित्वा, पुनः=भूयः, प्रविश्य=प्रदेशं विधाय, क्षणानन्तरम्=पलोत्तरम्, निर्गत्य=निष्क्रम्य च, विचित्रगायकममुम्=न पूर्वं श्रुतं न वा दृष्टं गानकर्तारममुम्, सह=साकम्, निनाय=नीतवान् ।

समासः—वशं वदतीति वशंवदस्तं वशंवदम् । अस्माकं स्वामिनः सहचराः अस्मत्स्वामिसहचराः । कर्णयोः अन्तिकम् इति कर्णान्तिकम् । सङ्ग्रामस्य इमे साङ्ग्रामिकाः, ते एव भटाः, तान् साङ्ग्रामिकभटान् । धूर्तानाम् आचार्याः धूर्ताचार्याः । स्वप्रभया धर्षितः सकलः रक्षकाणां गणः येन सः स्वप्रभाधर्षितसकलरक्षकगणः । प्रधानस्य पटकुटीरस्य द्वारं प्रधानपटकुटीद्वारम् । पुण्यनगरस्य निवासी पुण्यनगरनिवासी । गानरसस्य रसायनैः गानरसरसायनैः । भ्रुवः सञ्चारेण भ्रूसञ्चारेण । युष्माकं कर्णं युष्मत्कर्णम् ।

व्याकरणम्—वशंवदम्—वश्+खच् (मुम्) +वद्+अच् । उत्तरयतः-उद्+तर्+शतृ (द्वि० ब० व०) । अवलोकयन्—अव+लोक+शतृ । विकीर्यन्ते—वि+कॄ+यक्+लट् (झ) । कथयन्–कथ्+शतृ । आकर्षयन्–आ+कृष्+शतृ । आससाद—आ+षद्+लिट् (तिप्) । उक्तवान्—वच्+क्तवतु । समायातः—सम्+आ+या+क्त । उपस्थातुम्—उप्+स्था+तुमुन् । निर्गत्य–निर्+गम्+क्त्वा+ल्यप् । निनाय—णी+लिट् (तिप्) ।

शब्दार्थ—इतस्तु=इधर तो, अस्मत्स्वामिसहचराः=हमारे स्वामी के

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सहचर, बद्ध्वा = बाँधकर, पिञ्जरे = पिंजड़े में, स्थापयित्वा = रखकर, जीवन्तम् = जीवित ही, वशंवदम् = वश में हुए, गोप्यतमः = अत्यन्त गोपनीय, मा स्म भूत् = न हो, कर्णंगतः = कान में पहुँचना, कर्णान्तिकम् = कान के पास में, आनीय = ले जाकर, उत्तरयतः = उत्तर देते हुए, साङ्ग्रामिकभटान् = युद्ध करनेवाले वीरों को, अवलोकयन् = देखते हुए, वीथिषु = मार्गों में, विकीर्यन्ते = फैलाये जाते हैं, महाराष्ट्राः = मराठे, धूर्ताचार्याः = धूर्तता में प्रवीण हैं, आत्मनि एव आत्मना = अपने में अपने से ही अर्थात् मन ही मन, कथयन् = कहता हुआ, स्वप्रभाधर्षितसकलरक्षकगणः = अपने तेज से समस्त पहरेदारों को हतप्रभ कर, स्वसौन्दर्येण = अपने सौन्दर्य से, आकर्षयन्निव = आकृष्ट करता हुआ-सा, विश्वेषाम् = सभी के, प्रधानपटकुटीरद्वारम् = मुख्य शिविर के द्वार पर, आससाद = पहुँचा, प्रहरिणम् = पहरेदार को, आलोकयत् = देखा, उक्तवान् = कहा, च = और, अमन्दम् = अधिक, आनन्दयितुम् = आनन्दित करने के लिए, भ्रूसञ्चारेण = भौंहों के सङ्केत से, निवेदकम् = सन्देशवाहक को, सूचितवान् = सूचित किया, अन्तः प्रविश्य = अन्दर प्रवेश करके, बहिर्निर्गत्य = बाहर निकलकर, समायातः = आये हो, कदाचन = कभी, युष्मत्कर्णम् = आपके कान को, अस्पृशम् = स्पर्श किया होगा, उपस्थातुम् = उपस्थित होने के लिए, संयोगः = सुअवसर, अवलोकयिष्यामि = देखूंगा, उदीर्य = कहकर, क्षणानन्तरम् = एक क्षण बाद, निर्गत्य = निकलकर, विचित्रगायकम् = अद्भुत गीतकार को, अमुम् = इस तानरङ्ग को, सह = साथ, निनाय = ले गया।

हिन्दी—इधर हमारे स्वामी के सहचर शिवाजी को छल से रस्सियों में बाँधकर, पिंजड़े में बन्द करके जीते जी ही अपने अधीन कर लेंगे, किन्तु यह विषय अत्यन्त गोपनीय है, किसी के कान में न पड़ने पाये। इस प्रकार उत्तर देते हुए देखकर, मन ही मन आपलोग धन्य हैं, जिनके अति गोप्य विषय भी मार्गों में इस प्रकार फैलाये जाते हैं। किन्तु मराठे धूर्तता में निपुण हैं, आपकी धूर्तता इन लोगों के समक्ष सफल नहीं हो सकती, ऐसा कहते हुए अपनी कान्ति से समस्त पहरेदारों को हतप्रभ कर अपनी सुन्दरता से निखिल जनों के मानस को अपनी ओर समाकर्षित करते हुए गौरसिंह (तानरङ्ग) प्रधान शिविर के द्वार पर पहुँच गये। वहाँ पहरेदार को देखा और कहा कि पूना नगर-निवासी एक गीतकार मैं श्रीमान् को गानरस के रसायन से अधिक आनन्दित करना चाहता हूँ। उनका भाव समझकर उसने भौंहों के सङ्केत से एक सन्देशवाहक

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

को सूचित किया। उसने अन्दर जाकर क्षणभर बाद पुनः बाहर आकर गायक से पूछा—आपका क्या नाम है? आप पहले कभी आये हैं या नहीं? गायक ने कहा—मेरा नाम तानरङ्ग है, सम्भवतः यह नाम कभी आपके कान में पड़ा हो। मुझे पहले कभी यहाँ आने का सुअवसर नहीं मिला, आज यदि भाग्य ने साथ दिया तो मालिक के दर्शन कर सकूँगा। वह 'अच्छा' कहकर पुनः भीतर जाकर और कुछ समय बाद ही वाहर आकर उस अद्भुत गायक को अपने साथ ले गया।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड के 'स्वसौन्दर्येणाकर्षयन्निव विश्वेषां मनांसि' इस स्थल पर उत्प्रेक्षालंकार है। साथ ही इस गद्यांश में यवनसैनिकों और सेनापति के विलासप्रियता और अदूरदर्शिता का सुन्दर चित्रण किया गया है॥ २८॥

तानरङ्गस्तु तेनैव तानपूरिका—हस्तेन बालकेनाऽनुगम्यमानः, शनैः शनैः प्रविश्य, प्रथमं द्वितीयं तृतीयं च द्वारमतिक्रम्य, कांश्चित् मृदङ्ग-स्वरान् सन्दधतः, कांश्चिद् वीणावरणमुन्मुच्य, प्रवालं प्रोञ्छच, कोणं कलयतः, कांश्चिदविचलोऽयमेतेनैव सह योज्यन्तामपरवाद्यानीति वंशीरवं साक्षीकुर्वतः, कांश्चित् कलित-नेपथ्यान्, पादयोर्नूपुरं बध्नतः; कांश्चित् स्कन्धावलम्बिगुटिकातः करतालिकामुत्तोलयतः; कांश्चिच्च कर्णे दक्ष-करं निधाय, चक्षुषी सम्मील्य, नासामाकुञ्च्य, पातितोभयजानु उप-विश्य, वामहस्तं प्रसार्य, तन्त्रीस्वरेण स्व-काकलीं मेलयतः; सम्मुखे च पृष्ठतः पार्श्वतश्चोपविष्टैः कैश्चित् ताम्बूल-वाहकैः, अपरैर्निष्ठचूता-दान-भाजन-हस्तैः, अन्यैरनवरत-चालितचामरैः, इतरैर्बद्धाञ्जलि-भिर्ललाटिकैः परिवृतम्, रत्नजटितोष्णीषिकामस्तकम्, सुवर्ण-सूत्र-रचित-विविध-कुसुम-कुड्मल-लता प्रतानाङ्कित-कञ्चुकं महोपबर्हमेकं क्रोडे संस्थाप्य, तदुपरि सन्धारितभुजद्वयम्, रजत-पर्य्यङ्के विविध-फेन-फेनिल-क्षीरधि-जल-तलच्छविमङ्गीकुर्वत्यां तूलिकायामुपविष्टमप-जलखानं च ददर्श।

व्याख्या—तानरङ्गस्तु=गौरसिंहस्तु, तेनैव=बालेनैव, तानपूरिकाहस्तेन=वाद्यविशेषपरिलसितकरेण, बालकेन=बालेन, अनुगम्यमानः=अनुगतः, शनैः शनैः=मन्दं मन्दम्, प्रविश्य=प्रवेशं विधाय, प्रथमं द्वितीयं तृतीयञ्च=प्रथमतः समारभ्य तृतीयपर्यन्तम्, द्वारम्=द्वारदेशम्, अतिक्रम्य=उल्लङ्घ्य, कांश्चित्,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

मृदङ्गस्वरान् = मुरजस्वरान्, सन्दधतः = साधयतः, कांश्चित्, वीणावरणम् = विपञ्चीछादनम्, उन्मुच्य = अपवार्य, प्रवालम् = वीणादण्डम्, प्रोञ्छ्य = मार्जयित्वा, कोणम् = वादनोपयोगिनमुपकरणविशेषम्, कलयतः=धारयतः, कांश्चित्, अविचलोऽयम् = निश्चलोऽयम्, एतेनैव = वंशीशब्देनैव, सह = साकम्, योज्यन्ताम् = मेलयन्ताम्, अपरवाद्यानीति = शेषवाद्ययन्त्राणीति, वंशीरवम् = वीणाशब्दम्, साक्षीकुर्वतः = प्रत्यक्षदर्शितां नयतः, कांश्चित्, कलितनेपथ्यान् = गृहीतवेषान्, पादयोः = चरणयोः, नूपुरम् = किङ्किणीम्, बध्नतः = संयोजयतः, कांश्चित्, स्कन्धावलम्बिगुटिकातः = कन्धरलम्बमानवस्त्रमञ्जूषातः, करतालिकामुत्तोलयतः = वाद्यविशेषं वादयतः, कांश्चिच्च, कर्णे = श्रोत्रे, दक्षकरम् = दक्षिणं हस्तम्, निधाय = संस्थाप्य, चक्षुषी = नेत्रे, सम्मील्य = निमील्य, नासाम् = नासिकाम्, आकुञ्च्य = वक्रीकृत्य, पातितोभयजानु = भूमौ संस्थापितजानुद्वयः, उपविश्य = स्थित्वा, वामहस्तम् = सव्यकरम्, प्रसार्य = विस्तार्य, तन्त्रीस्वरेण = वीणारवेण, स्वकाकलीम् = निजसूक्ष्मकलम्, मेलयतः=सङ्गमयतः सम्मुखे = अग्रे, पृष्ठतः = पृष्ठभागे च, पार्श्वतः = पार्श्वभागे च, उपविष्टैः = आसीनैः, कैश्चित् ताम्बूलवाहकैः = नागवल्लीदायकैः, अपरैः = अन्यैः, निष्ठ्यूतादानभाजनहस्तैः = पतद्ग्रहपात्रकरैः, अन्यैः = इतरैः, अनवरतचालितचामरैः = निरन्तरोपवीज्यमानतालवृन्तैः, इतरैः = अन्यैः, बद्धाञ्जलिभिः = सम्पुटितकरैः, लालाटिकैः = भूपललाटदर्शनक्षमैः, परिवृतम् = कलितम्, रत्नजटितोष्णीषिकामस्तकम् = मणिजटितटोपिकामस्तकम्, सुवर्णसूत्ररचितविविधकुसुमकुड्मललताप्रतानाङ्कितकञ्चुकम् = कनकसूत्रनिर्मितविविधपुष्पकोरकव्रततीवितानाङ्कितान्गरक्षकम्. महोपबर्हमेकम् = महोपधानमेकम्, क्रोडे = अङ्के, संस्थाप्य = निधाय, तदुपरि = उपधानोपरि, सन्धारितभुजद्वयम् = स्थापितकरद्वयम्, रजतपर्यङ्के = राजतखट्वायाम्, विविधफेनफेनिलक्षीरधिजलतलच्छविम् = अनेकडिण्डीरफेनिलसागरवारितलकान्तिम्, अङ्गीकुर्वत्याम् = स्वीकुर्वत्याम्, तूलिकायाम् = तूलनिर्मितविष्टरे, उपविष्टम् = समासीनम्, अपजलखानम् = विजयपुराधीशसेनपञ्च, ददर्श = अपश्यत् ।

समासः—तानपूरिका हस्ते यस्य, तेन तानपूरिकाहस्तेन । मृदङ्गस्य स्वरान् मृदङ्गस्वरान् । वीणायाः आवरणं वीणावरणम् । अपराणि वाद्यानि अपरवाद्यानि । कलिताः नेपथ्याः यैस्तान् कलितनेपथ्यान् । स्कन्धे अवलम्बिनी या गुटिका ततः स्कन्धावलम्बिगुटिकातः । पातिते उभये जानुनी यस्मिन् तत्

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

पातियोभयजानु । ताम्बूलानां वाहकैः ताम्बूलबाहकैः । निष्ठ्यूतादानस्य भाजनं हस्ते येषां, तैः निष्ठ्यूतादानभाजनहस्तैः । अनवरतं चालितं चामरं यैस्तैः अनवरतचालितचामरैः । बद्धः अञ्जलिः यैस्तैः बद्धाञ्जलिभिः । रत्नैः जटिता उष्णीषिका मस्तके यस्य, तं रत्नजटितोष्णीषिकामस्तकम् । सुवर्णसूत्रेण रचिता या विविधा कुसुमकुड्मललता, तासां प्रतानैः अङ्कितः कञ्चुको यस्य, तं सुवर्णसूत्ररचितविविधकुसुमकुड्मललताप्रतानाङ्कितकञ्चुकम् । सन्धारितं भुजयोः द्वयं यत् सन्धारितभुजद्वयम् । रजतस्य पर्यङ्के रजतपर्यङ्के । विविधफेनेन फेनिलस्य क्षीरधेः जलतलस्य छविः, तं विविधफेनफेनिलक्षीरधिजलतलच्छविम् ।

कोषः—'वीणादण्डः प्रवालः स्यात्' इत्यमरः । 'काकली तु कले सूक्ष्मे' इत्यमरः । 'लालाटिकः प्रभोर्भालदर्शीकार्याक्षमश्च यः' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—अनुगम्यमानः—अनु + गम् + यक् + शानच् । अतिक्रम्य—अति + क्रम् + क्त्वा + ल्यप् । सन्दधतः—सन् + धा + शतृ (द्वि० ब० व०)। उन्मुच्य—उत् + मुच् + ल्यप् । प्रोञ्छ्य—प्र + उछि + ल्यप् । योज्यन्ताम्—युज् + लोट् । उत्तोलयतः—उत् + तुल् + शतृ । सम्मील्य—सम् + मील् + ल्यप् । आकुञ्च्य—आ + कुञ्च + ल्यप् । उपविश्य—उप + विश् + ल्यप् । प्रसार्य—प्र + सृ + णिच् + ल्यप् । उपविष्टैः—उप् + विश् + क्त (तृ० ब० व०)। संस्थाप्य—सम् + स्था + ल्यप् । अङ्गीकुर्वत्याम्—अङ्ग + च्वि + कृ + शतृ + ङीष् (सप्तमी) । ददर्श — दृश् + लिट् + तिप् ।

शब्दार्थ—तानरङ्गः = तानरंग नामधारी गौरसिंह, तानपूरिकाहस्तेन = तानपुरे को हाथ में लिये हुए बालक से, अनुगम्यमानः = अनुगमन किया जाता हुआ, अतिक्रम्य = पार करके, कांश्चित् = कुछ को, स्वरान् सन्दधतः = स्वरों को साधते हुए, वीणावरणम् = वीणा के आवरण को, उन्मुच्य = उतारकर, प्रवालम् = वीणा-दण्ड को, प्रोञ्छ्य = पोंछकर, कोणम् = कोण (मिजराफ) को, कलयतः = धारण करते हुए, अविचलः = स्थिर, योज्यन्ताम् = मिलाइये, अपरवाद्यानि = दूसरे वाद्ययन्त्रों को, वंशीरवम् = बाँसुरी के शब्द को, साक्षीकुर्वतः = साक्ष्यरूप में प्रस्तुत करते हुए, कलितनेपथ्यान् = वेष धारण करने वाले, नूपुरम् = घुंघरुओं को, बध्नतः = बाँधते हुए, स्कन्धावलम्बितगुटिकातः = कन्धे पर लटकने वाली झोली से, करतालिकाम् = करताल को, उत्तोलयतः = निकालते हुए, दक्षकरम् = दाहिने हाथ को, निधाय = रखकर, चक्षुषी = नेत्रों को, सम्मील्य = बन्द करके, नासाम् = नासिका को, आकुञ्च्य = सिकोड़कर,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

पातितोभयजानु=दोनों घुटनों के बल बैठकर, प्रसार्य=फैलाकर, तन्त्रीस्वरेण=वीणा की ध्वनि से, मेलयतः=मिलाते हुए, सम्मुखे=सामने, पृष्ठतः=पीछे, पार्श्वतः=पास में वाहकों द्वारा, अपरैः=दूसरे, निष्ठ्यूतादानभाजनहस्तैः=पीकदान हाथ में लिये हुए, अनवरतचालितचामरैः=निरन्तर चँवर डुलाने वाले, बद्धाञ्जलिभिः=हाथ जोड़े हुए, लालाटिकैः=चापलूसों से, परिवृतम्=घिरे हुए, रत्नजटितोष्णीषिकामस्तकम्=रत्नों से जड़ी हुई टोपी सिर पर लगाये हुए, सुवर्णसूत्ररचितविविधकुसुमकुड्मललताप्रतानाङ्कितकञ्चुकम्=सोने के तारों से बने हुए अनेक प्रकार के फूल-कलियाँ और लता-वितान जिसमें बने हैं ऐसे कुर्ते को, महोपबर्हम्=मसनद को, क्रोडे=गोद में, संस्थाप्य=रखकर, सन्धारितभुजद्वयम्=दोनों भुजाओं को रखे हुए, रजतपर्यङ्के=चाँदी की पलङ्ग पर, विविधफेनफेनिलक्षीरधिजलतलच्छविम्=प्रचुर फेन से फेनिल समुद्र के जलतल की शोभा को, अङ्गीकुर्वत्याम्=धारण करने वाली, तूलिकायाम्=तूलिका पर, उपविष्टम्=बैठे हुए, ददर्श=देखा।

हिन्दी—तानरङ्ग ने, जिसके पीछे-पीछे तानपूरा हाथ में लिये वह बालक चल रहा था, धीरे-धीरे प्रवेश कर पहले, दूसरे और तीसरे दरवाजे को पारकर किसी को मृदङ्ग के स्वर साधते, किसी को वीणा के वस्त्रावरण को उतारकर, वीणादण्ड को पोंछकर कोण (मिजराफ) पहनते, किसी को बाँसुरी का स्वर अविचल है, इसी के साथ अन्य वाद्ययन्त्रों को मिलाओ; यह कहते, किसी को वेष बनाकर पैरों में घुंघरू बाँधते, किसी को कन्धे पर लटकती झोली से करताल निकालते, किसी को कान पर दाहिना हाथ रखकर, आँखें मूँदकर, नाक सिकोड़ कर, घुटनों के बल बैठकर बाँया हाथ फैलाकर वीणा-ध्वनि के साथ अपनी काकली (सूक्ष्म कलगान) का मिलान करते और सामने-पीछे तथा दाँयें-बाँयें बैठे हुए ताम्बूलवाहकों, दूसरे हाथ में पीकदान लिये लोगों, अन्य चँवर डुला रहे लोगों तथा दूसरे हाथ जोड़े खड़े चापलूस नौकरों से घिरे हुए, सिर पर रत्न-जटित टोपी लगाये हुए, सोने के तारों से बने अनेक फूलों-कलियों और बेल-बूटों वाली अचकन पहने, गोद में एक बड़ी-सी मसनद रखकर उस पर अपने दोनों हाथ रखे हुए, चाँदी के पलङ्ग के ऊपर प्रचुर फेन से फेनिल समुद्र-जल के सदृश सुन्दर गद्दे पर बैठे अफजलखान को देखा ॥ २९ ॥

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ततस्तु तानरङ्ग-प्रभा-वशीभूतेषु सर्वेषु 'आगम्यतामागम्यतामास्य-

तामास्यताम्' इति कथयत्सु, तानरङ्गोऽपि सादरं दक्षिण-हस्तेनाऽऽदर-सूचक-सङ्केत-सहकारेण यथानिर्दिष्टस्थानमलञ्चकार।

ततस्तु इतरगायकेषु सगर्वं सासूयं सक्षोभं साक्षेपं सचक्षुर्विस्फारण-सशिरःपरिवर्तनं च तमालोकयत्सु अपजलखानेन सह तस्यैवमभूदा-लापः—

अपजलखानः—किन्देशवास्तव्यो भवान् ?

तानरङ्गः—श्रीमन् ! राजपुत्रदेशीयोऽहमस्मि।

अपजल०—ओः ! राजपुत्रदेशीयः ?

तान०—आम् ! श्रीमन् !

अप०—तत् कथमत्र महाराष्ट्रदेशे ?

तान०—सेनापते ! मम देशाटन-व्यसनं मां देशाद् देशं पर्याटयति।

अप०—आः ! एवम् ! तत् किं प्रायः पर्य्यटति भवान् ?

तान० – एवं चमूपते ! नव्यान् देशानवलोकयितुम्, नवा नवा भाषा अवगन्तुं नूतना नूतना गान-परिपाटीश्च कलयितुम् एधमान-महाभिलाष एष जनः।

अप०—अहो ! ततस्तु बहुदर्शी बहुज्ञश्च भवान्। अथ वङ्गदेशे गतो भवान् ? श्रूयतेऽतिवैलक्षण्यं तद्देशस्य।

व्याख्या—ततस्तु = तदनन्तरं तु, तानरङ्गप्रभावशीभूतेषु = तन्नामागायक-दीप्तिस्तब्धीभूतेषु, सर्वेषु = निखिलेषु, आगम्यताम् आगम्यताम् = आगच्छतु आगच्छतु, आस्यताम् आस्यताम् = समुपविशतु समुपविशतु, इति = एवम्, कथयत्सु = वदत्सु, तानरङ्गोऽपि = तन्नामागायकोऽपि, सादरम् = सम्मानपूर्वकम्, दक्षिणहस्तेन = सव्यकरेण, आदरसूचकसङ्केतसहकारेण = सम्मानसूचकसङ्केतेन सह, यथानिर्दिष्टम् = सङ्केतानुसारम्, स्थानम् = स्थलम्, अलञ्चकार = संशोभितवान्।

ततस्तु = तदानीं तु, इतरगायकेषु = अन्यगानकरेषु, सगर्वम् = साभिमानम्, सासूयम् = सेर्ष्यम्, सक्षोभम् = क्षोभसहितम्, साक्षेपम् = आक्षेपयुक्तम्, सचक्षुर्विस्फारणम् = सनेत्रस्फालनम्, सशिरःपरिवर्तनञ्च = सशिरःकम्पम्, च = पुनः, तम् = तानरङ्गम्, आलोकयत्सु = पश्यत्सु, अपजलखानेन = सेनापतिना, सह =

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

साकम्, तस्य = तानरङ्गस्य, एवम् = इत्थम्, आलापः = संलापः, अभूत् = अभवत् ।

अपजलखानः—किन्देशवास्तव्यो भवान् ?=कस्मिन् देशे निवसति भवान् ?

तानरङ्गः—श्रीमन् = भगवन् ! राजपुत्रदेशीयोऽहम् = राजपुत्रदेशवास्तव्योऽहम् ।

अपजलखानः—ओः ! राजपुत्रदेशीयः ? = राजपुत्रदेशे वासं करोषि त्वम् ?

तानरङ्गः—आम् ! = बाढम्, श्रीमन् ! = भगवन् !

अपजलखानः—तत् कथमत्र महाराष्ट्रदेशे ? = तर्हि कस्मात् कारणादस्मिन् देशे आगतः ?

तानरङ्गः—सेनापते ! = पृतनापते ! मम=तानरङ्गस्य, देशाटनव्यसनम्= देशभ्रमणस्वभावः, माम् = तानरङ्गम्, देशाद्देशम् = देशदेशान्तरम्, पर्याटयति= भ्रामयति ।

अपजलखानः—आः ! एवम् ! तत्किं प्रायः पर्यटति भवान् ? = तत्केन हेतुना प्रायः परिभ्रमति भवान् !

तानरङ्गः—एवं चमूपते ! = इत्थं पृतनापते ! नव्यान् देशान् = नूतनानि स्थलानि, अवलोकयितुम् = द्रष्टुम्, नवा नवा भाषाः = नूतना नूतनाः वाणीः, अवगन्तुम् = ज्ञातुम्, नूतना नूतना गानपरिपाटीश्च = प्रत्यग्रा प्रत्यग्रा गानशैलीः, कलयितुम् = साधयितुम्, एधमानः = वृद्धिं गच्छन्, महाभिलाषः = अतिस्पृहः, एषः = अयम्, जनः = मानवः ।

अपजलखानः—अहो ! = विस्मयसूचकमव्ययम्, ततस्तु=तदा तु, बहुदर्शी= बह्वालोकयिता, बहुज्ञश्च = बहूनां विषयाणां ज्ञाता, भवान् = तानरङ्गः । अथ= किम्, वङ्गदेशे = बङ्गालनाम्नि देशे, गतः = यातः, भवान् ?, श्रूयते = समाकर्ण्यते, अतिवैलक्षण्यम् = अतिवैचित्र्यम्, तद्देशस्य = बङ्गालदेशस्य ।

समासः—तानरङ्गस्य प्रभया वशीभूतास्तेषु तानरङ्गप्रभावशीभूतेषु । चक्षुर्विस्फा-
निर्दिष्टमनतिक्रम्य इति यथानिर्दिष्टम् । चक्षुषोः विस्फारणमिति
रणम्, तेन सहितम् इति सचक्षुर्विस्फारणम् । देशानाम् अटनस्य व्यसनमिति
देशाटनव्यसनम् । एधमानः महान् अभिलाषः यस्य सः एधमानमहाभिलाषः ।

व्याकरणम्—कथयन्तु—कथ + शतृ (स० ब० व०) । अलञ्चकार— (स० ब० व०) ।
अलम् + कृ + लिट् + तिप् । आलोकयन्तु—आ + लोक् + शतृ

GOI-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

पर्याटयति—परि+आ+अट्+णिच्+लट्+तिप्। अवगन्तुम्—अव+गम्+तुमुन्।

शब्दार्थ—ततः=तदनन्तर, तानरङ्गप्रभाववशीभूतेषु=तानरङ्ग की कान्ति से वशीभूत, आगम्यताम्=आइये, आस्यताम्=बैठिये, इति=इस प्रकार से, सर्वेषु कथयत्सु=सबों के कहने पर, सादरम्=सम्मानपूर्वक, दक्षिणहस्तेन=दाहिने हाथ से, आदरसूचकसङ्केतसहकारेण=सम्मानसूचक सङ्केत के साथ अर्थात् प्रणामपूर्वक, यथानिर्दिष्टम्=सङ्केतित, स्थानम्=स्थान को, अलञ्चकार=संशोभित किया। इतरगायकेषु=दूसरे गायकों के, सासूयम्=ईर्ष्यापूर्वक, साक्षेपम्=आक्षेप सहित, सचक्षुर्विस्फारणम्=आँखें फैलाकर देखने के साथ, सशिरःपरिवर्तनम्=मस्तक हिला-हिलाकर, तम्=उस तानरङ्ग को, अवलोकयत्सु=देखने पर, अभूत्=हुआ, आलापः=वार्तालाप, किन्देशवास्तव्यः=किस देश के रहने वाले, राजपुत्रदेशीयः=राजपूत देश का, देशाटनव्यसनम्=देश-देशान्तर घूमने का शौक, देशाद्देशम्=एक देश से दूसरे देश को, पर्याटयति=भ्रमण कराता है, चमूपते=सेनापते! अवगन्तुम्=जानने के लिए, गानपरिपाटी=गाने की विद्या को, कलयितुम्=सीखने के लिए, एधमानमहाभिलाषः=बढ़ती हुई इच्छाओं वाला, वहुदर्शी=बहुत कुछ देखने वाला, बहुज्ञः=बहुत कुछ जानने वाला, अतिवैलक्षण्यम्=नितान्त विलक्षण है, तद्देशस्य=उस देश की।

हिन्दी—तदनन्तर तानरङ्ग की दीप्ति से सबों के वशीभूत हो जाने पर, निखिल जनों के 'आइये, आइये, बैठिये' कहने पर तानरङ्ग भी दाहिने हाथ से सलाम (प्रणाम) करते हुए यथानिर्दिष्ट स्थान पर बैठ गया। दूसरे गायकों के अभिमान, ईर्ष्या, आक्षेप एवं निन्दा के साथ आँखें फाड़-फाड़कर तथा मस्तक हिला-हिलाकर तानरङ्ग को देखने पर अफजलखान के साथ तानरङ्ग का इस प्रकार वार्तालाप हुआ—

अफजलखान—आप किस देश के निवासी हैं?
तानरङ्ग—सेनापते! मैं राजपुताने का हूँ।
अफजलखान—ओह! राजपुताने के?
तानरङ्ग—हाँ, सेनापते!
अफजलखान—तो यहाँ महाराष्ट्र देश में कैसे आगमन हुआ?

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तानरङ्ग—सेनापतिजी ! मेरा देश-भ्रमण का शौक मुझे एक देश से दूसरे देश में घुमाता रहता है।

अफजलखान—अच्छा, यह बात है। तो क्या आप प्रायः भ्रमण ही करते रहते हैं ?

तानरङ्ग—ऐसा ही है सेनापतिजी ! नये-नये देशों को देखने, नई-नई भाषाओं को सीखने और नूतन-नूतन गान-विधाओं को जानने का यह जन अत्यधिक शौकीन है।

अफजलखान—अरे ! तब तो आप बहुत कुछ जानने वाले और बहुदर्शी हैं। क्या आप बङ्गाल गये हैं ? सुनते हैं, वह देश अत्यन्त विलक्षण है।। ३० ।।

तान०—सेनापते ! वर्षत्रयात् पूर्वमहं काश्यां गङ्गायां संस्नाय, उज्जयिनी-देशीय-क्षत्रिय-कुलालङ्कृतं भोजपुरदेशमालोक्य, गङ्गा-गण्डक-तटोपविष्टं हरिहरनाथं प्रणम्य, बिलासि-कुल-विलसितं पाटलि-पुत्र-पुरमुल्लङ्घ्य सीताकुण्ड-विक्रमचण्डिकादि-पीठ-पटल-पूजितं विक्रम-यशःसूचक-दुर्गविशेष-शोभितं देवधुनी-तरङ्गक्षालित-प्रान्तं मुद्गलपुरं निरीक्ष्य, कर्ण-दुर्ग-स्थानेन तद्यशोमहामुद्रयेवाङ्कितमङ्गदेशं दिनत्रय-मध्युष्य, अतिवर्द्धमानवैभवं वर्द्धमान-नगरं च सम्यक् समालोक्य यथो-चित-सम्भारैस्तारकेश्वरमुपस्थाय, ततोऽपि पूर्वं वङ्गदेशे पूर्ववङ्गेऽपि च चिरमहमटाट्यामकार्षम् ।

व्याख्या—सेनापते !=पृतनापते ! वर्षत्रयात्=शरत्त्रितयात्, पूर्वम्=प्रथमम्, अहम्=तानरङ्गः, काश्याम्=वाराणस्याम्, गङ्गायाम्=भागीरथ्याम्, संस्नाय=स्नानं विधाय, उज्जयिनीदेशीयक्षत्रियकुलालङ्कृतम्=उज्जयिनी-मूलक्षत्रियान्वयशोभितम्, भोजपुरदेशम्=एतन्नामकबिहारप्रान्तस्थप्रदेशम्, आलोक्य=वीक्ष्य, गङ्गागण्डकतटोपविष्टम्=भागीरथीगण्डकीकूलस्थम्, हरिहरनाथम्=एतन्नामकमहादेवं सोनपुरोपकण्ठम्, प्रणम्य=नमस्कृत्य, विलासिकुलविलसितम्=रसिकसमुदयशोभितम्, पाटलिपुत्रपुरम्='पटना' नाम्ना प्रथितं नगरम्, उल्लङ्घ्य=उत्तीर्य, सीताकुण्डविक्रमचण्डिकादिपीठ-पटलपूजितम्=एतत्स्थानद्वयादिस्थानसमूहार्चितम्, विक्रमयशःसूचकदुर्गविशेष-शोभितम्=विक्रमादित्यनृपतिकीर्तिज्ञापकदुर्गविशेषलसितम्, देवधुनीतरङ्ग-क्षालितप्रान्तम्=गङ्गावीचिस्नापितप्रान्तम्, मुद्गलपुरम्=एतन्नामकं नगरम्

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

निरीक्ष्य=समवलोक्य, कर्णदुर्गस्थानेन=कर्णदुर्गनाम्ना प्रथितेन स्थानेन, तद्यशोमहामुद्रयेवाङ्कितम्=कर्णकीर्तिमुद्रालसितम्, अङ्गदेशम्=कर्णशासितप्रदेशम्, दिनत्रयमध्युष्य=दिवसत्रयमुषित्वा, अतिवर्द्धमानवैभवम्=बहूपचीयमानसम्पदम्, वर्द्धमाननगरम्='वर्दवान'नाम्ना प्रसिद्धं नगरञ्च, सम्यक्=सुष्ठु, समालोक्य=दृष्ट्वा, यथोचितसम्भारैः=यथायोग्यसामग्रीभिः, तारकेश्वरम्=एतन्नामकभगवन्तम्, उपस्थाय=पूजयित्वा, ततोऽपि=तारकेश्वरस्थानादपि, पूर्वम्=प्राचीस्थम्, वङ्गदेशे='बङ्गाल' नाम्ना विख्याते देशे, पूर्ववङ्गेऽपि च='पूर्वी बङ्गाल' इति नाम्ना ख्यातेऽपि च, चिरम्=बहुकालम्, अहम्=तानरङ्गः, अटाट्याम्=पर्यटनम्, अकार्षम्=अकरवम्।

समासः—वर्षाणां त्रयात् वर्षत्रयात्। उज्जयिनीदेशीयैः क्षत्रियकुलैः अलङ्कृतम् उज्जयिनीदेशीयक्षत्रियकुलालङ्कृतम्। गङ्गायाः गण्डकस्य तटेषूपविष्टं गङ्गागण्डकतटोपविष्टम्। विलासिनां कुलैः विलसितं विलासिकुलविलसितम्। सीताकुण्डविक्रमचण्डिकादेः पीठानां पटलैः पूजितम् इति सीताकुण्डविक्रमचण्डिकादिपीठपटलपूजितम्। विक्रमस्य यशसः सूचकेन दुर्गावशेषेन शोभितम् इति विक्रमयशःसूचकदुर्गावशेषशोभितम्। देवधुन्याः तरङ्गैः क्षालितम् इति देवधुनीतरङ्गक्षालितम्। अत्यन्तं वर्द्धमानं वैभवं यस्य तत् अतिवर्द्धमानवैभवम्।

व्याकरणम्—संस्नाय—सम्+स्ना+क्त्वा+ल्यप्। उल्लङ्घ्य—उत्+लङ्घि+क्त्वा+ल्यप्। निरीक्ष्य—निर्+ईक्ष्+क्त्वा+ल्यप्। अध्युष्य—अधि+वस्+क्त्वा+ल्यप्। उपस्थाय—उप+स्था+क्त्वा+ल्यप्।

शब्दार्थ—तानरङ्गः=गौरसिंह, सेनापते=यवनसेनानायक ! वर्षत्रयात् पूर्वम्=तीन वर्ष पूर्व, संस्नाय=स्नान करके, उज्जयिनीदेशीयक्षत्रियकुलालङ्कृतम्=उज्जैन देश के क्षत्रिय-कुलों से विभूषित, आलोक्य=देखकर, गङ्गागण्डकतटोपविष्टम्=गङ्गा और गण्डक के तट पर विराजमान, विलासिकुलविलसितम्=विलासियों के कुल से समलङ्कृत, पाटलिपुत्रम्=पटना नगर को, उल्लङ्घ्य=पार करके, सीताकुण्डविक्रमचण्डिकादिपीठपटलपूजितम्=सीताकुण्ड और विक्रमचण्डिका आदि देवालयों से संपूजित, विक्रमयशःसूचकदुर्गावशेषशोभितम्=विक्रमादित्य के यश के सूचक किले के अवशेषों (खण्डहरों) से सुशोभित, देवधुनीतरङ्गक्षालितप्रान्तम्=गङ्गा की लहरों से धोये गये प्रान्त वाले, मुद्गलपुरम्=मुँगेर को, निरीक्ष्य=देखकर, कर्णदुर्गस्थानेन=

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

कर्ण के किला से, तद्यशोमहामुद्रया इव=मानो उसके (कर्ण के) यशरूपी महामुद्रा (मुहर) के द्वारा, अङ्कितम्=चिह्नित, अध्युष्य=निवास कर; अतिवर्द्धमानवैभवम्=अत्यधिक सम्पदा वाले, यथोचितसम्भारैः=यथायोग्य सामग्रियों से, उपस्थाय=पूजा करके, ततोऽपि पूर्वम्=उसके भी पूर्व दिशा में, अटाट्याम्=पर्यटन्, अकार्षम्=किया।

हिन्दी—तानरङ्ग—सेनापतिजी! तीन वर्ष पूर्व मैंने वाराणसी (काशी) में गङ्गास्नान करके उज्जैन देश के क्षत्रिय-कुलों से विभूषित भोजपुर देश को देखकर, गङ्गा और गण्डक नदियों के तट पर विराजमान हरिहरनाथ को प्रणाम करके, विलासी जनों से सुशोभित पटना नगर को पार कर, सीताकुण्ड, विक्रमचण्डिका आदि पीठों से संपूजित, वीर विक्रमादित्य के यश के परिचायक दुर्गों (किलों) के अवशेषों (खण्डहरों) से शोभित और गङ्गा की लहरों से प्रक्षालित मुँगेर प्रान्त का दर्शन कर कर्णदुर्ग स्थान से मानो उसके (कर्ण के) यशरूपी महामुद्रा से अङ्कित अङ्गदेश में तीन दिन रहकर महासमृद्धिशाली वर्दवान नगर को विधिवत् देखकर, यथायोग्य सामग्रियों से भगवान् तारकेश्वर की पूजा करके, उससे भी पूर्व में संस्थित बङ्गाल में और पूर्वी बङ्गाल में भी बहुत समय तक मैंने पर्यटन (भ्रमण) किया ॥ ३१ ॥

अप०—किं किं किं पूर्ववङ्गेऽपि ?

तान०—आम् श्रीमन्! पूर्ववङ्गमपि सम्यगवालुलोकदेव जनः, यत्र प्रान्त-प्ररूढां पद्मावलीं परिमर्दयन्ती पद्मेव द्रवीभूता पयः-पूर-प्रवाह-परम्पराभिः पद्मा प्रवहति, यत्र ब्रह्मपुत्र इव शत्रु-सेना-नाशन-कुशलः ब्रह्म-देशं विभजन् ब्रह्मपुत्रो नाम नदो भूभागं क्षालयति, यत्र साम्ल-सुमधुर-रस-पूरितानि फूत्कारोद्धूत-भूति-ज्वलदङ्गार-विजित्वर-वर्णानि जगत्प्रसिद्धानि नारङ्गाण्युद्भवन्ति, यद्देशीयानां जम्बीराणां रसालानां तालानां नारिकेलानां खर्जूराणां च महिमा सर्वदेशरसज्ञानां साम्रेडं कर्णं स्पृशति, यत्र च भयङ्कराऽऽवर्त-सहस्राऽऽकुलासु स्रोतस्वतीषु सहोहोकारं क्षेपणीः क्षिपन्तः, अरित्रं चालयन्तः, बडिशं योजयन्तः, अदृष्टतटे-कुवेणीस्थ-म्रियमाणमत्स्यानालोकमालोकमानन्दतः, भिन्ना-ष्वपि महाप्रवाहेषु स्वल्पया कूष्माण्ड-फक्किकाकारया नौकया

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

ञ्जन-लिप्ता इव मसी-स्नाता इव साकारा अन्धकारा इव काला धीवर-बाला निर्भयाः क्रीडन्ति ।

व्याख्या—अपजलखानः—किं किम् = किं कथितम्, किं कथितम्, पूर्वबङ्गे-ऽपि ? = पूर्वबङ्गाले गतोऽसि ?

तानरङ्गः—आम् श्रीमन् ! = एवमेव महाभाग ! पूर्ववङ्गमपि = 'पूर्वी बङ्गाल' इति नाम्ना प्रथितं देशमपि, सम्यग् = चारुतया, अवालुलोकत् = अपश्यत्, एषः = सम्मुखस्थोऽयम्, जनः = नरः, यत्र = यस्मिन् क्षेत्रे, प्रान्तप्ररूढाम् = तटोपान्तसमुद्गताम्, पद्मावलीम् = कमलपङ्क्तीम्, परिमर्दयन्ती = घर्षयन्ती, पद्मा = लक्ष्मी, इव = यथा, द्रवीभूता = तरलिता, पयःपूरप्रवाहपरपम्पराभिः = जलप्रवाहश्रेणीभिः, पद्मा = एतन्नामिका नदी, प्रवहति = वहति, यत्र = यस्मिन् देशे, ब्रह्मपुत्र इव = गरलविशेष इव, शत्रुसेनानाशनकुशलः = रिपुपृतनाविनाशपटुः, ब्रह्मदेशं विभजन् = वर्मानामकदेशं द्विधा कुर्वन्, ब्रह्मपुत्रो नाम = एतन्नामा, नदः = सरिद्वरः, भूभागम् = धरांशम्, क्षालयति = सिञ्चति. यत्र = प्रदेशे, साम्लसुमधुररसपूरितानि = खट्टमिष्ठरसभरितानि, फूत्कारोद्धूतभूतिज्वलदङ्गारविजित्वरवर्णानि = मुखवायूड्डायितभस्मप्रकाशमानाङ्गारजयनशीलवर्णानि, जगत्प्रसिद्धानि = विश्वप्रथितानि, नारङ्गाणि = नारङ्गफलानि, उद्भवन्ति = जायन्ते, यद्देशीयानां = यद्देशोद्भवानाम्, जम्बीराणाम्, रसालानाम् = आम्राणाम्, तालानाम् = तालफलानाम्, नारिकेलानाम् = नारिकेलफलानाम्, खर्जूराणाञ्च, महिमा = माहात्म्यम्, सर्वदेशरसज्ञानाम् = सकलदेशरसलम्पटानाम्, साम्रेडम् = वारं वारम्, कर्णम् = श्रोत्रम्, स्पृशति = स्पर्शं करोति, यत्र च = वङ्गे च, भयङ्करावर्तसहस्राकुलासु = भीमजलभ्रमसहस्राकुलासु, स्रोतस्वतीषु = नदीषु, सहोहोकारम् = हो-होकारसंयुतम्, क्षेपणीः = नौकादण्डान्, क्षिपन्तः = निक्षिपन्तः, अरित्रम् = केनिपातकम्, चालयन्तः = सञ्चालयन्तः, बडिशम् = मत्स्यवेधनम्, योजयन्तः = लगयन्तः, कुवेणीस्थम्रियमाणमत्स्यपरीवर्तनालोकमालोकमानन्दन्तः = मत्स्याधानीस्थासन्नमरणमत्स्यपार्श्वपरिवर्तनान् दर्शं दर्शमानन्दन्तः, अदृष्टतटेष्वपि = अज्ञातकुलेष्वपि, महाप्रवाहेषु = भयङ्करजलधारेषु, स्वल्पया = लघ्वाकारया, कूष्माण्डफक्किकाकारया = कर्करुखण्डाकारया, नौकया = नावा तरणिकया वा, भिन्नाञ्जनलिप्ता इव = पिष्टकज्जलसंलिप्ता इव, मसीस्नाताः = मसिकाकृतस्नानाः, साकाराः =

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सशरीराः, अन्धकारा इव=तमोनिचया इव, कालाः=कृष्णाः, धीवरबालाः= धीवरपुत्राः, निर्भयाः=भीतिविरहिताः, क्रीडन्ति=खेलन्ति ।

समासः—प्रान्तेपु प्ररूढां प्रान्तप्ररूढाम् । पयसां पूरस्य यः प्रवाहः, तस्य परम्पराभिः पयःपूरप्रवाहपरम्पराभिः । शत्रूणां सेनायाः नाशने कुशलः शत्रु-सेनानाशनकुशलः । साम्लेन सुमधुरेण रसेन पूरितानि साम्लसुमधुररसपूरि-तानि । फूत्कारेण उद्धूता भूतिः येषां तादृशा ये ज्वलदङ्गाराः, तेषां विजित्वरा वर्णा येषां तानि फूत्कारोद्धूतभूतिज्वलदङ्गारविजित्वरवर्णानि । सर्वस्य देशस्य रसज्ञानां सर्वदेशरसज्ञानाम् । भयङ्करेण आवर्तानां सहस्रेण आकुलासु भयङ्करा-वर्तसहस्रसाकुलासु । कुवेण्यां तिष्ठति इति कुवेणीस्थाः, तत्रत्या म्रियमाणाः मत्स्याः, तेषां परीवर्तान् कुवेणीस्थम्रियमाणमत्स्यपरीवर्तान् । कूष्माण्डस्य फक्किकाया आकार इव आकारो यस्याः, तया कूष्माण्डफक्किकाकारया ।

कोषः—'ब्रह्मपुत्रः प्रदीपनः' इत्यमरः । 'स्यादावर्त्तोऽम्भसां भ्रमः' इत्यमरः । 'नौकादण्डः क्षेपणी स्यात्' इत्यमरः । 'अरित्रं केनिपातः' इत्यमरः । 'बडिशं मत्स्यवेधनम्' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—अवालुलोकत्—अव + लोक् + लङ् + तिप् । परिमर्दयन्ती—परि + मृद् + णिच् + शतृ + ङीप् । उद्धूत—उद् + धूञ् + क्त । देशीय—देश + छ । स्रोतस्वतीषु—स्रोतस् + मतुप् + ङीप् (स० ब० व०) । म्रियमाणः—मृङ् + शानच् ।

शब्दार्थ—अवालुलोकत्=देखा, एष जनः=यह व्यक्ति (तानरङ्ग), प्रान्तप्ररूढाम्=किनारे पर उगी हुई, पद्मावलीम्=कमल की पंक्ति को, परिमर्दयन्ती=मसलती हुई, पद्मा इव=शोभासदृश, द्रवीभूता=जलसदृश, पयःपूरप्रवाहपरम्पराभिः=जलाप्लावित प्रवाह की परम्परा से, ब्रह्मपुत्र इव= ब्रह्मपुत्र विष के समान, शत्रुसेनानाशनकुशलः=शत्रुओं की सेना के नाश में निपुण, विभजन्=विभाग करता हुआ, क्षालयति=धोता है, साम्लसुमधुर-रसपूरितानि=खट्टे और मीठे रस से भरे हुए, फूत्कारोद्धूतभूतिज्वलदङ्गार-विजित्वरवर्णानि=फूंकने से उड़ा दी गई है भस्म जिनकी, ऐसे धधकते अङ्गारों के विजयी रङ्गवाले, नारङ्गाणि=सन्तरे, उद्भवन्ति=उत्पन्न होते हैं, यद्देशीयानाम्=जिस देश के, जम्बीराणाम्=नीवुओं के, सर्वदेशरसज्ञा-नाम्=समस्त देश के रसिकों को, साम्रेडम्=बार-बार, भयङ्करावर्तसहस्रा-कुलासु=हजारों भयङ्कर लहरों से व्याप्त, स्रोतस्वतीषु=नदियों में, क्षेपणीः

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

=नाव की डाँड़, क्षिपन्तः=डालते हुए, अरित्रम्=पतवार, वडिशम्=जाल को, योजयन्तः=डालते हुए, कुवेणीस्थम्रियमाणमत्स्यपरीवर्तान्=जाल में फँसी मरणासन्न मछलियों के छटपटाने को, आलोकमालोकम्=देख-देखकर, आनन्दन्तः=आनन्दित होते हुए, अदृष्टतटेपु=तट न दिखलाई पड़नेवाले, कूष्माण्डफक्किकाकारया=कद्दू के फाँक जैसी आकृतिवाली, भिन्नाञ्जनलिप्ता इव=पिसे हुए काजल से लिपे-पुते जैसे, मसीस्नाता इव=स्याही से स्नान किये जैसे, साकारा=शरीरधारी, काला:=काले, धीवरबाला:=मछुओं के लड़के, निर्भया:=भयरहित होकर, क्रीडन्ति=खेलते हैं।

हिन्दी—अफजलखाँ—क्या, क्या, क्या, पूर्वीबङ्गाल में भी ?

तानरङ्ग—हाँ सेनापतिजी ! मैंने पूर्वी बङ्गाल भी अति सुचारु ढंग से देखा है, जहाँ किनारे पर उगी हुई कमलों की पंक्ति को जलप्रवाह से मसलती हुई द्रवीभूत हुई लक्ष्मी के सदृश पद्मा नदी बहती है, ब्रह्मपुत्र विष के समान शत्रुओं की सेना के नाश करने में दक्ष, ब्रह्मपुत्र नाम का नद ब्रह्मदेश को भारतवर्ष से पृथक् करता हुआ भूमिभाग को सींचता है। जहाँ खट्टे-मीठे रस में भरे हुए, फूंककर के उड़ा दी गई है राख जिनकी, ऐसे प्रज्वलित अङ्गारों के वर्ण को जीत लेने वाले जगत्प्रसिद्ध सन्तरे समुत्पन्न होते हैं, जहाँ के नीबू, आम, ताल, नारियल और खजूर की महिमा समस्त देशों के रसिकों के कर्णविवर को बार-बार संस्पर्श करती है। जहाँ सहस्रों भयङ्कर आवर्तों से व्याप्त नदियों में हो-हो करते हुए, डाँड़ डालते और पतवार चलाते हुए, बंसी डालते, जाल में फँसी मरणासन्न मछलियों का तड़पना देखकर प्रमुदित होते हुए, जिनके तट भी नहीं दिखलाई पड़ते, ऐसे महाप्रवाहों में भी छोटी-सी कुँभड़े की फाँक के आकार जैसी नाव से पिसे हुए काजल से संलिप्त हुए से, स्याही से स्नान किये शरीरधारी अन्धकार के समान धीवरों (मछुओं) के लड़के निर्भय होकर क्रीड़ा करते हैं ॥ ३२ ॥

अप०—(स्वयं हसन्, सर्वांश्च हसतः पश्यन्) सत्यं सत्यम् !! धन्यो भवान्, योऽल्पेनैव वयसैव विदेश-भ्रमणैश्चातुरीं कलयति।

तान०—धन्य एव यदि युष्मादृशैरभिनन्द्ये !

अप०—(क्षणानन्तरम्) अथ भवान् मूर्छना-प्रधानं गायति, तान-प्रधानं वा ?

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तान०—ईदृक्षं तादृक्षं च ।

अप०—(क्षणानन्तरम्) अस्तु, आलप्यतां कश्चन रागः ।

तान०—(किञ्चिद् विचार्य) आज्ञा चेदेकां राग-माला-गीतिं गायामि, यत्र प्रत्याभोगं नवीन एव रागो भवेदेकेनैव च ध्रुवेण सङ्गच्छेत्, तत्तद्-राग-नामानि च तत्रैव प्राप्येरन् ।

अप०—आः ! किमेवम् ? ईदृशं तु गानं न प्रायः श्रूयते, तद् गीयताम् ।

व्याख्या—अपजलखानः—(स्वयम् = अपजलखानः, हसन् = हासं विदधत्, सर्वान् = अन्यान्, च = पुनः, हसतः = हासं कुर्वतः, पश्यन् = अवलोकयन्) सत्यं सत्यम् = समीचीनं समीचीनम्, धन्यः = साधुवादार्हः, भवान् = त्वम्, यः = तानरङ्गः, अल्पेनैव = न्यूनेनैव, वयसा = अवस्थया, एवम् = एतादृशम्, विदेशभ्रमणैः = देशदेशाटनैः, चातुरीम् = निपुणताम्, कलयति = सन्धारयति ।

तानरङ्गः—धन्य एव = धन्योऽहम्, यदि = चेत्, युष्मादृशैः = भवादृशैः, अभिनन्द्ये = प्रशंसनीयो भवामि ।

अपजलखानः—(क्षणानन्तरम् = किञ्चित्कालानन्तरम्) अथ = इति प्रश्ने, भवान् = तानरङ्गः, मूर्छनाप्रधानम् = आरोहावरोहक्रमयुक्तस्वरसमूहम्, गायति = गानं विदधाति, वा = अथवा, तानप्रधानम् = आरोहक्रमयुक्तस्वरसमूहम् ?

तानरङ्गः—ईदृक्षम् = मूर्छनाप्रधानम्, तादृक्षञ्च = तानप्रधानञ्च (उभावपीत्याशयः) ।

अपजलखानः—(क्षणानन्तरम् = स्तोकसमयानन्तरम्) अस्तु = युक्तम्, आलप्यताम् = आलापं क्रियताम्, कश्चन रागः = किमपि रञ्जकस्वरम् ।

तानरङ्गः—(किञ्चिद् विचार्य = स्तोकं विचारं विधाय) आज्ञा चेत् = निदेशः स्याद् यदि, एकाम् = केवलम्, रागमालागीतिम् = एतन्नाम्नीं गीतिम्, गायामि = गानं करोमि, यत्र = यस्मिन्, प्रत्याभोगम् = प्रतिगेयखण्डम्, नवीन एव = नूतन एव, रागः = आलापः, भवेत् = स्यात्, एकेनैव च, ध्रुवेण = स्थिरपदेन, सङ्गच्छेत् = सम्मेल्येत, तत्तद्रागनामानि = गीतिप्रयुक्तप्रतिरागनामानि, च = पुनः तत्रैव = रागे, प्राप्येरन् = लभेरन् ।

CC-0 Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ईदृशं तु = एतद्विधं तु,

अपजलखानः—आः ! किमेवम् = एतदस्ति,

गानम् = गीतिः, न = नहि, प्रायः = सामान्यरूपेण, श्रूयते = समाकर्ण्यते तद्, गीयताम् = आलप्यताम् ।

समासः—तानं प्रधानं यस्मिन् तत् तानप्रधानम् । मूर्छना प्रधानं यस्मिन् तत् मूर्छनाप्रधानम् । आभोगम् आभोगं प्रतीति प्रत्याभोगम् ।

व्याकरणम्—हसन्—हस् + शतृ । रागः—रञ्ज + घञ् ।

शब्दार्थ—हसन् = हँसता हुआ, सत्यम् = सच है, अल्पेनैव = कम ही, वयसा = अवस्था से, विदेशभ्रमणैः = विदेशों के भ्रमण से, चातुरीम् = निपुणता को, कलयति = धारण कर लिया है, युष्मादृशैः = आप जैसे लोगों के द्वारा, अभिनन्द्ये = प्रशंसनीय होता हूँ, मूछर्नाप्रधानम् = मूर्छना-प्रधान, तान-प्रधानम् = तान-प्रधान, आलप्यताम् = अलापिये, रागमालागीतिम् = एक विशेष प्रकार के रागवाला गीत, प्रत्याभोगम् = प्रत्येक गेय खण्ड, ध्रुवेण = स्थिर पद, (सभी पदों के अन्त में जिसका उच्चारण बार-बार किया जाता है, उसे ध्रुव कहा जाता है ।) सञ्चच्छेत् = चले, तत्तद्रागनामानि = उन-उन रागों के नाम, प्राप्येरन् = प्राप्त हो जाता है, ईदृशम् = इस प्रकार, श्रूयते = सुना जाता है, गीयताम् = गाइये ।

हिन्दी—अफजलखान—(स्वयं हँसते हुए और अन्य समस्त जनों को हँसते हुए देखकर) सच है, सच है । आप धन्य हैं, जिसने थोड़ी अवस्था में ही इस प्रकार देश-देशान्तर के भ्रमण से चतुरता प्राप्त कर ली है ।

तानरङ्ग—यदि आप जैसे लोगों द्वारा प्रशंसित किया जाऊँ तो अवश्य ही मैं धन्य हूँ ।

अफजलखान—(कुछ क्षण बाद) अच्छा, तो आप मूर्छना-प्रधान गाते हैं अथवा तान-प्रधान ?

तानरङ्गः—ऐसा भी और वैसा भी । अर्थात् मूर्च्छना-प्रधान और तान-प्रधान दोनों गाता हूँ ।

अफजलखान —(कुछ समय बाद) ठीक है, कोई राग अलापिये ।

तानरङ्ग—(कुछ विचार कर) अगर श्रीमान् का आदेश हो तो एक रागमाला गीत सुनाऊँ, जिस गीत के प्रत्येक खण्ड में एक नूतन ही राग होगा और एक ही ध्रुव से चलेगा और उन समस्त रागों के नाम भी उसी में प्राप्त हो जायेंगे ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अफजलखान—अच्छा, ऐसा है क्या ? ऐसा गाना तो प्रायः नहीं सुना जाता है, तो गाइये ।

टिप्पणी—राग, स्वर, आलाप, मूर्च्छना, तान आदि संगीतशास्त्र के पारिभाषिक शब्द हैं—

राग—रञ्जयतीति रागः । जिसको सुनने से समस्त जनों को आनन्द प्राप्त होता है, उसे 'राग' कहते हैं ।

स्वर=संगीत में सात प्रकार के स्वर पाये जाते हैं । यथा—षड्ज, ऋषभ, गान्धार, मध्यम, पञ्चम, धैवत और निषाद । सा, रे, ग, म, प, ध, नि—इन्हीं सात स्वरों के सङ्केतवाचक हैं ।

आलाप—गीत प्रारम्भ करने से पूर्व बिना पदच्छेद के राग की ध्वनि का उद्‌गिरण 'आलाप' कहा जाता है ।

मूर्च्छना—गीत के स्वरों को आरोह-अवरोह (चढ़ाव-उतराव) पूर्वक बोलना 'मूर्च्छना' है ।

तान—गीत के बोलों को शनैः-शनैः आरोह-क्रम से ले जाना 'तान' कहलाता है । यहाँ सङ्गीतशास्त्रकार मतङ्ग का निम्न लक्षण ध्यातव्य है—'आरोहावरोहक्रमयुक्तः स्वरसमुदायो मूर्च्छनेत्युच्यते, तानस्त्वारोहक्रमेण भवती'ति ।। ३३ ।।

ततस्तानपूरिकायाः स्वरान् सम्मेल्य पातित-वाम-जानुस्तान-पूरिकातुम्बं क्रोडे निधाय दक्षपादस्योत्थितजानुनि च दक्ष-हस्त-कूर्पर-स्थापन-पुरःसरं तेनैव हस्तेन तर्जन्यङ्गुल्या तानपूरिकां रणयन् स्वकण्ठेनापि त्रीन् ग्रामान् सप्त स्वरांश्च समधात् ।

तानपूरिकायाः=वाद्ययन्त्र-
व्याख्या—ततः=अपजलखानाऽऽदेशानन्तरम्, विशेषायाः, स्वरान्=शब्दान्, सम्मेल्य=संयोज्य, पातितवामजानुः=निपातितसव्यजानुः, तानपूरिकातुम्बम्=वाद्यदीर्घमाम्, क्रोडे=अङ्के, निधाय=स्थापयित्वा, दक्षपादस्योत्थितजानुनि च=वामेतरचरणस्योत्थितजानुनि च, दक्षहस्तकूर्परस्थापनपुरःसरम्=वामेतरकरकफोणिस्थापनपुरःसरम्, तेनैव=दक्षिणेनैव, हस्तेन=करेण, तर्जन्यङ्गुल्या=अङ्गुष्ठसमीपवर्तिन्या अङ्गुल्या, तानपूरिकाम्=वाद्ययन्त्रविशेषम्, रणयन्=वादयन्, स्वकण्ठेनापि=निजगल-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

विलेनापि, त्रीन्=त्रिसङ्ख्यकान्, ग्रामान्=षड्जमध्यमगान्धारान्, सप्त स्वरान्= सा-रे-ग-म-प-ध-नि—इति सप्तसङ्ख्यकान् स्वरान्, समधात्=समयोजयत् ।

समासः—पातितं वामजानु येन सः पातितवामजानुः । उत्थिते जानुनि उत्थितजानुनि । दक्षस्य हस्तस्य यः कूर्परः, तत् स्थापनम्, तेन पुरःसरम् इति दक्षहस्तकूर्परस्थापनपुरस्सरम् ।

कोषः—'स्यात् कफोणिस्तु कूर्परः' इत्यमरः । 'निषादर्षभगान्धारषड्ज-मध्यमधैवताः । पञ्चमश्चेत्यमी सप्त तन्त्रीकण्ठोत्थिताः स्वराः' ।। इत्यमरः ।

व्याकरणम्—सम्मेल्य—सम्+मिल्+क्त्वा+ल्यप् । निधाय—नि+धा+क्त्वा+ल्यप् । रणयन्—रण्+णिच्+शतृ । समधात्—सम्+धा+लुङ् ।

शब्दार्थाः—ततः=तदनन्तर, तानपूरिकायाः, स्वरान्=तानपूरे के स्वरों को, सम्मेल्य=मिलाकर, पातितवामजानुः=बांये घुटने को गिराकर, क्रोडे =गोद में, निधाय=रखकर, दक्षपादस्य=दाहिने पैर के, उत्थितजानुनि= उठे हुए घुटने पर, दक्षहस्तकूर्परस्थापनपुरःसरम्=दाहिने हाथ की कोहनी पर रखकर, तर्जन्यङ्गुल्या=अँगूठे के वगल की अँगुली से, रणयन्=बजाते हुए, त्रीन् ग्रामान्=तीन ग्रामों को, सप्त स्वरान्=निषदादि सप्त स्वरों को, समधात्=समायोजित किया ।

हिन्दी—तदनन्तर तानपूरे के स्वरों को मिलाकर, बायाँ घुटना टेक कर, तानपूरे की तुम्बी को गोद में रखकर, दाहिने पैर की उठी हुई जंघा पर दाहिने हाथ की कुहनी रखकर, उसी हाथ की तर्जनी अंगुलि से तानपूरे को बजाते हुए तानरङ्ग ने अपने कण्ठ से भी तीन ग्रामों और निषादादि सात स्वरों को आलपित किया ।

टिप्पणी—ग्रामान्—

'यथा कुटुम्बिनः सर्वेऽप्येकीभूता भवन्ति हि ।
तथा स्वराणां सन्दोहो ग्राम इत्यभिधीयते ।।
षड्जग्रामो भवेदादौ मध्यमग्राम एव च ।
गान्धारग्राम इत्येतद् ग्रामत्रयमुदाहृतम्' ।। इति ।। ३४ ।।

तन्मात्रश्रवणेनैव मुग्धेष्विवाऽखिलेषु इमां राग-माला-गीतिमगायत्—

सखि ! हे नन्द-तनय आगच्छति । सखि० ।।
मन्दं मन्दं मुरली-रणनैः समधिक-सुखं प्रयच्छति ।।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

भैरव-रूपः पापिजनानां सतां सुख-करो देवः ।
कलित-ललित-मालती-मालिकः सुरवर-वाञ्छित-सेवः ॥
सारङ्गैः सारङ्ग-सुन्दरो दृग्भिर्निपीयमानः ।
चपला-चपल-चमत्कृति-वसनो विहित-मनोहर-गानः ॥
श्रीवत्सेन लाञ्छितो हृदये श्रीलः श्रीदः श्रीशः ।
सर्वश्रीभिर्युतः श्रीपतिः श्री-मोहनो गवीशः ॥
गौरी-पतिना सदा भावितो बर्हिण-बर्ह-किरीटः ।
कनककशिपु-कदनो बलि-मथनो विहत-दशानन-कीटः ॥

व्याख्या—तन्मात्रश्रवणेनैव=स्वरसमायोजनमात्रश्रवणेनैव, मुग्धेषु=मोहमापन्नेषु, इव=यथा, अखिलेषु=सर्वेषु, इमाम्=अग्रे वक्ष्यमाणाम्, 'सखि हे नन्दतनय आगच्छति' इति रूपाम्, रागमालागीतिम्=एतन्नामिकां गीतिम्, अगायत्=गायति स्म—

हे सखि !=भो आलि ! नन्दतनयः=नन्दसुतः, आगच्छति=आयाति ! मन्दं मन्दम्=शनैः शनैः, मुरलीरणनैः=मुरलीस्वरैः, समधिकसुखम्=भृशमानन्दम्, प्रयच्छति=प्रददाति । पापिजनानाम्=दुष्टमानवानाम्, भैरवरूपः भीतिप्रदः, सताम्=सज्जनानाम्, सुखकरः=सुखदः, देवः=श्रीकृष्णः । कलितललितमालतीमालिकः=सुन्दरमालतीमालिकया सुशोभितः, सुरवाञ्छितसेवः=देवश्रेष्ठेप्सितसेवः, सारङ्गसुन्दरः=मनसिज इव रमणीयः, सारङ्गैः=हरिणैः, दृग्भिः=लोचनैः, निपीयमानः=सन्दृश्यमानः । चपलाचपलचमत्कृतिवसनः=विद्युदिव चञ्चलचाकचिक्यापूरितटः, विहितमनोहरगानः=गीयमानरमणीयगीतिः, श्रीवत्सेन=भृगुपदेन, हृदये=वक्षःस्थले, लाञ्छितः=चिह्नितः, श्रीलः=श्रीमान्, श्रीदः=लक्ष्मीप्रदायकः, श्रीशः=लक्ष्म्या अधीश्वरः, सर्वश्रीभिः=निखिलशोभाभिः, युतः=सहितः, श्रीपतिः=लक्ष्मीपतिः, श्रीमोहनः=लक्ष्मीं वशीकर्तुं शक्तः, गवीशः—गवीनां=वेदवचसाम्, इन्द्रियाणां धेनूनां वा, ईशः=स्वामी, गौरीपतिना=शिवेन, सदा=सर्वदा, भावितः=सेवितः, बर्हिणबर्हकिरीटः=मयूरपिच्छमुकुटः, कनककशिपुकदनः=हिरण्यकशिपुविनाशकः, बलिमथनः=बलिविध्वंसी, विहतदशाननकीटः=नाशितदशग्रीवकीटः (देवः आगच्छति) ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

समासः—कलिता ललिता मालतीमालिका येन सः कलितललितमालती-

मालिकः। सुखरैः वाञ्छिता सेवा यस्य सः सुखरवाञ्छितसेवः। सारङ्ग इव सुन्दरः सारङ्गसुन्दरः। चपला इव चपलानि चमत्कृतीनि च वसनानि यस्य सः चपलाचपलचमत्कृतिवसनः। गवीनाम् ईशः गवीशः। गौर्याः पतिस्तेन गौरीपतिना। बर्हिणः बर्ह एव किरीटः यस्य सः बर्हिणबर्हकिरीटः। विहतः दशाननः एव कीटः येन सः विहतदशाननकीटः।

कोषः—'सारङ्गो मृगपक्षिणः' इत्यमरः। 'श्रीलः श्रीमान् स्निग्धासु वत्सलः' इत्यमरः।

व्याकरणम्—प्रयच्छति—प्र + दाण् + लट् + तिप्। निपीयमानः—नि + पा + य + शानच्। आगच्छति—आ + गम् + लट् + तिप्।

शब्दार्थ—तन्मात्रश्रवणेनैव = इतना सुनने मात्र से ही, मुग्धेषु = प्रसन्न हो जाने पर, इमाम् = इस, रागमालागीतिम् = रागमाला गीत को, अगायत् = गाया। नन्दतनयः = नन्द के पुत्र कृष्ण, मुरलीरणनैः = मुरली की ध्वनि से, समधिकसुखम् = अत्यधिक आनन्द को, प्रयच्छति=प्रदान कर रहे हैं, भैरवरूपः = भयंकर आकृति वाले, कलितललितमालतीमालिकः = मनोहारी मालती की माला से समन्वित, सुखरवाञ्छितसेवः = पुरन्दरादि देवता जिसकी सेवा की इच्छा करते हैं, सारङ्गसुन्दरः = कामदेव के समान सुन्दर, दृग्भिः = लोचनों से, निपीयमानः = पिये जाते हुए अर्थात् देखे जाते हुए, चपलाचपलचमत्कृतिवसनः = विद्युत्-सदृश चमकते वस्त्रोंवाले, श्रीवत्सेन = महर्षि भृगु के पदचिह्न से, लाञ्छितः = चिह्नित, श्रीलः = शोभावान्, श्रीदः=धन-सम्पत्ति प्रदान करने वाले, श्रीशः = लक्ष्मी के स्वामी, सर्वश्रीभिः = समस्त प्रकार की शोभा से, युतः = समन्वित, श्रीमोहनः = लक्ष्मी को मोहित करने वाले, गवीशः = वेदवाणी के आविष्कारक, गौरीपतिना = भगवान् शङ्कर के द्वारा, भावितः = ध्यान किये जाते हुए, बर्हिणबर्हकिरीटः = मोरपंख के मुकुट धारण करने वाले, कनककशिपुकदनः = हिरण्यकश्यप को मारने वाले, बलिमथनः = बलि का ध्वंस करने वाले, विहतदशाननकीटः = रावण रूपी कीड़े को मारने वाले हैं।

हिन्दी—इतना सुनते ही समस्त जनों के मुग्ध-से हो जाने पर इस राग-माला गीत को गाया—

हे सखि! नन्दात्मज श्रीकृष्ण आ रहे हैं। मुरली के मन्द-मन्द ध्वनि से वे अत्यन्त आनन्द प्रदान कर रहे हैं। ये भगवान् श्रीकृष्ण पातकी पुरुषों के लिए भीतिप्रद और सज्जनों के लिए सुख देनेवाले हैं। उन्होंने सुन्दर मालती

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

पुष्प की माला धारण कर रखी है। इन्द्र आदि देवगण भी उनकी सेवा करने को समुत्सुक रहते हैं। कामदेव के समान सुन्दर श्रीकृष्ण का हरिण निर्निमेष नयनों से दर्शन कर रहे हैं। विद्युत्-सदृश चमकीले वस्त्रवाले नन्दसूनु मनोहर गीत गा रहे हैं। उनका वक्षःस्थल 'श्रीवत्स' नाम के चिह्न से सुशोभित है। वे श्रीमान्, सम्पत्ति प्रदान करनेवाले, शोभा के धाम, अशेष सुन्दरता से समन्वित, लक्ष्मी के पति, रमा (लक्ष्मी) को भी मोहित करनेवाले और वेदवाणी के आविष्कारक, जितेन्द्रिय तथा वृन्दावन के पशुओं के स्वामी है। भगवान् शङ्कर सर्वदा उनका ध्यान किया करते हैं। वे मोर-पंख का मुकुट धारण करनेवाले, हिरण्यकशिपु के विनाशक, बलि का विध्वंस करनेवाले तथा दशाननरूपी कीड़े को मारनेवाले हैं।

टिप्पणी—इस अनुच्छेद में भगवान् श्रीकृष्ण के सौन्दर्य एवं सामर्थ्य का नितान्त मनोरम चित्रण किया गया है। अनुप्रास, उपमा, उत्प्रेक्षा एवं रूपक आदि अलंकारों की छटा भी दर्शनीय है। इसी प्रकार इस गेयखण्ड में भैरव, ललित, सारंग, श्री एवं गौरी आदि रागों का नाम भी पाया जाता है ।। ३५ ।।

अथ एतावदेव श्रुत्वा अतितरां प्रसन्नेषु पारिषदेषु, ससाधुवादं वितीर्णकङ्कणे च अपजलखाने, तानरङ्गोऽपि सप्रसादं तानपूरिकां भूमौ संस्थाप्य अपजलखानस्य गुणग्राहितां प्रशशंस।

अथ अपजलखानः क्रमशो मैरेय-मद-परवशतां वहन् उवाच यत् —कथ्यतामस्मिन् प्रान्ते भवादृशानां गुण-ग्राहकाः के सन्ति ? के वा कवितायाः सङ्गीतस्य च मर्माऽवगच्छन्ति ?

व्याख्या—अथ = अनन्तरम्, एतावदेव = इयन्मात्रमेव, श्रुत्वा = समाकर्ण्य, अतितराम् = नितान्तम्, प्रसन्नेषु = सन्तुष्टेषु, पारिषदेषु = सभासदेषु, ससाधुवादम् = प्रशंसापूर्वकम्, वितीर्णकङ्कणे = प्रदत्तकङ्कणे, च, अपजलखाने = एतन्नामके सेनापतौ, तानरङ्गोऽपि = एतन्नामा गायकोऽपि, सप्रसादम् = सहर्षम्, तानपूरिकाम् = वाद्यविशेषाम्, भूमौ = धरायाम्, संस्थाप्य = निधाय, अपजलखानस्य = सेनापतेः, गुणग्राहिताम् = गुणज्ञताम्, प्रशशंस = प्रशंसयामास।

अथ = अनन्तरम्, अपजलखानः = तन्नामकः सेनापतिः, क्रमशः = क्रमेण, मैरेयमदपरवशताम् = आसवमदाधीनताम्, वहन् = धारयन्, उवाच = जगाद, यत्, कथ्यताम् = निगद्यताम्, अस्मिन् = ... प्रदेशे, भवादृशानाम् =

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

त्वत्सदृशानाम्, गुणग्राहकाः=गुणग्राहिणः, के सन्ति=के विद्यन्ते, के वा=के जनाः वा, कवितायाः=काव्यस्य, सङ्गीतस्य=गानस्य, च, मर्म=रहस्यम्, अवगच्छन्ति=जानन्ति ?

समासः—परिषदि साधवः पारिषदाः, तेषु पारिषदेषु। मैरेयस्य यः मदः, तस्य परवशताम् इति मैरेयमदपरवशताम्।

व्याकरणम्—प्रशशंस—प्र+शंस्+लिट्+तिप्। वहन्—वह+शतृ। अवगच्छन्ति—अव+गम्+लट्+झि।

शब्दार्थ—अथ=अनन्तर, एतावदेव=इतना ही, श्रुत्वा=सुनकर, अतितराम्=अत्यधिक, प्रसन्नेषु=प्रसन्न होने पर, पारिषदेषु=सभासदों के, ससाधुवादम्=धन्यवादपूर्वक, वितीर्णकङ्कणे=पुरस्कार-स्वरूप कङ्कण प्रदान कर देने पर, सप्रसादम्=प्रसन्नतापूर्वक, संस्थाप्य=रखकर, भूमौ=पृथिवी पर, गुणग्राहिताम्=गुणग्राहकता को, प्रशशंस=प्रशंसा की, मैरेयमदपरवशताम्=शराब के नशे की विवशता को, वहन्=धारण किये हुए, कथ्यताम्=कहिये, अस्मिन् प्रान्ते=इस प्रदेश में, भवादृशानाम्=आप जैसे लोगों के, गुणग्राहकाः=गुण ग्रहण करने वाले, के सन्ति=कौन हैं, मर्म=रहस्य को, अवगच्छन्ति=जानते हैं।

हिन्दी—तदनन्तर इतना ही सुनकर समस्त सभासदों के अत्यधिक प्रसन्न हो जाने पर और अफजलखान के धन्यवाद सहित तथा प्रशंसापूर्वक सुवर्णनिर्मित कङ्कण पुरस्कारस्वरूप प्रदान कर देने पर तानरङ्ग ने भी प्रमुदित होकर तानपूरे को पृथिवी पर रखकर अफजलखान की गुणग्राहकता की प्रशंसा की।

उसके बाद क्रमशः शराब के नशे में चूर होता हुआ अफजलखान ने कहा—बतलाइये, इस प्रदेश में आप जैसे लोगों के गुणग्राहक कौन हैं ? अथवा काव्य (कविता) और सङ्गीत के मर्म को जानने वाले कौन हैं ? ॥ ३६ ॥

ततस्तानरङ्गोऽचकथत्—को नामाऽपरः शिववीरात् ? स एव राजनीतौ निष्णातः, स एव सैन्धवाऽऽरोह-विद्या-सिन्धुः, स एव चन्द्रहास-चालने चतुरः, स एव मल्ल-विद्या-मर्मज्ञः, स एव बाणविद्या-वारिधिः, स एव पण्डित-मण्डल-मण्डनः, स एव धैर्य-धारि-धौरेयः, स एव वीर-वार-वरः, स एव पुरुष-पौरुष-परीक्षकः, स एव दीन-दुःख-दाव-दहनः,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

स एव स्वधर्मरक्षण-सक्षणः, स एव विलक्षण-विचक्षणः, स एव च मादृश-गुणि-गण-गुण-ग्रहणाऽऽग्रही वर्तते ।

अथ अपजलखाने—"तत् किं शिव एष एवंगुण-गण-विशिष्टोऽस्ति ? एवं वा वीर-वरोऽस्ति ?" इति सचकितं सभयं सतर्कं सरोमोद्गमं च कथयति, किञ्चिद् विचार्येव नीति-कौशल-पुरःसरं गौरः पुनरवादीत् ।

व्याख्या—ततः=अपजलखानप्रश्नश्रवणोत्तरम्, तानरङ्गः=गौरसिंहः, अचकथत्=अवदत्, को नाम, अपरः=अन्यः, शिववीरात्='शिवाजी' इति प्रथितात्, स एव=शिववीर एव, राजनीतौ=नृपनये, निष्णातः=पण्डितः, स एव=शिववीर एव, सैन्धवाऽऽरोहविद्यासिन्धुः=घोटकाऽऽरोहविद्यासागरः, स एव, चन्द्रहासचालने=खड्गप्रहारे, चतुरः=पण्डितः, स एव, मल्लविद्यामर्मज्ञः=मल्लविद्याधुरन्धरः, स एव, बाणविद्यावारिधिः=धनुर्विद्यासागरः, स एव, पण्डितमण्डलमण्डनः=विद्वद्वर्गविभूषणः, स एव, धैर्यधारिधौरेयः=धीरधुरीणः, स एव, वीरवारवरः=शूरसमूहश्रेष्ठः, स एव, पुरुषपौरुषपरीक्षकः=नरपौरुषनिकषोपलः, स एव, दीनदुःखदावदहनः=अनाथक्लेशविपिनाग्निः, स एव, स्वधर्मरक्षणसक्षणः=निजधर्मावनसोत्साहः, स एव, विलक्षणविचक्षणः=विशिष्टविद्वान्, स एव, च, मादृशगुणिगणगुणग्रहणाऽऽग्रही=मद्विधगुणिसमूहगुणग्रहणाऽऽग्रही, वर्तते=विद्यते ।

अथ=अनन्तरम्, अपजलखाने=सेनापतौ, तत् किम्, शिवः=शिववीरः, एषः=अयम्, एवम्=ईदृग्, गुणगणविशिष्टः=गुणगणसमन्वितः, अस्ति=वर्तते, एवं वा=ईदृग् वा, वीरवरोऽस्ति=वीरश्रेष्ठो विद्यते, इति=एवम्, सचकितम्=आश्चर्ययुतम्, सभयम्=भीतिसहितम्, सतर्कम्=तर्केण सह, सरोमोद्गमम्=रोमाञ्चान्वितम्, च, कथयति=वदति, किञ्चिद्=ईषद्, विचार्य इव=चिन्तयित्वेव, नीतिकौशलपुरःसरम्=नीतिचातुर्यपूर्वकम्, गौरः=गौरसिंहः, पुनः=भूयः, अवादीत्=जगाद ।

समासः—सैन्धवानामारोहविद्यायाः सिन्धुः सैन्धवारोहविद्यासिन्धुः । चन्द्रहासस्य चालने चन्द्रहासचालने । मल्लविद्यायाः मर्मज्ञः मल्लविद्यामर्मज्ञः । बाणविद्यायाः वारिधिः बाणविद्यावारिधिः । पण्डितानां मण्डलस्य मण्डनः पण्डितमण्डलमण्डनः । धैर्यधारिषु धौरेयः धैर्यधारिधौरेयः । वीराणां वारेषु

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu. Collection

वरः वीरवारवरः । पुरुषाणां पौरुषस्य परीक्षकः पुरुषपौरुषपरीक्षकः । दीनानां दुःखदावस्य दहनः दीनदुःखदावदहनः । स्वस्य धर्मस्य रक्षणे सक्षणः स्वधर्मरक्षणसक्षणः । मादृशानां गुणिगणानां गुणग्रहणे आग्रही मादृशगुणिगणगुणग्रहणाऽऽग्रही । वीरेषु वरः वीरवरः । रोमोद्गमेन सहितं सरोमोद्गमम् ।

व्याकरणम्—निष्णातः—नि + ष्णा + क्त । सैन्धवः—सिन्धु + अण् । वर्तते—वृतु + लट् + त । अस्ति—अस् + लट् + तिप् । अवादीत्—वद् + लुङ् + तिप् ।

शब्दार्थ—ततः = तदनन्तर, तानरङ्गः = गायक, अचकथत् = कहा, को नाम = कौन, राजनीतौ = राजनीति में, निष्णातः = दक्ष अर्थात् पारङ्गत, सैन्धवारोहविद्यासिन्धुः = अश्वारोहण-विद्या के सागर, चन्द्रहासचालने = खड्ग चलाने में, मल्लविद्याममंज्ञः = मल्लविद्या (शारीरिक युद्धविद्या) के रहस्य को जानने वाले, बाणविद्यावारिधिः=धनुर्विद्या में निपुण, पण्डितमण्डलमण्डनः= विद्वत्समाज के विभूषण, धैर्यधारिधौरेयः=धैर्यशालियों में अग्रणी, वीरवारवरः= वीर-समूह में श्रेष्ठ, पुरुषपौरुषपरीक्षकः = पुरुषों के पौरुष (शक्ति) के पारखी, दीनदुःखदावदहनः = दीन-दुःखियों के दुःखरूपी विपिन को भस्म करने वाले, स्वधर्मरक्षणसक्षणः = निज धर्म के रक्षण में उत्साही, विलक्षणविचक्षणः = विशिष्ट विद्वान्, मादृशगुणिगणगुणग्रहणाऽऽग्रही = हमारे सदृश गुणियों के गुण-ग्रहण में अभिरुचि रखने वाला, वर्तते = है, वीरवरः = शूरों में श्रेष्ठ, सचकितम् = आश्चर्य के साथ, सतर्कम् = अनुमानपूर्वक, सरोमोद्गमम् = रोमाञ्च के साथ, विचार्य इव = विचार-सा करके, नीतिकौशलपुरःसरम् = नीतिकौशलपूर्वक, अवादीत् = कहा ।

हिन्दी—तदनन्तर तानरङ्ग ने कहा—शिवाजी को छोड़कर ऐसा कौन है ? वे ही राजनीति में पारङ्गत हैं, वे ही अश्वारोहण-विद्या में दक्ष हैं, वे ही खड्ग चलाने में निपुण हैं, वे ही मल्लविद्या के रहस्य को जानने वाले हैं, वे ही धनुर्विद्या के समुद्र हैं, वे ही विद्वद्वर्ग के विभूषण हैं, वे ही धैर्यशालियों में अग्रणी हैं, वे ही शूरों में श्रेष्ठ हैं, वे ही पुरुषों के पौरुष (शक्ति) के वास्तविक पारखी हैं, वे ही दीन-दुःखियों के क्लेशरूपी विपिन के लिए दावाग्नि सदृश हैं, वे ही अपने धर्म की रक्षा में उत्साह रखते हैं, वे ही विशिष्ट विद्वान् हैं और वे ही हमारे सदृश गुणियों के गुण में अभिरुचि रखने वाले हैं ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

इसके अनन्तर अफजलखान के—तो क्या यह शिववीर इस प्रकार के गुणों से युक्त और इतना वीर है ? इस प्रकार आश्चर्य, भय, अनुमान और रोमाञ्च के साथ कहने पर मानों कुछ विचार कर, नीतिकौशलपूर्वक गौरसिंह ने पुनः कहा —

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड को 'सैन्धवारोहविद्यासिन्धुः' 'बाणविद्यावारिधिः' 'पण्डितमण्डलमण्डनः' और 'दीनदुःखदावदहनः' आदि स्थलों पर सागर आदि का समारोप होने के कारण रूपकालङ्कार है। इसके अतिरिक्त महाकवि ने अनुप्रास तथा उत्प्रेक्षालङ्कारों का भी उत्तम निदर्शन दिया है ॥ ३७ ॥

"भगवन् ! सामान्य-राजभृत्यस्य पुत्रः शिववीरो यदि नाम नाऽभविष्यत् स्वयमीदृश ऊर्जस्वलः, तत् कथं स्वर्णदेव-सदृशसहचरं प्राप्स्यत् ? तद्द्वारा समस्तं कल्याण-प्रदेशं कल्याण-दुर्गं च स्वहस्त-गतमकरिष्यत् ? कथं तोरण-दुर्ग-भोग-भाजनतामकलयिष्यत् ? कथं तोरण-दुर्गाद् दक्षिण-पूर्वस्यां पर्वतस्य शिखरे महेन्द्र-मन्दिर-खण्ड-मिव धर्षितारि-वर्गं डमरु-हुडुक्कार-तोषित-भर्गं रायगढनामकं महादुर्गं व्यरचयिष्यत् ? कथं वा तपनीय-भित्तिका-जटित-महारत्न-किरणावली-वितन्यमान-महावितान-वितति-विरोचित-प्रताप-तापित-परिपन्थिनिवहं चन्द्रचुम्बन-चतुर-चारुशिखर-निकरं भुशुण्डिका-किणाङ्कित-प्रचण्ड-भुजदण्ड-रक्षक-कुल-विधीयमान-परस्सहस्र-परिक्रमं धमद्धमद्दोधूयमाना-ऽनेक-ध्वज-पटल-निर्मथित-महाकाशं प्रताप-दुर्गं निरमापयिष्यत् ? कथं वा 'आगत एष शिववीरः'—इति भ्रमेणापि सम्भाव्य अस्य विरोधिषु केचन मूच्छिता निपतन्ति, अन्ये विस्मृत-शस्त्रास्त्राः पलायन्ते, इतरे महात्रासाऽऽकुञ्चितोदरा विशिथिल-वाससो नग्ना भवन्ति, अपरे च शुष्कमुखा दशनेषु तृणं सन्धाय साम्रेडं प्रणिपात-परम्परा रचयन्तो जीवनं याचन्ते।

व्याख्या—भगवन् !=श्रीमन् ! सामान्यराजभृत्यस्य=साधारणराज-सेवकस्य, पुत्रः=सुतः, शिववीरः=शिवः, यदि नाम=चेदेवम्, नाभविष्यत्= न स्यात्, स्वयम्=शिववीरः, ईदृशः=ईदृग्विधः, ऊर्जस्वलः=तेजस्वी, तत्, कथम्=केन प्रकारेण, स्वर्णदेवसदृशम्=स्वर्णदेवसमम्, सहचरम्=सहायकम्,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

प्राप्स्यत्=अवाप्स्यत् ? तद्द्वारा=स्वर्णदेवद्वारा, समस्तम्=निखिलम्, कल्याणप्रदेशं कल्याणदुर्गञ्च=एतन्नामकं प्रदेशं दुर्गञ्च, स्वहस्तगतम्=स्वाधीनम्, अकरिष्यत्=सम्पादयिष्यत् ? कथम्=केन प्रकारेण, तोरणदुर्गभोगभाजनताम्=एतन्नामकदुर्गभोग्यपात्रताम्, अकलयिष्यत्=अकरिष्यत् ? कथम्=कया रीत्या, तोरणदुर्गाद्=एतद्दुर्गाद्, दक्षिणपूर्वस्याम्=दक्षिणपूर्वायाम्, पर्वतस्य=गिरेः, शिखरे=शृङ्गे, महेन्द्रमन्दिरखण्डमिव=पुरन्दरप्रासादशकलमिव, धर्षितारिवर्गम्=भयभीतरिपुवर्गम्, डमरुहुडुक्कारतोषितभर्गम्=डमरुध्वनितोषितशिवम्, रायगढनामकम्=एतन्नामानं महादुर्गम्, व्यरचयिष्यत्=अघटयिष्यत् ? कथं वा, तपनीयभित्तिकाजटितमहारत्नकिरणावलीवितन्यमानमहावितानविततिविरोचितप्रतापतापितपरिपन्थिनिवहम्=हिरण्यभित्तिखचितहीरकादिमयूखसमूहविस्तार्यमाणमहोल्लोचविस्तारशोभिततेजोज्ज्वलितशत्रुसमूहम्, चन्द्रचुम्बनचतुरचारुशिखरनिकरम्=शशिस्पर्शपटुसुन्दरशिखरसमूहम्, भुशुण्डिकाकिणाङ्कितप्रचण्डभुजदण्डरक्षककुलविधीयमानपरस्सहस्रपरिक्रमम्=बन्दूकनामकास्त्रविशेषाघातचिह्नितभीमबाहुदण्डरक्षकसमूहक्रियमाणपरस्सहस्रमण्डलम्, धमद्धमद्दोधूयमानाऽनेकध्वजपटलनिर्मथितमहाकाशम्=धम्-धम् इत्याकारकशब्दसञ्चलदनेकपताकानिवहनिर्मथितगगनाभोगम्, प्रतापदुर्गम्=एतन्नामकदुर्गम्, निरमापयिष्यत्=व्यरचयिष्यत् ? कथं वा, आगतः=समायातः, एषः=अयम्, शिववीरः=शिवः, इति=ईदृग्विधेन, भ्रमेणाऽपि=भ्रान्त्याऽपि, सम्भाव्य=भावयित्वा, अस्य=शिवस्य, विरोधिषु=शत्रुषु, केचन=केचित्, मूर्च्छिताः=संज्ञारहिताः, निपतन्ति=धराशायिनो भवन्ति, अन्ये=इतरे, विस्मृतशस्त्रास्त्राः=शस्त्रास्त्रस्मृतिविरहिताः, पलायन्ते=दूरं यान्ति, इतरे=अपरे, महात्रासाऽऽकुञ्चितोदराः=महाभयकृशोदराः, विशिथिलवाससः=विश्लथवसनाः, नग्नाः=निर्वस्त्राः, भवन्ति=जायन्ते, अपरे च=इतरे च, शुष्कमुखाः=विशुष्कवदनाः, दशनेषु=दन्तेषु, तृणम्=घासम्, सन्धाय=धृत्वा, साम्रेडम्=वारं वारम्, प्रणिपातपरम्पराः=नमस्कारपद्धतयः, रचयन्तः=घटयन्तः, जीवनम्=प्राणान्, याचन्ते=भिक्षन्ते ।

समासः—सामान्यस्य राजभृत्यस्य सामान्यराजभृत्यस्य । स्वर्णदेवेन सदृशं स्वर्णदेवसदृशम् । सह चरतीति सहचरस्तं सहचरम् । तोरणदुर्गभोगस्य भाजनतां तोरणदुर्गभोगभाजनताम् । महेन्द्रमन्दिरस्य खण्डमिव महेन्द्रमन्दिरखण्डमिव । धर्षितः अरीणां वर्गः यत्र तद् धर्षितारिवर्गम् । डमरोः हुडुक्कारेण

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तोषितः भर्गः यत्र तत् डमरुहुडुक्कारतोषितभर्गम् । तपनीयस्य भित्तिकासु जटितानां महारत्नानां किरणावलीभिः वितन्यमानस्य महावितानस्य, विततया विरोचितेन प्रतापेन तापितः परिपन्थिनिवहः येन, तं तपनीयभित्तिकाजटितमहारत्नकिरणावलीवितन्यमानमहावितानवितति विरोचितप्रतापतापितपरिपन्थिनिवहम् । चन्द्रस्य चुम्बने चतुरः चारुः शिखराणां निकरः यस्य, तं चन्द्रचुम्बनचतुरचारुशिखरनिकरम् । भुशुण्डिकानां किणैः अङ्किताः प्रचण्डाः भुजाः दण्डाः इव येषाम्, येषां रक्षकाणाम्, कुलेन विधीयमानाः परस्सहस्रपरिक्रमाः यस्य, तं भुशुण्डिकाकिणाङ्कितप्रचण्डभुजदण्डरक्षककुलविधीयमानपरस्सहस्रपरिक्रमम् । धमद्धमदिति शब्देन दोधूयमानानाम् अनेकेषां ध्वजानां पटलेन निर्मथितः महाकाशः येन, तं धमद्धमद्दोधूयमानानेकध्वजपटलनिर्मथितमहाकाशम् । विस्मृतानि शस्त्राणि अस्त्राणि येषां ते विस्मृतशस्त्रास्त्राः । महात्रासेन आकुञ्चितानि उदराणि येषां ते महात्रासाऽऽकुञ्चितोदराः । विशिथिलानि वासांसि येषां ते विशिथिलवाससः । शुष्कं मुखं येषां ते शुष्कमुखाः । प्रणिपातानां परम्पराः प्रणिपातपरम्पराः ।

व्याकरणम्—अभविष्यत्—भू + लृङ् + तिप् । सह चरतीति सहचरः—सह् + चर् + अच् । अकलयिष्यत्—कल् + णि + लृङ् + तिप् । व्यरचयिष्यत्—वि + रच् + लृङ् + तिप् ।

शब्दार्थ—भगवन् = श्रीमान्, सामान्यराजभृत्यस्य = राजा के साधारण सेवक का, अभविष्यत् = होते, ईदृशः = इस प्रकार, ऊर्जस्वलः = बलशाली, स्वर्णदेवसदृशम् = स्वर्णदेव की तरह, सहचरम् = साथी को, प्राप्स्यत् = प्राप्त करते, तद्द्वारा = स्वर्णदेव के द्वारा, स्वहस्तगतम् = अपने हाथ में, अकरिष्यत् = प्राप्त कर लेते, तोरणदुर्गभोगभाजनताम् = तोरण दुर्ग को भोग का पात्र, आकलयिष्यत् = बना लेते, तोरणदुर्गात् = तोरण नामक दुर्ग से, दक्षिणपूर्वस्याम् = दक्षिण और पूर्व के, शिखरे = शिखर पर, महेन्द्रमन्दिरखण्डमिव = इन्द्र-भवन के खण्ड के समान, धर्षितारिवर्गम् = शत्रुवर्ग को भयभीत करने वाले, डमरुहुडुक्कारतोषितभर्गम् = डमरु की ध्वनि से शंकर को प्रसन्न करने वाले, महादुर्गम् = विशाल किले को, व्यरचयिष्यत् = रचना कर पाते ? तपनीयभित्तिकाजटितमहारत्नकिरणावली = दीवारों पर जड़े हुए हीरे आदि महारत्नों की किरणावलियों से, वितन्यमानमहावितानविततिविरोचितः = ताने हुए

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

विशाल मण्डप से सुशोभित, प्रतापतापितपरिपन्थिनिवहम्=अपने तेज से शत्रुओं को संतापित करनेवाले, चन्द्रचुम्बनचतुरचारुशिखरनिकरम्=चंद्रमा को स्पर्श करते हुए अनेक शिखरों वाले, भुशुण्डिकाकिणाङ्कितप्रचण्डभुजदण्ड-रक्षककुलविधीयमानपरस्सहस्रपरिक्रमम्=बन्दूक पकड़ने से पड़े हुए गड्ढों से अंकित प्रचण्ड भुजदण्डोंवाले रक्षकों के कुल में जिसकी हजारों परिक्रमाएँ की जा रही हैं, धमद्धमद्दोधूयमानाऽनेकध्वजपटलनिर्मथितमहाकाशम्=धमद्-धमद् ध्वनि से फहराते हुए ध्वज-समूह से मथ डाला है आकाश को जिसने, निरमापयिष्यत्=बनवा लेते, सम्भाव्य=सम्भावना करके, मूर्च्छिताः=संज्ञा रहित (अचेत) हुए, विस्मृतशस्त्रास्त्राः=अस्त्र-शस्त्रों को भूल जाने वाले, पलायन्ते=भाग जाते हैं, महात्रासाकुञ्चितोदराः=अत्यन्त भय के कारण संकुचित हो गया है उदर जिनका, विशिथिलवाससः=ढीले हो गये हैं वस्त्र जिनके, शुष्कमुखाः=सूखे मुखवाले, दशनेषु=दाँतों में, तृणम्=घास को, सन्धाय=रखकर, प्रणिपातपरम्पराम्=नमस्कार की परम्परा को, रचयन्तः=करते हुए, याचन्ते=माँगते हैं।

हिन्दी—श्रीमन्! एक सामान्य राजा के नौकर के लड़के शिवाजी यदि स्वयं इस प्रकार के तेजस्वी न होते तो स्वर्णदेव के सदृश सहचर (साथी) कैसे पाते और उनके द्वारा समस्त कल्याण प्रदेश और कल्याण दुर्ग को अपने अधीन कैसे करते? तोरण दुर्ग को अपना योग्य कैसे बनाते और तोरण दुर्ग से दक्षिण-पूर्व की ओर पर्वत की चोटी पर पुरन्दर (इन्द्र) के महल के एक भाग के समान, शत्रुओं को भयभीत करने वाले, डमरु की हुडुक-हुडुक ध्वनि से भगवान् शिव को प्रसन्न करने वाले रायगढ़ नामक महादुर्ग का निर्माण कैसे कर लेते? अथवा स्वर्ण-निर्मित दीवारों पर जड़े हुए हीरे आदि महारत्नों की किरणावलियों से ताने गये विशाल मण्डप से सुशोभित तेज से शत्रुओं को संतापित करने वाले, अनेक चन्द्र-चुम्बी शिखरों वाले, बन्दूक लिये रहने से पड़ गये घट्ठों से युक्त प्रबल हाथों वाले रक्षकों से हजारों गस्त लगा-लगाकर रक्षा किये जाने वाले, फहराती हुई ध्वजाओं के समूह से महाकाश को मथने वाले प्रतापगढ़ को ही कैसे बनवा लेते? अथवा 'ये वीर शिवाजी आ गये' यह भ्रम होने पर भी इनके विरोधियों में कुछ मूर्च्छित होकर क्यों गिर पड़ते हैं? कुछ शस्त्रास्त्र भूलकर पलायित क्यों हो जाते हैं? कुछ भीतिवश पेट के कृश हो जाने अतएव वस्त्रों के ढीले हो जाने से नग्न (निर्वस्त्र) क्यों हो जाते

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

हैं ? और दूसरे शुष्क मुखवाले दाँतों में तृण दबाकर बार-बार प्रणाम करते हुए गिड़गिड़ाकर जीवन की भिक्षा क्यों माँगने लगते हैं ?

टिप्पणी—इस अनुच्छेद में 'महेन्द्रमन्दिरखण्डमिव' इस स्थल पर उपमालंकार दृष्टिगोचर होता है। प्रतापदुर्ग का सातिशय वर्णन करने के कारण उदात्तालंकार है। प्रतापदुर्ग की शिखरें चन्द्रचुम्बिनी बतलाई गई हैं, अतः 'अतिशयोक्ति' अलंकार भी परिलक्षित होता है ॥ ३८ ॥

ततस्तस्य महाप्रतापमवगत्य किञ्चिद् भीते इव तच्छत्रूणां चावहेलामाकलय्य किञ्चिदरुण-नयने इव, दक्षिण-हस्ताङ्गुष्ठ-तर्जनीभ्यां श्मश्रवग्रं परिमृजति यवन-सेनापतौ; तानरङ्गः पुनर्न्यवेदयत्—

परन्त्वद्य सिंहेन सह शिवस्य साम्मुख्यमस्ति, तन्मन्ये इयमस्तमनवेला तत्प्रतापसूर्यस्य।

तत् कर्णे कृत्वा सन्तुष्ट इव सकन्धराकम्पं सेनापतिरुवाच—'अथाऽत्र सङ्ग्रामे कस्य विजयः सम्भाव्यते ?

स उवाच—श्रीमन्! यदि शिवस्य साहाय्यं साक्षाच्छिव एव न कुर्यात्; तद् विजयपुरस्यैव विजयः।'

अथ सहासं सोऽब्रवीत्—'को नाम खपुष्पायितः शशशृङ्गायितः कमठी-स्तन्यायितः सरीसृप-श्रवणायितः भेक-रसनायितः वन्ध्यापुत्रायितश्च शिवोऽस्ति ? य एनं रक्षिष्यति, दृश्यतां श्व एवैषोऽस्माभिः पाशैर्बद्ध्वा चपेटैस्ताडयमानो विजयपुरं नीयते।'

व्याख्या—ततः = तदनन्तरम्, तस्य = शिववीरस्य, महाप्रतापम् = महाप्रभावम्, अवगत्य = ज्ञात्वा, किञ्चित् = ईषत्, भीते = धर्षिते, इव = यथा, तच्छत्रूणाम् = शिववीररिपूणाम्, च, अवहेलाम् = निन्दाम्, आकलय्य = समाकर्ण्य, किञ्चिदरुणे = ईषद्रक्ते, इव = यथा, नयने = लोचने, दक्षिणहस्ताङ्गुष्ठतर्जनीभ्याम् = वामेतरकराङ्गुष्ठतर्जनीभ्याम्, श्मश्रवग्रम् = मुखरोम्णामग्रभागम्, परिमृजति = संस्पृशति, यवनसेनापतौ = अपजलखाने, तानरङ्गः = तन्नामा गायकः, पुनः = भूयः, न्यवेदयत् = अप्रार्थयत्—

परन्तु = किन्तु, अद्य = अस्मिन् दिवसे, सिंहेन सह = शार्दूलेन साकम्, शिवस्य = शिववीरस्य, साम्मुख्यम् = आभिमुख्यम्, अस्ति = विद्यते, तन्मन्ये =

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तस्मादवगच्छामि, इयम्=एषा, अस्तमनवेला=अस्ताचलगमनसमयः, तत्प्रताप-सूर्यस्य=शिवप्रतापभास्करस्य ।

तत्कर्णे कृत्वा=एतन्निशम्य, सन्तुष्टः=परितुष्टः, इव=यथा, सकन्धराकम्पम्=ग्रीवाकम्पनपूर्वकम्, सेनापतिः=अपजलखानः, उवाच=अवदत्, अथ, अत्र=अस्मिन्, सङ्ग्रामे=सङ्गरे, रणे वा, कस्य=जनस्य, विजयः=जयः, सम्भाव्यते=अनुमीयते ?

सः=तानरङ्गः, उवाच=जगाद, श्रीमन्=भगवन् ! यदि=चेत्, शिवस्य=शिववीरस्य, साहाय्यम्=सहायताम्, साक्षाच्छिवः=प्रत्यक्षरूपेण शङ्करः, एव, न=नहि, कुर्यात्=विदध्यात्, तद् विजयपुरस्यैव=अपजलखानस्यैव, विजयः=जयः ।

अथ=तदा, सहासम्=हासपूर्वकम्, सः=अपजलखानः, अब्रवीत्=अवदत्, को नाम=कश्चेत्, खपुष्पायितः=गगनकुसुमायितः, शशशृङ्गायितः=शशविषाणायितः, कमठीस्तन्यायितः=कच्छपीस्तन्यायितः, सरीसृपश्रवणायितः=सर्पश्रोत्रायितः, भेकरसनायितः=मण्डूकीजिह्वायितः, वन्ध्यापुत्रायितश्च=वन्ध्यासुतायितश्च, शिवः=शङ्करः, अस्ति=वर्तते, यः एनम्=शिववीरम्, रक्षिष्यति=रक्षां विधास्यति, दृश्यताम्=अवलोक्यताम्, श्व एव=आगामिनि दिवसे एव, एषः=शिववीरः, अस्माभिः=यवनैः, पाशैः=रज्जुभिः, बद्ध्वा=संयम्य, चपेटैः, ताड्यमानः=प्रताडितः सन्, विजयपुरम्=अस्मत्स्वामिनगरम्, नीयते=नेष्यते ।

समासः—महांश्चासौ प्रतापस्तं महाप्रतापम् । अरुणे नयने यस्य सः; तस्मिन् अरुणनयने । तस्य प्रताप एव सूर्यस्तस्य तत्प्रतापसूर्यस्य । कन्धरायाः कम्पस्तेन सहितं सकन्धराकम्पम् । हासेन सहितं सहासम् । खपुष्पमिवाचरितः इति खपुष्पायितः । यहाँ 'तद्वदाचरति' इस अर्थ में 'क्यच्' प्रत्यय हुआ है ।

व्याकरणम्—अवगत्य—अव+गम्+ल्यप् । भीते—भी+क्त (सप्त० वि०) । आकलय्य—आ+कल्+ल्यप् । परिमृजति—परि+मृज्+लट्+शतृ (स० वि०) । सम्भाव्यते—सम्+भावि+लट् । खपुष्पायितः—खपुष्प+क्यच्+क्त ।

शब्दार्थ—ततः=तदनन्तर, तस्य=शिवाजी के, महाप्रतापम्=महाप्रताप को, अवगत्य=जानकर, किञ्चिद् भीते=कुछ भयभीत हुए, तच्छत्रूणाम्=उस (शिवाजी) के शत्रुओं की, अवहेलाम्=अवमानना को, आकलय्य=

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सुनकर, किञ्चिदरुणनयने=कुछ रक्तवर्ण नेत्रोंवाले, दक्षिणहस्ताङ्गुष्ठ-तर्जनीभ्याम्=दाहिने हाथ के अँगूठे और तर्जनी से, श्मश्र्वग्रम्=मूँछ के अग्र-भाग को, परिमृजति=संस्पर्श करते हुए, यवनसेनापतौ=यवन-सेनापति के, पुनः=फिर, न्यवेदयत्=निवेदन किया, साम्मुख्यम्=सामना, मन्ये=मानता हूँ, अस्तमनवेला=अस्त होने का समय, तत्प्रतापसूर्यस्य=उसके प्रतापरूपी सूर्य का, सकन्धराकम्पम्=कन्धों को हिलाता हुआ, सम्भाव्यते=सम्भावना की जाती है, साहाय्यम्=सहायता, साक्षात्=प्रत्यक्ष रूप से स्वयम्, शिवः=भगवान् शङ्कर, सहासम्=हँसीपूर्वक, खपुष्पायितः=आकाश-कुसुम के जैसा, शशशृङ्गायितः=खरगोश के सींग जैसा, कमठीस्तन्यायितः=कछुई के स्तन के समान, सरीसृपश्रवणायितः=सर्प के कान के सदृश, भेकरसनायितः=मेढक की जीभ के समान, वन्ध्यापुत्रायितः=वन्ध्या (बाँझ स्त्री) के पुत्र के समान, एनम्=शिवाजी को, रक्षिष्यति=रक्षा करेगा, दृश्यताम्=देखिये, पाशैः=जालों या रस्सियों से, चपेटैः=थप्पड़ों से, ताड्यमानः=मारते हुए, नीयते=ले जाया जायेगा।

हिन्दी—उसके बाद शिवाजी के महाप्रताप को जानकर, यवन-सेनापति के कुछ भयभीत-सा हो जाने पर और शिवाजी के शत्रुओं की अवमानना सुनकर कुछ कुपित जैसा हो जाने पर तथा दाहिने हाथ के अँगूठे और तर्जनी से मूँछ के अग्रभाग पर हाथ फेरने पर तानरङ्ग ने पुनः निवेदन किया—

किन्तु आज सिंह के साथ शिवाजी का सामना है, अतः मैं ऐसा मानता हूँ कि यह उनके प्रताप-सूर्य के अस्त होने का समय है।

यह सुनकर सन्तुष्ट हुआ-सा यवन-सेनापति कन्धों को हिलाता हुआ बोला—ठीक है, इस युद्ध में किसकी विजय की सम्भावना है ?

तानरङ्ग ने कहा—श्रीमन् ! अगर शिवाजी की सहायता स्वयं भगवान् शङ्कर न करें तो विजयपुर की ही जीत होगी।

तब हँसते हुए अफजलखान ने कहा—अच्छा, आकाशकुसुम के समान, खरगोश के सींग के सदृश, कछुई के स्तन जैसा, सर्प के कान के समान, मेढक की जीभ जैसा और वन्ध्या के पुत्र की तरह शङ्कर भी कोई चीज है, जो उसकी रक्षा करेगा ? देखना कल ही जाल अथवा रस्सी में बाँधकर हम लोग उसे थप्पड़ मारते हुए विजयपुर ले जायेंगे।

टिप्पणी—इस अनुच्छेद में 'प्रतापसूर्यस्य' इस स्थल पर रूपकालङ्कार है

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

'खपुष्पायितः' से लेकर 'बन्ध्यापुत्रायितश्च' पर्यन्त आकाशकुसुम, शशश्रृङ्ग, कमठीस्तन, सर्प-कर्ण, भेकरसना और वन्ध्यापुत्र को भगवान् शिव के उपमान के रूप में अभिहित किया गया है, किन्तु 'इव' वाचक शब्द नहीं हैं। अतः यहाँ लुप्तोपमालंकार है ॥ ३९ ॥

—इति सकष्टमाकर्ण्य, "स्यादेवं भगवन् !" इति कथयति तानरङ्गे अभिमान-परवशः स स्वसहचरान् सम्बोध्य पुनरादिशत्—'भो-भो योद्धारः ! सूर्योदयात् प्रागेव भवन्तः पञ्चाऽपि सहस्राणि सादिनां दशाऽपि च सहस्राणि पत्तीनां सज्जीकृत्य युद्धाय तिष्ठत। गोपीनाथ-पण्डित-द्वाराऽऽहूतोऽस्ति मया शिव-वराकः। तद् यदि विश्वस्य स समागच्छेत्, ततस्तु बद्ध्वा जीवन्तं नेष्यामः, अन्यथा तु सदुर्गमेनं धूलीकरिष्यामः। यद्यप्येवं स्पष्टमुदीरणं राजनीति-विरुद्धम्, तथाऽपि मदावेशस्तु न प्रतीक्षते विवेकम्'।

व्याख्या—इति=एतद्, सकष्टम्=सपीडम्, आकर्ण्य=श्रुत्वा, स्यादेवं भगवन् !=सम्भवोऽयमपि श्रीमन् ! इति=इत्थम्, कथयति=वदति, तानरङ्गे=गौरसिंहे, अभिमानपरवशः=गर्वनिर्भरः, सः=यवनसेनापतिः, स्वसहचरान्=निजसैनिकान्, सम्बोध्य=अभिमुखीकृत्य, पुनः=भूयः, आदिशत्=समादिदेश, भो भो योद्धारः=सैनिकाः ! सूर्योदयात्=रव्युदयात्, प्रागेव=पूर्वमेव, भवन्तः=श्रीमन्तः, पञ्चापि सहस्राणि, सादिनाम्=वाजिनाम्, दशाऽपि च सहस्राणि पत्तीनाम्=पदातीनाम्, सज्जीकृत्य=सुसज्जितान् विधाय, युद्धाय=समराय, तिष्ठत=प्रतीक्षध्वम्, गोपीनाथपण्डितद्वारा=एतन्नामकपण्डितेन, आहूतोऽस्ति=समाकारितो विद्यते, मया=अपजलखानेन, शिववराकः=पामरः शिवः, तद्, यदि=चेत्, विश्वस्य=विश्वासं कृत्वा, सः=शिववीरः, समागच्छेत्=समाव्रजेत्, ततस्तु=तदा तु, बद्ध्वा=बन्दीकृत्य, जीवन्तम्=प्राणान् धारयन्तमेव, नेष्यामः=प्रापयिष्यामः, अन्यथा तु, सदुर्गम्=दुर्गसहितम्, एनम्=शिवम्, धूलीकरिष्यामः=धूलिसात् विधास्यामः, यद्यपि, एवम्=इत्थम्, स्पष्टम्=अगोप्यम्, उदीरणम्=कथनम्, राजनीतिविरुद्धम्=नृपनयविपरीतम्, तथापि=पुनरपि, मदावेशस्तु=ममोत्साहस्तु, न=नहि, प्रतीक्षते=प्रतीक्षां करोति, विवेकम्=बौद्धिकताम्, इति।

समासः—कष्टेन सहितं सकष्टम्। अभिमानस्य परवशः अभिमानपर-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

वशः । सह चरतीति सहचरस्तान् सहचरान् । सूर्यस्य उदयः सूर्योदयः, तस्मात् सूर्योदयात् । दुर्गेन सहितं सदुर्गम् ।

कोष:—'अश्वारोहास्तु सादिनः' इत्यमरः । 'पदातिपत्तिपदगपादातिकपदातयः' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—आदिशत्—आ + दिश् + लङ् + तिप् । विश्वस्य—वि + श्वस् + क्त्वा + ल्यप् ।

शब्दार्थ—इति = इतना, सकष्टम् = क्लेशपूर्वक, स्यादेवम् = ऐसा हो सकता है, कथयति = कहने पर, अभिमानपरवशः = अहङ्कार के वशीभूत, सम्बोध्य = सम्बोधित करके, आदिशत् = आदेश दिया, पञ्चापि सहस्राणि = पाँचों हजार, सादिनाम् = अश्वारोहियों के, दशापि सहस्राणि = दशों हजार, पत्तीनाम् = पदातियों (पैदलों) के, सज्जीकृत्य = तैयार करके, तिष्ठत = प्रतीक्षा करो, आहूतः = बुलाया गया, शिववराकः = बेचारा शिवाजी, विश्वस्य = विश्वास करके, समागच्छेत् = आ जाय, बद्ध्वा = बाँधकर, जीवन्तम् = जीवित, नेष्यामः = ले चलेंगे, धूलीकरिष्यामः = धूलि में मिला देंगे, उदीरणम् = कहना, राजनीतिविरुद्धम् = राजनीति के विरुद्ध, मदावेशः = मेरा आवेश (जोश या उत्साह), न प्रतीक्षते = प्रतीक्षा नहीं करता है, विवेकम् = कर्तव्याकर्तव्य बिचार को ।

हिन्दी—इतना कष्टपूर्वक सुनकर 'ऐसा हो सकता है, श्रीमन् !' तानरङ्ग के यह कहने पर अहङ्कार के वशीभूत होकर उसने अपने सहचरों को सम्बोधित करके पुनः आदेश दिया—हे सैनिको ! आप लोग कल सूर्योदय से पूर्व ही पाँचो हजार घुड़सवारों और दसों हजार पैदल सैनिकों को सजाकर युद्ध करने के लिए तैयार रहना । गोपीनाथ पण्डित द्वारा मैंने बेचारे शिवाजी को बुलाया है । अगर वह विश्वास करके आ जायेगा, तब तो बांधकर जीवित ही ले चलेंगे । अन्यथा दुर्गसहित उसे धूल में मिला देंगे । यद्यपि इस प्रकार सुस्पष्ट समुद्घोष करना राजनीति के विपरीत है, तथापि मेरा आवेश (उत्साह) विवेक की प्रतीक्षा नहीं करता है ॥ ४० ॥

तदवधार्य समस्तक-कूर्चान्दोलनम्—'यदाज्ञाप्यते यदाज्ञाप्यते' इति वाचां धारासम्पातैरिव स्नापयत्सु पारिषदेषु, 'गोपनीयोऽयं वृत्तान्तः कथं स्पष्टं कथ्यते ?' इति दुर्वितर्कयमाणेष्विव च अकस्मादेव प्रविश्य

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सूदेनोक्तम्—'श्रीमन् ! व्यत्येति भोजनसमयः'। तत् श्रुत्वा 'आ ! एवं किलैतत्' इति सोत्प्रासं सविस्मयं सकूर्चोद्धूननं सोपबर्हताडनमुच्चार्य सपद्युत्थाय, 'पुनरागम्यताम्' इति तानरङ्गं विसृज्य सेनापतिरन्तः प्रविवेश। तानरङ्गश्च यथागतं निववृते।

इतस्तु प्रतापदुर्गे विहिताहार-व्यापारे रजत-पर्य्यङ्किकामेकामधिष्ठिते किञ्चित् तन्द्रा-परवशे इव गोपीनाथे, शिववीरः शनैरुपसृत्य प्रणम्य, उपाविशदवोचच्च—'अहो ! भाग्यमस्माकं यदालयं युष्मादृशा भूदेवाः स्वचरणरजोभिः पावयन्ति'—इति।

व्याख्या—तदवधार्य=तच्छ्रुत्वा, समस्तककूर्चान्दोलनम्=सशिरोदाढिकाकम्पम्, 'यदाज्ञाप्यते=यदादिश्यते ? इति, वाचाम्=गिराम्, धारासम्पातैरिव=मूसलाधारवृष्टिभिरिव, स्नापयत्सु=स्नानं कारयत्सु, पारिषदेषु=सभासदेषु, 'गोपनीयोऽयम्=अतिगोप्योऽयम्, वृत्तान्तः=समाचारः, कथम्=केन प्रकारेण, स्पष्टम्=प्रत्यक्षतः, कथ्यते=निगद्यते' इति, दुर्मनायमानेष्विव=विमनायमानेष्विव, च, अकस्मादेव=सहसैव, प्रविश्य=प्रवेशं विधाय, सूदेन=पाचकेन, उक्तम्=निगदितम्, श्रीमन् !=भगवन् ! व्यत्येति=अवसानमेति, भोजनसमयः=आहारकालः, तत् श्रुत्वा=एतन्निशम्य, आः, एवम्, किलैतत्=किमेवम् ? इति सोत्प्रासम्=उत्साहसहितम्, सविस्मयम्=साश्चर्यम्, सकूर्चोद्धूननम्=श्मश्रूल्लसनेन सह, सोपबर्हताडनम्=उपधानप्रहारेण साकम्, उच्चार्य=निगद्य, सपदि=तत्क्षणम्, उत्थाय=उत्तिष्ठितो भूत्वा, 'पुनः=भूयः, आगम्यताम्=आगच्छतु' इति=एवम्, तानरङ्गम्=तन्नामकं गायकं गौरसिंहं वा, विसृज्य=प्रस्थाप्य, सेनापतिः=अपजलखानः, अन्तः प्रविवेश=अन्तर्जगाम। तानरङ्गः=गायकः, च, यथागतं=यथा यातम्, निववृत्ते=प्रत्यावृत्तः।

इतस्तु, प्रतापदुर्गे=एतद्दुर्गे, विहिताहारव्यापारे=कृतभोजनव्यापारे, रजतपर्यङ्किकाम्=रजतास्कन्दिकाम्, एकाम्=केवलाम्, अधिष्ठिते=विराजमाने, किञ्चिद्=ईषद्, तन्द्रापरवशे इव=निद्रावशीभूते इव, गोपीनाथे=एतन्नामके पण्डिते, शिववीरः=महाराष्ट्राधीश्वरः, शनैः=मन्दम्, उपसृत्य=उपगम्य, प्रणम्य=नमस्कृत्य, उपाविशत्=उपविष्टः, अवोचत्=जगाद, च, 'अहो ! अस्माकम्=शिववीरस्य, भाग्यम्=सौभाग्यम्, यद्, आलयम्=गृहम्,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

युष्मादृशाः=भवत्सदृशाः, भूदेवाः=विप्राः, स्वचरणरजोभिः=निजपाद-धूलिभिः, पावयन्ति=पूतं कुर्वन्ति, इति।

समासः—मस्तककूर्चयोः आन्दोलनम्, तेन सहितम् इति समस्तककूर्चान्दोलनम्। अदुर्मनसो दुर्मनसो भवन्तीति दुर्मनायमानाः, तेषु दुर्मनायमानेषु। कूर्चस्य उद्धूननम्, तेन सहितम् इति सकूर्चोद्धूननम्। उपबर्हे ताडनम्, तेन सहितं सोपबर्हताडनम्। विहितः आहारव्यापारः येन, तस्मिन् विहिताहार-व्यापारे।

व्याकरणम्—तदवधार्य—तद्+अव्+धृ+ल्यप्। स्नापयत्सु—स्ना+णिच्+पुक्+शतृ (सप्तमी ब० व०)। गोपनीयः—गुप्+अनीयर्। दुर्मनाय-मानेषु—दुर्+मनस्+क्यङ्+शानच् (सप्तमी ब० व०)। व्यत्येति—वि+अति+इण्+लट्+तिप्। विसृज्य—वि+सृज्+ल्यप्। प्रविवेश—प्र+विश्+लिट्+तिप्। अधिष्ठिते—अधि+स्था+क्त (सप्त० वि०)। उपसृत्य—उप+सृ+ल्यप्। उपाविशत्—उप्+विश्+लङ्+तिप्।

शब्दार्थ—तदवधार्य=यह सुनकर, समस्तककूर्चान्दोलनम्=शिर और दाढ़ी हिलाने के साथ, धारासम्पातैः=मूसलाधार वृष्टि से, स्नापयत्सु=स्नान कराने पर, पारिषदेषु=सभासदों के, गोपनीयः=छिपाने योग्य, स्पष्टम्=प्रत्यक्षरूप में, कथ्यते=कहा जा रहा है, दुर्मनायमानेषु=कुछ रुष्ट जैसे होने पर, सूदेन=पाचक के द्वारा, व्यत्येति=समाप्त हो रहा है, सोत्प्रासम्=हास-पूर्वक, सकूर्चोद्धूननम्=दाढ़ी हिलाते हुए, सोपबर्हताडनम्=मसनद पर हाथ पटकते हुए, उच्चार्य=उच्चारण करके, सपदि=शीघ्र ही, उत्थाय=उठकर, विसृज्य=भेजकर, अन्तः प्रविवेश=अन्दर प्रवेश किया, यथागतम्=जैसे आया था, निववृते=लौट आया, विहिताहारव्यापारे=भोजन कर चुकने पर, रजतपर्यङ्किकाम्=चाँदी के पलङ्ग पर, अधिष्ठिते=बैठने पर, तन्द्रापरवशे=अलसाये हुए, उपसृत्य=पास जाकर, उपाविशत्=बैठ गया, युष्मादृशाः=आपके समान, भूदेवाः=ब्राह्मण, स्वचरणरजोभिः=अपने चरण की धूलियों से, आलयम्=घर को, पावयन्ति=पवित्र करते हैं।

हिन्दी—यह सुनकर सभासदों के शिर और दाढ़ी हिला-हिलाकर 'जो आज्ञा, जो आज्ञा' यों मानो वाणियों की मुसलाधार वृष्टि से स्नान-सा कराने पर तथा यह गोपनीय बात स्पष्टरूप से कैसे कही जा रही है, यह सोचकर कुछ रुष्ट जैसा हुए पाचक (रसोइये) ने प्रवेश करके कहा—'महाराज !

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

खाने का समय बीत रहा है'। यह सुनकर थोड़ा मुस्कराकर, विस्मयपूर्वक दाढ़ी हिलाकर, मसनद पर हाथ पटककर 'ओह ! क्या ऐसा है' यह कहकर तानरङ्ग को 'पुनः आइयेगा' कहकर विदा देकर सेनापति ने अन्दर प्रवेश किया और तानरङ्ग जैसे आया था उसी मार्ग से वापस लौट गया।

इधर प्रताप दुर्ग में जब गोपीनाथ पण्डित भोजन करके एक चाँदी की पलङ्ग पर लेटे ऊँघ रहे थे, तब शिवाजी धीरे से पास जाकर उन्हें प्रणाम करके बैठ गये और बोले—अहो ! हमारा सौभाग्य है कि आप जैसे ब्राह्मण मेरे घर को अपनी चरणधूलि से पवित्र करते हैं ॥ ४१ ॥

अथ तयोरेवमभूवन्नालापाः—

गोपीनाथः—'राजन् ! कोऽत्र सन्देहः सर्वथा भाग्यवानसि, परं साम्प्रतं नाऽहं पण्डितत्वेन कवित्वेन वा समायातोऽस्मि, किन्तु यवन-राजदूतत्वेन। तत् श्रूयतां यदहं निवेदयामि।'

शिववीरः—'शिव ! शिव ! खलु खलु खल्विदमुक्त्वा, येषां श्रीमतां चरणेनाऽङ्कितं विष्णोरपि वक्षःस्थलमैश्वर्य-मुद्रयेव मुद्रितं विभाति; न तेषां ब्राह्मण-कुल-कमल-दिवाकराणां यवन-कैङ्कर्य-कलङ्क-पङ्को युज्यते, यं शृण्वतोऽपि मम स्फुटत इव कर्णौ। तथाऽपि कुलीना निर-भिमाना भवन्ति – इति आनीतश्चेत् कश्चित् सन्देशः, तदेष आज्ञाप्यतां श्रीमच्चरण-कमल-चञ्चरीकः।'

गोपीनाथः—'वीर ! कलिरेष कालः, यवनाऽऽक्रान्तोऽयं भारत-भूभागः, तन्नाऽस्माकं तथा तानि तेजांसि, यथा वर्णयसि। साम्प्रतं तु विजयपुराधीश-वितीर्णां भृतिं भुञ्जे इति तदाज्ञामेव परिपालयामि। तत् श्रूयतां तदादेशः।'

शिववीरः—'आर्य ! अवदधामि।'

व्याख्या—अथ = तदनन्तरम्, तयोः = शिववीरगोपीनाथयोः, एवम् = इत्थम्, अभूवन् = सञ्जाताः, आलापाः = वार्ताः—

गोपीनाथः—राजन् ! = स्वामिन् ! कः, अत्र = अस्मिन् कथने, सन्देहः = संशयः, सर्वथा = समस्तप्रकारेण, भाग्यवान् = सौभाग्यशाली, असि = वर्तसे, परम् = किन्तु, साम्प्रतम् = सम्प्रति, न = नहि, अहं = गोपीनाथः, पण्डित-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

त्वेन=विद्वद्रूपेण, कवित्वेन=कविरूपेण, वा=अथवा, समायातः=आगतः, अस्मि, किन्तु, यवन-राजदूतत्वेन=यवनपतेः सन्देशवाहकत्वेन, तत्=अत एव, श्रूयताम्=शृणोतु, यत्, अहम्, निवेदयामि=निवेदनं करोमि ।

शिववीरः—शिव, शिव, खलु खलु खल्विदमुक्त्वा=ईदृग् न वाच्यम्, येषां श्रीमताम्=पूज्यानाम्, चरणेनाऽङ्कितम्=पादेन चिह्नितम्, विष्णोरपि=लक्ष्मीपतेरपि, वक्षःस्थलम्=उरः, ऐश्वर्यमुद्रयेव=सौभाग्यशोभयेव, मुद्रितम्=अङ्कितम्, विभाति=शोभते, न तेषाम्, ब्राह्मणकुलकमलदिवाकराणाम्=द्विजान्वयपद्मदिनकराणाम्, यवनकैङ्कर्यकलङ्कपङ्कः=तुरुष्कसेवादोषमलीमसः, युज्यते=युक्तं प्रतिभाति, यम्, शृण्वतोऽपि=श्रवणनिरतस्यापि, मम=शिवस्य, स्फुटतः=भिद्यत इव, कर्णौ=श्रोत्रौ, तथापि=पुनरपि, कुलीनाः=सद्वंशीयाः, निरभिमानाः=अहङ्काररहिताः, भवन्ति=सम्पद्यन्ते, इति=इत्थम्, विचार्य, आनीतश्चेत्=समानीतश्चेत्, कश्चित्, सन्देशः=कथनीयवाक्यसन्दोहः, तदेषः, आज्ञाप्यताम्=उच्यताम्, श्रीमच्चरणकमलचञ्चरीकः=त्वत्पादारविन्दभ्रमरः ।

गोपीनाथः—वीर !=शूर ! एषः=अयम्, कलिकालः=कलियुगः, अयम्=एषः, भारतभूभागः=भारतवर्षस्य भूप्रदेशः, यवनाक्रान्तः=यवनैः सम्पीडितः, तत्=अत एव, अस्माकम्=विप्राणाम्, तानि, तेजांसि=बलानि, तथा न, यथा, वर्णयसि=वर्णनं करोषि, साम्प्रतं तु=इदानीन्तु, विजयपुराधीशवितीर्णां=विजयपुरेश्वरप्रदत्ताम्, वृत्तिम्=वेतनम्, भुञ्जे=भोगं करोमि, जीवननिर्वाहं करोमीत्याशयः, इति, तदाज्ञाम्=तदादेशम्, एव, परिपालयामि=धारयामि, तत्=अत एव, तदादेशः=तस्य आज्ञा, श्रूयताम्=आकर्ण्यताम् ।

शिववीरः—आर्य !=द्विजश्रेष्ठ ! अवदधामि=सतर्कोऽस्मि ।

समासः—ऐश्वर्यस्य मुद्रया ऐश्वर्यमुद्रया । ब्राह्मणस्य कुलमेव कमलम्, तस्य दिवाकराणां ब्राह्मणकुलकमलदिवाकराणाम् । यवनानां कैङ्कर्यमेव कलङ्कपङ्कः यवनकैङ्कर्यकलङ्कपङ्कः । श्रीमतां चरणकमलानां चञ्चरीकः श्रीमच्चरणकमलचञ्चरीकः । यवनैः आक्रान्तः यवनाक्रान्तः । विजयपुरस्य अधीशेन वितीर्णा, तां विजयपुराधीशवितीर्णाम् ।

व्याकरणम्—आलापाः—आङ्+लप्+घञ् (प्र० वि० ब०) । पण्डितत्वेन—पण्डा+इतच=पण्डित+त्व=पण्डितत्वेन (तृ० ए० व०) । कवित्वेन—कवि+त्व (तृ० ए० व०) । 'प्रकृत्यादिभ्य उपसंख्यानम्' इस वार्तिक

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

से पण्डितत्वेन और कवित्वेन में तृतीया विभक्ति हुई है। समायातः—सम्+आङ्+या+क्त। श्रीमताम्—श्री+मतुप् (ष० ब० व०)। विभाति—वि+भा दीप्तौ+लट्+तिप् (प्र० पु० ए० व०)। शृण्वतः—श्रु+क्तवतु। स्फुटतः—स्फुट विकसने+लट्+तस् (प्र० पु० द्वि० व०)। आनीतः—आङ्+नी+क्त। आज्ञाप्यताम्—आ+ज्ञा+णिच्+पुक्+लोट्। आक्रान्तः—आङ्+क्रमु पादविक्षेपे+क्त। वितीर्णा—वि+तॄ+क्त। अवदधामि—अव+धा+लट्+मिप् (उ० पु० ए० व०)।

शब्दार्थ—अथ=इसके बाद, तयोः=उन दोनों (शिववीर एवं गोपीनाथ) में, आलापाः=बातचीत, अत्र=इस कथन में, सन्देहः=संशय, सर्वथा=समस्त प्रकार से, भाग्यवान्=सौभाग्यशाली, पण्डितत्वेन=विद्वान् के रूप में, कवित्वेन=कवि रूप में, समायातोऽस्मि=आया हूँ, यवनराजदूतत्वेन=यवनराज के दूत के रूप में, श्रूयताम्=सुनो, खलु=मत, यह निश्चय और निषेध दोनों अर्थों में प्रयुक्त होता है, उक्त्वा=कहकर, श्रीमताम्=महानुभावों से, ऐश्वर्यमुद्रया=गौरवचिह्न से, मुद्रितम्=अङ्कित, विभाति=शोभित होता है। ब्राह्मणकुलकमलदिवाकराणाम्=विप्र-कुल रूपी कमल के सूर्य के समान, यवनकैङ्कर्यकलङ्कपङ्कः=यवनों की सेवा से उत्पन्न कलङ्करूपी कीचड़, शृण्वतः=सुनते हुए, स्फुटतः=फूट रहे हैं, निरभिमानाः=अभिमान रहित, आनीतः=लाया गया है, आज्ञाप्यताम्=आज्ञा दीजिये, श्रीमच्चरणकमलचञ्चरीकः=श्रीमान् के चरणरूपी कमलों का भ्रमर, कलिकालः=कलियुग, यवनाक्रान्तः=यवनों से आक्रान्त, साम्प्रतम्=इस समय, विजयपुराधीशवितीर्णाम्=विजयपुर के स्वामी द्वारा दी गई, भृतिं=वेतन को, भुञ्जे=भोगता हूँ, श्रूयताम्=सुनो, अवदधामि=सतर्क हूँ।

हिन्दी—इसके बाद दोनों (शिववीर और गोपीनाथ) में इस प्रकार वार्तालाप प्रारम्भ हुआ—

गोपीनाथ—राजन्! इसमें क्या सन्देह है? आप वस्तुतः सौभाग्यशाली हैं। किन्तु इस समय मैं पण्डित अथवा कवि के रूप में नहीं, अपितु यवनराज के दूत के रूप में आया हूँ, अतः मैं जो निवेदन करता हूँ, उसे सुनिये।

शिववीर—शिव! शिव! ऐसा मत कहें। जिन आप लोगों के चरण से अङ्कित होने से भगवान् विष्णु का वक्षःस्थल भी गौरव के चिह्न से मुद्रित-सा सुशोभित होता है उन विप्र-कुल रूपी कमल के लिए सूर्य जैसों को यवनों की

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

नौकरीरूप कलङ्क-कीचड़ शोभा नहीं देता, जिसे सुनकर भी मेरे कर्ण-युगल फट रहे हैं। यह सत्य है कि कुलीन लोग अभिमान रहित होते हैं। इसलिये यदि आप कोई सन्देश लाये हों तो अपने चरणकमलों के भ्रमर इस जन को आदेश दीजिये।

गोपीनाथ—वीर ! यह कलियुग है, भारतभूमि यवनों से आक्रान्त है, अतः हमलोगों में जैसा आप वर्णन कर रहे हैं, वैसा तेज नहीं रहा। इस समय विजयपुर के नरेश द्वारा दिये गये वेतन से अपना जीवन निर्वाह कर रहा हूँ और उन्हीं की आज्ञा का पालन करता हूँ, अतः उनका आदेश सुनिये।

शिववीर—आर्य ! मैं सावधान हूँ।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में उत्प्रेक्षा और रूपकालङ्कारों की अधिकता है। अपनी मर्यादा का परित्याग कर आश्रयदाता यवनों के आदेश का परिपालन करने वाले ब्राह्मणों पर शिववीर द्वारा किये गये कटाक्ष से ग्रन्थकार ने तत्कालीन ब्राह्मण-समाज के अपकर्ष को प्रस्तुत किया है॥ ४२॥

गोपीनाथः—'कथयति विजयपुरेश्वरो यद्—वीर ! परित्यज नवामिमां चञ्चलतामस्माभिः सह युद्धस्य, त्वदपेक्षयाऽत्यन्तमधिकं बलिनो वयम्, प्रवृद्धोऽत्र कोषः, महती सेना, बहूनि दुर्गाणि, बहवश्च वीराः सन्ति। तच्छुभमात्मन इच्छसि चेत्, त्यक्त्वा निखिलां चञ्चलताम्, शस्त्रं दूरतः परित्यज्य, करप्रदत्तामङ्गीकृत्य, समागच्छ मत्सभायाम्। मत्तः प्राप्त-पदश्चिरं जीविष्यसि, अन्यथा तु सदुर्दशं निहतः कथावशेषः संवत्स्यसि। तत् केवलं त्वयि दययैव सन्देशं प्रेषयामि, अङ्गीकुरु। मा स्म वृद्धायाः प्रसविन्या रजतश्वेतां पक्ष्मपङ्क्तिमश्रु-प्रवाह-दुर्दिने पातय'—इति।

व्याख्या—गोपीनाथः=तन्नामको जनः, कथयति=वदति, विजयपुरेश्वरः=बीजापुरसुलतानाभिधानेन प्रथितः, यद्, वीर !=भटवर ! परित्यज=मुञ्च, नवामिमाम्=नूतनामिमाम्, चञ्चलताम्=अस्थिरताम्, अस्माभिः=राजाधिराजैः, सह=साकम्, युद्धस्य=समरस्य, त्वदपेक्षया=भवदपेक्षया, अत्यन्तमधिकम्=प्रभूतम्, बलिनः=बलसम्पन्नाः, वयम्=यवनाः, प्रवृद्धोऽत्र=बहुसङ्ख्यकोऽत्र, कोषः=धनानि, महती=विशाला, सेना=पृतना, बहूनि=अनेकानि, दुर्गाणि=प्राचीराणि, बहवश्च=बहुसङ्ख्यकाश्च, वीराः=भटाः,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सन्ति = वर्तन्ते । तत्, शुभम् = कल्याणम्, आत्मनः = स्वस्य, इच्छसि = वाञ्छसि, चेत् = यदि, त्यक्त्वा = परित्यज्य, निखिलाम् = समस्ताम्, चञ्चलताम् = चपलताम्, शस्त्रम् = आयुधम्, दूरतः = दूरात्, परित्यज्य = विमुच्य, करप्रदत्ताम्=करदानम्, अधीनत्वमिति भावः, अङ्गीकृत्य = स्वीकृत्य, समागच्छ = आयाहि, मत्सभायाम् = अस्माकं परिषदि, मत्तः = यवनशासकात्, प्राप्तपदः = लब्धप्रतिष्ठितस्थानकः, चिरम्=बहुकालम्, जीविष्यसि=जीवनं धारयिष्यसि, अन्यथा तु, सदुर्दशम् = दुर्दशासहितम्, निहतः = व्यापादितः, कथावशेषः = वृत्तान्तमात्रशेषः, संवत्स्यंसि = भविष्यसि, तत् केवलम्=मात्रम्, दययैव=कृपयैव, सन्देशम् = सूचनाम्, प्रेषयामि = प्रहिणोमि, अङ्गीकुरु=स्वीकुरु । मा स्म = न च, वृद्धायाः = जरत्याः, प्रसविन्याः = मातुः, रजतश्वेताम् = रजतसमशुभ्राम्, पक्ष्मपङ्क्तिम् = भ्रूराजिम्, अश्रुप्रवाहदुर्दिने = लोचनजलधारासारे, पातय = मज्जय, इति ।

समासः—विजयपुरस्य ईश्वरः विजयपुरेश्वरः । करस्य प्रदत्ता, तां करप्रदत्ताम् । प्राप्तं पदं येन सः प्राप्तपदः । मम सभायाम् इति मत्सभायाम् । दुर्दशया सहितं सदुर्दशम् । रजत इव श्वेतां रजतश्वेताम् । पक्ष्मणोः पङ्क्ति पक्ष्मपङ्क्तिम् । अश्रूणां प्रवाहेण दुर्दिने अश्रुप्रवाहदुर्दिने ।

व्याकरणम्—परित्यज—परि + त्यज् + लोट् + सिप् (म० पु० ए० व०) । चञ्चलताम्—चञ्चल + तल् + टाप् । अस्माभिः सह—'सहयुक्तेऽप्रधाने' इस पाणिनीय सूत्र से 'सह' के योग में तृतीया विभक्ति हुई है । बलिनः—बल् + णिनि + जस् । प्रवृद्धः—प्र + वृधु वर्धने + क्त । त्यक्त्वा—त्यज् + क्त्वा । दूरतः—यहाँ पञ्चमी के अर्थ में तसिल् प्रत्यय है । परित्यज्य—परि + त्यज् + क्त्वा + ल्यप् । निहतः—नि + हन् + क्त । संवत्स्यंसि—सम् + वृत् + लृट् + सिप् (म० पु० ए० व०) । प्रसविन्याः—प्रसव + णिनि (ष० ए० व०) । पातय—पत् + णिच् + लोट् + सिप् (म० पु० ए० व०) ।

शब्दार्थ—कथयति = कहता है, विजयपुरेश्वरः = विजयपुर का अधिपति, यत् = कि, परित्यज = छोड़ दो, चञ्चलताम् = चपलता को, अस्माभिः सह = हमारे साथ, त्वदपेक्षया = तुम्हारी अपेक्षा, बलिनः = शक्तिशाली, प्रवृद्धः = समृद्ध; महती = बड़ी, त्यक्त्वा = छोड़कर, निखिलाम् = सम्पूर्ण, परित्यज्य = छोड़कर, दूरतः = दूर से, करप्रदत्ताम् = कर प्रदान करना, मत्सभायाम् = मेरी सभा में, मत्तः = मुझसे, प्राप्तपदः = पद प्राप्त किये हुए, जीविष्यसि = जीवित

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

रहोगे, सदुर्दशम्=दुर्दशा सहित, निहतः=मारे गये, कथावशेषः=कहानी मात्र अवशिष्ट, संवत्स्यंसि=होगे, प्रेषयामि=भेज रहा हूँ, अङ्गीकुरु=स्वीकार करो, वृद्धायाः प्रसविन्याः=वृद्धा माता की, रजतश्वेताम्=चाँदी के समान सफेद, पक्ष्मपङ्क्तिम्=आँख की बरौनियों को, अश्रुप्रवाहदुर्दिने=आँसू बहाने वाले दुर्दिन में, पातय=गिराओ, मा=नहीं ।

हिन्दी—गोपीनाथ—बीजापुर के अधिपति कहते हैं कि—वीर ! हमारे साथ संग्राम करने की इस नूतन चपलता को छोड़ दो, हम तुम्हारी अपेक्षा अत्यधिक शक्तिशाली हैं, हमारा कोष नितान्त समृद्ध है, हमारी सेना विशाल हैं, हमारे पास अनेक किले हैं और प्रचुर सैनिक वीर हैं। अतः यदि अपना कल्याण चाहते हो तो समस्त चपलता छोड़कर, शस्त्र का सर्वथा परित्याग कर, मुझे कर देना अङ्गीकार करके मेरी सभा में आ जाओ। मुझसे कोई अत्यन्त उच्च पद पाकर बहुत दिनों तक जीवित रहोगे। अन्यथा दुर्दशा सहित मारे जाओगे और तुम्हारी कहानी मात्र अवशिष्ट रह जायेगी। अतः केवल तुम्हारे ऊपर दया करके ही सन्देश संप्रेषित कर रहा हूँ, उसे स्वीकार करो। वृद्धा माता की रजत सदृश शुभ्र बरौनियों को अश्रु-प्रवाह रूपी दुर्दिन में मत गिराओ अर्थात् डुबाओ ।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में 'अश्रुप्रवाहदुर्दिने' इस स्थल पर रूपकालङ्कार है। इस अनुच्छेद से यह विदित होता है कि अनेक शक्तिशाली राजा बलहीन राजाओं को जीतकर उन्हें कुछ प्रदेश शासन हेतु दे देते थे। प्रतिदान में वे निर्बल भूपतिगण स्वामी को कर प्रदान करते थे ॥ ४३ ॥

शिववीरः—'भगवन् ! कथयेदेवं कश्चिद् यवनराजः, परं किं भवानपि मामनुमन्यते—यद् ये अस्मदिष्टदेवमूर्तीर्भङ्क्त्वा, मन्दिराणि समुन्मूल्य, तीर्थस्थानानि पक्कणीकृत्य, पुराणानि पिष्ट्वा वेद-पुस्तकानि विदार्य च आर्यवंशीयान् बलाद् यवनीकुर्वन्ति; तेषामेव चरणयोरञ्जलिं बद्ध्वा लालाटिकतामङ्गीकुर्याम् ? एवं चेद् धिङ् मां कुल-कलङ्कं क्लीबम्; यः प्राणभयेन सनातनधर्म-द्वेषिणां दासेरकतां वहेत्। यदि चाऽहमाहवे म्रियेय, वध्येय ताडयेय वा, तदैव धन्योऽहम्, धन्यौ च मम पितरौ। कथ्यतां भवादृशां विदुषामत्र का सम्मतिः ?'

गोपीनाथः—(विचार्य) एवम् ! धर्मस्य तत्त्वं जानासि, तन्नाऽहं

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

स्वसम्मतिं कामपि दिदर्शयिषामि। महती ते प्रतिज्ञा, महत्त्वोद्देश्य-मिति प्रसीदामितमाम्। नारायणस्तव साहाय्यं विदधातु।'

शिववीरः—'करुणानिधान! नारायणः स्वयं प्रकटीभूय न प्रायेण साहाय्यं विदधाति, किन्तु भवादृश-महाशय-द्वारैव। तत् प्रतिज्ञायतां काऽपि सहायता।'

गोपीनाथः—'राजन्! कथ्यतां किमहं कुर्याम्, परं यथा न माम-धर्मः स्पृशेत् तथैव विधास्यामि।'

शिववीरः—'शान्तं पापम्! कोऽत्राधर्मः? केवलं श्वोऽस्मिन्नुद्यान-प्रान्तस्थ-पट-कुटीरे यवन-सेनापतिरपजलखान आनेयः; यथा तेनैका-किनाऽहमेकाकी मिलित्वा किमप्यालपामि।'

गोपीनाथः—'तत् सम्भवति।'

व्याख्या—शिववीरः—भगवन्!=श्रीमन्! कथयेत्=वदेत्, एवम्=इत्थम्, कश्चिद्, यवनराजः=यवननरपतिः, परम्=किन्तु, किम्, भवानपि=श्रीमानपि, माम्=शिववीरम्, अनुमन्यते=अनुज्ञायते, यद् ये, अस्मदिष्टदेव-मूर्तीः=अस्मत्प्रियदेवप्रतिमाः, भङ्क्त्वा=विभज्य, मन्दिराणि=देवायतनानि, समुन्मूल्य=मूलघातं नाशयित्वा, तीर्थस्थानानि=तीर्थास्पदानि, पक्कणीकृत्य=शबरसंदनीकृत्य, पुराणानि=व्यासवचनानि, पिष्ट्वा=निष्पिष्य, वेदपुस्त-कानि=श्रुतीः, विदार्य=विभेद्य, च, आर्यवंशीयान्=भारतीयान्, बलात्=हठात्, यवनीकुर्वन्ति=तुरुष्कीकुर्वन्ति, तेषामेव=एतादृशानामेव, चरणयोः=पादयोः, अञ्जलिम्=करसम्पुटम्, बद्ध्वा=संयोज्य, लालाटिकताम्=भृत्य-ताम्, अङ्गीकुर्याम्=स्वीकुर्याम्? एवं चेद्, धिङ् माम्, कुलकलङ्कम्=वंश-दूषकम्, क्लीबम्=नपुंसकम्, यः=शिववीरः, प्राणभयेन=जीवनलोभेन, सनातनधर्मद्वेषिणाम्=आर्यधर्मविनाशिनाम्, दासेरकताम्=दासताम्, वहेत्=सन्धारयेत्, यदि=चेत्, च अहम्=शिववीरः, आहवे=युद्धे, म्रियेय=मरणं प्राप्नुयाम्, वध्येय=वधं वा प्राप्नुयाम्, ताड्येय वा=ताडनं वा प्राप्नुयाम्, तदैव, धन्योऽहम्=धन्यवादार्होऽहम्, धन्यौ=पुण्यात्मानौ, च, मम=शिववीर-स्य, पितरौ=मातापितरौ, कथ्यताम्=उच्यताम्, भवादृशाम्=भवद्विधा-नाम्, विदुषामत्र=सुमनसां बुधानामस्मिन् विषये, का सम्मतिः=कः परामर्शः?

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

गोपीनाथः—(विचार्य=विभाव्य) राजन् !=महीपते ! धर्मस्य= सनातनमतस्य, तत्त्वम्=रहस्यम्, जानासि=अवगच्छसि, तत्=तस्मात्, न= नहि, अहम्=गोपीनाथः, कामपि स्वसम्मतिम्=निजाभिप्रायम्, दिदर्शयिषामि=दर्शयितुमभिलषामि, महती=विशाला, ते=तव, प्रतिज्ञा=शपथः, महत्=उन्नतम्, तव=भवतः, उद्देश्यम्=लक्ष्यम्, इति=एतावता, प्रसीदामितमाम्=अत्यन्तं तुष्यामि, नारायणः=विष्णुः, तत्र=भवतः, साहाय्यम्= सहायताम्, विदधातु=करोतु ।

शिववीरः—करुणानिधान !=दयानिधे ! नारायणः=विष्णुः, स्वयम्= सशरीरः, प्रकटीभूय=आविर्भूय, न=नहि, प्रायेण=प्रायः, साहाय्यम्= सहायताम्, विदधाति=करोति, किन्तु=परम्, भवादृशमहाशयद्वारा=भवद्विधमहापुरुषद्वारा, एव, तत्=तस्मात्, प्रतिज्ञायताम्=प्रणं विधीयताम्, काऽपि सहायता=किमपि साहाय्यम् ।

गोपीनाथः—राजन् !=भूपते ! कथ्यताम्=वदतु, किम्, अहम्= गोपीनाथः, कुर्याम्=विधेयम्, परं=किन्तु, यथा=येन प्रकारेण, न=नहि, माम्=गोपीनाथम्, अधर्मः=पापम्, स्पृशेत्=स्पर्शं कुर्यात्, तथैव=तेनैव प्रकारेण, विधास्यामि=करिष्यामि ।

शिववीरः—शान्तम्=विनष्टम्, पापम्=दोषः, कोऽत्र, अधर्मः=पापम्, केवलम्=एकमात्रम्, श्वः=आगामिनि दिवसे, अस्मिन्=एतस्मिन्, उद्यानप्रान्तस्थपटकुटीरे=उपवनोपान्तवसनगेहे, यवनसेनापतिः=तुरुष्कपृतनाध्यक्षः, अपजलखानः=एतन्नामा, आनेयः=आनेतव्यः, यथा=यस्मात्, एकाकिना तेन=सहायकरहितेन अपजलखानेन, अहम्=शिववीरः, एकाकी=जनविरहितः एको वा, मिलित्वा=सम्पर्कं विधाय, किमपि=किञ्चिद्, आलपामि= वार्तां विधास्यामि ।

गोपीनाथः—तत्=इदम्, सम्भवति=सम्भवो विद्यते ।

समासः—इष्टानां देवानां मूर्तीः इष्टदेवमूर्तीः । तीर्थानां स्थानानि तीर्थस्थानानि । वेदानां पुस्तकानि वेदपुस्तकानि । सनातनस्य धर्मस्य द्वेषिणां सनातनधर्मद्वेषिणाम् । उद्यानस्य प्रान्ते स्थितः यः पटस्य कुटीरः, तस्मिन् उद्यानप्रान्तस्थपटकुटीरे । यवनानां सेनापतिः यवनसेनापतिः ।

व्याकरणम्—कथयेत्—कथ् + वि० लिङ् + तिप् (प्र० पु० ए० व०) । अनुमन्यते—अनु + मन् + लट् + त (प्र० पु० ए० व०) । भङ्क्त्वा—भञ्जो

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

आमर्दने + क्त्वा । समुन्मूल्य—सम् + उत् + मूल् + क्त्वा + ल्यप् । पक्कणीकृत्य—पक्कण + च्वि + कृ + क्त्वा + ल्यप् । विदार्य—वि + दॄ विदारणे + क्त्वा + ल्यप् । आर्यवंशीयान्—आर्यवंशे भवान् आर्यवंशीयान्, आर्यवंश + छ । बद्ध्वा—बध् + क्त्वा । लालाटिकताम्—ललाटं पश्यतीति लालाटिकः, तस्य भावः, ताम् । कुलकलङ्कम्—कुलस्य कलङ्कः, यः, तम् । प्राणभयेन—प्राणानां भयेन इति । वहेत्—वह् + वि० लिङ् + तिप् । म्रियेय—मृङ् प्राणत्यागे + णिच् + वि० लिङ् । वध्येय—वध् + णिच् + वि० लिङ् । ताड्येय—ताड् + णिच् + लिङ् । कथ्यताम्—कथ् + यक् + लोट् । भवादृशाम्—भवत् + दृश् + क्विन् (ष० ब० व०) । सम्मतिः—सम् + मन् + क्तिन् । दिदर्शयिषामि—दृश् + सन् + लोट् + मिप् (उ० पु० ए० व०) । प्रसीदामितमाम्—प्रसीदामि + तमाम् । साहाय्यम्—सहाय + ष्यञ् । विदधातु—वि + धा + लोट् + तिप् (प्र० पु० ए० व०) । प्रकटीभूय—प्रकट + च्वि + भू + ल्यप् । प्रतिज्ञायताम्—प्रतिज्ञा + क्यच् + लोट् (प्र० पु० ए० व०) आनेयः—आङ् + नी + यत् । मिलित्वा—मिल् + क्त्वा । आलपामि—आङ् + लप् + लोट् + मिप् (उ० पु० ए० व०) । सम्भवति—सम् + भू + लट् + तिप् (प्र० पु० ए० व०) ।

शब्दार्थ—भगवन् !=श्रीमन् ! कथयेत्=कहे, यवनराजः=यवनों के राजा, अनुमन्यते=अनुमति देते हैं, अस्मदिष्टदेवमूर्तीः=हमारे इष्ट देवताओं की मूर्तियों को, भङ्क्त्वा=तोड़कर, समुन्मूल्य=मूलसहित पूर्णतया समाप्त करके, पक्कणीकृत्य=भीलों की बस्ती बनाकर, पुराणानि=पुराणों को, पिष्ट्वा=पीसकर, वेदपुस्तकानि=ऋग्वेद, सामवेद, यजुर्वेद, अथर्ववेद—इन चार वेदों को, विदार्य=फाड़कर, आर्यवंशीयान्=आर्यवंश के लोगों को, यवनीकुर्वन्ति=मुसलमान बनाते हैं, बद्ध्वा=बाँधकर, लालाटिकताम्=दासता को, अङ्गीकुर्याम्=स्वीकार करूँ, एवं चेत्=यदि इस प्रकार हो, कुलकलङ्कम्=कुल के कलङ्क, क्लीबम्=पुरुषार्थविहीन, प्राणभयेन=प्राणों के भय से, सनातनधर्मद्वेषिणाम्=सनातन धर्म के द्वेषियों को, दासेरकताम्=दासता को, वहेत्=ग्रहण करे, आहवे=युद्ध में, म्रियेय=मर जाऊँ, वध्येय=मार डाला जाऊँ, ताड्येय=पीड़ित होऊँ, पितरौ=माता-पिता, कथ्यताम्=कहिये, भवादृशाम्=आप जैसों की, सम्मतिः=विचार, दिदर्शयिषामि=दर्शन कराने की इच्छा करता हूँ, प्रसीदामितमाम्=अत्यन्त प्रसन्न हूँ, साहाय्यम्=सहायता, विदधातु=करें, करुणानिधान=दया के आगार, प्रकटीभूय=

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

प्रकट होकर, भवादृशमहाशयद्वारैव=आप जैसे महापुरुषों के द्वारा ही, प्रतिज्ञायताम्=प्रतिज्ञा करें, यथा न मामधर्मः स्पृशेत् तथैव विधास्यामि=जिससे मुझे अधर्म स्पर्श न करे वैसा ही करूँगा, शान्तं पापम्=पाप शान्त हो, उद्यानप्रान्तस्थपटकुटीरे=उपवन के किनारे स्थित तम्बू में, आनेयः=लाया जाना चाहिए, मिलित्वा=मिलकर, आलपामि=बात करूँ, सम्भवति=सम्भव है।

हिन्दी—शिववीर—श्रीमन् ! कोई यवनराज ऐसा भले ही कहे, परन्तु क्या आप भी हमें यह अनुमति देते हैं कि जो हमारे इष्ट देवताओं की मूर्तियों को तोड़कर, मन्दिरों को समूल विनाशकर, तीर्थस्थानों को भीलों की बस्ती बनाकर, पुराणों को पीसकर, वेदों को फाड़कर, आर्यवंशियों को बलपूर्वक मुसलमान बनाते हैं; हम उन्हीं के चरणों में अञ्जलि बाँधकर उनकी भृत्यता स्वीकार करें ? यदि मैं ऐसा करूँ तो मुझ कुलकलंकी कायर को धिक्कार है, जो अपने प्राणों के भय से सनातन धर्म के शत्रुओं की सेवा करे। यदि मैं युद्ध में मर जाऊँ, मार डाला जाऊँ या पीड़ित किया जाऊँ, तो मेरा अहोभाग्य है और मेरे माता-पिता धन्य हैं। कहिये, आप जैसे विद्वान् का इस विषय में क्या परामर्श है ?

गोपीनाथ—(विचार कर) राजन् ! आप स्वयं धर्म-तत्त्व के ज्ञाता हैं, अतः मैं अपनी कोई सम्मति दर्शाना नहीं चाहता। आपकी प्रतिज्ञा और आपका उद्देश्य महान् है; एतावता मैं बहुत प्रसन्न हूँ। भगवान् विष्णु तुम्हारी सहायता करें।

शिववीर—दयानिधे ! भगवान् नारायण प्रायः स्वयं प्रकट होकर नहीं अपितु आप जैसे महानुभावों के द्वारा ही सहायता करते हैं। इसलिये आप कोई सहायता करने की प्रतिज्ञा करें।

गोपीनाथ—राजन् ! कहिये, मैं क्या करूँ ? परन्तु जिस प्रकार अधर्म मुझे स्पर्श न करे, मैं वैसा ही करूँगा।

शिववीर—पाप शान्त हो। इसमें अधर्म की क्या बात है ? केवल कल इसी उद्यान के किनारे पर संस्थित तम्बू में यवनसेनापति अफजलखान लाये जाने चाहिए, जिससे मैं एकाकी (अकेले में) मिलकर कुछ बात कर सकूँ।

गोपीनाथ—यह सम्भव है।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

टिप्पणी—इस अनुच्छेद से यह सुस्पष्ट विदित होता है कि तत्कालीन यवनशासकों द्वारा सनातन धर्म का समूल विनाश किया जाता रहा है। यहां

तक कि यवनभूपति हिन्दू धर्म के चिह्नों को भी धूलधूसरित कर हिन्दुओं को बलपूर्वक यवन (मुसलमान) बनाते थे ॥ ४४ ॥

ततः परं गोपीनाथेन सह शिववीरस्य बहुविधा आलापा अभूवन्; यैः शिववीरस्य उदारहृदयतां धार्मिकतां शूरतां चाऽवगत्य गोपीनाथोऽतितरां पर्य्यतुष्यत् ।

अथ स तमाशीर्भिरनुयोज्य यावत् प्रतिष्ठते, तावदुपातिष्ठत् ससहचरस्तानरङ्गः। गोपीनाथस्तु तमनवलोकयन्निव तस्मिन्नेव निशीथे दुर्गादवातरत्। कपट-गायको गौरसिंहस्तु शिववीरेण सह बहुश आलप्य, सेनाऽभिनिवेश-विषये च सम्मन्त्र्य, तदाज्ञातः स्ववासस्थानं जगाम ।

शिववीरोऽप्यन्य-सेनापतीन् यथोचितमादिश्य, स्वशयनागारं प्रविश्य होरात्रयं यावत् किञ्चन निद्रा-सुखमनुभूय, अल्पशेषायामेव रजन्यामुदतिष्ठत्।

शिववीर-सेनास्तु यथासङ्केतं प्रथममेव इतस्ततो दुर्ग-प्राचीरान्तरालेषु गहन-लता-जालेषु उच्चावच-भूभाग-व्यवधानेषु सज्जाः पर्यवातिष्ठन्त। बहवोऽश्वारोहा यवन-पट-कुटीर-कदम्बकं परिक्रम्य ततः पश्चादागत्य अवसरं प्रतिपालयन्ति स्म ।

व्याख्या—ततः परम्=तदनन्तरम्, गोपीनाथेन=एतन्नामकेन जनेन, सह=साकम्, शिववीरस्य='शिवाजी' इति नाम्ना प्रथितस्य, बहुविधाः=नैकप्रकाराः, आलापाः=वार्ताः, अभूवन्=सञ्जाताः, यैः=संलापैः, शिववीरस्य=तन्नामकस्य जनस्य, उदारहृदयताम्=हृदयविशालताम्, धार्मिकताम्=धर्मपरायणताम्, शूरताम्=वीरताम्, च=पुनः, अवगत्य=विज्ञाय, गोपीनाथः=तन्नामको जनः, अतितराम्=भृशम्, पर्यतुष्यत्=तृप्तिमलभत ।

अथ=अनन्तरम्, सः=गोपीनाथः, तम्=शिववीरम्, आशीर्भिः=आशीर्वचनैः, अनुयुज्य=संयोज्य, यावत्=यावत्कालपर्यन्तम्, प्रतिष्ठते=प्रस्थानं विदधाति, तावत्=तस्मिन्नेव काले, ससहचरः=ससखः, तानरङ्गः=गौरसिंहः, उपातिष्ठत्=आगच्छत् । गोपीनाथस्तु=तन्नामको जनस्तु, तम्=तानरङ्गम्, अनवलोकयन्=न पश्यन्, इव=यथा, तस्मिन्नेव, निशीथे=अर्ध-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

रात्रौ, दुर्गात्=प्रतापदुर्गात्, अवातरत्=अवारोहत्, कपटगायकः=छद्म-सङ्गीतज्ञः, गौरसिंहस्तु=तन्नामा जनस्तु, शिववीरेण='शिवाजी' इति नाम्ना प्रथितेन, सह=साकम्, बहुशः=अनेकशः, आलप्य=वार्तां विधाय, सेनाभिनिवेशविषये=वाहिनीस्थितिसम्बन्धे, च=पुनः, सम्मन्त्र्य=सम्यग् विचार्य, तदाज्ञातः=शिववीरानुज्ञाधिगतः, स्ववासस्थानम्=निजनिवासगेहम्, जगाम=गतवान् ।

शिववीरोऽपि=तन्नामको जनोऽपि, अन्यसेनापतीन्=इतरपृतनाध्यक्षान्, यथोचितम्=यथायोग्यम्, आदिश्य=निर्देशं दत्त्वा, स्वशयनागारम्=निज-विश्रामगृहम, प्रविश्य=प्रवेशं विधाय, होरात्रयम्=घण्टात्रयम्, यावत्, किञ्चन=स्वल्पम्, निद्रासुखम्=शयनानन्दम्, अनुभूय=समधिगत्य, अल्पशेषायाम्=स्तोकावशिष्टायाम्, एव, रजन्याम्=रात्रौ, उदतिष्ठत्=उत्थितवान् ।

शिववीरसेनास्तु=शिववीरवाहिनी तु, यथासङ्केतम्=सङ्केतानुसारम्, प्रथममेव=पूर्वमेव, इतस्ततः=यत्र-तत्र, दुर्गप्राचीरान्तरालेषु=किलावेष्टिनी-मध्येषु, गहनलताजालेषु=सान्द्रवल्लरीव्रातेषु, उच्चावचभूभागव्यवधानेषु=उन्नतभूमिप्रदेशमध्येषु, सज्जाः=सुमज्जिताः, पर्यत्रतिष्ठन्त=स्थिता आसन् । बहवः=भूरिशः, अश्वारोहा=सादिनः, यवनपटकुटीरकदम्बकम्=तुरुष्कवसन-भवनसमूहम्, परिक्रम्य=परिभ्रम्य, ततः=तस्मात् स्थानात्, पश्चात्=अनन्तरम्, आगत्य=प्रतिनिवृत्त्य, अवसरम्=यथोचितसमयम्, प्रतिपालयन्ति स्म=प्रतीक्षन्ते स्म ।

समासः—उदारं हृदयं यस्य स उदारहृदयः, तस्य भावः, ताम् उदार-हृदयताम् । सहचरेण सहितः इति ससहचरः । न अवलोकयन् इति अनवलोकयन् । कपटेन गायकः कपटगायकः । सेनायाः अभिनिवेशस्य विषयः, तस्मिन् सेनाऽभिनिवेशविषये । तेन आज्ञातः तदाज्ञातः । स्वस्य शयनस्य आगारम् तं स्वशयनागारम् । निद्रायाः सुखं निद्रासुखम् । अल्पं शेषं यस्याः सा, तस्याम् अल्पशेषायाम् । शिववीरस्य सेना शिववीरसेना । दुर्गाणां प्राचीराणाम् अन्तरालेषु इति दुर्गप्राचीरान्तरालेषु । गहनाः लताः, तासां जालानि, तेषु गहनलताजालेषु । उच्चानि अवचानि च यानि भूभागानि तेषां व्यवधानेषु इति उच्चावचभूभागव्यवधानेषु । अश्वान् आरोहन्ति ये ते अश्वारोहाः । यवनानां पटकुटीराः तेषां कदम्बकम् इति यवनपटकुटीरकदम्बकम् ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

व्याकरणम्—आलापः—आङ्+लप्+घञ् । अवगत्य—अव+गम्+क्त्वा+ल्यप् । पर्यतुष्यत्—परि+तुष्+लङ्+तिप् (प्र० पु० ए० व०) । अनुयोज्य—अनु+युज्+क्त्वा+ल्यप् । प्रतिष्ठते—प्र+स्था+लट्+त (प्र० पु० एकवचन) । उपातिष्ठत्—उप+स्था+लङ्+तिप् (प्र० पु० एकवचन) । अवलोकयन्—अव+लोक+शतृ । अवातरत्—अव+तॄ+लङ्+तिप् । गायकः—गै+ण्वुल् । आलप्य—आङ्+लप्+क्त्वा+ल्यप् । अभिनिवेश—अभि+नि+विश+अच् । सम्मन्त्र्य—सम्+मन्त्रि+क्त्वा+ल्यप् । जगाम—गम्+लिट्+तिप् (प्र० पु० एकवचन) । आदिश्य—आङ्+दिश्+क्त्वा+ल्यप् । प्रविश्य—प्र+विश्+क्त्वा+ल्यप् । अनुभूय-अनु+भू+क्त्वा+ल्यप् । उदतिष्ठत्—उत्+स्था+लङ्+तिप् । पर्यवतिष्ठन्त—परि+अव+स्था+लङ्+झ (प्र० पु० बहु व०) । अश्वारोहाः—अश्व+आ+रुह्+अच् । परिक्रम्य—परि+क्रमु+क्त्वा+ल्यप् ।

शब्दार्थ—ततः परम्=उसके बाद, गोपीनाथेन सह=गोपीनाथ के साथ, बहुविधाः=अनेक प्रकार की, आलापाः=बातें, उदारहृदयताम्=हृदय की विशालता को, धार्मिकताम्=धर्मपरायणता को, शूरताम्=वीरता को, अवगत्य=जानकर, पर्य्यतुष्यत्=सन्तुष्ट हुआ, अथ=इसके बाद, सः=वह गोपीनाथ, आशीभिः=शुभाशिषों से, अनुयुज्य=योजित करके, यावत्=जब तक, प्रतिष्ठते=प्रस्थान किया, तावत्=तबतक, ससहचरः=अपने सहचर (साथी) के साथ, उपातिष्ठत्=समीप आया, अनवलोकयन्=न देखते हुए, निशीथे=अर्धरात्रि में, अवातरत्=उतरे, कपटगायकः=कपट से गायक का वेष धारण किये हुए, आलप्य=बात-चीत करके, सेनाभिनिवेशविषये=सेना की व्यूह-रचना के सम्बन्ध में, सम्मन्त्र्य=अच्छी तरह मन्त्रणा करके, तदाज्ञातः=उनकी आज्ञा प्राप्त किये हुए, जगाम=गये, आदिश्य=आदेश देकर, स्वशयनागारम्=अपने शयन-कक्ष को, प्रविश्य=प्रवेश करके, होरात्रयम्=तीन घण्टे, निद्रासुखम्=निद्रा के आनन्द को, अनुभूय=अनुभव करके, अल्पशेषायाम्=थोड़ी अवशिष्ट रहने पर ही, उदतिष्ठत्=उठ गये, शिववीरसेनाः=शिवाजी की सेनायें, दुर्गप्राचीरान्तरालेषु=किले की चहारदिवारी के अन्दर, गहनलताजालेषु=घनी झाड़ियों में, उच्चावचभूभागव्यवधानेषु=ऊँची-नीची ऊबड़-खाबड़ भूमि के मध्यभाग में, सज्जाः=सुसज्जित, पर्यवतिष्ठन्त=चारों ओर खड़ी थी, अश्वारोहाः=घुड़सवार, पवनपटकुटीरकदम्बकम्=

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

यवनों के तम्बूओं को, परिक्रम्य=चक्कर लगाकर, ततः=वहाँ से, पश्चादागत्य =पीछे आकर, प्रतिपालयन्ति स्म=प्रतीक्षा कर रहे थे।

हिन्दी—इसके अनन्तर गोपीनाथ के साथ शिववीर (शिवाजी) की अनेक प्रकार की बातें हुईं, जिससे शिवाजी के हृदय की विशालता, धर्म-परायणता और धीरता को जानकर गोपीनाथ अत्यधिक प्रसन्न हुआ।

इसके बाद गोपीनाथ शिवाजी को अनेक शुभाशीर्वचन प्रदान कर जबतक प्रस्थान किया ही था कि तब तक अपने सहचर के साथ तानरङ्ग आ पहुँचा। गोपीनाथ उसको (तानरङ्ग को) न देखते हुए की तरह अनदेखा कर उसी अर्धरात्रि में दुर्ग (किले) से नीचे उतरा। कपट से गायक वेषधारी गौरसिंह ने शिवाजी के साथ अनेक बातें करके और सेना की व्यूह-रचना के सम्बन्ध में परामर्श करके उनकी आज्ञा प्राप्त कर अपने निवासस्थान को चला गया।

वीर शिवाजी भी अन्य सेनापतियों को यथोचित आदेश देकर, अपने शयनागार में प्रवेश कर, तीन घण्टे तक कुछ निद्रा-सुख का अनुभव कर थोड़ी अवशिष्ट रात्रि के रहते ही उठ गये।

शिवाजी की सेना तो संकेतानुसार पहले से ही इधर-उधर किले की चहारदिवारी के अन्दर, झाड़ियों के समूह में, ऊँची-नीची भूमि के मध्यभाग में सुसज्जित चारों ओर खड़ी थी। बहुत से घुड़सवार यवनों के तम्बूओं का चक्कर लगाकर, वहाँ से पीछे आकर, समुचित अवसर की प्रतीक्षा कर रहे थे।

टिप्पणी—शिववीरसेनास्तु········प्रतिप्रालयन्ति स्म' इस गद्यखण्ड से सुस्पष्ट प्रतीत होता है कि तत्कालीन मराठे सेनानायकों को व्यूह-रचना का सम्यग् ज्ञान था॥ ४५॥

इतश्च सूर्यप्रभाभिररुणीक्रियमाणे भूभागे अरुण-श्मश्रवोऽपि सेनाः सज्जीकृतवन्तः।

बहवो—"वयमद्य शिवमवश्यमेव विजेष्यामहे; परं तथाऽपि न जानीमहे किमिति कम्पत इव हृदयम्, अहो! विलक्षणः प्रताप एतस्य, पवनेऽपि प्रवहति, पतत्रेऽपि पतति, पत्रेऽपि मर्मरीभवति, स एवाऽऽगत इत्यभिशङ्क्यतेऽस्माभिः। अहह !! विचित्रोऽयं वीरो, यो दुर्ग-प्राचीर-मुल्लङ्घ्य, प्रहरि-परीवारमविगणय्य, लोहार्गल-शृङ्खला-सहस्र-नद्धानि

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

करि-कुम्भाघात-सहानि द्वाराणि प्रविश्य, विकोशचन्द्रहासाऽसिधेनुका-रिष्टि-तोमर-शक्ति-त्रिशूल-मुद्गर-भुशुण्डी-कराणां रक्षकाणां मण्डल-मवहेल्य, प्रियाभिः सह पर्य्यङ्केषु सुप्तानामपि प्रत्यर्थिनां वक्षःस्थल-मारोहति, निद्रास्वपि तान् न जहाति, स्वप्नेष्वपि च विदारयति। कथ-मेतस्य चञ्चच्चन्द्रहास-चमत्कार-चाकचक्य-चिल्लीभूत-चक्षुष्काः सम-राङ्गणे स्थास्यामः ?" इति चिन्ताचक्रमारूढा अपि कथं कथमपि कैश्चित् वीरवरैर्वर्धितोत्साहाः समर-भूमिमवातरन्।

व्याख्या—इतश्च, सूर्यप्रभाभिः = रविकिरणैः, अरुणीक्रियमाणे = रक्ततां सम्पाद्यमाने, भूभागे = महीतले, अरुणश्मश्रवोऽपि = रक्तश्मश्रवोऽपि, सेनाः = पृतनाः, सज्जीकृतवन्तः = सुसज्जिताः विहितवन्तः।

बहवः = यवनसैनिकाः, कथयन्ति स्म—वयम् = यवनाः, अद्य = अस्मिन् दिवसे, शिवम् = शिववीरम्, अवश्यमेव = निश्चितमेव, विजेष्यामहे = विजयं प्राप्स्यामहे, परम् = किन्तु, तथाऽपि = पुनरपि, न = नहि, जानीमहे = जानीमः किमिति = किमर्थम्, कम्पते = वेपते, इव = यथा, हृदयम् = मनः, अहो ! विलक्षणः = विचित्रः, प्रतापः = तेजोराशिः, एतस्य = शिवस्य, पवनेऽपि = वायौ अपि, प्रवहति = चलति, पतत्रेऽपि = पक्षिणि अपि, पतति = उड्डीयमाने, पत्रेऽपि = शुष्कपर्णेऽपि, मर्मरो भवति = मर्मरध्वनिं कुर्वति, सः एव = शिव एव आगतः = समायातः, इति = एवम्, अभिशङ्क्यते = शङ्का विधीयते, अस्माभिः = यवनैः, अहह ! = आश्चर्यम्, विचित्रः = विलक्षणः, अयम् = मस्तिष्कोपस्थितः, वीरः = भटः, यः = शिवः, दुर्गप्राचीरम् = दुर्गप्राकारम्, उल्लङ्घ्य = उत्तीर्य, प्रहरिपरीवारम् = रक्षकगणम्, अविगणय्य = तिरस्कृत्य, लोहार्गलश्रृङ्खलासहस्र-बद्धानि = कृष्णायसार्गलश्रृङ्खलासहस्ररचितानि, करिकुम्भाघातसहानि = गज-कुम्भप्रहारसहानि, द्वाराणि = कपाटानि, प्रविश्य = प्रवेशं विधाय, विकोशचन्द्र-हासाऽसिधेनुकरिष्टतोमरशक्तित्रिशूलमुद्गरभुशुण्डीकराणाम् = नग्नखड्गाऽसिधेनु-कारिष्टितोमरशक्तित्रिशूलमुद्गरभुशुण्डीहस्तानाम्, रक्षकाणाम् = प्रहरीणाम्, मण्डलम् = समूहम्, अवहेल्य = तिरस्कृत्य, प्रियाभिः = रमणीभिः, सह = साकम्, पर्यङ्केषु = शोभनखट्वासु, सुप्तानामपि = निद्रितानामपि, प्रत्यर्थिनाम् = रिपूणाम्, वक्षःस्थलम् = उरः, आरोहति, निद्रास्वपि = सुप्तेष्वपि, तान् = शत्रून्, न = नहि, जहाति = त्यजति, स्वप्नेष्वपि = स्वप्नदर्शनकालेष्वपि, विदारयति =

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

विभजति भागद्वये, कथम्=केन प्रकारेण, एतस्य=शिवस्य, चञ्चच्चन्द्रहास-चमत्कारचाकचक्यचिल्लीभूतचक्षुष्काः = चलत्खड्गचमत्कृतिचाकचक्यक्लिन्नी-भूतनयनाः, समराङ्गणे=युद्धे, स्थास्यामः=स्थिता भविष्यामः, इति=इत्थम्, चिन्ताचक्रमारूढा अपि=चिन्तनचक्रमारूढा अपि, कथं कथमपि=येन केनाऽपि प्रकारेण, कैश्चित् वीरवरैः=भटश्रेष्ठैः, वर्धितोत्साहाः=समृद्धोत्साहाः, समर-भूमिम्=युद्धभुवम्, अवातरन्=समागच्छन् ।

समासः—सूर्यस्य प्रभाभिः सूर्यप्रभाभिः । भुवः भागः, तस्मिन् भूभागे । अरुणाः श्मश्रवः येषां ते अरुणश्मश्रवः । दुर्गस्य प्राचीरं दुर्गप्राचीरम् । प्रहरीणां परीवारं प्रहरिपरीवारम् । लोहार्गलस्य शृङ्खलानां सहस्रैः नद्धानि लोहार्गलशृङ्खलासहस्रनद्धानि । करीणां कुम्भस्य आघातसहानि करिकुम्भाघात-सहानि । विकोशः चन्द्रहासः असिधेनुका, रिष्टिः तोमरं शक्तिः त्रिशूलं मुद्गरं भुशुण्डी च करे येषाम्, तेषां विकोशचन्द्रहासासिधेनुकारिष्टितोमरशक्तित्रिशूल-मुद्गरभुशुण्डीकराणाम् । चञ्चतां चन्द्रहासानां चमत्कारस्य चाकचक्येन चिल्ली-भूतानि चक्षूंषि येषां ते चञ्चच्चन्द्रहासचमत्कारचाकचक्यचिल्लीभूतचक्षुष्काः । चिन्तायाः चक्रं चिन्ताचक्रम् । वर्धिता उत्साहाः येषां ते वर्धितोत्साहाः । समरस्य भूमिं समरभूमिम् ।

व्याकरणम्—अरुणीक्रियमाणे—अरुण + च्वि + कृ + णिच् + शानच् । सज्जीकृतवन्तः—सज्ज + च्वि + कृ + क्तवतु । विजेष्यामहे—वि + जि + लृट् (उ० पु० बहुवचन), 'विपराभ्यां जेः' इस सूत्र से आत्मनेपद । जानीमहे—ज्ञा अवबोधने + लट्, आत्मनेपद (उ० पु० बहुवचन) । मर्मरीभवति—मर्मर + च्वि + भू + शतृ । आगतः—आङ् + गम् + क्त । उल्लङ्घ्य—उत् + लंघि + क्त्वा + ल्यप् । अविगणय्य—अ + वि + गण् + क्त्वा + ल्यप् । नद्धानि—णह् + क्त । अवहेल्य—अव + हेला + क्त्वा + ल्यप् । प्रत्यर्थिनाम्—प्रति + अर्थिन् (ष० बहुवचन) । आरूढाः—आङ् + रुह् + क्त ।

शब्दार्थ—इतः=इधर, सूर्यप्रभाभिः=भास्कर की किरणों से, अरुणी-क्रियमाणे=लाल किये गये, भूभागे=पृथ्वी के भाग में, अरुणश्मश्रवः=लाल मूंछों वाले, सज्जीकृतवन्तः=सुसज्जित किये गये, विजेष्यामहे=जीतेंगे, जानीमहे=जानते हैं, कम्पत इव=मानो कांप रहा है, विलक्षणः=अद्भुत, पतत्रे=पक्षों के, मर्मरीभवति=मर्मर ध्वनि होने पर, आगतः=आये हुए, दुर्गप्राचीरम्=किले की चहारदीवारी को, उल्लङ्घ्य=लांघकर, प्रहरिपरी-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

वारम्=पहरेदारों के समूह को, अविगणय्य=अवहेलना करके, लोहार्गल-शृङ्खलासहस्रनद्धानि=सहस्रों लोहे की जंजीरों से बँधे हुए, करिकुम्भाघात-सहानि=गजमस्तक के आघातों को सहन करने योग्य, विकोशचन्द्रहासाऽसि-धेनुकारिष्टितोमरशक्तित्रिशूलमुद्गरभुशुण्डीकराणाम्=नग्न तलवार, छुरी, रिष्टि, तोमर, शक्ति, त्रिशूल, मुद्गर और बन्दूक को हाथों में धारण करने वाले रक्षकों की, अवहेल्य=अवहेलना करके, प्रियाभिः सह=प्रियाओं के साथ, प्रत्यर्थिनाम्=शत्रुओं के, चञ्चच्चन्द्रहासचमत्कारचाकचिक्यचिल्लीभूत-चक्षुष्काः=चमकती हुई तलवार की चमचमाहट से चकाचौंध हुए नेत्रों वाले, समराङ्गणे=युद्धभूमि में, चिन्ताचक्रम्=चिन्ता-चक्र पर, आरूढाः=चढ़े हुए, वीरवरैः=वीरों में श्रेष्ठ, वर्धितोत्साहाः=जिसका उत्साह बढ़ाया गया है, समरभूमिम्=युद्धस्थल में, अवातरन्=उतरे।

हिन्दी—इधर सूर्य के तेज से भूमण्डल के लाल हो जाने पर लाल दाढ़ी-मूंछ वाले यवनों ने भी अपनी सेना सुसज्जित की।

"हम आज शिवाजी को अवश्य जीतेंगें, किन्तु फिर भी न जाने क्यों हृदय जैसे कांप रहा है। ओह, शिवाजी का प्रताप अत्यन्त विलक्षण है, वायु प्रवाहित होने पर भी, पक्षी के उड़ने पर भी पत्रों के खड़खड़ाने पर भी हमलोगों को 'शिवाजी आ गया' यह आशङ्का होती है। अहा! यह वीर अद्भुत है, जो किले की चहारदीवारी लांघकर, पहरेदारों को कुछ न समझ, हजारों लोहे की जञ्जीरों से बंधे हाथी के मस्तक के आघात को भी सह सकने वाले दरवाजों में घुसकर नङ्गी तलवार, छुरी, बर्छी, शक्ति, त्रिशूल, मुद्गर और बन्दूक हाथ में लिये हुए पहरेदारों की अवमानना कर अपनी प्रियाओं के साथ पलङ्गों पर सोये हुए शत्रुओं के वक्षःस्थल पर चढ़ता है, निद्रा में भी उनको नहीं छोड़ता है, स्वप्न में भी विदारण करता है। इसकी चल रही तलवार की चमत्कार की चमचमाहट से चकाचौंध पड़े नेत्रों वाले हमलोग युद्धभूमि में कैसे टिक सकेंगें?' इस प्रकार की चिन्ताओं से समाक्रान्त होते हुए भी अनेक यवन-सैनिक, किसी प्रकार कुछ वीरों के द्वारा प्रोत्साहित किये जाने पर युद्धभूमि में उतरे।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में 'कम्पत इव हृदयम्' इस स्थल पर क्रियोत्प्रेक्षा-लंकार है। कहीं-कहीं पर वृत्यनुप्रास भी है। इस अनुच्छेद से शिवाजी की वीरता का ज्ञान होता है॥ ४५॥

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

अथ कथञ्चित् प्रकाश-बहुले संवृत्ते नभःस्थले, परस्परं परिचीयमानासु आकृतिषु, कमलेष्विव विकचतामासादयत्सु वीरवदनेषु, भ्रमरालिष्विव परितः प्रस्फुरन्तीषु असि-पङ्क्तिषु, चाटकैर-चकचकायितेषु कवच-चमत्कारेषु, गोपीनाथ-पण्डितो वारमेकं शिववीर-दिशि परतश्च यवन-सेनापति-दिशि गतागतं विधाय, सेनाद्वयस्य मध्य एव कस्मिंश्चित् पट-कुटीरे अपजलखानमानेतुं प्रबबन्ध।

शिववीरोऽपि कौशेय-कञ्चुकस्याऽन्तर्लौह-वर्म्म परिधाय, सुवर्ण-सूत्र-ग्रथितोष्णीषस्याऽप्यधस्तादायसं शिरस्त्राणं संस्थाप्य, सिंह-नख-नामकं शस्त्रविशेषं करयोरारोप्य, दृढबद्ध-कटिरपजलखान-साक्षात्काराय सज्जस्तिष्ठति स्म।

व्याख्या—अथ=अनन्तरम्, कथञ्चित्=केनापि प्रकारेण, प्रकाशबहुले=प्रभूतप्रकाशयुक्ते, संवृत्ते=भूते, नभःस्थले=आकाशे, परस्परम्=अन्योऽन्यम्, परिचीयमानासु=संस्तवविषयतामागतासु, आकृतिषु=आकारेषु, कमलेष्विव=पद्मेष्विव विकचतामासादयत्सु=विकासमागच्छत्सु, वीरवदनेषु=भटमुखेषु, भ्रमरालिष्विव=द्विरेफमालास्विव, परितः=सर्वतः, प्रस्फुरन्तीषु=स्फुरणशीलासु, असिपङ्क्तिषु=खड्गचक्रेषु, चाटकैरचकचकायितेषु=चटकापुत्राणां चकचकमिवाचरितेषु, कवचचमत्कारेषु=उरश्छदतादृशशब्देषु, गोपीनाथपण्डितः=एतन्नामा यवनसन्देशहरः, वारमेकम्=सकृत्, शिववीरदिशि=शिवराजदिशायाम्, परतश्च=द्वितीयवारम्, यवनसेनापतिदिशि=तुरुष्कगणपदिशायाम्, गतागतम्=चङ्क्रमणम्, विधाय=कृत्वा, सेनाद्वयस्य=बलोभयस्य, मध्ये एव=अन्तराले एव, कस्मिंश्चित्=कस्मिन्, पटकुटीरे=वसनगेहे, अपजलखानमानेतुम्=यवनसेनापतिमानेतुम्, प्रबबन्ध=प्रबन्धमकरोत्।

शिववीरोऽपि='शिवाजी' इति नाम्ना प्रथितः जनोऽपि, कौशेयकञ्चुकस्य=दुकुलशरीरपरिवेष्टनवस्त्रस्य, अन्तः=अधस्तात्, लोहवर्म=कवचम्, परिधाय=धारयित्वा, सुवर्णसूत्रग्रथितोष्णीषस्य=काञ्चनतारविनिर्मितशिरोवेष्टनस्य, अधस्तात्=अधः, आयसम्=लौहनिर्मितम्, शिरस्त्राणम्=शिरसः रक्षाकवचम्, संस्थाप्य=सन्धार्य, सिंहनखनामकम्=एतन्नामकम्, शस्त्रविशेषम्=विशिष्टास्त्रम्, करयोः=हस्तयोः, आरोप्य=[illegible], दृढबद्धकटिः=सन्नद्ध-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शरीरमध्यस्थभागः, अपजलखानसाक्षात्काराय = अपजलखानस्य दर्शनाय, सज्जः = सन्नद्धः, तिष्ठति स्म = उपविशति स्म ।

समासः—प्रकाशं बहुलं यस्मितत् प्रकाशबहुलम्, तस्मिन् प्रकाशबहुले। वीराणां वदनेषु वीरवदनेषु। यवनानां सेनापतेः दिशि यवनसेनापतिदिशि। सेनयोः द्वयम्, तस्य सेनाद्वयस्य। सुवर्णस्य सूत्रैः ग्रथितः यः उष्णीषः तस्य सुवर्णसूत्रग्रथितोष्णीषस्य। दृढेन बद्धा कटिः यस्य सः दृढबद्धकटिः। अपजलखानस्य साक्षात्काराय अपजलखानसाक्षात्काराय।

व्याकरणम्—परिचीयमानासु–परि + चि + णिच् + शानच् (स० बहु०)। विकचताम्—विकचस्य भावः, विकच + तल्। आसादयत्सु—आङ् + सद् + णिच् + शतृ (स० ब० व०)। भ्रमरालिषु—भ्रमराणाम् आलिषु। प्रस्फुरन्तीषु—प्र + स्फुर् + शतृ + ङीप् (स० बहु० व०)। चकचकायितेषु—चकचकमिव कुर्वन्तीति चकचकायिताः, तेषु। कवचचमत्कारेषु—कवचानां चमत्कारेषु। शिववीरदिशि—शिववीरस्य दिक्, तस्याम्। परतः—पर + तसिल्। गतागतम्—गत् + क्त, आङ् + गम् + क्त। विधाय—वि + धा + क्त्वा + ल्यप्। प्रबबन्ध—प्र + बन्ध + लिट्। आनेतुम्—आङ् + नी + तुमुन्। परिधाय—परि + धा + क्त्वा + ल्यप्। आयस—अयस् + अण्। संस्थाप्य—सम् + स्था + क्त्वा + ल्यप। आरोप्य—आङ् + रूप् + क्त्वा + ल्यप्। बद्धः—बध् + क्त। सज्जः—सज्ज् + क्त।

शब्दार्थ:—अथ = इसके पश्चात्, कथञ्चित् = किसी प्रकार, प्रकाशबहुले = पर्याप्त प्रकाश के, संवृत्ते = फैलने पर, परिचीयमानासु = पहचाने जाते हुए, वीरवदनेषु = वीरों के मुखों के, विकचताम् = प्रफुल्लता को, आसादयत्सु = प्राप्त होने पर, भ्रमरालिषु = भ्रमरों की पङ्क्तियों के, प्रस्फुरन्तीषु = चमकने पर, चाटकैर = पक्षियों (चिड़ियों) के, चकचकायितेषु = चक-चक करने पर, कवचचमत्कारेषु = कवचों के ध्वनि करने पर, शिववीरदिशि = शिवाजी की ओर, परतः = दूसरी ओर, यवनसेनापतिदिशि = यवन-सेनापति की ओर, गतागतम् = गमनागमन, विधाय = करके, सेनाद्वयस्य = दोनों सेनाओं के, मध्य एव = मध्य में ही, पटकुटीरे = तम्बू में, प्रबबन्ध = प्रबन्ध किया, आनेतुम् = लाने के लिए, लोहवर्म = लोहे का कवच, परिधाय = पहन कर, सुवर्णसूत्रग्रथितोष्णीषस्य = सोने के तारों से बनी पगड़ी के, अधस्तात् = नीचे, आयसम् = लौहनिर्मित, शिरस्त्राणम् = पगड़ी को, संस्थाप्य = रखकर, सिंहनखनामकं

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शस्त्रविशेषम् = 'सिंहनख' नामक विशिष्ट शस्त्र को, अर्थात् बघनखा को, करयोः = हाथों में, आरोप्य = धारण कर, दृढबद्धकटिः = कमर कसकर बाँधे हुए, अपजलखानसाक्षात्काराय = अपजलखान से मिलने के लिए, सज्जः = तैयार, तिष्ठति स्म = बैठे थे।

हिन्दी — इसके अनन्तर आकाश में पर्याप्त प्रकाश फैल जाने पर परस्पर आकृतियाँ जब पहचान में आने लगीं, वीरों के मुखों के कमलों की भाँति प्रफुल्लित हो जाने पर भ्रमरों की पङ्क्ति के समान चारों ओर तलवारों की पंक्तियों से चमकने पर, कवचों के गौरैयों के चहचहाने जैसी ध्वनि करने पर गोपीनाथ पण्डित ने एक वार शिवाजी की तरफ दूसरी वार यवन-सेनापति की ओर चक्कर लगाकर दोनों सेनाओं के बीच में ही किसी तम्बू में अफजलखान को लाने का प्रबन्ध किया।

शिवाजी भी रेशमी कुर्ते के अन्दर लोहे का कवच धारण कर, सोने के तारों से बनी पगड़ी के नीचे लोहे का शिरस्त्राण रखकर, हाथों में बघनखा पहनकर, दृढ़ता से कमर कसकर अफजलखान से मिलने के लिए तैयार बैठे थे।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में 'कमलेष्विव विकचतामासादयत्सु वीरवदनेषु' और 'भ्रमरालिष्विव परितः प्रस्फुरन्तीषु असिपंक्तिषु' इन स्थलों पर उपमालंकार है ॥ ४७ ॥

अपजलखानोऽपि च—"यदाऽहमेनं साक्षात्कृत्य, करताडनमेकं कुर्य्याम्; तदैव तालिकाध्वनि-समकालमेव अमुकामुकैः श्येनैरिवाऽभिपत्य पाशैरेष बन्धनीयः सेनया च क्षणात् तत्सेना झञ्झयाघनघटेवाऽपनेया"—इति सङ्केत्य, सूक्ष्म-वसन-परिधानः, वज्रकजटितोष्णीषिकः, गल-विलुलित-पद्मराग-मालः, मुक्ता-गुच्छ-चोचुम्ब्यमान-भालः, निःश्वास-प्रश्वास-परिमथित-मद्य-गन्ध-परिपूरित-पार्श्व-देशान्तरालः, शोण-श्मश्रु-कूर्च-विजित-नूतन-प्रवालः, कञ्चुक-स्यूत-काञ्चन-कुसुम-जालः, विविध-वर्ण-वर्णनीय-शिविकामारुह्य निर्दिष्ट-पटकुटीराभिमुखं प्रतस्थे।

इतस्तु कुरङ्गमिव तुरङ्गं नर्त्तयन् रश्मिग्राह-वेषेण गौरसिंहेनाऽनुगम्यमानः मा[illegible]प्रभृतिभिर्वीर-वरैर्युद्ध-सज्जैः सतर्कं निरीक्ष्य-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

माणः शिववीरोऽपि तस्यैव सङ्केतितस्य समागमस्थानस्य निकटे एव सव्यकरेण वल्गामाकृष्याऽश्वमवारुधत् ।

व्याख्या—अपजलखानोऽपि=यवनसेनापतिरपि च, यदा=यस्मिन् काले, अहम्=अपजलखानः, एनम्=शिववीरम्, साक्षात्कृत्य=सम्मिल्य, करताडनमेकम्=हस्तताडनमेकम्, कुर्य्याम्=विदध्याम्, तदैव=तत्क्षणमेव, तालिकाध्वनिसमकालमेव=करतलशब्दसमसमयमेव, अमुकामुकैः=निर्दिष्टवीरैः, श्येनैरिवाभिपत्य=शशादनापातैरिव आक्रम्य, पाशैः=रज्जुभिः, एषः=शिववीरः, बन्धनीयः=बन्धितुं योग्यः, सेनया=पृतनया, च, क्षणात्=तत्क्षणम्, तत्सेना=शिववीरस्य वाहिनी, झञ्झया=झञ्झावातेन, घनघटेव=मेघमालेव, अपनेया=दूरे करणीया, इति=एवम्प्रकारेण, सङ्केत्य=सङ्केतं विधाय, सूक्ष्मवसनपरिधानः=सूक्ष्मवस्त्रवेषः, वज्रकजटितोष्णीषिकः=हरिकखचितोष्णीषिकः, गलविलुलितपद्मरागमालः=कण्ठलोलपद्मरागहारः, मुक्तागुच्छचोचुम्ब्यमानभालः=मौक्तिकसमूहस्पष्टललाटः, निःश्वासप्रश्वासपरिमथितमद्यगन्धपरिपूरितपार्श्वदेशान्तरालः=श्वासोच्छ्वासपरिमथितमदिरागन्धपूरितसमीपदेशभागः, शोणश्मश्रूकूर्चविजितनूतनप्रवालः=रक्तश्मश्रुकूर्चजितनवपल्लवः, कञ्चुकस्यूतकाञ्चनकुसुमजालः=अङ्गरक्षकस्यूतसुवर्णपुष्पसमूहः, विविधवर्णवर्णनीयशिबिकाम्=अनेकरङ्गप्रशंसनीयपुरुषवाह्ययानम्, आरुह्य=स्थित्वा, निर्दिष्टपटकुटीराभिमुखम्=सङ्केतितवसनगेहाभिमुखम्, प्रतस्थे=प्रस्थानमकरोत् ।

इतस्तु=शिवपक्षे तु, कुरङ्गमिव=हरिणमिव, तुरङ्गम्=घोटकम्, नर्तयन्=चालयन्, रश्मिग्राहवेषेण=रज्जुग्राहवेषेण, गौरसिंहेनानुगम्यमानः=एतन्नामकसहायकेनानुव्रज्यमानः, माल्यश्रीकप्रभृतिभिः=माल्यश्रीकादिभिः, वीरवरैः=भटश्रेष्ठैः युद्धसज्जैः=समरोद्यतैः, सतर्कम्=सतर्कतापूर्वकम्, निरीक्ष्यमाणः=अवलोक्यमानः, शिववीरोऽपि=एतन्नामकोऽपि जनः, तस्यैव, सङ्केतितस्य=कृतसङ्केतस्य, समागमस्थानस्य=मिलनस्थानस्य, निकटे=समीपे एव, सव्यकरेण=वामहस्तेन, वलाम्=खलीलम्, आकृष्य=आकुञ्च्य, अश्वम्=तुरङ्गम्, अवारुधत्=निरुद्धवान् ।

समासः—करयोः ताडनं करताडनम् । तालिकायाः ध्वनेः समकालमेव तालिकाध्वनिसमकालमेव । घनानां घटा घनघटा । सूक्ष्मानि वसनानि परिधानानि यस्य सः सूक्ष्मवसनपरिधानः । वज्रकेण जटितः उष्णीषः यस्य सः

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

वज्रकजटितोष्णीषिकः। गले विलुलिता पद्मरागाणां माला यस्य सः गलविलु-लितपद्मरागमालः। मुक्तानां गुच्छेन चोचुम्ब्यमानः भालः यस्य सः मुक्तागुच्छ-चोचुम्ब्यमानभालः। निःश्वासप्रश्वासाभ्यां परिमथितो यो मद्यगन्धः, तेन परिपूरितं पार्श्वदेशान्तरालं येन सः निःश्वासप्रश्वासपरिमथितमद्यगन्धपरिपूरित-पार्श्वदेशान्तरालः। शोणाभ्यां श्मश्रुकूर्चाभ्यां विजितो नूतनः प्रवालः येन सः शोणश्मश्रुकूर्चविजितनूतनप्रवालः। कञ्चुके स्यूतं काञ्चनानां कुसुमानां जालं यस्य सः कञ्चुकस्यूतकाञ्चनकुसुमजालः। विविधानि वर्णानि, तेभ्यः वर्णनीया या शिबिका, तां विविधवर्णवर्णनीयशिबिकाम्। निर्दिष्टः यः पटकुटीरः, तस्य अभिमुखम् निर्दिष्टपटकुटीराभिमुखम्। रश्मिं गृह्णाति यः सः रश्मिग्राहः, रश्मिग्राहस्य वेषः तेन इति रश्मिग्राहवेषेण। युद्धाय सज्जाः, तैः युद्धसज्जैः। समागमस्य स्थानम्, तस्य समागमस्थानस्य।

व्याकरणम्—साक्षात्कृत्य—साक्षात्+कृ+क्त्वा+ल्यप्। अभिपत्य—अभि+पत्+क्त्वा+ल्यप्। बन्धनीयः—बन्ध्+अनीयर्। अपनेया—अप्+नी+यत्+टाप्। वसन—वस्+ल्युट् (भावे)। परिधान—परि+धा+ल्युट्। चोचुम्ब्यमानः—चुबि+यङ्+शानच्। परिमथित—परि+मथ्+क्त। विजित—वि+जि+क्त। निर्दिष्ट—निर्+दिश्+क्त। प्रतस्थे—प्र+स्था+लिट् (प्र० पु० ए० व०)। नर्तयन्—नृत्+णिच्+शतृ। अनुगम्य-मानः—अनु+गम्+णिच्+शानच्। निरीक्ष्यमाणः—निर्+ईक्ष्+णिच्+शानच्। समागम—सम्+आङ्+गम्+अण्। आकृष्य—आङ्+कृष्+क्त्वा+ल्यप्। अवारुधत्—अव्+रुध्+लङ्+तिप् (प्र० पु० ए० व०)।

शब्दार्थ—अपजलखानोऽपि च=और अफजलखान ने भी, यदाऽहम्=जैसे ही मैं, एनम्=शिवाजी को, साक्षात्कृत्य=देखकर, करताडनं कुर्याम्=ताली बजाऊँ, तदैव=वैसे ही, तालिकाध्वनिसमकालमेव=ताली की ध्वनि के साथ ही, अमुकामुकैः=अमुक-अमुक के द्वारा, श्येनैरिव=बाज की भाँति, अभिपत्य=झपट कर अर्थात् आक्रमण कर, बन्धनीयः=बाँध लेना चाहिए, तत्सेना=उसकी सेना, झञ्झया=आँधी से, घनघटा इव=बादलों की घटा की तरह, अपनेया=हटा देनी चाहिए, इति सङ्केत्य=ऐसा सङ्केत देकर, सूक्ष्मवसनपरिधानः=महीन कपड़े पहने, वज्रकजटितोष्णीषिकः=हीरा जड़ी टोपी लगाये, गलविलुलितपद्मरागमालः=गले में पद्मराग मणियों की माला पहने, मुक्तागुच्छचोचुम्ब्यमानभालः=मस्तक पर मोतियों का गुच्छा

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

लगाये, निःश्वासप्रश्वासपरिमथितमद्यगन्धपरिपूरितपार्श्वदेशान्तरालः=श्वास-प्रश्वास के कारण मद्य की गन्ध से आसपास के भाग को दूषित करता हुआ, शोणश्मश्रुकूर्चविजितनूतनप्रवालः=जिसने रक्तवर्ण की मूंछ और दाढ़ी से नवीन पल्लव को तिरस्कृत कर दिया है, कञ्चुकस्यूतकाञ्चनकुसुमजालः=सोने के तारों से कढ़े फूलों से भरी, विविधवर्णवर्णनीयशिबिकाम्=अनेक रंगों के कारण मनोहर पालकी पर, आरुह्य=चढ़कर, निर्दिष्टपटकुटीराभिमुखम्=निश्चित तम्बू की ओर, प्रतस्थे=प्रस्थान किया, इतस्तु=इधर, नर्तयन्=नचाते हुए, रश्मिग्राहवेषेण=सारथि के वेष में, अनुगम्यमानः=अनुगमन किया जाता हुआ, युद्धसज्जैः=युद्ध के लिए तैयार, निरीक्ष्यमाणः=निरीक्षण किये जाते हुए, समागमस्थानस्य=मिलने के स्थान के, वल्गाम्=लगाम को, आकृष्य=खींचकर, अश्वम्=घोड़े को, अवारुधत्=रोका।

हिन्दी—अफजलखान ने भी 'जैसे ही मैं उससे मिलकर एक ताली बजाऊँ, वैसे ही ताली की आवाज के साथ ही अमुक-अमुक लोग बाज की भाँति उस पर टूटकर उसे रस्सियों से बाँध लें और हमारी सेना क्षण भर में उसकी सेना को बादलों को झञ्झावात की तरह भगा दें' यह संकेत देकर, महीन कपड़े पहने, हीरा जड़ी टोपी लगाये, गले में पद्मराग मणियों की माला पहने, मस्तक पर मोतियों का गुच्छा लगाये, आस-पास के वातावरण को श्वास-प्रश्वास से निकली मद्य की दुर्गन्ध से दूषित करता हुआ रक्त दाढ़ी-मूँछों से नूतन पल्लवों को भी विजित किये हुए, सौवर्णिक पुष्प-समूह से युक्त कञ्चुक धारण किये हुए, अनेक रंगों की मनोहर पालकी में बैठकर मिलने के लिए पहले से सुनिश्चित तम्बू की ओर प्रस्थान किया।

इधर हरिण सदृश घोड़े को नचाते हुए, सारथि के वेष में गौरसिंह द्वारा अनुगमन किये जाते हुए, युद्ध के लिए तैयार माल्यश्रीक आदि श्रेष्ठ वीरों के द्वारा सतर्कतापूर्वक देखे जाते हुए शिवाजी ने उसी संकेतित मिलने के स्थान के निकट हो बाँये हाथ से लगाम खींचकर घोड़े को रोका।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में कई स्थलों पर उपमालंकार का प्रयोग किया गया है। साथ ही इस अनुच्छेद से धनी यवनों की वेष-भूषा का परिचय संप्रात होता है ॥ ४८ ॥

ततस्तु, इतोऽश्वात् शिववीरः, ततस्तु शिबिकातोऽपजलखानः अपि युगपदेवाऽवातरताम्, परस्परं साक्षात्कृत्य च उभावप्युत्सुकाभ्यां

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

नयनाभ्याम्, सत्वराभ्यां पादाभ्याम्, स्वागताऽऽम्रेडनतत्परेण वदनेन आश्लेषाय प्रसारिताभ्यां च हस्ताभ्यां कौशेयास्तरण-विरोचितायां बहिर्वेदिकायां धावमानौ परस्परमालिलिङ्गतुः ।

शिववीरस्तु आलिङ्गन-च्छलेनैव स्वहस्ताभ्यां तस्य स्कन्धौ दृढं गृहीत्वा सिंहनखैर्जत्रुणी कन्धरां च व्यपाटयत् । रुधिरदिग्धं च तच्छरीरं कटि-प्रदेशे समुत्तोल्य भूपृष्ठेऽपोथयत् ।

व्याख्या—ततस्तु=समराङ्गणावतरणोत्तरं तु, इतोऽश्वात्=सकतः घोटकात्, शिववीरः='शिवाजी' इति नाम्ना प्रथितो जनः, ततस्तु=शिव-वीरानन्तरं तु, शिबिकातोऽपजलखानः=पुरुषवाह्ययानात् यवनसेनापतिरपि, युगपदेव=सहैव, अवातरताम्=अवारुहताम्, परस्परम्=अन्योऽन्यम्, साक्षात्कृत्य=विलोक्य च, उभावपि=द्वावपि, उत्सुकाभ्याम्=सोत्कण्ठाभ्याम्, नयनाभ्याम्=लोचनाभ्याम्, सत्वराभ्याम्=शीघ्रतायुक्ताभ्याम्, पादाभ्याम्=चरणाभ्याम्, स्वागताऽऽम्रेडनतत्परेण=स्वागतं स्वागतम् इति भाषणे लीनेन, वदनेन=मुखेन, आश्लेषाय=आलिङ्गनाय, प्रसारिताभ्याम्=विस्तारिताभ्याञ्च, हस्ताभ्याम्=कराभ्याम्, कौशेयास्तरणविरोचितायाम्=क्षौमास्तरणशोभि-तायाम्, बहिर्वेदिकायाम्=बहिर्वेद्याम्, धावमानौ=धावन्तौ, परस्परम्=अन्योऽन्यम्, आलिलिङ्गतुः=आलिङ्गनमकुरुताम् ।

शिववीरस्तु=एतन्नामको जनस्तु, आलिङ्गनच्छलेनैव=आश्लेषव्याजेनैव, स्वहस्ताभ्याम्=निजकराभ्याम्, तस्य=अपजलखानस्य, स्कन्धौ=अंशौ, दृढम्=गाढम्, गृहीत्वा=समाकृष्टच, सिंहनखैः=व्याघ्रनखरैः, जत्रुणी=स्कन्धसन्धी, कन्धराञ्च=स्कन्धञ्च, व्यपाटयत्=व्यदारयत्, रुधिरदिग्धम्=रक्तक्लिन्नञ्च, तच्छरीरम्=अपजलखानदेहम्, कटिप्रदेशे=कटिभागे, समुत्तोल्य=समुत्थाप्य, भूपृष्ठे=धराफलके, अपोथयत्=न्यपातयत् ।

समासः—स्वागतस्य आम्रेडने तत्परेण स्वागताऽऽम्रेडनतत्परेण । कौशेयेन आस्तरणेन विरोचितायां कौशेयास्तरणविरोचितायाम् । आलिङ्गनस्य छलेन आलिङ्गनच्छलेन । रुधिरेण दिग्धं रुधिरदिग्धम् । तस्य शरीरम् इति तच्छरीरम् ।

व्याकरणम्—अवातरताम्—अव + तृ + लङ् लकार (प्र० पु० द्वि० व०)। आश्लेषाय—आङ् + श्लिष् + अच् (च० एकवचन)। प्रसारिता-भ्याम्—प्र + सृ + णिच् + क्त (तृ० द्वि० व०)। धावमानौ—धाव् + शानच् ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

आलिलिङ्गतुः—आङ्+लिङ्ग+लिट् लकार (प्र० पु० द्वि० व०)। गृहीत्वा—ग्रह+क्त्वा। दिग्धम्—दिह्+क्त। समुत्तोल्य—सम्+उद्+तुल+क्त्वा+ल्यप्। अपोथयत्—पुथ्+लङ् (प्र० पु० ए० व०)।

शब्दार्थ—ततस्तु=उसके बाद, इतः=यहाँ, अश्वात्=घोड़े से, शिववीरः=शिवाजी, ततस्तु=वहाँ तो, शिबिकातः=पालकी से, अपजलखानोऽपि=अफजलखाँ भी, युगपदेव=साथ ही साथ, अवातरताम्=उतरे, परस्परं साक्षात्कृत्य=एक-दूसरे को देखकर, उत्सुकाभ्यां नयनाभ्याम्=उत्कण्ठित नेत्रों से, सत्वराभ्यां पादाभ्याम्=तीव्र गति से, स्वागताऽऽम्रेडनतत्परेण=बार-बार 'स्वागत-स्वागत' कहने में तत्पर, आश्लेषाय=आलिङ्गन के लिए, प्रसारिताभ्यां हस्ताभ्याम्=फैलाये हुए हाथों से, कौशेयास्तरणविरोचितायाम्=रेशमी चादर से सुशोभित, धावमानौ=दौड़ते हुए, आलिलिङ्गतुः=आलिङ्गन किये, आलिङ्गनच्छलेन=आलिङ्गन के बहाने, स्वहस्ताभ्याम्=अपने हाथों से, तस्य स्कन्धौ=उसके कन्धों को, दृढं गृहीत्वा=दृढ़तापूर्वक पकड़कर, सिंहनखैः=सिंहनख नामक शस्त्र-विशेष से, जत्रुणी=कन्धे के जोड़ों को कन्धराम्=ग्रीवा को, व्यपाटयत्=चीर डाला, रुधिरदिग्धम्=खून से लथपथ, तच्छरीरम्=उसके शरीर को, कटिप्रदेशे=कमर तक, समुत्तोल्य=उठाकर, भूपृष्ठे=जमीन पर, अपोथयत्=पटक दिया।

हिन्दी—इसके बाद इधर घोड़े से शिवाजी और पालकी से अफजलखान भी साथ ही साथ उतरे और परस्पर एक-दूसरे को देखकर, दोनों ही समुत्कण्ठित लोचनों से, तीव्रगति के पादक्षेपों से, बार-बार 'स्वागत' कहने में तत्पर मुख से, आलिङ्गन के लिए फैलाये हुए हाथों से, रेशमी चादर से सुशोभित बाहर के चबूतरे पर दौड़ते हुए एक-दूसरे का आलिङ्गन किया।

शिवाजी ने आलिङ्गन के ही बहाने अपने हाथों से उसके कन्धों को दृढ़तापूर्वक पकड़ कर सिंहनखों (बघनखों) से कन्धे के जोड़ों और ग्रीवा को चीर डाला और रुधिर से व्याप्त उसके शरीर को कटिभाग तक उठाकर जमीन पर पटक दिया।

टिप्पणी—इस अनुच्छेद में यह दिखलाया गया है कि अपने को छल से पकड़ने वाले अफजलखान को वीर शिवाजी ने 'शठे शाठ्यं समाचरेत्' इस नीतिवाक्य का पालन करते हुए आलिङ्गन के व्याज से मार डाला। ४९ ॥

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

तत्क्षणादेव च शिववीर-ध्वजिन्यां महाध्वज एकः समुच्छ्रितः। तत्समकालमेव यवन-शिविरस्य पृष्ठस्थिता शिववीर-सेना शिविरमग्निसात्कृतवती, पुरःस्थित-सेनासु च अकस्मादेव महाराष्ट्र-केसरिणः समपतन्। तेषां 'हर हर महादेव'गर्जनपुरस्सरं 'छिन्धि-भिन्धि-मारय-विपोथय'—इति कोलाहलः, प्रत्यर्थिनां च 'खुदा-तोबा-अल्लादि' पारस्य-पदमयः कलकलो रोदसी समपूरयत्।

व्याख्या—तत्क्षणादेव च=सद्य एव च, शिववीरध्वजिन्याम्=शिववीर-पृतनायाम्, महाध्वजः=महापताका, एकः, समुच्छ्रितः=नभसि समुल्लसितः, तत्समकालमेव=ध्वजसमुच्छ्रयणकालमेव, यवनशिबिरस्य=तुरुष्कपटगेहस्य, पृष्ठस्थिता=पृष्ठभागवर्तमाना, शिववीरसेना=शिववीरवाहिनी, शिविरम्=यवनसेनापटगृहम्, अग्निसात्कृतवती=भस्मीचकार, पुरःस्थितसेनासु च=अग्रस्थवाहिनीषु च, अकस्मादेव=सहसैव, महाराष्ट्रकेसरिणः=शिववीर-सैनिकाः, समपतन्=आक्रमितवन्तः, तेषाम्=शिवसैनिकानाम्, 'हर हर महादेव'-गर्जनपुरस्सरम्='हर हर महादेव' इति तारोच्चारणपूर्वकम्, छिन्धि भिन्धि=छिन्नं कुरु, भिन्नं कुरु; मारय=ताडय, विपोथय=निपातय, इति=एवम्, कोलाहलः=शब्दः, प्रत्यर्थिनां च=शत्रूणाञ्च, खुदा, तोबा, अल्लादि, पारस्य-पदमयः=पारसीशब्दप्रचुरः, कलकलः=ध्वनिः, रोदसी=द्यावापृथिव्यौ, समपूरयत्=पूरितवान्।

समासः—शिववीरस्य ध्वजिनी, तस्यां शिववीरध्वजिन्याम्। महत् चासौ ध्वजः महाध्वजः। यवनानां शिबिरस्य यवनशिबिरस्य। पृष्ठे स्थिता या सा पृष्ठस्थिता। शिववीरस्य सेना शिववीरसेना। पुरः स्थितः सेना, तासु पुरः-स्थितसेनासु। महाराष्ट्रस्य केसरिणः महाराष्ट्रकेसरिणः।

व्याकरणम्—ध्वजिनी—ध्वज+इनि+ङीप्। समुच्छ्रितः—सम्+उत्+श्रि+क्त। स्थिता—स्था+क्त+टाप्। अग्निसात्कृतवती—अग्नि+सात्+कृ+क्तवतु+ङीप्। समपतन्—सम्+पत्+लङ् लकार (प्र० पु० ब० व०)। छिन्धि—छिद्+लोट् लकार (म० पु० ए० व०)। भिन्धि—भिद्+लोट् लकार (म० तु० ए० व०)। मारय—मृ+लोट् लकार (म० पु० ए० व०)। विपोथय—वि+पुथ्+लोट् लकार (म० पु० ए० व०)। समपूरयत्—सम्+पूर्+लङ् लकार।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शब्दार्थ—तत्क्षणादेव च=और उसी समय, शिववीरध्वजिन्याम्=शिवाजी की सेना में, महाध्वजः=बड़ी पताका, समुच्छ्रितः=फहराई गई, तत्समकालमेव=ध्वजा फहराने के साथ ही, यवनशिबिरस्य=यवनों के शिविर के, पृष्ठस्थिता=पीछे स्थित, शिववीरसेना=शिवाजी की सेना ने, शिबिरम्=शिविर को, अग्निसात्कृतवती=जला दिया, पुरःस्थितसेनासु=आगे स्थित सेनाओं पर, महाराष्ट्रकेसरिणः=महाराष्ट्र के सिंह अर्थात् सिंह सदृश वीर सैनिक, समपतन्=टूट पड़े, तेषाम्=उन मराठों के, 'हर हर महादेव'गर्जनपुरस्सरम्='हर-हर महादेव' की ध्वनि के साथ, छिन्धि=फाड़ो, भिन्धि=काटो, मारय=मारो, विपोथय=पटको, इति कोलाहलः=ऐसा कोलाहल, च=और, प्रत्यर्थिनाम्=शत्रुओं के, खुदा-तोबा-अल्लादि पारस्यपदमयः=खुदा, तोबा, अल्लाह आदि फारसी शब्दमय, कलकलः=कोलाहल ने, रोदसी=आकाश और पृथिवी को, समपूरयत्=पूर्ण कर दिया।

हिन्दी—और उसी समय शिवाजी की सेना में एक महाध्वज (पताका) फहरा उठा। ध्वजा के फहराने के साथ ही यवनशिविर के पीछे स्थित शिवाजी की सेना ने शिविर में आग लगा दी और सामने संस्थित सेनाओं पर सहसा ही सिंहसदृश महाराष्ट्रीय वीर सैनिकों ने आक्रमण कर दिया। उनके 'हर हर महादेव' इस गर्जन के साथ ही छेदन करो, भेदन करो, मारो, पटको आदि इस कोलाहल से तथा शत्रुओं के 'खुदा-तोबा-अल्लाह' आदि फारसी शब्दमय कोलाहल ने आकाश और पृथ्वी को परिपूर्ण कर दिया ॥ ५० ॥

ततो यवन-सेनासु शतशः सादिनः, गगनं चोचुम्ब्यमानाः, कृत-दिगन्त-प्रकाशाः, कडकडा-ध्वनि-धर्षित-प्रान्त-प्रजाः उड्डीयमान-दन्दह्यमान-परस्सहस्र-पटखण्ड-विहित-हैम-विहङ्गम-विभ्रमाः, ज्योतिरिङ्गणायित-परस्कोटि-स्फुलिङ्ग-रिङ्गित-पिङ्गीकृत-प्रान्ताः, दोधूयमान-धूम-घटा-पटल-परिपात्यमान-भसित-सितीकृतानोकहाः, सकलकलध्वनि पलायमानैः पतत्रि-पटलैरिव सोसूच्यमानाः शिबिर-घस्मरा ज्वालमाला अवलोक्य, स-हाहा-कारं तदभिमुखं प्रयाताः। अपरे च महाराष्ट्राऽसि-भुजङ्गिनीभिर्दन्दश्यमाना, केचन "त्रायस्व-त्रायस्व" इति साम्रेडं व्याहरमाणाः पलायमानाः, अन्ये धीरा वीराश्च—

"तिष्ठत रे तिष्ठत धूर्त-धुरीणाः ! महाराष्ट्र-हतकाः ! किमिति

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

चौरा इव, लुण्ठका इव दस्यव इव च यवन-सेनापतीनाक्राम्यथ ? समागच्छत सम्मुखम्, यथा शाम्येदस्मच्चन्द्रहासानां चिरप्रवृद्धा महाराष्ट्र-रुधिराऽऽस्वाद-तृषा"।

—इति सक्ष्वेडं सङ्गर्ज्य युद्धाय सज्जाः समतिष्ठन्त ।

तेषां चाऽश्वानां सव्यापसव्यमार्गैः खुरक्षुण्णा व्यदीर्यत वसुधा। खड्ग-खटखटाशब्दैः सह च प्रादुरभूवन् स्फुलिङ्गाः। रुधिरधाराभिः जपा-सुमनस्समाच्छन्नमिवाऽभूद् रणाङ्गणम् ।

व्याख्या—ततः=कलकलध्वनिसमाप्त्यनन्तरम्, यवनसेनासु=तुरुष्क-वाहिनीषु, शतशः=सङ्ख्यातीताः, सादिनः=अश्वारोहाः, गगनम्=आकाशम्, चोचुम्ब्यमानाः=पस्पृश्यमानाः, कृतदिगन्तप्रकाशाः=विहितदिगन्तप्रकाशाः, कडकडाध्वनिधर्षितप्रान्तप्रजाः=कडकडाशब्दत्रासितसमीपजनताः, उड्डीयमान-दन्दह्यमानपरस्सहस्रपटखण्डविहितहैमविहङ्गमविभ्रमाः= उत्पतज्ज्वलत्परस्सहस्र-वसनांशकृतसौवर्णपक्षिविभ्रमाः, ज्योतिरिङ्गणायितपरस्कोटिस्फुलिङ्गरिङ्गित-पिङ्गीकृतप्रान्ताः =खद्योतायितासङ्ख्याग्निकणोड्डयनपिञ्जरीकृतपरिसरभूमि-भागाः, दोधूयमानधूमघटापटलपरिपात्यमानभसितसितीकृतानोकहाः= बहुकम्पमानधूम्रलेखासमूहविकीर्यमाणभस्मशुभ्रीकृतवृक्षाः, सकलकलध्वनि-पतत्रिपटलैरिव=पक्षिगणैरिव, पलायमानैः=कककलशब्दयुक्तपलायनरतैः, सोसूच्यमानाः=बोबुध्यमानाः, शिबिरघस्मरा=पटगृहभक्षिका, ज्वालामाला= वह्निगणाः, अवलोक्य=दृष्ट्वा, सहाहाकारम्=हाहाकारसंयुतम्, तदभिमुखम्= शिबिराभिमुखम्, प्रयाताः=गताः, अपरे च=अन्ये च, महाराष्ट्रासिभुजङ्गि-नीभिः=शिवसैनिकासिसर्पिणीभिः, दन्दश्यमाना=खण्डयमाना, केचन= केचित्, त्रायस्व त्रायस्व=रक्ष रक्ष, इति=एवम्, साम्रेडम्=वारं-वारम्, व्याहरमाणाः=वदन्तः, पलायमानाः=पलायनं कुर्वन्तः, अन्ये=इतरे, धीरा वीराश्च=धैर्यशालिनो भटाश्च, तिष्ठत रे तिष्ठत=स्थिरा भवत ! रे स्थिरा भवत ! धूर्तधुरीणाः=धूर्तधोरेयाः, महाराष्ट्रहतकाः=दुष्टमहाराष्ट्रीयाः, किमिति=किमर्थम्, चौरा इव=स्तेना इव, लुण्ठका इव, दस्यव इव, च यवनसेनापतीनाक्राम्यथ=तुरुष्कबलाधिपतीन् आक्रान्तान् कुरुथ, समागच्छत= समापतत, सम्मुखम्=वदनसमक्षम्, यथा=येन, शाम्येत्=शान्तिमधिगच्छेत्, अस्मच्चन्द्रहासानाम्=मत्खड्गानाम्, चिरप्रवृद्धा=बहुकालविवृद्धा, महाराष्ट्र-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

रुधिरास्वादतृषा=शिवभटरक्तास्वादपिपासा, इति=एवम्, सक्ष्वेडम्=सर्सिहनादम्, सङ्गर्ज्य=गर्जनं विधाय, युद्धाय=समराय, सज्जाः=उद्यताः, समतिष्ठन्त=समजायन्त ।

तेषाम्=यवनानाम्, चाश्वानाम्=घोटकानाञ्च, सत्यापसव्यमार्गैः=दक्षिणवाममार्गैः, खुरक्षुण्णा=पादमर्दिता, व्यदीर्यत=विदारिताऽभवत्, वसुधा=पृथ्वी, खड्गखटखटाशब्दैः=चन्द्रहासखटखटाध्वनिभिः, सह=साकम्, च, प्रादुरभूवन्=समजायन्त, स्फुलिङ्गाः=वह्निकणाः, रुधिरधाराभिः=रक्तप्रवाहैः, जपासुमनस्समाच्छन्नमिव=जयाप्रसूनव्याप्तमिव, अभूत्=अभवत्, रणाङ्गनम्=युद्धस्थलम् ।

समासः—कृतः दिगन्तेषु प्रकाशो याभिस्ताः कृतदिगन्तप्रकाशाः । कडकडेति ध्वनिना धर्षिताः प्रान्तस्य प्रजाः याभिस्ताः कडकडाध्वनिधर्षितप्रान्तप्रजाः । उड्डीयमानैः दन्दह्यमानैः परस्सहस्रैः पटखण्डैः विहितः हैमानां विहङ्गमानां विभ्रमो याभिस्ताः उड्डीयमानदन्दह्यमानपरस्सहस्रपटखण्डविहितहैमविहङ्गमविभ्रमाः । ज्योतिरिङ्गणायितानां परस्कोटीनां स्फुलिङ्गानां रिङ्गितैः पिङ्गीकृता प्रान्ता याभिस्ताः ज्योतिरिङ्गणायितपरस्कोटिस्फुलिङ्गरिङ्गितपिङ्गीकृतप्रान्ताः । दोधूयमानानां धूमघटानां पटलेन परिपात्यमानैः भसितैः सितीकृता अनोकहाः याभिस्ताः दोधूयमानधूमघटापटलपरिपात्यमानभसितसितीकृतानोकहाः । महाराष्ट्राणाम् असय एव भुजङ्गिन्यः, ताभिः महाराष्ट्रासिभुजङ्गिनीभिः । धूर्तेषु धुरीणाः धूर्तधुरीणाः । महाराष्ट्राणां रुधिरस्य आस्वादः, तस्य तृषा इति महाराष्ट्ररुधिरास्वादतृषा ।

व्याकरणम्—चोचुम्ब्यमानाः—चुबि+यङ्+शानच् । उड्डीयमानः—उत्+डीङ्+शानच् । दन्दह्यमानः—दह+यङ्+शानच् । सोसूच्यमानाः—सूच+यङ्+शानच् । प्रयाताः—प्र+या+क्त । दन्दंश्यमानः—दंश+यङ्+शानच् । व्याहरमाणाः—वि+आ+हृ+शानच् ।

शब्दार्थ—ततः=तदनन्तर, यवनसेनासु=यवनों की सेना में, शतशः=सैकड़ों, सादिनः=घुड़सवार, चोचुम्ब्यमानाः=बार-बार चूमने वाली, कृतदिगन्तप्रकाशाः=दिशाओं के छोर तक प्रकाशित करनेवाली, कडकडाध्वनिधर्षितप्रान्तप्रजाः=कड़-कड़ ध्वनि से समीप के लोगों को भयभीत कर देनेवाली, उड्डीयमानदन्दह्यमानपरस्सहस्रपटखण्डविहितहैमविहङ्गमविभ्रमाः=उड़ते हुए जलते हजारों वस्त्रखण्डों से सुनहले पक्षियों का भ्रम पैदा करने वाली,

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection.

ज्योतिरिङ्गणायितपरस्कोटिस्फुलिङ्गरिङ्गितपिङ्गीकृतप्रान्ताः=जुगनू के समान करोड़ों चिनगारियों के उड़ने से प्रान्तभाग को पीला बना देने वाली, दोधूय-मानधूमघटापटलपरिपात्यमानभसितसितीकृतानोकहाः=ऊपर को उठते हुए धुएँ के समूह के चारों ओर बिखर जानेवाली भस्म से वृक्षों को सफेद बना देने वाली, सकलकलध्वनिपलायमानैः=कल-कल ध्वनि के साथ भागते हुए, पतत्रिपटलैः इव=पक्षी-समुदायों के सदृश, सोसूच्यमानाः=वार-बार सूचना देनेवाली, शिबिरघस्मराः=शिविर को जलानेवाली, ज्वालामालाः=ज्वालाओं की माला को, अवलोक्य=देखकर, सहाहाकारम्=हाहाकार के साथ, तदभि-मुखम्=उसी ओर, प्रयाताः=चल पड़े, महाराष्ट्रासिभुजङ्गिनीभिः=मराठों की तलवार रूपी सर्पिणी द्वारा, दन्दश्यमानाः=डँसे जाते हुए, साम्रेडम्=बार-बार, व्याहरमाणाः=कहते हुए, पलायमानाः=भागते हुए, तिष्ठत=रुको, धूर्तधुरीणाः=धुर्ताग्रणियो, महाराष्ट्रहतकाः=दुष्टमराठो ! लुण्ठकाः=लुटेरों, दस्यवः=डाकुओं, आक्रम्यथ=आक्रमण करते हो, समागच्छत=आओ, शाम्येत्=शान्त हो सके, अस्मच्चन्द्रहासानाम्=हमारी तलवारों की, चिर-प्रवृद्धाः=बहुत दिनों से बढ़ी हुई, महाराष्ट्ररुधिरास्वादतृषा=मराठों के खून के स्वाद की प्यास, सक्ष्वेडम्=सिंहनादपूर्वक, सङ्गर्ज्य=गर्जना करके, समतिष्ठन्त=खड़े हो गये, सव्यापसव्यमार्गैः=दाँये-बाँये पैंतरें बदलने से, खुरक्षुण्णा=खुरों से खुदी हुई, व्यदीर्यत=फट गई, खड्गखटखटाशब्दैः=तलवारों के खट-खट शब्दों से, प्रादुरभूवन्=पैदा हुए, स्फुलिङ्गाः=चिन-गारियाँ, जपासुमनस्समाच्छन्नम्=जपापुष्पों से समाच्छादित, रणाङ्गणम्=युद्धभूमि ।

हिन्दी—तदनन्तर यवनसेना के सैकड़ों घुड़सवार, आकाश को छूनेवाली, दिशाओं को संप्रकाशित कर देनेवाली, कड़-कड़ की ध्वनि से समीप के लोगों को भयभीत कर देनेवाली, उड़ने एवं जलनेवाले हजारों वसनखण्डों से स्वर्णपक्षियों का भ्रम समुत्पन्न करनेवाली, जुगनू के सदृश करोड़ों चिनगारियों के उड़ने से पार्श्वभाग को पीला बना देने वाली, निरन्तर ऊपर उठती हुई धूमघटाओं से चारों ओर बिखेरी जा रही भस्म से वृक्षों को श्वेत वर्ण का बना देनेवाली, कल-कल ध्वनि के साथ भागते हुए पक्षियों से मानो जिसकी सूचना दी जा रही है, ऐसी शिविर को भस्म कर देने वाली अग्नि को देखकर हाहाकार करते हुए उसी ओर दौड़े । अन्य यवन मराठों की तलवार रूपी सर्पिणी से डँसे जा रहे

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

थे, कुछ 'रक्षा करो, रक्षा करो' कहते हुए पलायित हो रहे थे, अन्य कुछ धैर्यशाली वीर सैनिक 'अरे धूर्तराजो ! अरे दुष्ट मराठो ! रुको रुको ! क्यों चोरों और लुटेरों तथा डाकुओं की तरह सेनापति पर आक्रमण कर रहे हों ? सामने आओ, जिससे हमारी तलवारों की चिरकाल से बढ़ी हुई पिपासा शान्त हो' ऐसा कहकर सिंहनादपूर्वक गरज कर युद्ध के लिए तैयार हो गये ।

उनके घोड़ों के दाँयें-बाँयें पैंतरा बदलने से खुरों से खुदकर पृथ्वी फट-सी गई और तलवार के खट खट शब्दों के साथ ही चिनगारियाँ निकलने लगीं । रुधिर की धारा से युद्धभूमि जपापुष्पों से समाच्छन्न जैसी हो गई ।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड में रूपक, उत्प्रेक्षा, उपमा और अनुप्रास का सुन्दर चित्रण किया गया है । जलते हुए शिविरों का नैसर्गिक वर्णन भी प्रशंसनीय है ॥ ५१ ॥

तदवलोक्य गौरसिंहो मृतस्याऽपजलखानस्य शोणित-शोणं शोणशरीरं प्रलम्ब-वेणु-दण्डाग्रेषु बद्ध्वा समुत्तोल्य सर्वान् सन्दर्श्य सभेरीनादं घोषितवान् यद्—"दृश्यतां दृश्यतामितो हतोऽयं यवन-सेनापतिः, ततश्चाऽग्निसात्कृतानि ससकल-सामग्री-जातानि शिविराणि, परितश्च बहूनि विनाशितानि यवन-वीर कदम्बकानि, तत् किमिति अवशिष्टा यूयं मुधा बक-गृध्र-शृगालानां भोज्याः संवर्तध्वे ? शस्त्राणि त्यक्त्वा पलायध्वं पलायध्वम्, यथा नेयं भूः कदुष्णैर्भवतां सद्यश्छिन्न-कन्धरा-गलद्रुधिरप्रवाहैर्भवद्रमणीनां च कज्जल-मलिनैर्बाष्प-पूरैरार्द्रा भवेद्"—इति । तदवधार्य दृष्ट्वा च रुधिर-दिग्धं क्रीडापुत्तलायितं स्वस्वामिशरीरम्, सर्वे ते हतोत्साहा विसृज्य शस्त्राणि कान्दिशीका दिशो भेजुः ।

ससेनः शिववीरश्च विजय-शङ्खनादै रोदसी सम्पूर्य, रणाङ्गण-शोधनाधिकारं माल्यश्रीकाय समर्प्य, प्रताप-दुर्गं प्रविश्य मातुश्चरणौ प्रणनाम ।

इति द्वितीयो निश्वासः ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

व्याख्या—तदवलोक्य = यवनविनाशं दृष्ट्वा, गौरसिंहः = एतन्नामा शिववीरसहायकः, मृतस्य = अपगतासोः, अपजलखानस्य = यवनसेनापतेः, शोणितशोणम् = रुधिररक्तम्, प्रलम्बवेणुदण्डाग्रेषु = सुदीर्घवंशदण्डाग्रेषु, बद्ध्वा = नियम्य, समुत्तोल्य = समुत्थाप्य, सर्वान् = समस्तान् यवनसैनिकान्, सन्दर्श्य = दर्शयित्वा, सभेरीनादम् = सडिण्डिमनादम्, घोषितवान् = अघोषयत्, दृश्यतां दृश्यताम् = निरीक्ष्यतां, निरीक्ष्यताम्, इतः = अत्र, हतोऽयम् = व्यापादितोऽयम्, यवनसेनापतिः = तुरुष्कगणनायकः, ततश्च = तदनन्तरञ्च, अग्निसात्कृतानि = दग्धानि, ससकलसामग्रीजातानि = निखिलवस्तुसहितानि, शिविराणि = पटगृहाणि, परितश्च = सर्वतश्च, बहूनि = अनेकानि, विनाशितानि = समुन्मूलितानि, यवनवीरकदम्बकानि = तुरुष्कभटसमूहानि, तत्किम् = तत्कथम्, इति, अवशिष्टाः = शेषाः, यूयम् = यवनाः, मुधा = व्यर्थम्, बकगृध्रशृगालानाम् = बकगृध्रगोमायुप्रभृतीनाम्, भोज्याः = खाद्याः, संवर्तध्वम् = भवथ। शस्त्राणि = आयुधानि, त्यक्त्वा = परित्यज्य, पलायध्वं पलायध्वम् = पलायनं कुरुत, पलायनं कुरुत, यथा = येन, न = नहि, इयम् = पुरो वर्तमाना, भूः = धरा, कदुष्णैः = ईषदुष्णैः, भवताम् = श्रीमताम्, सद्यः = झटिति, छिन्नकन्धरागलद्रुधिरप्रवाहैः = भिन्नकण्ठपतद्रक्तधाराभिः, भवद्रमणीनाम् = श्रीमल्ललनानाम्, कज्जलमलिनैः = अञ्जनश्यामैः, बाष्पपूरैः = अश्रुप्रवाहैः, आर्द्रा = क्लिन्ना, भवेत् = स्यात् इति। तदवधार्य = विज्ञाय, दृष्ट्वा = विलोक्य च, रुधिरदिग्धम् = रक्तक्लिन्नम्, क्रीडापुत्तलायितम् = खेलनिर्मितपटादिमूर्तिवदाचरन्तम्, स्वस्वामिशरीरम् = निजप्रधानपतिदेहम्, सर्वे ते = यवनसैनिकाः, हतोत्साहाः = नष्टोत्साहाः, विसृज्य = त्यक्त्वा, शस्त्राणि = आयुधानि, कान्दिशीकाः = भयभीताः, दिशः = आशाः, भेजुः = प्रापुः।

ससेनः = सेनया समन्वितः, शिववीरः = 'शिवाजी' इति नाम्ना प्रथितः, च = पुनः, विजयशङ्खनादैः = विजयशङ्खादिध्वनिभिः, रोदसी = द्यावापृथिवी, सम्पूर्य = पूरयित्वा, रणाङ्गणशोधनाधिकारम् = युद्धभूमिशोधनकार्यम्, माल्यश्रीकाय = एतन्नाम्ने जनाय, समर्प्य = अर्पयित्वा, प्रतापदुर्गम् = एतन्नामकं दुर्गम्, प्रविश्य = प्रवेशं विधाय, मातुः = जनन्याः, चरणौ = पादौ, प्रणनाम = नमश्चकार।

समासः—शोणितेन शोणम् इति शोणितशोणम्। प्रलम्बस्य वेणोः दण्डस्य अग्रेषु इति प्रलम्बवेणुदण्डाग्रेषु। सकलेन सामग्रीणां जातेन सहितानि ससकल-

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

सामग्रीजातानि । यवनवीराणां कदम्बकानि यवनवीरकदम्बकानि । बकाः गृध्राः श्रृगालाश्च, तेषां बकगृध्रश्रृगालानाम् । छिन्नाभ्यः कन्धराभ्यः गलन्तः ये रुधिराणां प्रवाहास्तैः छिन्नकन्धरागलद्रुधिरप्रवाहैः । रुधिरेण दिग्धं रुधिरदिग्धम् । स्वस्य स्वामिनः शरीरम् इति स्वस्वामिशरीरम् । हताः उत्साहाः येषां ते हतोत्साहाः । सेनया सहितः ससेनः । रणाङ्गणस्य शोधनं, तस्य अधिकारस्तं रणाङ्गणशोधनाधिकारम् ।

कोषः—'कान्दिशीको भयद्रुतः' इत्यमरः ।

व्याकरणम्—समुत्तोल्य—सम् + उत् + तुल + क्त्वा + ल्यप् । सन्दर्श्य—सम् + दृश् + क्त्वा + ल्यप् । अग्निसात्कृतानि—अग्नि + साति + कृ + क्त । भोज्याः—भुज् + ण्यत् । संवर्तध्वे—सम् + वृत् + लट् (म० पु० ब० व०) । त्यक्त्वा—त्यज् + क्त्वा । छिन्न—छिद् + क्त । अवधार्य—अव + धृ + क्त्वा + ल्यप् । दिग्धम्—दिह + क्त । क्रीडापुत्तलायितम्—क्रीडायां पुत्तलमिवाचरितम्, क्रीडा + पुत्तल + क्यच् । विसृज्य—वि + सृज + क्त्वा + ल्यप् । समर्प्य—सम् + अर्प + क्त्वा + ल्यप् ।

शब्दार्थ—तदवलोक्य = यह देखकर, मृतस्य = मरे हुए, शोणितशोणम् = रक्त से लथपथ, शोणम् = लाल (शरीर), प्रलम्बवेणुदण्डाग्रेषु = लम्बे बाँस के नोंक पर, समुत्तोल्य = उपर उठाकर, सन्दर्श्य = दिखाकर, सभेरीनादम् = भेरी-नादपूर्वक अर्थात् डुग्गी पीटकर, अग्निसात्कृतानि = जला दिये गये हैं, ससकलसामग्रीजातानि शिविराणि = समस्त सामग्रियों से युक्त शिबिरों को, यवनवीरकदम्बकानि = यवनसैनिकों का समूह, अवशिष्टाः = बचे हुए, मुधा = व्यर्थ में, बकगृध्रश्रृगालानाम् = बगुले, गीधों और सियारों का, भोज्याः = भोजन, संवर्तध्वे = हो रहे हो, त्यक्त्वा = छोड़कर, पलायध्वम् = भाग जाओ, कदुष्णैः = कुछ कुछ गरम, सद्यः = शीघ्र ही, छिन्नकन्धरागलद्रुधिरप्रवाहैः = कटी गर्दन से बह रही खून की धाराप्रवाहों से, कज्जलमलिनैः = काजल से मलिन, बाष्पपूरैः = आँसुओं के प्रवाह से, आर्द्रा = गीली, तदवधार्य = यह सुनकर, दृष्ट्वा = देखकर, रुधिरदिग्धम् = रक्त से लथपथ, क्रीडापुत्तलायितम् = खेल के लिए बनाई गई कपड़े आदि की पुतली के समान, स्वस्वामिशरीरम् = अपने स्वामी के शरीर को, हतोत्साहाः = हतोत्साहित होकर, विसृज्य = छोड़कर, कान्दिशीकाः = भयभीत, दिशः = दिशाओं को, भेजुः = भागने लगे ।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ससेनः = सेना के साथ, विजयशंखनादैः=विजय की शंखनाद से, रोदसी= पृथिवी और आकाश को, सम्पूर्ण=भरकर, रणाङ्गणशोधनाधिकारम्= रणभूमि के शुद्ध (साफ) करने के अधिकार को, समर्प्य=समर्पित करके, प्रविश्य=प्रवेश करके, मातुः=माता के, चरणौ=चरणों को, प्रणनाम= प्रणाम किया ।

हिन्दी—यह देखकर गौरसिंह ने मरे हुए अफजलखान के खून से लथपथ लाल शरीर को लम्बे बांस के डण्डे के अग्रभाग में बांधकर, ऊपर उठाकर, समस्त जनों को दिखाकर, भेरीनादपूर्वक अर्थात् डुग्गी पिटाकर यह घोषणा कर दी—'देखो, देखो, इधर यह अफजलखान यवनसेनापति मार डाला गया है और उधर निखिल सामग्रियों सहित समस्त शिविर जला दिये गये हैं, चारों तरफ अनेक यवनवीरों के समूह नष्ट कर दिये गये हैं, तो बचे हुए तुम लोग व्यर्थ में बगुलों, गीधों और सियारों का भोजन क्यों बनते हो? शस्त्र छोड़कर भागो, भागो, जिससे यह पृथ्वी तुम्हारी सद्यः कटी गर्दन से बह रही गरम-गरम खून की धाराओं और तुम्हारी स्त्रियों के काजल से मैले आंसुओं के प्रवाहों से गीली न हो। यह सुनकर और अपने सेनापति के खिलौने बनाये गये रुधिर से लथपथ देह को देखकर वे सभी हतोत्साहित हो शस्त्र छोड़कर भयभीत हुए चारों ओर भाग खड़े हुए ।

वीर शिवाजी ने सेना के साथ विजय-शंखनाद से पृथ्वी और आकाश को सम्पूरित करके, समरभूमि की सफाई का काम माल्यश्रीक को सौंप कर प्रतापगढ़ नामक दुर्ग में प्रवेश कर माता के चरणों में प्रणाम किया ।

टिप्पणी—इस गद्यखण्ड के 'क्रीड़ापुत्तलायितम्' (खिलौने के समान) इस स्थल पर लुप्तोपमालंकार दृष्टिगोचर होता है ॥ ५२ ॥

॥ द्वितीय निश्वास समाप्त ॥

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

शिवराजविजय:

लघु-अतिलघूत्तरीयप्रश्नोत्तराणि

प्रश्न: १— शिवराज विजयस्य रचयिता क:?

उत्तरम्— श्री अम्बिकादत्त व्यास:।

प्रश्न: २— श्री अम्बिकादत्त व्यासस्य पूर्वजा: कुत्रावसरान्?

उत्तरम्— राजस्थानप्रदेशस्य जयपुर मण्डलस्य धूला नामके ग्रामे।

प्रश्न:३— अम्बिकादत्त व्यासस्य पितुर्नाम किम्?

उत्तरम्— श्री पं० दुर्गादत्त

प्रश्न: ४— अम्बिकादत्त व्यासस्य जन्मतिथि: का विद्यते?

उत्तरम्— १९१५ वैक्रमाब्दस्य चैत्र शुक्लाष्टमी।

प्रश्न: ५— कुत्र शिक्षाम ग्रहीत् अम्बिकादत्त व्यास:?

उत्तरम्— काश्याम्।

प्रश्न: ६— श्रीमदम्बिकादत्त व्यास: कदा आचार्य परीक्षामुदतरत्?

उत्तरम्—१८८० खेंष्टाब्दे अम्बिकादत्त व्यास: साहित्यार्यस्य परीक्षाम् उत्तीर्णवान्।

प्रश्न: ७— श्रीमद् अम्बिकादत्त व्यासस्य मत्यु: कदाऽभवत्?

उत्तरम्— १९०९० खेष्टाब्दे।

प्रश्न: ८— अम्बिकादत्त व्यासस्य का: रचना: समुपलभ्यन्ते?

उत्तरम्— (१) अवतार मीमांसा कारिका, (२) कथाकुसुमम्, (३) गुप्ताशुद्धि प्रदर्शनम्, (३४) दु:खद्रुमकुठार:, (५) धर्माधर्मकलकलम्, (६) पातञ्जल प्रतिविम्बम्, (७) प्राकृत विचित्रशब्दार्थकोश:, (८) बालव्याकरणम्, (९) मित्रालाप:, (१०) शिवराज विजय:, (११) संस्कृताभ्यास पुस्तकम्, (१२) सहस्र नामरामायणम्, (१३) सांख्य सागर सुधा,(१४) सामवतञ्च।

प्रश्न: ९— शिवराज विजयो गद्यकाव्यं पद्यकाव्यं वा?

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

उत्तरम्— गद्यकाव्यम्।

प्रश्नः १०— शिवराज विजयः काव्यस्य कतमां कोटी माटिकते?

उत्तरम्— उपन्यास कोटिम्।

प्रश्नः ११— शिवराज विजयस्य नायकः कः?

उत्तरम्— शिववीरः।

प्रश्नः १२— शिवराज विजयस्य प्रतिनायकः कः?

उत्तरम्— औरंगजेबः।

प्रश्नः १३— कस्य वर्णनात् उपक्रान्तो भवति शिवराज विजयः?

उत्तरम्— प्रातःकालस्य वर्णनात्।

प्रश्नः १४— विष्णोर्माया भगवतीत्यादि वाक्यम् कुत उद्धृतम्?

उत्तरम्— श्रीमद्भागवत महापुराणस्य दशमस्कन्धात्।

प्रश्नः १५— मरीचिमाली कस्य नाम विद्यते?

उत्तरम्— भगवतः सूर्यस्य।

प्रश्नः १६— गौरवटुः श्यामवटुश्च कौ स्तः?

उत्तरम्— गुरुसेवन पटू ब्रह्मचारिणौ।

प्रश्नः १७— सप्तवर्षदेशीया वालिका का अस्ते?

उत्तरम्— यवनयुवकेनापहृता कस्यचन ग्रामवासिनो ब्राह्मणस्य बालिका याम् आश्रम ब्रह्मचारिणः प्राप्तवन्तः।

प्रश्नः १८— पर्वतस्य कन्दरे क आसीत्?

उत्तरम्— कश्चन समाधिस्थो महामुनिः।

प्रश्नः १९— समाधिस्थस्य महामुनेः विषये जनानां कीदृशो विश्वास आसीत्?

उत्तरम्— तं केचित् कपिल इति, अपरे लोमश इति, इतरे जैगिषव्य इति। अन्ये मार्कण्डेय इति विश्वसन्ति स्म।

प्रश्नः २०— महामुनेः विषये वटू किम् अपश्यताम्?

उत्तरम्— महामुनिः वटुभ्यां शिखरादवतरन् अदर्शि।

प्रश्नः २१— शिखराद्वतीर्य योगिराजः कुत्रागमत्?

उत्तरम्— आश्रमे।

प्रश्नः २२— उत्थितस्य योगिराजस्य आकारः कीदृग् आसीत्?

उत्तरम्— सुघटितं शरीरम्, सान्द्रा झटा, विशालान्यंगानि, अङ्गारप्रतिमे नयने, गम्भिरामधुरा च वागासीत् योगिराजस्य।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

प्रश्न: २३– रुदतीं बालिकामाश्वासयितुं कं प्रेषयामास ब्रह्मचारि गुरु:?

उत्तरम्– श्यामबटुम्।

प्रश्न: २४– रुदन्त्या: बालिकाया: विषये योगराजेन पृष्ट: किम्प्राह ब्रह्मचारि गुरु:?

उत्तरम्– ब्रह्मचारिगुरु: प्राह योगिराजम्– ह्य: सायंकाले सायन्तन कृत्ये समाप्ते चन्द्रोदये सञ्जाते अस्माभि: दूरादागत करुण क्रन्दन ध्वनि: श्रुत:। तदन्वेष्टुं मया छात्रा: विसृष्टा:। सपद्येक: एक:छात्र: भयभीतां दीर्घ नि:श्वसन्तीं सप्तवर्षदेशीयां बालिमेकामादाय समागात्। ब्रहुधा अस्माभि: समाश्वासिता सा बालिका प्राह यत् नेदीयस्ये व ग्रामे वसत: कस्यचन ब्राह्मणस्य सा बालिका विद्यते। कोऽपि यवन युवा सुन्दरी मेनामाकलय्य नदी तटे मातु: हस्तादाच्छिद्य रुदन्तीं तामादायापससार। असिधेनुकां प्रदर्श्य तस्या: क्रन्दनं शमयितुं यदा यवन: प्रायतत तदा कंञ्चित् कालकम्बलं समागतं ऋक्षं वीक्ष्य बालिकां विहाय कश्मिंश्चित् तरौ आरुरोह। बालिका च केनापि प्रकारेण आश्रमस्य सविधे समागात् तां चानयत् अस्मच्छात्र:।

प्रश्न: २५– वीरविक्रमस्य काले भारतवर्षे किमभवत्?

उत्तरम्– विक्रमस्य राज्ये मन्दिरे-मन्दिरे जयध्वनि:, तीर्थे-तीर्थ घण्टानाद:, मठे-मठे वेदघोषश्च अभवत्।

प्रश्न: २६– यवनानां राज्ये भरते वर्षे किमभवत्?

उत्तरम्– यवनानां राज्'येवेदानां विनाशनम्, धर्मशास्त्राणामग्नौ प्रज्ज्वालनं मन्दिराणां विनाशनं परदारापहरणम्, परधनानां लुण्ठनम्, च क्रियते स्म। सर्वत्र जनानां आर्तनादा: श्रूयन्ते स्म।

प्रश्न: २७– योगिराज: सर्वप्रथमं कस्य राज्ञ: समये समाधिमाकलितवान्?

उत्तरम्– महाराजस्य युधिष्ठिरस्य राज्यकाले।

प्रश्न: २८– युधिष्ठिरस्य राज्यकाले समाधिमाकलय्य: योगिराज कदा समाधे: जागृतो बभूव?

उत्तरम्– विक्रमस्य समये।

प्रश्न: २९– विक्रमकाले समाधिमाकलप्य योगिराज: कदा जागृतो बभूव?

उत्तरम्– यवनानां राज्यकाले।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

प्रश्नः ३०— महामदः कस्य देशस्य निवास्यासीत्?

उत्तरम्— गजनी देशस्य।

प्रश्नः ३१— महामदः कतिवारं बारं भारतवर्षमलुण्ठत?

उत्तरम्— द्वादशबारम्।

प्रश्नः ३२— सोमनाथतीर्थम् कस्मिन् प्रदेशे वर्तते?

उत्तरम्— गुर्जरप्रदेशे।

प्रश्नः ३३— सोमनाथमन्दिरस्य महाषण्टा कीदृश्यासीत्?

उत्तरम्— शतद्वय मणसुवर्ण शृंखलावलम्बिनी चकितीकृतावलोचकलोचन विषया आसीत् सोमनाथ मन्दिरस्य महाघण्टा।

प्रश्नः ३४— महाम़दगजनी सोमनाथमूर्तेः किमकरोत्?

उत्तरम्— सः गदाप्रहारेण सेामनाथस्य मूर्तिमपि अतुत्रुटत्।

प्रश्नः ३५— महामदो गजनी कस्मिन् काले प्राणानत्यजत्?

उत्तरम्— १०८७ वैक्रमाब्दे।

प्रश्नः ३६— शहाबुद्दीनः क आसीत्?

उत्तरम्— सः गोरदेश निवास्यासीत्।

प्रश्नः ३७— शहाबुद्दीनः कदा दिल्लीमश्वयाम्बभूव?

उत्तरम्— १२५० तमेऽब्दे।

प्रश्नः ३८— पृथिवीराजः कुत्रत्यो राजा आसीत्?

उत्तरम्— पृथिवीराजो दिल्लीश्वरः आसीत्।

प्रश्नः ३९— जयचन्द्रः कुत्रत्यो राजासीत्?

उत्तरम्— कान्युब्जेश्वर आसीत जयचन्द्रः।

प्रश्नः ४०— कुतुबुद्दीनः क आसीत्?

उत्तरम्— शहाबुद्दीनस्य क्रीतदास आसीत्।

प्रश्नः ४१— अकब्बरनामा यवन सम्राट् कीदृश आसीत्

उत्तरम्— अकबरशाहः भारतस्य गूढशत्रुः शान्तिप्रियः विद्वत्प्रियश्चासीत्।

प्रश्नः ४२— औरङ्गजेबस्य क उपाधिरासीत्?

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

उत्तरम्— आलमगीरः।

प्रश्नः ४३– कस्मात् कारणात् अवरङ्गजीवः दक्षिणदेशं हस्तयितुं नाशकनोत्?

उत्तरम्– दक्षिण देशस्य अरण्यानी संकुलत्वात् पर्वतबहुलत्वाच्च।

प्रश्नः ४४– शास्तिखानः क आसीत्?

उत्तरम्– अवरङ्गजीवस्यात्मीयो जनः।

प्रश्नः ४५– शिववीरस्य कीदृशं वैशिष्ट्यमासीत्?

उत्तरम्– महाराष्ट्र देशरत्नम्, यवन-शोणित–पिपासाकुल कृपाणः, वीरनारीसीमन्तिनी-सीमन्त-सुन्दर-सान्द्र-सिन्दूर-दान-देदीप्यमान दोर्दण्डः, मुकुटमणिः, पारावारः परमोत्साहानाम् प्रातः स्मरणीयः स्वधर्माग्रहग्रहिलः, शिव इव धृतावतारः शिववीरं आसीत्।

प्रश्नः ४६– शिववीरः कुत्र निवसतिस्म ससेनः?

उत्तरम्– पुण्यनगरनेदीयसि सिंह दुर्गे।

प्रश्नः ४७– शिववीरस्य केन सह वैरमासीत्?

उत्तरम्– विजयपुराधीश्वरेण साकम्।

प्रश्नः ४८– शिववीरेण का प्रतिज्ञा कृता?

उत्तरम्– कार्यं वा साधयेयम्,देहं वा पातयेयम्।

प्रश्नः ४९– गौरसिंह कुत्रत्यः क्षत्रिय आसीत्?

उत्तरम्– राजपुत्रदेशीयः।

प्रश्नः ५०– गौरसिंह आत्मानं कस्य गणमभिधत्ते?

उत्तरम्– शिवस्य गणम्।

प्रश्नः ५१– पुण्यनगरस्य सविधे का नदी प्रवहति?

उत्तरम्– प्रबलप्रवाहा भीमानदी।

प्रश्नः ५२– विजयपुराधीशः क आसीत्?

उत्तरम्– शास्तिखानः।

प्रश्नः ५३– अफजलखानः क आसीत्?

उत्तरम्– विजयपुराधीश्वरस्य अन्यतमः सेनानी।

प्रश्नः ५३– अफजलखानः शिववीरेण सह योद्धुम् कुत्र निवसति स्म?

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

उत्तरम्– प्रतापदुर्गस्य सन्निकटे शिविरे।

प्रश्नः ५४– सायंकाले अन्धकारे संजाते प्रतापदुर्ग दौवारिकः किम श्रौषीत्?

उत्तरम्– कस्यापि पादक्षेपं ध्वनिम्।

प्रश्नः ५५– शिववीरस्य दौवारिकाय कीदृश आदेश आसीत्?

उत्तरम्– दौवारिकेण प्रहरिणा वा त्रिः पृष्टोऽपि प्रत्युत्तरमदददृहन्तव्य इति।

प्रश्नः ५६– संन्यासिवेषधरः गौरसिंहःदौवारिकं किमाह?

उत्तरम्– कथमस्मान् संन्यासिनोऽपि कठोरभाषणै स्तिरस्करोषि।

प्रश्नः ५७– शिववीरेण अफजलखानस्य विषये पृष्टो गौरसिंहः किं दर्शयामास?

उत्तरम्– पारस्यभाषायां लिखितं कन्यापहारक यवनयुवक मृतशरीरवस्त्रान्तः प्राप्तं अफजलखानाय। शास्तिखानेन लिखितं पत्रम्।

प्रश्नः ५८– अफजलखानाय लिखितस्य पत्रस्य कोऽभिप्राय आसीत्?

उत्तरम्– शास्तिखानेन लिखितमासीत् अफजलखानाय–

'वीरवर महाराष्ट्राजेन सह योद्धुं प्रस्थितोऽसि इति मास्मभूत् कश्चन अन्तरायः तव विजये। शिवं युद्धे जेष्यसि चेत् पद्भ्यां सिंहं जितवानसीति मंस्ये। किंतु सिंह हननापेक्षया जीवतः सिंहस्य वशीकार एवाधिकं प्रशस्यः। तद् यदि छलेन जीवितं सिंहमानयेः तद् वीरपुंगवोपाधिदानसत्कारेण तव महतीं पदवृद्धिं कुर्याम्। गोपीनाथ पण्डितोऽपि मया तव निकटे प्रस्थापितोऽस्ति। स मम तात्पर्यं विशदीकृत्य तव निकटे कथयिष्यति। प्रयोजनवशेन शिवमपि साक्षात् करिष्यति।

प्रश्नः ५९– गोपीनाथ पण्डितः क आसीत्?

उत्तरम्– शास्तिखानेन अफजलखानस्य सविधे प्रेषितो दूतः।

प्रश्नः ६०– माल्यश्रीकः क आसीत्?

उत्तरम्– शिववीरस्य बालप्रियं मित्रम्।

प्रश्नः ६१– शिववीरः माल्यश्रीकं किमाह गोपीनाथ पण्डितस्या वा सादिविषये?

उत्तरम्– गम्यताम् दुर्गान्तर एव महावीरमन्दिरे तस्मै वासस्थानं दीयताम्, भोज्य पर्यङ्कादि सुखद सामग्रीजातेन सत्क्रियताम्, ततोऽहमपि साक्षात्करिष्यामि।

प्रश्नः ६२– माल्यश्रीके गते गौरसिंहः शिववीरं किमाह?

उत्तरम्– गौरसिंहः प्राह यत् संन्यासिवेषेणागच्छता मया अफजलखानस्य वीर भटयोः वार्तया ज्ञातं यत् श्व एवैते युयुत्सन्ते। अतएव केनापि प्रकारेण अफजलखानं साक्षात् कृत्य तस्य व्यवसितं ज्ञातुमीहे।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

प्रश्नः ६३— गौरसिंह केन वेषेण अफजलखानस्य सविधे जगाम?

उत्तरम्— गायक वेषेण।

प्रश्नः ६४— अफजलखानेन सह वार्तापायार्थं किमाह शिववीरः गोपीनाथ पण्डितम्?

उत्तरम्— केवलं श्वोऽस्मिन्नुद्यान प्रान्तस्थ पट कुटीरे यवनसेनापतिः अफजलखानः आनेयः यथा तेनैकाकिनाऽहमेकाकी मिलित्वा किमप्यालपामि।

प्रश्नः ६५— शिववीरः केन प्रकारेण अफजलखानेन सह साक्षात्काराय सज्ज आसीत्?

उत्तरम्— शिववीरः कौशेयकञ्चुकस्यान्तः लौह वर्मपरिधाय, सुवर्णसूत्रग्रथितोष्णीष-स्याप्यद्यस्तादायसं शिरस्त्राणं संस्थाप्य सिंहनखनामकं शास्त्रविशेषां करयोरारोप्य दृढबद्धकटिरफजलखान-साक्षात्काराय सज्जस्तिष्ठति स्म।

प्रश्नः ६६— केन प्रकारेण शिववीरः अफजलखानं हतवान्?

उत्तरम्— शिववीरः आलिङ्गनच्छलेनैव स्व हस्ताभ्यां अफजलखानस्य स्कन्धौ दृढं गृहित्वा सिंहनखैः जत्रुणी कन्धरा च व्यपाट्यते। रुधिरदिग्धं च तच्छरीरं कटि प्रदेशे समुतोल्य भूपृष्ठेऽपोथयत्।

प्रश्नः ६७— यवनेन अपहृतायाः बालिकायाः माता पित्रोः अन्वेषणं कर्तुं क अगमत्?

उत्तरम्— श्यामवटुः।

प्रश्नः ६८— अपहृतायाः बालिकायाः नाम किमासीत्?

उत्तरम्— कोसला।

प्रश्नः ६८— श्यामवटुःकेन साकं प्रत्यागात् आश्रमम्?

उत्तरम्— देवशर्मणा वर्षीयसा ब्राह्मणेन सह।

प्रश्नः ६९— कोसलायाः पिता कुत्र केन हतः आसीत्?

उत्तरम्— म्लेच्छ हतकैः संग्रामे।

प्रश्नः ७०— देवशर्मा ब्राह्मणः क आसीत् श्यामगौरसिंहयोः?

उत्तरम्— पुरोहितः।

प्रश्नः ७१— अपहृत बालिका का आसीत् श्यामगौरसिंहयोः?

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

उत्तरम्— भगिनी।

प्रश्नः ७२– श्यामगौरसिंहयोः पितुर्नाम किमासीत्?

उत्तरम्– वीरः खड्गसिंहः।

प्रश्नः ७३–कुत्र परस्सहस्राः नार्यः यवनानामत्याचारभिया समकाल मेवात्मदाह मकार्षुः?

उत्तरम्– चित्रपुरदुर्गे।

प्रश्नः ७४– गौरसिंहश्यामसिंहयोः माता कदा मृतिमगात्?

उत्तरम्– तयोः बाल्यकाल एव।

प्रश्नः ७५– बाल्यकाले के श्याम गौरसिंहयोरपहरणमकार्षुः?

उत्तरम्– कम्बोजदेशीयाः दस्यवः।

प्रश्नः ७६– पलायमानौ गौरसिंह श्यामसिंहौ ग्रामे कुत्र गतौ?

उत्तरम्– हनुमन् मन्दिरम्।

प्रश्नः ७७– सिंहदुर्गात् शिववीरस्य पत्रमादाय तोरणदुर्गं गच्छतो युवकस्य कि नामासीत्?

उत्तरम्– रघुवीर सिंहः।

प्रश्नः ७८– रघुवीरसिंहः कदा प्रस्थितवान् तोरण दुर्गाय?

उत्तरम्– निम्लोचति सूर्यमण्डले।

प्रश्नः ७९– तोरणदुर्गं गच्छतो रघुवीरसिंहस्य मध्ये मार्गं किमभवत्?

उत्तरम्– अकस्मात् झाञ्झावतः समुत्थितः।

प्रश्नः ८०– रघुवीरसिंहस्य गमनमार्गः कीदृश आसीत्?

उत्तरम्– पर्वतमयः उच्चावच्च शिला व्याप्तः।

प्रश्नः ८१– रघुवीरसिंह कदा तोरणदुर्गं अगात्?

उत्तरम्– सायाह्नि रात्रौ।

प्रश्नः ८२– रघुवीरसिंहं विलोक्य तोराणदुर्गाध्यक्षः किं मनसि विचारितवान्?

उत्तरम्– एतादृशेषु कार्येषु कथं शिववीरः एनं युवानं प्रेषितवान्।

प्रश्नः ८३–तोरणदुर्गाध्यक्षः कुत्रनिवासितवान् रात्रौ रघुवीरसिंहम्?

उत्तरम्– श्रीहनुमन्मन्दिररे।

प्रश्नः ८४– मन्दिरस्योद्याने रघुवीर सिंह किमद्राक्षीत्?

उत्तरम्– पाषाणशिलायामुपविश्याति मधुरंगम्यन्तीमेकां बालिकाम्।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

प्रश्नः ८५– गायन्तीं बालिकां वीक्ष्य रघुवीर सिंहस्य मनसि किम भवत्?
उत्तरम्– सः तस्याः रूप सम्पदम् वीक्ष्य काममोहितो बभूव।
प्रश्नः ८६– रघुवीरसिंहेन दृष्टायाः बालिकायाः किं नामासीत्?
उत्तरम्– सौवर्णा।

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Practice book of Sanskrit

"संस्कृताभ्यासपुस्तकम्"

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

महत्वपूर्ण प्रकाशन

(संस्कृत-हिन्दीटीका सहित)

अभिज्ञानशाकुन्तलम्	डॉ० कृष्णमणि त्रिपाठी
उत्तररामचरितम्	डॉ० रमाकान्त त्रिपाठी
कालिदास-ग्रन्थावली	डॉ० ब्रह्मानन्द त्रिपाठी
छत्रपतिसाम्राज्यम्	डॉ० नरेश झा
नाट्यशास्त्र का इतिहास	डॉ० पारसनाथ द्विवेदी
प्रतिमानाटकम्	डॉ० जगदीशचन्द्र मिश्र
बालरामायणम्	डॉ० गङ्गासागर राय
भावप्रकाशम्	डॉ० मदनमोहन अग्रवाल
भासनाटकचक्रम्	आचार्य बलदेव उपाध्याय
मालविकाग्निमित्रम्	डॉ० रमाशङ्कर पाण्डेय
मालतीमाधवम्	डॉ० गङ्गासागर राय
मुद्राराक्षसनाटकम्	श्री परमेश्वरदीन पाण्डेय एवं श्री अवनि कुमार पाण्डेय
मृच्छकटिकम्	डॉ० जगदीशचन्द्र मिश्र
रत्नावली-नाटिका	पं० परमेश्वरदीन पाण्डेय
विक्रमोर्वशीयम्	श्री परमेश्वरदीन पाण्डेय श्री अवनि कुमार पाण्डेय
विद्योत्तमानाटकम्	श्री रमाशंकर मिश्र
वेणीसंहारनाटकम्	श्री परमेश्वरदीन पाण्डेय
श्रृंगारमञ्जरी-सट्टकम् (सट्टक)	डॉ० जगन्नाथ जोशी
स्वप्नवासवदत्तम्	आचार्य शेषराजशर्मा
अमरकोषः	डॉ० ब्रह्मानन्द त्रिपाठी
अमरकोश का कोषाशास्त्रीय एवं भाषाशास्त्रीय अध्ययन	डॉ० कैलाशचन्द्र त्रिपाठी
बृहद्धातुशब्दरूपसंग्रह	डॉ० रामकिशोर शर्मा

चौखम्बा सुरभारती प्रकाशन, वाराणसी

चौखम्बा पब्लिशिंग हाउस, दिल्ली

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection